

COLECCIÓN ALADAA

ISSN 2346-8602

**COLECCIÓN ALADAA**  
**DOCUMENTO 6**  
**CONGRESO NACIONAL DE ALADAA, 2017**



**CONGRESO NACIONAL DE ALADAA**

**5 y 6 de junio, 2017**

**Facultad de Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Lomas de Zamora**

**Provincia de Buenos Aires, República Argentina**

---

**Editor responsable: ALADAA (Asociación Latinoamericana de Estudios de Asia y África)**

**Calle 9, N° 678, 1°C- La Plata, Pcia. de Buenos Aires, República Argentina**

**Compiladoras: Cecilia Onaha y Lía Rodríguez de la Vega**

COLECCIÓN ALADAA

**Directoras:** Cecilia Onaha y Lía Rodríguez de la Vega.

**Comité Editorial:** María Agustina Cacault, Alejandra Conconi, Maya Alvisa, Ezequiel Ramoneda, Luciano Lanare.

**Comité de Asesores Científicos:** Marta Maffia, Marcelo Campagno, Carolina Mera, Marisa Pineau, Jorge Malena.

-----

**Congreso Nacional de ALADAA, 2017**

**“Seguridad humana, cultura y calidad de vida en Asia y África. Perspectivas desde Latinoamérica”**

**Universidad Nacional de Lomas de Zamora**

**Facultad de Ciencias Sociales**

**Presidente del Congreso**

Marisa Pineau (UBA)

Presidente de ALADAA Argentina

**Comisión Organizadora**

Lía Rodríguez de la Vega, Graciela Tonon, Francisco Lavolpe, Miguel Meza y María Laura Capiello

**Comisión Evaluadora**

Alcira Trincheri, Carolina Mera, Cecilia Onaha, Lía Rodríguez de la Vega, Liliana Palacios de Cosiansi, María Agustina Cacault, Marisa Pineau, Pablo Gavirati, Sergio Naessens.

**Congreso Nacional de ALADAA (Sección Argentina)**

**“Seguridad humana, cultura y calidad de vida en Asia y África.  
Perspectivas desde Latinoamérica”**

**Facultad de Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Lomas de  
Zamora, Provincia de Buenos Aires, República Argentina**

**5 y 6 de Junio de 2017**

**PROGRAMA**

**Apertura del congreso**

•Palabras de Bienvenida, Mag. Francisco Lavolpe, Vice Decano, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Lomas de Zamora.

•Presentación del Instituto UNICOM y del Programa de Investigación en Calidad de Vida, Dra. Graciela Tonon, Directora.

**•Conferencia inaugural:**

“An Evidence-Based Typology of Asian Societies: What Do Asian Societies Look Like from the Bottom Up instead of Top Down?/ Una tipología basada en la evidencia de las sociedades asiáticas: ¿Cómo se ven las sociedades asiáticas desde abajo hacia arriba en lugar de hacia abajo?”

Dr. Takashi Inoguchi (Profesor Emérito de la Universidad de Tokyo, Japón).

•Presentación de The State of Social Progress of Islamic Societies, International Handbooks of Quality of Life Series

Dr. Habib Tiliouine. Professor, Head founder of Laboratory of educational Processes & Social Context - University of Oran, Algeria.

•Palabras de la Coordinadora Nacional de ALADAA (Mag Marisa Pineau)

## MESAS

**Mesa N° 1: "Afropolíticas: dimensiones políticas vinculadas a lo afro".**

**Coordinadoras: Martina Inés García y María Cecilia Martino.**

1. Espacios para repensar África en la Nación. Políticas culturales y agendas transnacionales.

Milena Annerchiarico (Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Ciencias Antropológicas. Becaria posdoctoral CONICET).

2. Las actitudes políticas de los movimientos sociales afros: 15 años de lucha.

Denise Brazão (UBA, Maestría de Antropología Social).

3. Titulação de terras dos remanescentes de quilombos e cidadania no Estado de São Paulo – Brasil.

Aline Soares Guedes y (Centro Universitário Nossa Senhora do Patrocínio) y Senia Regina Bastos (Universidade Anhembi Morumbi).

**Mesa N° 2/3: "Migraciones desde el África Subsahariana hacia la Argentina y América Latina. Siglos XX y XXI"**

**Coordinadores: Dra. Bernarda Zubrzycki y Lic. Maria Luz Espiro**

1. Las representaciones de lo afro en la novelística mexicana del siglo XIX.

María Sol Tiverovsky Scheines (Doctorado en Filosofía Contemporánea, FFyL, Benemérita Universidad Autónoma de México, Puebla, México)

2. Deslocamentos, trabalho ambulante e projeto migratório entre Jovens senegaleses no Rio Grande do Sul.

Maria Clara Mocellin (Profa. do Depto de Ciências Sociais da Universidade de Santa Maria-RS /UFSM. Doutora em Ciências Sociais –Unicamp)

3. Racismo y sexismo en la vida cotidiana de Binta. Estudio de caso de una mujer senegalesa que trabaja en la ciudad de La Plata.

Sonia Voscoboinik (Prof. en Psicología, UNLP. Becaria UNLP, Facultad de Ciencias Naturales y Museo, División Etnografía)

4. Migración africana subsahariana hacia la Argentina. Motivaciones, trayectorias migratorias y experiencias cotidianas de los migrantes africanos en la ciudad de Rosario.

María de los Ángeles Gattari (CEDCU, UNR)

5. Senegaleses en Argentina: regularización y gobernabilidad migratoria.

Bernarda Zubrzycki (CONICET, UNLP)

6. Reflexiones en torno al género y la etnografía: dilemas de una antropóloga entre migrantes senegaleses.

María Luz Espiro (FCNyM, División Etnografía, UNLP)

**Mesa N° 4. “Tráfico, escravidão e migrações de africanos para a América”.**

**Coordenadores: Adelmir Fiabani (Universidade Federal da Fronteira Sul), Diego Buffa (UNC) y Maria José Becerra (UNTREF)**

1. Da diáspora africana a construção da comunidade quilombola de Tijuacu: A história de Mariinha Rodrigues

Profª Drª Carmélia Aparecida Silva Miranda (Universidade do Estado da Bahia -UNEB - Brasil) y Profª Drª Joalice S. Conceição (Universidade Federal Fluminense - UFF-Brasil)

2. O Rei é bom! A Rainha é melhor...”: As mulheres no Ritual dos Congos na Festa das Santas Almas Benditas no Município de Santa Rosa do Tocantins.

Nayara Rezende Azevedo (UFT) y Gleys Ially Ramos dos Santos (UFT)

3. Educação quilombola: História, cultura e práticas pedagógicas na comunidade negra rural de Lage dos Negros- Bahia – Brasil

Maria das Dores Brandão dos Santos (Mestranda do Programa de Pós-Graduação em Educação e Diversidade da Universidade do Estado da Bahia- UNEB) y Profa. Drª Carmélia Aparecida Silva Miranda (Universidade do Estado da Bahia- UNEB)

4. A Representação do gênero na obra Casa Grande e senzala “Gilberto Freire”.

Raildis Azevedo Avelino (Universidade Federal do Tocantins/UFT - Campus de Porto Nacional).

5. Narrativa de viajeros europeos, identidad nacional y alteridad afro en la América suratlántica. Un abordaje comparativo de los procesos transitados por Buenos Aires y Río de Janeiro durante el siglo XIX.

Anna Martins Vasconcellos (Graduada en Historia – Universidade Federal do Rio de Janeiro. Profesora Adscripta del Programa de Estudios Africanos - CEA - FCS - Universidad Nacional de Córdoba).

6. Masculinidade e Trabalho Feminino em Contexto Diaspórico.

Profª Drª Joalice S. Conceição (Universidade Federal Fluminense –UFF Brasil)

7. Comunidade Negra Mata Grande - Monte do Carmo/TO e o processo de esvaziamento socioespacial.

## COLECCIÓN ALADAA

Daliane Alves de Souza Reis (Graduanda do Curso de Licenciatura de História, Universidade Federal do Tocantins)

8. De trabalhadores escravizados a quilombolas: breve história dos africanos e afrobrasileiros no Brasil.

Adelmir Fiabani (Universidade Federal da Fronteira Sul)

**Mesa N°5: “Experiencias de un mundo en transición: procesos políticos, acciones colectivas y reconfiguraciones identitarias en el África contemporánea”.**

**Coordinadores: Sergio Galiana (UBA- UNGS- UNQ) y Celina Flores (UBA).**

1.El camino africano al socialismo: condicionamientos coloniales y poscoloniales al este del continente

Luciana Laura Contarino Sparta (UBA)

2.Panafricanismo vs. integración regional. Un balance a 50 años de “Neocolonialismo, última etapa del imperialismo” de Nkrumah.

Sergio Galiana (UNGS/UBA/UNQ)

3.La mujer argelina como elemento de negociación en la construcción de un nuevo poder político: de la independencia a la crisis del sistema de partido único

Julieta Chinchilla (UBA)

4.La política exterior de Nigeria: las dinámicas del afrocentrismo (1999-2016)

Carla Morasso (Programa de Estudios América Latina – África, Facultad de Ciencia Política y Relaciones Internacionales, UNR)

5.Reconfiguración social en Sudáfrica postapartheid.

Daniela Florencia González (UNLP)

## COLECCIÓN ALADAA

6. ¿Zulúes, africanos o sudafricanos? Identidades en tensión en la revista oficial del bantustán de KwaZulu (1983-1991)

Natalia Romina Lorena Bassi (UBAFFYL)

7. Identidades políticas: Etnia y nación en el discurso de los partidos Sudafricanos durante la transición (1990-1994)

Maximiliano Vadell Cosin (UBA)

8. El cine del África francófona entre resistencia y postmodernidad

Lorenzo Barone

**Mesa N-6: “Cultura e identidad en la India: sus dinámicas internas y su/s proyección/es hacia el exterior”.**

**Coordinadoras: Dra. Lía Rodríguez de la Vega (UNLZ/UO/FIEB) y Dra. Rosalía Vofchuk (CONICET/ UBA/FIEB).**

1. Ética social budista y “calidad de vida” bajo el gobierno de Ashoka.

Rosalía C. Vofchuk (CONICET. Facultad de Filosofía y Letras (UBA). Fundación Instituto de Estudios Budistas (FIEB)

2. La integración del Estado Principesco de Hyderabad: un estudio de caso en la construcción de un estado postcolonial indio.

Franco Ernesto Paredes (UNC)

3- Permiso de Línea Interior: discurso de los pueblos sobre migración en Manipur contemporáneo

Yamila N. Gánzer (Nodo de Asia y África - CEGRA UNRC)

4. La política lingüística en la era Modi: ¿nuevas medidas, viejas tensiones?

Justina Botto (USAL, COLMEX)



## COLECCIÓN ALADAA

5. Acciones del gobierno de India en pos del cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Sabrina Victoria Olivera (USAL)

6. “La evolución histórica de la política exterior India”.

Ma. Agustina Cacault (Cátedra Libre de India, IRI, UNLP).

7. Escuchando las voces de la historia en la novela El Dios de las pequeñas cosas de Arundhati Roy

Prof. Asociada Gladys Beatriz Contino (Facultad de Filosofía y Letras, UNT)

8. Desde India a la generación beatnik de los EE.UU. Notas sobre los Diarios Indios de Allen Ginsberg

Prof. Liliana Ponce (FIEB/Fundación Instituto de Estudios Budistas)

9. O melodrama do terror: A representação do terrorismo no filme Mission Kashmir (2000) / El melodrama de terror: La representación del terrorismo en la película Mission Kashmir (2000)

Bruno Tadeu Novato Resende (Universidade Federal de São Paulo – Escola de Filosofia Letras e Ciências Humanas (EFLCH) / Universidad Federal de São Paulo - Escuela de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas (EFLCH))

10. “Imaginario sociales sobre India y China en la Argentina: alcance heurístico y político”. Estructura del proyecto de investigación y primeros avances.

Lía Rodríguez de la Vega (UNLZ, UP, FIEB) y Lucía Zanabria (UP).

11. Nagar Kirtan llega a Buenos Aires.

Nora Lucia Ibarra (UBA, UNLP)

12. Continuidad y ruptura en la identidad religiosa de la comunidad Hindú de Chile

Felipe Luarte Correa (University of Delhi – Universidad Católica de Chile)

**Mesa N° 7: “Aspectos filosóficos y literarios de la Bhagavad Gītā. Tradición e innovación en el pensamiento antiguo de la India”.**

**Coordinadores: Dr. Gabriel Martino (UBA, USAL, CONICET), Dra. Gabriela Müller (UBA, CONICET) y Dra. Malena Tonelli (UBA, UNLP, UCA, CONICET)**

1. Visión y audición en la Bhagavad Gītā.

Marina Closs (UBA)

2. El conocimiento como sacrificio (jnāna-yajña).

Martín Rosana (UBA)

3. “Escatología en la Bhagavad Gītā”

María Antonela Vítola (USAL, CARI)

4. El ritual védico en la Bhagavad Gītā.

Gabriela Müller (UBA, CONICET)

5. Conocimiento de sí e interiorización alegórica del ritual en Bhagavad Gītā.

Gabriel Martino (UBA, CONICET, USAL)

6. La acción desapegada como sostén del orden en la Bhagavad Gītā

María Elena Díaz (UBA)

Presentación de Libro

“El auge del dharma: los estudios sobre la Bhagavad Gītā en América Latina durante la última década”

Conferencia: “La enseñanza ‘esotérica’ de la Gītā según Abhinavagupta”

Dr. Óscar Figueroa Castro (UNAM, México).

**Mesa N°8: “Desafíos políticos, económicos y diplomáticos en el camino hacia el Desarrollo Pacífico de China”.**

**Coordinadores: Dr. Marcos Cordeiro Pires (Brasil. UNESP-Marilia) Dr. Gustavo E. Santillán (Argentina. CIECS – CONICET y UNC), Dr. José Luis Valenzuela (Chile. CELC UNAB) y Dr. Hermes Moreira Jr. (Brasil. UFGD)**

1. La inclusión del renminbi chino en la cesta de monedas del FMI: ¿hacia la construcción de un sistema multi-monetario?

Aline Martins (UFGB, Brasil)

2. China y los cambios actuales en la globalización económica.

Diego Trindade D'Avila Magalhaes (UFG, Brasil)

3. A dependência de exportação de minérios da África do Sul em seu comércio com a China: caminho para a desindustrialização?

Marina Gusmao de Mendonca (UNIFESP, Brasil)

4. Análisis crítico del comercio, la inversión y el financiamiento de China en América Latina 2006-2015.

José Luis Valenzuela (CELC, UNAB, Chile)

5. Investimento Externo Direto chinês na América Latina e Sudeste Asiático: uma análise de escopo, valores e setores-alvo.

Bernardo Salgado Rodrigues (UFJR, Brasil) y Bruno Hendler (UFJR, Brasil)

6. Contribuições e perspectivas dos bancos de desenvolvimento: uma apreciação do BNDES e do China Development Bank.

Joyce Helena Ferreira (UFPE, Brasil) y Marcos Costa Lima (UFPE, Brasil)

## COLEÇÃO ALADAA

7. Brasil-China: Mapeando a Estratégia de Inserção na Cadeia Global de Valor de Energia Eólica.

Mauri Da Silva (Faculdade de Tecnologias de Ourinhos-FATEC Brasil)

8. Desafios e oportunidades para as relações sino-brasileiras num contexto de crise da economia mundial.

Marcos Cordeiro Pires (UNESP Brasil)

9.A Parceria Estratégica Sino Brasileira: Uma Análise de Cooperação e seus Potenciais Riscos.

Caroline Yonamine (UFGD, Brasil)

10. Las relaciones contemporáneas entre América Latina y China: la búsqueda de la autonomía o "cambio de dependencia?"

Gabriela Granco do Amaral (UNESP, Brasil)

11. A relação econômica entre China e Japão: uma análise dos anos recentes.

Hércules Paulino de Souza (UNESP, Brasil)

12. La vinculación económica de China con los Estados Unidos durante el año 2009 analizada desde la Teoría de la Interdependencia Económica de Robert Gilpin y desde la Teoría del Framing de Stephen Reese.

Sebastián Ianiero (U. Córdoba Argentina)

13. Reestruturação Produtiva Global e Política Industrial nos Governos Lula e Dilma: Uma Análise da Indústria Automotiva Chinesa no Brasil.

Hermes Moreira (UFGD, Brasil)

14. Oposição ou cooperação? A China e sua participação na política climática internacional.

Helena Margarido Moreira (U. Anhembi Morumbi, Brasil)

## COLECCIÓN ALADAA

1. Reforma do Sistema de Ensino na China.

Luis Antonio Paulino (UNESP, Brasil)

2. La influencia de Confucio en la búsqueda constante de armonía de Thomas Hobbes.

Emilia Fuentealba Pérez (Universidad Nacional del Sur Bahía Blanca, Argentina)

3. La revalorización de Confucio y su vigencia en las prácticas sociales chinas.

Lic. Celeste Alcalde (Área de Asia y África – CEGRA/UNRC)

4. Liderazgo político comparado: una interpretación acerca de los principios de legitimación y sucesión dirigencial en la República Popular de China (RPCh) y la República Popular Democrática de Corea.

Gustavo Santillán (U. Córdoba, CONICET Argentina)

5. Las Teorías de las Relaciones internacionales con “características chinas.

Maria Francesca Staiano (IRI/UNLP Argentina) y Laura Bogado Bordazar (IRI/UNLP, Argentina)

6. Parâmetros Históricos da Inserção Internacional Chinesa.

Ana Tereza López Marra de Sousa (U. Anhembi Morumbi, Brasil)

7. Diplomacia cultural China – América Latina : contexto histórico, alcances y perspectivas futuras para la Región y en particular para Argentina.

Andrea Papier (Instituto Confucio, UNLP, Argentina)

**Mesa N°11: “Crecimiento económico en Asia Pacífico: nuevos patrones de producción, comercio y consumo”.**

**Coordinadores: Dr. Luis Ignacio Argüero (Universidad del Salvador) y Dra. Carola Ramón-Berjano (Universidad del Salvador)**

## COLECCIÓN ALADAA

1.China y sus vecinos: crecimiento y desarrollo. Implicancias para nuestra región.

Carola Ramón Berjano (USAL)

2.Cambios estructurales en la economía japonesa: internacionalización y acuerdos comerciales.

Luis Argüero (USAL)

3.Participación accionario cruzada de los grupos empresariales: el caso de Chaebols coreanas. Hyundai Group y Samsung Group.

Jorge Rodríguez Serrano, Cristian Gutiérrez Roja, Alba Guzmán Duque (Universidad Autónoma de Bucaramanga, Colombia).

4.Integración en el sudeste asiático y reconfiguración de las relaciones entre países.

Leonardo J. Ospina Herrera (Universidad de Cartagena, Colombia).

### **Mesa N° 12: “Historia, sociedad y geopolítica en Japón, la península coreana y el Sudeste Asiático”.**

**Coordinadores: Dra. Cecilia Onaha (UNLP, USAL), Dra. Bárbara Bavoleo (UNLP, CONICET), Lic. Ezequiel Ramoneda (USAL; UNLP)**

1. Límites y potencialidades de la orientación diplomática surcoreana hacia los aliados de Pyongyang durante la presidencia de Park Geun-hye (2013-2016).

Matías Benítez (Centro de Estudios Coreanos IRI-UNLP/Universidad de Buenos Aires).

2.La presencia coreana en la extinta Unión Soviética y su participación en la evolución del comunismo y la creación de Corea del Norte

Xavier Boltaina Bosch (Universidad de Barcelona)

3. Ver otros mundos. La promoción de las cinematografías coreana y argentina en el mercado externo (1995-2015).

## COLECCIÓN ALADAA

Lucía Rud (Universidad de Buenos Aires).

4. El Hangul y las mujeres coreanas: ¿Es posible su análisis bajo una perspectiva de género y clase?

Martín Sáez (UNPSJB, sede Trelew)

5. Relaciones sino-coreanas: la Dinastía Tang y la unificación de los Tres Reinos de Corea.

Macarena Lapenta (Universidad Nacional de Córdoba).

6. La democratización en el Sudeste asiático. Las tres transiciones de Myanmar.

Fernando Pedrosa y Cecilia Noce (Grupo de Estudios de Asia y América Latina. Instituto de Estudios de América Latina y el Caribe. Facultad de Ciencias Sociales. Universidad de Buenos Aires).

7. El papel de la cooperación para el desarrollo de Japón en el área del Mekong: estrategias e intereses de las partes involucradas.

Maricela Reyes López (Universidad de Colima).

8. Acción y (sobre) Reacción. Administración electoral en el sudeste asiático. El caso de Filipinas.

Patricio Talavera (UBA/UNTREF)

9. Una mirada a Japón en el periodo entreguerras: Kokutai, cultura popular e Historia del Japón desde 1914 hasta 1941.

Carlos Rozas (Pontificia Universidad Católica de Chile).

10. El Abenomic y la política comercial nipona.

Dr. Ernesché Rodríguez Asien (Vice-Rector del Instituto Centroamericano de Estudios de Asia Pacífico)

11. Japón entre la historia y los tiempos de reformas.

Rodolfo Molina (Universidad Nacional de Córdoba).

## COLECCIÓN ALADAA

12. La identidad micro de los movimientos sociales. Estudio de caso del movimiento de los familiares de los 17 desaparecidos de la colectividad japonesa en argentina

Mesisca Alfredo Rodrigo (CEJ-UNLP)

13. La(s) visión(es) de Japón en la fotografía decimonónica: Una distinción entre las producciones de fotógrafos occidentales y japoneses.

Ivana Lis Wendling Larraburu (Facultad de Filosofía y Letras, UBA)

14. Diferentes escuelas del Budismo Mahayana en el teatro noh: tres obras en torno a la figura de la poeta Ono no Komachi.

Liliana Ponce (Fundación Instituto de Estudios Budistas/FIEB).

**Mesa N° 14: “Estudios del Mashriq y el Magrib desde la contemporaneidad. Problemas de la descolonización, transformaciones y resistencias”.**

**Coordinadores: Mariela Cuadro (UNLP-CONICET), Martín A. Martinelli (UNLu/IHAO-CLEARAB UBA), y Gabriel F. López (UBA-ISPJVG).**

**Bloque #1. Miradas sobre el conflicto palestino-israelí. Discursos, identidades e historias.**

1. En torno a la cuestión del antisemitismo en el escenario del conflicto Palestino-israelí.

Mg. Marcela Jorrot (UNT)

2. El brazo mediático del colonialismo sionista.

Agustin Dib (BibliASPA)

3. ¿Es correcta la denominación de “apartheid” para la comprensión del régimen israelí? Entre el proyecto sionista y la retórica de su denuncia.



## COLECCIÓN ALADAA

López, Gabriel Fernando (UnTreF., F.F. y L., U.B.A.- Cátedra Libre Edward W. Said de Estudios Palestinos, F.F. y L., U.B.A.- Instituto Superior de Profesorado “Joaquín V. González”)

4.Los sitios de la memoria colectiva palestina.

Martinelli, Martín Alejandro (UNLu; Cátedra Libre Estudios Árabes, F.F. y L., U.B.A.; Instituto Superior de Profesorado “Joaquín V. González)

5.La cuestión palestina en la Izquierda Argentina. El caso del Partido Comunista Argentino (1947-1949).

Agustín Fertoni (Escuela de Historia –FFyH –UNC; Programa de Estudios sobre Medio Oriente – Centro de Estudios Avanzados – UNC)

### **Bloque #2 – Los levantamientos árabes y sus devenires histórico-políticos.**

6.La “Primavera árabe” en el Magrib.

Tomás Jorge Montero (UNLu)

7. Revolución, constitución y democracia en el Norte de África: un análisis del caso tunecino.

Lic. Ignacio Rullansky (CONICET, UNSAM)

8.ISIS, la primavera árabe y la comercialización del salvajismo.

Abdelilah Bouasria (École de Gouvernance et d'économie, Université Mohamed VI, Rabat)

9.Intervencionismo, democracia liberal y “Primavera Árabe”: el caso de Libia 2011.

Cuadro, Mariela (CONICET, UNLP/UNSAM).

### **Bloque #3 – De identidades, nacionalismos e Islam en Medio Oriente.**

10.Nacionalismo, Arabismo e Identidad Árabe: Nasser entre imágenes y representaciones.

Samira Adel Osman (EFLCH-UNIFESP)

11.El partido BAAZ árabe socialista: Nación y orden en la siria de Hafez al-Asad

Sergio A. Lugo López (ISPJVG)

12.Estrategias y desafíos actuales del nacionalismo kurdo

Lic. Kevin Ary Levin (UBA-UNLP)

13. Apuntes teóricos para analizar el Fundamentalismo Islámico en Medio Oriente (1979-2001)

Joaquín Kirjner (UNLP)

**Mesa 15: Asia y África, una mirada desde la Geografía. Abordajes de investigación y análisis en las configuraciones espaciales resultantes.**

**Coordinadores: Prof. Liliana Palacios de Cosiansi, Prof. Clara Lucía Calvo y Prof. Lic. Sergio Francisco Naessens (Centro de Estudios de Asia y África, Departamento de Geografía de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán).**

1. Los Objetivos de Desarrollo del Milenio en África Subsahariana. Una mirada desde la perspectiva geográfica.

Stella Maris Shmite y María Cristina Nin (Departamento e Instituto de Geografía. Facultad de Ciencias Humanas – UNLPam)

2.Las fronteras como espacios de configuraciones territoriales simultáneas. Un abordaje desde las territorialidades de instancia dominante y subalterna. El caso de Malí en África.

Juan Cruz Margueliche (Fahce-UNLP Departamento de Geografía)

3.Trayectorias migratorias contemporáneas de africanos subsaharianos hacia el sur de Italia.

Pablo Blanco (Universidad Nacional de la Patagonia, en Comodoro Rivadavia y en Trelew).

## COLECCIÓN ALADAA

4.El Decenio Internacional de los Afrodescendientes: el caso de inmigrantes Subsaharianos en la provincia de Tucumán.

Liliana Mabel Palacios de Cosiansi (Centro de Estudios de Asia y África. Departamento de Geografía. Facultad de Filosofía y Letras, UNT).

5. ¿Agronegocios o soberanía alimentaria? La incorporación de África en la dinámica del mercado global de las tierras.

Stella Maris Shmite (Departamento e Instituto de Geografía. Facultad de Ciencias Humanas – UNLPam)

6. El yihadismo: ¿Amenaza mundial o construcción estratégica? Emergencia regional y expansión global.

Héctor Adolfo Dupuy; Juan Cruz Margueliche y Martín Adolfo Morgante (Centro de Investigaciones Geográficas. Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (UNLP - CONICET), Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UNLP).

7.Movilidad de población en contexto de guerra. Los refugiados sirios y la posibilidad de inserción en Argentina y en La Pampa.

María Cristina Nin (Instituto y Departamento de Geografía. Facultad de Ciencias Humanas – UNLPam).

8. ALADAA en la Universidad Nacional de Tucumán.

María Antonia Reynaud (Centro de Estudios de Asia y África. Departamento de Geografía. Facultad de Filosofía y Letras, UNT).

9. Los contenidos escolares de Asia y África en la enseñanza de la Geografía en el nivel Superior no universitario.

Clara Lucía Calvo y Sergio Francisco Naessens (Centro de Estudios de Asia y África. Departamento de Geografía. Facultad de Filosofía y Letras, UNT).

Mesa N° 16: “La traza de lo artístico: reflexiones sobre el cómo y el desde dónde se configura los saberes sobre el Arte en Asia y África”.

## COLECCIÓN ALADAA

Coordinadores: Gonzalo Maire (Universidad de Chile, Universidad Adolfo Ibáñez, ALADAA Chile), Roberto Jesús Sayar (Universidad de Buenos Aires) y Matilde Gálvez (Pontificia Universidad Católica de Chile, ALADAA Chile).

1.La imagen del dragón como imagen del universo: lo que no está a la vista, está en la mirada de quien observa.

Carla Ileana Elizondo (Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur)

2.La tensión Fenollosa-Kita: consideraciones sobre el estatuto sui generis del ukiyo-e.

Gonzalo Maire (Universidad de Chile, Universidad Adolfo Ibáñez, ALADAA CHILE),

3.Algunas reflexiones acerca del origen y fundamentos de la pintura de esencial nacional en China.

Verónica Noelia Flores (USAL, UBA-CONICET).

4.Hermanados en la sangre: Representaciones artísticas e interpretaciones del hecho martirial en Saint Seiya.

Roberto Jesús Sayar (UBA, UM).

5.Hong Sang-soo, el autor escurridizo. Hong Sang-soo y las representaciones del tiempo.

Sofía Ferrero (UNC).

6.Atrapados en (el imaginario de) Japón: Análisis a partir de la obra audio visual de Vivienne Barry.

Matilde Gálvez (Universidad de Chile)

7.Un sitio para la contemplación: contextualización del origen y evolución del teatro clásico en China.

Jennifer Angélica Pérez (Universidad Nacional del Sur-Bahía Blanca)

**Mesa 17: “Historia y Arqueología en Asia y África antiguas: análisis e interpretación de fuentes epigráficas y evidencia arqueológica desde un enfoque interdisciplinario”**

**Coordinadores: Lic. Rodrigo Cabrera Pertusatti ((IMHICIHU, CONICET-IHAO, FFyL, UBA) y Lic. Eva Amanda Calomino (CONICET-Instituto de Arqueología, FFyL, UBA)**

1. Comer, beber y almacenar en el antiguo Egipto. La evidencia iconográfica y arqueológica aplicadas a las vasijas cerámicas de Tell el-Ghaba, norte de Sinaí (mediados siglo X a.C. a fines del siglo VII a.C.)

Dra. Silvia LUPO (FFyL, UBA) y Lic. Eva Amanda Calomino (CONICET, Instituto de Arqueología, FFyL, UBA)

2. Sintaxis y Semántica del rito: Una aproximación a la ritualidad de los Libros de Más Allá del Reino Nuevo Egipcio

Dr. Mariano BONANNO (IHAO, FFyL, UBA)

3. Número y acceso en el juicio egipcio de los muertos.

Lic. Rodrigo NÚÑEZ BASCUÑÁN (IHAO, FFyL, UBA)

4. Ladrillos mágicos: una interpretación del ritual de (re)nacimiento.

Dra. Leila SALEM (FaHCE, UNLP-CESP, IdIHCS, CONICET)

5. Sobre la representación de las personas muertas. Forma y decoración de los osarios del período Calcolítico Ghassuliense en el Levante meridional

Prof. Pablo F. JARUF (IMHICIHU, CONICET-UBA-ISP “Dr. Joaquín V. González”)

6. Dejar vivir, dejar morir: la contextualización del ki-a-naġ a partir del estudio de la evidencia epigráfica y arqueológica mesopotámica (c. 2540-2003 a.C.).

Lic. Rodrigo CABRERA PERTUSATTI (IMHICIHU, CONICET-IHAO, FFyL, UBA)

7. Acción-reacción: las prácticas discursivas en la construcción de paisajes en Tebas y Amarna hacia fines de la dinastía XVIII.

Lic. María Laura IAMARINO (IHAO, FFyL, UBA) & Dra. Liliana M. MANZI (IMHICIHU, CONICET-UBA)

## COLECCIÓN ALADAA

8. Alteridad política y relaciones de género en el palacio hitita durante los gobiernos de Suppiluliuma I, Mursilis II y Hattusilis III

Mgtr. Silvana Beatriz DOS SANTOS (GEEFPSAyMC, FHCS, UNPSJB)

9. La legitimación del poder real en las representaciones iconográficas: la simbolización de la figura real femenina en los relieves neo-asirios.

Fiorella Carolina CORONEL (FFyL, UBA)

10. Beber para no morir de sed: el uso de tubos en las tumbas mesopotámicas del tercer milenio a.C.

Lic. Eva Amanda CALOMINO (CONICET, IdA, FFyL, UBA) & Lic. Rodrigo CABRERA PERTUSATTI (IMHICIHU, CONICET-IHAO, FFyL, UBA)

11. Variaciones iconográficas en la tumba de Neferhotep (Reino Nuevo, Egipto): una evaluación del sesgo de los copistas mediante técnicas estadísticas multivariadas.

Dra. Liliana M. Manzi (IMHICIHU, CONICET-UBA) & Dra. Judith Charlin (IMHICIHU, CONICET-UBA)

12. La problemática del abordaje histórico del sitio de Tell el-Ghaba, en el antiguo Delta oriental egipcio: fuentes arqueológicas vs fuentes epigráficas.

Dra. Silvia LUPO (FFyL, UBA)

**Mesa N° 18: “Medio Oriente y África del Norte: ecos, fracasos, éxitos y rupturas a 6 años de la mal llamada “primavera árabe.”**

**Coordinadores: Dr. Moisés Garduño García, Candidato a Doctor, Francisco Daniel Abundis Mejía y Maestro Rubén Alfonso Peña Carmona (Universidad Nacional Autónoma de México/UNAM)**

1. Los kurdos en el Medio Oriente. (actualidad y perspectivas).

Maestro. Juan Carlos Castillo Quiñones (Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (Universidad Nacional Autónoma de México).

2. Nuevas territorialidades y cambio geopolítico en el Medio Oriente.

## COLECCIÓN ALADAA

Doctor Moisés Garduño García (Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (Universidad Nacional Autónoma de México).

3.Situación actual de la cuestión palestina. ¿Es todavía viable la solución de dos Estados?

Francisco Daniel Abundis Mejía (Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (Universidad Nacional Autónoma de México).

4.El escenario actual de la República Islámica de Irán ¿cambios o continuidades?

Dda. Mabel Moreno (Universidad Siglo 21 (Departamento de Estudios Internacionales, CIECS).

5.Procesos de estatalidad y conflicto en Sudán del sur.

Rubén Alfonso Peña Carmona (Facultad de Ciencias Políticas y Sociales (Universidad Nacional Autónoma de México).

### **Mesa 19: “Inestabilidad política, explotación económica y auge del componente étnico-religioso en la historia reciente de Asia y África”.**

**Coordinadores: Prof. Sebastián Martín Juncal (Universidad del Salvador – USAL, CEDES) y Prof. Ramiro Sebastián De Altube (Universidad Nacional de Rosario- UNR, Observatorio de Conflictos)**

1. El control de los recursos naturales como garante de la estabilidad política social nigeriana.

Sofía Roizarena (UNR)

2. Níger y el uranio. Continuidades y rupturas del vínculo colonial

Abigail Viva (UNR)

3. Mali y la complejidad de la conflictividad

Florencia Laudonia. (USAL)

4. Mali: Comprender un conflicto sin voluntad de resolución.

## COLECCIÓN ALADAA

Hugo César García. (UNR)

5. Necropolítica, un estudio de caso: la República Democrática del Congo

David Mouzo Williams (UNLP – FaHCE)

6. Influencia de la matriz económica en los procesos de transición a la democracia en países africanos: los casos de Angola y Mozambique.

Julián Alvarez Sansone (UNSAM)

7. La actualidad de Etiopía. Economía, conflictividad étnico-religiosa y formación político-estatal

Joaquín Nahuel Paredes (UNR)

8. El terrorismo en África: un nuevo factor de desestabilización y de inseguridad en el continente

Yoslán Silverio González (CIPI/Cuba)

9. El gambito suní: La radicalización religiosa como arma geopolítica

Francesc Fouine i Oreggioni (USAL)

10. El fenómeno del Estado Islámico ¿Estado, efervescencia social o masa?

Federico Verly (USAL)

11. China, conflictos regionales de una potencia en ascenso.

Daniela Casartelli (USAL)

**Mesa N° 20: “Religiones y espiritualidades afroasiáticas. Sus aportes culturales y a la calidad de vida”**

**Coordinadoras: Eugenia Arduino (UBA, UNLu) y Paula Seiguer**

**Comentarista: Florencia Cendali (UNLu, UBA)**



## COLECCIÓN ALADAA

1. Gesar de Ling

Federico Andino (USAL)

2. Bienestar psicofísico y espiritualidad translocalizada

Eugenia Arduino (UBA, UNLu)

3. De Cabo Verde al Dock Sud Mujeres afroargentinas..

Mónica Ángel (UNLu, IPES)

4. Mujeres kurdas. Entre la rebeldía y la conciencia nacional.

Paola Bevilacqua (ISPJVG)

5. Construcción de la memoria de migrantes japoneses de posguerra y su transmisión, en la comunidad de Colonia General Justo José de Urquiza del Partido de La Plata . El espíritu de supervivencia ante hechos traumáticos, como las bombas atómicas. Estudio de caso.

Isabel Cafiero (UNLP)

6. Estrategias de resistencia y cooperación. El caso de las sociedades secretas chinas y su relación con el confucianismo.

Encina, Gabriel (UNLu)

7. A pluralidade da prática religiosa dos imigrantes japoneses no Rio Grande do Sul, Brasil e a aceitação da africanidade religiosa nas comunidades nipônicas.

Tomoko Kimura Gaudioso (Universidade Federal de Santa Maria e Universidade Federal do Rio Grande do Sul) y André Luis Ramos Soares (Universidade Federal de Santa Maria)

8. Nacionalismo turco y genocidio armenio.

Prof. Guevara Natalia Alejandra (UNLu)

9. Breve historia del (Hatha)Yoga en Chile

## COLECCIÓN ALADAA

Felipe Luarte Correa (University of Delhi, Universidad Católica de Chile)

10. La experiencia migratoria de la diáspora india en el espacio de la Commonwealth. Un abordaje desde las historias de vida.

Florencia Mello (UNLu)

11. No lejos de Karbala. Los chiitas del Valle del Cauca.

Sergio I. Moya Mena - Universidad Nacional (UNA) / Universidad de Costa Rica (UCR)

12. De Amar Chitra Katha a Priya's Shakti: los comics más allá del entretenimiento (1970-2016).

Florencia Sosa (UnLu)

13. Presencia china en la Argentina. Aproximaciones sobre aspectos culturales de una comunidad reubicada y en proceso de socialización.

Gerardo Tassistro (UNLu)

14. Reapropiaciones de elementos religiosos-culturales asiáticos en la sociedad Argentina contemporánea.

Gabriela Toloza Ferret (UNLu).

### **Mesa N° 21: “La constitución y redefinición de las identidades en su articulación con el territorio”**

**Coordinadores: Ana María Sanchez (UNRC-CEGRA), Lucía Rubiolo (UNRC-CEGRA) y Virginia Quiroga (UNSL/UNRC-CONICET).**

**Presentación del Nodo de Investigación “Estudios de Asia y África”, Centro de Estudios y de Gestión en Redes Académicas (CEGRA), de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de Río Cuarto. A cargo de Celia Basconzuelo y Ana Sánchez**

1. Vandana Shiva y su influencia en los pensamientos de los territorios del Sur.

## COLECCIÓN ALADAA

Lucía Rubiolo (UNRC-CEGRA)

2. Alquiler de vientres en la INDIA.

Romina Bengolea (UNRC-CEGRA).

3. La constitución y redefinición de las identidades. El caso de los refugiados sirios en Argentina.

Paula Heredia (UNRC-CEGRA).

4. "Going Native": Islã e alteridade em Personal Narrative of a Pilgrimage to Al-Madinah & Meccah, de Richard Francis Burton (1855-56).

Paula Carolina de Andrade Carvalho (Escola de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade Federal de São Paulo – EFLCH-UNIFESP, Brasil)

5. Espacio Identidad y territorio: Misioneras Indias en la ciudad de Río Cuarto.

Martin Hernandez y Ana María Sanchez y (UNRC – CEGRA)

6. Hip Hop: como repertorio de protesta entre los jóvenes: origen y expansión hacia Latinoamérica.

María Fernanda Riberi. (UNRC-CEGRA)

7. Los hijos de las nubes: la construcción nacional saharauí desde la resistencia anticolonial.

Ignacio Nicolás Graciano (FFyL – UBA)

8. Comunidad Senegalesa en Río Cuarto: ¿Diáspora o Comunidad transnacional?

Sabrina Belén Altina y Constanza Morello (FCH-UNRC)

9. Religión, territorio e identidad: la comunidad senegalesa en Río Cuarto.

Ana María Sanchez y Francisco Jimenez (UNRC – CEGRA)

10. Territórios quilombolas no Brasil: A construção da identidade territorial quilombola na comunidade de coqueiros (Mirangaba-Bahia).

## COLECCIÓN ALADAA

Jesiâne Lopes da Silva (Mestranda do Programa de Pós Graduação em Educação e Diversidade da Universidade do Estado da Bahia) y Luzineide Dourado Carvalho (Professora Doutora da Universidade do Estado da Bahia)

11. Revivendo o Império Persa: nacionalismo, modernização e discurso histórico em Mohammad Reza Pahlavi (1960-1967).

Felipe Ramos de Carvalho Pinto (Universidade Federal de São Paulo)

12. “Nipo-mosaico”: Um Japão de múltiplas faces.

César Kenzo Nakashima (UNIFESP)

### **Mesa N° 22: “Las contradicciones de la “fortaleza europea”. Fronteras disímiles, control y cultura.”**

**Coordinadoras: Prof. Dra. Susana B. Murphy (Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Historia Antigua y Oriental, Universidad de Buenos Aires-Universidad Nacional de Luján) y Prof. Mariela L. Ramos (Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Historia Antigua y Oriental, Universidad de Buenos Aires).**

1. Ceuta: un estudio de caso. Entre el Estado, la Nación y la cultura.

Bruno Gold (Estudiante de Historia, FFyL, UBA)

2. El Renacimiento europeo y la construcción de una “cultura civilizada”

Agustina Elena Marazzato (FFyL, UBA)

3. Fronteras y seguridad.

Rodolfo Molina (Centro de Estudios Avanzados, UNC)

4. Las calles rectas o laberínticas de Occidente y Oriente son los corredores del alma y de las oscuras trayectorias de la memoria.

Susana Murphy (IHAO, CLEARAB, FFyL, UBA)

## COLECCIÓN ALADAA

5. El imperialismo europeo y los orígenes de los estudios del antiguo Cercano Oriente: la colonización del espacio, la memoria y los saberes.

Horacio Miguel Hernán Zapata (UNNE, UNCAus, ISFDPAG)

6. Identidades negras en espacios latinoamericanos. Los casos de Brasil y Cuba.

Victoria Gimena Ferrero (UNLu)

7. Género, Historia e Interdisciplina: (de)construcción y análisis de los procesos identitarios LGTBQI en Oriente Próximo

Mariela L. Ramos (FFyL, IHAO-UBA) y Mayra Soledad Valcarcel (CONICET, UBA).

8. La bendición de Ishtar: sincretismo, especulación y el Festival del Año Nuevo en la producción asiriológica”

Matías Alderete (FFyL, IHAO-UBA)

9. Feminismo, delimitaciones socioespaciales. Articulaciones y contrastes

Mónica Scordamaglia (FFyL, IHAO-UBA)

10. De héroes y villanos: entre las fronteras de algunos relatos (A múltiples voces y silencios) Ellos son los malos y nosotros somos los buenos Ellos son los buenos y nosotros los malos.

Laura Alejandra Rocha Roldán (Estudiante, Antropología. FFyL-UBA)

### **Mesa N° 23: “Las asociaciones migrantes en Argentina”.**

**Coordinadoras: Dra. Celeste Castiglione (CONICET-UNPAZ) y Dra. Paula Iadevito (CONICET-IIGG-UBA)**

1. Los Boers en Chubut: Estrategia conservadora en los rituales mortuorios como refuerzo identitario cultural de la comunidad de origen.

Cristina Barile (FHCS-UNPSJB)

## COLECCIÓN ALADAA

2. Entre republicanos, monárquicos, masones y salesianos: el panorama asociacionista italiano en Buenos Aires como espejo de la fragmentación socio-política italiana post unitaria.

Paolo Galassi (CONICET – UNS Bahía Blanca)

3. El Estado chino y las asociaciones overseas: el anclaje de las políticas diaspóricas en las asociaciones de los migrantes chinos en Buenos Aires.

Luciana Denardi (IDAES/ UNSAM- CONICET)

4. La historia de kowin en Argentina

Teresa Ran Kim (Presidente de la Asociación de mujeres coreanas en Argentina)

5. La presencia de la inmigración china en la ciudad de Mar del Plata.

Mercedes Giuffrè (UNMP-FD)

6. Espacios coreanos en la diáspora. Comer en las iglesias cristianas de la comunidad coreana en Buenos Aires.

Romina Delmonte (IIGG – UBA)

7. El rol de las Asociaciones migrantes con la muerte de sus connacionales: pasado y presente

Celeste Castiglione (CONICET, UNPAZ)

8. Asociación Japonesa de Tucumán: su evolución, nuevas voces.

Ing. Luis Eduardo Muraki y Prof. Liliana Mabel Palacios de Cosiansi (Centro de Estudios de Asia y África. Facultad de Filosofía y Letras. UNT).

**Mesa N° 24: “Minorías migratorias históricas y recientes del Lejano y Medio Oriente en Argentina: dinámicas de las políticas de recepción y modos de integración (desde fines del siglo XIX hasta la actualidad)”.**

**Coordinadoras: Dra. Nélica Boulgourdjian (CONICET-UNTREF) y Dra. Susana Brauner (UADE-UNTREF)**

1. Aproximaciones y debates conceptuales para abordar las diferentes experiencias históricas de los chinos y taiwaneses en Argentina.

Brauner Susana (UADE) y Torres Rayen (UADE)

2. Política argentina de recepción de nacionales de la República Popular de China entre 2003 y 2015. A propósito de las inversiones de China en Argentina

Luis F. Castillo Argañarás (CONICET-UADE)

3. Inmigración china en Argentina: Orígenes y tendencias actuales

Néstor Restivo (Dang Dai) y Gustavo Ng (Dang Dai)

4. Los medios de comunicación y la construcción de las imágenes predominantes sobre chinos y taiwaneses en Argentina.

María Romina Casas Silva (UADE)

5. Tensiones al interior de la diáspora china y taiwanesa en Buenos Aires.

Luciana Denardi (IDAES/ UNSAM- CONICET)

6. Espacio de la identidad en la transformación. El caso de los jóvenes argentinos-coreanos a partir de 2001-2016.

Jung Eun Lee (UBA)

7. Um Estudo Preliminar sobre a Imigração Chinesa no Rio de Janeiro, 1812-2012

Shu Changsheng (USP).

8. Red asociativa y emergencia del liderazgo de la comunidad armenia de Buenos Aires. De un liderazgo paternalista a un liderazgo militante (1920-1968).

Nélica Boulgourdjian (UNTREF-CONICET)

9. La grulla armenia.

Martín Montenegro Abazyan

## COLECCIÓN ALADAA

10.Mundo familiar – Mundo extraño.

Gloria M. Soukoyan (UBA) y Facundo N. Sinatra (Fundación Memoria del Genocidio Armenio)

11.Marroquíes de origen judío y sus descendientes en Argentina (1860 – 1986). Entre Marruecos, Argentina e Israel.

Marina L. Tomasotti (UADE/UNTREF).

12.Identidad y prácticas culturales de la tercera generación de inmigrantes libaneses en Buenos Aires: El caso del colegio San Marón

Cecilia Ursula Galdabini (UNTREF)

13. Los aportes de la comunidad maronita a la vida cultural de Buenos Aires

Vanina Celada (UNTREF)

14.Refugiados del Sudeste Asiático en la dictadura militar argentina (1979-1984)

Micaela Bounchanavong (UADE)

### **Mesa N° 25: Mesa presentación de ALADAA, Sección Chile**

**Coordinador: Gonzalo Maire (Universidad de Chile, ALADAA CHILE).**

1,Estancias de aislamiento de monjas budistas: experiencia del abandono en las montañas chinas.

María Elvira Ríos (Colaboradora Centro de estudios judaicos, Universidad de Chile).

2,¿Ukiyo-e o estampa japonesa? El diferendo por el concepto de Imagen desde una colección chilena.

Gonzalo Maire (Universidad de Chile, Universidad Adolfo Ibáñez).



## COLECCIÓN ALADAA

3,El Hallyu: Transformador de comunicación intercultural en América Latina.

Jinok Choi (Universidad Central de Chile)-

4,El problema de la sensación en la pintura de paisaje: del japonismo a Cézanne.

Matilde Gálvez Sepúlveda (Universidad de Chile).

5,Representaciones sobre islam y Medio Oriente en la prensa chilena, entre islamofobia y orientalismo.

Pablo Álvarez Cabello (Escuela de Historia, Facultad de Ciencias Sociales e Historia. Universidad Diego Portales).

6,Soft Power y cultura popular japonesa en Chile.

Isabel Cabaña Rojas (Universidad de Santiago de Chile, ALADAA-Chile).

7,La Filosofía del acto: el cuerpo como persona en el pensamiento sino-japonés tradicional.

Claudia Lira (Instituto de Estética. Pontificia Universidad Católica de Chile).

### **Mesa N° 26: “Perspectivas de Asia y África: Cultura, movimiento de población y poder”**

#### **Coordinadora: Maya Alvisa Barroso**

1.La dinámica de la ciudad puerto de Shanghai y su impacto en el desarrollo económico y cultural chino.

Maya Alvisa Barroso (USAL, UBA)

2. Higiene pública, Eugenesia y Normas sexuales en el racismo antichino de México

Jorge Gómez Izquierdo (Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Puebla, México)

3.Análisis comparado: el Congreso de la Nación Argentina y la Asamblea Popular Nacional de China.

## COLECCIÓN ALADAA

Valeria Rodríguez, Alejandro Aramburu y Ayelén Arias Iraola (Universidad de Buenos Aires. Facultad de Ciencias Sociales, Carrera de Ciencia Política.- Centro de Estudios Ciudadanía Estado y Asuntos Políticos. CEAP).

4. La cultura japonesa del té y la emergencia del individuo

Laura Badalá.

5. Paraíso, Ilusión, vacío: la construcción y percepción del espacio en el jardín japonés

Roberto Toscano (Instituto Universitario del Gran Rosario)

6. La migración de la India en Argentina: valores, proceso de adaptación y visión de la relación del gobierno de la India con ellos. Presentación del proyecto y algunos avances.

Lía Rodríguez de la Vega (UNLZ, UP, FIEB) y María Laura Capiello (UNLZ)

7. Estudios sobre India en la Argentina.

Lía Rodríguez de la Vega (UNLZ, UP, FIEB) y Lucía Zanabria (UP).

8. Antecedentes históricos de la relación entre Asia Oriental con el mundo de Occidente.

Mikael Eli (ayudante-alumno Cátedra de Historia Contemporánea de Asia y África – Escuela de Historia – Facultad de Filosofía y Humanidades – UNC)

9. HANGEUL UN ALFABETO , MÚLTIPLES LECTURAS. La sistemática del sistema de escritura en la investigación proyectual.

Andrea Arosa (Ciclo Básico Común - Facultad de Arquitectura, Diseño y urbanismo, UBA)

10. Los medios de comunicación ante los conflictos internacionales. Estudio de caso: La comunicación de la guerra civil en Siria de 2011 a 2015.

Ileana Rocío Duchén y Fabiola María de las Gracias Bazán (USPT)

11. La construcción de la ideología del Estado Islámico en comparación con el islamismo shiíta duodecimano.

Silvana Lorena Barrios (UBA).

**Presentación de la Revista Al Zeytun. Revista Iberoamericana de pensamiento, análisis y cultura palestina. Proyecto conjunto de CLACSO y la Embajada de Palestina.**

Husni Abdel Wahed - Embajador de Palestina / Director de la Revista Al Zeytun

Dra. Carolina Bracco - Encargada del Departamento de Cultura, Embajada de Palestina  
- Secretaria de Redacción de la Revista Al Zeytun-.

Gisela Cardozo, Presidenta de APDH.

**Conferencia de cierre del evento:**

"De la seguridad estratégica a la seguridad humana: el Medio Oriente en el ojo de la tormenta"

Dr. Zidane Zeraoui, Tecnológico de Monterrey, México.

**Mesa N° 7: “Aspectos filosóficos y literarios de la Bhagavad Gītā.  
Tradición e innovación en el pensamiento antiguo de la India”.**

**Coordinadores: Dr. Gabriel Martino (UBA, USAL, CONICET), Dra. Gabriela Müller (UBA, CONICET) y Dra. Malena Tonelli (UBA, UNLP, UCA, CONICET)**

1. Visión y audición en la Bhagavad Gītā.

Marina Closs (UBA)

2. El conocimiento como sacrificio (jnāna-yajña).

Martín Rosana (UBA)

3. “Escatología en la Bhagavad Gītā”

María Antonela Vítola (USAL, CARI)

4. El ritual védico en la Bhagavad Gītā.

Gabriela Müller (UBA, CONICET)

5. Conocimiento de sí e interiorización alegórica del ritual en Bhagavad Gītā.

Gabriel Martino (UBA, CONICET, USAL)

6. La acción desapegada como sostén del orden en la Bhagavad Gītā

María Elena Díaz (UBA)

Presentación de Libro

“El auge del dharma: los estudios sobre la Bhagavad Gītā en América Latina durante la última década”

Conferencia: “La enseñanza ‘esotérica’ de la Gītā según Abhinavagupta”

Dr. Óscar Figueroa Castro (UNAM, México).

**“Visión y audición en la Bhagavad Gītā”**

Marina Closs (UBA)

Correo de contacto: [dryconcrete@gmail.com](mailto:dryconcrete@gmail.com)

## Resumen

La tradición india asocia desde antiguo la adquisición de conocimiento con el sentido del oído y la idea de revelación intelectual con la audición. El término śruti (bajo el cual se agrupan los textos religiosos más antiguos de la India) significa, literalmente, “audición”, pero remite al corpus de conocimientos sagrados conformado por los veda (“conocimiento”, según la acepción más corriente, y según el sentido primitivo de la raíz vid, “visión”).

La Bhagavad Gītā retoma y, de algún modo, resignifica la tensión entre audición y visión como métodos de conocimiento. En este trabajo, me propongo analizar y comentar algunas de las ocurrencias en el texto de las raíces verbales vinculadas con las acciones de ver y oír. En segundo lugar, pondré en relación sus ocurrencias y contextos textuales con el lugar que ocupan los sentidos de la audición y la vista en la “enumeración” del sistema sāmkhya. Por último, y mediante el análisis del texto, intentaré defender la hipótesis de que en la Bhagavad Gītā la audición se relaciona, como modo de conocimiento, con el discernimiento pasivo y la aceptación de la tradición. La visión, en cambio, con el desocultamiento activo y el compromiso individual y personal en la contemplación de lo verdadero.

### **“El conocimiento como sacrificio (jnāna-yajña)”**

Martín Emilio Rosana (UBA)

Correo de contacto: [martinemiliorosana@gmail.com](mailto:martinemiliorosana@gmail.com)

## Resumen

El conocimiento, en su más amplio sentido, ha sido si no el principal, uno de los más importantes pilares de la tradición védico-brahmánico-hinduista. Desde el conocimiento correcto de los mantras para propiciar las lluvias o cuidar al ganado, hasta el de las profundidades más recónditas de la conciencia humana, esta tradición a través de los siglos y por qué no decir milenios, se ha encargado de preservar de una forma que no encuentra paralelo en la historia de la humanidad, la sabiduría de esas mujeres y esos hombres que nos antecedieron en el tiempo, pero que a través de su sacrificio se estiran hasta nosotros, legándonos la tarea de los antiguos ṛṣis todavía inconclusa: liberar a la humanidad, cortando con la espada del conocimiento las ataduras que nos ciñen a la ignorancia.

En la presente exposición intentaremos brindar algunas notas acerca del carácter sacrificial que cobra el conocimiento dentro de la re-significación del sacrificio védico que tiene lugar en la Bhagavad-gītā. Así mismo buscaremos señalar cuál es el lugar y potencial de este componente gnoseológico/epistemológico como medio de liberación.

En orden de lograr este cometido nos centraremos principalmente en un análisis del capítulo cuarto, titulado jñāna-karma-sannyāsa-yoga, o “yoga por la renuncia de la acción a través del conocimiento”, en conjunto con la śloka número setenta del decimotercero y final capítulo de la mencionada obra, titulado mokṣa-sannyāsa-yoga, o “yoga de la liberación a través de la renuncia”.

*“Aquel que estudie esta conversación de nosotros sobre el Deber, yo considero que él me ha ofrecido el sacrificio del conocimiento”. (BhG 18:70)*

## “Escatología en la Bhagavad Gītā”

María Antonela Vítola (USAL)

Correo de contacto: [antonelavittola@yahoo.com.ar](mailto:antonelavittola@yahoo.com.ar)

## Resumen

El presente trabajo aborda las concepciones escatológicas que se desprenden de cuantiosos pasajes de la Bhagavad Gîtâ, las cuales representan la culminación de todo un proceso de desarrollo, profundización y creciente complejidad del pensamiento referido al binomio vida-muerte, al más allá, a los caminos transitables por los difuntos, a los posibles destinos, al mundo subterráneo, a las esferas celestes, a las regencias y funciones de Yama, a la transmigración, entre otras cuestiones, que originalmente nos remontan al viejo período védico en adelante. Hacemos un breve recorrido por los contenidos de samhitâs, brâhmanas y upanisads, señalando sus notorias variaciones, hasta alcanzar la sutileza filosófica de la Bhagavad Gîtâ, en la que se enseña al oído calificado la certera sabiduría del no retorno con unas de las más excelsas expresiones que la cosmovisión india ha podido producir.

Palabras claves: Bhagavad Gîtâ, muerte, Yama, transmigración, liberación.

**“El ritual védico en la Bhagavad Gîtâ”**

Gabriela Müller (UBA, CONICET)

Correo de contacto: [gafermu@gmail.com](mailto:gafermu@gmail.com)



## Resumen

La literatura védica puede caracterizarse, en términos generales, como un tipo de literatura centrada en el ritual: principalmente los brāhmaṇa y los kalpa sūtra se ocupan de esta temática. Si bien se advierte en varios pasajes de textos como las upaniṣad una severa crítica al llamado ritualismo védico, no es menos cierto que incluso las más elevadas doctrinas especulativas que en ellas aparecen se enmarcan en esta liturgia védica y sólo son comprensibles a partir de ella. Y esto vale no sólo para la literatura védica sino también para buena parte de la literatura posterior.

En este trabajo me ocuparé de analizar qué elementos del ritual védico están presentes en la Bhagavad Gītā, un texto que se inserta dentro de la gran epopeya india: el Mahābhārata. Mostraré cómo algunos pasajes de esta obra (específicamente de los libros III, IV y XVII) retoman y resignifican conceptos ligados a la práctica ritual y en qué medida el conocimiento de dichos elementos puede ayudar a comprender mejor el texto.

### **“Conocimiento de sí e interiorización alegórica del ritual en Bhagavad Gītā”**

Gabriel Martino (UBA, CONICET, USAL)

Correo de contacto: [gabriel.filosofia@hotmail.com](mailto:gabriel.filosofia@hotmail.com)

## Resumen

La Bhagavad Gītā expone una enseñanza peculiar acerca del sacrificio, en la cual podemos apreciar una analogía entre el ritual, entendido como una actividad acotada y delimitada a un contexto específico, y la existencia del hombre, concebida como una actividad que abarca toda las fases de su vida y los aspectos de su comportamiento. Ahora bien, en el marco de su enseñanza Kṛṣṇa condena al que no cumple con los rituales y, a su vez, censura a los Vedas y al enorme conjunto de acciones sacrificiales que estos rigen. Tal parecería ser, ciertamente, una contradicción que Arjuna no se demora en señalar. En nuestro trabajo, pues, procuramos mostrar que Kṛṣṇa logra introducir su instrucción abriéndose camino por entre medio de estas dos posiciones antagónicas: la del sacrificio motivado por el deseo y la de la renuncia corrompedora del orden. Intentamos poner de manifiesto, a su vez, que para poder trazar esta vía media Kṛṣṇa opera una resignificación del ritual y de las acciones que lo componen recurriendo a la analogía ya mencionada.

**“La acción desapegada como sostén del orden en la Bhagavad Gītā”**

María Elena Díaz (UBA)

Correo de contacto: [nosoymary@hotmail.com](mailto:nosoymary@hotmail.com)

**Resumen**

Este trabajo se propone mostrar algunos aspectos claves del concepto de acción en la Bhagavad Gita así como las tensiones que se producen en la argumentación de Krishna que impele a Arjuna a la acción. Krishna boga por un completo desapego por los frutos de las acciones, para el cual cobra un rol central la comprensión de que son los gunas los que realizan los actos. Gran parte de los problemas de la hermenéutica de la acción están adelantados en la propia obra, bajo la figura de la incomprensión y cuestionamiento de Arjuna como vía de apertura a aclaraciones adicionales por parte de Krishna, que llega a mostrar que hay un sentido en el cual una acción puede ser una no-acción y una no-acción, una acción. El desapego a los frutos de las acciones sólo cobra sentido en el marco de un orden cósmico y social que asigna funciones que se deben cumplir (dharma), y que las acciones mismas tienen el destino de sostener. Así como las acciones de Krishna sostienen en orden cósmico, las que Arjuna debería hacer soportarían el orden social. Es el conocimiento del rol del hombre en este ordenamiento universal lo que posibilita el desapego y, a la vez, impulsa a un tipo de acción que se cierra sobre sí misma, completa y liberadora. Esto daría razones adicionales para apoyar la tesis de Malinar (2007: 80), acerca del intento de conciliación que se verificaría en la Bhagavad Gita entre el ideal de renuncia y liberación, y el cumplimiento de los compromisos familiares y sociales.

**Mesa N°8: “Desafíos políticos, económicos y diplomáticos en el camino hacia el Desarrollo Pacífico de China”.**

**Coordinadores: Dr. Marcos Cordeiro Pires (Brasil. UNESP-Marilia)  
Dr. Gustavo E. Santillán (Argentina. CIECS – CONICET y UNC), Dr.  
José Luis Valenzuela (Chile. CELC UNAB) y Dr. Hermes Moreira Jr.  
(Brasil. UFGD)**

## COLECCIÓN ALADAA

1. La inclusión del renminbi chino en la cesta de monedas del FMI: ¿hacia la construcción de un sistema multi-monetario?

Aline Martins (UFGB, Brasil)

2. China y los cambios actuales en la globalización económica.

Diego Trindade D'Avila Magalhaes (UFG, Brasil)

3. A dependência de exportação de minérios da África do Sul em seu comércio com a China: caminho para a desindustrialização?

Marina Gusmao de Mendonca (UNIFESP, Brasil)

4. Análisis crítico del comercio, la inversión y el financiamiento de China en América Latina 2006-2015.

José Luis Valenzuela (CELC, UNAB, Chile)

5. Investimento Externo Direto chinês na América Latina e Sudeste Asiático: uma análise de escopo, valores e setores-alvo.

Bernardo Salgado Rodrigues (UFJR, Brasil) y Bruno Hendler (UFJR, Brasil)

6. Contribuições e perspectivas dos bancos de desenvolvimento: uma apreciação do BNDES e do China Development Bank.

Joyce Helena Ferreira (UFPE, Brasil) y Marcos Costa Lima (UFPE, Brasil)

7. Brasil-China: Mapeando a Estratégia de Inserção na Cadeia Global de Valor de Energia Eólica.

Mauri Da Silva (Faculdade de Tecnologias de Ourinhos-FATEC Brasil)

8. Desafios e oportunidades para as relações sino-brasileiras num contexto de crise da economia mundial.

Marcos Cordeiro Pires (UNESP Brasil)

## COLECCIÓN ALADAA

9.A Parceria Estratégica Sino Brasileira: Uma Análise de Cooperação e seus Potenciais Riscos.

Caroline Yonamine (UFGD, Brasil)

10. Las relaciones contemporáneas entre América Latina y China: la búsqueda de la autonomía o "cambio de dependencia?"

Gabriela Granco do Amaral (UNESP, Brasil)

11. A relação econômica entre China e Japão: uma análise dos anos recentes.

Hércules Paulino de Souza (UNESP, Brasil)

12. La vinculación económica de China con los Estados Unidos durante el año 2009 analizada desde la Teoría de la Interdependencia Económica de Robert Gilpin y desde la Teoría del Framing de Stephen Reese.

Sebastián Ianiero (U. Córdoba Argentina)

13. Reestruturação Produtiva Global e Política Industrial nos Governos Lula e Dilma: Uma Análise da Indústria Automotiva Chinesa no Brasil.

Hermes Moreira (UFGD, Brasil)

14. Oposição ou cooperação? A China e sua participação na política climática internacional.

Helena Margarido Moreira (U. Anhembi Morumbi, Brasil)

15. Reforma do Sistema de Ensino na China.

Luis Antonio Paulino (UNESP, Brasil)

16. La influencia de Confucio en la búsqueda constante de armonía de Thomas Hobbes.

Emilia Fuentealba Pérez (Universidad Nacional del Sur Bahía Blanca, Argentina)

17. La revalorización de Confucio y su vigencia en las prácticas sociales chinas.

Lic. Celeste Alcalde (Área de Asia y África – CEGRA/UNRC)

## COLECCIÓN ALADAA

18. Liderazgo político comparado: una interpretación acerca de los principios de legitimación y sucesión dirigenal en la República Popular de China (RPCh) y la República Popular Democrática de Corea.

Gustavo Santillán (U. Córdoba, CONICET Argentina)

19. Las Teorías de las Relaciones internacionales con “características chinas.

Maria Francesca Staiano (IRI/UNLP Argentina) y Laura Bogado Bordazar (IRI/UNLP, Argentina)

20. Parâmetros Históricos da Inserção Internacional Chinesa.

Ana Tereza López Marra de Sousa (U. Anhembi Morumbi, Brasil)

21. Diplomacia cultural China – América Latina : contexto histórico, alcances y perspectivas futuras para la Región y en particular para Argentina.

Andrea Papier (Instituto Confucio, UNLP, Argentina)

**“La inclusión del renminbi chino en la cesta de monedas del FMI: ¿hacia la construcción de un sistema multi-monetario?”**

Aline Regina Alves Martins (Universidade Federal de Goiás, Brasil)

Correo de contacto: [alinemartins.ufg@gmail.com](mailto:alinemartins.ufg@gmail.com)

## **Resumo**

Los derechos especiales de giro (DEG) fueron creados en 1969 por el Fondo Monetario Internacional (FMI) y representan un activo de reserva internacional, usados como complemento de las reservas internacionales de los países miembros. Este instrumento monetario ganó nuevo prestigio después de la crisis de 2008 ya que fue visto como una "moneda" capaz de aportar más estabilidad a las relaciones monetarias internacionales y reducir el dominio del dólar estadounidense. Su valor se calcula a partir de una cesta de cuatro importantes monedas internacionales: dólar, euro, yen y libra. En octubre de 2016, el FMI ratificó la entrada del renminbi chino en la cesta de monedas del DEG – la primera moneda de un país emergente. China considera la inclusión del renminbi un paso importante para la internacionalización de su divisa, ayudando a reducir su dependencia al dólar. Sin embargo, el FMI sostiene este proceso como un incentivo para la reforma y la liberalización de la economía china. Por lo tanto, este artículo busca presentar y discutir los argumentos de China y del FMI sobre la inclusión del renminbi chino en la cesta de monedas del FMI, discutiendo como la moneda china puede, con esta medida, ganar más peso en las transacciones monetarias internacionales, reducir la centralidad del dólar y ayudar en la formación de un orden monetario más multilateral.

### **“China y los cambios actuales en la globalización económica”**

Diego Trindade D'Avila Magalhaes (UFG, Brasil)

Correo de contacto: [diegotdm@gmail.com](mailto:diegotdm@gmail.com)

## **Resumen**

Hay numerosos estudios sobre globalización, un proceso que conlleva significativas transformaciones económicas, militares, ambientales, sociales y culturales en la mayoría de las naciones. Análogamente, una extensa literatura analiza la ascensión de China y sus consecuencias. Ambos temas son centrales en la agenda internacional contemporánea, pero aún es incierto el modo como China se está transformando en un importante actor capaz de redefinir la propia globalización contemporánea.

Esta ponencia analiza como China se está transformando en un “globalizador económico”. Globalizadores económicos son los que más influyen la globalización económica, que se refiere a la creciente interconexión del comercial, financiera y productiva en escala global. Ellos responden por significativas partes del comercio y de las finanzas globales, hospedan grandes corporaciones transnacionales y, por eso, influyen decisivamente las características tecnológicas, distributivas y organizacionales de la globalización económica. La teoría de globalizadores resultó de mi tesis de doctorado, que esclarece tanto la metodología cuanto los indicadores para evaluar el rol de un país en cualquier dimensión de la globalización en un dado período. Esta perspectiva sitúa la globalización como una variable dependiente, mientras las acciones e interacciones de los globalizadores son una variable independiente.

Palabras clave: Globalización; Globalizadores; China; Economía Política Internacional;

## **Introduction**

Globalisation and the rise of China are among the most important phenomena in contemporary international politics. Globalisation ushers in remarkable economic, sociocultural, and strategic changes in most nations. China leads the "rise of the rest" (Amsden, 2009), a process that redefines the features of the "post-American world" (Zakaria, 2008) and mitigates the economic hegemony of the United States of America.

Both phenomena are intertwined, and much has been studied about how economic globalisation has transformed the Chinese economy (Arrighi, 2008; Dan; Murphree, 2011; Guthrie, 2012; Kissinger, 2011; UNCTAD, 2005; Yeung, 2011; Zheng, 2004). In contrast, research on how China has transformed economic globalisation is just kicking off (Magalhães, 2015). Recent discussions on how China is changing the global economy marginally address the issue and disregard international politics (Canuto, 2013; Carneiro, 2007; CEPAL, 2010; OECD, 2006; OECD, 2013).



Research on the influence of globalisation over countries is as crucial as research on the power of some countries over globalisation. Both subjects are central to the grand strategy of any international actor. More studies should focus on unveiling the countries that have the most power over globalisation as for understanding international politics and the effects of global transformations.

In this sense, the objective of this article is precisely to understand how China has been transforming the contemporary economic globalisation. Although it seems a Herculean task to deal with two such complex phenomena simultaneously, the endeavour becomes feasible when it is grounded on clear concepts and empirical data. As a result, we suggest a few paths to answer key questions: How to assess the power of countries over economic globalisation? How did economic globalisation change due to actions and interactions of economic globalisers? Is China an economic globaliser? How does it wield power over economic globalisation?

In general, globalisation theory acknowledges that the process is embedded in international politics (see Giddens, 2006; Held et al, 1999; Keohane; Nye, 2001). However, it does not suggest ways of assessing the role of each international actor, neither does it explain how the interactions amongst international actors shape globalisation. To counter this problem, the theory of globalisers offers a framework to unveil the countries that have more power to lead globalisation, distinguishing them from the least integrated countries (Magalhaes, 2015).

The theory of globalisers is rooted on simple and straightforward indicators to identify globalisers and assess their sway on globalisation. It uses public, official and comprehensive databases without resorting to complex quantitative models. The concept of globaliser acknowledges the multidimensional nature of globalisation (economic, social, environmental etc.) and facilitates research on each dimension in different historical contexts.

Simply put, when a country globalises itself, it becomes open to foreign trade, creditors, and investors, as China did since 1978. Conversely, to globalise is to project economic flows and business networks towards other countries, which is precisely what China has been doing more and more in the 21st century through politics and technology. The Chinese went global with such an impetus that they became globalisers with substantial power over economic globalisation.

First, this article offers an overview of the theory of globalisers and clarifies the indicators to assess economic globalisation and identify economic globalisers. Subsequently, each section is dedicated to three aspects of economic globalisation, namely, commerce, finance, and production. Each section assesses the role of China and other key players in trade, finance, and productive globalisation. The last section presents an overview of Beijing's globalisation policy (or strategy).

### Economic Globalisation and Globalisers

Political and technological forces shape all dimensions of globalisation, including at least the economic, strategic (security), environmental (ecological), social and cultural. Globalisation is dynamic so instead of pointing to an inevitable path or destiny, it is susceptible to constant change over time (Held et al, 1999). The actions of major international actors and their interactions shape and redefine the features of each dimension of globalisation (Magalhaes, 2015).

The distributive features of globalisation encompass changes in the geographic configuration of intercontinental flows (e.g. products, people, and ideas), global networks and the impacts of technological innovations, while the organisational features refer to transformations in the way international actors exercise power and institutionalise the international order (Held et al, 1999). Considering these remarks, globalisation is adequately defined as

*a process (or set of processes) which embodies a transformation in the spatial organisation of social relations and transactions – assessed regarding their extensity, intensity, velocity and impact – generating transcontinental or interregional flows and networks of activity, interaction, and the exercise of power (Held et al, 2003, page 68).*

This definition is preferable than others, first, because it is broad enough to comprise the multiple dimensions of globalisation, contesting, therefore, the common claim that globalisation is fundamentally an economic phenomenon (see Amim, 2005; Carneiro, 2007; Hirst; Thompson, 1998; Santos, 2006; Tavares, 2002). Moreover, the definition properly articulates political and technological aspects, acknowledging the “exercise of

power” and indicators of “extensity, intensity, velocity and impact” of globalisation, which is rooted in empirical facts, in opposition to the notion of myths and ideologies in some studies (see Araújo, 2005; Batista Júnior, 2000; Hirst; Thompson, 1998). Finally, that definition has above average descriptive and explanatory power because it intertwines keywords such as technology, flows, networks and politics.

Despite recognising the centrality of power relations, that definition and the authors’ approach (Held et al, 1999) do not pay enough attention to the political actors spurring globalisation. The present research relies on the concept of globaliser, introduced in 2011 and developed in 2015 as follows:

*Globalisers are the leaders (vectors, poles, architects) of globalisation [...] the countries that most affect the increase or decrease of globalism and shape its characteristics – the particularities of networks and the velocity, intensity, direction and impact of global flows (social, cultural, military, environmental etc.) [...]*

*Globaliser countries are those who most contribute to determine the characteristics of one dimension of globalisation in a given period. In other words, they determine the vector of increasing globalism, attributing its technological, distributive and organisational characteristics in each of its multiple dimensions (Magalhaes, 2015, p. 69).*

This perspective reckons globalisation as a dependent variable, whereas the actions and interactions of the aforementioned globalisers are an independent variable. Globalisation is neither anonymous nor dependent of a single great power, in the sense that the characteristics of globalisation do not reflect the objectives of a single globaliser. Conversely, globalism – defined as the level of global interdependence (Held et al, 1999; Keohane; Nye, 2001) – affects globalisers in their own territory in different and mostly unpredictable ways.

Each wave of globalisation followed a group of globalisers, and there is a particular group for each dimension of globalisation. Thus, the concept of globaliser countries adapts to the dynamic and multidimensional nature of globalisation. For example, there is a group of globalisers featuring environmental globalism, another group leading cultural globalisation, and so on within the other dimensions in a given period.

Given their weight in a specific realm of globalisation, globalisers are most capable of influencing both distributive and organisational features of the process. The capacity to influence institutions and patterns of interaction in trade globalisation, for example, depends on the country's volume of trade (in dollars), centrality in global trade (geographic concentration of flows) and level of technology in its traded goods.

Not all "whale" countries – with huge population, territory and/or economy (e.g. Indonesia, Brazil) – are globalisers but economic growth and extroverted economic policies might enlarge their weight in the global economy enough to become globalisers, which is almost impossible for smaller countries. Being a globaliser is about having power over globalisation regardless the official narrative to define how the country wields such power. Heralding a "globalisation policy" is not a prerequisite for becoming a globaliser.

As an assumption, every state manages a globalisation policy (or strategy) but its effects depend on the weight each country has in globalisation. For example, whether or not Uruguay sets forth an official globalisation policy is irrelevant to economic globalisation, in contrast, the way Japan manages its international economic relations has relevant effects on economic globalisation.

Globalisation policy (or strategy) is the set of actions and decisions that provoke distributive and organisational effects in the characteristics of a determined dimension of globalisation. In the economic realm, globalisation policy refers to the how states manage their international economic relations. Those actions and decisions are often inconspicuous and unintentional, for example, if the US signs a comprehensive free trade agreement, this is part of US globalisation policy to spur trade globalisation (e.g. volume and direction of flows) whether or not the State Department deliberately conceives it as part of an official globalisation policy.

In the economic context, globalisation policies refer to commerce, finance, and production. Both trade and financial globalisation involve the increase in extensity, velocity, intensity and impact of business, as well as transformations in the geographic distribution of trade and capital flows and international trade and financial systems. Productive globalisation refers to global production networks and strategies, the increasing number and importance of transnational corporations (TNCs) (Ghemawat, 2012; Held et al., 1999).

Given the current enmeshment of trade, finance, and production activities, a set of indicators should point to the major players in those activities. Economic globalisers would (1) account for major shares (global scale) of foreign trade and foreign direct investments (FDI)<sup>1</sup>; (2) be major partners in trade and FDI for a large number of distant countries; (3) lead the supply of credit, portfolio investments, and high technology goods and services; (4) host large TNCs (including financial corporations); (5) control the largest FDI stocks in a large number of distant countries; and (6) be a major holder or generator of patents.

This framework allows an assessment of China's role in economic globalisation. First, we present empirical data to point out that the dragon has become a trade globaliser. The following section shows the limits of such interpretation, given the relatively modest role of China in global finance. The final section provides evidence of Chinese emergence in the context of productive globalisation also as a globaliser

#### China: a new globaliser of trade

What makes a country a trade globaliser? It is the importance in determining the scale, scope, speed, and impact of trade flows. Each historical moment had a small set of countries as references in international trade. In 1890 where would a Latin American country, say Argentina, get the whole set of products synonymous with technological progress? Without capital or technology to produce locomotives, telegraphs, industrial machines, or electric generators, where would Argentinean families, businesses, and government acquire them? What would be their greatest markets, given Argentina's productive profile in exchange for those foreign technologies? United Kingdom, Germany, France, US and no more than other five countries would be the reference for Argentineans. They would provide goods with high technological content while importing a significant share of Argentinean products.

In the 20th century, the references were the US and other members of G7 (Germany, Canada, France, Italy, Japan and the United Kingdom), without which there would be

---

<sup>1</sup> FDI includes cross-border greenfield investments; mergers and acquisitions; equity capital; reinvested earnings; and intra-company loans. These transactions entail a significant degree of ownership of the business.

no trade globalisation as we know it. The G7 provided more than half of the world's exports in 1960 and 1980 (UNCTAD, 2017). In the 21st century, China became a trade globaliser, meaning, a primary driver of global flows of goods and services, a major player that integrates the least integrated countries into the networks of world trade.

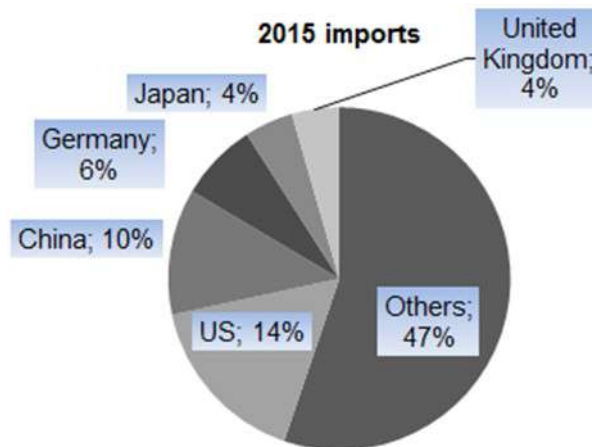
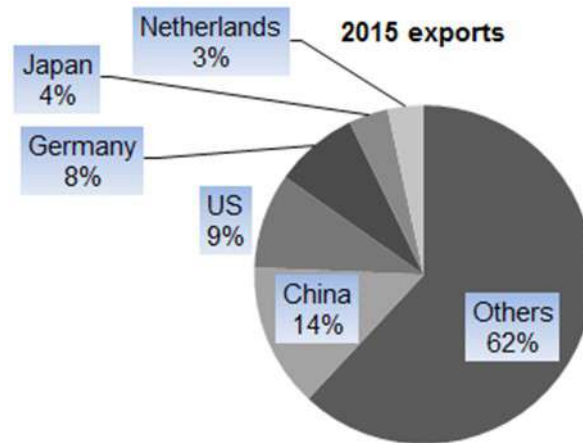
At any given time, three indicators identify a globaliser of trade. First, the volume of trade, measured in shares of global exports and imports. The second indicator refers to the global extensity of the country's foreign trade as a major trading partner of a significant number of countries in other regions. The third indicator would point to the country as a prominent exporter of industrialised goods of higher added value, pointing to the technical and industrial prowess that allows the production of symbols of progress in a given period, such as telephones in the 1890s and smartphones in the 2000s. Therefore, scale, scope and added value highlight globalisers amongst other participants of international trade.

Given the restricted space to present more data and charts, the assessment will rely on three graphs referring to each indicator above. The first makes it clear that just a few countries in the world participate in trade on a global scale. Needless to enter an endless debate on what percentage should mark the divide between the largest shareholders of global trade and the others, but it makes sense to take 4% as a reference since many economies participate of 3% of world trade (UNCTAD, 2017; see Chart 1).

Chinese exports soared in the 21st century, making China the world's largest exporter since 2009, surpassing Germany; and Chinese imports had a similar trajectory (UNCTAD, 2017). The Chinese provided 14% of global exports in 2015, which is more than British, French, Italian and Japanese exports summed up, while Chinese imports are exceeds 10% since 2012 (UNCTAD, 2017). Taking into account Hong Kong exports and imports (both above 3%), as well as Taiwan and Macau, the Chinese figures would be even more impressive (UNCTAD, 2017). Nevertheless, there would be a serious problem of double count (trade between mainland China and Hong Kong). The first indicator qualifies at least China, US, Germany, and Japan as globalisers of trade, considering the 4% divide.

Chart 1: Countries with the largest share of global trade (%) in 2015.

## COLECCIÓN ALADAA



Source: the author. From UNCTAD, 2017. Obs. Data on China refers to “mainland China”, excluding the Chinese special areas of Hong Kong, Macau and Taiwan. We would rather use aggregated data on China but the added data from UNCTAD would lead us to double count the figures, that is why refer only to “mainland China”.

The second indicator highlights the global extensity of foreign transactions by selecting each continent’s most important trade partners. A globaliser is expected to be a major extra-regional importer or exporter of at least one continent outside its own (this would prove it is a major trade partner of a significant number of countries in other regions of the world) (see Table 1). The top 10 importers of African exports are from outside the continent, and China (mainland China alone) leads the ranking, absorbing more than half of the continent’s foreign sales (UNCTAD, 2017). Exports from the Americas are

## COLECCIÓN ALADAA

mainly consumed in the US, Canada, and Mexico, but China leads the list of major extra-regional importers (UNCTAD, 2017). China (mainland), Chinese Hong Kong and Taiwan occupy three individual positions among the top 10 importers of Asian exports; while the US and Germany are the only major extra-regional importer in that list (UNCTAD, 2017). Only the US and China appear on the list of the top 10 importers of European exports given the overwhelming volume of intratrade (within European economies) (UNCTAD, 2017). Finally, China, Japan, the Republic of Korea and the US, in this order, are the major buyers of products shipped from Oceania (UNCTAD, 2017).

In sum, China, the US, Germany, Japan, the UK, Netherlands and the Republic of Korea are highlights in global trade flows since their business networks intensely stretch to more than one continent besides their own. It was during the 21st century that Chinese trade acquired such an overwhelming extent. In fact, in the 1990s China bought no more than 4% of any continent's exports, excluding Asia (UNCTAD, 2017).

Table 1: Continents and their top 5 extra-regional importers in 2015 (ranking list).

	1st	2nd	3rd	4th	5th
AFRICA	China	India	France	US	Spain
AMERICA	China	Japan	United Kingdom	Germany	Netherlands
ASIA	US	Germany	United Kingdom	Netherlands	United Arab Emirates
EUROPE	US	China	Turkey	Japan	Korea, rep. of
OCEANIA	China	Japan	Korea, Rel. of	US	India

Source: the author. From UNCTAD, 2017. Obs. Data on China refers to "mainland China", excluding the Chinese special areas of Hong Kong, Macau and Taiwan.

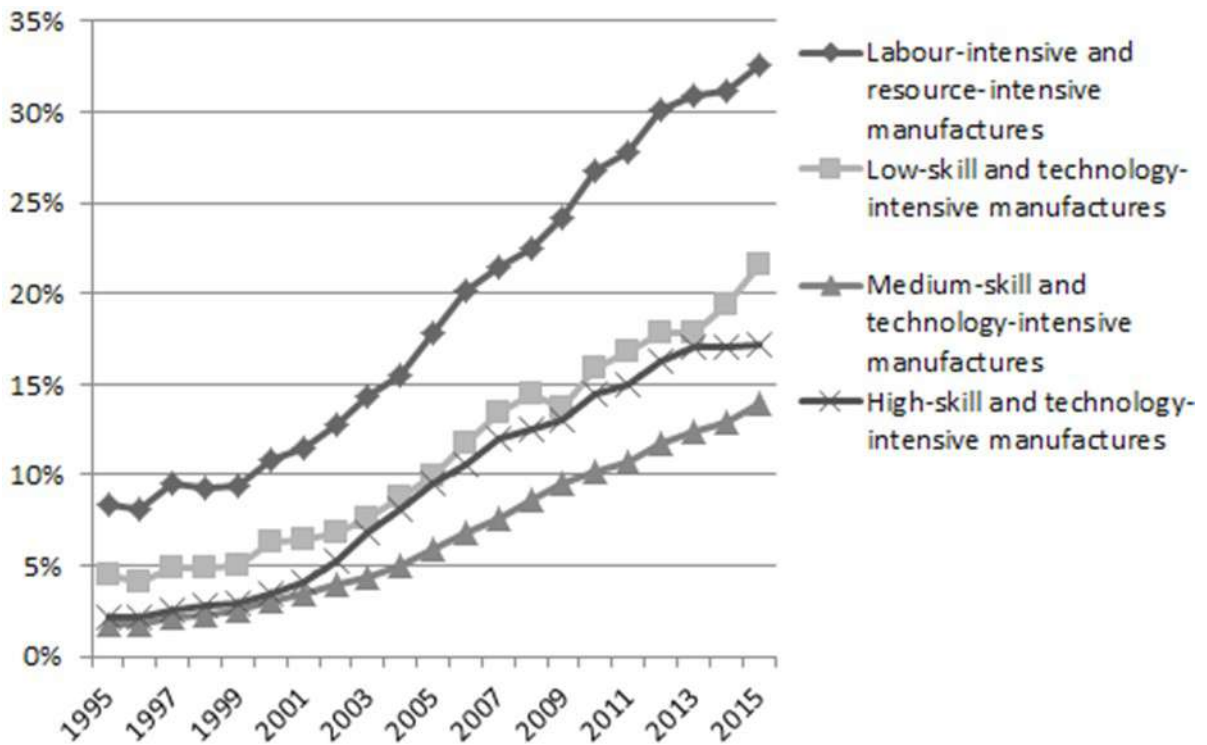
Third, besides managing large volumes of products across borders and extending trade networks across the oceans, economic globalisers are the prominent providers of goods that require qualified labour and high technology. This indicator also attests China's role as globaliser of trade given its prominence as a major exporter of industrialised products with higher added value. It is enough to say that Chinese (mainland only) share of the



world's total manufactured exports is 19%, and high-skill and technology-intensive manufactures from China account for 17% of world exports in this sector (UNCTAD, 2017).

Those numbers speak for themselves, but it is enlightening to see more detailed figures on various types of manufactured goods (see Chart 1). Labour-intensive and resource-intensive manufactures paved the way to make China the “world factory” – a major industrial powerhouse and production hub – at the dawn of the 21st century, reinstated the position it lost in the 19th century, when the Industrial Revolution propelled Western nations that upstaged China. In 2015 the Chinese accounted for a third of all manufactured exports of this type in the world (UNCTAD, 2017). From 1995 to 2015, exports of low-tech manufactured goods from China went from 4% to 22%, medium-tech exports went from 2% to 14%, and high-tech exports from 2% to 17% (UNCTAD, 2017).

Chart 2: Chinese share (%) in world's manufactured exports (1995-2015).



Source: the author. From UNCTAD, 2017. Obs. Data on China refers to “mainland China”, excluding the Chinese special areas of Hong Kong, Macau and Taiwan.

It is widely known that the Chinese recent economic development strongly relied on economic globalisation, which spurred industrial modernisation and exports. China became a globaliser of trade as more and more importers read “made in China” in high-tech goods that symbolise contemporary technological progress. Sceptics might point to the fact that much of China's exports are not Chinese but rather from foreign capital and technology, mainly from the US, Germany, and Japan (Dan, Murphree, 2011; Dittmer, 2010; Zweig, 2010). Indeed, foreign-funded TNCs accounted for 55% of overall Chinese exports and 45% of imports (CHINA, 2016).

However, the sceptic claim does not invalidate the results of the indicators pointing out that China became a globaliser of trade. First of all, it is not about who produces, but rather the technical and industrial expertise available in the national economy. Moreover, the figures showing astonishing high-tech exports from China also include a significant number, in global terms, of actually Chinese goods produced by Chinese investors and with Chinese technology.

Furthermore, recent trends indicate that the country rises to the forefront of innovation and technology, driven by three main factors (see Magalhaes, 2015). First, Beijing has proven ability to sustain national innovation system nurture it with foreign capital and knowledge. Second, the volume of national research and development expenditure is above the OECD average. Finally, China holds a leading position in the list of countries with the largest annual amount of patent registrations (WIPO, 2017).

All three indicators demonstrate both the global scale and scope of Chinese foreign trade, as well as a relatively high added value in China's exports. First, China is the world's largest exporter and the second largest importer (UNCTAD, 2017). Second, Chinese foreign trade is so extensive that China became one of the top five trading partners of most nations (UNCTAD, 2017). Third, the country has proven technical and industrial prowess that allows it to export contemporary symbols of progress (UNCTAD, 2017). Nevertheless, the status of economic globaliser also depends on the country's role in financial and productive globalisation.

#### China's role in financial globalisation

A methodological remark is mandatory as for assessing indicators of financial and productive globalisers. Using data on international capital flows and stock is somewhat troublesome for four main reasons that often lead to misleading conclusions. First of all, most nations fail to transparently register all inward and outward capital flows. Secondly, the World Bank (2017a), IMF (2017) and UNCTAD (2017) often provide different figures on the subject<sup>2</sup>. Thirdly, capital flows from one country to another frequently pass through intermediary countries, such as British Virgin Islands, Singapore, Hong Kong (China), and Luxembourg, hence problems of double count

---

<sup>2</sup> UNCTAD affirms it “regularly collects published and unpublished national official FDI data directly from central banks, statistical offices or national authorities on an aggregated and disaggregated basis for its FDI/TNC database. These data constitute the main source for the reported data on FDI flows. These data are further complemented by the data obtained from other international organizations such as the International Monetary Fund (IMF), the World Bank, the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), the Economic Commission for Europe (ECE) and the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC), as well as UNCTAD's own estimates.”

problems. Finally, such triangular flows conceal the actual origin of the capital thus a number of countries register FDI received from Hong Kong, for example, but actually they are receiving capital from American, Chinese, or Japanese TNCs that just passed by Hong Kong before reaching the final destination. In spite of such problems, available data convey a good idea of who are the major drivers of financial and productive globalisation.

Since FDI and portfolio investments account for the bulk of international capital flows, we must focus on the primary sources of such capital flows and owners of foreign assets. Public capital, as in inter-governmental, International Monetary Fund (IMF) and World Bank loans, accounts for a minor part of total international capital flows. The IMF (2016a) manages modest US\$ 159 billion under current lending arrangements out of overall US\$ 668 billion in quotas (as of September 2016). The World Bank (2017b) provided total loans of US\$ 42 billion and US\$ 46 billion in 2015 and 2016 respectively.

Contrastingly, TNCs – mostly private but including a few state owned TNCs – originated US\$ 1.47 trillion FDI outflows<sup>3</sup> in 2015, while worldwide FDI stocks<sup>4</sup> hit US\$ 25 trillion, according to UNCTAD (2017); World Bank (2017a) displays US\$ 1.82 trillion in worldwide FDI net outflows in the same year. As for portfolio investments, the IMF (2017) displays data on US\$ 40.43 trillion in foreign assets (equity securities and debt securities).

The overwhelming volume, scope, velocity and impact of international capital flows became a central feature of economic globalisation, especially after the amount of private capital flows surpassed public capital flows in the 1970s (Bhagwati, 1998; Held, et al, 1999; Hirst; Thompson; 1998; Tavares, 2002). In this context, financial globalisers are major suppliers of capital, leading the supply of portfolio investments and credit, and hosting some of the world's major financial TNCs.

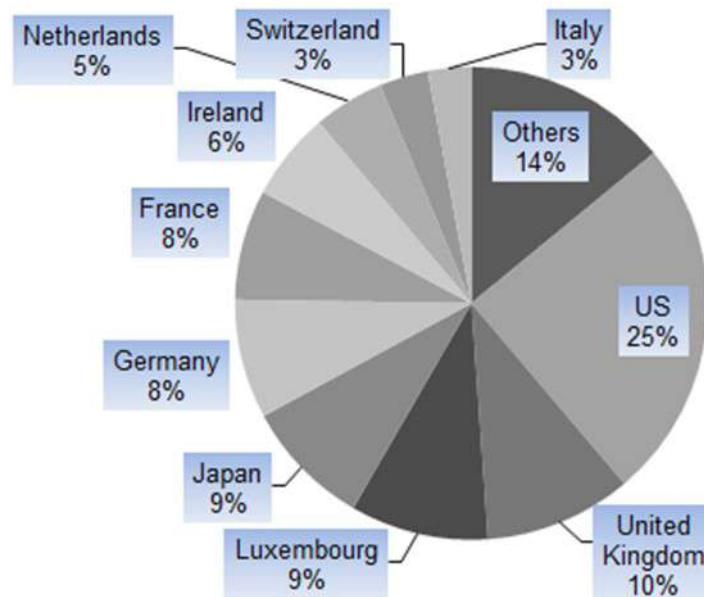
---

3 According to UNCTAD, “Data on FDI flows are on a net basis (capital transactions’ credits less debits between direct investors and their foreign affiliates).”

4 UNCTAD presents FDI stocks “at book value or historical cost, reflecting prices at the time when the investment was made. For a large number of economies, FDI stocks are estimated by either cumulating FDI flows over a period of time or adding flows to an FDI stock that has been obtained for a particular year from national official sources or the IMF data series on assets and liabilities of direct investment.”

The most recent IMF (2017) data shows the US owned a quarter of all portfolio investments as in June 2014, while the UK sits at a distant second place in control of 10% (US\$ 10 trillion). Luxembourg and Japan control 9% of global portfolio investments each; Germany and France, 8% each; Ireland, 6%; Netherlands, 5%; Switzerland and Italy, 3% each (see Chart 3). IMF (2017) does not present data on mainland China, just on Hong Kong, which manages nearly 3% (US\$ 1.1 trillion) of those assets.

Chart 3: Global share (%) of the top 10 owners of portfolio investments (June 2014).



Source: the author. From IMF (2017).

Similar to the context of portfolio investments, the corporate landscape of financial globalisation is dominated by developed economies, especially by G7 countries. In fact, all top 50 financial TNCs ranked by Geographical Spread Index<sup>5</sup> come from developed economies, and 34 of those TNCs from G7 countries: 10 are American, 6 British, 4 French, 4 German, 4 Canadian, 3 Japanese and 3 Italian (UNCTAD, 2013).

<sup>5</sup> According to UNCTAD (2013), “The GSI is calculated for the world top 200 financial TNCs by total assets. Data on total assets and employees, from ThomsonONE, currency (USD) millions, period 2012. Data on affiliates are based on Dun and Bradstreet's WorldBase database. GSI, the "Geographical Spread Index", is calculated as the square root of the Internationalization Index multiplied by the number of host countries.”

The absence of Chinese banks among the world's major investors and creditors is mostly due to the country's recent capitalist development. Nevertheless, current trends point to the rise of China in the financial sector as well. Chinese weight in global finance have been already recognised by the IMF (2016b): the enlargement of the Chinese quota in the institution made Beijing the third largest shareholder, with 6.14% of the Special Drawing Rights (SDR)<sup>6</sup>, behind Japan (6.21%) and the US (16.66%), besides, the IMF Executive Board included the Renminbi (or Chinese yuan) in the New SDR basket.

In sum, the Asian dragon is relatively modest when compared with G7 economies. However, even a sceptic assessment would not underplay Chinese role in current financial globalisation but rather consider it way above average.

### Productive globalisation and the rise of Chinese corporations

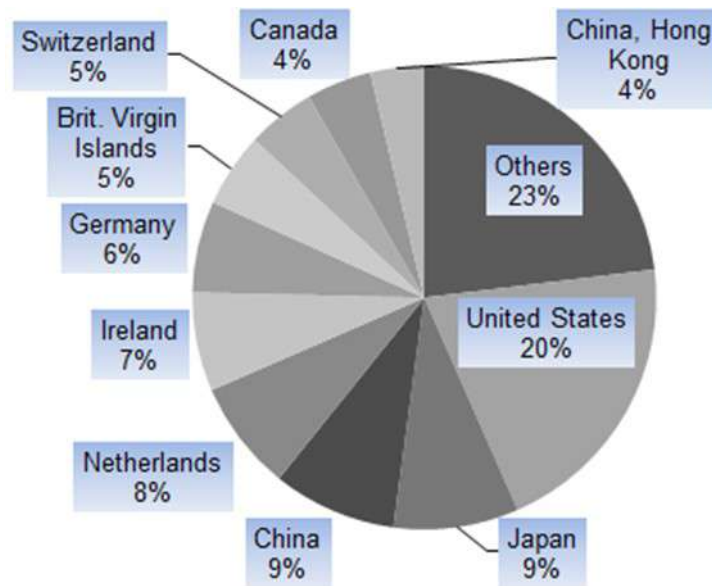
Substantial data suggests the oriental “world factory” has become a productive globaliser, which implies the control over production and technology in global scale. In this sense, the identification of productive globalisers requires the assessment of the origins of FDI flows and stocks, major non-financial TNCs, and patents.

The provision of FDI flows indicates an ongoing process of integrating recipient economies to wider productive networks. Cross-border greenfield investments (venture in a new physical facility for a business project), and mergers and acquisitions that account for most FDI flows. The US holds a prominent position in productive globalisation, accounting for 20% of the world's FDI flows, followed by Japan (9%) and mainland China (9%) (see Chart 4). Next, Netherlands (8%), Ireland (7%), Germany (6%), British Virgin Islands (5%), Switzerland (5%), Canada (4%) and Hong Kong (4%) are also major sources of FDI flows (UNCTAD, 2017).

Chart 4: Global shares (%) of the most important providers of FDI flows (2015).

---

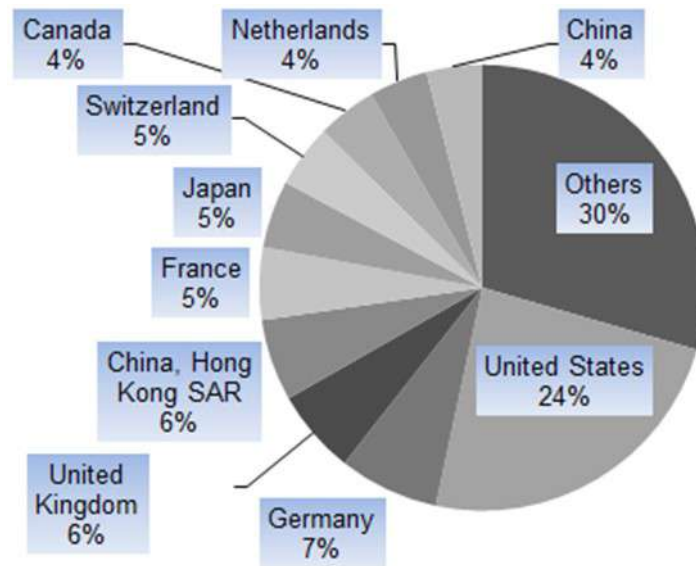
<sup>6</sup> SDR is the IMF's unit of account, resulting from the quotas of each IMF members. The current quota formula is a weighted average, according to GDP size, economic openness, economic performance and volume of international reserves.



Source: the author. From UNCTAD, 2017. Obs. Data on China refers to “mainland China”, excluding the Chinese special areas of Hong Kong, Macau and Taiwan.

Overall Chinese announced greenfield FDI projects are noteworthy because they accounted for 13% – nearly US\$ 96.9 billion, more than twice as much the amount of World Bank loans in 2016 – of the world’s greenfield FDI in 2015, second to the US share of 15% (US\$ 115.8 billion) (UNCTAD, 2017). Mainland China provided 7.8%, Taiwan 2.4%, Hong Kong 2.3%, and Macau 0.1% (UNCTAD, 2017).

Chart 6: Global shares (%) of the most important controllers of FDI stocks (2015).



Source: the author. From UNCTAD, 2017. Obs. Data on China refers to “mainland China”, excluding the Chinese special areas of Hong Kong, Macau and Taiwan.

The hold over FDI stocks indicates the result of a cumulative process of integrating recipient economies to wider productive networks. Data on top 10 owners of FDI stock also shows US economic ascendancy as it handles 24% of all FDI stocks; Germany, the UK and Hong Kong manage 6% each; France, Japan and Switzerland, 5% each; Canada, Netherlands and China, 4% each (see Chart 4).

Hong Kong is the world’s 10th provider of FDI flows and 4th FDI stockholder. Hence, to adequately assess overall Chinese FDI, bilateral flows between mainland China and Hong Kong should be excluded, and the same applies for Taiwan and Macau. However, reliable and comparable data is too difficult to find.

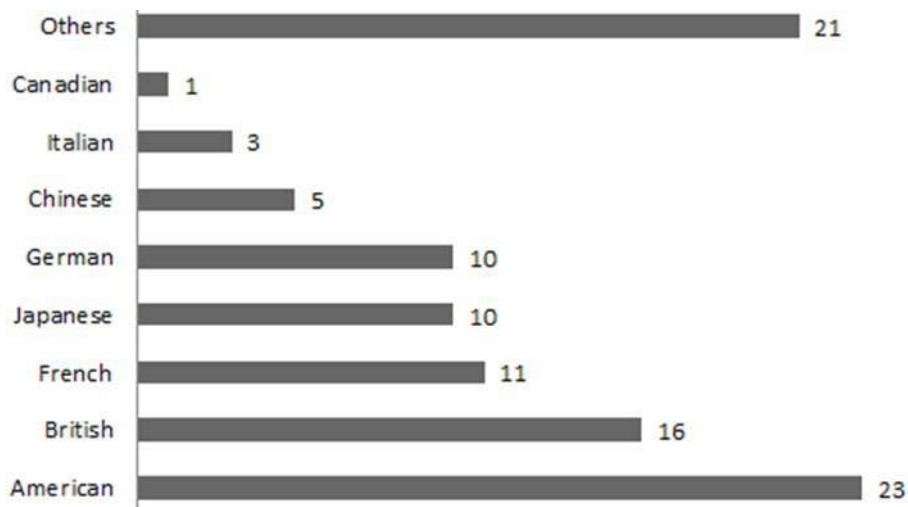
Another central indicator of the driving forces behind the globalisation of production refers to the origins of the largest TNCs as in the list of top non-financial TNCs. The Americans are the spearhead of productive globalisation since they own 23 of the top 100 most internationalized non-financial TNCs in the world, but British (16), French (11), Japanese (10) and German (10) TNCs also have a major role (see Chart 7).

In 2013 the Chinese hosted 5 out of the 100 most internationalized non-financial TNCs, which is a significant number, especially when compared to some members of G7



(UNCTAD, 2013). Namely, CITIC Group, China Ocean Shipping, and China National Offshore Oil Corp have headquarters in mainland China; Hutchison Whampoa Limited is from Hong Kong; and Hon Hai Precision Industries is from Taiwan (UNCTAD, 2013).

Chart 7: Origin of the world's top 100 non-financial TNCs, 2013

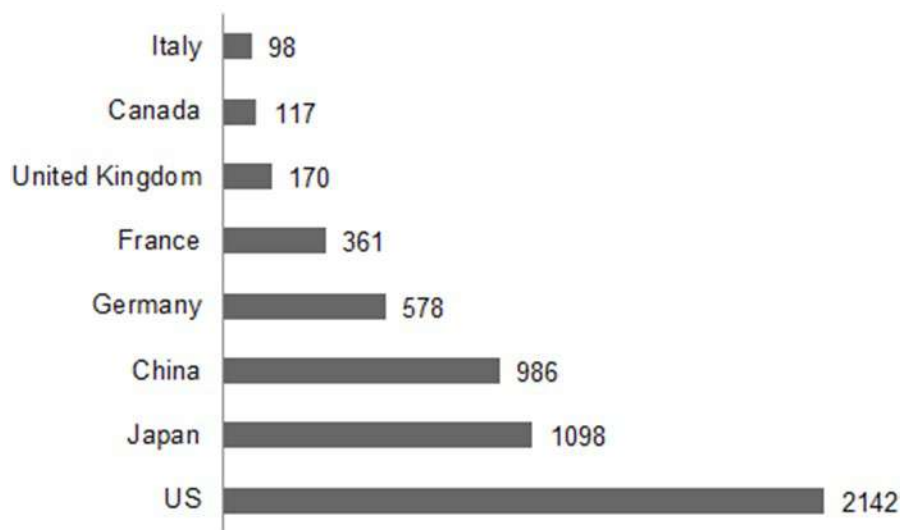


Source: the author. From UNCTAD, 2013. Obs. Data on Chinese TNCs include “mainland China”, Hong Kong, and Taiwan.

Complementary data gives a hint about the intensity of Chinese presence in productive globalisation. The 2013 Fortune magazine shows 128 US TNCs and 95 Chinese ranked by revenue amongst the top 500 (Jaworek; Kuzel, 2015). Three Chinese TNCs were amongst the top 10 TNCs ranked by revenues (namely, Sinopec Group, China National Petroleum and State Grid), more than the US (two TNCs featuring the list), Japan (one) and European countries (one each, except for the UK, for British Petroleum and the British-Dutch TNC Royal Dutch Shell) (Jaworek; Kuzel, 2015).

Finally, data on technology and innovation is crucial to identify the current drivers (and even foresee prospective leaders) of productive globalisation. One of the most relevant data is the total number of patents in force by applicant's origin, assuming innovation anticipates the emergence of industrial powerhouses and countries with a leading role in the creation of whole new economic sectors. The US is once more in a privileged position since it originated 2.1 million patents, while Japan holds a distant second place, creating nearly 1.1 million (WIPO, 2017). China is at a respectable third place, well ahead of G7 countries that use to lead the ranking list (see Chart 8). Hong Kong and Macau each registered 6.7 thousand and 69 patents respectively (WIPO, 2017).

Chart 8: Patents in force from selected countries, total count by applicant's origin (in thousands), 2015



Source: the author. From WIPO, 2017. Note: Data on China refers to “mainland China”, excluding the Chinese special areas of Hong Kong, Macau and Taiwan.

All in all, the Chinese provide huge volumes of FDI flows and have large chunks of global FDI stocks. Additionally, they host several large TNCs and are already major

holders and generators of technology patents. For these reasons, China is already a productive globaliser.

### The Dragon's globalisation policy

The former sections assessed the Asian giant's power over economic globalisation, particularly in trade and production. As mentioned above, no country determines the features of globalisation, but globalisers are the most important vectors that shape it. The present section focuses on how the Chinese vector is shaping economic globalisation.

Beijing's globalisation policy is introducing or reinforcing distributive and organisational features in contemporary economic globalisation. There are at least seven noticeable processes of transformations in which China plays a central role. Distributive changes refer to the direction of trade, which has been veering towards the Pacific, Asia, and South. Since China regained the status of "world factory", four distributive trends are noteworthy.

First, the steady expansion of trade and investments across the Pacific ocean is mitigating the distinctiveness of the Atlantic, which played a vital role since the Age of Discovery and Mercantilist trade. Nowadays, given the intensity of China-US relations under the concept of "Chimerica" and business networks in East Asia (especially among Japan, China, and Asian Tigers) (Dittmer, 2010; Ghemawat, 2012; Zweig, 2010), the Pacific also plays a vital role in international trade.

Second, the direction of trade and capital flows is shifting towards Asia and less centred in the West. The polygonal area involving India-Indonesia-Japan-China comprises nearly two-thirds of the world's population and includes the first (China), third (India) and fourth (Japan) largest economies (in power purchase parity) in the world (WORLD BANK, 2015) so it seems natural that trade becomes increasingly Asian.

From Russia to Pakistan, from South Korea to Singapore, Chinese economic presence became vital for several economies, and Beijing has been paving the way to do more. In 2013 it launched two megaprojects, the "Silk Road Economic Belt" and "Maritime Silk Road of the 21st Century" (Maritime Silk Road Society, 2016; Pautasso, 2011; Visentini,

2012; Xinhua, 2016a), to build railways, ports and other logistics facilities along several Asian economic corridors going as far as Europe, the Mediterranean Sea, and the Indian Ocean. Since this means the re-emergence of the Silk Road with steroids – and, consequently, the rise of what we should call “heartland trade” – the idea of a “neocentric” trade system might describe better the increasing relevance of Asian trade. In this sense, intra-Asian trade went from 17% to a quarter of global trade between 2000 and 2015 (UNCTAD, 2017). Besides, China played in the 21st century the role Japan played in East Asia during the second half of the 20th century (Arrighi, 2008; Kissinger, 2011), providing significant amounts of capital, technology and markets (imports) to several Asian countries. This is what a “post-American world” (Zakaria, 2008) looks like.

Third, the “rise of the rest” (Amsden, 2009) also meant the rise of the “Global South” in global trade and finance, whereas South refers to the countries that are not developed, while North denotes the developed countries (most of them are located in the Northern hemisphere of the planet). South-South trade went from 13% in 2000 to nearly a third of global trade in 2015 (UNCTAD, 2017). China led this trend as it signed several trade agreements and became the most valuable trading partner of dozens of Global South countries. Furthermore, the Chinese became also an important source of capital, technology, and markets for countries outside Asia, such as Mexico, Peru, Brazil, South Africa, Nigeria and Algeria.

Fourth, all changes mentioned above are embedded in the process of spreading and intensifying global value chains (GVCs), which is turning globalisation less stratified in traditional centre-periphery structure. Instead of a clear international division of labour where developed economies sell manufactured goods, while peripheral economies export raw materials. Instead, GVCs are more about intra-industry and intra-company trade, transnational production networks, exports, added value trade, and re-exports. Recently, shifting patterns of transnationally organising finance, production, and commerce made GVCs account for more than 60% of global trade as in 2012 (UNCTAD, 2013).

*The rise of GVCs has produced a new “trade-investment-services-know-how nexus,” or the intertwining of trade in intermediates, the movement of capital and ideas, and demand for services to coordinate the dispersed production and distribution of goods and services. As such, GVCs are becoming increasingly*

*influential in determining future trade and FDI patterns, as well as growth opportunities.* (OECD; WTO; WORLD BANK, 2014, p. 3)

GVCs are “borderless production systems – which may be sequential chains or complex networks and which may be global, regional or span only two countries” (UNCTAD, 2013, p. 123). They resulted from “the fragmentation of production processes and the international dispersion of tasks and activities,” whereas “trade in intermediate goods and services are incorporated at various stages in the production process of goods and services for final consumption” (UNCTAD, 2013, p. 123).

In this sense, the expansion of Chinese FDI stocks in Global South, Asia and across the Pacific and worldwide activities of thousands of Chinese TNCs reinforce all trends related to GVCs. For example, ethnic Chinese have been managing design and production of parts and components in East and Southeast Asia exported to China, which is a production “hub” that re-exports the products to the world: about 13% of total Chinese exports originally come from these regions (Zweig, 2010; OECD, 2013; Oliveira, 2014). The increasing global presence of Chinese firms responded to Beijing’s globalisation policy called “Going Global” or “Go Out”, launched in 1998 and re-edited several times after that so as to spur the internationalisation of Chinese enterprises (Santos; Milan, 2014; OECD, 2006; Xinhua, 2008).

The next three transformations essentially affect the organisational features of economic globalisation, comprising processes of institutionalisation, patterns of interaction and modes of wielding power. First of all, freedom of navigation, a vital principle for economic globalisation, relies on international political agreements and military efforts to prevent states from closing seas, straits or canals, and pirates from harassing merchant ships. Hugo Grotius (1583-1645) first made a case for *mare liberum* against states precluding other nations from navigating the high seas (as the Portuguese sought to do in East Indies) (Grotius, 1916; Scott, 1916). Since then, notwithstanding a general agreement among nations on Grotius appeal, geopolitics and piracy continued to obstruct economic globalisation.

The freedom of the seas relied on the undisputed British naval power from midst 18th century until de Second World War, when the US Navy became the protagonist (Kennedy, 1988; Maddison, 2001). Nowadays, freedom of navigation increasingly relies

on multilateral initiatives and non-Western powers, such as China, India, and Russia, particularly in antipiracy operations (Alessi; Hanson, 2012; United States Of America; China, 2014). The international law has already consolidated the Grotian principle, which remains consensual among all economic globalisers and China<sup>7</sup>.

Second, economic globalisation also requires an international trade system, which is a set of principles, norms, rules, and institutions governing trade-related issues. The creation of such system generally depends on strong leadership but its consolidation and management require the acquiescence of economic globalisers, without which the whole system could crumble (Magalhaes, 2015). In the 19th century, the British led the creation of the first system, which relied on the principle of the “most favoured nation” as for promoting liberalisation in every country (Held et al, 1999; Maddison, 2001). Since 1944, the US paved the way to what gradually became a highly institutionalised system, the apex being the creation of the World Trade Organisation (WTO) in 1995 (Held et al, 1999; Maddison, 2001).

Beijing was completely isolated from the regime until 1978, when the country started to comply with basic norms but China managed to join WTO only in 2001. The Chinese were discrete during negotiations at the start, contrastingly, in the 2010s, they became more proactive, participating in coalitions and propositions (BRICS, 2014; Callahan, 2016; Guoqiang, 2015). Regardless of the current stalemate in the negotiations launched in Doha 2001, China’s participation in WTO reinforces the institution’s centrality in the international trade system and suggests the dragon is not revisionist or revolutionary.

From a bilateral and plurilateral perspective, China recently became one of the countries with the highest number of trade agreements, namely, with South Korea, India, Pakistan, Sri Lanka, Bangladesh, New Zealand, Switzerland, Costa Rica, Peru, Chile and almost all Southeast Asian countries (World Trade Organisation, 2014). As a result, the international trade system look even more like a spaghetti bowl, given the

---

<sup>7</sup> Recently, US Freedom of Navigation Operations in South China Sea have been entering Chinese territorial seas even in the absence of threat (HEATH, 2015; LAGRONE, 2016). Similar episodes might provoke diplomatic tension or even a military reaction from Beijing, possibly conveying the wrong idea that the quarrel is about how Chinese territorial claims in the area threatens the freedom of the seas, whereas the conflict is actually about the US interest to remain an undisputed power in every ocean in the world.

enmeshment of overlapping trade agreements involving dozens of countries (Bhagwati, 2002; Liang, 2007).

Third, the global economy is rooted in an international monetary system, which consists of a set of principles, norms, rules, and institutions governing convertible currencies and systems of credit as for minimising the adjustment costs of countries with current account imbalances, providing liquidity for the world economy, and assuring the reliability of the central convertible currency (Gilpin, 2001; Krugman; Obstfeld, 1999; Eichengreen, 2004). As mentioned before, and partially agreeing with R. Gilpin's (2001) theory of hegemonic stability, such a system depends on strong leadership, but also on regular negotiations and agreements with economic globalisers in particular as for consolidating and managing the system (Magalhaes, 2015).

Beijing's globalisation policy has been questioning the centrality of the dollar, which is the central convertible currency since the late 1940s. Given the substantial volume of trade between China and about a hundred economies, more and more countries admit the Chinese currency as medium of exchange in commercial transactions backed by bilateral agreements to conduct trade using local currencies (without using dollars). As in 2016, Beijing had already signed currency swap agreements with 30 countries (Xinhua, 2016b). The liquidity and internationalisation of the Chinese yuan, among other factors, made it join the New SDR basket currently in use by the IMF, as mentioned above (Martins, 2015; France Presse; International Monetary Fund, 2016).

The IMF and the World Bank are becoming less dominated by the West, as they are recognising the increasing weight of emerging economies in the global economy (Zakaria, 2008; Bremmer, 2013). China led the BRICS (political association of Brazil, Russia, India and South Africa) to usher in reforms in the international economic order, aiming at increasing the representation of Global South countries in international financial institutions, favouring tighter regulation of international capital flows, coordinating actions to minimise the effects of financial markets volatility, and fostering transparency in international finance (BRICS, 2014).

The IMF and the World Bank have almost the same mission of the recently created Contingent Reserve Arrangement and the New Development Bank, respectively, both created by the BRICS to provide short-term and long-term loans without imposing any conditionality. Therefore, Beijing's globalisation policy is akin with major emerging

economies claims for introducing new practices of unconditional credit to countries with financial problems.

In sum, China does not undermine the fundamental organisational pillar of economic globalisation. Instead of revolutionary or revisionist positions, Beijing prefers specific reforms akin to the interests of emerging countries who feel that they are underrepresented in the international order, which should be more representative and multilateral and embrace prospective globalisers. Rather than defending the reconstitution of a neosinocentric system resembling most of the Chinese Empire dynasties, Beijing fosters a more integrated global economy and endorses existing institutions, such as the freedom of the seas, WTO, IMF and World Bank.

### Conclusion

The theory of globaliser countries allows a proper assessment of the international actors that shape and push globalisation. Without the concept of globaliser, it is complicated to understand the politics behind the process. This framework allows an assessment of China's role in economic globalisation as well as interpreting Beijing's globalisation policy.

This article applied the theory of globaliser to assess the current features of economic globalisation, identify a few economic globalisers, and conclude China became one of them in the 21st century. Despite playing an intermediary – but way above average – role in global finance, the country is a major player in both trade and productive globalisation.

As the largest exporter, the second largest importer, and the third largest provider of FDI flows, China holds major shares of global trade and foreign direct investments. It is a vital partner in trade and FDI for several countries in different continents. The Chinese are already important suppliers of credit, portfolio investments, and high technology goods and services. The country hosts large TNCs and controls huge amounts of FDI stocks in dozens of countries outside Asia. Finally, it also holds a significant number of patents, whereas the Chinese made their nation third place in the ranking of patent owners.



## COLECCIÓN ALADAA

Beijing's globalisation policy is increasingly important to shape contemporary economic globalisation. As a result, the so called "China effect" became a centripetal force swaying the direction of international trade flows, which are increasingly Pacific, Asian, and Austral, rather than Atlantic, Western, and Northern. As a result of the Chinese thrust Asian exports, South exports, intra-Asian trade, and South-South trade now account for major shares of global trade.

Beijing has been complying with the fundamental principles, norms, rules and institutions that organise contemporary economic globalisation. Nevertheless, as any economic globaliser would do, the Asian dragon tries to shape the organisational features of the global economy according to its interests and involving new allies. In this case, China has been relying on the BRICS to reinforce its appeals to reform the international order towards more representation and multilateralism.

### References

Alessi, C.; Hanson, S. (2012). Combating Maritime Piracy. Council on Foreign Relations 23 mar. Available <<http://www.cfr.org/piracy/combating-maritime-piracy/p18376>>. Access: 01 Aug. 2014.

Amim, S. (2005) Impérios e Imperialismos: o imperialismo, passado e presente. *Tempo*, v. 9, n. 18, Niterói Jan./June. Available: < [http://www.scielo.br/scielo.php?pid=S1413-77042005000100005&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.br/scielo.php?pid=S1413-77042005000100005&script=sci_arttext) > Access: 20 Mar. 2014.

Amsden, A.H.(2009). A Ascensão do "Resto": os desafios ao Ocidente de economias com industrialização tardia. São Paulo: Ed. UNESP.

Araújo, C.R.V. (2005). Política e Economia na Globalização Hegemônica. PhD Thesis, Postgraduate Program in Social Sciences, Pontifical University of Sao Paulo, Sao Paulo.

## COLECCIÓN ALADAA

Arrighi, G. (2008). Adam Smith em Pequim: origens e fundamentos do século XXI. São Paulo: Boitempo.

Batista Júnior, P.N. (2000). A Economia como ela é. São Paulo: Boitempo.

Bhagwati, J.N. (1998). The Capital Myth: the difference between trade widgets and dollars. *Foreign Affairs*, v. 77, n. 3, May-Jun.

\_\_\_\_\_. (2002). *Free Trade Today*. Princeton: Princeton University Press.

BRICS. (2014). Fortaleza Declaration. Sixth BRICS Summit. Fortaleza, 15 Jul. Available: <http://brics6.itamaraty.gov.br/media2/press-releases/214-sixth-brics-summit-fortaleza-declaration> Access: 1 Aug. 2014.

Callahan, W. A. (2016). China's "Asia Dream": the Belt Road Initiative and the new regional order. *Asian Journal of Comparative Politics*, p. 1-18.

Canuto, O. (2013). South-South Trade Through Value-Added Glasses. *Huffington Post*, [s.l.] 20 Sep. Available: [http://www.huffingtonpost.com/otaviano-canuto/south-south-trade-through\\_b\\_3962413.html](http://www.huffingtonpost.com/otaviano-canuto/south-south-trade-through_b_3962413.html) Access: 30 Sep. 2013.

Carneiro, R. (2007). Globalização e integração periférica. *Texto para Discussão. IE/UNICAMP, Campinas*, n. 126, Jul.

Comisión Económica Para América Latina y el Caribe – CEPAL. (2010). *As Relações Comerciais do Brasil com os Demais BRICs*. LC/BRS/E.221 CEPAL/IPEA, Brasília, Feb.

## COLEÇÃO ALADAA

China. (2016). China Statistical Yearbook 2016. Beijing: National Bureau of Statistics of China. Available: <<http://www.stats.gov.cn/tjsj/ndsj/2016/indexeh.htm>> Access: 10 Feb. 2017.

China Daily. (2008). China's direct investments abroad top \$92 by 2007. Beijing, 17 Apr. Available: <[http://www.chinadaily.com.cn/bizchina/2008-04/17/content\\_6624488.htm](http://www.chinadaily.com.cn/bizchina/2008-04/17/content_6624488.htm)> Access: 01 Dic. 2014.

Cunha, A.M.; Acioly, L. (2009). China: ascensão à condição de potência global – características e implicações. In: Cardoso Júnior, José Celso; Acioly, Luciana; Matijascic, Milko (Org.). Trajetórias Recentes de Desenvolvimento: estudos de experiências internacionais selecionadas. Brasília: IPEA.

Dan, B.; Murphree, M. (2011). Run of the Red Queen: government, innovation, globalization, and economic growth in China. New Haven: Yale University Press.

Dittmer, L. (2010). China's Rise, Global Identity and the Developing World. In: Dittmer, Lowell; Yu, George T. (ed.) China, the Developing World, and the New Global Dynamic. Boulder/London: Lynnr Rienner Publishers.

Eichengreen, B. (2004). Capital Flows and Crises. Cambridge: The MIT Press.

France Presse. (2016). China celebra entrada do yuan na cesta de moedas de reserva do FMI. G1, 01 Oct. Available: <<http://g1.globo.com/economia/noticia/2016/10/china-celebra-entrada-do-yuan-na-cesta-de-moedas-de-reserva-do-fmi.html>> Access: 02 out. 2016.

Giddens, A. (2006). O Mundo na Era da Globalização. 6. ed. Lisboa: Presença.

## COLECCIÓN ALADAA

Gilpin, R. (2001) *Global Political Economy: understanding the international economic order*. Princeton: Princeton University Press.

Ghemawat, P. (2012) *Mundo 3.0: como alcançar a prosperidade global*. Porto Alegre: Bookman.

Grotius, H. (1916). *Freedom of the Seas*. New York: Oxford University Press.

Guoqiang, L. (2015) What's the future of Chinese trade? .World Economic Forum, 21 Jan.. Available: <<https://www.weforum.org/agenda/2015/01/what-is-the-future-of-chinese-trade/>> Access: 09 Jan. 2017.

Heath, T.R. (2015). How will China respond to future U.S. Freedom of Navigation Operations? The Rand Blog, 29 Oct. 2015. Available <<http://www.rand.org/blog/2015/10/how-will-china-respond-to-future-us-freedom-of-navigation.html>> Access: 01 Mar. 2017.

Held, David et al. (1999). *Global Transformations: Politics, Economics and Culture*. Stanford: Stanford University.

\_\_\_\_\_. (2003) *Rethinking Globalization*. In: Mcgrew, Anthony G.; Held, David (Ed.). *The global transformations reader: an introduction to the globalization debate*. 2. ed. Cambridge: Polity. p. 67-74.

Hirst, P.; Thompson, G. (1998). *Globalização em Questão*. Petrópoles: Vozes.

INTERNATIONAL MONETARY FUND – IMF. (2017). *Principal Global Indicators*. Available: <<http://www.imf.org/en/About/Factsheets/IMF-at-a-Glance>> Access: 17 Feb. 2017.

## COLECCIÓN ALADAA

\_\_\_\_\_. (2016a) IMF at a glance. 03 Oct. Available: <<http://www.imf.org/en/About/Factsheets/IMF-at-a-Glance>> Access: 17 Feb. 2017.

\_\_\_\_\_. (2016b) IMF Annual Report 2016: finding solutions together. Available: <[http://www.imf.org/external/pubs/ft/ar/2016/eng/pdf/ar16\\_eng.pdf](http://www.imf.org/external/pubs/ft/ar/2016/eng/pdf/ar16_eng.pdf)> Access: 17 Feb. 2017.

Jaworek M., Kuzel M. (2015). Transnational Corporations in the World Economy: Formation, Development and Present Position. *Copernican Journal of Finance & Accounting*, 4(1), 55–70.

Kennedy, P. (1988) *The Rise and Fall of Great Powers: Economic Change and Military Conflict from 1500 to 2000*. London: Unwin Hyman.

Keohane, R.O.; Nye, J.S. (2001) *Power and Interdependence*. New York: Longman.

Kissinger, H. (2011) *Sobre a China*. Rio de Janeiro: Objetiva.

Krugman, P. R.; Obstfeld, M. (1999). *Economia Internacional: teoria e política*. São Paulo: Makron Books.

Lagrone, S. (2016) China Upset Over ‘Unprofessional’ U.S. South China Sea Freedom of Navigation Operation. *USNI News*, 01 Feb. Available: <<https://news.usni.org/2016/01/31/china-upset-over-unprofessional-u-s-south-china-sea-freedom-of-navigation-operation>> Access: 01 Mar. 2017.

Li, J. (2002). Traditional Chinese World Order. *Chinese Journal of International Law*, [s.l.] v. 1, n. 1, p. 20-58. Available: <[www.chinesejil.oxfordjournals.org/content/1/1/20.full.pdf](http://www.chinesejil.oxfordjournals.org/content/1/1/20.full.pdf)> Access: 01 Mar. 2014.

Liang, W. (2007). China: globalization and the emergence of a new status quo power?. *Asian Perspective*, v. 31, n. 4, p. 125-149. Disponível em <<http://www.tulane.edu/~dnelson/PEBricsConf/Liang%20China.pdf>> Access: 09 Jan. 2017.

Maddison, A. (2001). *The World Economy: a millennial perspective*. Paris: OECD.

Magalhães, D.T.D. (2015). *Globalizadores e a Globalização Comercial: a China é um país globalizador?* PhD Thesis, Postgraduate Program in International Strategic Studies, Federal University of Rio Grande do Sul, Porto Alegre.

Maritime Silk Road Society. (2016). *Maritime Silk Road*. Hong Kong, 26 Jul. Available:<<http://www.maritimesilkroad.org.hk/>> Access: 01 Sep. 2016

Martins, A.R.A. (2015). A hegemonia do dólar no sistema monetário e os desafios do renminbi em se tornar uma moeda internacional. *Revista de Iniciação Científica em Relações Internacionais*, v. 3, p.1-32.

Oliveira, S. E.M.C. (2014). *Cadeias globais de valor e os novos padrões de comércio internacional: uma análise comparada das estratégias de inserção de Brasil e Canadá*. PhD Thesis, Postgraduate Program in International Relations, University of Brasília, Brasília.

Organization For Cooperation And Economic Development – OECD. (2006) *Developing Country Multinationals: South-South investment comes of age*. Working Paper n. 257, Paris, Dic.

## COLECCIÓN ALADAA

\_\_\_\_\_. (2013) Global Value Chains (GVCs): China. Paris, May. Available: <<http://www.oecd.org/sti/ind/GVCs%20-%20CHINA.pdf>> Access: 01 Dic. 2014.

Organization for Cooperation and Economic Development – OECD; World Trade Organization – WTO; World Bank. (2014). Global Value Chains: challenges, opportunities, and implications for policy. Report prepared for submission to the G20 Trade Ministers Meeting, Sydney, 19 July. Available: <[http://www.oecd.org/tad/gvc\\_report\\_g20\\_july\\_2014.pdf](http://www.oecd.org/tad/gvc_report_g20_july_2014.pdf)> Access: 01 Feb. 2017.

Pautasso, D. (2011) China e Rússia no Pós-Guerra Fria: inserção internacional e transição sistêmica. Curitiba: Juruá.

Santos, M. (2006). Por uma outra globalização: do pensamento único à consciência universal. 13ª ed. Rio de Janeiro: Record.

Santos, L. T.; MILAN, M. (2014) Determinantes dos Investimentos Diretos Externos Chineses: aspectos econômicos e geopolíticos. Contexto Internacional, Rio de Janeiro, v. 36, n. 2, p. 457-486, July/Dic..

Scott, J. B. (1916). Introductory Note. In: GROTIUS, Hugo. Freedom of the Seas. New York: Oxford University Press.

Tavares, Maria da Conceição. (2002). Globalização e Estado Nacional. In: GAMBINA, Julio (Org.) La globalización económico-financiera. Su impacto en América Latina. Buenos Aires: CLACSO. Available: <<http://biblioteca.clacso.edu.ar/subida/clacso/gt/20101004084247/gambina.pdf>>. Access: 02 Oct. 2013.

## COLECCIÓN ALADAA

United Nations Conference for trade And Development – UNCTAD. (2005). China in a Globalizing World. New York; Geneva: UNCTAD. Available: <[http://unctad.org/en/docs/gdsmdpb20051\\_en.pdf](http://unctad.org/en/docs/gdsmdpb20051_en.pdf)> Access: 01 Oct. 2013.

\_\_\_\_\_. (2010). World Investment Report 2010 – Investing in a Low-Carbon Economy. Geneva: UNCTAD.

\_\_\_\_\_. (2013) World Investment Report 2013 – Global Value Chains: Investment and Trade for Development. Geneva: UNCTAD. Available: <[http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/wir2013\\_en.pdf](http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/wir2013_en.pdf)> Access: 01 Sep. 2016.

\_\_\_\_\_. (2017). UNCTADstat. Geneva. Available: <<http://unctadstat.unctad.org>>. Access: 01 Sep. 2016.

United States of America; China. (2014). China's Navy Extends its Combat Reach to the Indian Ocean. U.S.-China Economic and Security Review Commission Staff Report. [s.l.] 14 Mar. Available: <[http://origin.www.uscc.gov/sites/default/files/Research/Staff%20Report\\_China's%20Navy%20Extends%20its%20Combat%20Reach%20to%20the%20Indian%20Ocean.pdf](http://origin.www.uscc.gov/sites/default/files/Research/Staff%20Report_China's%20Navy%20Extends%20its%20Combat%20Reach%20to%20the%20Indian%20Ocean.pdf)> Access: 1 Aug. 2014.

World Bank. (2017a ). Data. Washington. Available: <<http://data.worldbank.org/>> Access: 17 Feb 2017.

World Bank. (2017b ) Projects & Operations. Available: <<http://projects.worldbank.org/>> Access: 17 Feb. 2017.

World Intellectual Property Organization – WIPO. (2017). Statistical Country Profiles. Geneva. Available: <[http://www.wipo.int/ipstats/en/statistics/country\\_profile/](http://www.wipo.int/ipstats/en/statistics/country_profile/)> Access: 17 Feb 2017.



## COLECCIÓN ALADAA

World Trade Organization – WTO. (2014). List of all RTAs. Geneva: WTO. Available: <<http://rtais.wto.org/UI/PublicAllRTAList.aspx>> Access: 20 Mar. 2014.

Visentini, P. F. (2012). *As Relações Diplomáticas da Ásia: articulações regionais e afirmação mundial (uma perspectiva brasileira)*. Belo Horizonte: Fino Traço.

Xinhua. (2008). China's direct investments abroad top \$92 by 2007. China Daily, Beijing, 17 Apr. Available: <[http://www.chinadaily.com.cn/bizchina/2008-04/17/content\\_6624488.htm](http://www.chinadaily.com.cn/bizchina/2008-04/17/content_6624488.htm)> Access: 01 Feb. 2017.

Xinhua. (2016a). Construção de Cinturão e Rota tem resultados positivos, diz China. Beijing, 23 Jun. Available: <<http://br.china-embassy.org/por/zbqx/t1374767.htm>> Access: 01 Sep. 2016

Xinhua. (2016b). Turkey, China conclude first lira-yuan swap deal. 09 Dic. Available: <[http://www.chinadaily.com.cn/business/2016-12/09/content\\_27621638.htm](http://www.chinadaily.com.cn/business/2016-12/09/content_27621638.htm)> Access: 01 Feb. 2017.

Yeung, A. (2011) *The Globalization of Chinese Companies: strategies for conquering international markets*. Singapore: John Wiley.

Zakaria, F. (2008) *O Mundo pós-Americano*. São Paulo: Companhia das Letras.

Zheng, Y. (2004). *Globalization and State Transformation in China*. Cambridge University Press.

## COLECCIÓN ALADAA

Zweig, D. (2010) The Rise of a New “Trading Nation”. In: Dittmer, L; Yu, G.T. (Ed.). China, the Developing World, and the New Global Dynamic. Boulder; London: Lynnr Rienner Publishers.

**“A dependência de exportação de minérios da África do Sul em seu comércio com a China: caminho para a desindustrialização?”**

Marina Gusmao de Mendonca<sup>8</sup> (UNIFESP, Brasil)

Correo de contacto: [marinamendonca@uol.com.br](mailto:marinamendonca@uol.com.br)

**Resumo**

A partir da década de 1920, a África do Sul se industrializou com base no modelo substitutivo de importações. Contudo, o país entraria em grave crise nos anos de 1970, por vários motivos: a crise econômica mundial daquele decênio, o colapso dos bantustões e a mudança de postura dos países ocidentais em relação ao apartheid e o consequente isolamento internacional do regime. No início da década de 1980, houve uma breve reversão dessa situação, pois o governo dos EUA buscou inserir a África do Sul na estratégia global de combate ao comunismo. Mas a partir de meados daquele decênio, a retomada da resistência ao regime racista, o agravamento da repressão e o fim da guerra fria levaram o país novamente ao isolamento.

A resposta das elites brancas sul-africanas foi desenvolver uma estratégia que permitisse o fim do apartheid com a manutenção de seus privilégios econômicos. Para isso, adotou-se o ideário do Consenso de Washington, com o objetivo de inserir o país na nova divisão internacional do trabalho, como exportador de commodities e importador de manufaturados e tecnologia. E quando o Congresso Nacional Africano (CNA) chegou ao poder, em 1994, manteve a política econômica neoliberal, agravando as condições de vida da população mais pobre.

O estabelecimento de uma parceria econômica com a China foi vista, na época, como alternativa de combate à crise. E de fato, esse contato contribuiu para a retomada do crescimento. No entanto, a análise mais acurada dos dados permite perceber a constante e crescente dependência do país em relação à exportação de minérios. E, embora não se possa falar em desindustrialização sul-africana, esta é uma possibilidade no horizonte. Igualmente, não é possível desconsiderar que as trocas com a China vêm prejudicando a

---

8 Bacharel em História e em Direito pela Universidade de São Paulo (USP); Mestre e Doutora em História Econômica pela Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo (FFLCH-USP); possui Pós-Doutorado em Ciências Sociais pela Faculdade de Filosofia e Ciências da Universidade Estadual Paulista (UNESP) – Campus de Marília; Professora Adjunta do Curso de Relações Internacionais da Escola Paulista de Política, Economia e Negócios (EPPEN) da Universidade Federal de São Paulo (UNIFESP) – Campus de Osasco; Professora Colaboradora do Programa de Pós-Graduação em Ciências Sociais da Faculdade de Filosofia e Ciências da Universidade Estadual Paulista (UNESP) – Campus de Marília (Endereço eletrônico: [marinamendonca@uol.com.br](mailto:marinamendonca@uol.com.br)).

indústria trabalho-intensiva sul-africana, o que atinge principalmente a população mais pobre (na maioria negra) e agrava o desemprego, o mais alto entre os BRICS.

Palavras-chave: China; África do Sul; Desindustrialização; Relações Comerciais.

A industrialização da África do Sul iniciou-se na década de 1920, e foi baseada no modelo substitutivo de importações. Contudo, nos anos de 1970 teve início uma grave crise, e o país enfrentaria, a partir de então, sérias dificuldades econômicas. E, dentre as razões para esses problemas, destacam-se a crise econômica mundial daquele decênio, o colapso dos bantustões e a mudança de postura dos países ocidentais em relação ao *apartheid* e o conseqüente isolamento internacional do regime. No início da década de 1980, houve uma breve reversão daquela situação, pois o governo dos Estados Unidos (EUA) buscou inserir a África do Sul na estratégia global de combate ao comunismo. Mas a partir de meados daquele decênio, a retomada da resistência ao regime racista, o agravamento da repressão e o fim da guerra fria levaram o país novamente ao isolamento.

A resposta das elites brancas sul-africanas foi desenvolver uma estratégia que permitisse o fim do *apartheid* com a manutenção de seus privilégios econômicos. Para isso, adotou-se o ideário do Consenso de Washington, com o objetivo de inserir o país na nova divisão internacional do trabalho, como exportador de *commodities* e importador de manufaturados e tecnologia. E quando o Congresso Nacional Africano (CNA) chegou ao poder, em 1994, manteve a política econômica neoliberal, agravando as condições de vida da população mais pobre.

O estabelecimento de uma parceria econômica com a China foi vista, na época, como alternativa de combate à crise. E de fato, esse contato contribuiu para a retomada do crescimento. No entanto, a análise mais acurada dos dados permite perceber a constante e crescente dependência do país em relação à exportação de minérios. E, embora não se possa falar em desindustrialização sul-africana, esta é uma possibilidade no horizonte. Igualmente, não é possível desconsiderar que as trocas com a China vêm prejudicando a indústria trabalho-intensiva sul-africana, o que atinge principalmente a população mais pobre (na maioria negra) e agrava o desemprego, o mais alto entre os países dos BRICS.

**Evolução da economia sul-africana no século XX**

Desde a década de 1920, a África do Sul se desenvolveu com base num modelo de substituição de importações, financiado pela exportação de minérios e de produtos agrícolas, e pela adoção de mecanismos voltados para a atração de capitais<sup>9</sup>. Os primeiros sinais de crise deste modelo surgiram na década de 1970, com queda acentuada no crescimento econômico<sup>10</sup>. Isto evidenciava uma contradição de fundo da economia sul-africana: a aceleração da industrialização se dera com base na criação dos bantustões, no final dos anos de 1950, cujo objetivo era garantir mão-de-obra barata para a indústria. Mas o crescimento acentuado da população negra ali confinada levaria à desintegração desses enclaves, provocada principalmente pelo êxodo em direção às áreas urbanas brancas, onde um enorme contingente passou a viver ilegalmente, levando a uma disputa acirrada pelos escassos recursos e ao agravamento dos conflitos políticos.

Por outro lado, a própria institucionalização do *apartheid*, em 1948, levou, do ponto de vista internacional, a uma mudança da postura das nações ocidentais em relação à África do Sul, e o país se transformaria num verdadeiro pária internacional. A resposta do governo sul-africano seria vincular sua ordem interna às divisões da guerra fria. Porém, essa política sofreria um grande golpe com a Revolução dos Cravos, em Portugal, em 1974, que provocou o colapso do ultracolonialismo luso, afetando, em consequência, o balanço de poder na África Austral. Diante disso, o governo de Pretória reagiu com a invasão de Angola, em 1975, e a adoção de uma política de intervenção repressiva no subcontinente (DÖPCKE, 1998).

Com o início do governo de Ronald Reagan, em 1981, os EUA procuraram inserir o regime de *apartheid* numa estratégia global de combate ao comunismo, e as elites brancas da África do Sul passaram a tentar desestabilizar os governos de Angola, Moçambique e Zimbábue. Mas a partir de meados da década de 1980, diversos fatores forçaram o governo a recuar da política regional agressiva, tais como o ressurgimento da resistência interna ao regime, que levou à decretação do Estado de Emergência, em

---

9 A estratégia sul-africana de substituição de importações provocaria uma concentração de renda ainda maior que aquela verificada na América Latina, porquanto o crescimento econômico era baseado no corte racial (MENDONÇA, 2008).

10 Entre 1946/1974, o crescimento médio do PIB foi de 4,9%. Na década de 1970, essa taxa seria reduzida para uma média de 1,9%, e na década de 1980 para 1,5% (CATCHPOWLE; COOPER, s.d.).

1985, e as transformações internacionais decorrentes do fim da guerra fria, que provocaram um isolamento ainda maior da África do Sul. E a crise se agravaria em virtude da queda na exportação de minérios e da redução do influxo de capitais<sup>11</sup>.

A crise interna e a pressão internacional provocaram a renúncia de Pieter Willem Botha e a ascensão de Frederik Willem De Klerk como presidente do Partido Nacional (PN) e da África do Sul, em 1989. Para evitar a guerra civil, De Klerk implantou reformas, anunciando, em 1990, o reconhecimento legal da oposição e a libertação de Nelson Mandela. Contudo, e diante do beco sem saída em que se encontrava a África do Sul, a intelligentsia do país adotou uma alternativa ideológica para a superação do apartheid: a defesa do livre mercado e a redução do papel do Estado na economia, ideário fundamentado no Consenso de Washington (FAGE, 1995, p. 561). Daí a incorporação ao jogo político do Congresso Nacional Africano (CNA), maior força de oposição, garantindo-se, porém, a manutenção da desigualdade, por meio da vinculação do novo governo a normas constitucionais voltadas para a proteção dos direitos individuais e o estabelecimento de salvaguardas, durante um período, das posições dos brancos nos empregos públicos (SAUL, 2002).

Depois da vitória eleitoral de 1994, um dos primeiros problemas para o governo do CNA foi o enfrentamento das desigualdades econômicas e sociais oriundas do período colonial e do regime de apartheid<sup>12</sup>. O modelo econômico adotado - Growth, Employment and Reconstruction (GEAR) -, de 1996, provocaria agravamento no quadro de desemprego, que atingia mais profundamente a mão-de-obra não qualificada, formada essencialmente por negros (CARTER; MAY, 2001, p. 1993)<sup>13</sup>. E a própria estrutura do mercado de trabalho sofreria alterações, beneficiando os trabalhadores mais qualificados, pois a queda no emprego nos setores mineiro e agrícola foi muito

---

11 Isso acabou por gerar pressões pelo aumento da exportação de manufaturas. Porém, esta solução era muito difícil, tendo em vista o isolamento internacional crescente, que dificultava qualquer negociação pela redução de tarifas. Dessa forma, o baixo crescimento econômico da década de 1980 pode ser creditado à necessidade de o Partido Nacional (PN) manter o controle do desenvolvimento econômico para acomodar o sistema de apartheid por meio da tentativa de perpetuar a aliança entre o setor agrícola, controlado por brancos, e os trabalhadores urbanos brancos, com vistas a fortalecer uma burguesia urbana afrikaner. Assim, a falta de uma política de exportação e de investimentos do Estado nos setores estratégicos da indústria, a falta de educação e de qualificação adequadas e o precário funcionamento do mercado de trabalho levariam à estagnação.

acentuada<sup>14</sup>. Por outro lado, a política de reforma agrária, prevendo a redistribuição de 30% das áreas cultiváveis, além do compromisso com a conclusão de processos judiciais baseados em pedidos de restituição de terras expropriadas pelos sucessivos governos segregacionistas desde 1913 (THWALA, s.d., PP. 6-7), não deu resultados, uma vez que o programa voltou-se para o atendimento das necessidades do mercado, desconsiderando totalmente o perfil demográfico sul-africano, cujo contingente da população rural chegava a mais de 45%<sup>15</sup>. Outra questão era a dívida pública deixada pelo regime de apartheid, e que montava, em 1993, a US\$ 18,9 bilhões. Com isso, entre 1993 e 1998, a África do Sul transferiu para o mercado financeiro internacional cerca de 6,7% do PIB e 24% do orçamento apenas com o pagamento de juros (CARTER; MAY,

---

12 Para se ter uma idéia do tamanho da empreitada, é preciso considerar que em 1995 a população sul-africana era de aproximadamente 42 milhões de habitantes. Destes, cerca de 31 milhões eram negros (76%), e os brancos constituíam um contingente de apenas 13%. Ainda, do total da população em 1995, 48% viviam em áreas rurais. Isto significa uma enorme pressão, não apenas sobre a terra, mas também sobre as zonas urbanas, porquanto a densidade populacional passou de 19 para 34 habitantes/km<sup>2</sup> entre 1970 e 1995. Assinale-se que essa taxa não é uniforme, verificando-se grande variedade entre as diversas províncias. Ademais, é preciso levar em conta que, segundo dados do Banco Mundial (BIRD), em 1995, cerca de 95% dos pobres eram negros. O problema se torna ainda mais grave se considerarmos a questão do desemprego. De fato, se em 1995 o índice de desocupação era de 5,5% entre os brancos, e chegava a 37% entre os negros (THWALA, s.d.).

13 Entre 1996 e 1999, a expansão do setor informal chegava a 84% dos cerca de 1,1 milhão de empregos criados, sendo que a força de trabalho havia sofrido um acréscimo, no mesmo período, de aproximadamente 3,1 milhões (HOOGEVEEN; ÖZLER, 2005, p. 4).

14 Sobre a questão do desemprego e da disparidade de renda entre negros e brancos, tomem-se os dados de 1995 relativos à renda mensal média por domicílio. No caso da população negra, a renda era de US\$ 28,1, enquanto, entre os brancos, atingia US\$ 505. Quanto ao consumo mensal médio por domicílio, 53% da população (os 40% mais pobres) eram responsáveis por menos de 10%, ao passo que os 10% mais ricos atingiam 40% do consumo (THWALA, s.d., pp. 3-5). A implantação do GEAR agravaria muito essa situação, pois em 2000 mais de 2/3 dos sul-africanos negros viviam na pobreza, sendo que 40% dispunham de menos de US\$ 1/dia. Por outro lado, a pobreza aumentou, tanto nas áreas rurais como nas zonas urbanas. No campo, se aqueles que viviam com menos de US\$ 1/dia constituíam menos de 45% da população, em 1995, este índice corresponderia à metade da população rural em 2000. Quanto às zonas urbanas, a pobreza aumentou de 36% para 40% no mesmo período (HOOGEVEEN; ÖZLER, 2005, pp. 9-10). Ademais, pesquisas indicam que, apenas entre 1999 e 2002, 4 milhões de sul-africanos tornaram-se pobres (ROBERTS, s.d., p. 8). Esses dados se refletem diretamente na questão da subnutrição infantil: durante a década de 1990, o número de crianças abaixo do peso subiu de 9,3% para 10,3%, e o retardamento mental na faixa de 1 a 6 anos aumentou de 22,9%, em 1994, para 23,3%, em 1999 (ROBERTS, s.d., p. 13).

2001, p. 1993). E a solução propugnada, ou seja, as privatizações realizadas durante a década de 1990, não resultaram em qualquer benefício em termos de redução da dívida ou de modernização da economia (NATTRASS; SEEKINGS, 2000, p. 27)<sup>16</sup>.

### Interesses preponderantes nas relações comerciais entre China e África do Sul

A história do comércio sino-africano data, no mínimo, de 3.000 anos, e foi muito incrementado a partir da década de 1990, quando se iniciou a política chinesa de maior aproximação com o continente africano. Em relação à África do Sul, o estabelecimento de trocas regulares com a República Popular da China (RPC) se deu em 1994, quando as autoridades sul-africanas começaram a fazer contatos com o país, no intuito de

---

15 Ao final de 2001, menos de 2% das terras haviam sido transferidas para a população negra, e das 68.878 petições apresentadas com o propósito de reivindicar restituição, apenas 12.678 haviam sido julgadas, significando benefício para menos de 40.000 domicílios predominantemente urbanos, dos quais cerca de 40% receberam compensação monetária e não terras (THWALA, s.d., pp. 8-9). Outros dados que ilustram a ineficiência da proposta de reforma agrária referem-se ao fato de que, embora o GEAR previsse a distribuição de 25,5 milhões ha, até 1999 apenas 480.400 ha haviam sido entregues a 45.454 famílias. Diante de tal fracasso, em agosto de 2001 o governo lançou o Programa de Redistribuição de Terras para o Desenvolvimento Agrícola. Porém, mais uma vez a proposta estava voltada para o mercado, porquanto o público-alvo era eminentemente composto de fazendeiros de tempo integral. Isto se comprova facilmente pelo fato de que o programa previa a exigência de uma contribuição mínima por parte dos beneficiários de cerca de US\$ 500, o que, evidentemente, excluía em definitivo a maioria dos pobres do campo. Ademais, dentro da previsão orçamentária, somente 0,33% eram destinados ao Departamento de Assuntos Agrários. Diante disso, estudos apontaram para a perspectiva de que seriam necessários 150 anos para completar o processo de restituição de terras, e de 125 anos para que a redistribuição chegasse ao fim. Nesse quadro, o que se verifica é a manutenção da extrema desigualdade na distribuição da renda rural, consequência direta dos padrões de posse da terra. O setor agrícola permanece sob o domínio de cerca de 60 mil grandes fazendeiros, sendo que a maioria deles é branca. Ao mesmo tempo, o acesso aos recursos naturais é negado a mais de 13 milhões de pessoas que vivem em áreas marginais, e a 7 milhões de trabalhadores daquelas fazendas (THWALA, s.d, pp. 9-10).

16 Como se vê, a opção do governo do CNA pela estratégia preconizada pelo Consenso de Washington agravou a pobreza e a miséria da grande maioria da população sul-africana. E embora muitos autores afirmem que a pobreza deixou de ser determinada por fatores raciais, baseando-se, depois de 1994, na posição social, a questão nos parece bizantina, tendo em vista que, na África do Sul, ser negro e ser pobre são, em grande medida, a mesma coisa (SEEKINGS, 2005).



contornar a gravíssima crise econômica<sup>17</sup>. Assim, ainda no início daquele ano, a SAB Miller, maior cervejaria da África do Sul, fazia investimentos no país asiático por meio de uma joint-venture com a China Resources Enterprises Group (CRE). O objetivo era criar a China Resources Breweries (CRB) que, em 10 anos, se tornaria a segunda maior cervejaria chinesa (SHELTON, 2005, p. 14). A seguir, outras empresas se estabeleceram na China, como a Kumba Resources, parte da Anglo-American que, em 1994, investiu US\$ 10 milhões na produção de zinco e num terminal de minério no Porto de Qingdao (AFRICAN LABOUR RESEARCH NETWORK, 2009, p. 36), e a Landpac que, desde 1995, passaria a fornecer tecnologia para construção, manutenção e reparação de rodovias.

O intercâmbio cresceria rapidamente: em 1991, as trocas somavam US\$ 14 milhões, chegando a US\$ 1,5 bilhão em 1997 (SHELTON, 2005, pp. 13-14). Em 1998, a sul-africana MIH passou a trabalhar com a State Academy for Radio, Film and Television (SARFT) e com a China Central Television (CCTV) para a manutenção de uma plataforma avançada de televisão. Pelo acordo, a MIH forneceria serviços para 15 grandes clientes, como a CCTV, a Macao Cable, a Shanghai Cable e a TVB Hong-Kong, e, por meio de joint-ventures, ofereceria programas de entretenimento, interatividade e comércio pela Internet. O avanço do intercâmbio permitiu que, em 2005, as empresas sul-africanas estivessem envolvidas em cerca de 70 projetos de investimentos na China,

---

17 Ao analisar as relações comerciais entre China e África do Sul, é preciso dividi-las em duas fases. A primeira delas, a partir da década de 1960, marcada por trocas oficiais com Taiwan, ao mesmo tempo em que a RPC fornecia ajuda para os grupos que lutavam contra o apartheid, especialmente o CNA. A segunda fase teve início na década de 1990, quando ocorreu a democratização da África do Sul e a ascensão de Nelson Mandela à presidência do país. Na primeira fase, as relações diplomáticas entre Taiwan e África do Sul foram estabelecidas oficialmente em 1962, e as respectivas representações receberam status de embaixadas em 1976. Era um contato baseado, fundamentalmente, no anticomunismo e no compartilhamento de uma situação internacional de Estados-párias, e Taipei ignorava sumariamente as sanções impostas ao governo sul-africano. No tocante às relações comerciais, as empresas de Taiwan investiam principalmente no setor têxtil e no comércio varejista e, entre as décadas de 1960 e 1990, estima-se que cerca de 10 mil taiwaneses emigraram para a África do Sul. Já a segunda fase, teve início em 1989, quando o governo sul-africano enviou mensagem a Pequim com vistas a estabelecer relações diplomáticas formais. A resposta chinesa foi impor, como pré-condições, o fim do apartheid e o cancelamento dos contatos com Taiwan. Assim, quando o regime racista enfim se desmantelou, em 1991, as negociações foram retomadas. Finalmente, em novembro de 1997, a África do Sul aderiu ao princípio de uma só China, rompendo relações diplomáticas com Taiwan. O reconhecimento da RPC se daria em janeiro de 1998 (SEEKINGS, 2005, pp. 301-302).

## COLECCIÓN ALADAA

com recursos de US\$ 300 milhões, a maioria nos setores de construção de portos, bebidas, manufaturas, têxteis, e material de construção (SHELTON, 2005, pp. 11-14). Outros grandes investidores são: SAPPI, parte da Anglo-American, para produção de papel; Polifin, fabricante de produtos químicos; e ABSA e NEDCOR, do setor financeiro (KAPLINSKY; McCORMICK; MORRIS, 2007, p. 32).

A África do Sul é, atualmente, o único país africano com significativos investimentos externos diretos (IEDs) na China. Contudo, esses investimentos, que chegaram a US\$ 106 milhões em 2005, decresceram a partir de então, reduzindo-se em 2014 ao mais baixo patamar desde o ano 2000<sup>18</sup>. É o que se pode ver da tabela abaixo:

Tabela 1 - IEDs da África do Sul na China (2000-2015) - em milhões US\$

Ano	2000	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Valor	9	106	95	69	26	41	66	13	16	13	6	2

Fontes: BRICS, 2013, p. 193; BRICS, 2014, p. 174; BRICS, 2015, p. 196, e  
BRICS, 2016, p. 202.

Quanto aos investimentos chineses na África do Sul, cresceram muito desde 1998, e o país tornou-se o maior destino desses recursos no continente. Os principais setores são energia, eletrônicos, tecnologia, mineração e metalurgia, telecomunicações, têxteis, bancos comerciais, transportes, manufaturas, construção civil e automóveis. Na tabela 2, abaixo, podemos ver a evolução dos IEDs da China na África do Sul:

Tabela 2 - IEDs da China na África do Sul (2000-2015) – em milhões US\$

---

18 Destaque-se também que muitas das empresas sul-africanas com presença na China estão registradas em outros países ou em Hong-Kong, de onde controlam suas operações, uma vez que essas firmas temem o problema do reconhecimento da propriedade intelectual. Em relação a essa questão, o exemplo mais significativo é o da SASOL, que desenvolveu tecnologia para extração de petróleo do carvão. Evidentemente, com suas enormes reservas desse minério, o governo chinês logo manifestou interesse por um acordo, firmado em junho de 2006, com o estabelecimento de uma sociedade com empresas nativas em duas usinas no nordeste do país (KAPLINSKY; McCORMICK; MORRIS, 2007, p. 32).

## COLECCIÓN ALADAA

Ano	2000	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Valor	41	18	47	41	454	4.808	42	411	-14	-815	-89	42	233

Fontes: BRICS, 2013, p. 193; BRICS, 2014, p. 174; BRICS, 2015, p. 196; e BRICS, 2016, p. 202.

Nota-se que o ápice desses investimentos ocorreu em 2008, caindo acentuadamente em 2009. Em 2010, voltou ao patamar de 2007, mas em 2011, e pela primeira vez em quase duas décadas, apresentou resultado negativo, mantendo-se assim em 2012 e 2013. Em 2014 retomou o volume de 2006 e, em 2015 teve uma grande elevação. Um dos maiores investimentos chineses na África do Sul ocorreu no setor financeiro, em 2007, quando o Industrial and Commercial Bank of China (ICBC) adquiriu cerca de 20% das ações do Standard Bank of South Africa, maior grupo financeiro do continente (em volume de depósitos). Outros bancos chineses atuam no país. O principal é o China Construction Bank (CCB), com o maior volume de operações e quase US\$ 100 milhões em depósitos, que promove o comércio e os investimentos entre a África do Sul, a Southern African Development Community (SADC) e a China. Tanto o CCB quanto o Bank of China têm grande parte dos depósitos em moeda estrangeira. E há ainda o China Everbright Bank, instituição comercial com alguns acionistas privados (KAPLINSKY; McCORMICK; MORRIS, 2007, p. 312).

Relativamente à construção civil, a China National Overseas Engineering Corp. (COVEC) recebeu US\$ 42 milhões da TransCaledon Tunnel Authority (TCTA), estatal de fornecimento de água sul-africana, para o desenvolvimento de um projeto de abastecimento (KAPLINSKY; McCORMICK; MORRIS, 2007, p. 32). Pouco depois, a empresa venceu uma licitação de US\$ 61 milhões para a construção do Vaal River Eastern Sub-System Augmentation Project (KAPLINSKY; McCORMICK; MORRIS, 2007, p. 35). Já a Citic-Acre Construction ganhou, em 2005, uma licitação no valor de US\$ 45,5 milhões para demolição e reconstrução da fábrica da Mittal Steel Newcastle, além da ampliação de uma usina de gás. E três empresas chinesas formaram um consórcio com a BEE, vencendo uma licitação de US\$ 200 milhões para a construção de docas na Richard Bay. O problema é que as empresas chinesas fazem propostas de preços até 20% menores que os praticados pelas firmas da África do Sul, e vencem

muitas concorrências, inclusive em outros mercados do continente. Diante disso, os empresários sul-africanos denunciam práticas desleais, como descumprimento da legislação trabalhista e importação de trabalhadores chineses.

Quanto à produção de manufaturas, muitas empresas de artigos eletrônicos têm entrado no mercado sul-africano por meio de braços locais de multinacionais. É o caso da Lenovo, maior produtora chinesa de computadores que, em 2004, comprou a fábrica da IBM por US\$ 1,8 bilhão, abrindo, em seguida, um escritório na África do Sul. Já a Hi-Sense, entrou no país em 1997 por meio da indústria de produtos eletrônicos Daewoo, passando a exportar para mais de 10 países da região. Por sua vez, a Huawei Technologies fornece suplementos para equipamentos de telecomunicações para o mercado sul-africano por intermédio de parcerias com a Telkom, a MTN, a Vodacom e a Cell-C (KAPLINSKY; McCORMICK; MORRIS, 2007, pp. 313-314). Também a SVA e a XOCECO (esta última operando por meio da subsidiária local Sinoprime Investment and Manufacturing South Africa), têm estabelecido montadoras na África do Sul (KAPLINSKY; McCORMICK; MORRIS, 2007, p. 47).

O setor de bens de consumo leves também tem recebido grandes investimentos chineses. Exemplo é a Shanghai Industrial Investments Corporation (SIIC), subsidiária da estatal SOE Shanghai Industrial, que investiu principalmente na Província de Kwa Zulu-Natal. No setor de navegação, a COSCO passou a usar a África do Sul como base para operações regionais. Já na mineração, diversas empresas chinesas atuam no país<sup>19</sup>.

No que se refere ao comércio varejista, os investimentos da China têm provocado grande emigração para a África do Sul: calcula-se que há no país entre 200 mil e 300 mil chineses envolvidos no setor, tanto nas áreas rurais como urbanas<sup>20</sup>. O fenômeno tem levado ao surgimento de Chinatowns e shopping centres chineses nas cidades, os

---

19 Os principais exemplos são: 1) Zijin Mining, que adquiriu 20% da Ridge Mining, mineradora de platina; 2) Sinosteel, que comprou a mina de cromo da Tweefontein e 50% de uma fundição da Samancor Chrome's Tatse, além de participar de uma joint-venture com a Limpopo Economic Development Enterprise (LIMDEV) para a criação da ASA Metals; 3) siderúrgica Jisco, que adquiriu 29,1% da International Ferro Metals; e 4) China Minmetals Development Company, braço da estatal Shanghai Minmetals Group, que entrou em entendimentos com a Mission Point e a Versatex of South Africa para a aquisição dos direitos de exploração de um depósito de ferrocromo no valor de US\$ 4,5 milhões (KAPLINSKY; McCORMICK; MORRIS, 2007, pp. 314-315).

20 Somente em Johannesburg, calcula-se que vivam 160 mil chineses (KAPLINSKY; McCORMICK; MORRIS, 2007, p. 47).

quais se tornaram fornecedores para mascates e “sacoleiros” africanos e indianos, oriundos de todas as partes do país, e até mesmo de outras nações, como Botswana, Zimbábue, Angola, Nigéria e Gana. Ou seja: a África do Sul se tornou ponto de aquisição de produtos chineses no continente, levando ao surgimento de um pólo de atração econômica, o que, indiretamente, promove as indústrias de turismo e de armazenamento<sup>21</sup>.

Quanto às exportações totais da África do Sul para a China, têm crescido regular e significativamente, como se pode ver da tabela 3, abaixo:

Tabela 3 – Exportações totais da África do Sul para a China (2000/2015) – em

<b>Ano</b>	2000	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
<b>Valor</b>	1037	3443	4085	6618	9235	8712	14903	32108	44671	48319	44591	30182

Fontes: BRICS, 2014, pp. 166-167; BRICS, 2015, pp. 185-186; e BRICS, 2016, pp. 194-195.

Observe-se que, desde o princípio do século XXI, houve aumento das exportações sul-africanas para a China, caindo apenas em 2009, exatamente o ano mais grave da crise econômica mundial iniciada em 2007/2008. Todavia, a partir de 2010, o crescimento foi vertiginoso, chegando, em 2013, a US\$ 48.319 milhões. Porém, voltou a cair em 2014, fenômeno que se acentuou bastante em 2015, quando o volume retornou aos patamares de 2011.

É preciso ressaltar que, desde o início, os principais produtos que a África do Sul exporta para a China são minérios e metais: entre 2001 e 2005, as vendas corresponderiam a 73% do total, chegando ao valor de US\$ 10,1 bilhões em 2012 (AFRICAN LABOUR RESEARCH NETWORK, 2009, p. 188). Ademais, note-se que,

---

21 Essa imigração tem gerado tensões com a comunidade de chineses nascidos na África do Sul, os quais, durante o regime de apartheid, eram classificados como coloured e, portanto, sujeitos à discriminação. Assim, e tendo em vista as políticas afirmativas adotadas a partir da democratização, a Suprema Corte sul-africana determinou, em 2008, que os indivíduos de origem chinesa que obtiveram a cidadania antes de 1994 fossem incluídos na categoria de negros, o que lhes permite obter vantagens de acordo com as leis de empoderamento (KAPLINSKY; McCORMICK; MORRIS, 2007, pp. 315-316).

## COLECCIÓN ALADAA

com exceção dos diamantes, houve uma significativa queda dessas exportações entre 2013 e 2014. A tabela 4, abaixo, indica os valores dos principais minérios exportados pela África do Sul para a China em 2013 e 2014:

**Tabela 4 – Exportações de minérios da África do Sul para a China (2013-2014) – em milhões US\$**

<b>Minério</b>	<b>Valor (2013)</b>	<b>Valor (2014)</b>
Ferro	6.024	4.869
Diamantes	2.407	4.323
Cromo	1.153	959
Carvão	1.097	450
Manganês	916	872

Fontes: BRICS, 2014, p. 169; BRICS, 2015, p. 191.

Além dos minérios, são significativas também as exportações de máquinas e equipamentos, produtos químicos, papel e celulose, têxteis e vestuário, e animais vivos, além de produtos agrícolas, favorecidos por diferenças sazonais. Contudo, a maior parte das exportações é de produtos brutos, o que acaba levando à criação de empregos no país asiático (AFRICAN LABOUR RESEARCH NETWORK, 2009, pp. 307-308). Quanto aos artigos manufaturados, a tabela 5, abaixo, indica os valores dos principais produtos exportados pela África do Sul para a China, em 2012, bem como o crescimento percentual dessas vendas em relação a 2011:

**Tabela 5 – Principais produtos manufaturados exportados pela África do Sul para a China (2012) – em milhões US\$**

<b>Produto</b>	<b>Valor</b>	<b>Diferença em relação a 2011 (%)</b>
Mecânicos e Elétricos	6.620,0	12,7

## COLECCIÓN ALADAA

Vestuário e Acessórios	1.906,8	1,7
Produtos de Alta Tecnologia	1,789,0	-11,0
Sapatos e insumos	1037,6	46,8
Têxteis	976,3	7,1
Mobília	738,2	110,0
Processadores de dados	635,1	-4,8
Produtos de ferro ou aço	377,8	7,8
Produtos agrícolas	372,9	9,7
Caminhões e containers	361,4	-10,7

Fonte: BRICS, 2013, p. 186

Como se pode perceber, no que diz respeito a produtos de alta tecnologia, em 2012 houve uma queda de 11%, em relação a 2011. Quanto a processadores de dados, a queda foi de 4,8%, e no que se refere a caminhões e containers, o decréscimo atingiu 10,7%. Já o crescimento maior se deu em relação a produtos de menor valor agregado, como sapatos (46,8%) e mobília (110%).

No que tange à China, desde o princípio exportou principalmente artigos manufaturados, especialmente calçados, têxteis, plásticos, aparelhos elétricos e roupa de mesa. Em suma, o crescimento do comércio China-África do Sul levou as trocas a atingirem, em 2002, US\$ 2 bilhões, passando a US\$ 6 bilhões, em 2004, com um aumento de 52,8% em relação a 2003. Em 2005, o valor chegaria a US\$ 7,2 bilhões, montante que subiria para US\$ 13 bilhões em 2007, com um crescimento de 45% em relação a 2006 (AFRICAN LABOUR RESEARCH NETWORK, 2009, p. 303). Em 2008, esse fluxo chegaria a US\$ 9,23 bilhões, a US\$ 14,9 bilhões, em 2010, US\$ 32,1 bilhões, em 2011, e US\$ 44,61 bilhões em 2012 (BRICS, 2013, p. 183). Diante disso, em 2006, a África do Sul reconheceu a China como economia de mercado. A partir de então, o país se tornaria o sexto principal destino das exportações chinesas, e passou a representar 20% do comércio sino-africano<sup>22</sup>.

---

<sup>22</sup> Isso se explica não só por ser o país mais desenvolvido do continente, como também por ser riquíssimo em minérios. De fato, a África do Sul é o maior produtor mundial de ouro (14% da produção global e 40,1% das reservas conhecidas), além de possuir 87,7% do estoque de platina, 80% de manganês, 72,4% de cromo e 27% de vanádium (LAFARGUE, 2005, p. 2; e DALY, s.d., p. 2).

## COLECCIÓN ALADAA

É preciso salientar que, sendo a maior parte das exportações chinesas para a África do Sul de produtos manufaturados, alguns setores da economia local têm sido duramente atingidos. É o caso da indústria têxtil e de vestuário que, desde 2005, foi fortemente prejudicada, principalmente com a liquidação da Multifibras. Em 2006, este fato levaria o governo sul-africano a anunciar a adoção, por dois anos, de quotas para 31 categorias de têxteis e artigos de vestuário importados da China, com o objetivo de permitir a reestruturação da indústria local e criar condições de competição com a produção chinesa (AFRICAN LABOUR RESEARCH NETWORK, 2009, p. 45). Porém, a medida se mostrou ineficaz, pois as importações da China foram substituídas por produtos oriundos de outros países, como Índia, Paquistão, Bangladesh, Vietnã e Zimbábue. No caso deste último, o crescimento das importações foi de 93%, o que, segundo especialistas, explica-se pela maquiagem dos artigos, com a colocação de etiquetas indicando uma origem, quando o produto, de fato, provém da China (AFRICAN LABOUR RESEARCH NETWORK, 2009, p. 45). Nas tabelas 6, 7, 8 e 9 abaixo, podemos ver alguns dados sobre o comércio entre China e África do Sul:

Tabela 6 – Saldo da África do Sul na balança comercial com a China (2000/2015) – em milhões US\$

Ano	2000	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Valor	23	-383	168 3	-810	617	134 6	410 3	1874 6	2934 8	2148 8	2886 9	24242

Fontes: BRICS, 2014, pp. 166-167; BRICS, 2015, pp. 192-193; e BRICS, 2016, pp. 194-195.

Tabela 7 – Comércio entre China e África do Sul em 2013 (artigos selecionados) – em milhões US\$

Produtos	Valor (em milhões US\$)	Variação (% em relação ao ano anterior)	Produtos	Valor (em milhões US\$)	Variação (% em relação ao ano anterior)
Artigos elétricos e	7.782	17,6	Minério de ferro e	6.024	8,6



## COLECCIÓN ALADAA

mecânicos			concentrados		
Artigos de alta tecnologia	2.496	39,4	Diamantes	2.407	75,2
Artigos de vestuário e acessórios	1,926	1,0	Cromo e concentrados	1.153	30,7
Fios e tecidos	987	1,1	Carvão e linhita	1.097	-30,1
Calçados e partes	854	-17,7	Manganês e concentrados	916	61,4
Mobília e partes	821	11,3	Produtos agrícolas	498	17,1
Máquinas automáticas de processamento de dados	662	4,3	Artigos mecânicos e elétricos	420	62,7
Produtos de aço e ferro	493	30,4	Lixo e fragmentos de metais	217	15,6
Díodes e semicondutores	486	1045,4	Lã	189	9,7
Díodes e semicondutores	456	1.101,0	Veículos automotores	185	87,2

Fonte: BRICS, 2014, pp. 168-169.

Tabela 8 – Comércio entre China e África do Sul em 2014 (10 principais artigos) – em milhões US\$

10 maiores exportações da China	10 maiores exportações da África do Sul
---------------------------------	---

COLECCIÓN ALADAA

para a África do Sul			Sul para a China		
Produtos	Valor (em milhões US\$)	Variação (% em relação ao ano anterior)	Produtos	Valor (em milhões US\$)	Variação (% em relação ao ano anterior)
Vestuário e acessórios	1.813	-5,9	Minério de ferro e concentrados	4.869	-19,4
Fios, tecidos e artigos compostos	959	-2,8	Diamantes	4.323	79,6
Calçados e partes	766	-10,2	Cromo e concentrados	959	-17,0
Máquinas de processamento de dados	615	-7,2	Manganês e concentrados	872	-5,0
Mobília e partes	579	-29,5	Carvão e linhita	450	-59,0
Aparelhos de telefonia	521	34,5	Pasta de celulose	387	-116,5
Produtos de aço e ferro	500	1,5	Lixo e fragmentos de metais	191	-11,2
Auto-partes e acessórios	482	-2,3	Lãs	188	-0,2
Casacos, bolsas e malas	298	-23,4	Frutas e castanhas desidratadas	161	75,5
Louça e porcelana	275	-33,3	Autopartes e autopeças	136	-14,4

Fonte: BRICS, 2015, pp. 189 e 191.

Tabela 9 – Comércio entre China e África do Sul em 2015 (artigos seleccionados)

– em milhões US\$

Exportações da China para a África do Sul	Exportações da África do Sul para a China
---	---

## COLEÇÃO ALADAA

Produtos	Valor (em milhões US\$)	Varição (% em relação ao ano anterior)	Produtos	Valor (em milhões US\$)	Varição (% em relação ao ano anterior)
Artigos de vestuário e acessórios	1.681	-7,2	Diamantes	3.739	-13,5
Fios e tecidos	952	-0,7	Minério de ferro e concentrados	3.062	-37,0
Calçados e acessórios	718	-6,3	Cromo e concentrados	1.202	25,5
Máquinas para processamento de dados	668	8,7	Manganês e concentrados	732	-16,2
Telefones	614	17,8	Pasta de celulose	344	-11,1
Artigos de ferro e aço	560	12,0	Cobre e artigos de cobre	212	114,9
Autopeças e autopartes	521	8,1	Lã	181	-3,7
Mobílias e partes	506	-12,7	Frutas frescas, desidratadas e castanhas	174	8,3
Artigos de couro	287	-3,7	Petróleo cru	117	---
Artigos de plástico	266	4,9	Lixo e fragmentos de metais	92	-51,9

Fonte: BRICS, 2016, pp. 196-197.

Constata-se que o saldo da balança comercial, que foi desfavorável à África do Sul de 2005 a 2007, passou a ser positivo de 2008 a 2015, com acentuado crescimento em 2012.

Mas há outros dados a serem salientados. Com efeito, quando se verificam os principais produtos comercializados em 2013, 2014 e 2015, chama a atenção tanto a queda do valor das exportações da China para a África do Sul como das exportações deste último país para a RPC. Isto explica, em grande medida, o crescimento continuado do saldo da balança comercial em favor da África do Sul. Por outro lado, nota-se que a China exporta para a África do Sul um volume muito maior de produtos industriais, com maior valor agregado. Porém, é preciso ressaltar que, em 2014 e 2015, os principais produtos exportados pela China para a África do Sul referem-se a artigos manufaturados de baixo

valor agregado, o que pode indicar uma tendência à destruição gradativa das indústrias trabalho-intensivas sul-africanas. Isto tem provocado sérios efeitos. Exemplo é a estimativa de que, somente no ramo têxtil sul-africano, cerca de 70 mil empregos foram perdidos em virtude da concorrência chinesa (AFRICAN LABOUR RESEARCH NETWORK, 2009, p. 48).

Outro setor que tem sofrido é o de produção de bens de consumo duráveis, com perda de empregos industriais. Estes e outros fatos têm levado os empresários sul-africanos a acusarem judicialmente as firmas chinesas de dumping, uma vez que receberiam fortes subsídios<sup>23</sup>. Quanto às principais exportações da África do Sul para a China, continuaram a se concentrar em minérios, diamantes e metais. Em resumo, e a despeito de duas décadas de crescimento das trocas entre os dois países, a balança comercial da África do Sul em relação à China continua fortemente dependente de produtos minerais.

E nesse sentido, há mais um aspecto a ressaltar, referente ao fato de que o grande incremento das trocas entre os dois países não tem contribuído para reduzir o desemprego na África do Sul, que permanece altíssimo, como se pode ver nas tabelas abaixo:

Tabela 10 – População da África do Sul (em milhões de pessoas)

Ano	2000	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
-----	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

<sup>23</sup> Exemplo marcante é o caso do fornecimento de pias de cozinha de aço inoxidável, pois os produtos chineses seriam vendidos abaixo do preço da própria matéria-prima local. Diante do crescimento das importações, de 0% para 60%, em apenas três anos, a Franke Kitchen Systems, subsidiária do grupo suíço Franke, denunciou o fato de que as pias chinesas receberiam subsídios da ordem de 47,7% do valor do produto, além de diversos incentivos, como prêmios por desempenho nas exportações, e empréstimos, tarifas e câmbio preferenciais, o que vinha ameaçando 500 empregos na África do Sul. Contudo, pressões chinesas sobre a matriz suíça levaram à retirada do processo (AFRICAN LABOUR RESEARCH NETWORK, 2009, pp. 310-311). A competitividade dos artigos chineses, que afeta a produção sul-africana, manifesta-se também no mercado internacional. É o caso, por exemplo, dos móveis para jardim: em 2005, uma mobília produzida na África do Sul era negociada por 60 libras, enquanto os produtos oriundos do Vietnã e da China podiam ser obtidos por 38 e 30 libras, respectivamente (AFRICAN LABOUR RESEARCH NETWORK, 2009, p. 47).

COLECCIÓN ALADAA

Total	44,4	47,3	48,0	48,7	49,3	50,1	50,8	51,6	52,3	53,2	54,0	55,0
< de 15 anos	15,6	15,7	15,7	15,7	15,7	15,8	15,8	15,9	16,0	16,1	16,2	16,6
15 a 24 anos	9,0	9,3	9,5	9,7	9,9	10,1	10,3	10,4	10,4	10,5	10,5	10,4
25 a 59 anos	17,0	19,0	19,3	19,6	20,0	20,3	20,7	21,2	21,7	22,2	22,8	23,5
> de 60 anos	2,7	3,4	3,5	3,6	3,7	3,8	4,0	4,1	4,3	4,4	4,5	4,4

Fontes: BRICS, 2015, p. 25; e BRICS, 2016, p. 27.

Tabela 11 - África do Sul: população economicamente ativa (em milhões de pessoas)

Ano	2000	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Total	12,3	----	----	13,4	13,5	14,6	14,2	13,8	14,1	14,4	14,9	15,1	15,7
Indústria	1,4	0,8	0,7	0,9	0,7	0,8	0,7	0,6	0,6	0,7	0,7	0,7	0,9
Mineração	0,4	---	---	0,3	0,4	0,4	0,3	0,3	0,3	0,4	0,4	0,4	0,5
Agricultura	1,8	---	---	1,9	2,0	2,1	2,0	1,8	1,9	1,8	1,8	1,8	1,8
Serviço Público	0,1	---	---	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
Construção	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,2	1,1	1,1	1,1	1,1	1,1	1,4
Comércio	2,9	2,7	3,2	3,5	3,3	3,3	3,1	3,1	3,1	3,1	3,1	3,1	3,2
Transporte	0,7	---	---	0,7	0,7	0,8	0,8	0,8	0,8	0,9	0,9	0,9	0,9
Finanças	1,0	---	---	1,4	1,5	1,8	1,9	1,7	1,8	1,9	2,0	2,0	2,2
Serviços	2,1	2,3	2,3	2,4	2,5	2,8	2,8	2,9	3,0	3,2	3,4	3,5	3,6
Empregados Domésticos	1,3	---	---	1,3	1,3	1,3	1,3	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,3
Desempregados	3,7	3,0	3,9	3,9	3,9	4,2	4,4	4,6	4,6	4,8	4,9	5,1	5,3

Fontes: BRICS, 2013, p. 34; BRICS, 2015, p. 37; e BRICS, 2016, p. 41.

Tabela 12 – África do Sul: proporção da população desempregada (em %)

Ano	2000	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Desempregados	23,3	24,7	22,8	22,6	22,3	22,5	23,7	24,9	24,8	24,9	24,7	25,1	25,3
Desempregados (< de 25 anos)	45,0	51,0	48,3	46,7	46,5	45,6	48,3	51,2	50,3	51,7	51,4	51,3	50,1

Fontes: BRICS, 2014, p. 33; BRICS, 2015, p. 37; e BRICS, 2016, p. 41.

Como se pode ver dos dados apresentados acima, a população sul-africana tem crescido, em média, 1,47% ao ano. Todavia, fica claro que esse aumento se verifica principalmente pelo incremento da população com mais de 25 anos. Ao mesmo tempo, a população entre 15 e 24 anos cresceu de 9 milhões, no ano 2000, para 10,5 milhões, em 2014, um aumento de 16,66%. Já o desemprego relativo a esta faixa etária cresceu de 45% em 2000, para 51,3% em 2014, totalizando um acréscimo de 6,3% no mesmo período. Ou seja: a África do Sul não tem tido sucesso em criar empregos para sua população mais jovem, o que, com certeza, gera enorme desesperança e graves problemas sociais.

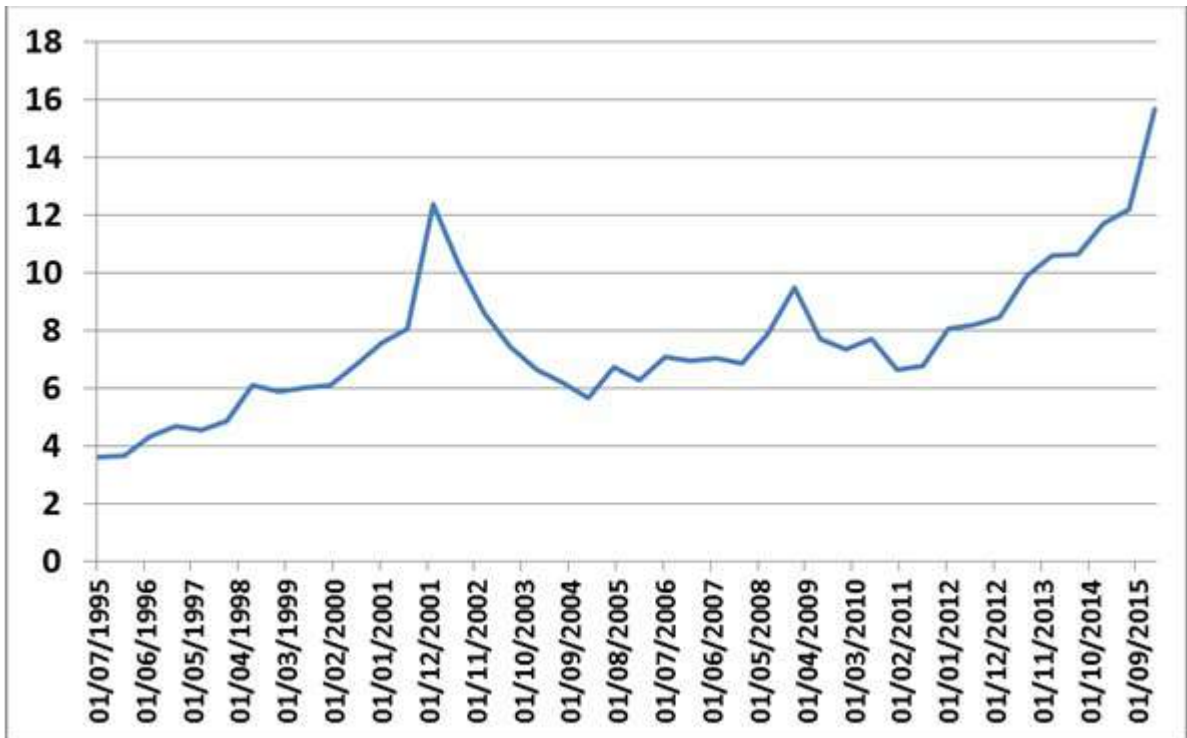
#### O risco de desindustrialização da África do Sul

Considerando-se os dados apresentados acima, e apesar do saldo comercial favorável, é possível indicar algumas razões pelas quais a África do Sul não tem obtido maiores vantagens com o incremento do comércio com a China. Primeiramente, a entrada de investimentos chineses tem acentuado a valorização do *rand*, que se verifica desde a liberalização comercial, em 1995, com o conseqüente aumento das importações. No gráfico abaixo, podemos ver o valor do *rand* em relação ao dólar, no período de julho de 1995 a janeiro de 2016:

Gráfico 1 – Valor do rand (ZAR) em relação ao dólar (US\$) – 3/7/1995 a

## COLECCIÓN ALADAA

4/1/2016 (datas seleccionadas)



Fonte: SOUTH AFRICAN RESERVE BANK.

Verifica-se que o rand se manteve valorizado em quase todo o período. Houve uma significativa desvalorização entre meados de 2001 e o início de 2002, mas, em janeiro de 2003, a moeda sul-africana já havia voltado ao patamar de julho de 2001. Ocorreu nova desvalorização entre meados de 2008 e o início de 2009 (coincidindo, portanto, com a eclosão da crise econômica internacional), mas em meados de 2009 o rand havia se valorizado de novo. Uma desvalorização mais acentuada da moeda sul-africana só se daria a partir de meados de 2013, seguindo a desaceleração da economia chinesa, iniciada em 2012.

Neste ponto, convém levantar algumas considerações a respeito da questão do desenvolvimento e da desindustrialização. Segundo Wilson Cano,

*Desenvolvimento é o resultado de um longo processo de crescimento econômico, com elevado aumento da produtividade média, sem o qual o excedente não cresce o*

## COLECCIÓN ALADAA

*bastante para acelerar a taxa de investimento e diversificar a estrutura produtiva e do emprego. Esse processo intensifica a industrialização e urbanização para transformar de maneira progressista as estruturas sociais e políticas do país. Ademais, também se alterarão e modernizarão hábitos e costumes da sociedade. Quando um país se desenvolve mostra alguns indicadores econômicos básicos que se aproximam daqueles já obtidos pelos demais desenvolvidos: elevado nível de renda per capita e forte diminuição da participação do setor agrícola no Produto Interno Bruto (PIB) e no emprego. Passa, portanto, a ostentar menos de 10%, por força do aumento mais que proporcional obtido pelos setores de indústria e de serviços. A diminuição é apenas relativa, uma vez que o crescimento dos demais setores e da urbanização obrigam a agricultura a crescer, diversificar e modernizar-se, reduzindo a diferença de seus resultados em relação aos dos demais setores, para assim proporcionar maior homogeneidade estrutural econômica e social. Se a industrialização não avançar e diversificar-se, a modernização agrícola ficará obstada ou dependerá de grandes importações de insumos modernos e de bens de capital. Para que isso ocorra, a industrialização tem de avançar e crescer mais que os outros setores, aumentar a produtividade, alterar sua estrutura – no sentido de implantar os compartimentos de bens de capital e intermediários, contribuindo, assim, para a diversificação da pauta exportadora e, se possível, para a melhoria das contas externas (CANO, 2012, pp. 1-2).*

Nesse sentido, é conveniente analisar a evolução do PIB sul-africano e as correspondentes participações dos setores primário, secundário e terciário na sua composição:

Tabela 13 – África do Sul: dados selecionados das contas nacionais (2000/2015)

Ano Base: 2010 = 100

ZAR 1 = US\$ 0,25 em 31/12/2010

Ano	PIB (em bilhões US\$)	Índice do PIB (%) – 2010 = 100	Participação do setor primário no PIB (em bilhões US\$)	Participação do setor secundário no PIB (em bilhões US\$)	Participação do setor terciário no PIB (em bilhões US\$)
2000	236,57	71,1	23,00	52,85	139,75
2006	459,85	90,7	43,92	87,42	279,20
2007	527,37	95,5	53,35	100,47	317,35
2008	592,27	98,6	66,35	118,10	349,85
2009	626,92	97,0	67,22	122,72	379,35
2010	687,00	100,0	74,00	130,52	419,20



## COLECCIÓN ALADAA

2011	756,25	103,2	82,75	138,35	460,17
2012	815,62	105,5	85,42	150,62	498,87
2013	883,57	107,8	89,57	165,95	537,72
2014	949,12	109,5	92,82	179,15	579,15
2015	997,75	110,9	92,50	184,02	613,62

Fonte: BRICS, 2016, p. 54; e SOUTH AFRICAN RESERVE BANK.

Como se pode constatar, em termos nominais, tem ocorrido tanto o crescimento do PIB como a participação dos setores primário, secundário e terciário na sua composição. Porém, ao observar a tabela 14, abaixo, veremos que há um decréscimo lento, porém constante, da participação do setor secundário, ao mesmo tempo em que o setor terciário permanece abrangendo cerca de 60% do PIB. Quanto ao setor primário, houve pequeno aumento da participação entre 2007 e 2013, mas a partir de então, voltou aos patamares do ano 2000.

Tabela 14 – África do Sul: dados selecionados das contas nacionais (2000/2015)

Ano Base: 2010 = 100

Ano	PIB (em bilhões US\$)	Índice do PIB (%) – 2010 = 100	Participação do setor primário no PIB (%)	Participação do setor secundário no PIB (%)	Participação do setor terciário no PIB (%)
2000	236,57	71,1	9,72	22,34	59,07
2006	459,85	90,7	9,55	19,01	60,71
2007	527,37	95,5	10,11	19,05	60,17
2008	592,27	98,6	11,20	19,94	59,06
2009	626,92	97,0	10,72	19,57	60,51
2010	687,00	100,0	10,77	18,99	61,01
2011	756,25	103,2	10,94	18,29	60,84
2012	815,62	105,5	10,47	28,46	61,16
2013	883,57	107,8	10,13	18,78	60,85
2014	949,12	109,5	9,77	18,87	61,01
2015	997,75	110,9	9,27	18,44	61,50

Fonte: BRICS, 2016, p. 54; e SOUTH AFRICAN RESERVE BANK.

Tabela 15 - África do Sul: índice de produção industrial (2000/2014) – Ano precedente = 100

Ano	2000	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Produção Industrial	104,2	102,8	104,7	104,2	99,6	86,2	104,6	102,8	102,3	101,2	99,9

Fontes: BRICS, 2014, p. 88; BRICS, 2015, p. 98.

Tabela 16 – África do Sul: produção de eletricidade (2000/2012) – em bilhões kw/h

Ano	2000	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Produção de Eletricidade	210,7	244,9	253,8	263,5	258,3	249,6	259,6	262,5	257,9	256,1	252,6

Fontes: BRICS, 2014, p. 88; BRICS, 2015, p. 98.

Diante desses dados e da evidência de manutenção de um câmbio valorizado, é importante lembrar a advertência feita por Luiz Carlos Bresser Pereira:

*O desenvolvimento econômico só é possível se o país contar com uma taxa de câmbio competitiva que estimule as exportações e os investimentos. A evidência empírica em relação a esta proposição é clara: todos os países que se desenvolveram no século XX, como o Japão, a Alemanha e a Itália e, mais recentemente, os países asiáticos dinâmicos, contaram sempre com taxas de câmbio que viabilizavam o desenvolvimento da indústria manufatureira. Estudos econométricos recentes têm confirmado esse fato. Por outro lado, a teoria econômica ensina que os países em desenvolvimento deveriam crescer mais rapidamente do que os ricos, (...) porque esses países contam com mão de obra mais barata para competir internacionalmente e porque podem imitar e comprar tecnologia a custo relativamente barato. (...) Na maioria dos casos dos países em desenvolvimento, entretanto, (...) desde 1980 (...) as taxas de crescimento por*

*habitante são inferiores às que prevalecem nos países ricos. Provavelmente, uma das razões mais importantes desse resultado é a doença holandesa (...) (BRESSER PEREIRA, 2010, p.117).*

De acordo com o autor, a doença holandesa ou maldição dos recursos naturais caracteriza-se como

*(...) uma falha de mercado decorrente da existência de recursos naturais baratos e abundantes usados para produzir commodities (e da possível elevação dos preços destas) que são compatíveis com uma taxa de câmbio mais apreciada do que aquela necessária para tornar competitivos os demais bens comercializáveis. Ao utilizarem recursos baratos, as respectivas commodities causam a apreciação da taxa de câmbio porque podem ser rentáveis a uma taxa mais apreciada do que a necessária pelos outros bens comercializáveis produzidos com a melhor tecnologia disponível no mundo. Os recursos são “baratos” porque dão origem a rendas ricardianas para o país, ou, em outras palavras, são baratos porque seus custos e correspondentes preços são menores do que aqueles existentes no mercado internacional (BRESSER PEREIRA, 2010, p. 121)*

Contudo, Bresser Pereira ressalta que a doença holandesa não constitui o único elemento que leva à apreciação da taxa de câmbio nos países subdesenvolvidos. Para ele, há uma série de fatores que contribuem para o fenômeno, tais como

*(...) a maior rentabilidade dos investimentos nos países em desenvolvimento que atrai capitais externos e pressiona a taxa de câmbio para baixo; a proposta de “aprofundamento financeiro”, ou seja, de aumento das taxas de juros nos países em desenvolvimento para atrair capitais externos; o populismo cambial praticado por políticos irresponsáveis que está baseado em taxa de câmbio apreciada; a tentação sempre presente de usar a apreciação do câmbio para controlar a inflação; e a política de crescimento com poupança externa proposta pelos países ricos (...) que implica em déficits em conta corrente (BRESSER PEREIRA, 2010, pp. 121-122).*

Isso tem levado vários países subdesenvolvidos que conheceram processos importantes de industrialização, como é o caso da África do Sul, a enfrentarem a ameaça de desindustrialização precoce, provocada pela convergência de juros elevados, baixo crescimento, câmbio sobrevalorizado e abertura comercial, o que dificulta a adoção de políticas industriais e fragiliza essas economias. Rubens Ricúpero aborda a diferença entre desindustrialização normal e precoce. Segundo ele,

## COLECCIÓN ALADAA

*A desindustrialização precoce é a variante patológica da chamada “desindustrialização positiva”. Quando a industrialização completa com êxito o processo do desenvolvimento, elevando a renda per capita a um nível alto e autossustentável, o setor manufatureiro começa a declinar, em termos relativos, como proporção do produto e do emprego. Isso ocorre em um contexto de crescimento rápido e pleno emprego, no momento em que se atinge renda per capita elevada. O fenômeno é patológico quando aparece em economias em que a renda permanece reduzida e em contextos de baixo crescimento. Nesse caso, o processo de industrialização abortou antes de dar nascimento a uma economia próspera de serviços, capaz de absorver a mão de obra desempregada pela indústria (RICUPERO, 2014).*

A seguir, apresentamos dados relativos ao valor de venda de produtos selecionados, no período de 2000 a 2013:

Tabela 17 – África do Sul: valor das vendas por produto (2000/2013) – em milhões ZAR (US\$ 1 = ZAR 11,851 em 18/5/2015)

Valor das vendas por produto	2000	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Minério de ferro e aço	35966	67627	81247	101383	136229	80390	95250	98755	96706	103509
Veículos automotores	48984	79387	93587	97114	105610	74998	88567	92886	93886	105665
Utilidades domésticas	5923	8652	9906	10090	9884	9363	9611	9868	10599	11252
Química básica	25.753	40074	46026	55139	79908	57256	61968	70685	76439	85927
Madeira processada	3662	6548	7442	8017	8165	6599	7372	7860	8463	9103
Papel e celulose	25879	33434	36966	39584	47488	44269	48623	50190	53173	56744
Minerais não metálicos	14965	27135	29946	33860	36471	36677	35310	37395	39059	42583
Têxteis	6018	6057	6051	6409	6422	5702	5221	5221	5236	5764
Calçados	2534	2457	2588	2784	3101	3159	3276	3390	3609	3804

Como se pode verificar, entre 2000 e 2015, o PIB da África do Sul cresceu constantemente, mas a participação da indústria como componente do PIB reduziu-se de 22,34% em 2000, para 18,44% em 2015, uma diferença negativa de 3,90%. Ao mesmo tempo, tanto o índice de produção industrial como o de fornecimento de eletricidade têm se mantido razoavelmente estáveis. Quanto ao valor das vendas por produto, nota-se que apenas o setor têxtil apresenta queda, ao passo que o setor calçadista tem crescido muito pouco.

Finalmente, há alguns outros elementos que precisam ser levados em conta no que diz respeito à evolução recente da economia sul-africana. De fato, a renda per capita da população era de US\$ 6.483 em 2014 (BRICS, 2016, p. 14), o segundo índice mais baixo entre os países dos BRICS. Ao mesmo tempo, o coeficiente de Gini de 2011 era de 0,65 (BRICS, 2016, p. 14), o mais alto do grupo, indicando que a África do Sul permanece um país extremamente desigual e que o crescimento da economia não tem contribuído para mudar significativamente essa situação.

Conforme as análises e os dados apontados acima, podemos levantar a hipótese de que a África do Sul corre sério risco de desindustrialização. Primeiramente, devemos considerar a cotação do rand, que só apresentou significativa desvalorização a partir de meados de 2013. Em segundo lugar, destaque-se uma relativa crise na indústria local, que no período entre 2000 e 2015 reduziu sua participação no PIB em quase 4%. Do mesmo modo, não tem apresentado crescimento em seu índice de produção. Por outro lado, não se verifica aumento da participação do setor primário como proporção do PIB, enquanto a participação do setor terciário mantém-se muito elevada. Por fim, há que se levar em conta o altíssimo índice de desemprego, que não permite o aumento da renda da população.

A nosso ver, de acordo com os dados apresentados, não está ocorrendo um grave problema de desindustrialização na África do Sul, embora o risco não possa ser descartado. Ademais, é possível perceber os efeitos do aumento da competição em relação à produção da indústria trabalho-intensiva chinesa, pois somente nos setores de calçados, roupas e tecidos, os produtos oriundos da China respondem por mais de 50% das importações sul-africanas, gerando também grande impacto no crescimento econômico e no emprego, especialmente entre os grupos de baixa renda que, na verdade, constituem a maioria da população (AFRICAN LABOUR RESEARCH NETWORK, 2009, pp. 308-309).

### Considerações finais

O processo de industrialização substitutiva de importações, iniciado na África do Sul na década de 1920, entrou em crise nos anos de 1970. Vários fatores contribuíram para isto: a crise econômica mundial daquele decênio, o colapso dos bantustões e a mudança de postura dos países ocidentais em relação ao regime de apartheid, que provocou o isolamento crescente do país. No início da década de 1980, houve uma breve reversão desse isolamento, pois o governo de Ronald Reagan, nos EUA, buscou inserir a África do Sul em sua estratégia global de combate ao comunismo, e o país passou a combater os movimentos guerrilheiros e os regimes de esquerda no subcontinente. Mas a partir de meados daquele decênio, a retomada da resistência ao regime racista, o conseqüente agravamento da repressão e o fim da guerra fria levaram novamente ao completo isolamento da África do Sul.

A resposta das elites brancas sul-africanas foi desenvolver uma estratégia que permitisse o fim do apartheid com a manutenção de seus privilégios econômicos. Para isso, adotou o ideário do Consenso de Washington, com o objetivo de inserir o país na nova divisão internacional do trabalho como fornecedor de produtos primários (especialmente minérios) para o mercado mundial, e importador de artigos industrializados.

Assim, quando o CNA chegou ao poder, em 1994, com a eleição de Nelson Mandela, a África do Sul encontrava-se em gravíssima crise econômica. O partido, contudo,

## COLECCIÓN ALADAA

manteve em grande medida a política econômica neoliberal, o que agravou sobremaneira as condições de vida da população mais pobre.

O estabelecimento de uma parceria econômica com a China foi vista, na época, como uma alternativa de combate à crise. De fato, esse contato contribuiu para a retomada do crescimento econômico. E quando se verificam os resultados até o momento obtidos neste comércio, a primeira impressão é de que ele somente traz benefícios à África do Sul.

No entanto, a análise mais acurada dos dados nos permite perceber a constante e crescente dependência do país em relação à exportação de minérios. E, embora não se possa falar em um processo de desindustrialização sul-africano, esta é uma possibilidade que não se pode descartar. Do mesmo modo, não é possível desconsiderar que as trocas com a China vêm prejudicando a indústria trabalho-intensiva sul-africana, o que atinge principalmente a população mais pobre (na maioria negra) e agrava o desemprego, cujo índice é o mais alto entre os países dos BRICS.

### Referencias

AFRICAN LABOUR RESEARCH NETWORK. Chinese investments in Africa: a labour perspective, maio/2009 (disponível em: <<http://sask-fi-bin-directo.fi@Bin/6e9bd57ebe011aef74463ad6b1e4730b/1304174199/application/pdf/298928/China-Africa%20Report%202009-final.pdf>>, acesso em: 30/4/2011).

BRESSER PEREIRA, Luiz Carlos. Doença holandesa e sua neutralização: uma abordagem ricardiana (disponível em: <[www.bresserpereira.org.br/papers/2010/2010.Doenca\\_holandesa\\_neutralizacao\\_abordagem\\_ricardiana.pdf](http://www.bresserpereira.org.br/papers/2010/2010.Doenca_holandesa_neutralizacao_abordagem_ricardiana.pdf)>, acesso em: 26/2/2017)

BRICS. Joint Statistical Publication (2013) (disponível em: <[www.statssa.gov.za/news\\_archive/Docs/FINAL\\_BRICS](http://www.statssa.gov.za/news_archive/Docs/FINAL_BRICS)>)

## COLECCIÓN ALADAA

%20PUBLICATION\_PRINT\_23%20MARCH%202013\_Reworked.pdf>, acesso em: 17/5/2014).

BRICS. Joint Statistical Publication (2014) (disponível em: <brics.ibge.gov.br/downloads/BRICS\_Statistical\_Publication\_2014.pdf>, acesso em: 16/5/2015)

BRICS. Joint Statistical Publication (2015) (disponível em: <www.gks.ru/free\_doc/doc\_2015/BRICS\_ENG.pdf>, acesso em: 18/8/2016).

BRICS. Joint Statistical Publication (2016) (disponível em: <www.mospi.gov.in/sites/default/files/publication\_reports/BRICS\_JSP\_2016.pdf>, acesso em: 25/2/2017).

CANO, Wilson. A desindustrialização no Brasil. Economia e sociedade. Campins, v. 21, número especial, dezembro/2012.

CARTER, Michael R., MAY, Julian. One kind of freedom: poverty dynamics in post-apartheid South Africa. World Development. Londres: Elsevier, 2001, v. 29, nº 12. (disponível em: <http://www.tessproject.com/seminar>, acesso em: 27/4/2007).

CATCHPOWLE, Lesley, COOPER, Christine. No escaping the financial: the economic referent in South Africa. S.l.e.: s.ed., s.d. (disponível em: <http://les.man.ac.uk/pa97/papers/cooper57.pdf>, acesso em: 27/4/2007).

DALY, John C. K. Feeding the dragon: China's quest for african minerals (disponível em:



## COLECCIÓN ALADAA

<[http://www.frankhaugwitz.eu/doks/security/2008\\_01\\_China\\_Quest\\_for\\_Minerals\\_in\\_Africa\\_Jamestown.pdf](http://www.frankhaugwitz.eu/doks/security/2008_01_China_Quest_for_Minerals_in_Africa_Jamestown.pdf)>, acesso em: 21/5/2010).

DÖPCKE, Wolfgang. Uma nova política exterior depois do apartheid? – Reflexões sobre as relações regionais da África do Sul, 1974-1998. Revista Brasileira de Política Internacional. Brasília: Instituto Brasileiro de Relações Internacionais. v. 41, nº 1, 1998 (disponível em: <[www.unb.br/irel/ibsa/docs/umanovapolitica.pdf](http://www.unb.br/irel/ibsa/docs/umanovapolitica.pdf)>, acesso em: 27/4/2007).

FAGE, J. D. História da África. Lisboa: Edições 70, 1995.

HOOGEVEEN, Johannes G., ÖZLER, Berk. Not separate, not equal: poverty and inequality in post-apartheid South Africa. The William Davidson Institute. Michigan: The University of Michigan Business School, 2005. (disponível em: <[http://neumann.hec.ca/neudc2004/fp/ozler\\_bert\\_juillet\\_8.pdf](http://neumann.hec.ca/neudc2004/fp/ozler_bert_juillet_8.pdf)>, acesso em: 27/4/2007).

KAPLINSKY, Raphael; McCORMICK, Dorothy; MORRIS, Mike. The impact of China on Sub-Saharan Africa. IDS Working Paper 291. Brighton: Institute of Development Studies at the University of Sussex, nov./2007.

LAFARGUE, François. China's presence in Africa. China perspectives, set-out/2005 (disponível em: <<http://chinaperspectives.revues.org/document519.html>>, acesso em: 21/5/2010).

MENDONÇA, Marina Gusmão de. Histórias da África. São Paulo: LCTE, 2008.

NATTRASS, Nicoli, SEEKINGS, Jeremy. Globalisation and inequality in South Africa. Poverty and income inequality in developing countries: a policy dialogue on the effects

## COLECCIÓN ALADAA

of globalisation. Paris: OECD-IEA, 2000. (disponível em: <<http://www.oecd.org/dataoecd/54/51/2682442.pdf>>, acesso em: 27/4/2007).

ROBERTS, Benjamin. Empty stomachs, empty pockets: poverty and inequality in post-apartheid South Africa. s.l.e., s.ed., s.d. (disponível em: <[http://www.hsrcpress.ac.za/user\\_uploads/tbIPDF/2005\\_18\\_State\\_of\\_the\\_Nation\\_2004-2005~16112004111750AM.pdf](http://www.hsrcpress.ac.za/user_uploads/tbIPDF/2005_18_State_of_the_Nation_2004-2005~16112004111750AM.pdf)>, acesso em: 27/4/2007).

RICUPERO, Rubens, Desindustrialização precoce: futuro ou presente do Brasil? Le Monde Diplomatique Brasil, 2014 (disponível em: <<http://www.diplomatique.org.br/artigo.php?id=1604>>, acesso em: 1/11/2014).

SAUL, John S. Cry for the beloved country: the post-apartheid denouement. Development Studies Seminar. Johannesburg: RAU, 2002 (disponível em: <<http://generalupdate.rau.ac.za/sociology/saul.pdf>>, acesso em: 27/4/2007).

SEEKINGS, Jeremy. The colour of desert: race, class and distributive justice in post-apartheid South Africa. Centre of Social Science Research. Cape Town: University of Cape Town, 2005. (disponível em: <[www.sarpn.org.za/documents/d00001817/CSSR\\_Seekings\\_Sept2005.pdf](http://www.sarpn.org.za/documents/d00001817/CSSR_Seekings_Sept2005.pdf)>, acesso em: 27/4/2007).

SHELTON, Garth. China, Africa and South Africa advancing south-south co-operation In: BORON, Atilio, LECHINI, Gladys (Org). Politics and social movements in an hegemonic world: lessons from Africa, Asia and Latin America. Buenos Aires: CLACSO, junho/2005 (disponível em: <<http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/sursur/politics/Shelton.rtf>>, acesso em: 30/4/2011).

## COLECCIÓN ALADAA

SOUTH AFRICAN RESERVE BANK (disponible em: <[www.resbank.co.za/Research/Rates/Pages/SelectedHistoricalExchangeAndInterestRates.aspx](http://www.resbank.co.za/Research/Rates/Pages/SelectedHistoricalExchangeAndInterestRates.aspx)>, acceso em: 10/9/2016).

THWALA, Wellington D. A experiência sul-africana de reforma agrária. Trad. Clayton Mendonça Cunha Filho. (disponible em: <[www.landaction.org/gallery/SouthAfricanLandReform-Portuguese](http://www.landaction.org/gallery/SouthAfricanLandReform-Portuguese)>, acceso em: 27/4/2007).

### **“Análisis crítico del comercio, la inversión y el financiamiento de China en América Latina 2006-2015”<sup>24</sup>**

José Luis Valenzuela<sup>25</sup> (CELC, UNAB, Chile)

Correo de contacto: [jlvale@gmail.com](mailto:jlvale@gmail.com)

#### **Resumen**

Mediante la búsqueda y análisis de bases de datos, el paper busca medir la relevancia de las relaciones sino-latinoamericanas para el desarrollo de América Latina.

Se analizan las bases de datos de CEPAL y la OMC (comercio); The Dialogue, Gallagher y Myers para financiamiento; y CEPAL, UNCTAD y CGIT (Registro de la Inversión Global de China) para inversión, además de data para poner en contexto el comportamiento de China comparado con otros actores externos en el continente latinoamericano.

---

24 Este trabajo forma parte del posdoctorado del autor en la Universidad Estadual Paulista, UNESP.

25 Doctor en Estudios Americanos, Centro de Estudios Latinoamericanos sobre China, CELC, Universidad Andrés Bello.

Se busca, asimismo, determinar la relevancia de China para América Latina, y de esta para China.

Palabras Clave: América Latina, China, Comercio, Inversión, Financiamiento

## **1. Introducción**

Al revisar en 2012 el estado de las relaciones sino-latinoamericanas, podía constatarse el acelerado incremento en el intercambio comercial de ambas partes, un incipiente incremento de las inversiones de China en América Latina y un aún más incipiente financiamiento chino para las necesidades de crédito en Latinoamérica.

Sin embargo, en las largas relaciones entre América Latina y Estados Unidos se constata lo mismo, quizás con una mayor profundidad y por un tiempo más prolongado. Y el resultado de dichas relaciones ha sido una América Latina profundamente subdesarrollada.

## **2. El Comercio**

Las Tablas N° 1 a N° 3 muestran un análisis de las exportaciones de América del Sur. La primera analiza las exportaciones 2014 según país o grupo de países de destino, incluyendo el mundo desarrollado (Estados Unidos, la Unión Europea y Japón), la potencia emergente (China) y el resto del mundo (compuesto en su gran mayoría por países similares a los de América del Sur). Se constata que los países desarrollados reciben un porcentaje de las exportaciones de América del Sur que resulta inferior a la participación de dichos países en el Producto Geográfico Bruto mundial. En su conjunto, los países desarrollados producen el 52% del PGB mundial y reciben el 37,2% de las exportaciones de América del Sur.

Tabla 1: Exportaciones 2014 de América del Sur según país receptor

## COLECCIÓN ALADAA

	PGB		Exportaciones de A. del S.	
	TUS\$	% del Mundo	BUS\$	% de Exp A. del S.
Unión Europea	18.580,0	23,8%	107,7	17,8%
Estados Unidos	17.393,0	22,3%	98,3	16,3%
China	10.558,0	13,5%	84,8	14,0%
Japón	4.596,0	5,9%	18,4	3,1%
Otros	26.915,0	34,5%	294,9	48,8%
<b>TOTAL</b>	<b>78.042,0</b>		<b>604,2</b>	

Fuente: WTO (2016) y Otros<sup>26</sup>

La misma Tabla muestra que, en el caso de las exportaciones a China, esta participa del 14% del total exportado por América del Sur, porcentaje superior a la participación de China en la economía mundial (13,5%). Sin embargo, el grupo de Otros Países, que sólo alcanza una participación de 34,5% en el PGB mundial, recibe un 48,8% de las exportaciones sudamericanas.

La Tabla N° 2 muestra la composición de las exportaciones de países sudamericanos en 2014, agrupadas por grupo principal de clase de productos. Se comprueba que productos mayoritariamente primarios (Productos Agrícolas y Petróleo y Minerales) representan el 74,8% de dichas exportaciones, quedando las Manufacturas en 21,1%. Esta primarización de la oferta exportadora afecta a todos los países con mayor o menor fuerza (el país con mayor incidencia de Manufacturas es Brasil con 33,3%, y en los casos de Bolivia, Ecuador, Paraguay y Venezuela, la Manufactura no alcanza al 10%). En el caso de los países desarrollados, la exportación de productos mayoritariamente primarios alcanza al 17,6% de las exportaciones totales, mientras la exportación de manufacturas alcanza al 77,7%. China, a su vez, tiene en sus exportaciones una aun menor presencia de productos mayoritariamente primarios, un 5,9%, y las manufacturas explican el 94,0% de sus exportaciones.

---

<sup>26</sup> La información principal corresponde al perfil-país de los países sudamericanos. Por no estar completa se recurre a OBEI (2016) (Paraguay); Banco Central del Ecuador (2016); INE Venezuela (2016), correspondiente a la información del Semestre 1 2014 (última disponible); IBCE de Bolivia (2016) y OEC Japón (2016)

## COLECCIÓN ALADAA

Tabla 2: Exportaciones 2014 de América del Sur por grupo principal de productos básicos MUS\$

	Productos Agrícolas	Petróleo y Minerales	Manufacturas	Otros	TOTAL
Argentina	37.859,9	5.470,3	21.305,2	7.341,7	71.977
Brasil	87.789,4	54.924,6	74.958,6	7.428,3	225.101
Bolivia	1.889,0	9.199,5	404,8	772,8	12.266
Chile	22.097,1	43.210,4	10.291,8	75,7	75.675
Colombia	7.342,5	36.438,7	9.369,9	1.643,9	54.795
Ecuador	9.778,2	13.663,7	1.441,0	849,2	25.732
Paraguay	6.421,9	2.298,4	907,8	29,0	9.657
Perú	8.219,1	19.781,0	4.797,8	6.528,1	39.326
Uruguay	6.881,4	128,3	2.089,2	64,1	9.163
Venezuela	80,5	78.136,4	1.689,9	563,3	80.470
TOTAL	188.359,0	263.251,2	127.255,9	25.295,9	604.162,0
Participación %	31,2%	43,6%	21,1%	4,2%	

Fuente: WTO (2016)

La Tabla N° 3 muestra la relevancia de las exportaciones para cada uno de los países, expresada como porcentaje de las exportaciones respecto al PGB, y como dólares exportados por habitante. Puede apreciarse que 7 de los 10 países sudamericanos tienen una exportación por habitante situada entre US\$ 1.000 y US\$ 2.000. En 6 de los 10 países las exportaciones son inferiores a 20% del PGB. El promedio sudamericano ratifica ambos resultados (13,6% del PGB y US\$ 1.476 por habitante). La excepción es Chile, con exportaciones de US\$ 4.258 por habitante y un 29,3% del PGB. Como referencia, la situación de los países desarrollados (Estados Unidos, Unión Europea y Japón) muestra una exportación de US\$ 4.793 por habitante y las exportaciones alcanzan al 11,3% del PGB. En el caso de China los números son US\$ 1.717 por habitante y 22,6% del PGB.

Tabla 3: Relevancia de las exportaciones 2014 en los países sudamericanos

## COLECCIÓN ALADAA

	MUS\$ corrientes	M habitantes	MUS\$ corrientes	%	US\$/Hab.
	<b>PGB</b>	<b>Población</b>	<b>Exportaciones</b>	<b>Exp como % PGB</b>	<b>Exp US\$/Hab</b>
Argentina	540.197	41,803	71.977	13,3%	1.722
Brasil	2.346.118	202,034	225.101	9,6%	1.114
Bolivia	34.176	10,848	12.266	35,9%	1.131
Chile	258.062	17,773	75.675	29,3%	4.258
Colombia	377.740	48,930	54.795	14,5%	1.120
Ecuador	100.543	15,983	25.732	25,6%	1.610
Paraguay	30.985	6,918	9.657	31,2%	1.396
Perú	202.903	30,769	39.326	19,4%	1.278
Uruguay	57.471	3,419	9.163	15,9%	2.680
Venezuela	509.964	30,851	80.470	15,8%	2.608
<b>Total A. del Sur</b>	<b>4.458.159</b>	<b>409,328</b>	<b>604.162</b>	<b>13,6%</b>	<b>1.476</b>

Fuente: WTO (2016)

Este análisis macroeconómico de las exportaciones sudamericanas, y su comparación con el caso de China y de los países desarrollados, permite deducir lo siguiente:

1. Al analizar los mercados actuales de las exportaciones de América del Sur de acuerdo al potencial importador de países, el mundo desarrollado no es un demandante preferente, sino que la mayor demanda relativa (demanda en función del PGB), proviene de ‘Otros Países’, grupo que está formado muy mayoritariamente por países no-desarrollados. En el caso de China, su demanda se acerca al potencial de demanda correspondiente a su PGB.
2. El análisis de la relevancia de las exportaciones para los países de América del Sur muestra que en la mayoría de dichos países las exportaciones no parecen ser un motor de sus economías, exhibiendo exportaciones per capita bajas (rango US\$ 1.000-2.000), y un sector exportador que representa en promedio un 13,6% del PGB. Este último valor es similar al de los países desarrollados.
3. Las exportaciones per capita de América del Sur equivalen aproximadamente a un 30% de las exportaciones per capita de los países desarrollados, lo que se explica al comparar la composición de las exportaciones, dado el mayor valor agregado en exportaciones manufactureras. Mientras en América del Sur las exportaciones de productos mayoritariamente primarios representan el 74,8% del total exportado, en los países desarrollados son las exportaciones manufactureras las que explican el 77,7% del total exportado. Una segunda conclusión se obtiene al comparar la situación del

## COLECCIÓN ALADAA

comercio exterior de China en comparación con los países desarrollados. Mientras las Manufacturas representan para China el 94% del valor exportado (versus el 77,7% de los países desarrollados), las exportaciones per capita alcanzan en China a US\$ 1.717 (versus US\$ 4.793 de los países desarrollados), lo que refleja la sofisticación de la canasta exportadora manufacturera (productos de alta tecnología en países desarrollados versus productos de menor tecnología en China).

4. Las cifras atípicas encontradas en el análisis de los países sudamericanos destacan a Chile con una exportación per capita similar a los países desarrollados (US\$ 4.258 versus US\$ 4.793). La composición de la canasta exportadora chilena, en cambio, difiere mucho (86,3% de productos mayoritariamente primarios), comparada con los países desarrollados (5,9%). Así, este caso destacado se explica por un gran esfuerzo en hacer más de lo mismo. Si se analiza el caso de Venezuela (exportaciones per capita de US\$ 2.608 y un 97,2% de productos mayoritariamente primarios), pareciera haber un esfuerzo similar, pero de resultados muy negativos como se refleja en el presente económico venezolano.

En conclusión, las relaciones entre América del Sur y los países desarrollados resultan ser poco relevantes en cuanto a las exportaciones como motor de desarrollo, siendo más relevantes en términos relativos las relaciones de comercio con países similares en cuanto a grado de desarrollo.

América del Sur es vista como un subcontinente proveedor de materias primas, y no ha existido ni existe una política de los países desarrollados que busque ayudar al desarrollo de América del Sur utilizando su capacidad compradora. El caso de China no es diferente puesto que “las exportaciones de Latinoamérica hacia China son principalmente de origen primario, mientras las importaciones son de origen manufacturero” (Wharton, 2015:2)

Asimismo, la actividad exportadora no destaca como eje relevante en la construcción del PGB de la región sudamericana. Las mismas relaciones, analizadas con respecto a América del Sur y China, evidencian una relevancia relativamente mayor, pero que tampoco alcanza a ser significativa.

El comercio internacional de América Latina con los países desarrollados no ha sido un vehículo relevante en el camino de los países sudamericanos hacia el desarrollo, ni tampoco parece destinado a serlo en su relación con China. La misma conclusión puede



extenderse hacia el conjunto de las naciones de América Latina y El Caribe. No es entonces un camino relevante hacia el desarrollo.

### 3. El Financiamiento

En general es complejo obtener cifras confiables acerca de las inversiones y el financiamiento de China en los países latinoamericanos. “No hay una forma fácil para medir los créditos de bancos chinos a América Latina. En contrario al Banco Mundial y al Banco Interamericano de Desarrollo, los bancos chinos no publican regularmente datos detallados sobre sus actividades crediticias” (Gallagher, Irwin, Koleski, 2012:4); y “es posible que hayamos subestimado el financiamiento chino en América Latina fallando en documentar algunos préstamos” (Myers, Gallagher, Fei, 2016: 5).

Respecto a financiamiento, la Tabla N° 4 muestra el financiamiento de China obtenido por los países latinoamericanos en el período 2005-2015. La Tabla 4-1 corresponde a data extraída del trabajo presentado en 2012 (período 2005-2011) y data extraída del informe 2014 actualizado con información 2015, mientras la Tabla 4-2 se basa en data extraída en noviembre 2016 desde (Gallagher y Myers, 2014). Las cifras indican que el total de créditos gobierno-gobierno concedidos por China a América Latina y El Caribe en el período 2005-2015 alcanzan a MUS\$ 135.715, lo que podría discrepar hasta un 8% de (Myers, Gallagher y Fei, 2016), “incluyendo nuestras estimaciones 2015, CDB y Eximbank han proporcionado más de MUS\$ 125.000 en financiamiento a América Latina desde 2005, cuando los bancos chinos comenzaron a prestar en la región” (p: 1), o los MUS\$ 124.776 documentados crédito a crédito en la Tabla 4-2.

Tabla 4-1: Créditos Gobierno-Gobierno concedidos por China a América Latina 2005-2015

<b>País receptor</b>	<b>2005-2011</b>	<b>2012-2014</b>	<b>2015</b>
Argentina	10.000		0
Brasil	11.731		10.660
Bolivia	679		853
Colombia	0		0
Chile	550		0

## COLECCIÓN ALADAA

Ecuador	6.304		7.046
Paraguay	0		0
Perú	2.200		0
Uruguay	0		0
Venezuela	38.500		10.000
Jamaica	443		0
México	1.000		0
Costa Rica	300		395
Barbados	0		170
Guyana	0		0
Bahamas	2.508		0
BLADEX- Regional	1.000		0
<b>TOTAL</b>	<b>75.215</b>	<b>31.500</b>	<b>29.000</b>

Trabajo de este autor. Fuente: Datos 2005-2011: (Gallagher, Irwin y Koleski, 2012). 2012-14 y 2015:  
(Gallagher y Myers, 2014, actualizado a 2015)

Tabla 4-2: Créditos Gobierno-Gobierno concedidos por China a América Latina 2005-  
2015. Otra fuente

N° créditos	País receptor	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	TOTAL
17	Venezuela			4.000		5.500	21.400	5.500	4.500	10.100	4.000	10.000	65.000
8	Brasil			750	356	10.000						10.700	21.806
8	Argentina			30			10.300		200		4.800		15.330
11	Ecuador						3.300	2.000	2.000	392	509	7.000	15.201
2	Trinidad y Tobago									1.800	750		2.550
6	Bolivia					60	251	300	100			853	1.564
9	Jamaica	30		45		120	458	71		757			1.481
1	México									1.000			1.000
1	Costa Rica											395	395
1	Barbados											170	170
1	Guyana								130				130
2	Bahamas							58	41				99
1	Perú					50							50
<b>68</b>	<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	<b>0</b>	<b>4.825</b>	<b>356</b>	<b>15.730</b>	<b>35.709</b>	<b>7.929</b>	<b>6.971</b>	<b>14.049</b>	<b>10.059</b>	<b>29.118</b>	<b>124.776</b>

Trabajo de este autor. Fuente: (The Dialogue, 2016)

En la discusión sobre el significado del financiamiento de China en América Latina y El Caribe, surgen varios aspectos a analizar.

La lógica de los créditos responde a que

*los préstamos chinos deben analizarse en el conjunto de la nueva relación económica de América Latina con China, que comprende tres aspectos firmemente interrelacionados: la demanda de productos primarios regionales, las inversiones chinas dirigidas mayoritariamente a la explotación y transporte de esos productos, luego comprados por China, y, finalmente, los préstamos que vienen a financiar esos emprendimientos (Wharton, 2015:3)*

Respecto a instituciones multilaterales de crédito como AIIB y BRICS, “no es claro cómo los BRICS prestarán y con qué extensión prestarán a América Latina más allá de Brasil” (Margaret Myers entrevistada en (Soutar, 2016).

Tampoco es claro si los créditos se extienden a la región o a algunos países seleccionados con criterio chino: “desde 2005, el grueso de la política china de préstamos bancarios ha sido dirigido a cuatro países: Argentina, Brasil, Ecuador y Venezuela” (Myers, Gallagher y Fei, 2016: 1), o

*Lo que se nota aquí es que las instituciones financieras chinas están prestando más a países como Venezuela, Ecuador, Argentina y Brasil, los cuales demuestran un fuerte deseo de separarse de lo que perciben como un exceso de dependencia de los Estados Unidos y las instituciones asociadas con el sistema financiero de los Estados Unidos y Europa” (Wharton, 2015: 1).*

En efecto, la Tabla 4-2 muestra que un 94% de los préstamos de China a América Latina han sido dirigidos a estos países.

Respecto a las áreas de interés, el mismo autor sostiene que “al igual que en los años anteriores, el financiamiento de China se enfocó extensivamente en infraestructura y materia primas” (Myers, Gallagher y Fei, 2016: 2), lo que permite sospechar que los créditos se destinan a áreas del máximo interés de China, no necesariamente a los requerimientos prioritarios para el desarrollo de América Latina y El Caribe. El profesor McBride destaca el gran inconveniente que supone para la región algunas condiciones impuestas por las instituciones financieras chinas. Hace especial referencia al hecho de que, de alguna manera, se trate de imponer el uso de proveedores de equipo o constructores de China porque ello, “obviamente, limita el derrame de la inversión en las economías de los países latinoamericanos” (Wharton, 2015: 2).

Sin embargo, debe tomarse en consideración el “anuncio chino de una nueva plataforma para el financiamiento regional. Tres fondos extenderán MUS\$ 35.000 en créditos a la cooperación industrial calificada, infraestructura y otros proyectos en ALC” (Myers, Gallagher y Fei, 2016: 4).

Por otra parte, y habiendo sido Venezuela el destino de más del 50% de los créditos chinos a ALC, hay dudas acerca de la reacción de China frente a un cese de pagos del país sudamericano, lo que se ve posible dada la situación del país a fines de 2016. “Venezuela es el segundo destino de mayor riesgo para las inversiones de China, entre los 36 países estudiados (Fuente china) ... China está menos preocupada por la capacidad de Ecuador para pagar, a pesar de su altísima relación entre deuda y PGB” (Myers, Gallagher y Fei, 2016: 6). El mecanismo de financiamiento ‘petróleo por créditos’ utilizado por China en la mayor parte de sus préstamos a Venezuela y Ecuador, que funcionaba muy bien con el precio del barril de petróleo sobre cien dólares, hace crisis cuando dicho precio cae bajo cincuenta dólares por barril, como ha estado sucediendo desde 2014. “China ha debido reducir los requerimientos mínimos de petróleo por al menos un tramo del Fondo Asociado China-Venezuela respaldado por petróleo. A pesar de los evidentes inconvenientes, China extendió en 2015 nuevos créditos respaldados por petróleo a Brasil y Venezuela” (Myers, Gallagher y Fei, 2016: 6).

Así, el financiamiento de China no ha significado hasta ahora un aporte al desarrollo para la mayoría de los países latinoamericanos.

#### 4. Las Inversiones

Como en todo el mundo no-desarrollado, para América Latina es muy relevante la inversión externa directa (IED). La Tabla N° 5 muestra la IED en América Latina y El Caribe para el período 2007-2015.

La data evidencia una fuerte concentración en las mayores economías de la región. Brasil, México, Chile, Colombia y Argentina recibieron en conjunto el 82,7% de la IED total del período 2007-2015, mientras los restantes 27 economías se reparten el 17,3%. CEPAL no publica las cifras correspondientes a Cuba, para la cual otras fuentes indican

## COLECCIÓN ALADAA

que la IED entre 1993 y 2001 alcanzó a MUS\$ 2.008 (Pérez, 2003:11), la IED acumulada en el período 1990-2000 alcanza a MUS\$ 100 (Cruz, 2003: 3), o “se estima que el capital comprometido por empresas extranjeras en Cuba es pequeño y que está en el entorno de los 5.000 millones de dólares acumulados” (Pérez, 2014: 43).

Las divergencias entre las cifras de Pérez y Cruz se repiten entre otras fuentes de IED. Por ejemplo, la IED total que recibió América Latina y El Caribe indicada por (CEPAL-2, 2016), difiere un 7,8% en el acumulado del período 2007-2015 respecto a la cifra que indica (UNCTAD, 2016), como se muestra en Tabla N° 6.

Tabla 5: IED en países de América Latina y El Caribe MUS\$

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	Total 07-15
Antigua y Barbuda	341	161	85	101	68	138	101	155	154	1.405
Argentina	6.473	9.726	4.017	11.333	10.840	15.324	9.822	5.065	11.655	95.588
Bahamas	1.623	1.512	873	1.148	1.533	1.073	1.111	1.596	385	12.002
Barbados	476	615	255	446	362	313	-35	486	254	3.618
Bélice	143	170	109	97	95	189	95	133	59	1.187
Bolivia	366	513	423	643	859	1.060	1.750	648	503	7.408
Brasil	44.579	50.716	31.481	88.452	101.158	86.607	69.181	96.895	75.075	732.596
Chile	13.178	16.604	13.392	15.510	23.309	28.493	19.362	22.342	20.457	188.157
Colombia	8.886	10.565	8.035	6.430	14.648	15.039	16.209	16.325	12.108	114.675
Costa Rica	1.896	2.078	1.615	1.907	2.733	2.696	3.555	3.064	3.094	24.545
Cuba										0
Dominica	48	57	58	43	35	59	25	35	36	439
Ecuador	194	1.057	308	165	644	567	727	773	1.060	5.660
El Salvador	1.551	903	366	-230	218	482	179	311	429	3.979
Granada	172	141	104	64	45	34	114	38	61	837
Guatemala	745	754	600	806	1.026	1.244	1.295	1.389	1.209	9.874
Guyana	152	178	164	198	247	294	214	255	122	2.022
Haití	75	29	55	178	119	156	160	99	104	1.153
Honduras	926	1.006	509	969	1.014	1.059	1.060	1.144	1.204	9.860
Jamaica	866	1.437	541	228	218	413	595		794	5.320
México	32.407	29.078	17.900	26.431	23.649	20.437	45.855	25.675	30.285	278.148
Nicaragua	382	627	434	490	936	768	816	884	835	6.662
Panamá	1.777	2.402	1.259	2.363	3.132	2.980	3.943	4.309	5.039	29.567
Paraguay	202	209	95	216	557	738	72	346	283	2.934
Perú	5.491	6.924	6.431	8.455	7.665	11.918	9.298	7.885	6.861	79.383
República Dominicana	1.667	2.870	2.165	2.024	2.277	3.142	1.991	2.209	2.222	22.591
Saint Kitts&Nevis	141	184	136	119	112	110	139	120	78	1.258
San Vicente y las Granadi	121	159	111	97	86	115	160	110	121	1.177
Santa Lucía	277	166	152	127	100	78	95	93	95	1.310
Suriname	-247	-231	-93	-248	70	174	188	163	276	-196
Trinidad y Tobago	830	2.801	709	549	1.831	2.453	1.995	2.488	1.214	15.419
Uruguay	1.329	2.106	1.529	2.289	2.504	2.536	3.032	2.188	1.647	21.449
Venezuela	3.288	2.627	-983	1.574	5.740	5.973	2.680	320	1.383	24.176
	130.355	148.144	92.835	172.974	207.830	206.662	195.784	197.543	179.102	1.704.203

Fuente: CEPAL-2 (2016)

Tabla 6: Comparación de IED Total recibida por ALC MUS\$

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	Total 07-15
CEPAL 2016	130.355	148.144	92.835	172.974	207.830	206.662	195.784	197.543	179.102	1.704.203
UNCTAD 2016	117.291	138.227	84.168	167.405	193.028	190.557	176.095	170.281	167.378	1.571.835

Fuentes: (CEPAL-2, 2016), (UNCTAD<sup>27</sup>, 2016), y (UNCTAD-2, 2016)

La escasez de información y la divergencia entre informaciones constituyen obstáculos relevantes para construir data significativa para el análisis. En lo referido a las inversiones de China en América Latina y El Caribe se ha utilizado la base de datos CGIT (2016) (Registro de la Inversión Global de China), que reúne información sobre las actividades globales de China, tanto en inversión como en construcciones. Se ha trabajado con el Dataset 1, referido a inversiones, el que incluye 988 actividades de inversión de China, las que abarcan el mundo en el período enero 2005 a junio 2016. El total mundial registrado como inversión de China es de MUS\$ 776.780. De esta base se extrajo un subconjunto que reúne todas las inversiones localizadas en ALC. El Dataset 3 se refiere a ‘transacciones en problemas’ y reúne 185 actividades de inversión. En el caso de ALC, las actividades de inversión del Dataset 1 son 87 con una inversión total de MUS\$ 85.250, mientras el Dataset 3 contiene 15 ‘transacciones en problemas’, con una eventual inversión de MUS\$ 32.210.

La Tabla N° 7 muestra las inversiones de China en América Latina en el período 2007-2015, ordenada por país receptor de la inversión:

Tabla 7: Inversiones de China en ALC 2007-2015, según país receptor

<sup>27</sup> Incluye las economías en desarrollo + Bermuda (que figura como desarrollada).

## COLECCIÓN ALADAA

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	Total 07-15	N° proyectos	China as % of total
Antigua y Barbuda								740		740	1	52,7%
Argentina				6.580	2.790		120		300	9.790	10	10,2%
Bahamas			100						250	350	2	2,9%
Brasil			900	13.890	8.060	2.500	2.900	2.400	6.880	37.530	39	5,1%
Chile			1.910			190				2.100	3	1,1%
Colombia						980				980	2	0,9%
Costa Rica										0		0,0%
Cuba										0	1	
Ecuador			650	610				5.040		6.300	5	111,3%
Jamaica				140	170					310	2	5,8%
México	100	210						600		910	3	0,3%
Nicaragua						300				300	1	4,5%
Perú	1.430	2.160	1.090	2.500			2.890	6.990		17.060	9	21,5%
Trinidad y Tobago			320		850					1.170	2	7,6%
Venezuela				900	200	410	1.400			2.910	4	12,0%
<b>TOTALES</b>	<b>1.530</b>	<b>2.370</b>	<b>4.970</b>	<b>24.620</b>	<b>12.070</b>	<b>4.380</b>	<b>7.310</b>	<b>15.770</b>	<b>7.430</b>	<b>80.450</b>	<b>84</b>	<b>4,7%</b>

Fuente: CGIT (2016)

Al examinar la Tabla, aparece un dato anómalo para Ecuador, donde la inversión China representaría más del 100% de la inversión externa directa recibida por el país en el período estudiado. Suponiendo que la causa estaría en la inversión del año 2014, se procedió a revisar los dos proyectos incluidos ese año:

2014 June	CNPC	\$ 3.000	30%	Refinería del Pacífico	Energy	Oil
2014 June	China Railway	\$ 2.040		Mirador	Metals	Copper

La inversión en la Refinería del Pacífico fue investigada en la red concluyéndose que no fue materializada. En efecto, la inversión fue anunciada por el Presidente de Ecuador Rafael Correa: “China financiará la construcción de una refinería de Ecuador, que demanda una inversión de USD 10 000 millones, y también se convertirá en socio de ese proyecto, anunció hoy, 22 de enero, el presidente Rafael Correa”. "Eso está prácticamente cerrado. Son también grandes noticias para el país" (El Comercio, 2014). En agosto del mismo año se decía que “China se convirtió en accionista de la empresa estatal ecuatoriana que construirá y administrará la refinería del Pacífico, con una participación del 30 del 49 por ciento que tenía la petrolera venezolana PDVSA. El otro

## COLECCIÓN ALADAA

51 por ciento de acciones son PETROECUADOR EP” (Equinoccio, 2014), pero se aclaraba que

*sin embargo, el financiamiento del proyecto que asciende a los 10 mil millones de dólares depende de la decisión final que tomen los banqueros y petroleros estatales chinos ... estos temas fueron tratados en Brasilia con el presidente chino, Xi Jinping, reveló el mandatario ... están atrasadas por el cambio de autoridades en China, por presuntos problemas de corrupción que está corrigiendo el presidente Xi Jinping (Id).*

Sin embargo, en marzo 2015 la situación era incierta:

*Es incierto su financiamiento por parte del dragón asiático y la compra del terreno donde se levantarán las instalaciones enfrentó líos judiciales ... El ministro de Hidrocarburos, Pedro Merizalde, ratificó que Petroecuador posee el 51% del paquete accionario de la RDP y que PDVSA sigue con el 49%, pese a que el año pasado el vicepresidente Jorge Glas y el ministro de Sectores Estratégicos, Rafael Poveda, indicaron que CNPC de China ingresaría con el 30% de acciones. (El Comercio, 2015).*

Ya en julio 2016, se anunciaba el inminente “arribo al país de la delegación de ‘uno de los bancos más importantes del mundo’, informó Bismarck Andrade, gerente del primer complejo petroquímico que se proyecta en Ecuador ... también visitarán la embajada de China en el país” (Agencia Andes, 2016). La publicación cita al Presidente Correa: “la obra se volvió más importante aún, luego de que se descubrió que los campos Ishpingo, Tiputini y Tambococha, ubicados en el oriente ecuatoriano, tiene reservas petroleras por 750 millones de barriles adicionales a las probadas” (Id).

Se concluye que la materia de la inversión es real, pero que esta no ha sido concluida, sin existir claridad de que se alcance un final exitoso.

Respecto al segundo proyecto, la mina de cobre Mirador, la situación es diferente. En abril 2013 se firmó el contrato de inversión por MUS\$ 2.014: “Ecuador suscribió este miércoles el mayor contrato de inversión extranjera, realizado en este año, con la empresa Ecuacorriente, por un monto de 2.014 millones de dólares por el proyecto cuprífero Mirador, en El Pangui (provincia de Zamora Chinchipe)” (Agencia Andes, 2013). Dos años después se afirma que “la empresa de capital chino Ecuacorriente, que desarrolla el proyecto, prevé invertir unos 1.440 millones de dólares en el desarrollo



## COLECCIÓN ALADAA

comercial del yacimiento” (El Universo, 2015). Se agrega que “Ecuacorriente suscribió el contrato para la explotación del proyecto en el 2012, pero ha tenido una demora de tres años debido a la actualización del estudio de impacto ambiental y la adquisición de terrenos aledaños al proyecto” (Id). Finalmente, este año se afirma que “La firma china espera invertir unos USD 500 millones en este año en varias obras ... hasta el 2017, Ecuacorriente planea invertir USD 1 500 millones para poner en producción la mina de cobre, cuyo arranque está previsto para inicios del 2018” (El Comercio, 2016).

Se concluye que el proyecto es real y está en ejecución, con inversiones concordantes con el registro de (CGIT, 2016), pero dilatadas en el tiempo. Sin embargo, debe tenerse presente que Ecuador enfrenta rebeliones de su población originaria debido a las nuevas faenas mineras en las zonas que habitan. (El País, 2017), en referencia a la etnia indígena Shuar, señala que “La mecha fue la concesión de los derechos de explotación de una mina a la compañía china ExplorCobres, un proyecto que afecta a un área de más de 40.000 hectáreas y con una vigencia de 25 años”. Dicha empresa tiene capitales chinos.

En la base de datos existen probablemente otros registros que, siendo reales en su origen, no corresponden a inversiones efectivamente materializadas. Esto se comprueba con el registro del año 2005 referido a una inversión en Chile:

Esta inversión, conocida personalmente por este autor, no se concretó por desistimiento del receptor Codelco, debido a presiones de los sindicatos de dicha empresa para mantener un 100% de la propiedad de los yacimientos, el Presidente de Codelco declaró que

*El caso de Gaby es diferente; es un negocio directo entre Codelco y Minmetals. De la sociedad que se forme para explotar Gaby, Codelco venderá el 49% de las acciones. De ese 49%, Codelco otorgó una opción del total por el equivalente a un 25% de las acciones, sujeto a la condición de que se apruebe por el Directorio la constitución de la sociedad y que el precio sea de mercado (Codelco, 2005).*

Luego, en 2006 “China y Chile sellaron una alianza de 550 millones de dólares con la creación de una empresa de capital compartido entre las estatales Codelco y Minmetals, que desarrollará la extracción de cobre en el país sudamericano”. (El Mercurio, 2006). Agrega que “Además, el acuerdo también da a Minmetals la opción de comprar entre el

## COLECCIÓN ALADAA

25 y el 49 por ciento de la propiedad del proyecto Gaby, una nueva mina de cobre perteneciente a Codelco Norte”. (Id)

Lo que fue real corresponde a créditos respaldados por contratos de venta de cobre a futuro con precios fijos. Así, se trata de hechos reales en su origen, los que evolucionaron negativamente en cuanto a materialización de la inversión.

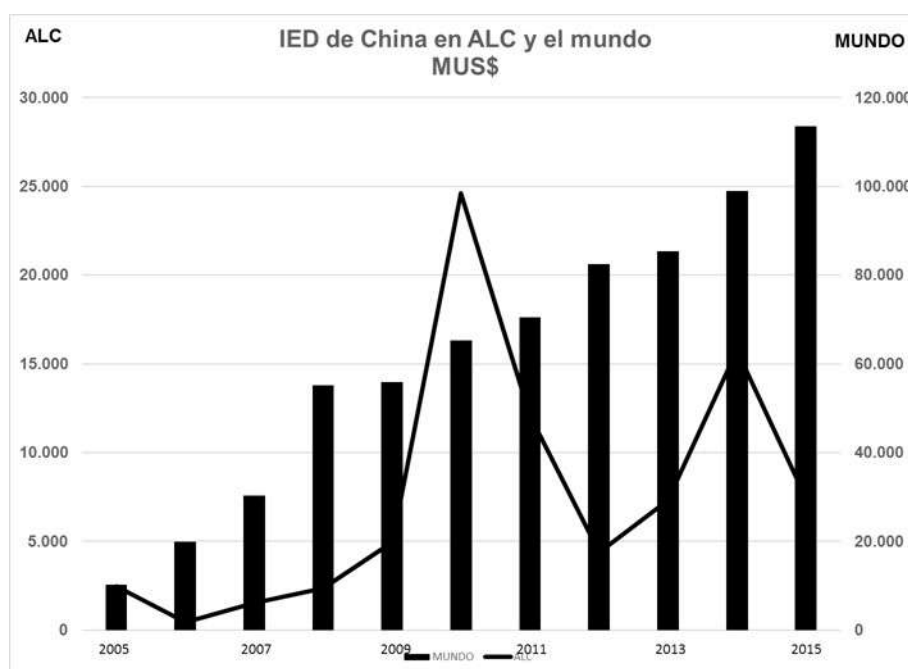
Se concluye que la base de datos representa un muy útil trabajo de identificación y cuantificación de la intención de inversiones de China en el mundo, pero el trabajo posterior de seguimiento de los proyectos es incompleto, por lo que la base de datos conserva (¿algunos?, ¿muchos?) registros obsoletos o erróneos en su temporalidad. Sin embargo, no existe otra base de datos que pueda competir con ella. Queda como trabajo pos-investigación el verificar la realidad de todas las inversiones de China en América Latina, incluidas en la base de datos CGIT.

Respecto a las inversiones de China en ALC, se puede deducir lo siguiente:

- a) En el período 2007-2015, las inversiones de China en América Latina y El Caribe representaron un 4,7% del total de inversiones externas directas recibidas en ALC.
- b) El 88% de las inversiones se concentra en cuatro países, Brasil, Perú, Argentina y Ecuador (en orden de cantidad). Este 88% se compara con el 53,6% que representa la participación de estos países en la IED total de ALC (CEPAL, 2016). En el caso del financiamiento, este se concentraba también en 4 países, Venezuela, Brasil, Argentina y Ecuador, tres de los cuales se repiten en el caso de las inversiones.
- c) En cuanto al sector, las inversiones se concentran en energía (MUS\$45.790 equivalentes a 54% del total) y Minería (MUS\$24.590 equivalentes a 29% del total). El resto de los sectores incluyen a Turismo, Inmobiliario, Industria Química, Agricultura, Transporte, Finanzas y Tecnología, los que en conjunto representan un 17% del total. (The Dialogue, 2015) señala que “alrededor del 63% de la inversión china en nuevas instalaciones (greenfield investments) en América Latina se dirige a proyectos de infraestructura ... alrededor del 75% de las fusiones y adquisiciones se dirigen a los sectores extractivos de la región”
- d) No se aprecia una tendencia en el tiempo en lo referido a monto total invertido en América Latina y El Caribe, como evidencia el Gráfico N° 1. Con la IED de China en el mundo no sucede lo mismo, existiendo una clara tendencia a crecer, lo que traduce en

una caída de la participación de ALC como destino de las inversiones de China, las que alcanzaron su máximo en 2010 (37,7%), y después han oscilado entre 5,3% (2012) y 17,1% (2011)

Gráfico 1: Comparación de la IED total de China con su IED en ALC, MUS\$, 2005-2015



Fuente: CGIT (2016)

e) Los países de ALC más favorecidos por la IED de China serían Ecuador y Perú, aun cuando en el caso del primero debe tenerse presente la situación de las inversiones que se comentó previamente. Para Brasil, la inversión de China ha sido importante (MUS\$ 37.530 en el período 2007-2015), pero representa solo el 5,1% de la IED total recibida en el mismo período.

f) Hay situaciones singulares, como el caso de Venezuela que, aunque solo recibió MUS\$ 2.910 de inversión china, el monto representa un 12% de su IED total en el período, lo que se entiende si se considera que la economía venezolana recibe en este período muy pocos recursos externos en comparación con el tamaño de su economía (solo algo más que Uruguay, una economía mucho más pequeña). Pasa algo similar con Antigua y Barbuda, donde los MUS\$ 740 recibidos en 2014 representan el 52,7% del

total recibido en el período 2007-2015, México, país en el cual la IED de origen chino representa solo el 0,3% de la IED total recibida, y Chile, donde la IED de origen chino representa solo el 1,1% de la IED total recibida.

## 5. Conclusiones

Para (Wigell, 2016),

*los masivos proyectos de infraestructura de China ayudan a conectar las diferentes regiones de América del Sur, lo que podría desencadenar una integración regional más fuerte. Esto, al mismo tiempo, dirige los flujos comerciales de Sudamérica hacia el Pacífico, aumenta el interés estratégico de Brasil en su vecindario, y entrega a la región la oportunidad para buscar una mayor autonomía de Estados Unidos y las instituciones occidentales (p. 2).*

Agrega que “Europa y Estados Unidos no solo arriesgan el ser económicamente desplazados en América del Sur, sino también perder una importante influencia política” (Id).

Desde la perspectiva de lograr un impulso relevante en su camino hacia el desarrollo, América Latina y El Caribe no encuentra en China una contraparte deseada en lo que se refiere a comercio, financiamiento e inversión externa.

En el campo del comercio internacional, China representa un 14% del total de los mercados externos de los países de América del Sur, y bastante menos en el caso de los restantes países de ALC. Las exportaciones latinoamericanas corresponden mayoritariamente a productos primarios, mientras sus importaciones desde China corresponden principalmente a productos manufacturados.

En el campo del financiamiento, este se concentra igualmente en el área de los productos primarios, y se destina mayoritariamente a un pequeño grupo de países (Venezuela, Brasil, Argentina, Ecuador).

En lo que se refiere a inversiones, China representa solo el 4,7% de las inversiones recibidas por América Latina en el período 2007-2015, y se concentra también en 4 países, los mismos que en el caso del financiamiento, con Perú reemplazando a Venezuela. Nuevamente, el 83% de las inversiones se concentra en productos primarios.

## COLECCIÓN ALADAA

Naturalmente, esta situación no es responsabilidad exclusiva de uno u otro lado, pero puede concluirse que el análisis de las relaciones sino-latinoamericanas de los últimos diez años muestra la inexistencia de oportunidades de desarrollo real para los países de ALC, mientras que para la contraparte china se satisfacen los requerimientos de materias primas.

### Referencias

Agencia Andes. Minera Ecuacorriente firma el contrato de inversión por USD 2.014 millones para proyecto cuprífero Mirador. Ecuador, abril 10, 2013. Disponible en <http://www.andes.info.ec/es/economia/minera-ecuacorriente-firma-contrato-inversion-usd-2014-millones-proyecto-cuprifero-mirador>

Agencia Andes. China y Corea financiarían la Refinería del Pacífico. Ecuador, julio 19, 2016. Disponible en <http://www.andes.info.ec/es/noticias/china-corea-financiarian-refineria-pacifico.html>

Banco Central del Ecuador. 3.1.4 Exportaciones FOB e Importaciones CIF Anuales por Continente, Área Económica y País Destino/Procedencia (2013-2015). 2016, Ecuador, disponible en <https://contenido.bce.fin.ec/documentos/.../IEM-314-e.xlsx>

CEPAL. Foreign Direct Investment in Latin America and the Caribbean. Naciones Unidas, junio 2016, disponible en <http://www.cepal.org/en/publications/type/foreign-direct-investment-latin-america-and-caribbean>.

CEPAL-2. Anexos Capítulo 1 de (CEPAL, 2016). Disponible en <http://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/40213/4/AnexosCapitulo1.pdf>

## COLECCIÓN ALADAA

CGIT. China Global Investment Tracker. Publicado por The American Enterprise Institute y The Heritage Foundation. Consultado en noviembre 8, 2016, disponible en <https://www.aei.org/china-global-investment-tracker/>

Codelco. Presidente Ejecutivo explica acuerdo Codelco-Minmetals. Codelco Chile, junio 8, 2005. Disponible en [https://www.codelco.com/presidente-ejecutivo-explica-acuerdo-codelco-minmetals/prontus\\_codelco/2011-02-23/122511.html](https://www.codelco.com/presidente-ejecutivo-explica-acuerdo-codelco-minmetals/prontus_codelco/2011-02-23/122511.html)

Cruz, Robert. Inversión Extranjera Directa en la Cuba posterior a Castro: Problemas, Oportunidades Y Recomendaciones. Proyecto de Transición de Cuba (CTP). Instituto para Estudios Cubanos y Cubanoamericanos, Universidad de Miami, Estados Unidos, 2003. Disponible en [http://ctp.iccas.miami.edu/Research\\_Studies/RDCruzSPA.pdf](http://ctp.iccas.miami.edu/Research_Studies/RDCruzSPA.pdf)

El Comercio. China se sumará como socio y financiará la Refinería del Pacífico en Ecuador. Ecuador, enero 22, 2014. Disponible en : <http://www.elcomercio.com/actualidad/negocios/china-se-sumara-socio-y.html>

El Comercio. La suerte de la Refinería del Pacífico todavía depende del dragón chino. Ecuador, 1º de marzo 2015, disponible en <http://www.elcomercio.com/actualidad/refineriadelpacifico-financiamiento-china-ecuador-petroleo.html>

El Comercio. 600 millones en inversión minera para el 2016. Ecuador, enero 4, 2016, disponible en <http://www.elcomercio.com/actualidad/inversion-mineria-ecuador-china-negocios.html>

El Mercurio. Codelco cerró acuerdo con empresa China. Calama, Chile, febrero 23, 2006. Disponible en

## COLECCIÓN ALADAA

[http://www.mercuriocalama.cl/prontus4\\_nots/site/artic/20060223/pags/20060223032228.html](http://www.mercuriocalama.cl/prontus4_nots/site/artic/20060223/pags/20060223032228.html)

EL PAÍS. Rebelión en la Amazonía. Diario El País, España. Publicado en febrero 16, 2017, disponible en [http://internacional.elpais.com/internacional/2017/02/16/actualidad/1487200654\\_180796.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2017/02/16/actualidad/1487200654_180796.html)

El Universo. Ecuador inaugura minería a gran escala Proyecto Mirador. Ecuador, diciembre 21, 2015. Disponible en <http://www.eluniverso.com/noticias/2015/12/21/nota/5311143/ecuador-inaugura-mineria-gran-escala-proyecto-mirador>

Equinoccio. China y Ecuador definirán inversión en refinería. Ecuador, agosto 2, 2014. Disponible en <http://radioequinoccio.com/inicio/item/4898-china-y-ecuador-definiran-inversion-en-refineria.html>

Gallagher, Kevin; Irwin, Amos; Koleski, Katherine. The new Banks in Town: Chinese finance in Latin America. Los nuevos bancos en la ciudad: Finanzas chinas en América Latina. Inter-American Dialogue, 2012

Gallagher, Kevin P. y Myers, Margaret (2014) "China-Latin America Finance Database," Washington: Inter-American Dialogue. Actualizado con data 2015, visto el 2 de noviembre 2016, disponible en [http://www.thedialogue.org/map\\_list/](http://www.thedialogue.org/map_list/)

IBCE. Instituto Boliviano de Comercio Exterior. Consultado el 30 de agosto 2016, disponible en <http://ibce.org.bo/>

## COLECCIÓN ALADAA

INE Venezuela. Resultados de la Economía durante el año 2014, correspondiente a la información del Semestre 1 2014 (última disponible). Consultado el 30 de agosto 2016. Disponible en <http://www.bcv.org.ve/Upload/Comunicados/aviso301214.pdf>

Myers, Margareth; Gallagher, Kevin; Fei, Yuan. Chinese finance to LAC in 2015: Doubling Down. The Dialogue, febrero 2016, disponible en [http://www.thedialogue.org/resources/chinese-finance-to-lac-in-2015/The Dialogue](http://www.thedialogue.org/resources/chinese-finance-to-lac-in-2015/The_Dialogue). Base de Datos de Finanzas China-América Latina. Consultada el 3 de noviembre 2016, disponible en [http://www.thedialogue.org/map\\_list/](http://www.thedialogue.org/map_list/)

OBEI. Observatorio de Economía Internacional. Informe de Comercio Exterior 2015-2016. Febrero 2016, disponible en <http://www.cadep.org.py/uploads/2016/02/Informe-Especial-Comercio-Exterior-2015-ADAPTADO.pdf>

OECD. Importaciones 2014 de Japón por país de origen. Consultado el 30 de agosto 2016, disponible en <http://atlas.media.mit.edu/en/profile/country/jpn/#Imports>

Pérez, Omar. El papel de la inversión extranjera directa en el desarrollo económico. La experiencia cubana. Centro de Estudios de la Economía Cubana, Cuba, 2003, disponible en [https://www.nodo50.org/cubasigloXXI/economia/villanueva5\\_310803.pdf](https://www.nodo50.org/cubasigloXXI/economia/villanueva5_310803.pdf)

Pérez, Omar. La inversión extranjera directa en Cuba: necesidad de su relanzamiento. Revista Economía y Desarrollo. La Habana, Vol 152 N° 2, p. 37-52. Julio-diciembre 2014, disponible en [http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0252-85842014000200003](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0252-85842014000200003)

Soutar, Robert. Book: China's Latin America partners are engaging on new terms. Entrevista a Margaret Myers. China Dialogue, octubre 25, 2016, disponible en <https://www.chinadialogue.net/books/9339-Book-China-s-Latin-America-partners-are-engaging-on-new-terms/en>



## COLECCIÓN ALADAA

The Dialogue. A New Phase in China-LAC Economic Relations? Junio 23, 2015, disponible en <http://www.thedialogue.org/resources/a-new-phase-in-china-lac-economic-relations/>

THE DIALOGUE. China-Latin America Finance Database. Consultada en noviembre 3, 2016, disponible en [http://www.thedialogue.org/map\\_list/](http://www.thedialogue.org/map_list/)

UNCTAD. Base de datos Foreign Direct Investments: Inward and Outward flows and stock. Consultada en noviembre 8, 2016, disponible en <http://unctadstat.unctad.org/wds/TableViewer/tableView.aspx?ReportId=96740>

UNCTAD-2. World Investment Report 2016. Annex Tables, disponible en [http://unctad.org/en/PublicationChapters/wir2016\\_AnnexTables\\_en.pdf](http://unctad.org/en/PublicationChapters/wir2016_AnnexTables_en.pdf)

Wharton. Los riesgos de los préstamos de China a América Latina. Knowledge@Wharton, abril 6, 2015, disponible en <http://www.knowledgeatwharton.com.es/article/los-riesgos-de-los-prestamos-de-china-a-america-latina/>

Wigell, Mikael. China's advance in Latin America. FIIA Briefing Paper 199, Agosto 11, 2016, disponible en [http://www.fii.fi/en/publication/601/china\\_s\\_advance\\_in\\_latin\\_america/](http://www.fii.fi/en/publication/601/china_s_advance_in_latin_america/)

WTO. Organización Mundial de Comercio. Statistics. Merchandise Trade. Estadísticas. Comercio de Mercaderías. Consultado el 30 de agosto 2016, disponible en [https://www.wto.org/english/res\\_e/statis\\_e/merch\\_trade\\_stat\\_e.htm](https://www.wto.org/english/res_e/statis_e/merch_trade_stat_e.htm)

**“Investimento Externo Direto chinês na América Latina e Sudeste Asiático: uma análise de escopo, valores e setores-alvo”**

Bernardo Salgado Rodrigues (Doutorando em Economia Política Internacional pelo PEPI-UFRJ, Brasil) y Bruno Hendler (Doutorando em Economia Política Internacional pelo PEPI-UFJR, Brasil)

Correos de contacto: [bernardo.rodrigues@pepi.ie.ufrj.br](mailto:bernardo.rodrigues@pepi.ie.ufrj.br); [bruno\\_hendler@hotmail.com](mailto:bruno_hendler@hotmail.com)

**Resumo**

O presente artigo tem como objetivo realizar uma análise quantitativa e qualitativa dos fluxos de investimento externo direto (IED) da China em países selecionados da América Latina (AL) e do Sudeste (SE) Asiático. A hipótese do trabalho é que os fluxos de IED chineses correspondem a uma lógica de Estado que não obedece, necessariamente, ao imperativo de lucros de curto prazo, porque: i) boa parte do capital tem origem em fundos e empresas controladas por agentes do governo chinês; e ii) as principais atividades de destino estão ligadas a setores tidos como estratégicos para o desenvolvimento e a segurança da China no longo prazo.

O método da pesquisa está dividido em três partes: i) levantamento quantitativo dos valores e natureza (pública ou privada) dos fluxos de IED da China em países selecionados da AL e SE Asiático; ii) exame quantitativo das principais atividades econômicas ligadas a esses IED's; e iii) cruzamento de dados entre valores, natureza e atividade econômica para propor uma análise qualitativa da relevância dos referidos investimentos para a lógica de Estado da China. Por fim, busca-se refletir sobre as diferenças e semelhanças do perfil de investimento chinês na AL e no SE Asiático, de forma a contribuir para o debate acerca dos impactos da ascensão chinesa nos países em desenvolvimento.

Palavras-chave: investimento externo direto chinês; América Latina; Sudeste Asiático.

## 1. **Introdução**

No início do século XXI, a América do Sul e o Sudeste Asiático se apresentam como duas das zonas geopolíticas mais importantes para o desenvolvimento chinês em sua estratégia de abertura e maior influência no mundo. Nesta perspectiva, o Investimento Externo Direto (IED) se apresenta como um fator de análise da influência chinesa em determinados setores econômicos e na sua estrutura de poder.

O artigo tem como objetivo realizar uma análise quantitativa e qualitativa dos fluxos de investimento externo direto da China em países da América do Sul e do Sudeste Asiático. A hipótese do trabalho é que os fluxos de IED correspondem a uma lógica de Estado que não obedece, necessariamente, ao imperativo de lucros de curto prazo, uma vez que parte significativa do capital tem origem em fundos e empresas controlados por agentes do governo chinês, e as principais atividades de destino estão ligadas a setores tidos como estratégicos para o desenvolvimento e a segurança da China no longo prazo.

O trabalho divide-se em três partes: a definição de IED e a participação da China no mundo nos últimos anos; a crescente presença chinesa nas duas regiões em questão através do levantamento e exame quantitativo dos valores e natureza (pública ou privada) e principais atividades econômicas dos seus fluxos; e cruzamento de dados entre valores, natureza e atividade econômica para propor uma análise qualitativa da relevância dos referidos investimentos para a lógica de Estado da China. Por fim, busca-se refletir sobre as diferenças e semelhanças do perfil de investimento chinês na AL e no

SE Asiático, de forma a contribuir para o debate acerca dos impactos da ascensão chinesa nos países em desenvolvimento.

## 2. China e a internacionalização de capitais

A definição clássica de investimento externo direto (IED) segundo a OCDE (p. 17) é: investimento feito por um ator residente em um país A (investidor direto) com o objetivo de estabelecer um “interesse duradouro” em uma empresa fixada em um país B. A motivação desse interesse duradouro em criar uma “relação estratégica de longo prazo” é garantir um grau de influência na gerência da empresa no país B, expresso pelo controle de pelo menos 10% do poder de voto nos processos de tomada de decisão.

Já Krugman e Obstfeld (1999, p. 172) entendem investimento estrangeiro direto como os fluxos internacionais de capitais pelos quais uma empresa em um país cria ou expande uma filial em outro. A característica distintiva do investimento estrangeiro direto é que ele envolve não só uma transferência de recursos, mas também a aquisição do controle. Isto é, a filial não tem apenas a obrigação financeira com a empresa matriz; ela é parte da mesma estrutura organizacional. (KRUGMAN; OBSTFELD, 1999, p.172)

O investimento de capital estrangeiro pode ser direto, quando aplicado na criação de novas empresas ou na participação acionária em empresas já existentes; e indireto, quando assume a forma de empréstimos e financiamentos a longo prazo. A expectativa de lucros dos investimentos diretos privados no exterior decorre de fatores como: 1) maiores facilidades fiscais e/ou legislativas do que se conseguiria no próprio país; 2) expectativa de variações cambiais favoráveis 3) ou por temor a mudanças políticas ou fiscais no país de origem. O investimento governamental, por sua vez, é realizado geralmente por razões políticas, diplomáticas ou militares, independentemente de possíveis rendimentos econômicos, mas pode ter a função de equilibrar, a longo prazo, o balanço de pagamentos do país de origem. Para o país receptor, o investimento estrangeiro pode ser um meio de estimular o crescimento econômico quando o nível de poupança interna for insuficiente para atender às necessidades potenciais de investimento, embora isso geralmente acentue o grau de dependência econômica e política do país anfitrião em relação aos países exportadores de capital. (SANDRONI, 2008, p.436-437).

Assim, a literatura especializada aponta quatro grandes motivações para que uma empresa decida investir no exterior: i) acesso a mercados; ii) redução de custos de

produção, geralmente ligados ao barateamento de mão de obra ou de facilidades oferecidas pelo país hospedeiro; iii) acesso a recursos naturais; e iv) acesso a tecnologia e conhecimento técnico (YAO, p. 12-14). Porém, essa concepção se baseia em estudos empíricos sobre a atuação das empresas multinacionais privadas de PD's, carecendo uma explicação mais realista referente a atuação das SOE's chinesas. Isto é, o OFDI<sup>28</sup> chinês leva em conta, mas não se limita, a esses quatro elementos e, dado o caráter público dessas empresas, argumentamos que parte significativa dos investimentos é motivada por uma lógica estatal que atende a objetivos políticos e estratégicos.

No caso da China, a partir da abertura econômica em 1978, o país tornou-se um grande receptor de fluxos de IED (IFDI)<sup>29</sup>, oriundos principalmente da diáspora chinesa na Ásia e de países desenvolvidos (PD's). Esse fenômeno, combinado a outros fatores domésticos e externos, trouxe crescimento econômico e desenvolvimento social, mas também acentuou contradições internas que culminaram na gradual transição (a partir dos anos 2000) de um modelo voltado para as exportações aos mercados centrais para outro com comércio e investimentos mais direcionados aos mercados domésticos e de países em desenvolvimento (PED's). Nesse contexto, a internacionalização de empresas chinesas ganhou a atenção de intelectuais, políticos e empresários do mundo desenvolvido e em desenvolvimento nas últimas décadas.

A contribuição de IED para a inserção chinesa nas cadeias globais de valor (IFDI) é abordada amplamente pela literatura especializada desde os anos 1970. Porém, estudos no sentido oposto, que versam sobre a internacionalização de capitais chineses ganharam força apenas nas últimas duas décadas, diante do crescimento do número de projetos e dos valores envolvidos. Para compreender este fenômeno, cabe-nos uma breve retrospectiva histórica.

A política do governo chinês para a internacionalização de capitais (OFDI) pode ser dividida em três períodos. O primeiro, iniciado em 1979 com a formulação de quinze diretrizes de modernização econômica pelo Conselho de Estado, perdurou ao longo da década de 1980 (PEI; ZHENG, 2015, p. 2). Apenas empresas estatais (SOE's<sup>30</sup>) eram autorizadas a investir no exterior e seus projetos, regulados pelo próprio governo, eram

---

28 Em inglês, sigla para outward foreign direct investment.

29 Em inglês, sigla para inward foreign direct investment

30 Em inglês, sigla para state owned enterprise.

em sua maioria voltados para a facilitação das exportações com a abertura de escritórios no exterior e para os setores de agricultura, mineração e manufaturas (Ibidem).

Foi apenas na segunda fase, iniciada em 1992 com a viagem de Deng Xiaoping para o sul da China, que o governo promoveu reformas jurídicas que facilitariam o registro e a administração de OFDI. Apesar da preponderância das SOE's, empresas privadas e cooperativas também entraram no jogo e diversificaram o perfil e o destino do IED chinês: serviços, saúde, imóveis, seguros e turismo entraram na pauta, além de agricultura, mineração e manufaturas. Assim, o crescimento do número de projetos e dos valores envolvidos nos anos 1990 deveu-se às mudanças domésticas propiciadas pelo crescimento econômico e pela competitividade e know-how de algumas empresas, mas também ao contexto internacional favorável com o avanço da globalização (PEI; ZHENG, 2015, p. 7-8).

O terceiro período iniciou-se no começo dos anos 2000 com a efetivação do plano “going global” do governo chinês, que passaria a apoiar a internacionalização de empresas públicas e privadas, embora a predominância das SOE's continuasse evidente. O principal mecanismo tornou-se a concessão de crédito, com juros abaixo do praticado no mercado, por bancos estatais como o Export-Import Bank of China (China Exim Bank) (Idem, p. 9). Ademais, a alta taxa de poupança da China e a estrutura corporativa vinculada ao governo combinaram-se ao mercado de capitais distorcido para sustentar o OFDI chinês. Dada a altíssima competitividade do mercado interno, explorado por empresas nacionais e estrangeiras, e o próprio salto de competitividade das firmas chinesas, o OFDI do país deu novo salto nos anos 2000. Assim, as empresas chinesas passaram a investir pesadamente em PD's e PED's mundo afora em busca de mais controle sobre as cadeias de valor e mais acesso a tecnologias, mercados e recursos.

Desta forma, a política externa chinesa passou a conferir alta prioridade ao endosso pragmático das reformas; com diretrizes focadas primordialmente em assegurar condições da segurança e estabilidade para o desenvolvimento (SHI, 2008; SUTTER, 2012; LAI e KANG, 2012; ZHANG, 2012). Mesmo seus objetivos de segurança nacional se viram cada vez mais permeados por motivação de uma natureza fundamentalmente econômica: forjar um “ambiente internacional pacífico” que suporte ou não coloque empecilhos ao progresso material. Assim, a diretriz chinesa de política externa no novo cenário mundial passou a ser enquadrada como o de “ação dentro da não-ação” (jingzhongyoudong), capturando o princípio de aguardar o timing correto

## COLECCIÓN ALADAA

para só então completar um objetivo último em alguma extensão pretendida; nesta lógica, o próprio direcionamento de IED em determinadas localidades geográficas atende aos princípios de desenvolvimento e da política externa chinesa no sistema internacional

A tabela abaixo apresenta os dados de IED chinês em valores e número de empresas, de 1979 a 2010.

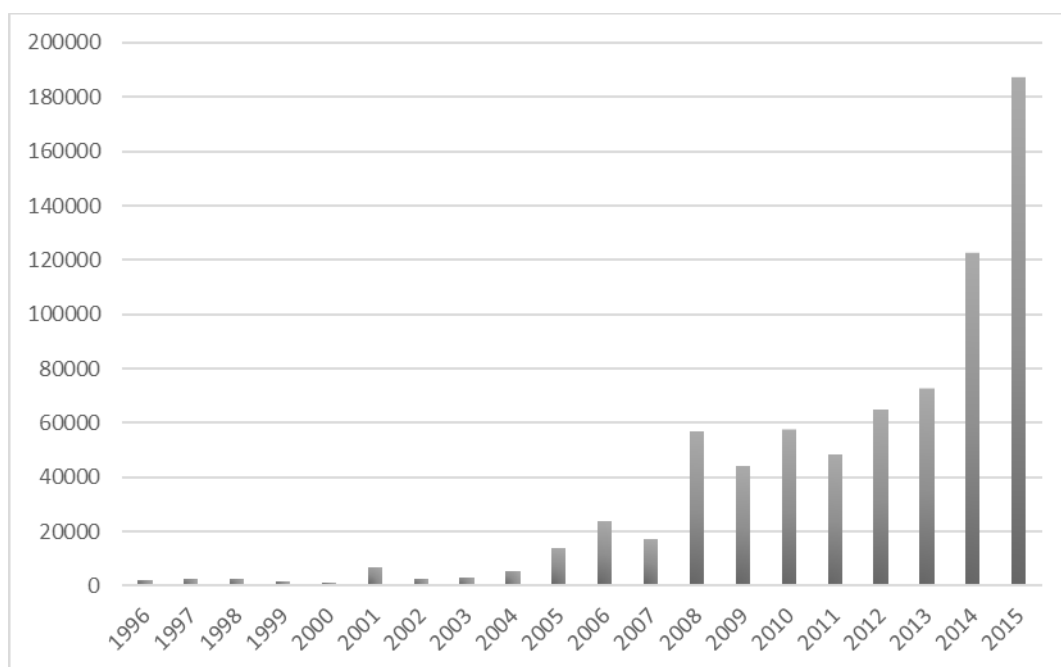
Dados de IED chinês (1979-2010)		
Ano	# empresas	IED de empresas chinesas (US\$Bi)
1979	4	0,53
1980	17	31
1983	66	46
1986	221	230
1989	645	951
1992	1363	1,59
1995	1862	1,85
1998	2396	2,58
2001	3091	4,43
2004	5163	44,8
2007	+ de 10000	117,91
2010	+ de 16000	317,21

Fonte: PEI; ZHENG, 2015, p. 5-12.

Em termos proporcionais, o fluxo de investimentos chineses no mundo passa a ser considerável somente a partir da década de 2000, tendo foco considerável no Sudeste Asiático e na América Latina.

Evolução do Investimento Externo Direto (IED) da China em outros países, 1996-2015

## COLECCIÓN ALADAA

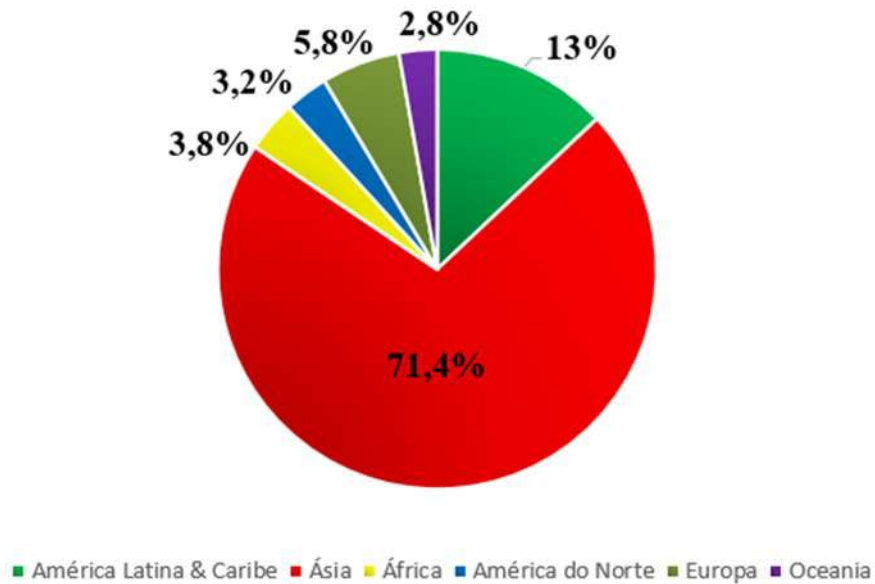


Fonte: OCDE. Disponível em: <<http://www.oecd.org/corporate/mne/statistics.htm>>.

Investimento Externo Direto (IED) da China por região, 2011 (%)



## COLECCIÓN ALADAA



Fonte: CEPAL. Chinese Foreign Investment in Latin America and the Caribbean. Working Document, 2013.

Diante disso, nossa tarefa é compreender as motivações a partir dos investimentos das empresas chinesas em duas regiões de grande relevância para o país: Sudeste Asiático e América do Sul.

### 3.A expansão quantitativa do IED chinês no Sudeste Asiático e América do Sul

#### a) Sudeste Asiático

Encravado entre o Subcontinente Indiano, o Nordeste Asiático e a Oceania, localizado entre as principais rotas navais do Pacífico e do Índico e berço de um dos principais blocos econômicos da atualidade, o Sudeste (SE) Asiático é um dos palcos principais das disputas internacionais por poder e riqueza da contemporaneidade. Juntos, os países da Associação das Nações do Sudeste Asiático (ASEAN) respondem por um PIB de US\$ 2,57 trilhões (dados de 2014) e têm de lidar com os benefícios e os custos da proximidade com a China – um mercado consumidor em expansão (principalmente de

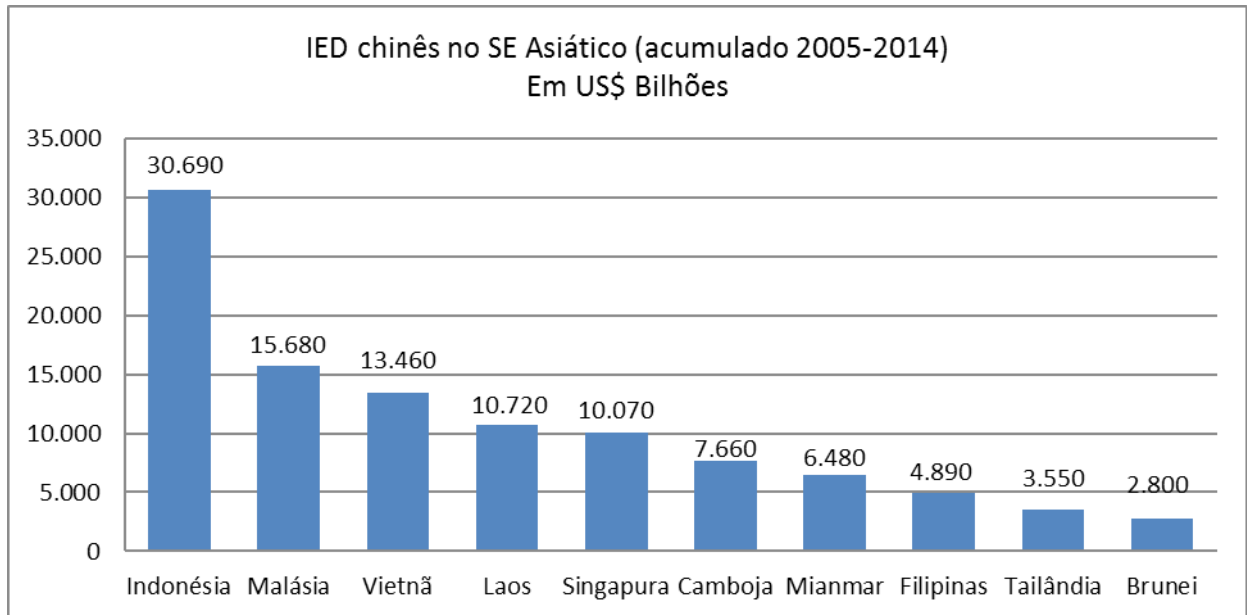
commodities e de produtos industriais de baixo valor agregado), mas também um concorrente de empresas nativas que buscam saltos na cadeia produtiva.

Na esfera geopolítica, o SE Asiático é, também, uma região extremamente dinâmica, pois a ausência de dilemas nucleares faz com que as esferas convencionais de poder militar e de diplomacia tenham margens ainda maiores de atuação e transformação. Mas a ausência de Estados nucleares significa maior vulnerabilidade às pressões sistêmicas das grandes potências – seja na Guerra Fria entre URSS e EUA, ou no pós-Guerra Fria entre China e EUA.

A interação da China com os países da região passou por três ciclos recentes (HENDLER; NOGUEIRA, 2016). O primeiro, de 1989 a 1997, foi marcado pela normalização das relações bilaterais e a gradual redução da projeção dos EUA que, na ausência da URSS, passou a buscar o isolamento de Pequim com base na ameaça remanescente do comunismo e nas violações dos Direitos Humanos em Tiananmen. O segundo, de 1997 a 2008, caracterizou-se pela ofensiva multilateral chinesa, aderindo a normas e organizações regionais para reduzir a percepção de ameaça de sua “ascensão pacífica” e, acima de tudo, pelos empréstimos a juros baixos e valorização do renminbi como formas de resgate às economias do SE Asiático atingidas pela crise financeira de 1997. É também nesse momento que a China se consolida como o duplo pólo na economia mundial (MEDEIROS, 2008, p. 256; 2006), com altíssimos déficits comerciais com o Sul Global (inclusive com o SE Asiático) e superávits comerciais ainda maiores com os países desenvolvidos. Por fim, a atuação chinesa tornou-se ainda mais notória diante da diminuição da presença dos EUA na região, dado o foco na Guerra ao Terror, que deslocou parte significativa das atenções para o Oriente Médio.

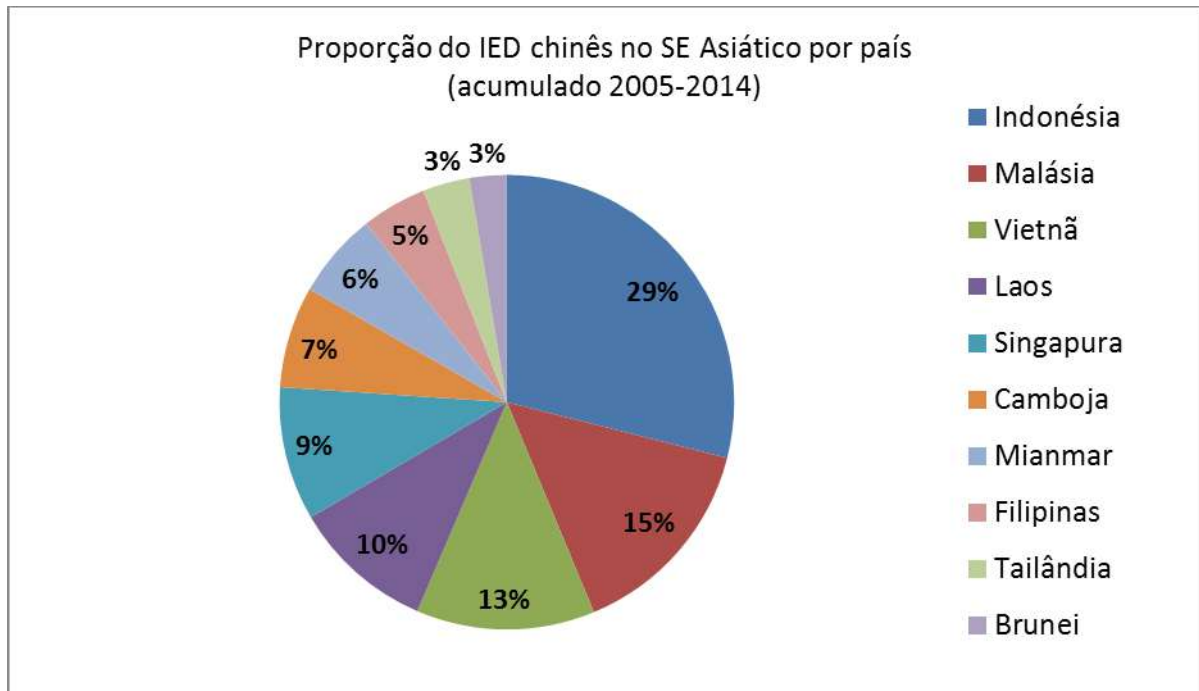
Por fim, o terceiro ciclo, ainda em andamento após 2008, tem sido marcado pelo aprofundamento dos laços econômicos entre China e SE Asiático, não apenas comerciais, mas também de investimentos. Se, por um lado, a ASEAN passou de superavitária para deficitária no comércio com a China, por outro, tornou-se um dos principais alvos de IED chinês desde meados da década passada. Diante disso, buscamos compreender se esses investimentos correspondem às quatro motivações clássicas de IED consagradas pela literatura, ou se o elemento político/estratégico é determinante para a execução dos projetos.

## COLECCIÓN ALADAA



Fonte: The China Global Investment Tracker, The Heritage Foundation.

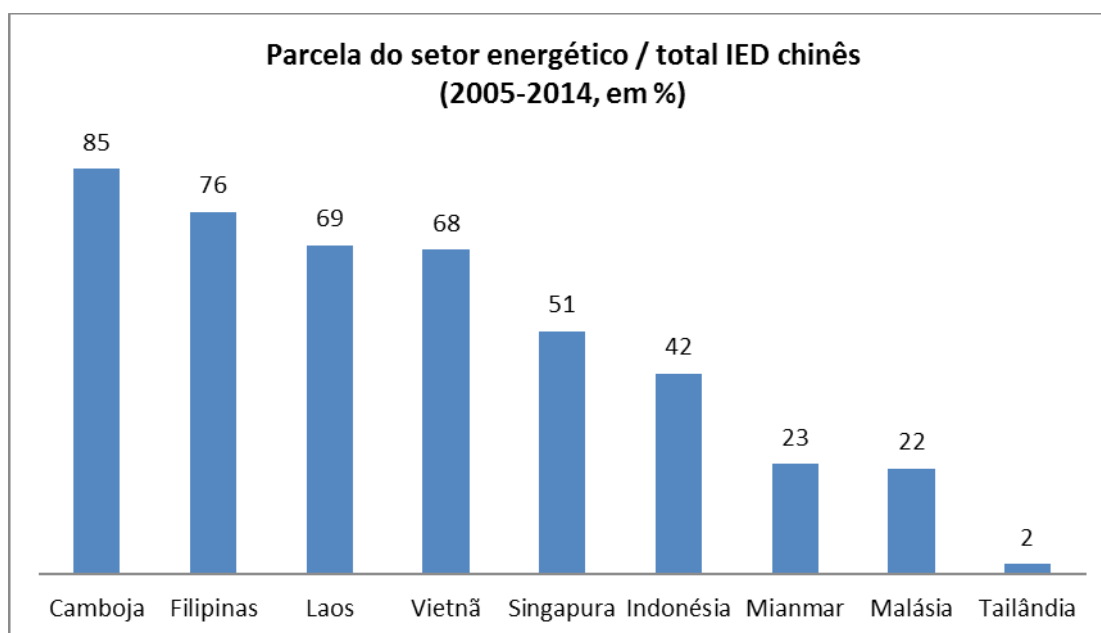
Conforme o gráfico acima, a Indonésia foi o principal receptor de IED chinês no SE Asiático entre 2005 e 2014, seguido por Malásia, Vietnã, Laos e Singapura. Em termos proporcionais, aquele país representou cerca de 30% do total de IED chinês nos países da ASEAN.



Fonte: The China Global Investment Tracker, The Heritage Foundation.

Dos US\$ 30 bilhões investidos na Indonésia, cerca de US\$ 13 bilhões estão ligados ao setor energético, dos quais US\$ 9 bilhões apenas no ramo do carvão. Isto é, um terço do IED chinês tem como destino a exploração deste recurso, que é exportado majoritariamente para a China (SPRINGER, 2016). O Vietnã é outro país que se destaca como receptor de IED chinês para a exploração de carvão: cerca de US\$ 9 bilhões do total de US\$ 13,4 bilhões. Diante disso, nota-se uma convergência entre o acesso a recursos energéticos e o imperativo estratégico chinês de preencher a lacuna entre geração e a demanda energética do país.

O gráfico abaixo apresenta a parcela do setor energético sobre o total do IED da China nos países da ASEAN. Países como Camboja, Filipinas, Laos e Vietnã chamam a atenção pela alta proporção de investimentos chineses em energia, ainda que a Indonésia esteja acima, em valores absolutos.



Nota-se que o IED chinês no setor energético atua em duas funções distintas. No Vietnã e na Indonésia o objetivo principal é investir na exploração de carvão para importá-lo e atender a demanda doméstica – ainda que essa tendência esteja diminuindo dada a busca chinesa por energias renováveis (SPRINGER, 2016). Já nos países que compartilham trechos extensos do Rio Mekong, Laos e Camboja, o IED chinês tem como destino a construção de usinas hidrelétricas para abastecer os mercados domésticos. Ambos os processos, mas principalmente o segundo, tendem a acentuar a interdependência assimétrica entre a China e seus vizinhos emoldar, de forma positiva, a percepção das elites locais sobre a ascensão do gigante asiático. Por fim, no caso das Filipinas, há investimentos tanto em carvão quanto em hidrelétricas, que respondem por parte relevante do IED chinês, mas os valores absolutos são baixos, se comparados aos países já citados.

A Indonésia é também o principal alvo de IED em número de projetos, conforme o gráfico abaixo. Porém, o salto a partir de 2010 refletiu uma mudança fundamental nos setores-alvo. O carbonífero, que correspondia a 86% do total de IED de 2005 a 2009 (US\$4,4 bilhões do total de US\$ 5,1 bilhões), passou a representar apenas 16% de 2010 a 2013 (US\$4,1 bilhões de US\$ 24,9 bilhões). Em contrapartida, setores como construção, transportes e aço, ganharam mais relevância com uma quantidade maior de projetos.



Esses investimentos têm em comum a origem em SOE's chinesas, o que nos leva a refletir sobre seus objetivos. Dos cerca de US\$ 106 bilhões de dólares de IED chinês no SE Asiático de 2005 a 2014, cerca de US\$ 92 bilhões, ou 85%, são de empresas estatais (The China Global Investment Tracker, The Heritage Foundation). Além dos investimentos corresponderem a uma lógica econômica em sua zona de influência imediata, no qual empresas chinesas e de ETN's com sede na China deslocam partes de suas cadeias produtivas em busca de redução de custos, agregam-se fatores político/estratégicos para a execução dos projetos. Um dos mais relevantes é a cooperação na Bacia do Rio Mekong. Por meio de investimentos da China em megaprojetos de infraestrutura, a região que abrange Laos, Camboja, Vietnã, Tailândia e Mianmar tem apresentado um aprofundamento na integração de atividades econômicas (PINTO, 2015 p. 85-87).

Há também o fenômeno do China plusone, definido como o recente processo em que multinacionais chinesas e estrangeiras (americanas, europeias, japonesas e coreanas) instaladas na China deslocam parte de suas plantas produtivas para países da ASEAN fronteiriços da China, mantendo parte de suas operações no território chinês, garantindo vínculos com esse importante mercado consumidor e reduzindo os custos de produção (PINTO, 2015, p. 85).

A ocupação de espaços estratégicos também se realiza pela diplomacia, movida pelo temor de surgimento de uma aliança antichinesa liderada pelos EUA (LI, 2009, p. 18).

Visitas de políticos, diplomatas de alto escalão, militares e acadêmicos ao SE Asiático são cada vez mais frequentes, geralmente reiterando o discurso da boa vizinhança e da construção de um ambiente de confiança mútua, tão prezado pelos membros da ASEAN. Ademais, no âmbito multilateral, a China foi o primeiro país a criar uma representação permanente para esta organização.

No entanto, a retórica da boa vizinhança e da cooperação bi e multilateral choca-se com a postura chinesa no tocante aos litígios territoriais envolvendo Filipinas, Vietnã, Brunei, Malásia e Taiwan no Mar do Sul da China. A percepção da China como uma ameaça por esses países é fortalecida pelo contexto de modernização das forças armadas, pela atuação belicosa da marinha chinesa ao lidar com barcos pesqueiros estrangeiros em áreas em disputa e pela construção de bases militares e povoações civis em ilhotas na região (ACHARYA, 2009).

Os investimentos militares da China, embora cresçam no mesmo ritmo de expansão da economia e representem hoje cerca de 2% do PIB, agravam a percepção de ameaça na região, principalmente pelas altas cifras em valores absolutos. Ademais, criam a sensação de que, mais cedo ou mais tarde, a periferia econômica da China tornar-se-á também uma periferia geopolítica em que os EUA terão gradualmente menos influência (HENDLER; NOGUEIRA, 2016, p. 217).

### b) América do Sul

A presença chinesa na América do Sul se fez atuante a partir do momento em que o gigante asiático desenvolveu sistematicamente relações comerciais e diplomáticas mais aprofundadas com a região após sua adesão à Organização Mundial do Comércio (OMC), em 2001. Assim, engajou-se de modo a expandir interações e fortalecer suas próprias reformas em curso, tendo como exemplo, ao longo dos últimos anos, a assinatura de inúmeros acordos intergovernamentais com mais de vinte nações latino-americanas e o desenvolvimento de relações bilaterais mediante parcerias estratégicas como a APEC (Asia Pacific Economic Cooperation) e CELAC (Comunidade de Estados Latino-Americanos e Caribenhos) em anos mais recentes.

Como bem salientam Tsai e Liu (2012), desde iniciativas como a visita do Ministro das Relações Exteriores chinês, Tang Jiaxuan, em 2001 no Chile, apregoando a cooperação Sul-Sul e preparando terreno para o fortalecimento das trocas inter-regionais, o processamento do comércio exterior chinês foi turbinado. Isto fez da América do Sul uma das maiores receptoras de IED da China, com perspectivas de crescer ainda mais, demonstrando intenso apreço estratégico que Beijing guarda pela região, algo corroborado pelos marcos das duas vindas do presidente Hu Jintao ao continente, em 2004 e em 2008.

Em termos específicos de relações de política exterior para com a América do Sul, o líder chinês Yang Shangkun expressou, em sua visita ao continente nos anos 1990, o que assinalou como “quatro princípios” latentes para tal aliança: que ambas as partes estabeleceriam relações cooperativas amigáveis com base nos Cinco Princípios de Coexistência Pacífica<sup>31</sup>; que tanto o comércio bilateral quanto a cooperação econômica e tecnológica fossem expandidos pelo interesse mútuo; que ambas as partes respeitem os valores e tradições culturais de cada um; e, finalmente, que empreendessem esforços conjuntos visando lograr uma nova ordem política e econômica internacional, mais multipolar, consultiva, e menos assimétrica (TSAI e LIU, 2012: p.292-3).

Dentre os eixos norteando a maior aproximação chinesa, figuram as motivações de cultivo a um mercado consumidor considerável para seus produtos; a busca de apoio para alavancar agendas estratégicas diversas no âmbito das instituições multilaterais; e a segurança energética. Diante do notável crescimento das relações comerciais, em 2008, o governo chinês publicou o documento conhecido como “Livro Branco da China para a América Latina”, denotando pilares primordiais das relações com o continente, que, pelo menos em termos retóricos, deveriam se basear na equidade e na cooperação mutuamente benéfica. Em seguida a tal documento, o padrão de investimentos foi revigorado, com montantes ainda maiores de inversões no continente e no Cone Sul em

---

31 Tais Cinco Princípios constituem eixos norteadores fundamentais para a política externa chinesa, possuindo alta resiliência desde o período da economia maoísta planificada até décadas depois da transição. Ganharam “corpo” com a visita de Zhou Enlai à Índia e Burma, onde publicou comunicados conjuntos advogando-os, e posteriormente endossando-os na famosa Conferência de Bandung (1955). São eles: respeito mútuo pela soberania e integridade das outras nações; não-agressão mútua; não-interferência mútua nos assuntos internos de cada país; equidade e cooperação em prol do benefício mútuo; e, finalmente, coexistência pacífica (ZHANG, 2012: p.59-61).



especial. O principal mote ao qual se orienta o IED chinês é o setor de hidrocarbonetos, seguido pelo de mineração e todas as outras atividades primárias<sup>32</sup>.

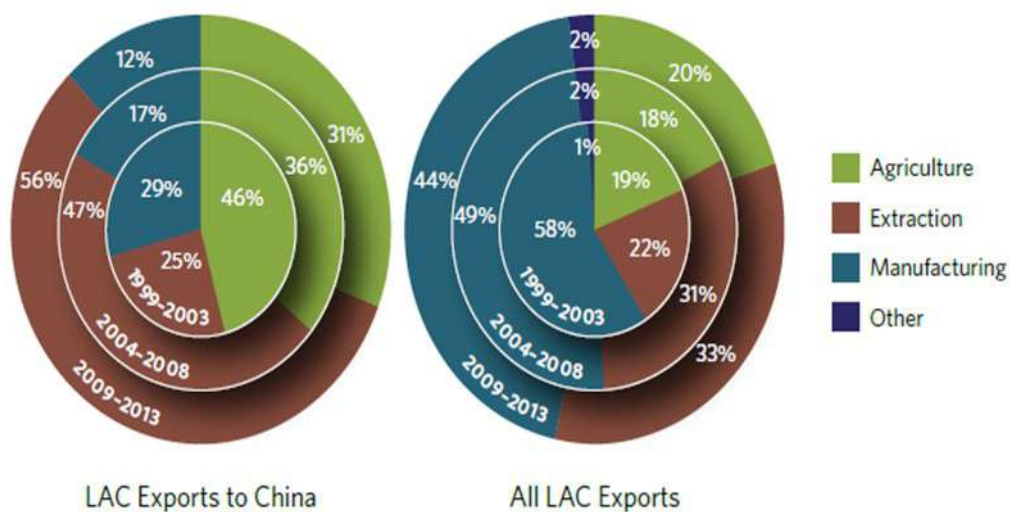
Desta maneira, os investimentos diretos da China na região vêm se destinando à compra de matérias primas e formação de joint-ventures na aquisição de licenças de exploração de recursos naturais e, em casos de obras de infraestrutura, para atuação de empresas transnacionais em aliança com estatais chinesas. Para Moreno (2015, p.33-34), evidencia-se “a oportunidade que a América Latina oferece apenas para provisão de matérias-primas, na contramão do que seria uma relação mais equitativa, que potencializasse o comércio intra-industrial”. As exportações latino-americanas para a China, assim como os investimentos chineses na região, encontram-se concentrados em commodities – especialmente commodities extrativas – em comparação ao resto do mundo.

A China tem sido um motor importante na expansão da exportação de bens agrícolas e extrativos da América do Sul. Como mostra a figura abaixo, enquanto as exportações agrícolas e extrativas para a China cresceram como proporção do PIB, essas exportações para o resto do mundo permanecem estagnadas ou mesmo caíram durante a última década. A demanda chinesa também desempenhou um papel no aumento do nível geral da maioria das commodities durante o período, aumentando significativamente os termos de troca em favor da América Latina. (RAY et al, 2015).

#### Composição da pauta exportadora da América Latina por setor

---

32 As características gerais do IED chinês na região são descritas, conforme Slipak, da seguinte forma: orientação para o longo prazo e segurança de recursos; estabelecimento de firmas chinesas com pouca ou nenhuma transferência de tecnologia aos países de destino; ausência de condicionalidades; ausência de promoção de uma agenda específica por parte do País do Meio; e, finalmente, obras de infraestrutura trazendo consigo a obrigatoriedade de firmas de origem chinesa e provisão de insumos e produtos intermediários de determinado valor agregado (2014: p.111).

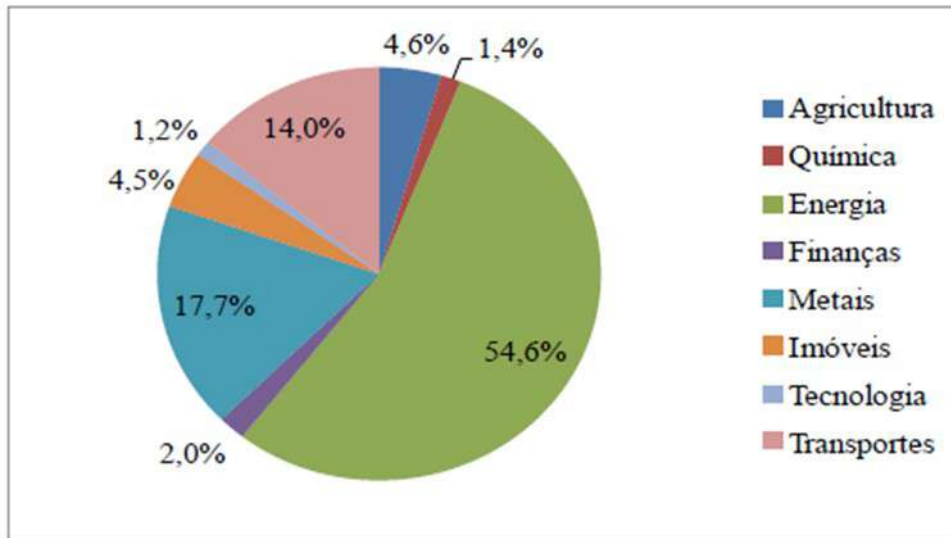


Fonte: RAY et al, 2015.

A China vem expandindo de forma expressiva o investimento direto especialmente na segunda metade da década de 2000, cujo interesse primordial tem sido voltado aos recursos naturais e energia (petróleo, cobre e ferro). O IED chinês na América Latina ficou concentrado, sobretudo, no setor de energia (54,6% do total acumulado entre 2005 e 2013), sendo que deste valor 40% foram direcionados ao segmento do petróleo. As participações de outros setores de atuação das empresas chinesas na América Latina foram: 17,7% em metais; 14% no setor de transporte (automóveis); 4,6 % na agricultura; 4,5% em imóveis.

*By far and away the largest Chinese investments in Latin America are in the energy and mining sectors. With just a few exceptions these investments are dominated by China's "big three" large state-owned firms — China National Petroleum Corporation (CNPC), China National Offshore Oil Corporation (CNOOC), and the China Petroleum and Chemical Corporation (SINOPEC) — which are backed by finance from the CDB [...] and the larger government apparatus enabling China's go out policy. (GALLAGHER, 2016, p.53)*

IED chinês na América Latina: participação por setor econômico (média acumulada, 2005-2013)



Fonte: The China Global Investment Tracker/Heritage Foundation

Evidencia-se a estratégia chinesa de garantir o acesso às fontes de recursos naturais entre 2005 e 2013 (RAY et al, 2015). A América do Sul é o destino principal dos IED chineses, que podem ser divididos em três principais categorias, de acordo com seus propósitos: a) “orientados aos recursos naturais” (natural resource-seeking); b) “orientados ao mercado” (market-seeking) e c) “orientados à eficiência” (efficiency-seeking). A grande maioria dos IED com destino à América do Sul são orientados à exploração de recursos naturais, em setores de grande demanda da China, como cobre, aço, petróleo e soja. Ademais, pode-se observar investimento em infraestrutura ligados a facilitar o escoamento desses produtos. (VADELL, 2011)

A América do Sul tornou-se um dos principais alvos do IED chinês nesse período, recebendo cerca de US\$ 95 bilhões, em comparação com Sudeste Asiático (US\$ 103 bilhões), Europa (US\$ 96,5 bilhões) e África (US\$ 152,7 bilhões), no acumulado 2005-2014. A tabela abaixo apresenta a evolução do IED chinês na América do Sul mais México em valores e pelo número de projetos individuais acima de US\$ 100 milhões.

## COLEÇÃO ALADAA

Do total, cerca de um terço (US\$ 31 bilhões) teve como destino o Brasil, em especial o setor energético (petróleo, US\$ 16 bilhões).

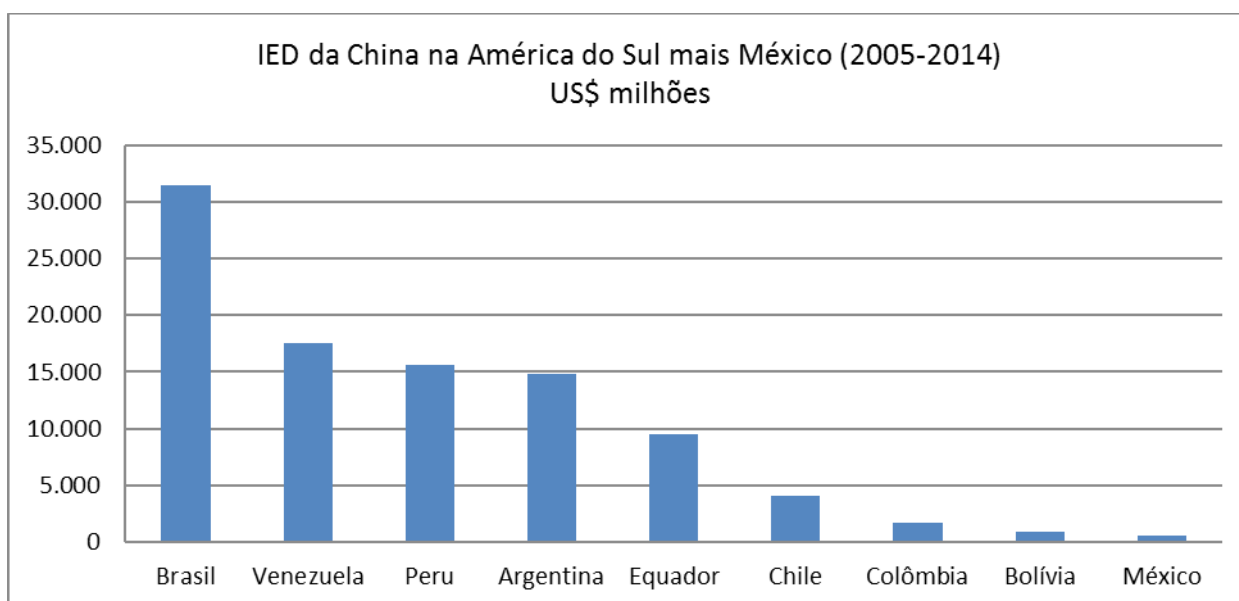
IED chinês na América do Sul mais México <sup>33</sup>		
	US\$ Bilhões	Número de projetos
2005	\$2.790	3
2006	\$ 2060	3
2007	\$1.530	4
2008	\$2.510	3
2009	\$ 12.150	9
2010	\$ 30.710	19
2011	\$ 13.730	19
2012	\$ 7.630	13
2013	\$ 14.570	16
junho/14	\$ 7.670	7
Total	\$ 95.350	96

Fonte: The China Global Investment Tracker, The Heritage Foundation.

Além do Brasil, Venezuela (US\$ 17,5 bilhões), Peru (US\$ 15,6 bilhões) e Argentina (US\$ 14,7 bilhões) também se destacaram como receptores de IED chinês. Os setores alvo foram praticamente os mesmos: energia, transportes e mineração.

---

<sup>33</sup> Esses dados computam apenas os contratos e investimentos de projetos acima de US\$100 milhões. Por isso, é possível que haja discrepância com fontes de dados que computam todos os projetos.



Fonte: The China Global Investment Tracker, The Heritage Foundation.

Entre 2005 e 2014, o IED chinês destinado a América do Sul correspondeu a cerca de US\$ 95 bilhões de dólares. Desse total, 93,5%, ou US\$ 89.69 bilhões foram realizados por empresas estatais (SOE's), sendo somente US\$ 6.210 bilhões, ou 6,5% do total, efetivados por empresas privadas (The China Global Investment Tracker, The Heritage Foundation), ratificando um domínio "by state-owned enterprises rather than by private sector multinationals" (GALLAGHER, 2016, p.52).

Como pode ser observado ao analisar a proporção de IED estatais e privados tanto na América do Sul como no Sudeste Asiático, confirma-se uma tendência no que tange ao destino, escopo e setores-alvo do IED chinês. Neste contexto, a América do Sul vem representando um novo espaço de expansão dos investimentos chineses no mundo, uma nova fronteira capitalista que, pelo seu histórico déficit infraestrutural, converge com a estratégia de exportação de capitais chineses para esse fim, inclusive ao alinhar-se ao acesso privilegiado de recursos naturais que a região possui e que são de interesse geoestratégico para a China no médio-longo prazo.

#### 4. Análise qualitativa do IED chinês no Sudeste Asiático e na América do Sul

No sistema internacional, a produção e a riqueza interna de cada país são condições indispensáveis de poder e expansão internacional, uma vez que "o poder político é fluxo, mais do que estoque" e necessita "se reproduzir e ser acumulado permanentemente" já que é o ato da conquista "a força originária que instaura e acumula o poder" (FIORI, 2007, p.17-18). Assim, prevalece um sistema anárquico e altamente competitivo, com economias nacionais que lutam entre si a fim de aumentar a riqueza nacional, no qual a conquista de territórios econômicos supranacionais cada vez mais extensos consiste num imperativo de acumulação, onde seus capitais possam ocupar posições monopólicas e obter "lucros extraordinários" (FIORI, 2007, p.29-30).

No século XXI, a China se propõe a ser um dos grandes players internacionais buscando aumentar seu poder e riqueza. Neste sentido, busca se expandir para além de seu território, conquistando novos espaços que reproduzam seu modelo de desenvolvimento e, como analisado ao longo do artigo, o IED é parte constitutiva deste processo, tendo no Estado chinês seu principal indutor.

*Mas não há a possibilidade de que algum desses Estados nacionais se transforme em uma nova potência sem dispor de uma economia dinâmica e de um projeto político-econômico expansivo. E fica cada vez mais difícil que algum capital individual ou bloco de capitais nacionais, públicos ou privados, se expanda para fora de suas fronteiras nacionais sem contar com o apoio ativo dos seus Estados, o que só ocorrerá quando esses Estados também tiverem projetos "extraterritoriais".* (FIORI, 2007, p.32-33)

Segundo Fiori (2014, p.31-32), há atualmente uma quarta explosão expansiva no sistema internacional, em que a China se apresenta como o Estado que busca ampliar suas fronteiras globais, buscando novos espaços e territórios de expansão. Seu próprio

*(...) desenvolvimento econômico obedece a estratégias e seguiu caminhos que foram desenhados em resposta a grandes desafios sistêmicos, de natureza geopolítica. Independente de quais fossem as coalizões de interesse, de classe ou de governo, em todos esses países em algum momento formou-se um bloco de poder que respondeu da mesma forma a esses desafios externos, por meio de estratégias e de políticas de fortalecimento econômico sustentadas por longos períodos.* (FIORI, 2014, p.37-38)

Os Estados líderes no sistema internacional possuem uma visão estratégica e expansionista de suas economias nacionais, visando uma luta permanente de ampliação de seus territórios econômicos supranacionais no campo do poder. O estudo de caso do IED chinês no Sudeste Asiático e na América do Sul demonstra e ratifica esta visão. A “luta dessas grandes potências parece quase inseparável da luta pela expansão contínua do seu território econômico supranacional e pelo controle monopólico de novos mercados, de bens, créditos ou investimentos.” (FIORI, 2014, p.40).

O IED analisado sob uma perspectiva geoeconômica corresponde a um ato de força fundamental para a reprodução do poder do Estado A sobre o território e a população do Estado B. Em outros termos, é a expansão do investidor direto numa relação estratégica de longo prazo, garantindo influência não somente econômica (através de fluxos de capitais), mas geopolítica (através de interesses políticos) na gerência de empresas do Estado B.

Os dados do IED chinês no mundo são significativos para a compreensão desta nova etapa de acumulação de poder e riqueza fora das suas fronteiras nacionais: em 2013, a China possuía o segundo maior estoque de investimento estrangeiro direto no mundo, com aproximadamente 1.8 trilhões de dólares (GALLAGHER, 2016, p.35); em 2014, os bancos de desenvolvimento chineses provisionaram mais financiamento para a América Latina do que o Banco Mundial, o BID e US Export- Import Bank (US Ex- Im) juntos (GALLAGHER, 2016, p.65); em 2015, a China se comprometeu a realizar empréstimos de 20 bilhões para a cooperação infraestrutural latino-americana, 10 bilhões em empréstimos preferenciais, 5 bilhões num fundo de cooperação, todos nos marcos da cooperação China-CELAC. (GALLAGHER, 2016, p.87). Esta estratégia, segundo Gallagher (2016, p.189), possui duas motivações:

*China has accumulated an enormous store of wealth and savings that it seeks to diversify by making big investments across the world. Second, China feels slighted by the West for not being given a greater role in the Bretton Woods institutions. [...] Since China wasn't let into existing institutions, it has begun to create its own. These institutions now have levels of capital at their disposal that rival that of the Western-backed development bank. The World Bank holds just over \$200 billion in capital and has just over \$500 billion in assets. The CDB holds \$100 billion in capital, and has over \$1 trillion in assets. The CDB and CHEXIM now provide more loans to Latin American governments than the World Bank and the Inter-*

*American Development Bank— and more loans to Asia than the World Bank and the Asian Development Bank.*

Ainda, a crise de 2008, que afetou a demanda de PD's por manufaturados chineses, acentuou a tendência de sofisticação dos laços da China com o mundo em desenvolvimento. O comércio bilateral com países do SE Asiático e da América do Sul vem crescendo substancialmente, dada a demanda chinesa por produtos primários para abastecer indústrias e mercados domésticos. Ademais, ao se tornar um “duplo polo” na economia global, a China substituiu os EUA como principal parceiro comercial de uma parcela majoritária do mundo em desenvolvimento.

Seguindo a diretriz do “going global”, a China tornou-se não apenas receptora, mas também grande “exportadora” de IED a partir de meados dos anos 2000. "Between 2002 and 2013 China's overseas foreign direct investment flows grew from \$2.7 billion to \$90 billion and are predicted to outstrip inward foreign investment in 2015."(GALLAGHER, 2016, p.52)O acúmulo de reservas estrangeiras a partir do superávit comercial das décadas anteriores tem pressionado o governo chinês a incentivar a internacionalização de capitais (OFDI) para conter tendências inflacionárias e reciclar capitais em atividades produtivas. Além disso,

*China initially blocked overseas operations of its companies in order to preserve foreign exchange reserves and to prioritize the development of mainland China. That all changed in 2001 when Chinese Premier Zhu Rongji recommended that China embark on a “going out” strategy that would encourage its flagship firms to invest abroad and bid for global contracts as part of his country's Tenth Five- Year Plan. The premier said: we need to implement a “going outside” strategy, encouraging enterprises with comparative advantages to make investments abroad, to establish processing operations, to exploit foreign resources with local partners, to contract for international engineering projects, and to increase the export of labor. We need to provide a supportive policy framework to create favorable conditions for enterprises to establish overseas operations. (GALLAGHER, 2016, p.50)*

Porém, dado que parte significativa desses fluxos está ligada a empresas estatais (SOE's), é preciso repensar o conceito de “relação estratégica de longo prazo”. Logo, partimos da premissa de que, ainda que se enquadrem na categoria de IED, as operações



de EMN's privadas como a Apple e de SOE's chinesas, como Sinopec (petróleo), China Railway Engineering (transportes) e Power Construction Corp. (energia) tendem a obedecer a lógicas distintas. Assim, uma análise do IED chinês no SE Asiático e na América do Sul, que é majoritariamente estatal, enseja a interpretação de um padrão de investimento chinês que esteja mais voltado para interesses estratégicos de Estado do que de lucro de mercado, ou, como afirma Gallagher (2016, p.51), "the key engine of the go out strategy is financial support by the CDB and the China Exim Bank, at least when it comes to the activities of large state-owned and state-supported firms that make up the bulk of China's overseas foreign direct investment (FDI)."

Em outros termos, a partir da análise qualitativa dos dados quantitativos expostos nas sessões anteriores, o cruzamento entre valores, natureza e atividade econômica dos setores-alvo enseja novas interpretações sobre o IED chinês no SE Asiático e na América do Sul e sua expansão econômica - mas também geopolítica - nas duas áreas.

Referente ao Sudeste Asiático, além dos investimentos corresponderem à uma lógica econômica em sua zona de influência imediata, no qual empresas chinesas e de ETN's com sede na China deslocam partes de suas cadeias produtivas em busca de redução de custos, agregam-se fatores político/estratégico para a execução dos projetos. Geopoliticamente, o foco dos Estados Unidos na Guerra ao Terror ensejou maior participação da China em seu entorno estratégico, tornando-se o maior parceiro político e econômico dos países da região, exercendo influência diplomática e militar, além de atuar como motor do desenvolvimento regional, seja através de projetos de integração regional e infraestrutural ou dos déficits comerciais com alguns países, além do crescente investimento externo direto.

Há também fatores históricos em jogo: a China tem historicamente muita influência no SE Asiático e sua política externa tem instrumentalizado um passado de centralidade cultural benigna para passar a imagem da ascensão pacífica. Até mesmo o slogan do governo de Xi Jinping, o "Sonho Chinês", traz consigo uma versão repaginada de uma Ásia Oriental estável e pujante, onde a diáspora chinesa na região tenderia a cumprir, assim como no passado, papel importante nos negócios.

No caso da América do Sul, o crescente aumento do IED a partir dos anos 2000 se justifica pela lógica de Estado chinês em sua estratégia de maior inserção internacional

(going global) e de uma nova etapa de desenvolvimento (resource-seeking), no qual tais investimentos buscam, principalmente, o acesso aos recursos naturais estratégicos da região, assim como a seus mercados via expansão de suas empresas multinacionais, o preenchimento do histórico gap infraestrutural sul-americano via financiamentos e projetos e, em certa medida, o acesso a tecnologia e conhecimento técnico, tomando como exemplo as participações chinesas nas concessões realizadas pela Petrobras, mundialmente conhecida como uma das empresas mais qualificadas no setor e com knowhow em extração de petróleo em águas profundas.

Ainda, sob uma lógica geopolítica, alguns fatores fizeram com que a América do Sul entrasse no radar de influência estratégica da China no sistema mundial. Dentre eles, o vácuo de poder dos Estados Unidos (que desde o século XIX exercia influência direta e indireta na região) a partir de 2001; a emergência de governos progressistas de esquerda e centro-esquerda a partir de 1999 (que contestavam em grande medida a ingerência estadunidense na região, buscando novos parceiros econômicos e políticos); o retorno da multipolaridade a partir de novos centros econômicos emergentes (no qual os BRICS são o exemplo mais emblemático).

A partir desses fatores, reitera-se a hipótese central de que o IED chinês não obedece a uma lógica pura e simples de mercado, mas é estabelecida e direcionada por um planejamento estatal que leva em consideração múltiplos fatores na execução de seus investimentos no mundo.

Uma vez que a dialética do IED implica não somente o investimento ou financiamento via transferência de recursos, mas concomitantemente a aquisição do controle e participação da estrutura organizacional da empresa, este processo se difunde para além de um viés econômico, englobando uma lógica de poder que, no caso chinês, corresponde a lógica de Estado pautado nas sucessivas estratégias de maior inserção e participação no cenário internacional; um investimento estatal realizado por razões políticas, diplomáticas, militares e, como nos casos analisados, geopolíticas.

A partir de uma lógica de Estado chinês, o princípio da “ação dentro da não-ação” pode ser uma das chaves interpretativas para a contextualização sobre a internacionalização de capitais chineses: uma estratégia de Estado de médio-longo prazo que visa estabelecer as conexões para as vias de desenvolvimento futuro chinês, angariando e estabelecendo as bases de sustentação que, numa lógica de curto-prazo e puramente econômica,

poderiam não possuir nexos causais. E, uma vez que o poder é assimétrico<sup>34</sup>, relativo<sup>35</sup> e expansivo<sup>36</sup>, os investimentos estrangeiros chineses se inserem numa competição acumulativa contínua pela conquista de novos espaços.

## 5. Conclusão

A escolha do IED como análise de um projeto estratégico estatal chinês no sistema internacional é ratificada a partir da própria lógica de IED estatal, uma lógica de Estado e projeto estratégico chinês baseado na "ação dentro da não-ação", que se inicia com a estratégia de going global do começo da década de 2000, alavancado, inclusive, pela entrada da China na OMC em 2001. Em outros termos, num espaço de uma década, a China deixa de ser receptora e passa a ser exportadora de IED, cuja lógica de Estado necessariamente entra no jogo estratégico.

O artigo buscou analisar os fluxos de IED chinês tanto no Sudeste Asiático como na América do Sul a partir de dados quantitativos e qualitativos, buscando através do cruzamento de dados entre valores, natureza e atividade econômica propor uma análise dos referidos investimentos para a lógica de Estado da China. Nossa hipótese central se confirma a partir de alguns dados expostos ao longo do presente trabalho: da proporção de investimentos em áreas específicas, praticamente 50% do IED está voltado para energia, enquanto que entre 33-39% para metais e transportes. Além disso, mais de 85% das empresas são estatais, tanto no Sudeste Asiático como na América do Sul, que são duas das regiões que mais receberam investimentos estrangeiros diretos da China nos últimos anos, e isso se agrega a uma lógica geopolítica.

O IED no Sudeste Asiático desloca partes de suas cadeias produtivas em busca de redução de custos e, concomitantemente, eleva a China no cenário regional a um HUB

---

34 "Se todos tivessem o mesmo poder, não haveria disputa nem haveria "relações de poder"." (FIORI, 2014, p.18).

35 "O poder envolve uma hierarquia e um cabo de guerra permanente entre algum vértice que tenha mais poder e outro que terá necessariamente menos poder. Se um desses vértices aumentar seus graus de liberdade, algum outro perderá poder, inevitavelmente, com relação ao que se expandiu." (FIORI, 2014, p.18).

36 "Cada unidade de poder (P1, P2, P3 etc) exerce uma pressão competitiva sobre si mesma, e todas essas unidades exercem a mesma pressão umas em relação às outras. Como consequência, o sistema, como um todo, também se expande de forma contínua." (FIORI, 2014, p.19)

## COLECCIÓN ALADAA

da industrialização do Sudeste Asiático, engendrando a concentração das atividades principais na China e a diversificação de investimentos estrangeiros diretos nos demais países de seu entorno como cadeias de valor interdependentes e de encadeamentos. Neste contexto, há uma diferenciação do IED no Sudeste Asiático e na América do Sul, até mesmo pela proximidade geográfica, pelos interesses geopolíticos de manter uma região integrada e centrada na China. Na América do Sul, os fluxos de IED são realizados por motivos de provisionamento de recursos naturais, exportação de tecnologia chinesa e numa maior atuação geopolítica na região a partir do vácuo de poder dos EUA pós-11 de setembro. Assim, tanto seu entorno estratégico do Sudeste Asiático como sua área de expansão capitalista sul-americana correspondem a uma lógica que vai além da obtenção de lucros de curto prazo, motivada por uma lógica estatal que atende a objetivos políticos e estratégicos.

### Referências

ACHARYA, Amitav. *Constructing a Security Community in Southeast Asia: ASEAN and the problem of regional order*. Nova York: Routledge, 2009.

CEPAL. *Chinese Foreign Investment in Latin America and the Caribbean*. Working Document, 2013.

FIORI, Jose Luis. *História, estratégia e desenvolvimento: para uma geopolítica do capitalismo*. São Paulo: Boitempo, 2014.

FIORI, José Luís. *O poder global: e a nova geopolítica das nações*. São Paulo: Boitempo, 2007.

FRANK, Andre Gunder. *ReOrient: Global Economy in the Asian Age*. Berkeley, Los Angeles, Londres: University Of California Press, 1998.

## COLECCIÓN ALADAA

GALLAGHER, Kevin. *The China Triangle: Latin America's China boom and the fate of the Washington Consensus*. New York: Oxford University Press, 2016.

HENDLER, Bruno; NOGUEIRA, Isabela. O Sudeste Asiático entre Estados Unidos e China: “arquipélago de economias de mercado” ou palco da competição interestatal capitalista?. *Carta Internacional*, Belo Horizonte, v. 11, n. 3, p.199-221, 2016.

KRUGMAN, Paul R.; OBSTFELD, Maurice. *Economia Internacional: teoria e política*. São Paulo: Makron Books, 1999.

LAI, Hongyi; KANG, Su-jeong. “Economic Development and China’s Foreign Policy”. IN.: KAVALSKY, Emilian (ed.). *The Ashgate Research Companion to Chinese Foreign Policy*. Surrey: Ashgate, 2012. pp.113-121.

MEDEIROS, Carlos Aguiar de. A China como um duplo pólo na economia mundial e a recentralização da economia asiática. *Revista de Economia Política*, São Paulo, v. 26, n. 3, 2006.

MEDEIROS, C. 2008. Desenvolvimento econômico e ascensão nacional: rupturas e transições na Rússia e China. In: *O mito do colapso do poder americano*. Rio de Janeiro: Record.

OCDE Statistics. Disponível em: <<http://www.oecd.org/corporate/mne/statistics.htm>>.

PEI, Changhong; ZHENG, Wen. *China’s Outbound Foreign Direct Investment Promotion System*. Nova York: Springer, 2015.

SANDRONI, Paulo. *Dicionário de economia do século XXI*. Rio de Janeiro: Record, 2008.

## COLECCIÓN ALADAA

SHI, Yinhong. "The impact of China's capitalist transition on foreign policy". IN.:McNALLY, Christopher (ed.). China's Emergent Political Economy: capitalism in the dragon's lair. Londres: Routledge, 2008. pp.209-227.

SLIPAK, Ariel M.. América Latina y China: ¿cooperación Sur-Sur o «Consenso de Beijing»? Nueva Sociedad, Lima, v. 250, p.102-113, mar./abr. 2014.

SPRINGER, Cecilia. The China-Indonesia Energy Entanglement Moves in a New Direction. YusofIshak Institute, No 13, 2016.

SUTTER, Robert. Chinese Foreign Relations: Power and Policy since the Cold War. 3.ed. New York: Rowman and Littlefield Publishers, Inc., 2012.

TSAI, Tung-Chieh; LIU, Tony Tai-Ting. "China's Relations with Latin America". IN.: KAVALSKY, Emilian (ed.). The Ashgate Research Companion to Chinese Foreign Policy. Surrey: Ashgate, 2012. pp.287-298.

VADELL, Javier. A China na América do Sul e as implicações geopolíticas do Consenso do Pacífico. Revista Sociologia Política, Curitiba, v. 19, p.57-79, nov. 2011.

YAO, Shujie. WANG, Pan. China's Outward Foreign Direct Investments and Impact on the World Economy. Londres: Palgrave Macmillan, 2014.

ZHANG, Baijia. The Path of the CPC: Revolution, Construction and Reform. Beijing: Foreign Languages Press, 2012

“Contribuições e perspectivas dos bancos de desenvolvimento: uma apreciação do BNDES e do China Development Bank”

Joyce Helena Ferreira (UFPE, Brasil) y Marcos Costa Lima (UFPE, Brasil)

Correo de contacto: [joyce.hfs87@gmail.com](mailto:joyce.hfs87@gmail.com); [marcosfcostalima@gmail.com](mailto:marcosfcostalima@gmail.com)

## Resumo

Pode-se compreender um Banco de Desenvolvimento (BD) como instituição financeira ou bancária controlada pelo Estado e que dispõe de (i) “um mandato de atuação em segmentos de mercado ou setores específicos que geram um impacto socioeconômico relevantes” ou (ii) “um mandato amplo para promover financiamento ao desenvolvimento de determinada região” (Ferraz, Além e Madeira, 2013, p. 8). Acrescente-se a isto o argumento de que uma instituição desta natureza deve ter como fator de orientação ou como medida de seus resultados a maximização do bem-estar social e o desenvolvimento econômico.

Neste sentido, este trabalho se propõe a avaliar a atuação de dois dos maiores bancos de desenvolvimento do mundo: o China Development Bank (CDB) e o Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social (BNDES). Os valores referentes ao tamanho do ativo e o volume de empréstimos destas instituições oferecem uma dimensão de sua importância: em 2013, o BD chinês possuía 991 bilhões de dólares em ativos, fornecendo 876 bilhões em empréstimos; no caso brasileiro, o volume de recursos em termos de ativos, no mesmo ano, foi de 306 bilhões de dólares e 208 bilhões em empréstimos (Sanderson; Forsythe, 2013). O objetivo deste artigo, destarte, é identificar as principais linhas de ação, os resultados em termos de investimentos e internacionalização de empresas, bem como, sua reversão em perspectivas de desenvolvimento para China e Brasil.

Especialmente no que diz respeito à internacionalização, é notável que as estratégias dos dois bancos apresentam características divergentes. Para o caso chinês, verifica-se uma clara política de Estado, no sentido de uma “going out strategy”, onde o banco possibilita a expansão de empresas nacionais e estabelece parcerias com governos e empresas de outros países. Com esta orientação, o CDB auxilia na expansão do market share de corporações chinesas e amplia a cesta de países ofertantes de recursos naturais de que a China precisa. Alguns exemplos ilustram esta atuação: o BD chinês tem garantido linhas de crédito para empresas de telecomunicação, como Huawei e ZTE, a fim de que promovam a expansão de seus mercados: a Telecom Huawei recebeu US\$ 30 bilhões para reduzir seu custo de capital e oferecer financiamento para seus clientes. Com isto, a Huawei proveu financiamento para a empresa brasileira de telefonia fixa Tele Nordeste Leste Participações S/A para comprar seus produtos (PROVAGGI, 2013).

Mais antigo, fundado em 1952, o BNDES possui reconhecida centralidade para o desenvolvimento brasileiro. Podem ser demarcadas três grandes fases no que diz respeito à forma de atuação da instituição. A primeira delas refere-se à etapa de financiamento do processo de substituição de importações e de expansão das indústrias de base, da década de 1950 até meados dos anos 1980. A segunda distingue-se por um movimento de retração, tendo em consideração a recessão provocada pela crise da dívida e a tentativa de ajuste macroeconômico. Finalmente, tem-se o período de maior modificação da ação do BNDES, quando o banco se torna um instrumento pelo qual as privatizações são executadas. A partir do primeiro governo Lula, o BNDES passa por uma nova fase de inflexão, tendo sido um dos principais braços no retorno à prática de política industrial no Brasil.

Principalmente a partir do governo Lula, o BNDES ampliou sua participação em programas voltados para a expansão do investimento. Dados que apresentam os desembolsos do BNDES voltados para infraestrutura energética, logística e social e urbana oferecem uma dimensão do crescimento do investimento via banco de desenvolvimento no Brasil a partir de 2006, incluindo ações dentro do Programa de Aceleração do Crescimento (PAC): até 2006, o volume de recursos liberados pelo BNDES para infraestrutura foi de R\$ 6. 276 milhões, apenas três anos depois, em 2009, este total foi quase sete vezes maior, passando para R\$ 43. 201 milhões. Ainda no ano de 2009, o banco apoiou investimentos correspondentes a 13,5% da Formação Bruta de Capital Fixo (OLIVA; ZENDRON, 2010).

No que diz respeito aos grandes grupos empresariais, mais especificamente, ao que se chama de criação de “campeões nacionais”, a argumentação de Mansueto Almeida (2009) parece bastante relevante para este estudo. Para ele, existe um dilema da política industrial em torno de fomentar a indústria que se quer ter ou a indústria que se tem. Para avaliar este aspecto, o caso do BNDES é de grande relevo, tendo em vista que o banco foi um vetor de internacionalização para algumas empresas, o que converge com as propostas das políticas industriais implementadas a partir de 2004. Entretanto, este incentivo esteve concentrado em empresas de baixa e média-baixa intensidade tecnológica, o que diverge da intenção da política de modificar o padrão da pauta de exportações. Oito das dez maiores aplicações diretas do BNDES na indústria, no ano de 2008, foram em setores de baixa intensidade tecnológica, em boa medida, na indústria de alimentos.

Ademais, o artigo procura trazer indicativos das perspectivas dos bancos de desenvolvimento diante das conjunturas dos dois países. Para o caso chinês, tem-se como elemento de relevo a estruturação dos recursos para a construção de estradas, ferrovias, portos e toda a gigantesca infraestrutura em torno da estratégia One Belt One Road. Tendo participação direta no projeto, o CDB recebeu uma injeção de 32 bilhões de dólares diretamente do Banco Central chinês (People’s Bank of China).

Estas expectativas contrastam com a realidade brasileira. Sob o argumento de contenção da dívida pública e do aumento do nível de confiança, o BNDES é compelido a devolver R\$ 100 bilhões em ativos ao Tesouro Nacional. Em um nítido sinal de esvaziamento de um dos mais importantes bancos de desenvolvimento do mundo, tem-se, no Brasil, um movimento generalizado de regressão do processo de desenvolvimento



que - ainda que portador de importantes gargalos estruturais e dando sinais de esgotamento - estava em curso até a interrupção do governo Dilma Rousseff.

#### Referências bibliográficas

ALÉM, A. C.; FERRAZ, J. C.; MADEIRA, R. (2013). A contribuição dos bancos de desenvolvimento para o financiamento de longo prazo. In: Revista do BNDES. Rio de Janeiro, nº 40.

ALMEIDA, M. (2009). Desafios da real política industrial brasileira do século XXI. In: Texto para discussão nº 1452. Brasília: IPEA.

OLIVA, R.; ZENDRON, P. (2010). Políticas governamentais pró-investimento e o papel do BNDES. In: ALÉM, A. C.; GIAMBIAGI, F. (orgs.). O BNDES em um Brasil em transição. Rio de Janeiro: BNDES. Cap. 4.

PROVAGGI, A. (2013). China Development Bank's financing mechanisms: focus on foreign investments. Global Projects Center. Stanford University.

SANDERSON, H.; FORSYTHE, M. (2013). China's superbank: debt, oil and influence – how China Development Bank is rewriting the rules of finance. Bloomberg Press.

**“Brasil-China: Mapeando a Estratégia de Inserção na Cadeia Global de Valor de Energia Eólica”.**

Mauri Da Silva (Faculdade de Tecnologias de Ourinhos-FATEC Brasil)

Correo de contacto: [silva\\_mauri@hotmail.com](mailto:silva_mauri@hotmail.com)

**Resumo**

Existe uma forte pressão da comunidade internacional para aumentar a participação das fontes de energias renováveis na matriz energética, sendo a força dos ventos uma alternativa muito atraente. O Global Wind Report 2015 destaca que a geração global de energia eólica saltou, nos últimos 15 anos, de uma capacidade instalada de 17,4 GW para 432,8. O trabalho se ocupará da seguinte preocupação: qual o esforço brasileiro e chinês de inserção na cadeia global de valor de energia eólica (CGVEE). Para isso, três questões serão abordadas: (i) compreender as transformações tecno-político-institucional que impulsionaram a cadeia global de valor; (ii) estudar o conceito de conceito de cadeia global de valor; e (iii) compreender as estratégias dos dois países para subirem na CGVEE e construir indicadores para determinar o lugar dos dois países na CGVEE. Amparada numa abordagem descritiva-quantitativa, a pesquisa descreverá a integração dos dois países na CGVEE, coletará e tratará dados estatísticos de repositórios internacionais (United Nations Commodity Trade Statistics Database-United Nations/Comtrade/Organização das Nações Unidas e World Integrated Trade Solution/Banco Mundial) para construir indicadores do lugar deles na CGVEE.

Palavras-chave: Energias renováveis, energia eólica, cadeia global de valor.

**“Desafios e oportunidades para as relações sino-brasileiras num contexto de crise da economia mundial”.**

Marcos Cordeiro Pires (UNESP, Brasil)

Correo de contacto: [mcp@marilia.unesp.br](mailto:mcp@marilia.unesp.br)

**Resumo**

As relações econômicas e políticas entre a China e o Brasil se intensificaram nos últimos 15 anos. A maior evidência se deu no comércio exterior, em que a nação asiática tornou-se a principal parceira comercial do Brasil. Entre 2000 e 2013, a despeito dos efeitos depressivos da crise financeira de 2007-2008, os preços das principais commodities importadas pela China apresentaram forte valorização, dando impulso à economia brasileira. Além disso, verificou-se também o incremento dos investimentos diretos chineses no Brasil, como nos setores de petróleo, energia elétrica e indústria de bens de consumo. Entretanto, com a piora do cenário internacional, em 2014, do qual o esgotamento do modelo chinês baseado em exportações e investimentos em infraestrutura é uma variável importante, as economias exportadoras de commodities passaram a enfrentar muitas dificuldades, em que as crises no balanço de pagamentos e nas contas públicas refrearam o ciclo expansivo verificado desde meados da década de 2000. Partimos do pressuposto que o futuro das relações sino-brasileiras será condicionado por quatro importantes variáveis: as tendências desglobalizantes, devido à emergência de projetos nacionalistas e protecionistas nos principais países industrializados; o sucesso do novo modelo chinês conhecido como “Novo Normal”; o impacto das políticas chinesas de investimentos em infraestrutura moldadas pela Iniciativa “One Belt, One Road”; e ainda pela instabilidade política brasileira desencadeada pelo processo de impeachment. Assim, o objetivo deste trabalho é o de refletir sobre as potencialidades e os riscos decorrentes desse cenário bastante complexo que está tomando forma no mundo.

Palavras-Chave: Brasil; China; desglobalização; Novo Normal; One Belt, One Road; Impeachment no Brasil

1 – Introdução

As relações econômicas e políticas entre a China e o Brasil se intensificaram nos últimos 15 anos. A maior evidência se deu no comércio exterior, em que a nação asiática tornou-se a principal parceira comercial do Brasil. Entre 2000 e 2013, a despeito dos efeitos depressivos da crise financeira de 2007-2008, os preços das principais commodities importadas pela China apresentaram forte valorização, dando impulso à economia brasileira.

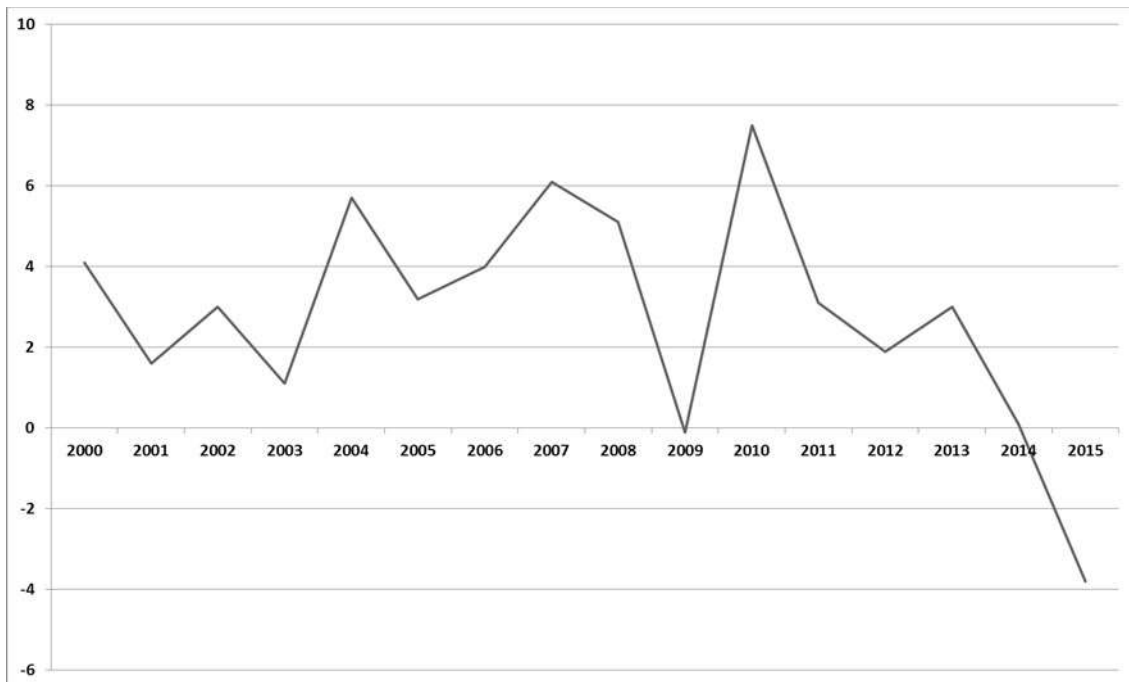


Gráfico 1 – Taxa de Variação Anual do PIB do Brasil - 2000-2015.

Fonte: Word Bank, 2017.

Quando se observa a evolução do PIB brasileiro, Gráfico 1, verifica-se que o período de maior dinamismo da economia brasileira coincide com o crescimento da economia

## COLECCIÓN ALADAA

mundial, do qual a China se converteu num dos principais motores e, no caso brasileiro, no principal parceiro comercial. Veja-se no gráfico 2, a seguir, a evolução da corrente de comércio Brasil-China:

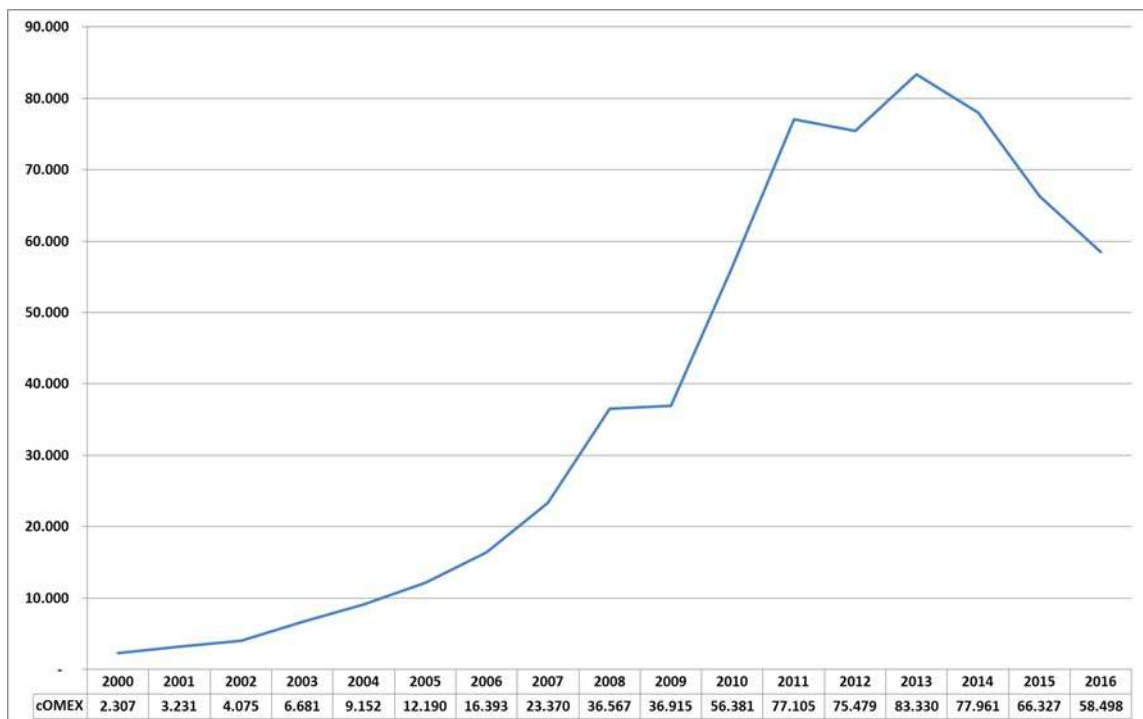


Gráfico 2 – Evolução da Corrente de Comércio Brasil-China - 2000-2016.

Fonte: MDIC, 2017.

É importante constatar que tanto o movimento cíclico de evolução do PIB quanto o montante monetário do comércio bilateral estavam fortemente correlacionados com o desempenho internacional do preço das principais commodities (Figura 1).

Os momentos de maior crescimento do PIB e do fluxo comercial coincidem com a elevação dos preços de petróleo, minério de ferro e soja, os principais produtos da pauta de exportação brasileira, cujo principal comparador é a China. De forma reversa, a

queda nos preços, principalmente a partir de 2013, explica em grande parte a queda no PIB brasileiro no período e do volume do comércio em termos monetários, porque o volume físico apresentou crescimento no período de 2013 a 2016.

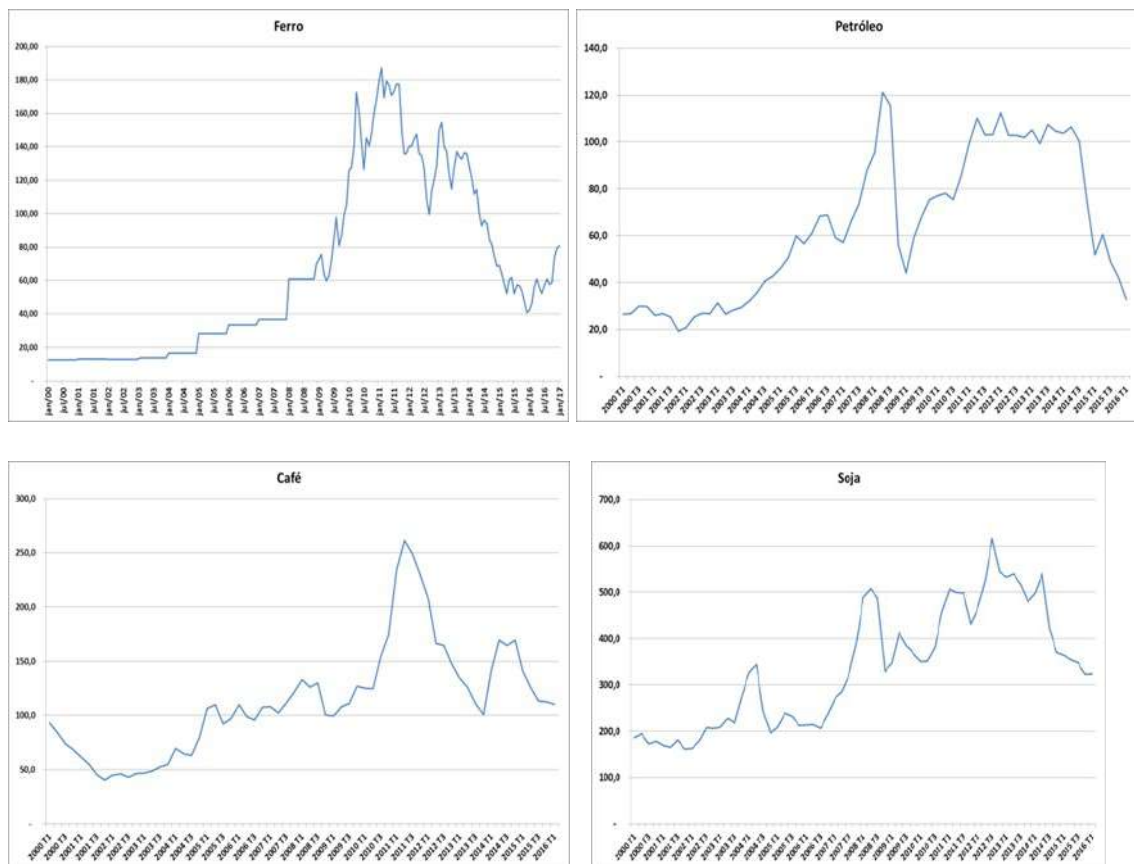


Figura 1 – Evolução dos preços de commodities selecionadas: 2000-2016 (em US\$)

Fonte: Café, soja e petróleo: Ipeadata, séries internacionais, 2017. Ferro: Indexmundi, commodities prices, 2017.

A piora do cenário internacional, em 2014, do qual o esgotamento do modelo chinês baseado em exportações e investimentos em infraestrutura é uma variável importante, tal como nos deteremos mais adiante, as economias exportadoras de commodities, como

a brasileira, passaram a enfrentar muitas dificuldades, em que as crises no balanço de pagamentos e nas contas públicas refrearam o ciclo expansivo verificado desde meados da década de 2000.

Partimos do pressuposto que o futuro das relações sino-brasileiras será condicionado por três importantes variáveis: as tendências desglobalizantes, devido à recessão mundial e à emergência de projetos nacionalistas e protecionistas nos principais países industrializados; o sucesso do novo modelo chinês conhecido como “Novo Normal”; e o impacto das políticas chinesas de investimentos em infraestrutura moldadas pela Iniciativa “One Belt, One Road”. Especificamente para o Brasil, tais fatores tendem a aprofundar o cenário de incertezas que se soma à instabilidade política desencadeada pelo processo de impeachment. Isto porque, as medidas adotadas pelo novo governo vão no sentido de aprofundar a recessão e o desemprego por meio de um duro ajuste fiscal. Por conta disso, a popularidade do governo está muito baixa justamente no momento em que se tenta aprovar reformas nos âmbitos trabalhista e previdenciário. Apesar do clima de instabilidade, não se nota da parte dos investidores chineses um arrefecimento nos investimentos.

Como se sabe, o relacionamento entre países não se dá por afinidades, mas sim por interesses. Nesse aspecto, o governo chinês sempre foi muito pragmático. Nesse sentido, apesar da proximidade política entre o governo deposto e a China, notadamente no grupo BRICS, o governo que emergiu do impeachment, por ser mais liberal que o anterior, tende a favorecer os investimentos chineses no Brasil. Vale lembrar que, mesmo com a instabilidade política de 2015-2016, os chineses fizeram vultosos investimentos no setor de energia, não apenas na Petrobrás, mas principalmente em geração, transmissão e distribuição de energia elétrica, adquirindo usinas hidrelétricas de porte, como a da Ilha Solteira e a de Jupia, além da fatia da Camargo Corrêa na CPFL. De acordo com El País (2017), em 2016, os bancos chineses emprestaram a empresas brasileiras U\$15 bilhões, dando mais uma evidência do interesse chinês em adquirir ativos no Brasil. Se depender do perfil market-friendly do governo brasileiro, as relações tendem a se aprofundar, mas com maior vantagem para o lado chinês e com um menor nível de interação política nos grandes temas globais.

Frente a essas considerações, o objetivo deste trabalho é o de refletir sobre as potencialidades e os riscos decorrentes dessas transformações na economia mundial e na

economia chinesa para o relacionamento bilateral, tal como discutiremos nas duas seções a seguir.

## 2 – A crise econômica mundial e a “desglobalização”

Uma variável importante para se pensar o futuro desenvolvimento das relações sino-brasileiras diz respeito ao futuro desenrolar do movimento de expansão do sistema capitalista e do avanço ou retrocesso do processo de globalização, até aqui marcado por maior liberalização comercial e financeira, pela maior complementariedade entre as economias nacionais e pela estruturação de cadeias produtivas em nível mundial lideradas pelas empresas multinacionais.

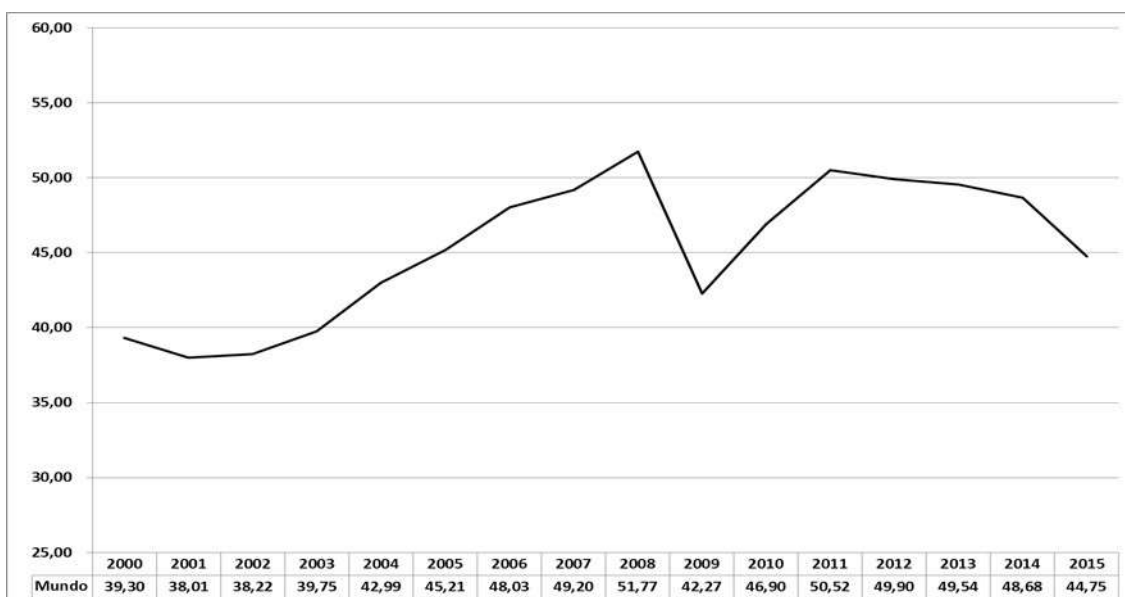


Gráfico 3 – Participação do Comércio de Bens no PIB mundial – 2000-2015.

Fonte: Word Bank, 2017.

O período em que a interação entre Brasil e China alcançou seu pico foi justamente durante a primeira década do século XXI, momento em que a globalização econômica iniciada na década de 1950 atingiu o seu auge. De acordo com dados do KOF Swiss Economic Institute (2017) a crise financeira iniciada em 2007/2008 refreou o



movimento de globalização na maior parte do mundo. Com exceção da Ásia, os demais continentes apresentaram estagnação no índice de globalização econômica a partir de 2009.

Este problema pode ser visualizado no Gráfico 3, elaborado a partir de informações coletadas junto ao World Bank, que mostra que a participação do comércio internacional de bens iniciou uma tendência baixista a partir de 2008, quando chegou a representar 51,77% da produção mundial.

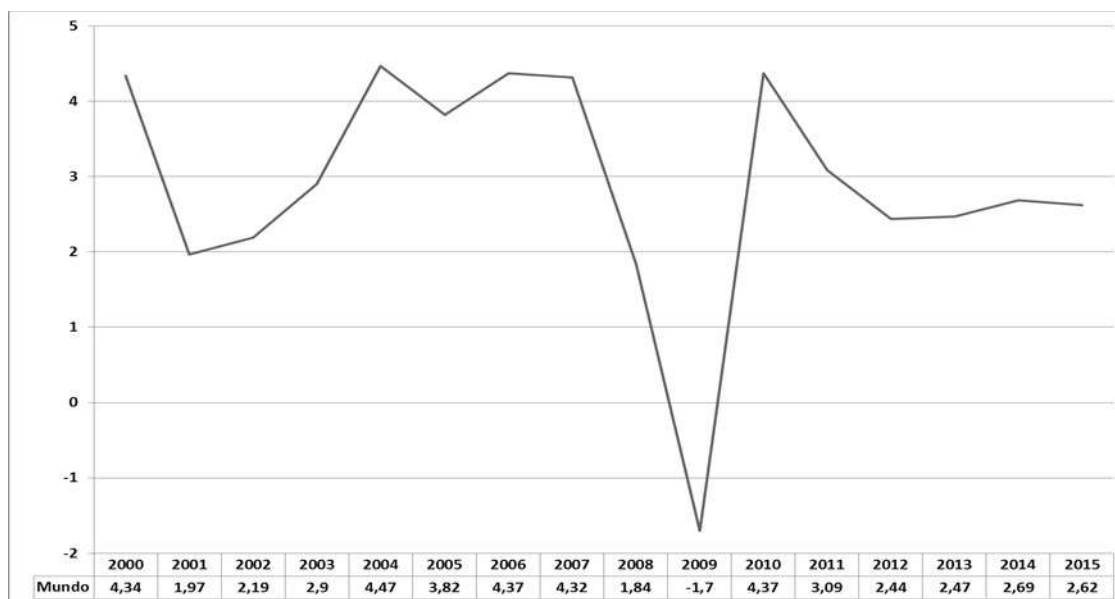


Gráfico 4 – Taxa de Variação Anual do PIB Mundial - 2000-2015.

Fonte: Word Bank, 2017.

Quando se observa a taxa de variação do PIB mundial (Gráfico 4), no período de 2000 a 2015, podemos observar dois momentos distintos: entre 2000 e 2007 a taxa anual média de crescimento foi de 3,54%; já no período de 2008 a 2015 ocorreu a redução para o patamar de 2,22%. Nota-se que, apesar de se verificar a redução do ritmo, não houve uma contração da economia mundial em termos agregados, fato este que realça a diminuição da integração econômica entre os países e o aumento da participação da produção doméstica de cada país no PIB mundial, mesmo considerando que alguns países cresceram (China, Índia) e outros entraram em estagnação (EUA, União Europeia).

## COLECCIÓN ALADAA

Esta tendência foi compreendida por Walden Bello (2009), como sinais da “desglobalização”, visto que os custos econômicos e sociais da crise financeira levaram ao aumento das disparidades de renda, à intensificação da desindustrialização e ao desemprego em larga escala. Nesse contexto, os supostos ganhos sociais e econômicos decorrentes da maior integração econômica foram distribuídos de maneira muito desigual, tanto em nível dos países como também internamente a eles, onde a renda disponível se concentrou nas classes de maior rendimento.

Os impactos da globalização têm motivado importantes setores sociais dos países industrializados do Ocidente a adotarem uma postura rígida contra as tendências liberalizantes, trazendo à baila do debate político o resgate de políticas como o protecionismo, a recriação de políticas industriais e, principalmente, posturas racistas e xenófobas que tem como alvo os trabalhadores imigrantes, sejam eles os mexicanos nos Estados Unidos, os poloneses no Reino Unido ou os árabes na França e na Holanda.

Até há pouco tempo, essas correntes ultradireitistas eram marginalizadas no debate político interno desses países. Entretanto, a vitória dos partidários da saída do Reino Unido da União Europeia e a ascensão de Donald Trump como presidente dos Estados Unidos têm potencial de reverter o fluxo do processo de globalização e estimular a ação de partidos políticos e movimentos sociais de direita e de esquerda, em outros países do mundo, reforçando a tendência de “desglobalização” observada por Bello em 2009. Adicionalmente, a suspensão do trâmite da Parceria Trans-Pacífica (TPP) pelo governo Trump e a paralização das negociações da Parceria Trans-Atlântica de Comércio e Investimentos (TTIP), além da dificuldade em se avançar nas negociações multilaterais no âmbito da OMC são sintomas de que a integração da economia mundial encontrou um limite.

Particularmente no caso da economia brasileira, que é dependente da exportação de commodities e cuja oferta é absorvida em grande parte da pela China, a reversão da integração econômica mundial tende a colocar em xeque o modelo econômico voltado para as exportações, tal como ocorrera na década de 1930 após a depressão econômica que se seguiu ao Crash da Bolsa de Nova York. Além disso, frente à fragmentação dos acordos mundiais de comércio e o retorno a uma abordagem bilateral, pode ocorrer uma nova regionalização econômica. Neste caso, os esforços da China em viabilizar a implementação de um modelo econômico menos dependente do mercado internacional e de buscar uma maior integração com seu entorno asiático por meio da Iniciativa “One

Belt, One Road”, poderão impactar não apenas a estrutura da economia mundial, mas também o perfil do comércio e dos investimentos entre Brasil e China.

### 3 - Novo Normal da China e a Iniciativa “One Belt, One Road”

A crise internacional também impactou fortemente a economia chinesa, levando à exaustão do modelo de desenvolvimento baseado nas exportações. As taxas anuais médias de crescimento, que giravam em torno de 9% no período de 1980-2011, recuaram para um patamar inferior a 7% em 2015 e 2016, tal como ser observado no Gráfico 5, a seguir. A este novo patamar de crescimento da economia chinesa dá-se o nome de “Novo Normal”.

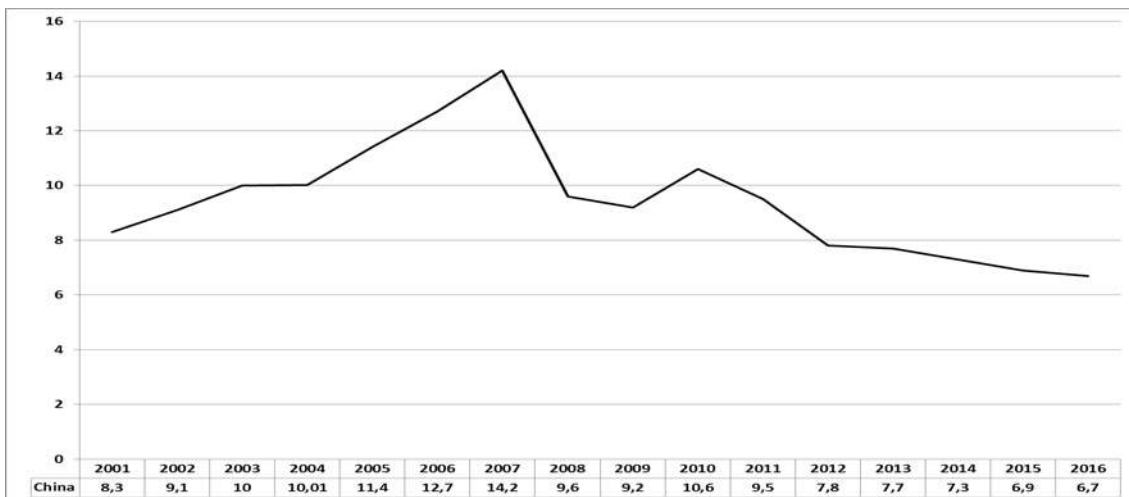


Gráfico 5 – Taxa de Variação Anual do PIB da China - 2001-2016.

Fonte: Word Bank, 2017.

Entre a crise do modelo exportador, em 2008, e a ascensão do “Novo Normal”, em 2014, a política econômica chinesa buscou superar os efeitos recessivos da crise internacional por meio de um expressivo pacote de investimentos em infraestrutura e construção civil, da ordem de aproximadamente US\$700 bilhões. O setor de ferrovias de alta velocidade foi um dos setores mais beneficiados pela política anticíclica. Iniciada em 2007, a rede de trens de alta velocidade alcançou 20.000 km em 2017,

## COLECCIÓN ALADAA

ligando as principais cidades do país. A rede chinesa já é maior do que a soma de todas as outras redes combinadas no mundo. De acordo com The Economist (2017), a empresa China Railway Corporation, a operadora estatal do sistema ferroviário, acumulou uma dívida de mais de RMB 4 trilhões na construção da rede, equivalente a cerca de 6% do PIB. O plano chinês prevê que em 2025 a rede alcançará 35.000 km.

Por outro lado, o setor de construção civil também apresentou um desempenho expressivo, mas já em 2014 dava sinais de superprodução: relatório do FMI (IMF, 2015) informa que no ano de 2014 havia aproximadamente 1,2 bilhão de metros quadrados de imóveis residenciais sem compradores, ou seja, um dos principais instrumentos de política anticíclica depois da crise de 2008 havia chegado ao seu limite. A marcha forçada dos investimentos não poderia se tornar um movimento perene e financiar por muitos anos a oferta chinesa sem que houvesse a retomada da demanda externa ou um deslocamento da produção para atender a demanda interna, que precisava ser estimulada.

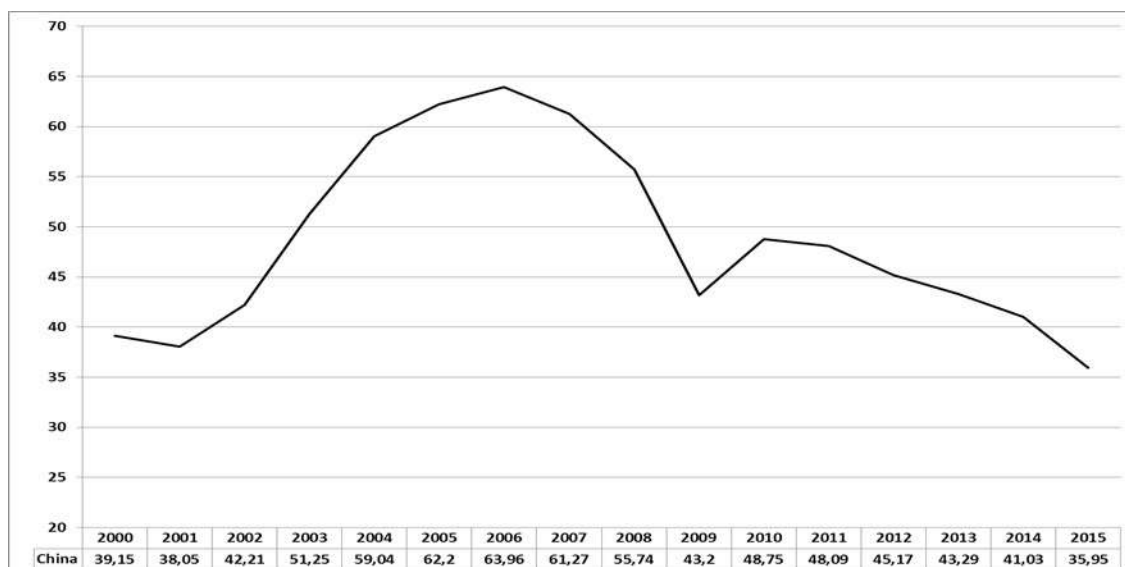


Gráfico 6 – Participação do Comércio de Bens no PIB da China – 2000-2015.

Fonte: Word Bank, 2017.

Conforme podemos depreender da leitura do Gráfico 6, a participação do comércio exterior como percentual do PIB chinês, que atingiu seu pico em 2006, com 63,96%,

apresentou uma tendência declinante chegando a 2015 com uma participação inferior a 36%. Isto não implica dizer que o volume do comércio exterior chinês tenha diminuído nessa proporção, mas que o antigo motor do desenvolvimento já não respondia às necessidades de crescimento do país.

Já quando se observa o dinamismo do mercado interno, até 2012, pode-se constatar que o consumo das famílias chinesas era relativamente pequeno em relação às economias com similar nível de renda. Apesar de ter aumentado e em números absolutos, a renda familiar decresceu ao longo dos anos 2000, caindo de 44,5%, em 2001, para 40,6% em 2005 e chegando a 35,8% em 2011 (NBS, 2017). A compressão do consumo doméstico, algo visto nos processos de “take-off” de outras economias asiáticas, fez parte da estratégia de priorizar o setor externo e aumentar a formação de capital com vistas a acelerar o desenvolvimento econômico. Além de manter o câmbio desvalorizado, isso implicou certo arrocho sobre os salários chineses, deprimindo o consumo das famílias vis-à-vis ao crescimento do PIB. Adicionalmente, as políticas de privatização do final da década de 1990, que eliminaram o chamado “pote de ferro de arroz”, contribuíram para um maior volume de poupança pessoal uma vez que os serviços públicos de saúde e as aposentadorias não faziam frente às necessidades da população. A incerteza quanto ao futuro tornou-se um incentivo ao aumento da poupança e restrição ao consumo pessoal.



Gráfico 7 – Evolução do salário anual médio na China – 2007-2015 (preços correntes)

## COLECCIÓN ALADAA

Fonte: Trading Economics, 2017.

A partir da posse do presidente chinês Xi Jinping, em 2013, diante dos indícios de exaustão das medidas adotadas em novembro de 2008, teve início a reestruturação da economia chinesa, em que se buscou redirecionar o centro dinâmico da economia do setor externo para o mercado interno, implicado a organização de políticas de crescimento da renda das pessoas, impulso ao setor de serviços e ainda o incentivo à modernização tecnológica da indústria e o aumento do valor agregado da oferta chinesa no mercado internacional.

Conforme se pode se conferir no Gráfico 7, chama atenção o expressivo aumento salarial verificado entre 2007 e 2015, quando o salário médio anual aumentou 250%, em termos nominais. Se do ponto de vista do comércio internacional a elevação dos salários retira competitividade da oferta chinesa, do ponto de vista doméstico o aumento do consumo dos trabalhadores está contribuindo para o aumento do peso do setor de serviços na economia chinesa, conforme se pode visualizar no gráfico 8, notadamente a partir de 2012, quando este setor superou o peso da produção industrial na composição do PIB.

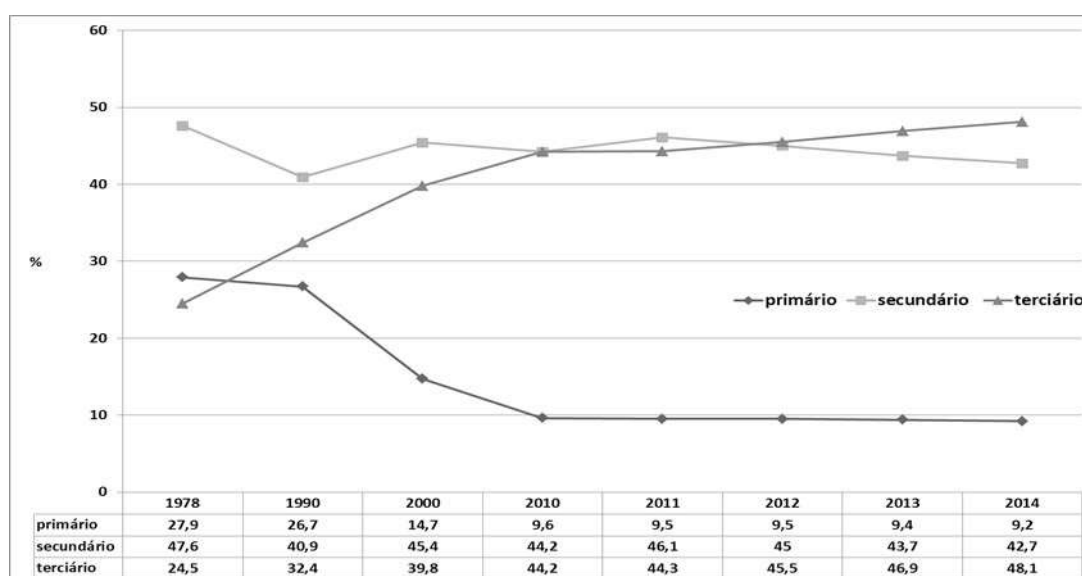


Gráfico 8 – Composição do PIB da China por setores. Anos selecionados. (5)

Fonte: National Bureau of Statistics, China. <http://www.stats.gov.cn/tjsj/ndsj/2015/indexeh.htm>.

De acordo com a consultoria Bloomberg (2017), o aumento de renda das famílias, notadamente as de maior rendimento, tem ampliado sua cesta de consumo para bens intangíveis, como viagens, cuidados pessoais e entretenimento, bens abrangidos pelo setor de serviços. A pesquisa mostrou também a diminuição de 30%, entre 2012 e 2015, no dispêndio familiar com alimentos, o que denota a incidência da Lei de Engel na sociedade chinesa.

O aumento do custo da mão-de-obra na China está provocando a adoção de três diferentes estratégias por parte do governo e das empresas. Em primeiro lugar, trata-se do deslocamento de empresas intensivas em mão-de-obra barata para países como Vietnam, Laos, Camboja e Mianmar (WSJ, 2017). Em segundo lugar, pelo aumento da automação de linhas produtivas, como foi o caso da empresa Foxconn, que em 2016 substituiu 60 mil operários por robôs (BBC, 2017). A título de informação, de acordo com NBS (2017), a China produziu, em 2016, 72.426 robôs industriais, um incremento de 30% sobre 2015. Em terceiro lugar, também relacionado com o tema de maior automação, a China tem buscado melhorar a sua oferta industrial por meio de uma abrangente estratégia de modernização produtiva, denominada de MADE IN CHINA 2025. O projeto, lançado pelo Conselho de Estado, em 2015, tem por objetivo transformar a China na maior potência industrial 2049, ano que marca o 100º aniversário da fundação da República Popular da China.

Na estruturação do projeto foram identificadas nove ações prioritárias, a saber: melhorar a inovação industrial, integrar tecnologia e indústria, fortalecer a base industrial, promover marcas chinesas, reforçar a produção verde, promover a reestruturação do setor manufatureiro, incentivar as empresas de serviços relacionados à fabricação, a internacionalização da manufatura e promover avanços em dez setores-chave, como novas tecnologias da informação, robôs industriais e máquinas CNC, equipamentos aeroespaciais, equipamentos de engenharia oceânica e embarcações de alta qualidade, equipamentos de transporte ferroviário de ponta, automóveis mais e eficientes e com novas tecnologias energéticas, equipamentos elétricos, máquinas agrícolas, novos materiais, tais como polímeros e biomedicina e equipamentos médicos de ponta (China State Council, 2017).

Esta estratégia chinesa, além de tornar o país mais bem preparado para fazer frente aos desafios da Quarta Revolução Industrial, busca superar o problema da “armadilha da renda média”, uma vez que se a qualidade da oferta chinesa não acompanhar o crescimento dos salários reais, o país corre o risco de perder competitividade internacional para países com menor renda per capita em termos e produção manufatureira intensiva em mão-de obra. Daí, melhorar a qualidade dos produtos, aumentar a produtividade e criar marcas internacionais torna-se um imperativo não só para dinamizar a economia chinesa, mas para se evitar os malogros dos países de renda média da América Latina, como Brasil, México e Argentina, que estão há mais de 35 anos estagnados do ponto de vista da renda per capita e se produtividade do trabalho.

Esta transformação em curso tende a alterar o papel da China nas cadeias produtivas de valor, isto é, se de fato este paradigma produtivo resistir às tendências protecionistas e desglobalizantes. De qualquer forma, representará para os parceiros comerciais da China um grande desafio, pois a estratégia pressupõe maior ganho de produtividade, maior eficiência, menor dano ambiental, menor demanda per capita por energia e ainda uma menor demanda por matérias-primas por unidade de produto. Por outro lado, a sofisticação da demanda chinesa poderá abrir oportunidades para uma oferta maior de bens intensivos em tecnologia e de maior prestígio, como as marcas ocidentais de luxo, ou ainda alimentos processados com nítidos diferenciais de mercado.

Além desses desafios, o Brasil, que não consegue incrementar o valor adicionado na sua oferta, passará a enfrentar uma concorrência maior no mercado de commodities, visto que a China está construindo uma grande rede logística em seu entorno geopolítico, como é o caso da Iniciativa “One Belt, One Road”, que está integrando o território chinês a outros países asiáticos por meio da construção de ferrovias, rodovias, portos, oleodutos, pontes, hidrelétricas, represas, etc. Em tese, esta integração poderá estimular a produção de commodities nas vizinhanças da China e permitir que o país diminua a dependência de um fluxo de bens distante de seu entorno estratégico.

A Iniciativa "One Belt, One Road" refere-se à lendária "Rota da Seda", que ligava a China aos mercados ocidentais através da Ásia Central. Assim, "One Road" trata-se do "Silk Road Economic Belt", buscando criar infraestrutura na Ásia Central, passando pelo Tadjiquistão, Uzbequistão, Kazaquistão, Turcomenistão, Irã, entre outros, e também na Ásia Meridional, alcançando o Oceano Índico atravessando o Paquistão. "One Belt" refere-se à rota marítima da Seda, que busca integrar países do Sudeste



asiático e da Ásia Meridional, chegando à África, por meio da construção de infraestrutura em Mianmar, Bangladesh, Sri Lanka, Índia, Península Arábica e a costa Oriental da África. Para apoiar o financiamento da Iniciativa, o governo chinês criou o Silk Road Fund, em 2014, com a previsão de investimentos da ordem de U\$40 bilhões.

Vale acrescentar que, do ponto de vista da economia chinesa, esta Iniciativa possui um caráter anticíclico para a indústria de bens de capital da China e também de suas grandes empresas de construção civil, visto que depois de 2013 o país vem sofrendo os efeitos do excesso de capacidade produtiva em muitas áreas, notadamente no setor imobiliário.

O foco do governo chinês na Iniciativa “One Belt, One Road” poderá significar, no médio e longo prazo, além de uma ameaça aos interesses comerciais, poderá ocorrer um arrefecimento da relação estratégica chinesa com o Brasil e com a América Latina em geral. Isto porque, a maior conquista do Grupo dos Brics, o Novo Banco de Desenvolvimento, antes mesmo de começar a funcionar, foi ofuscado pelo Banco de Desenvolvimento em Infraestrutura da Ásia (Asian Infrastructure Investment Bank – AIIB). Este banco está absorvendo muita atenção do governo chinês por tratar-se de um tema estratégico, visto que tenta integrar economicamente seu entorno geográfico.

Em suma, as mudanças estratégicas da China terão impactos significativos no cenário político e econômico mundiais. Para os países periféricos dependentes da exportação de commodities as perspectivas se apresentam desafiadoras.

### Considerações Finais

Abaixo resumimos as conclusões a que chegamos por conta de nossa investigação:

a) As tendências de desglobalização presentes na Europa e nos Estados Unidos e a continuidade da crise econômica internacional tendem a impactar negativamente a economia mundial e reverter o estabelecimento de cadeias produtivas globais. Entretanto, o sucesso da China em reestruturar sua economia, com ênfase no mercado interno, aliado às promessas do governo chinês de dar suporte ao processo de globalização, pode dar novo alento à integração mundial e contribuir para a criação de um novo centro para a economia mundial;

- b) A consolidação dos investimentos inseridos na Iniciativa “One Belt, One Road” criará um espaço econômico na Ásia de importância crucial para a economia mundial, mas tenderá a diminuir a importância comercial dos países exportadores de commodities na África e na América Latina;
- c) Por outro lado, a crescente internacionalização das empresas chinesas as levará a ampliar investimentos em mercados com maior potencial de crescimento, disputando com as congêneres da Europa, dos Estados Unidos e do Japão o espaço no mercado de países em desenvolvimento. Nesse sentido, esses países poderão se tornar uma nova fronteira para os investimentos chineses, não apenas na indústria de transformação, mas também de engenharia pesada, energia e serviços;
- d) Um país como o Brasil que aprofundou sua inserção internacional nos últimos 10 anos por meio da exportação de commodities tende a encontrar restrições para reproduzir este modelo por conta do aumento do protecionismo e dos possíveis impactos depressivos no desempenho de longo prazo do preço das principais commodities. Em contrapartida, o sucesso do modelo chinês de “Novo Normal” poderá ampliar a demanda por produtos finais de maior qualidade e de maior valor agregado. Nesse sentido, a oferta brasileira, com o atual nível de tecnologia e produtividade, poderá se beneficiar da demanda por alimentos processados, algo que é melhor do que vender alimentos in natura;
- e) Do ponto de vista da interação política, a ruptura institucional no Brasil e a reversão do ciclo de governos de esquerda na América Latina, além de facilitar o ingresso a capitais estrangeiros, poderá diminuir o ritmo de coordenação política. Possivelmente, o Grupo dos BRICS perderá o seu ímpeto e a relação China-CELAC deixará de ter a importância previamente delineada em sua constituição.

Os desafios de uma conjuntura muito volátil tendem a dificultar a formulação de cenários. No entanto, há fortes tendências em curso que nos fazem apostar que a América Latina e o Brasil somente conseguirão reverter seu modelo de inserção internacional baseado em vantagens naturais diante de uma crise muito forte da economia mundial. Na ausência de um motor dinâmico externo, caso a China não consiga levar adiante suas reformas, e com o aprofundamento do protecionismo mundial, as economias locais serão forçadas a repensar seu rumo e retomar projetos domésticos de industrialização.

## COLECCIÓN ALADAA

### Referências

BBC (2017). Foxconn replaces '60,000 factory workers with robots'. 25/05/2016. Disponível Em: <http://www.bbc.com/news/technology-36376966>. Acesso em 30/03/2017.

BELLO, Walden (2009). The virtues of deglobalisation. Disponível em <https://www.tni.org/en/article/virtues-deglobalisation>. Acesso em 30/03/2017.

BLOOMBERG (2017). China's Consumers Spend Up On Spas, Travel and Entertainment. 20/03/2016. Disponível em: <https://www.bloomberg.com/news/articles/2016-03-20/china-s-consumers-spend-up-on-spas-travel-and-entertainment>. Acesso em 30/03/2017.

CHINA STATE COUNCIL (2017). 19/05/2015. Disponível em: [http://english.gov.cn/policies/latest\\_releases/2015/05/19/content\\_281475110703534.htm](http://english.gov.cn/policies/latest_releases/2015/05/19/content_281475110703534.htm). Acesso em 30/03/2017.

EL PAIS (2017). China se transforma no grande banqueiro do Brasil. 05/03/2017. Disponível em: [http://brasil.elpais.com/brasil/2017/03/03/politica/1488550805\\_232189.html](http://brasil.elpais.com/brasil/2017/03/03/politica/1488550805_232189.html). Acesso em 30/03/2017.

IMF (2015). Understanding Residential Real Estate in China. IMF Working Paper. Prepared by Mali Chivakul, W. Raphael Lam, Xiaoguang Liu, Wojciech Maliszewski, and Alfred Schipke. April 2015.

## COLECCIÓN ALADAA

Indexmundi (2017). Commodities prices. Disponível em: <http://www.indexmundi.com/commodities/>. Acesso em 30/03/2017.

IPEADATA (2017). Séries de economia internacional. Disponível em: <http://www.ipeadata.gov.br/Default.aspx>. Acesso em 30/03/2017.

KOF Swiss Economic Institute (2017). Index of Globalization. Disponível em: <http://globalization.kof.ethz.ch/aggregation/>. Acesso em 30/03/2017.

MDIC (2017). Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior. Estatísticas de Comércio Exterior – Países e Blocos. Disponível em: <http://www.mdic.gov.br/comercio-exterior/estatisticas-de-comercio-exterior/balanca-comercial-brasileira-mensal-2>. Acesso em 30/03/2017.

NBS (2017). China Statistical Yearbook 2016. National Accounts. Disponível em: <http://www.stats.gov.cn/tjsj/ndsj/2016/indexeh.htm>. Acesso em 30/03/2017.

THE ECONOMIST (2017). China has built the world's largest bullet-train network. 13/01/2017. Disponível em: <http://www.economist.com/news/china/21714383-and-theres-lot-more-come-it-waste-money-china-has-built-worlds-largest>. Acesso em 30/03/2017.

TRADING ECONOMICS, 2017. China Average Yearly Wages. Disponível em: <http://www.tradingeconomics.com/china/wages>. Acesso em 30/03/2017.

WORLD BANK. (2017) World Bank Open Data. Disponível em <http://data.worldbank.org>. Acesso em 30/03/2017.

WSJ (2017). The Wall Street Journal. How China Is Changing Its Manufacturing Strategy. 07/06/2016. Disponível em; <https://www.wsj.com/articles/how-china-is-changing-its-manufacturing-strategy-1465351382>. Acesso e

**“A Parceria Estratégica Sino Brasileira: Uma Análise de Cooperação e seus Potenciais Riscos”.**

Caroline Yonamine (UFGD, Brasil)

Correo de contacto: [carol\\_yonamine@hotmail.com](mailto:carol_yonamine@hotmail.com)

**Resumo**

A partir da ascensão de novas agendas aos palcos do cenário político-econômico do sistema mundo, evidencia-se a viabilização de uma nova diretriz para as diplomacias dos países periféricos: a Cooperação Sul-Sul. Um exemplo desta fora a formalização das relações sino-brasileiras, mediante a visita do Presidente Jiang Zemin e do Primeiro-Ministro Zhou Rongji ao Brasil em 1993, e a oficialização de uma parceria estratégica, fortificada na visita do Presidente Fernando Henrique Cardoso à China em 1995, e o apoio brasileiro à adesão da China na Organização Mundial do Comércio. Destarte, este trabalho possui o intuito de aferir a extensão desta parceria, suas implicações para a economia brasileira, e apurar a dimensão do encarecimento das relações sino-brasileiras intra-BRICS. Utilizando de dados provenientes da balança comercial brasileira e chinesa, além de documentos oficiais emitidos pelos Ministérios de Indústria e Comercio, e de Relações Exteriores para a elaboração de gráficos informativos e comparativos. A historiografia e análises da política externa brasileira deste período, foram de mesmo modo, exploradas para melhor elucidação deste estudo. Por conseguinte, conclui-se que o Brasil afronta uma conjuntura economicamente desfavorável, mediante ao fenômeno de desindustrialização e reprimarização de sua economia, e das deficiências nas políticas nacionais para o desenvolvimento.

Palavras-Chave: Cooperação Sul-Sul. Relações Econômicas Internacionais. Política Externa Brasileira. Parceria Estratégica. Relações Sino-Brasileiras.

**INTRODUÇÃO**

A atratividade de possíveis relações político-econômicas com a periferia do sistema mundo não é solene apenas aos grandes centros, no decorrer das últimas décadas do século XX e o início do século XXI, os Estados que a princípio eram classificados como terceiro mundo iniciaram um processo de gravitação em direção aos demais entes desta categoria, se alinhando de forma a enfatizar seus interesses particulares em um novo contexto; o das relações Sul-Sul.

É diante desta conjuntura que a semiperiferia do sistema mundo assumira o papel protagonista frente as discussões sobre desenvolvimento, em especial, dentro dos foros multilaterais de debate. A forte presença daqueles na economia mundial é salientada pelo acrônimo BRICs, formulado em 2001 e articulado como um bloco em 2006, ganhando uma carga política de destaque progressivo, passando de BRIC para BRICS com a ascensão da África do Sul.

Considerando seus modelos de fomentação de desenvolvimento e de industrialização, Brasil e China são dois grandes exemplos do que Giovanni Arrighi denomina “capitalismos tardios” em sua obra ‘O longo século XX’, ascendendo em potencial no cenário internacional a partir do advento do processo de globalização, o qual reverberou deveras consequências à economia daqueles Estados.

Datando da década de setenta, quando fora estabelecida, a parceria estratégica sino-brasileira integrava uma pauta de discussão sobre sua importância e relevância para as relações internacionais brasileiras. Contudo, diante do término da Guerra Fria e da crise econômica mundial que se alastrara no decorrer da década de noventa, a progressiva aproximação entre Brasil e China fora formalmente oficializada em novembro de 1993 com a visita de Jiang Zemin (Secretário-Geral do Partido Comunista Chinês ativo naquele período) ao Brasil.

Por conseguinte, o presente artigo tem como finalidade realizar um breve estudo a respeito das relações bilaterais sino-brasileira nos anos que precederam e sucederam a mencionada formalização. Para tal, adotaremos como ferramenta de análise uma abordagem histórica das políticas externas entre ambos os países e uma apresentação empírica, na tentativa de compreender as consequências da parceria entre ambos os países e sua ressonância frente a um futuro próximo, notoriamente, o fenômeno da desindustrialização e da reprimarização observados no Estado brasileiro.

A primeira parte deste artigo possui o intuito de elucidar a trajetória conceitual percorrida pelos acadêmicos que se debruçam sobre o estudo e a análise das relações de cooperação entre os Estados, aqui, apresenta-se a terminologia de parceria estratégica e suas implicações para os países envolvidos nesta.

Destarte, o segundo item deste estudo apresenta-se como um continuum, iniciado nos governos Jânio Quadros e João Goulart, com a Política Externa Independente e a multilateralização das relações diplomáticas brasileiras até o interím do primeiro mandato do presidente Luiz Inácio “Lula” da Silva, e os anos que transcenderam a coalizão dos BRICS. O objetivo deste seguimento é explanar, mediante a um estudo da política externa brasileira, os fatores internos que fomentaram a aproximação e o estabelecimento de uma parceria estratégica entre o Brasil e a República Popular da China.

Ademais, salienta-se por meio deste item, uma análise da parceria estratégica sino-brasileira, utilizando-se de fontes primárias como os acordos e documentos ratificados por ambos os países que comprovam a contribuição desta para o desenvolvimento nacional e o aprofundamento das correntes comerciais entre os dois países por meio da ilustração dos dados pertinentes a balança comercial brasileira em gráficos.

O quarto seguimento deste artigo propõe-se a um breve estudo das relações sino-brasileiras no âmbito dos BRICS, e a influência desta para a instigação e continuação das políticas de aprofundamento das relações bilaterais. Recorre-se aqui, a utilização de gráficos que elucidam o fluxo comercial entre o Brasil e os países que constituem os BRICS a partir dos dados de exportação e importação fornecidos pelo Ministério de Desenvolvimento, Indústria e Comercio Exterior.

O quarto e último capítulo deste texto investiga a dinâmica das relações comerciais entre a China e os países do ConeSul americano (inclui-se, também, nesta breve análise o Chile), salientando as especificidades no relacionamento comercial entre a República Popular da China e cada um dos cinco países da região. Para se comprovar a veracidade da afirmação de que o Brasil se configura como o principal parceiro comercial chinês na América Latina, são ilustrados aqui, por meio de gráficos e tabelas elaborados frente a fontes primárias e secundárias, incluindo documentos de ambos os governos e de dados publicitados pela Organização das Nações Unidas, para a determinação dos impactos da parceria estratégica sino-brasileira para a economia do país.

## 1. As Relações Brasil-China: Conceituação e contextualização:

Embasada pela institucionalização da Organização das Nações Unidas, pelo estabelecimento e a ratificação dos acordos de Bretton Woods<sup>37</sup>, pelo aprofundamento e a difusão da Doutrina Turman<sup>38</sup>, capitaneada pela hegemonia capitalista vitoriosa na Segunda Guerra Mundial, mediante a execução do Plano Marshall<sup>39</sup> e, posteriormente, os movimentos de descolonização e independência que eclodiram em território africano e asiático no decorrer do século XX (PUENTE, 2010). A Cooperação Internacional para o desenvolvimento, oriunda do interim que sucedera o termino da Segunda Guerra Mundial florescera, no campo das relações internacionais, como uma factível alternativa às políticas vigentes e predominantes na agenda do centro mundial, frente a periferia do sistema-mundo no decurso desta conjuntura. Aquela, retém a conceituação de:

*Relações de cooperação em âmbito internacional, promovidas por entidades públicas ou privadas, que resguardam de forma prioritária, o incentivo ao progresso e a intensificação de políticas que promovam o desenvolvimento e o fortalecimento econômico e social de um país. (ALONSO; GLENNIE, 2015).*

A despeito dos fundamentos propulsores da Cooperação para o desenvolvimento, Degnbol-Martinussen (2004) salienta que estes devem ser analisados em sua totalidade, pois a maioria destes apresentam-se isocronamente e não em detrimento dos demais, e

---

37 O sistema Bretton Woods, baseado nos modelos econômicos de White e Keynes, fora estabelecido em 1944, e constituía-se de normas que regulavam a corrente comercial e financeira entre os países industrializados, criando assim, uma ordem monetária e o estabelecimento da paridade ouro-dólar. (VALLONE, 2009)

38 Define-se por Doutrina Turman, um conjunto de políticas de ações dos Estados Unidos no íterim da Guerra Fria, com o intuito de conter a expansão do comunismo. (CERVO; BUENO, 2015). "Em 5 de Junho de 1947 o general George Marshall — recém-nomeado secretário de Estado dos EUA — proferiu na Universidade de Harvard o discurso em que era divulgada a intenção norte-americana de apoiar todos os países depauperados pela Segunda Guerra Mundial na sua obra de recuperação económica." (ROLLO, 1994, p.3)

39 "Em 5 de Junho de 1947 o general George Marshall — recém-nomeado secretário de Estado dos EUA — proferiu na Universidade de Harvard o discurso em que era divulgada a intenção norte-americana de apoiar todos os países depauperados pela Segunda Guerra Mundial na sua obra de recuperação económica." (ROLLO, 1994, p.3)



os classifica como coeficientes políticos, econômicos, sociais, geoestratégicos, ideológicos, morais e éticos que acarretam em quatro exequíveis modelos de cooperação: a cooperação bilateral, a cooperação multilateral, a cooperação triangular e a cooperação fomentada pela atuação de agentes sociais e privados.

Ademais, é passível de asserção que a categorização de políticas ou relações no âmbito internacional como cooperações para o desenvolvimento alicerçam-se em três pilares: o primeiro destes, alude sobre a origem destas relações, especificamente sobre a atuação dos Estados ou dos atores sociais particulares como o fomentador daquela. O segundo, refere-se as vias pelas quais estas serão realizadas e os instrumentos que conduziria as políticas para o desenvolvimento aos resultados esperados por parte de seus atores. E por fim, o terceiro pilar, enfatiza o nível de desenvolvimento dos Estados envolvidos no decorrer deste processo. (ALONSO, 2005)

Com o intuito de desempenhar a presente análise de forma sucinta e nítida, delimita-se apenas ao estudo de uma cooperação para o desenvolvimento originada a partir da iniciativa pública dos Estados acordados, realizada de forma bilateral – e de certa medida, também em um âmbito multilateral – mediante a Cooperação Sul-Sul, a partir de fluxos de comércio e de transição tecnológica, que visam o desenvolvimento de ambos os Estados, uma vez que tanto a República Popular da China quanto a República Federativa do Brasil se encontram na semiperiferia do sistema-mundo.

Destarte, Unido (1993) parafraseado por Altemani (2012) evidencia que a Cooperação entre países em desenvolvimento, confinados a periferia ou a semiperiferia do sistema, configura-se como um meio e um fim, ou seja, como uma via de atuação para a reforma da configuração da economia-mundo vigente no ciclo hegemônico e como um propósito à ser alcançado.

Posto isto, é mister a elucidação de uma terminologia anteriormente citada, a Cooperação Sul-Sul, Leite ressalta um amplo leque de definições para conceituar esta modalidade de Cooperação para o Desenvolvimento, referindo-se a aquela como:

*Um amplo conjunto de fenômenos relativos às relações entre países em desenvolvimento - formação de coalizões de geometrias múltiplas, barganha coletiva em negociações multilaterais, arranjos regionais de integração, assistência para o desenvolvimento, intercâmbio de políticas, fluxo de comércio e de investimentos privados. (LEITE, Iara Costa; mar.2012. p.1)*

Continuamente, frente as circunstâncias que predispuseram o desdobramento e o termino da Guerra Fria no decénio de oitenta e de noventa, a autora salienta que as relações entre os países da periferia do sistema-mundo acentuaram-se na agenda política destes por intermédio de uma exacerbação inédita de iniciativas concretas de cooperação, contudo, isto não propicia uma harmonia imediata. Iara Leite atesta que a intensificação de qualquer relação faculta, também, a emergência ou manifestação de conflitos.

Os primeiros resquícios de Cooperação Sul-Sul incitados pela República Popular da China foram observados no ínterim da década de cinquenta. Apontado como o marco histórico primacial daquela, a comparência do primeiro-ministro chinês Zhou Enlai à Conferência de Bandung, em território indonésio no ano de 1955, permanece arraigada aos fundamentos da política externa chinesa, como apresenta Altemani (2010), uma vez que fora nesta Conferência que Zhou Enlai junto de Jawaharlal Nehru, o então primeiro-ministro indiano, discursaram sobre os Princípios da Coexistência Pacífica, salientando cinco diretrizes principais: “respeito mútuo à soberania e integridade territorial; não agressão mútua; não interferência nos assuntos internos; igualdade e mútuo benefício” (ALTEMANI, 2012.p. 76)

Todavia, a diligência chinesa frente a Cooperação Sul-Sul, sobreleva de forma nítida, o âmbito financeiro ao abarcar “parcelas substantivas de cooperação financeira, mediante a empréstimos concessionais, doações, cancelamentos de dívidas e obras de infraestrutura”, como é evidenciado por Puente (2010, p.208). Estas, podem ser constatadas, particularmente, com a atuação e a agenda chinesa frente aos Estados africanos e latino-americanos.

O autor, também denota sobre os princípios oficiais da cooperação promovida pelo Estado chinês, que introduz dois novos pilares aos princípios anteriormente apresentados: a ausência de condicionalidade político-econômicas e a sinceridade (Esta, interpretada por Puente como uma subjacente discrepância ao pilar da ‘solidariedade’, oriundo das políticas do centro para com a periferia do sistema.). Definindo, por fim, uma inclinação por parte do Estado chinês em antever a cooperação econômica, em detrimento da cooperação técnica e científica, ao inferir o intercâmbio comercial para a expansão de seu mercado.

Por conseguinte, Patrícia Soares Leite (2011), assevera que a alteração do eixo de cooperação tradicional da diplomacia brasileira para a inserção de uma matriz Sul-Sul, ocasiona-se a partir de três períodos: o governo de Jânio Quadros e João Goulart, anteriores a ditadura militar brasileira, a gestão do General Ernesto Geisel, já no decorrer deste íterim, e os dois mandatos exercidos por Luiz Inácio “Lula” da Silva, nos anos 2000.

A autora argumenta que as diretrizes da Política Externa Independente, o Pragmatismo responsável e a política externa promovida por Lula durante seu governo “Diversificaram as relações brasileiras, incorporando o Sul, em termos políticos, econômicos e de cooperação técnica, tanto no discurso quanto na prática, e as destituíram de viés ideológico. ” (LEITE, P.S; 2011 p.203). Ocasionalmente no que Altemani (2012) classifica como um estímulo a fomentação de uma bifurcação na atuação de sua agenda, sem as alterações basilares de sua política para com os parceiros tradicionais do centro mundial, ou seja, promoviam a universalização e a independência da política externa brasileira, com a busca de novos atores e relacionamentos, para além-fronteiras.

Leite denota que o corpo diplomático brasileiro alveja a integração regional em razão de sua pertinência político-econômica, contudo, a geografia não é um fator limitador ao que se diz respeito a articulação de parceiros e de coesões em foros mundiais de debate, uma vez que o Estado brasileiro se debruça sobre temas relevantes a periferia do sistema nestas negociações, a exemplo destes, têm-se “a transformação do comércio em promotor do desenvolvimento, o fim da descolonização e o desarmamento. (LEITE, P.S; 2011, p.204)

E posto isto, em conformidade com o argumento de Leite (2011), o Brasil busca o auxílio de outros Estados periféricos, uma vez que denominadores comuns em suas pautas sejam identificados, para o estabelecimento de alianças estratégicas (em suas diversas formas geométricas), que fortaleçam a posição favorável ao interesse nacional nos foros multilaterais de atuação.

Destarte, transfigura-se necessário, aqui, a determinação de uma terminologia para o conceito de parceria estratégica. Lessa (1998), introduz aquela como “relações políticas e econômicas prioritárias reciprocamente remuneradoras, constituídas a partir de um patrimônio de relações bilaterais universalmente configurado. ” (ALTEMANI, Henrique

apud LESSA, Antônio Carlos; 2012). O autor, ademais, versa acerca da relevância de um dominador comum entre os atores, em especial, ao que se diz respeito as relações entre representantes da periferia do sistema-mundo, que resguardariam e empenhariam sua atuação a concretização de um objetivo comum, e que originaria ganhos mútuos.

Contudo, na conjuntura atual da academia brasileira, existe um conjunto de analistas que manifestam uma apreensão frente a popularização e vulgarização do conceito de parceria estratégica, em consequência da constante atribuição do termo como um atributo mundano a relações que divergem de coalizões políticas e cooperações econômicas que acarretariam em benefícios para ambas as partes. Entretanto, estes mesmos autores, corroboram que nas relações sino-brasileiras, o conceito é corretamente conferido, e as motivações para tal afirmativa serão abordados nos seguimentos posteriores a este. (LESSA, 1998; ABREU, 2008; BECARD, 2008; ALTEMANI, 2012).

## 2. As Relações Sino-Brasileiras: Um sucinto estudo historiográfico.

Subsequentemente a Conferencia de Bandung, no ínterim que sucedera os primeiros anos do decênio de sessenta, a República Popular da China, almejava a estipulação de um relacionamento político para com outros Estados alocados na periferia do sistema-mundo, notadamente, a Ásia, a África e a América Latina. No entanto, esta pretensão encontrara obstáculos e empecilhos a despeito do continente americano, predominantemente, a hegemonia capitalista na região e a falta de recursos financeiros dos países de colonização ibérica. (BECARD, 2011). Aquele peculiar empecilho, verifica-se em decorrência do repúdio e o temor estadunidense frente a uma ameaça comunista no lado ocidental do Oceano Pacífico, motivação esta que acarretara na ratificação de dois relevantes tratados: o Tratado interamericano de assistência recíproca (TIAR) e a Carta da Organização dos Estados Americanos (AYERBE, 2002), e também, na possibilidade de um fim prematuro das pretensões chinesas no continente.

Todavia, no transcorrer do mesmo período, concomitantemente, as diretrizes da política externa brasileira vigente perpassaram por uma inflexão, propiciada pela concepção de que “desacordos ideológicos não deveriam impedir que o país mantivesse relações com

todos os povos. ” (BECARD, 2011, p. 32). A assomada desta nova formulação, denominada Política Externa Independente (PEI), portava o intuito de distanciar-se das orientações provenientes da política externa norte-americana, para a implementação de políticas nacionais-desenvolvimentistas, que como apresenta Leite (2011), salientava a diversificação das relações do Estado brasileiro para além de suas alianças tradicionais, pautada nos princípios da universalização e a autonomia.

Destarte, uma sutil e breve aproximação pode ser observada, uma vez que os governos de Jânio Quadros e João Goulart, exerceram uma diplomacia norteada fundamentalmente, pela defesa do interesse nacional, em detrimento de aproximações ideológicas, como frisa Altemani (2005), o que realçara a possibilidade da concepção de conformidade político-econômicas para com os demais países da periferia do sistema-mundo que pretendia:

*[...] uma complementaridade que reforçasse os esforços conjuntos para a superação do subdesenvolvimento. [...] acreditava-se na necessidade de abertura de novos mercados que pudessem consumir as produções superiores às necessidades internas. (ALTEMANI, 2005, p. 92).*

Denominado por Cervo e Bueno (2015) como “Um passo fora da cadência”, o primeiro governo instituído pelos militares em 1964 sob a administração de Castello Branco rompera com as diretrizes da Política Externa Independente, até então contínua, ao reafirmar a posição de alinhamento automático e apoio a hegemonia capitalista do ocidente. Fato que ocasionara uma nova, e mais profunda egressão para com a China, embasada nas mesmas motivações que ocasionara empecilhos para o estabelecimento das relações sino-latino americanas no término da década de cinquenta e nos primórdios da década de sessenta. (BECARD, 2011)

Restaurada pelo governo Costa e Silva, em 1967, as linhas gerais da Política Externa Independente perpetuaram-se até o decênio de setenta. E na conjuntura apresentada pelo intervalo de tempo acima apontado, como denota Becard (2011), a China preludia uma reforma em sua política externa, mediante a transição de seu posicionamento isolacionista para uma inserção no sistema-mundo, caracterizada por maior autonomia e pragmatismo almejando o desenvolvimento nacional.

Posto isso, como compreendido por Leite (2011), é passível de asserção a década de setenta categoriza-se pela ascensão de uma conjuntura multipolar, sobretudo, no âmbito econômico, a datar da emergência competitiva de outros países do centro mundial, a exemplo da Alemanha na Europa e o Japão na Ásia. O que sistematiza, de acordo com Altemani (2005), a possibilidade de atuação ampliadas na conjuntura do sistema, uma vez que os Estados periféricos obtiveram acesso a capital externo para a propagação de seus desenvolvimentos independente das demandas e concessões exigidas pelas Organizações internacionais vigentes.

Por conseguinte, como denota Gowan (2003), os Estados latino-americanos não foram capazes de formular, de forma eficiente, um plano de ações que regulasse e reparasse suas políticas macroeconômicas, frente as reverberações da decisão unilateral norte-americana de estipular um novo modelo monetário-financeiro, mediante a flutuação das taxas de juros do país, no íterim da década de setenta, de forma a reafirmar sua posição como hegemonia do sistema.

Fundamentado nesta conjuntura, a economia mundial demandava a internacionalização das nações periféricas, dessa forma, a política externa brasileira transita por uma nova reforma, adquirindo uma inserção tática no sistema-mundo, atribuída à uma diretriz mais pragmática proposta pela diplomacia do governo de Ernesto Geisel, que diversificara as relações do corpo diplomático brasileiro, universalizando, assim, a política externa brasileira. (ALTEMANI, 2005)

Posto isto, em 15 de agosto de 1974, em Brasília, fora firmado o estabelecimento oficial das relações sino-brasileiras, por meio do “Comunicado Conjunto sobre o estabelecimento das relações diplomáticas entre a República Federativa do Brasil e a República Popular da China” assinado pelo ministro das relações exteriores brasileiro, Azeredo da Silveira, e o vice-ministro do comercio exterior chinês, Chen Chieh. Este documento estipula que:

*Os dois Governos concordam em desenvolver as relações amistosas entre os dois países com base nos princípios de respeito recíproco à soberania e à integridade territorial, não-agressão, não-intervenção nos assuntos internos de um dos países por parte do outro, igualdade e vantagens mútuas e coexistência pacífica.*  
(MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES [MRE], 1974.)

Contudo, ainda que a conjunção do cenário mundial se configure como favorável a gêneses desta cooperação, Becard (2011, p.33), salienta divergências à aquela, uma vez que, “Assim como o Brasil, a China carecia, naquele momento, de recursos para incrementar as relações Sul-Sul. Por sua vez, o entendimento mútuo era dificultado pelas grandes distâncias físicas e culturais e conhecimento incipiente das realidades nacionais.”

Não obstante, quatro anos depois, fora firmado em Pequim, pelo diplomata de carreira Aluísio Rego e o representante do governo chinês, Li Chiang, o primeiro acordo governamental Brasil-China, que rege sobre a temática comercial entre os dois países, como salientado por seu primeiro artigo e versado abaixo:

*As Partes Contratantes comprometem-se a envidar os maiores esforços e tomar todas as medidas necessárias para fomentar e ampliar o comércio entre os dois Países, aumentar gradualmente a variedade do intercâmbio de mercadorias e fazer o possível para manter o seu equilíbrio comercial (MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES [MRE];1981,p.03).*

Este acordo acarretou, segundo Becard (2011), em uma evidente fomentação das relações comerciais sino-brasileiras, devido a evolução progressiva das correntes de comercio, já que:

*[...] indo de US\$ 19,4 milhões em 1974 para US\$ 202 milhões em 1979. Produtos primários como algodão, açúcar e farelo de soja figuraram entre os mais exportados para a China naquele momento (50% do total), enquanto, sobretudo, elementos químicos e farmacêuticos (67% do total) foram os produtos chineses mais importados pelo Brasil. A partir de 1978, o petróleo passou a representar mais de 95% dos produtos importados da China por brasileiros. (BECARD, 2011, p.33)*

A conjuntura explanada anteriormente é uma reverberação do transcurso de abertura econômica pelo qual a República Popular da China estava sujeita na década de oitenta, e está é passível de interpretação como um prelúdio das pretensões chinesas no sistema mundo, como evidenciam Dementev e Moreira (2009), em decorrência da elevação das condições de importação e exportação, respectivamente, já que a capacidade de produção chinesa de bens de capital despontava, ocasionando em balanças comerciais superavitárias.

Destarte, alicerçado na análise de Dementev e Moreira (2009), não é espantoso que desde o termino dos anos oitenta e do início dos anos noventa, o comercio internacional

enraizara-se como um dos elos mais relevantes na agenda da política externa e na economia chinesa. Já no Brasil, no transcorrer do mesmo período de tempo, a política externa desenvolvida pelo governo de Fernando Henrique Cardoso visava acentuar a integração regional, preservar a diversificação das relações bilaterais, reforçando a presença e a posição nacional frente as organizações econômicas mundiais, ressaltando a aproximação política para com a China, a Índia e a África do Sul resultante desta atuação. (VIZENTINI, 2005)

No perpassar dos anos noventa, observa-se a consolidação e a elevação das relações sino-brasileiras ao patamar de ‘parceria estratégica’, notadamente em 1993, com o reconhecimento desta por parte de ambos os Estados. A parceria estratégica sino-brasileira, promoveu o desenvolvimento das áreas de tecnologia, construção e na área comercial, além do estreitamento das relações bilaterais entre Brasil e China, uma vez que, de acordo com Becard (2011, p.37), “o corredor comercial sino-brasileiro dispunha de cerca de US\$ 820 milhões referentes a exportação e US\$ 460 milhões em importação”.

### 3. A Parceria Estratégica Sino-Brasileira: A Ascensão de um novo período.

Primeiramente, faz-se necessário a instituição de um preludio para que uma breve análise referente as resultantes da emergência de uma parceria estratégica, possa ser propriamente introduzida. Gonçalves e Brito (2010) retratam a etimologia do conceito de parceria estratégica, de acordo com a ótica chinesa, em conformidade com a análise de Niu (2010) e Shang (1999), ao salientarem que segundo o tradicionalismo cultural chinês, o termo “parceria” é representado como bastante significativo, uma vez que a conjuntura de traços que formam esta palavra, deriva dos caracteres ‘人’ e ‘火’, traduzidos respectivamente em ‘pessoa’ e ‘fogo’. Como versado abaixo:

*Parceiros são os dez soldados que usam o mesmo forno para se aquecerem e se alimentarem; são os “parceiros do fogo”, denominação que, com o passar do tempo, estendeu-se a todos os soldados pertencentes à mesma companhia. Assim, o termo “parceria” significa aqueles que se sentem comprometidos a correr riscos juntos e compartilham os benefícios obtidos. (GONÇALVES, W.; BRITO, L.B, p.12).*



Hao Su (2009) discerne sobre as titulações das relações bilaterais formadas pela República Popular da China frente a seu corpo diplomático, elucidando que aquelas são categorizadas em quatro diferentes níveis: 1) Parceria Estratégica; 2) Parceria Abrangentes; 3) Parceria Cooperativa e Amigável, 4) Relações de Cooperação Amistosas. Estas, aqui apresentadas de forma crescente quanto sua relevância, são estabelecidas a partir de quatro diretrizes, as principais delas se configuram como o almejo da cooperação para o favorecimento de objetivos comuns e a confirmação empírica do fortalecimento das relações entre ambos os países.

Atesta-se assim, que a parceria estratégica representa o patamar estrutural mais alto compartilhado pela diplomacia chinesa. Logo, as relações sino-brasileiras sobrepujaram de forma evidente as demais relações de cooperação entre a China e os outros representantes da periferia do sistema, ao serem instituídas como a primeira parceria estratégica firmada pela potência asiática. (ALTEMANI, 2012).

O estabelecimento de uma parceria estratégica sino-brasileira sucedeu-se oficialmente no ano de 1993, como anteriormente mencionado, mediante ao progressivo fluxo de visitas oficiais por parte de representantes do alto escalão político e diplomático chinês ao Brasil. Estas se iniciaram um ano a priori, com a visita do então primeiro-ministro Li Peng em junho, seguida de Qian Qichen, conselheiro de Estado e Ministro de Negócios Estrangeiros, em março de 1993. Ademais, percorreram o território brasileiro, o primeiro-ministro Zhou Rongji, que classificara em seu discurso a relação sino-brasileira como uma parceria estratégica pela primeira vez, oficialmente obtendo o reconhecimento desta por parte dos dois governos (SILVA, 2004), e o presidente da República Popular da China, Jiang Zemin.

Dick (2006) denota que naquela visita, Jiang Zemin firmara alguns dos princípios para a cooperação bilateral com seu país, os quais visavam o acirramento das relações comerciais, a fim de melhor estabelecer as relações Sul-Sul, bem como a construção de uma parceria que trouxesse benefícios para ambos os países. Assim, reitera-se a ideia de que a parceria estratégica entre os dois países se fundamentava, principalmente, em três pilares: a cooperação político-econômica, comercial e na área de ciência e tecnologia. (FUJITA, 2003; SILVA, 2004; DICK, 2006; Gonçalves e Brito, 2010).

Presumivelmente, o maior exemplo destes fundamentos da parceria estratégica sino-brasileira durante o governo de Fernando Henrique Cardoso, fora a visita do presidente brasileiro à China em dezembro de 1995. Essa fora a responsável por o que Binato (2010), denomina “reiterar, no mais alto nível, seus principais interesses econômicos-comerciais na China. ” (BINATO JR, 2010, p.82) por meio da ratificação do Acordo sobre Segurança Técnica sobre o Desenvolvimento do CBERS, que previa o lançamento adicional de quatro satélites, ademais do que fora estabelecido pelo acordo de 1988, e a Ata de Entendimento sobre o Fortalecimento e a Expansão da Cooperação Tecnológica Espacial Brasil-China. Esta última denota que:

*Ambos os lados decidiram estabelecer uma empresa bilateral com o propósito de comercializar internacionalmente os produtos CBERS conjuntamente desenvolvidos. [...] ambos os lados expressaram o desejo de cooperar nesses e em outros novos projetos de satélites, em base de igualdade e benefício mútuo. (MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES [MRE], 1995).*

Os índices referentes as relações comerciais sino-brasileiras anteriores ao estabelecimento da parceria estratégica refletiram em “aproximadamente US\$ 820 milhões em exportações e US\$ 460 milhões em importações [...] levando as autoridades de ambos os países a considerar a parceria conduzida entre Brasil e China como sendo estratégica. ” (BECARD, 2011, p. 37). Tornando, dessa forma, saldo da balança comercial desfavorável ao Brasil e favorável para ao país asiático (AVILA, 2009). Em contrapartida, é passível de afirmação que as duas décadas que sucederam o ano de 1987, apresentaram uma inversão no saldo da balança comercial brasileira. (DEMENTEV; MOREIRA, 2009).

Isto é evidenciado, em primeiro lugar, pela adução por parte do Brasil perante a China, ao que se diz respeito a suas pretensões econômicas e comerciais no território asiático. Acarretando na atuação de entidades privadas brasileiras no setor de infraestrutura do projeto desenvolvimentista do governo chinês, na expansão do setor agrícola na pauta brasileira de exportação para a China, e por fim, na necessidade de se configurar uma nova agenda comercial entre ambos os países (CEBC, 2015).

Empiricamente, a afirmação de Dementev e Moreira (2009), corrobora-se a partir dos dados expostos pelo Conselho Empresarial Brasil-China (2015), o qual afirma que:

*Em 1994, a corrente comercial alcançou o valor de US\$ 1,3 bilhão, marcando um novo recorde histórico, com crescimento quase ininterrupto nos anos seguintes. Apesar da elevação das importações oriundas da China, o Brasil se mantinha em*

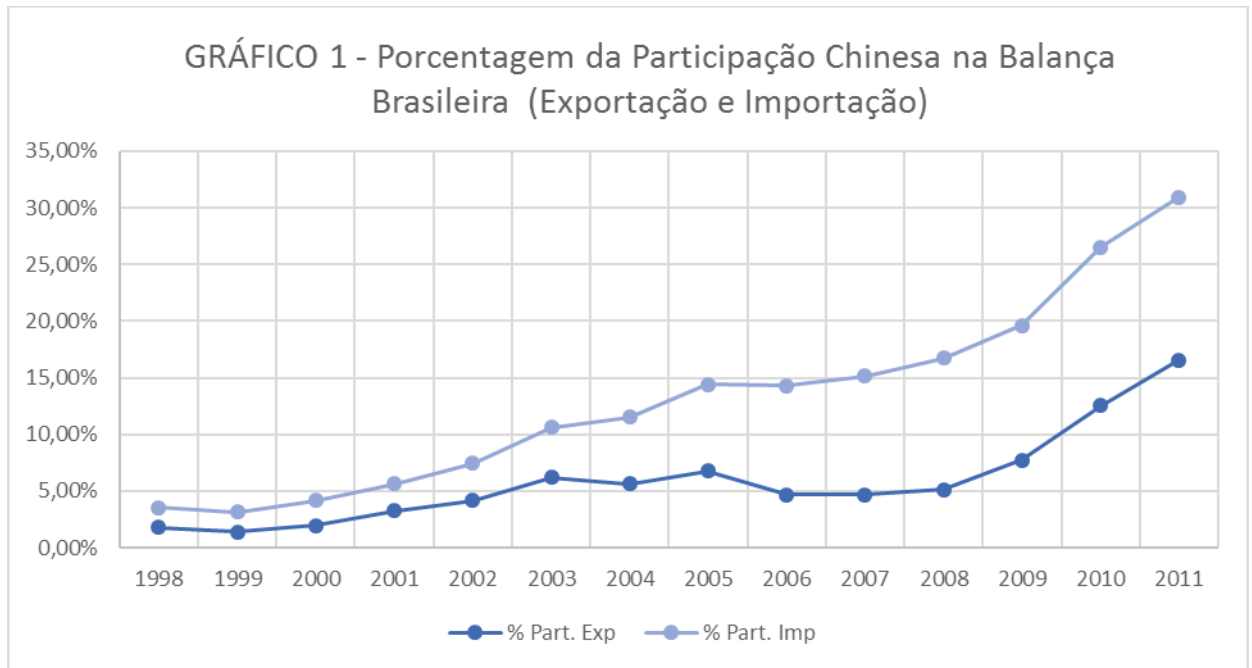
*posição superavitária, uma vez que as exportações brasileiras para o país asiático passaram de US\$ 226 milhões em 1991 para US\$ 1,2 bilhão em 1995, um aumento de cerca de 500%. (CONSELHO EMPRESARIAL BRASIL-CHINA [CEBC]; 2015, p.6)*

O íterim do decênio de noventa, configurara-se também como o primórdio de uma relevante ascendência de itens manufaturados intermediários no inventário brasileiro de importação, em detrimento dos consoantes itens não energéticos. Decorrentes da integração chinesa à economia-mundo, notadamente as cadeias de produção, em virtude dos baixos custos e progressiva eficiência do crescente setor chinês de produção. (SHANG, 1999).

Contudo, o contínuo desenvolvimento comercial e econômico da parceria estratégica sino-brasileira sofrera uma inflexão nos anos que precederam o término da década de noventa, ocasionada pelo condicionamento externo do sistema-mundo, como evidenciado por Altemani (2012) e Binato Jr. (2010), e quantificado pelo Conselho Empresarial Brasil-China (2015, p.7):

*A economia chinesa foi afetada pela crise financeira asiática de 1997, ano em que as exportações do país se reduziram sensivelmente por conta da desvalorização cambial na maior parte de seus países vizinhos. Uma Crise financeira análoga atingiu diretamente o Brasil no final de 1998, conduzindo à flutuação cambial do Real em janeiro de 1999 e levando à redução da demanda por importações chinesas. Após se manter em um patamar de US\$ 2,2 bilhões nos anos de 1995-1997, o intercâmbio comercial entre o Brasil e a China se reduziu acentuadamente em 1998 e 1999, chegando naquele último ano ao seu patamar mais baixo desde 1994: US\$ 1,54 bilhão.*

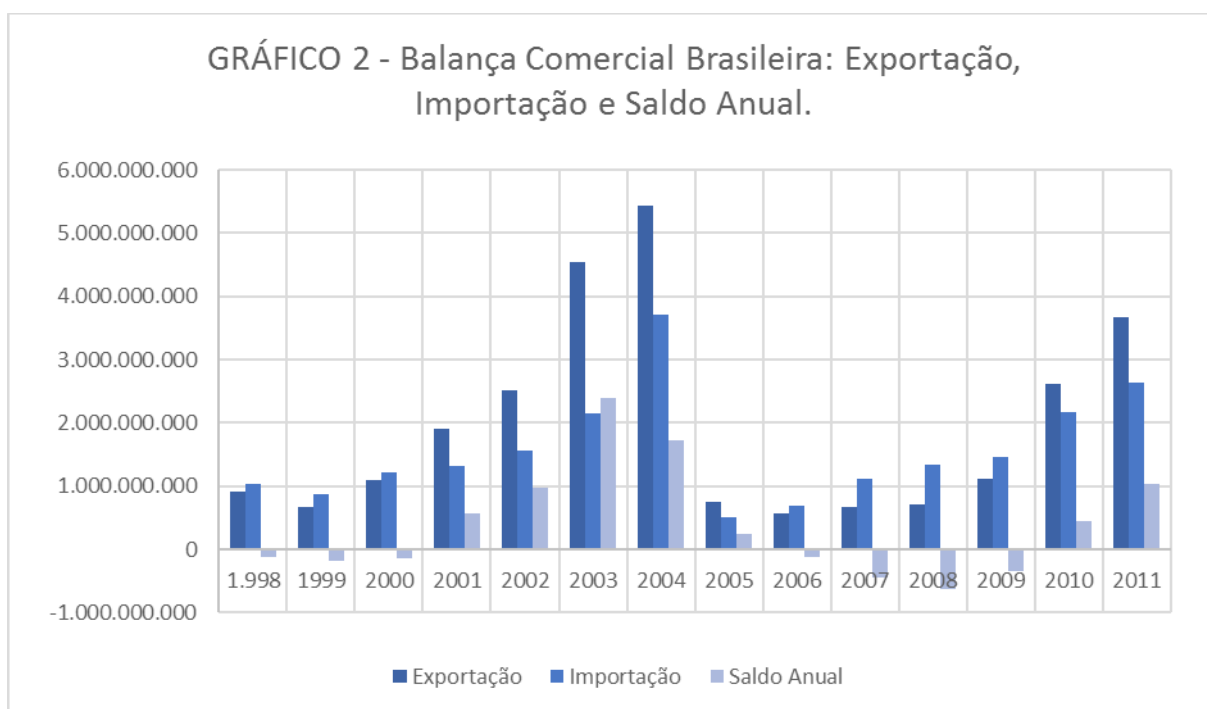
Esta retração pode ser claramente evidenciada no gráfico ilustrado a baixo, uma vez que no ano de 1998, a participação chinesa na balança comercial brasileira denotava uma porcentagem de 1,77%, a despeito da exportação, e 1,79% na importação. No ano seguinte, observa-se um decréscimo de 0,36% frente a 1998 na porcentagem de exportação, e de 0,30%, no que se refere à importação:



Fonte: Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior. Elaboração Própria.

Contudo, observa-se que ao examinar os valores acima apresentados, uma peculiaridade se apresenta: com a desenvoltura das crises que abarrotaram a economia-mundo no término dos anos noventa, até o início da primeira década dos anos dois mil, participação chinesa na importação brasileira não apresenta declínio nem estagnação, pelo contrário, crescem de maneira constante ao longo dos anos. Antagonicamente, a participação da China nas exportações brasileiras apresenta alguma oscilação e, apesar disso, sai de 1.77% em 1998 e atinge 16.54% em 2011.

Ademais, o gráfico abaixo possui o intuito de ilustrar o déficit comercial brasileiro nos anos de 2006 a 2009, os gráficos acima introduzidos evidenciam, a partir dos anos noventa, para uma importante intensificação das relações comerciais Brasil-China, chegando ao seu ápice em 2004:



Fonte: Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior. Elaboração Própria.

Destarte, no ano de 2004, o Brasil contabilizou um total de US\$ 5,4 bilhões de exportações para a China. Ao analisarmos os dados referentes as importações, observamos que no mesmo ano Brasil atinge o maior valor de importações, das quais 5.91% foram provenientes da China, ou seja, US\$3,7 bilhões. O ano de 2010 marca a o fim do triênio deficitário frente a china, apresenta um total de importação mensurável em US\$2,1 bilhões e um total de exportação configurado em US\$ 3,6 bilhões, inteirando em um saldo positivo de US\$1,02 bilhões. É passível de destaque, também que o ano de 2003, fora salientado como o período de maior saldo positivo da balança comercial brasileira, totalizando US\$2,3 bilhões favoráveis a economia brasileira.

Sob outra perspectiva, concebendo a articulação política dos BRICs no ano de 2006. Os gráficos 1 e 2 apontam para o crescimento da participação chinesa nas exportações e importações brasileiras a partir do referido ano. No que tange as importações (gráfico 1), entre 2006 e 2011 a participação da China nas importações cresceu 4.76%. Quanto às exportações (gráfico 1), o crescimento foi de 11.86% no mesmo período.

Em vista disto, nos anos 2000, a República Popular da China ocupava a décima segunda posição no ranking dos principais parceiros comerciais do Brasil, entretanto, desde 2005, o Estado retém a terceira posição naquele, sendo superado apenas por Estados Unidos e Argentina, como analisado pelo informativo publicado pela CEBC (Conselho Empresarial Brasil-China) em 2010.

Neste mesmo interim, ressalta-se a admissão de empresas brasileiras ao setor produtivo e de infraestrutura chinês, naquele mesmo informativo, que exemplifica dois casos de êxito: a Beijing Embraco Snowflake e a EMBRAER, que se configuram como pioneiras na amplificação dos investimentos bilaterais sino-brasileiros.

Os anos dois mil marcaram um importante processo de criações de novas perspectivas para o desenvolvimento dos países emergentes a longo prazo, pois “No plano global, tornou-se notória a cooperação mútua em foros multilaterais, a exemplo da estreita comunicação mantida [...] no grupo BRICs [...]” (BECARD, 2011, p. 38). Do qual, ambos Brasil e China se integravam, e será analisado *a posteriori* neste artigo.

O estabelecimento do Conselho Empresarial Brasil-China, no ano de 2004, por parte de ambos os governos, possuía a finalidade de atuar como um mecanismo promovedor de interlocução entre as empresas públicas e privadas oriundas dos dois Estados. Sediado no Rio de Janeiro e em Beijing, a CEBC, visa a promoção e a formulação de estudos inéditos sobre a relação empresarial sino-brasileira, além de fomentar a consolidação da mesma, mediante a eventos e reuniões. (CEBC, 2015).

Outro agente fomentador da parceria estratégica sino-brasileira fora firmado no mesmo ano. A Comissão Sino-Brasileira de Alto Nível de Concentração e Cooperação, sob o acrônimo COSBAN, tornara-se uma ponte de diálogo entre as duas nações. A COSBAN, é composta por onze subcomissões, e cada uma delas é responsável por um aspecto das relações bilaterais, na tentativa de incentivar uma mais profunda integração entre os dois países. Ávila (2009), afirma que a COSBAN fora criada com o intuito de promover políticas de desenvolvimento em linhas de ações estratégicas e diversificadas que abrangem “o plano econômico, comercial, financeiro, científico e técnico, acadêmico e cultural, aproximem e adensem a cooperação entre o Brasil e a China. ” (SEVERINO, p.77). É responsabilidade daquela, também, a supervisão e a fiscalização do Plano de Ação Conjunta (2010-2014) e o Plano Decenal de Cooperação Brasil - China (2012 - 2021).

O Plano de Ação Conjunta (2010-2014), firmado no ano de 2010 em Brasília, pelos presidentes Luiz Inácio “Lula” da Silva e Hu Jintao, por meio do qual verifica-se a denotação de Gonçalves e Brito (2010) de que o governo de Hu Jintao fora, na República Popular da China, a gestão na qual o relacionamento para com outros membros da periferia e da semiperiferia do sistema-mundo obtivera maior relevância. Ademais, o primeiro artigo daquele documento denota seus princípios gerais:

*O Plano de Ação Conjunta define os objetivos, metas concretas e orientações para a cooperação bilateral para os próximos cinco anos. O plano visa a melhorar a coordenação e a atuação dos mecanismos de cooperação bilateral existentes, bem como a ampliar e aprofundar a cooperação bilateral em todas as áreas.* (MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES. 2010, p.1)

Ratificado no Rio de Janeiro em 2012 e acordado pela presidenta brasileira Dilma Rousseff e o Primeiro-Ministro chinês Wen Jiabao, o Plano Decenal de Cooperação Brasil – China (2012-2021), visa o estabelecimento e o estímulo de projetos às áreas de alta relevância para a parceria estratégica sino-brasileira, prioritariamente ao que se refere a ciência, tecnologia e informação, cooperação econômica e intercâmbio entre os povos. Uma vez que, “Brasil e China fecharam o primeiro quadrimestre de 2011 com uma corrente de comércio de US\$ 20,4 bilhões. O valor é 45% maior que o do mesmo período de 2010 e confirma o país como nosso principal parceiro comercial.” (CEBC, 2010. p.6)

#### 4. A Parceria Estratégica Brasil-China: E as relações entre ambos no âmbito dos BRICS.

Brasil, Rússia, Índia, China e África do Sul compreendem inúmeras semelhanças e divergências em suas ambições e na condução de sua política externa, acarretando assim, no que Bauman (2010) afirma ser uma discrepância quanto ao grau de dependência de cada nação frente ao comércio exterior. Dessa forma, faz-se uma necessidade estudar as perspectivas destes países para o mercado mundial.

Destarte, o quarto seguimento deste artigo será dedicado a uma breve explanação sobre as relações bilaterais sino-brasileira perante o âmbito dos BRICS, e seus reflexos para o sistema internacional, a partir da influência, em particular, deste grupo de Estados

denominados periféricos que gradualmente se aproximam cada vez mais dos holofotes de protagonismo no cenário da globalização.

Estes, logo se tornaram os elementos centrais das expectativas e de debates dos agentes de mercados por meio do acrônimo criado pelo economista Inglês Jim O’Niel, os BRICs , que compartilham semelhanças e dificuldades ao que se refere ao seu crescente poder econômico em uma maior influência geopolítica (FALCONBRIDGE, 2008), ao se tornar “os responsáveis pelo aquecimento da economia global nos próximos anos e, conseqüentemente, local seguro e ideal para ampliação de seus negócios e ganhos de capital por parte de seus investidores.” (MOREIRA, 2012).

Mediante a este contexto, o secretário-geral do Centro de Pesquisa da Academia Chinesa de Ciências Sociais, Zhou Zhiwei ratifica os BRICS como uma plataforma propulsora das relações sino-brasileiras, uma vez que este âmbito sanciona o termo ‘estratégico’ em sua parceria, ao não se limitar apenas ao âmbito bilateral, mas também “apresentar astúcia e habilidade em aliar-se para exercer uma maior influência conjunta no sistema global. ” Como afirma Li Jinzhang embaixador chinês no Brasil em entrevista ao portal de notícias do governo chinês, Xinhua, em março de 2012.

O ex-ministro brasileiro das relações exteriores, Celso Amorim (2010), assevera que o almejado papel de mediador e instigador da cooperação para o desenvolvimento, são reflexos da política interna brasileira no âmbito internacional, de modo a acarretar vigor em sua participação nas discussões da agenda global, legitimando, assim, o pilar reservado ao multilateralismo na constituição de sua diplomacia.

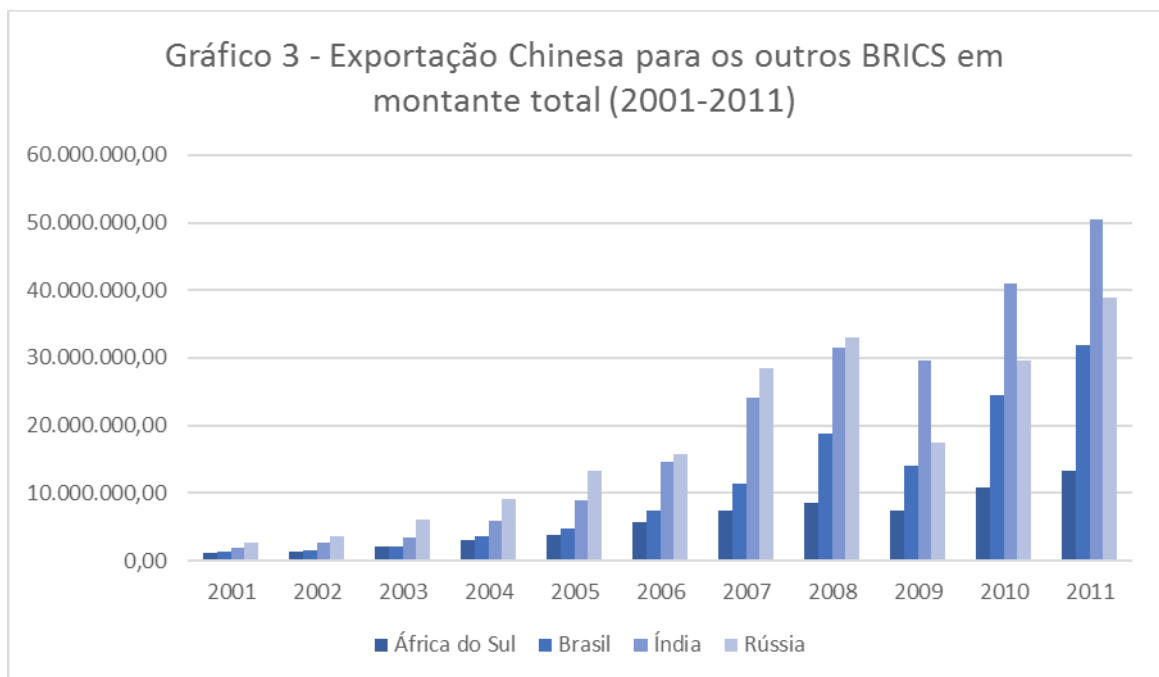
Destarte, não é uma surpresa que isto repercute também no âmbito dos BRICS, principalmente o período que se seguiu após a grande crise de 2008, nos quais os líderes destes países passaram a se reunir anualmente para analisar e viabilizar discursos sobre seus interesses comuns perante a pauta do atual sistema internacional. (RAMOS, 2013).

Nesse contexto, é mister ressaltar a Conferência de Cúpula dos BRICS promovida na cidade de Durban, na África do Sul, em março de 2013. Nesta, fora originada o embrião de uma ambiciosa proposta: a criação de um banco comum e de um fundo de reservas monetárias, que talvez, represente uma das maiores conquistas do desenvolvimento em prol da cooperação entre estes cinco países. Posto isto, denota-se que, “desde sua formalização enquanto grupo [...] o BRICS vem atuando com vistas a intensificar as



trocas entre suas economias e a identificar agendas e interesses comuns que possam dar ao grupo bases para atuação conjunta. (NERI, 2012, p. 9).

Concerne-se agora a exposição dos fluxos comerciais entre os cinco países constituintes dos BRICS, analisando de forma empírica os dados provenientes da OMC, por meio de seu sistema de informações, o WITS, e efetuando uma substancial ênfase ao montante referido a República Popular da China e a República Federativa do Brasil, pois como dispõe-se a temática desta monografia, na tentativa de corroborar a existência da parceria estratégica sino-brasileira também no âmbito multilateral.



Fonte: WITS. Elaboração Própria

Como constatado no gráfico acima apresentado, em 2001 as exportações chinesas para todos os outros quatro países que consolidam os BRICS concebem-se pequenas e limitadas, não superando \$3 milhões de dólares americanos, nem mesmo para parceiros tradicionais como a Rússia ou mais acessível como a Índia, outro país dos BRICS que como a Rússia, encontra-se entre as lindeiras da China. No entanto, em 2011, apenas dez anos após a formação dos BRICS, é tangível o progresso substancial que eclodira adentro das correntes comerciais que interpassam os BRICS, uma vez que o montante

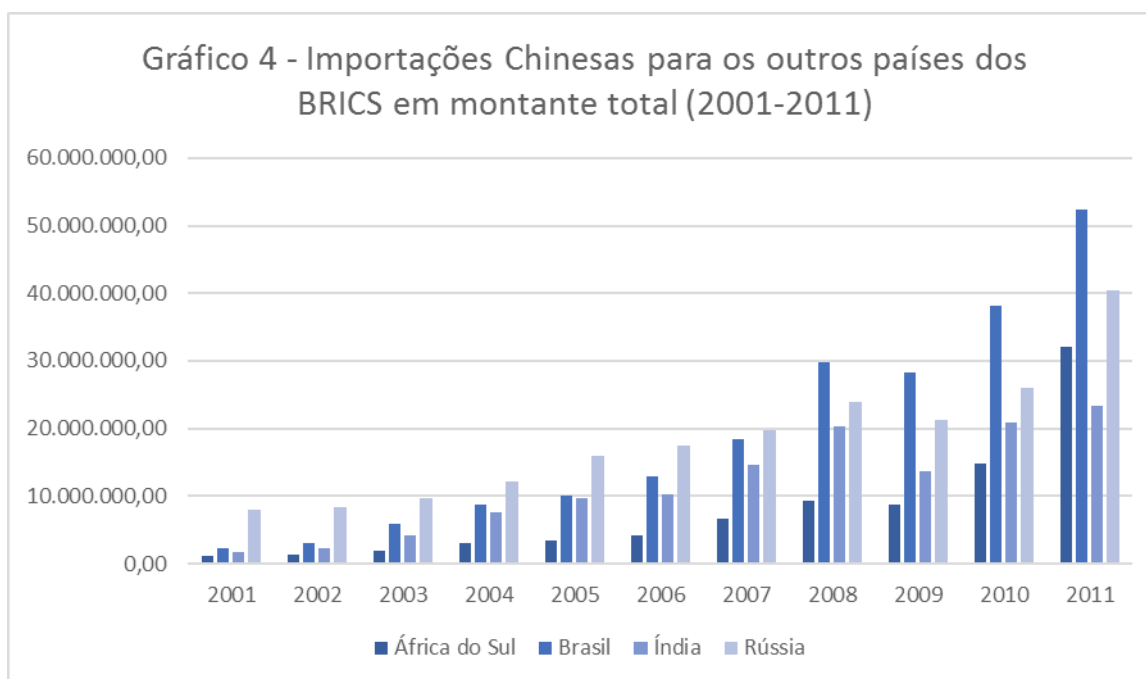
## COLECCIÓN ALADAA

total das exportações para aqueles, estabeleceram-se em dois dígitos; os \$13,36 milhões de dólares provenientes das relações com a África do Sul demonstram-se como a menor quantia de capital de produtos deslocado naquele ano, enquanto as exportações para a Índia equacionam um montante total de \$50,53 milhões de dólares como o maior destino de exportação daquele mesmo ano.

O crescimento denotado pelos fluxos comerciais intra-BRICS no quesito de exportação é contínuo e linear, oportunizando constantes dilatações e intensificações referentes ao capital envolvido, como observado em 2007, um ano após a realização de uma reunião não-oficial entre os chefes de Estados chinês, brasileiro, indiano e russo adjacente a uma Assembleia Geral da ONU, e fora naquela que se expressara o interesse dos quatro países em intensificar suas relações. Aqui, indica-se um tímido aumento de \$4 milhões nas exportações para o Brasil, ascendendo o comércio com este país a \$11 milhões, já no caso indiano, o aumento fora averiguando em \$10 milhões de dólares americanos, ocasionando um abrupto salto de \$14 milhões no ano anterior para \$24 milhões em 2007.

O ano de 2008 fora marcado pela crise do subprime norte-americano que reverberara as consequências da quebra do sistema de créditos e hipotecas americano para o restante do sistema-mundo, e os resultados deste evento são nítidos no ano seguinte, uma vez que apenas o ano de 2009 apresenta uma retração nos dados publicados pelo WITS (World Integrated Trade Solution). As exportações para o Brasil sofreram uma queda de \$4 milhões de dólares, retraindo de \$18 milhões para \$14 milhões, conquanto, foram as exportações russas que padeceram de forma mais grave, uma vez que o comércio de exportações chinesas para seu parceiro tradicional apresentaram um desfalque de \$16 milhões em apenas um ano. Já as relações chinesas com a Índia foram pouco abaladas ao retroceder apenas \$2 milhões de dólares naquele mesmo período, levando um montante anterior de \$31 milhões a equacionar \$29 milhões em 2009.

Por conseguinte, é passível de afirmação que durante o decênio aqui examinado, a Índia corresponde ao maior destino de exportações chinesas, seguida de maneira acirrada pela Rússia e então o Brasil e posteriormente, a África do Sul. Todavia, o Brasil apresentará um aumento no montante referido a exportação chinesa a seu país apenas nos anos porvindouros, quando o saldo da balança comercial sino-brasileira se reverte à um déficit para o Estado brasileiro.



Fonte: WITS. Elaboração Própria

A figura acima representa os fluxos de importação intra-BRICS no intermédio do mesmo período do gráfico anterior, no entanto, aqui contempla-se uma gradual e visualmente mais lenta eclosão das correntes de comércio entre a República Popular da China e os demais países que compõe aquele arranjo. Tal é evidenciado pela constante linearidade na composição dos montantes comercializados naquele decênio, que em suma, sofreram um acréscimo de um ou dois milhões de dólares anualmente até o ano de 2006, a exceção a este argumento é a África do Sul que durante os primeiros três anos do íterim analisado teve suas taxas ampliadas apenas em cerca de mil a dois mil dólares anualmente.

Constata-se também que diferentemente das exportações chinesas intra-BRICS, as importações não experimentaram uma grande depressão após a crise econômica de 2008, apenas a Índia sofreu choques eminentes em seu montante anual em 2009, uma vez que esta apresentou um decréscimo de \$7 milhões de dólares quando comparado ao ano anterior. Brasil, Rússia e África do Sul exibiram apenas uma leve alternância, como observado acima, de não mais que dois milhões de dólares, no caso da Rússia, e um milhão ao que se refere a África do Sul e o Brasil.

Conquanto, o ano seguinte, de 2010, fora marcado como o fomentador da maior dilatação dos fluxos de importação do decênio examinado. O montante referido as importações chinesas da África do Sul passaram de \$8 milhões para \$14 milhões em apenas um ano, verificando a maior expansão do comercio entre ambos os países mesmo considerando os dados anteriormente apresentados no gráfico 3. Já as importações provenientes da Índia expressaram um acréscimo de \$7 milhões de dólares ao saltarem de \$13 milhões para \$20 milhões em apenas um ano. As relações da China com seu parceiro tradicional, a Rússia, manifestaram o mais tímido dos incrementos, ao passarem de \$21 milhões em 2009 para \$25 milhões no ano seguinte, enquanto o Brasil denota um salto astronômico em seu fluxo comercial para com a China, uma vez que as importações de seus produtos pelo país asiático cresceram um total de \$10 milhões de dólares em apenas um ano.

Posto isto, conclui-se, a partir dos dados fornecidos pelo WITS referente as importações realizadas pela China entre os países membros dos BRICS que mesmo que a Rússia houvesse ocupado a posição de maior parceiro comercial da China em décadas anteriores, a partir do ano de 2007, o Brasil consagra-se como a maior fonte de importação de produtos da China, evidenciando-se em um contínuo e progressivo crescimento que, no ano de 2011, alcançara o maior montante de capital comercializado no decênio analisado ao atingir um total de capital de \$52,38 milhões de dólares.

5. A China e a América do Sul: Uma breve averiguação de uma parceria estratégica no cone-sul.

Ellis (2009) afirma que o relacionamento chinês com a América Latina e o Caribe não segmenta a política regional estabelecida pelo governo, independentemente das disparidades nos níveis de profundidade de suas relações com cada país específico ou a maneira encontrada por estes de projetar-se ao sistema-mundo capitalista. Distingue-se assim a destreza chinesa na manutenção de sua diplomacia bilateral, aferindo os benefícios potenciais oferecidos por uma nação aos seus inconvenientes prejuízos em conformidade as ressonâncias das políticas internas de cada país, em especial, referindo-se a esfera econômica de suas relações.

À vista disso, Herrera (2016), reconhece que o comércio ainda se qualifica como a principal temática visada pela China entre os anos de 2001 e 2015, intermediando parte do período analisado por esta monografia, tal centralidade é um reflexo das previamente citadas pretensões chinesas ao desenvolvimento progressivo dos fluxos de comércio entre seu país e os Estados latino-americanos.

Contudo, limita-se aqui o estudo proposto por este trabalho a uma sucinta equiparação entre os países sul-americanos localizados na denominada região do ‘ConeSul’ americano, estes configuram-se como Argentina, Brasil, Chile, Paraguai e Uruguai, ao que se refere a seu montante comercial resultante de seu relacionamento bilateral com a China, examinando empiricamente os dados disseminados pelos Ministérios do Comércio e das Relações Exteriores (ou seus equivalentes) de cada um daqueles Estados, na tentativa de corroborar ou refutar a hipótese de que a parceria estratégica sino-brasileira se caracteriza factível também neste âmbito, apurando se o Brasil de fato classifica-se como o maior parceiro comercial chinês na região.

### 5.1 As Relações Chile-China: Os impactos da primeira relação diplomática chinesa na América do Sul.

O Chile consagrou-se como o primeiro Estado sul-americano a formalizar relações diplomáticas com a República Popular da China, estabelecendo-as oficialmente em 15 de dezembro de 1970. Contudo, as relações coloquiais entre ambos os países são trilhadas desde 1961 com o estabelecimento do então nomeado “Commercial News Office of Chinese Import and Export Corporations”<sup>40</sup>, que fomentara as relações comerciais entre Chile e China, muito antes de qualquer outro Estado sul-americano.

Bernal-Meza (2013) salienta outras evidências do pioneirismo chileno em relação a China ao afirmar que o Estado sul-americano também representa o primeiro país a

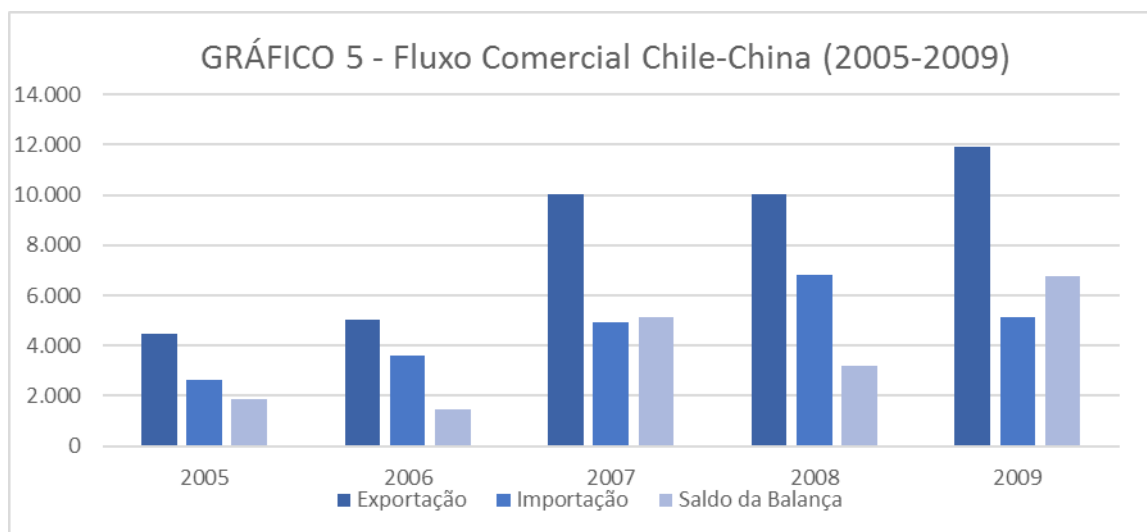
---

40 O Commercial News Office of Chinese Import and Export Corporations teve seu nome alterado quatro anos depois das gêneses das relações Chile-China, o nome que perpetua até os dias atuais é “Commercial Office of China Council for the Promotion of International Trade.”

apoiar a adesão da China à OMC em 2001 e o primeiro país latino-americano a ratificar um tratado de livre comércio<sup>41</sup> entre seu governo e a China.

Tal tratado, conforme ressaltado pelo ex-presidente chinês Hu Jintao, é um modelo a ser seguido para a expansão da cooperação sul-sul para a política externa chinesa, que pode espelhar-se nos artigos estabelecidos por ele para estreitar ainda mais os vínculos do comércio chinês junto ao MERCOSUL. (MFAPRC; 2008, BERNAL-MEZA; 2013)

Posto isto, o panorama chileno sobre o tratado de livre comércio abrange a premissa de que a região do pacífico, em especial a Ásia, se desenvolveu em um dos eixos da economia-mundo capitalista. E a China, pela extensão de seu território, exuberância populacional e progressivo crescimento econômico, além da localização estratégica do país mediante ao continente asiático e a facilidade do transporte marítimo de mercadorias é um parceiro comercial substancial para o Chile. (ZHANG, 2006) O que será ilustrado a seguir por meio dos dados referentes a balança comercial Chile-China, fornecidos pelo projeto ProChile do DIRECON (Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales) adjunto ao Ministério de Relaciones Exteriores chileno:



Fonte: ProChile, MRE Chileno. Elaboração Própria

41 O Tratado de Livre Comércio entre Chile e China foi assinado no dia 18 de novembro de 2005, na cidade de Busan na Coreia do Sul. Este tratado determina um decréscimo imediato de cerca de 92% das tarifas chinesas referentes as exportações chilenas. Este acordo prevê também um declínio nas aduaneiras de quatro categorias a serem aplicadas a produtos chineses no Chile. (SNA-CHILE; 2006)

O gráfico 4 ilustra o progressivo crescimento das exportações chilenas para a China no íterim de quatro anos após a assinatura do Tratado de Livre Comércio entre ambas as nações. Os anos de 2005 e 2006 apresentam um tímido acréscimo ao montante da corrente comercial sino-chilena de apenas \$552 mil dólares ao trespassar de \$4.481 milhões de dólares para \$5 milhões no ano seguinte. 2007, no entanto, configura-se como o um marco comercial ao auferir um acréscimo de mais de \$5 milhões de dólares durante o período de um ano.

A única retração apresentada pelo montante de capital de produto chileno é verificada no ano de 2008. No qual sua exportação subtraía em meros \$46 mil dólares, mesmo mediante a eclosão da crise econômica americana e as reverberações das consequências desta para o restante do sistema-mundo. Dessa forma, a partir dos dados fornecidos pelo governo chileno, averígua-se um crescimento nas exportações chilenas para a China no ano de 2009, ano este que fora marcado por uma recessão e estagnação da economia-mundo, ao apresentar um valor total de \$11.89 milhões de dólares, o ápice das relações comerciais sino-chilenas até então.

O ano de 2009 convencionara-se como significativo para a economia chilena, uma vez que este também marcara a ascensão chinesa como seu principal parceiro comercial e o principal destino das exportações chilenas. O DIRECON (2013) calcula que no ano em questão 23% de toda a exportação chilena foram direcionadas a China.

## 5.2 As Relações Argentina-China: Uma alternativa para uma parceria estratégica.

Em novembro de 2004 fora estabelecido, em Buenos Aires, na Argentina, um memorando de entendimento firmado pelos presidentes Hu Jintao e Néstor Kirchner que realçava fundamentos significativos para o estreitamento do relacionamento entre ambos os Estados. Dentre estes, sobressaem-se a criação de uma parceria estratégica sino-argentina, o reconhecimento argentino do status chinês de economia de mercado e o aumento das vendas argentinas para a China em ao menos \$4 milhões de dólares somados ao montante vigente à época. (BOLINAGA, 2015)

Os resultados daquela foram evidenciados de maneira linear e continua, com a taxa de participação chinesa na balança comercial argentina crescendo com uma variação de

## COLECCIÓN ALADAA

percentual entre oito e nove por cento anualmente, no que se refere a exportação e entre seis e oito por cento quanto as taxas de importação. (MECON, 2011) Progreso consoante ao observado por Bernal-Meza e salientado ademais:

*Argentina y China firmaron un acuerdo de Asociación Estratégica en el 2004, a partir de lo cual se impulsaron contactos en diversos sectores y China pasó a ser el 2º destino de las exportaciones argentinas. El intercambio comercial pasó de US\$ 2.100 millones en el año 2000 a más de US\$ 13.300 millones en 2009. China ocupó así el tercer destino de las exportaciones argentinas, luego de Brasil y Chile. (2013, p.14)*

Todavía, o mesmo otimismo não pode ser observado mediante a porcentagem da participação argentina nos fluxos comerciais chineses, como é apresentado pelo gráfico desenvolvido pelo Ministério de Comercio Exterior argentino e apresentado abaixo:

GRÁFICO 6 – A evolução da participação argentina nos fluxos comerciais chineses.



*Evolución de la Participación Argentina en las Exportaciones e Importaciones de China*



Fonte: INDEC e UN-COMTRADE. Elaboração: DIAS-DIAR

No gráfico 5 expõe-se que a variação das taxas de participação argentina nas exportações e importações chinesas configuram-se, em muitos casos, apenas uma oscilação de um ou dois décimos para mais ou para menos, mesmo após a estipulação de uma parceria estratégica entre ambos os Estados. Nota-se também que o ápice do progresso de desenvolvimento da presença argentina sobre as importações chinesas sucede-se apenas durante o período de 2002-2003, um ano antes da ratificação de tal parceria com um acréscimo de pouco mais de 0,2 %.

Contudo, o valor máximo correspondente ao aferido cume fora alcançado por uma segunda vez no ano de 2008, transpassando um tímido incremento de pouco mais de um por cento aos 0,5 % observados no ano anterior. O ano subsequente, 2009, fora caracterizado por um decréscimo e uma estagnação no montante desta parceria, uma vez que as taxas participação argentina sobre de exportação e importação chinesas fixaram-se a 0,4% para ambas.

Oviedo (2010) sumariza o período de desequilíbrio, que ocorrera em 2010, ao elucidar, mesmo que de forma breve, sobre as causas desta instabilidade: Após os reflexos da crise econômica do subprime americano atingira a Argentina, o governo Kirchner adotara políticas protecionistas antidumping para alguns produtos provenientes da

China. Ocasionalmente, como resalta Bernal-Meza, em uma resposta drástica da República Popular da China, que demandara a aplicação de uma sanção ao azeite de soja argentino e sus componentes, suspendendo completamente as exportações argentinas do produto, causando um desgaste profundo à economia argentina. Este evento causara os intelectuais de ambos os Estados a referirem-se a esta relação como uma “parceria estratégica em processo de deterioração”. (BERNAL-MEZA; 2013, p.16)

#### 4.3 As Relações China-Uruguai: Uma ascendência tardia ao âmbito bilateral.

Conforme noticiado pelo Ministério de Relaciones Exteriores do Uruguai, as relações diplomáticas sino-uruguaias foram estabelecidas apenas em 1988, quase duas décadas após a fortificação do relacionamento chinês para com os países que compartilham de seus limites fronteiriços. Todavia, os fluxos comerciais entre Uruguai e China evidenciam-se promissores, a vista de que, Bernal-Meza, parafraseando Ellis (2009), sugere que:

*Dada la reducida dimensión geográfica y demográfica del Uruguay, su estructura económica poco diversificada y su ubicación más lejana respecto de China, las relaciones económicas y comerciales bilaterales son marginales en el conjunto de los vínculos externos del país. Uruguay exporta productos alimenticios de origen agrícola, con una concentración preferencial en la lana, ya que al mercado chino se destina el 40% de las exportaciones totales del país de este producto. (2013, p.20)*

O Uruguay XXI, também conhecido como Instituto de Promoción de Inversiones y Exportaciones de Bienes y Servicios, publicara em julho de 2016, o primeiro informe uruguaio sobre o perfil chinês e o capital levantado pelo fluxo comercial entre ambos os países, que na visão dos elaboradores deste paper, eclodiram adequadamente após o segundo decênio do século XXI. E segundo o Uruguay XXI, no ano de 2015, a China ocupara o primeiro lugar no ranking de destinos das exportações de produtos uruguaiois, superando Argentina e Brasil, que anteriormente consagravam-se como parceiros comerciais tradicionais do Uruguai.

A seguir, denota-se os dados computados pelo instituto por meio de um gráfico das exportações uruguaias com destino a China. Uma ilustração relevante e substancial para averiguar-se o progressivo e contínuo acréscimo no montante de capital contabilizado a esta relação comercial, que apresentou um crescimento linear com a única exceção apresentada pelo ano de 2011, no qual as exportações uruguaias sofreram um decréscimo de \$95 mil dólares, tímido quando comparado as taxas de crescimento apresentadas pelo comercio sino-uruguaio.

GRÁFICO 7 – Exportações Uruguaias à China entre os anos de 2010-2015.



Fonte: DNA. Elaboração: Uruguay XXI

### 5.3 O curioso caso paraguaio: A preferência histórica para com a ilha de Taiwan.

Classificando-se como o único país sul-americano que mantém relações com a República da China, popularmente conhecido como Taiwan, o Paraguai pode ser identificado com uma anomalia no sistema-mundo vigente, uma vez que como salienta

Ellis (2009), o Paraguai compartilha de uma mínima, ou até mesmo limitada relação para com a República Popular da China.

Ao pleitear seu apoio a um parceiro histórico, dado que Paraguai e Taiwan mantêm relações desde o período da Guerra Fria, especificamente, desde o ano de 1957 (BERNAL-MEZA; 2013), o Paraguai enrijece seu relacionamento para com a China continental e estagna os fluxos comerciais entre eles. Entretanto, o apoio paraguaio simboliza uma parceria inestimável para a Taiwan, em sua busca para autonomia, levando ao estado a conceder assistência financeira, tecnológica e até mesmo científica ao Paraguai mediante a Fundación para la Cooperación y el Desarrollo Internacional, pela qual, Taiwan injeta na economia do país cerca de \$250 milhões de dólares para serem investidos em tecnologia de informação e eletrônicos (BERNAL-MEZA apud ELLIS, 2013).

6. As relações sino-brasileiras: O fantasma da desindustrialização e da reprimarização da economia.

Conforme eludido pela Secretaria de Comércio Exterior (SECEX, 2013), a eclosão chinesa e seu desenvolvimento acarretam consequências relevantes para diversos setores da economia brasileira, notoriamente no interim que se procedeu a partir do início dos anos dois mil. A corrente comercial se fortaleceu e quantificou um crescimento vinte vezes maior do que o observado nos decênios anteriores, o que tornou a potência asiática no maior parceiro comercial brasileiro no sistema-mundo, ilustrado por uma relevância de 17% no total de exportações do Brasil, e 15% no total de importações para este.

Destarte, não é inconcebível que os debates sobre a questão da desindustrialização apresentem-se cada vez mais evidentemente na pauta político-econômica brasileira, desde o início do milênio. Jenkins (2015), denota que o receio frente aquela salienta-se paulatinamente na agenda dos demais países que compõe a periferia do sistema-mundo, neste mesmo interim. Acentuando que a desindustrialização se manifesta, particularmente, com o desenvolvimento de programas de ajustes estruturais e

liberalização do comércio, associados com a uma inflexão prematura da indústria nacional.

É mister, contudo, que o conceito de desindustrialização seja aqui definido, e com este intuito, Tregenna (2009) denota que a desindustrialização engloba a redução das taxas de emprego no setor industrial, em comparação com as demais áreas de trabalho, e o decréscimo do valor adicionado daquele setor frente ao PIB nacional.

Todavia, o conceito de desindustrialização está usualmente atrelado a uma segunda concepção abordada neste seguimento, a reprimarização da economia. Jenkins define esta como “uma situação de crescente dependência na exportação de produtos primários para a fomentação do comércio exterior” (JENKINS, 2015, p.45). O mesmo autor refere-se a Palma (2009) para elucidar uma situação derivada da reprimarização, a denominada “doença holandesa”, conceito associado a uma mudança no eixo da economia de um Estado, por meio de um crescimento na exportação de commodities ou por alterações de políticas para com o setor industrial que retira o protagonismo da produção de manufaturados, o que reflete na balança comercial daquele país acarretando um déficit econômico.

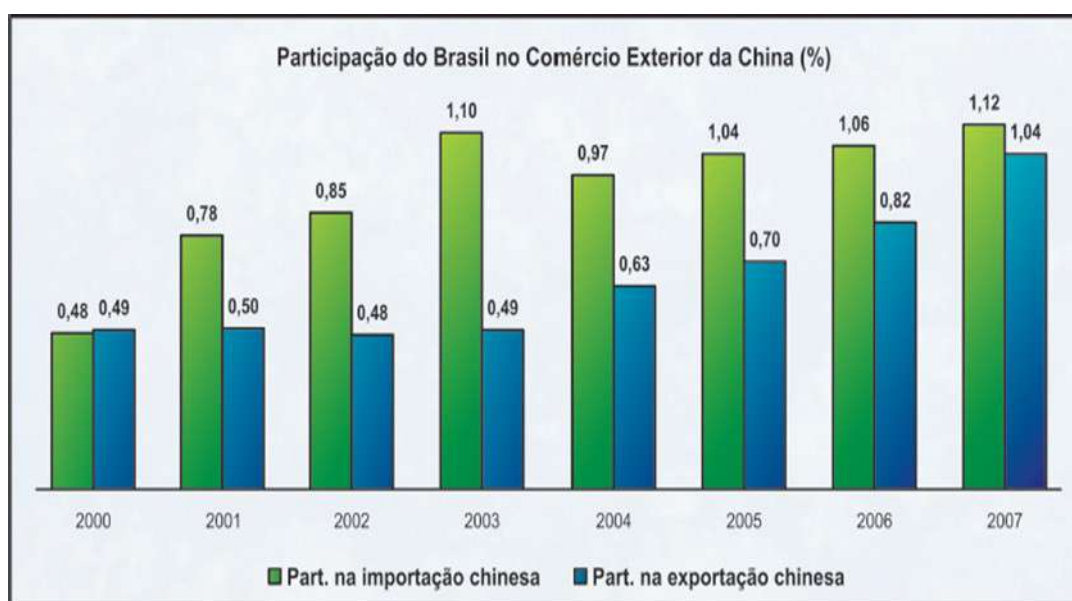
Posto isto, examina-se brevemente neste seguimento, o impacto das relações sino-brasileiras para o setor industrial deste Estado, mediante a ameaça da desindustrialização frente a questão da reprimarização da economia nacional. Para tanto, recorre-se a formulação de gráficos e tabelas que auxiliam na ilustração e na elucidação dos dados fornecidos pelo governo de ambos os países e de organizações internacionais, a exemplo:

A datar de 2010, as relações comerciais com a China tornaram-se responsáveis por mais de 30% do déficit de produtos industrializados, o que no ano de 2012 representa um decréscimo de quase U\$100 bilhões de dólares do total no comércio de bens manufaturados, acoplando tanto bens leves quanto pesados. (SECEX, 2013). Jenkins (2015), salienta que no ínterim do mesmo período, a disparidade econômica trespassara também para o âmbito político:

*In 2010 the Associação Brasileira das Indústrias de Calçados (Brazilian Shoe Manufacturers Association) was successful in obtaining antidumping duties on footwear imports from China. In 2011 the Associação Brasileira da Indústria Têxtil (Brazilian Textile Industry Association) called on the government to investigate imports of denim from China. (JENKINS, 2015, p.47)*

Assente a isto, é passível de asserção de que os produtos manufaturados importados da China, têm afetado de forma significativa a economia nacional, pela competição e substituição dos manufaturados produzidos em território nacional. Jenkins (2015), ressalta também, que dentro desta conjuntura, os importados chineses substituem não apenas os produtos nacionais, mas também os importados – e os importadores de produtos brasileiros – oriundos dos demais países do sistema-mundo, causando uma acentuação do déficit da balança comercial, ao reduzir e influenciar a corrente comercial para com outros países, agravando ainda mais o processo de desindustrialização.

Concebendo a extensão de seu território, seu destaque na economia-mundo e o tamanho de sua população, é incontestável reiterar que a China é um mercado excepcionalmente atraente para todos os Estados do sistema, incluindo o Brasil, contudo, a inserção de manufaturados brasileiros na China seriamente limitada, como observado no gráfico abaixo:



FONTE E ELABORAÇÃO: CEBC.

A datar de 200 até o ano de 2005, a porcentagem de participação do Brasil na balança comercial da China crescera apenas em 1%, quando referente a importação, enquanto no

mesmo período, a porcentagem de exportação chinesa para o Brasil manteve-se estável, com a exceção de um pequeno decréscimo em 2001, alterando-se apenas frente ao desenvolvimento a partir de 2004. Dementov e Moreira (2009) elucidam que em 2006, a parcela de manufaturados provenientes do Brasil e exportados à China decresceu de 16,7% do total de produtos exportados e atingiu 10,5%. Em valores brutos, a SECEX (2013), aponta que a exportação de manufaturados brasileiros para a China avultara apenas um montante de U\$1,2 bilhões de dólares de 2003 até 2012, o que denota o impacto negativo que esta corrente comercial acarreta ao setor industrial brasileiro.

Neste contexto, Roccaro (2009), reitera que 72% dos produtos exportados e destinados a China, no ano de 2006, foram compostos por produtos primários: Ferro e seus concentrados (26,6%), sementes de soja (24%), ferro aglomerado (6,4%), óleo de soja (6,2%), petróleo bruto (4,9%), pasta de papel (4,3%).

Jenkins (2015) salienta que a crescente demanda chinesa por produtos primários afetara de modo diretamente proporcional a especialização da economia latino-americana em exportação de commodities, outro fator que refletira também, nas relações brasileiras com os demais países, como é exposto por Paulino (2009, p.207):

*De um lado, os países e setores econômicos beneficiados pela insaciável demanda chinesa por commodities veem o boom chinês, particularmente num momento em que as economias desenvolvidas caminham perigosamente à beira da crise e da recessão, como verdadeira benção. De outro lado, contudo, esses sentimentos otimistas não são partilhados pelos representantes da indústria que veem ser mercados tradicionais ocupados de forma irreversível pelas exportações chinesas.*

Consoante a isto, um estudo realizado pela Confederação Nacional de Indústria em 2011 avulta que, mais metade dos setores exportadores brasileiros encontram competitividade com a China no cenário econômico mundial, e mais de dois terços daqueles, em conformidade aos dados apresentados, perderam clientela para exportadores chineses (CNI, 2011).

Tabela 01 – Porcentagem da redução das Exportações brasileiras como resultado da perda de mercado para a China.

## COLECCIÓN ALADAA

MERCADOS	2004-2007	2007-2010
EUA	-6.5	-8.0
UNIÃO EUROPEIA	-3.8	-2.0
ARGENTINA	-4.5	-2.1
MÉXICO	-2.3	-4.0
CHILE	-10.1	-11.9
VENEZUELA	-2.4	-10.4
COLÔMBIA	-1.0	-9.2
PARAGUAI	-1.0	-3.8
URUGUAI	-4.3	-3.3

FONTE: UM Comtrade (n.d), JENKINS, 2014/5.

Elaboração: JENKINS

Desta forma, compreende-se que as relações comerciais brasileiras para com Chile, Venezuela, Colômbia e os Estados Unidos foram as mais gravemente afetadas pelo boom da produção e da economia chinesa. Venezuela e Colômbia, destacam-se nesta análise por um decréscimo de mais de 8% em um curto intervalo de tempo, como apresentado pela tabela acima. A interferência chinesa nas relações bilaterais para com o Chile foram, contudo, intensificadas pela assinatura de um tratado de livre comércio entre os dois países (JENKINS, 2015).

Por fim, pode-se observar que os produtos manufaturados chineses interferem diretamente no comércio e na competitividade dos produtos produzidos no Brasil, dentro e fora do país, o que, como observado acima, influenciaria diretamente no déficit de manufaturados na balança comercial brasileira.

### CONCLUSÕES FINAIS

Sem embargo, é evidente que no decorrer das últimas décadas, como visto nos seguimentos anteriormente apresentados, a parceria estratégica formada por dois importantes atores emergentes no cenário mundial foi alvo de alterações e



aperfeiçoamentos, um reflexo necessário para harmonizar a condição de suas políticas conforme as oscilações desse sistema.

Ambos ainda compartilham a posição de coordenação no âmbito dos BRICS, almejando modificações nas instituições globais de governança financeira, fato comprovado pela constante participação do grupo nas discussões do G-20 financeiro, acarretando assim no aumento seu poder de barganha dentro destas instituições. (BIATO, 2012).

A partir dos elementos referenciados neste artigo é possível concluir que independentemente das configurações das políticas externas chinesas e brasileiras – que continuam a desenvolver especificidades a cada rotação presidencial –, a China ainda pode ser reputado como o maior parceiro comercial brasileiro, dentro e fora do âmbito dos BRICS, principalmente ao visar atuações conjuntas entre os dois Estados em foros multilaterais de debates e a totalidade dos montantes de suas relações comerciais.

Todavia, a estabelecida parceria estratégica sino-brasileira não é um sinônimo de uma relação sem conflitos ou discordâncias, como anteriormente elucidado, os benefícios daquela encontram-se sombreados pelo déficit industrial apresentado pela balança comercial brasileira e a crise político-econômica que se alastrara no país nos últimos anos. Jenkins (2015), frisa que as consequências da desindustrialização e da reprimarização da economia de um Estado possui impactos muito maiores que apenas econômicos, reverberando para diversos outros setores da sociedade.

Segundo o autor, a desindustrialização muda as dinâmicas de interação entre a classe trabalhadora, com o afastamento dos mesmos do ambiente fabril, mediante a redução de empregos resultantes do decréscimo da produção de manufaturados e a dispersão das organizações sindicalistas, ou ao menos, uma evidente inflexão em seu movimento. Destarte, a primarização, como elucidada Jenkins (2015), pode acarretar no fortalecimento político e econômico dos grandes produtores de commodities, desequilibrando a balança nacional de forças políticas, em detrimento do avanço – ou continuação, em certa medida – do projeto de desenvolvimento industrial brasileiro e fomentando uma nova relação de dependência econômica do Brasil perante a China.

## REFERÊNCIAS

## COLEÇÃO ALADAA

ABREU, M.P. (2008) Parcerias estratégicas. O Estado de São Paulo. Publicado em 24 mar. Disponível em: <http://economia.puc-rio.br/mpabreu/pdf/oesp08.03.23.pdf>

ALONSO, J.A; GLENNIE, J. (2015) What is development cooperation?; 2016 Development Cooperation Forum Policy Briefs, nº1, Fevereiro. Resgatado de <[http://www.un.org/en/ecosoc/newfunct/pdf15/2016\\_dcf\\_policy\\_brief\\_no.1.pdf](http://www.un.org/en/ecosoc/newfunct/pdf15/2016_dcf_policy_brief_no.1.pdf)>

ALTEMANI, H. (2005) Política externa brasileira. Saraiva: São Paulo.

ALTEMANI, H. (2012) BRASIL E CHINA: Cooperação Sul-Sul e Parceria Estratégica. Fino Traço: Belo Horizonte.

ALTEMANI, H.; LESSA, A. C. (2006) Relações Internacionais do Brasil: Temas e Agentas. Vol 2. Saraiva: São Paulo.

AMORIM, C. (2010) Let's Hear From the New Kids on the Block. New York Times, june, 14.

ARRIGHI, G. O Longo Século XX. (1996) Unesp: São Paulo.

AVILA, C.F. O Dragão e o Jaguar: Um estudo das relações sino-brasileiras em perspectiva. In: PAULINO, A.L.; PIRES, M.C (2009.). Nós e a China: O impacto da presença chinesa no Brasil e na América do Sul. São Paulo: LCTE.

AYERBE, L.F.(2002) Estados Unidos e América Latina: a Construção da Hegemonia. Ed. Unesp: São Paulo.

## COLECCIÓN ALADAA

BAUMAN, Renato (2010). O Brasil e os demais BRICs: Comércio e Política. CEPAL/IPEA: Brasília.

BECARD, D.S.R. O que esperar das relações Brasil-China? (2012) Revista de Sociologia e Política. Curitiba, (19), n. suplementar, p. 31-44, Novembro.

BERNAL-MEZA, R. (2013); Las relaciones China-Mercosur y Chile. Cinclos en la historia, la economía y la sociedade; vol 21, Buenos Aires.

BIATO, O.J. (2010) A parceria estratégica sino-brasileira: Origens, Evolução e Perspectivas. (1993-2006). Fundação Alexandre Gusmão: Brasília.

CERVO, A.L; BUENO, C. (2015) História da Política Exterior do Brasil. Editora UnB, Brasília.

CONSELHO EMPRESÁRIAL BRASIL-CHINA (2008). Agenda China: Ações Positivas para as Relações Econômico-Comerciais Sino-Brasileiras. Rio de Janeiro, Agenda II, p. 16-20, Junho.

CONSELHO EMPRESARIAL BRASIL-CHINA (2015); Carta Brasil-China - Visão de Futuro. Edição Especial, Rio de Janeiro, abril.

CONSELHO EMPRESÁRIAL BRASIL-CHINA. (2015) CEBC Alerta: Atualização dos principais indicadores comerciais e econômicos do relacionamento Brasil-China. Rio de Janeiro, Informativo N° 24, Janeiro.

DEGNBOL-MARTINUSSEN, J. (2004) Understanding International Development Cooperation, Zed Books, Londres, Nova York.

## COLECCIÓN ALADAA

DELIANG, S.. (2003) Cooperação política entre China e Brasil versus multipolarização. In: GUIMARÃES, Samuel Pinheiro (org.). Brasil e China - Multipolaridade . Brasília : IPRI /FUNAG, p. 291- 308.

DEMENTEV, A.F; MOREIRA, H, Jr. (2009) Relações entre a China e a América do Sul: Contestação da hegemonia norte-americana na região? In: PAULINO, Antonio Luís; PIRES, Marcos Cordeiro. Nós e a China: O impacto da presença chinesa no Brasil e na América do Sul. São Paulo: LCTE.

DEPARTAMENTO DESARROLLO ESTRATÉGICO Y PANIFICACIÓN (2013); PRO CHILE. Comercio Exterior Chile-China. Santiago, Setembro. ( Resgatado de: [https://www.direcon.gob.cl/wp-content/uploads/2013/09/COMERCIO\\_EXTERIOR%20CHINA\\_y\\_HKONG\\_2009.pdf](https://www.direcon.gob.cl/wp-content/uploads/2013/09/COMERCIO_EXTERIOR%20CHINA_y_HKONG_2009.pdf))

DICK, P. (2006) A parceria estratégica entre Brasil e China: A contribuição da política externa brasileira (1995-2005). Dissertação de mestrado em Relações Internacionais, Universidade Federal do Rio Grande do Sul.

ELLIS, R. E. (2009) China in Latin America: The Whats and Wherefores, Boulder Co & London, Lynne Rienner Publishers.

EMBAIXADA DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA NO BRASIL: Bloco dos BRICS impulsiona desenvolvimento das relações sino-brasileiras. (Resgatado de: <http://br.china-embassy.org/por/zbqx/t918274.html> Acesso em: 10/08/2015.)

FUJITA, E.S. (2013) O Brasil e a China – uma parceria estratégica modelar. Política Externa. (11), n. 4.

GOWAN, P. (2003) A roleta global. Saraiva: São Paulo.

GONÇALVEZ, W; BRITO, L.B (2010). Relações Brasil-China: Uma Parceria Estratégica? Século XXI, Porto Alegre, (1), nº1, janeiro-dezembro.

GRUPO DE PUBLICAÇÃO INTERNACIONAL DA CHINA: 中国政府的白皮书.  
(Resgatado de: <http://www.china.com.cn/ch-book/index.htm>. Acesso em: 21/04/2016).

HAIBIN, N.(2010) Emerging Global Partnership: Brazil and China. Revista Brasileira de Política Internacional. (53), special edition.

HERRERA, M. R. (2016) La dinámica del poder y la riqueza en el mundo contemporâneo. Apresentado no I Encuentro de Economía Política Internacional (ENEPI), Porto Alegre.

JENKINS, R. (2015) Is Chinese Competition Causing Deindustrialization in Brazil? Latin American Perspectives, Issue 205, (42), nº6, Novembro.

LEITE, I. C. (2012). Cooperação Sul-Sul: Conceito, História e Marcos Interpretativos. Observador On-line. (07), nº 03, março.

LEITE, P. S. (2011) O Brasil e a Cooperação Sul-Sul em três momentos de política externa: os governos Jânio Quadros/João Goulart, Ernesto Geisel e Luiz Inácio Lula da Silva. Fundação Alexandre de Gusmão, Brasília.

## COLECCIÓN ALADAA

LESSA, A. C. ; COUTO, L. F. ; FARIAS, R. DE S (2009). Política externa planejada: Os planos plurianuais e a ação internacional do Brasil, de Cardoso à Lula (1995-2008). Revista Brasileira de Política Internacional, v. 52, p. 89-109.

LESSA, A. C. (1998). “A diplomacia universalista do Brasil: a construção do sistema contemporâneo de relações bilaterais”. Revista Brasileira de Política Internacional. 41 (número especial 40 anos)

MINISTÉRIO DO DESENVOLVIMENTO, INDÚSTRIA E COMÉRCIO EXTERIOR. Balança Comercial Mensal de 1998-2011. (Resgatado de: <http://www.desenvolvimento.gov.br/sitio/interna/interna.php?area=5&menu=1161&refr=1161> Acesso em: 19/05/2015).

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES (1981). Coleção de atos internacionais. Brasília, n. 904. (Resgatado de: [http://dai-mre.serpro.gov.br/atos-internacionais/bilaterais/1978/b\\_1/at\\_download/arquivo](http://dai-mre.serpro.gov.br/atos-internacionais/bilaterais/1978/b_1/at_download/arquivo). Acesso em: 25/05/2015).

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES (2010). Plano de Ação Conjunta entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Popular da China, 2010-2014. Brasília. Resgatado de < <http://dai-mre.serpro.gov.br/atos-internacionais/bilaterais/2010/plano-de-acao-conjunta-entre-o-governo-da-republica-federativa-do-brasil-e-o-governo-da-republica-popular-da-china-2010-2014>.> Acesso em: 16/08/2015.

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES (2012). Plano Decenal de Cooperação entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Popular da China. Brasília. Resgatado de <<http://dai-mre.serpro.gov.br/atos-internacionais/bilaterais/2012/plano-decenal-de-cooperacao-entre-o-governo-da-republica-federativa-do-brasil-e-o-governo-da-republica-popular-da-china/>.> Acesso em: 16/08/2015.

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES (1995). Ata de Entendimento sobre o fortalecimento e a expansão da Cooperação Tecnológica Espacial Brasil-China, Beijing. Regatado de: < [http://dai-mre.serpro.gov.br/atos-internacionais/bilaterais/1995/b\\_102/](http://dai-mre.serpro.gov.br/atos-internacionais/bilaterais/1995/b_102/) > Acesso em 25/07/2016.

MOREIRA, H, Jr (2012). Os BRICS e a recomposição da ordem global: estratégias de inserção internacional das potências emergentes. *Conjuntura Austral*, Vol. 3, pp. 71-89.

O'NEILL, J. (2001) Building Better Global Economic BRICs . Global Economics Paper No: 66 Goldman Sachs.

O'NEILL, J. PURUSHOTHAMAN, R. LAWSON, S. (2004) The BRICs and Global Markets: Crude, Cars and Capital. Global Economics Paper No: 114.Goldman Sachs

O'NEILL, J. WILSON, D. PURUSHOTHAMAN, R. STUPNYTSKA, A. (2005) How Solid are the BRICs?. Global Economics Paper No: 134. Goldman Sachs.

PAULINO, A.L; PIRES, M.C. (2009) Nós e a China: O impacto da presença chinesa no Brasil e na América do Sul. São Paulo: LCTE.

PUENTE, C.A.I. (2010) A Cooperação técnica Horizontal brasileira como instrumento da política externa: a evolução da cooperação técnica com países em desenvolvimento - CTPD - no período 1995-2005. Fundação Alexandre de Gusmão, Brasília.

RAMOS, L. C. S; PARREIRAS, P. H. S (2013). A V cúpula do BRICS (Durban, 2013): coalizão ou arranjo cooperativo? *Conjuntura Austral*, (4). pp. 115-127.

## COLECCIÓN ALADAA

ROCCARO, I. E (2009). As relações comerciais entre a China e o Mercosul. In: PAULINO, A.L; PIRES, M.C. Nós e a China: O impacto da presença chinesa no Brasil e na América do Sul. São Paulo: LCTE.

SERVICIO NACIONAL DE ADUANAS. Tratados Comerciales - Tratado de Libre Comercio Chile-China. Santiago (Resgatado de: <https://www.aduana.cl/aduana/site/artic/20070228/pags/20070228100917.html>)

SHANG, D. (1999) Political cooperation between China and Brazil VS. Multipolarization. Rio de Janeiro, novembro.

SU, H. (2009). Harmonious World: The Conceived International Order in Framework of China's Foreign Affairs. In: IIDA, Masafumi (ed.). China's Shift: Global Strategy of the Rising Power. Tokyo: National Institute for Defense Studies. Disponível online em <[http://www.nids.go.jp/english/publication/joint\\_research/series3/pdf/3-2.pdf](http://www.nids.go.jp/english/publication/joint_research/series3/pdf/3-2.pdf)>.

THORSTENSEN, V.; OLIVEIRA, I.T.M (2012). Os BRICS na OMC: Políticas Comerciais comparadas de Brasil, Rússia, Índia, China e África do Sul. Brasília: IPEA.

URUGUAY XXXI (2016). CHINA - PERFIL DEL PAÍS. Inteligencia competitiva. Montividel. Julho. ( Resgatado de: <http://www.uruguayxxi.gub.uy/informacion/wp-content/uploads/sites/9/2016/07/Informe-China-Julio-2016-Uruguay-XXI.pdf>)

VIZENTINI, P. (2005) De FHC a Lula: uma década de política externa (1995-2005). Civitas – Revista de Ciências Sociais, (5). n. 2, p. 381-397, julho.-dezembro.



## COLECCIÓN ALADAA

WALLERSTEIN, I. (1976) *The Modern World System: Capitalist Agriculture and the Origins of the European World-Economy in the Sixteenth Century*. New York: Academic Press.

WORLD INTEGRATED TRADE SOLUTION. China trade statistics: Export, Imports, Products, Tariffs, GDP and related Development Indicator ( Resgatado de: <http://wits.worldbank.org/CountryProfile/en/CHN>)

ZHANG, X. (2006) El entendimiento sobre el Tratado de Libre Comercio entre China y Chile. *Estudios Internacionales*, Instituto de Estudios Internacionales de la Universidad de Chile, Año XXXVIII, janeiro-março.

**“Las relaciones contemporáneas entre América Latina y China: la búsqueda de la autonomía o "cambio de dependencia?”**

Gabriela Cristina Granço do Amaral (Doutoranda em Ciências Sociais, UNESP, Brasil)

Correo de contacto: [gabii.amaral@hotmail.com](mailto:gabii.amaral@hotmail.com)

**Resumen**

Aspectos fundamentales del proceso de nueva inclusión política de China en el ámbito internacional fueron los esfuerzos para vivir en paz con los Estados Unidos, para volver más cerca de Europa, y para establecer relaciones estratégicas con regiones como África, América Latina y Asia Central. En el caso de América Latina, la participación de China en la última década ha sido impresionante: el comercio aumentó en alrededor de 2,000% a la región desde el año 2000, impulsado en gran parte por acuerdos bilaterales, además de varios préstamos por un total de miles de millones de dólares, para todos región. Sin embargo, la relación aún se caracteriza por el crecimiento y la asimetría extraordinario, en el que América Latina exporta grandes cantidades de productos primarios y la importación de productos de mayor valor añadido. Aunque parece que la creciente relación con China es algo bueno en términos económicos, ya que existe una preocupación de que este período de mayor compromiso económico con China es un retroceso a épocas anteriores, cuando la mayoría de los países latinoamericanos era altamente dependiente de los mercados mundo para la venta de sus exportaciones primarias. Por lo tanto, este estudio se pretende analizar en qué supuesto tiende el futuro de esta relación: a una mayor independencia de América Latina en el ámbito internacional, ya que expanden sus socios de negocios, o un movimiento hacia un "cambio de la dependencia", saliendo los Estados Unidos, pero vinculando la dependencia china

Palabras clave: América Latina; China; las relaciones económicas; autonomía; dependencia.

COLECCIÓN ALADAA

**“A relação econômica entre China e Japão: uma análise dos anos recentes”.**

Hércules Paulino de Souza (UNESP, Brasil)

Correo de contacto:

**“La vinculación económica de China con los Estados Unidos durante el año 2009  
analizada desde la Teoría de la Interdependencia Económica de Robert Gilpin y  
desde la Teoría del Framing de Stephen Reese”.**

Sebastián Ianiero (Centro de Estudios Avanzados de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina).

Correo de contacto: [sianiero@gmail.com](mailto:sianiero@gmail.com)

## **Resumen**

se busca establecer las relaciones entre la teoría de la Interdependencia Económica propuesta por R. Gilpin y la política económica china contemporánea. Por otra parte, se busca identificar cuál fue la postura adoptada por el diario The New York Times con respecto a la política económica exterior de China, en lo relativo a los tópicos proteccionismo y mercado, durante el año 2009 utilizando la teoría del Framing de S. Reese. Este período es de suma importancia porque corresponde al auge de la crisis económica mundial y fue el inicio del Diálogo Estratégico y Económico, entre los Estados Unidos y China.

Palabras clave: interdependencia económica - política económica exterior – China – Estados Unidos – Crisis económica – Diálogo Estratégico y Económico – Framing - Asia.

Hermes Moreira Junior (Doutor em Relações Internacionais pela UNESP. Professor da Universidade Federal da Grande Dourados (UFGD, Brasil)

Correo de contacto: hermesmoreira@ufgd.edu.br

## **Resumo**

Durante os anos de governo do Partido dos Trabalhadores foi realizado um esforço de sistematização de uma política industrial que fosse capaz de fortalecer a base industrial, as cadeias produtivas a inovação e o emprego no Brasil. Um dos setores selecionados foi a indústria automotiva, em virtude das externalidades que ela oferece à economia nacional. Por sua vez, parte dos estímulos a este setor foi direcionada a viabilizar a atração de empresas estrangeiras ao país, notadamente representadas nesse setor por corporações chinesas. A presente pesquisa visou verificar se os incentivos da política industrial brasileira do período foram efetivos em atrair investimentos para o setor, bem como se cumpriu o objetivo de dinamizar o mercado brasileiro e agregar conteúdo tecnológico e inovação à indústria nacional. Para isso foram selecionadas como estudo de caso a Chery, a LIFAN Motors e a JAC Motors, empresas chinesas que se fortaleceram no setor automotivo global em virtude da reestruturação produtiva que vem ocorrendo na indústria mundial ao longo das últimas três décadas.

Reestruturação Produtiva Global. Política Industrial. Indústria Automotiva. IED Chinês.

**“Oposição ou cooperação? A China e sua participação na política climática internacional”.**

Profa. Dra. Helena Margarido Moreira (Universidade Anhembi Morumbi, São Paulo – Brasil)

Correo de contacto: [helenamargarido@gmail.com](mailto:helenamargarido@gmail.com)

## **Resumo**

Não se pode discutir o papel da China como um ator global no século XXI sem mencionar suas ações e políticas relativas às mudanças climáticas globais, um dos mais desafiantes problemas que a humanidade enfrenta atualmente. Internacionalmente, a China tem sido um ator ativo nas rodadas de negociações climáticas, especialmente a partir de 2005, quando se iniciam as discussões sobre o regime pós-Kyoto, mas enfrenta crescente pressão internacional para assumir metas efetivas de redução das suas emissões de gases-estufa. No nível doméstico, o país tem adotado medidas importantes com relação às mudanças climáticas e energia, mas ainda submetidas primordialmente aos interesses econômicos. O objetivo deste artigo é discutir o papel da China na construção da política climática internacional, partindo da identificação de mudanças de base geográfica e política (sua participação na distribuição territorial das emissões de gases-estufa, e na distribuição de poder no sistema internacional). A análise centra-se no período que vai desde a Conferência do Clima de Copenhague (2009) até a Conferência do Clima de Paris (2015), quando foi assinado o Acordo de Paris, em vigor desde novembro de 2016, e no posicionamento internacional adotado pela China. Conclui-se que a China tem adotado uma postura de cooperação conveniente na política climática internacional, variando entre a aceitação de metas voluntárias de redução de gases-estufa, e a defesa de seus interesses nacionais e sua posição como país em desenvolvimento, em geral condicionando seu posicionamento aos de outras grandes potências (especialmente os EUA) e gerando impasse para a definição de objetivos de fato eficazes para o combate às mudanças climáticas globais.

Palavras-chave: China, política climática, cooperação conveniente

## **Introdução**

As mudanças climáticas globais são uma das fronteiras planetárias que marcam a passagem de uma zona de segurança para a vida humana na Terra para uma zona de risco de colapso ambiental sistêmico que compromete a continuidade da nossa civilização. A fronteira mudanças climáticas já foi ultrapassada e o mundo enfrenta as consequências de alterações nos padrões climáticos, conforme nos mostram as evidências científicas de relatórios como os do IPCC (VIOLA; FRANCHINI, 2012). Essa situação é uma das dimensões que caracterizam a crise civilizatória.

Tal crise civilizatória é o ápice de uma história de desenvolvimento do mundo, especialmente a partir do processo de industrialização dos países desenvolvidos, que foi baseada na extensa exploração dos recursos naturais de forma a viabilizar um modo de vida que tem como motor um elevado padrão de consumo e o conseqüente alto padrão de geração de resíduos. Com uma demanda cada vez maior impulsionada também pelo consumismo e pelo crescimento populacional, a produção industrial, que tem como base essencialmente a exploração de combustíveis fósseis, também cresce rapidamente, com ela os recursos naturais vão sendo exauridos e o nível de degradação ambiental aumenta drasticamente.

Crises de escassez de água, secas, chuvas intensas, derretimento das geleiras, alterações nos padrões pluviométricos, quedas nos rendimentos agrícolas, desmatamento de florestas, altos níveis de poluição atmosférica, aumento do nível do mar, além do evidente aumento médio da temperatura na superfície terrestre, são algumas das evidências científicas que confirmam a crise ambiental em que vivemos atualmente. Apesar disso, grande parte da população mundial não considera tais perigos como ameaças presentes, como parte de um cotidiano que se altera ano após ano, ou mesmo não se dá conta de que são inclusive parte constitutiva da tão alardeada mudanças climáticas. O reflexo é a inexpressividade de alterações significativas em seu comportamento com relação ao meio ambiente, e tampouco são questionados seus respectivos padrões de vida (VIOLA; FRANCHINI, 2012; DANOWSKI; CASTRO, 2014).

Para dar uma resposta efetiva às mudanças climáticas fica claro que uma mudança significativa e profunda tem que ser considerada, em um questionamento sério sobre as bases do nosso modelo de desenvolvimento e de vida. Mudança nos padrões de consumo, alteração das matrizes energéticas, investimento em tecnologias limpas, mudanças no modelo de produção industrial, taxaço sobre a emissão de GEE, ousadia política, enfim, mudanças que perpassam todas as áreas da vida em sociedade e que só pode ter como base uma reavaliação combinada entre estilo de vida e sua relação com a natureza.

Uma das importantes dimensões dessa resposta coletiva às mudanças climáticas é justamente o tratamento internacional dado ao tema por meio de um processo multilateral de negociação entre os Estados que ocorre sob os auspícios das Nações Unidas. O objetivo deste processo é regular as ações dos Estados sobre o sistema

climático mundial de forma a impedir uma interferência antrópica perigosa neste sistema, fato que encontra-se em andamento.

Partindo da identificação de uma mudança importante na distribuição territorial das emissões de gases de efeito estufa na atmosfera terrestre desde o início desse processo multilateral, no início dos anos 1990, até o início do século XXI, definimos a ascensão da China como um dos maiores emissores de GEE do mundo (o outro são os EUA). A China se tornou o maior emissor de gases de efeito estufa do mundo, em termos absolutos, em 2007, ultrapassando os EUA. A distribuição geográfica das emissões encontrou eco na mudança que vem ocorrendo no sistema internacional, com uma distribuição de poder entre a grande potência em declínio e a potência em ascensão, nos permitindo fazer uma análise interdisciplinar que destaca o diálogo entre a Geografia Política e as Relações Internacionais como base teórica.

A Geografia Política nos permitiu o entendimento dos seus conceitos básicos, como território, poder e soberania e nos mostrou como o avanço dos estudos da área os incorporaram nas análises geopolíticas dos novos temas das relações internacionais, assim como os socioambientais. A geografia política crítica questiona os preceitos clássicos da disciplina e também as premissas das teorias mais tradicionais das relações internacionais, especialmente o realismo, apontando um caminho para uma análise mais contemporânea dos temas internacionais, que considera, por exemplo, a relação entre a política doméstica e a política externa dentro de um Estado (AGNEW, 1995). Os conceitos da Geografia Política se mostraram válidos para a nossa análise, na medida em que é no território que o Estado exerce poder sobre sua população, na forma de soberania. É nele que se originam as emissões de GEE e, portanto, é também no território que as políticas climáticas são executadas. A soberania é exercida por meio das políticas externas dos Estados, que buscam salvaguardar seus interesses nos temas que fazem parte da agenda internacional, como o tratado neste artigo (RATZEL, 1983; RIBEIRO, 2012; RAFFESTIN, 1993; FONT; RUFÍ, 2006).

As Relações Internacionais nos permitiram compreender os processos de construção de uma cooperação internacional, tendo como base as teorias realista e da interdependência, e a dinâmica da ordem internacional que caracteriza o sistema internacional atual (WALTZ, 1979; KEOHANE, 1984; NYE, 2005). Por meio desse conjunto de referências, traçamos as características da atuação da China, tendo como perspectiva de comparação o posicionamento norte-americano (que não é tema deste



artigo), na política climática internacional. Destacamos ainda, para isso, a transição de poder que está em curso no sistema internacional - a ascensão da China e a perda relativa de poder dos EUA, pois ela traz consequências para a política ambiental global e para o relacionamento entre os dois países, com um maior poder de argumentação da China, que consegue defender mais os seus interesses nacionais e influenciar outros Estados e o ainda grande poder de influência dos EUA, fazendo com que ambos os países exerçam, muitas vezes, um “poder de veto” nos resultados das negociações internacionais sobre mudanças climáticas.

Em um questionamento sobre o futuro da ordem liberal, característica do sistema internacional atualmente, Ikenberry (2011) analisa a dita ascensão da China e o declínio do Ocidente a partir da identificação de que está em curso uma mudança no sistema internacional, de que a distribuição de riqueza e poder está mudando do Norte e Oeste para o Leste e Sul. Já Mearsheimer (2006), sob uma perspectiva neorrealista, argumenta que se a China continuar o seu ritmo de crescimento econômico nas próximas décadas, ela e os EUA provavelmente se engajarão em uma intensa competição de segurança com alto potencial para a guerra.

No entanto, o olhar mais atento de Kissinger (2012) sobre a China reconstrói o debate interno que o país vem fazendo há anos sobre o seu papel internacional, e dá outras direções para o destino dessa potência em ascensão destacando também a sua relação com os EUA na ordem internacional atual. O fim da era de Jiang Zemin na China, no início dos anos 2000, marcou uma nova realidade na relação entre EUA e China, pois eles passaram a perceber que dependiam muito um do outro. Nas palavras de Kissinger, eles eram “muito grandes para serem dominados, muito especiais para serem transformados, e muito necessários um ao outro para se isolarem” (p.487).

Este artigo é parte dos resultados de nossa tese de Doutorado, defendida no Departamento de Geografia da Universidade de São Paulo, em 2015, e mostra o posicionamento chinês na política climática internacional a partir da identificação desta base teórica. Este posicionamento foi analisado com base em vasta bibliografia especializada e em análise documental das conferências do clima realizadas no âmbito das Nações Unidas e do governo chinês, sendo atualizado a partir de 2012 (quando se encerra o marco temporal da tese) até o fim de 2015, quando foi assinado o Acordo de Paris. O artigo está dividido em duas partes: na primeira, analisamos a construção da política climática internacional, destacando momentos de mudança, como a Conferência

de Copenhague, em 2009; na segunda, analisamos o posicionamento chinês nas rodadas internacionais de negociação sobre o tema, tendo como marco temporal a Conferência de Copenhague (2009) e a assinatura do Acordo de Paris em 2015, que estabelece este como o documento-base para as ações globais para as mudanças climáticas a partir de 2020, quando expira o prazo do segundo período de compromissos do Protocolo de Kyoto.

### A política climática internacional: construção e mudanças

As bases teóricas, tanto da Geografia Política quanto das Relações Internacionais foram reunidas no conceito de ordem ambiental internacional (RIBEIRO, 2005), que embasa a nossa periodização das negociações internacionais sobre mudanças climáticas, na qual destacamos os momentos decisivos, da criação do IPCC (1988), passando pela assinatura da Convenção-Quadro das Nações Unidas sobre Mudanças Climáticas (1992), a criação do Protocolo de Kyoto (PK) em 1997, até a Conferência de Copenhague (2009), que marcou uma mudança na geografia política das mudanças climáticas. Essa mudança foi de um processo essencialmente multilateral, marcado por uma divisão clara entre o Norte e o Sul, para um quadro de negociações com os países mais divididos em pequenos grupos mais influentes, como o BASIC (com a China em destaque), dentro do G77, e suas relações com as outras grandes potências climáticas, os EUA e a UE. Nessa política climática, o impasse se dá pelo posicionamento dos dois grandes emissores, EUA e China, e reflete a discussão sobre as bases de negociação do futuro acordo sobre as mudanças climáticas, ou seja, sobre a divisão do ônus do combate ao problema (MOREIRA, 2013).

Para Hurrell e Sengupta (2012) existe de fato uma mudança de poder na política global e, nesse sentido, as potências emergentes estão assumindo um papel mais ativo e importante. Estamos testemunhando o maior conjunto de desafios à ordem global construída pelos EUA, e as mudanças climáticas fazem parte desse quadro geral. As potências emergentes capturaram essa mudança de poder nas negociações climáticas, mas se elas são vistas como crescentemente influentes, sua ascensão também é vista

como tendo piorado um problema já difícil de tratar. Nesse sentido, as negociações climáticas testemunham agora uma alteração dos papéis, com uma maior unidade entre os países desenvolvidos, centrados em conseguir um maior compromisso das potências emergentes e maior fragmentação no Sul. Também é o caso, segundo os autores, das potências emergentes terem alcançado o status de poder de veto, ou seja, sua concordância é vital para que um acordo seja bem-sucedido (HURREL; SENGUPTA, 2012).

Com relação ao desenvolvimento da política climática internacional, o ano de 2005 marcou o início da realização conjunta das reuniões anuais da Conferência das Partes da Convenção (COP) e da Conferência das Partes servindo como Encontro das Partes do Protocolo de Kyoto (CMP), o que significou o início das negociações para a construção de um acordo que substitua o PK, período denominado de diálogos pós-Kyoto. A estrutura adotada para a construção da análise teve como base uma divisão cronológica que girou em torno do documento intitulado Plano de Ação de Bali, adotado em 2007, na COP 13, com um prazo de dois anos para que o processo negociador levasse à adoção de um novo acordo. A variável determinada para a análise empírica foram as ações de mitigação das mudanças climáticas e, dentro destas, as discussões sobre os compromissos de redução das emissões de GEE e sobre a ação cooperativa de longo prazo. Ainda em 2005 foi criado o Ad Hoc Working Group on Further Commitments for Annex I Parties under the Kyoto Protocol (AWG-KP) para determinar os compromissos de redução das emissões após 2012, sob a trilha do PK. Em 2007, foi criado um novo grupo de trabalho, o Ad Hoc Working Group on Long-Term Cooperative Action under the Convention (AWG-LCA) para conduzir o processo negociador do Plano de Ação de Bali para adoção de um novo acordo, sob a trilha da Convenção.

Dois anos depois, aconteceu a Conferência de Copenhague (COP 15), que tinha como objetivo original completar um novo acordo climático global para substituir o Protocolo de Kyoto, e acabou tendo como resultado o Acordo de Copenhague, uma declaração de não cumprimento obrigatório que apenas reconheceu a necessidade de estabelecer fortes medidas para segurar o aumento da temperatura global em até 2°C, conforme recomendava o Quarto Relatório do IPCC (BAILEY, 2010).

Em convergência com a nova categorização proposta por Viola, Franchini e Ribeiro (2012), de dividir os países em superpotências climáticas (China, EUA, União Europeia), grandes e médias potências climáticas, Capobianco (2010) afirma que,

apesar do fracasso em termos de resultados concretos, a Conferência de Copenhague explicitou a geografia política das mudanças climáticas com a polarização entre as superpotências climáticas. Bailey (2010) também afirma que a COP 15 reescreveu as configurações espaciais de poder na política internacional climática, marcada pela alteração de uma conversa multilateral para “barganhas clandestinas entre EUA, China, Índia, Brasil e África do Sul, chamadas de ‘conversas minilaterais’” (BAILEY, 2010, p. 128), fazendo com que os países menos desenvolvidos perdessem a voz.

A reunião seguinte à COP 15, a Conferência de Cancun (COP 16), ocorrida em 2010, reuniu cerca de 12 mil participantes e produziu as bases da mais abrangente resposta internacional às mudanças climáticas até então, um conjunto de decisões que ficou conhecido como os Acordos de Cancun<sup>42</sup>. Dentre as decisões, os países em desenvolvimento comprometeram-se a submeter Ações de Mitigação Nacionais Apropriadas (NAMAs – Nationally Appropriate Mitigation Actions), de caráter voluntário e com apoio técnico e financeiro dos países desenvolvidos.

A COP 17 aconteceu em Durban (África do Sul) em 2011, e entregou um pacote de decisões que avançou na implementação da Convenção do Clima, do Protocolo de Kyoto, do Plano de Ação de Bali e dos Acordos de Cancun, em direção à adoção de um acordo legal sobre mudanças climáticas em 2015. Esta decisão permitiu que a Conferência de Durban mostrasse uma resposta importante da comunidade internacional com relação às mudanças climáticas. Dentre outras, as decisões da COP 17 que destacamos aqui é a criação da Plataforma de Durban (UNFCCC, 2012), com o objetivo de estabelecer um plano de trabalho para aprimorar a ambição dos esforços de mitigação e explorar as opções para uma variedade de ações que possa assegurar esforços máximos nas ações adotadas por todas as Partes.

A COP 18, que aconteceu em Doha no ano de 2012, adotou uma série de decisões compiladas no documento denominado Porta Climática de Doha, dentro as quais a Emenda de Doha, que estendeu o prazo do Protocolo de Kyoto por mais oito anos. Assim, o segundo período de compromissos do PK começou em 31/01/2013 e termina em 31/12/2020 (UNFCCC, 2013). De forma geral, foi estabelecido um calendário para que os países concluíssem um texto para um novo acordo climático global de

---

42 Informações disponíveis em:

<[http://unfccc.int/meetings/cancun\\_nov\\_2010/meeting/6266.php](http://unfccc.int/meetings/cancun_nov_2010/meeting/6266.php)>. Acesso em: 05/09/2014.

cumprimento obrigatório durante a COP 21, em 2015, com maior nível de ambição, mas que fosse ratificável e entrasse em vigor a partir de 2020.

As Conferências de Varsóvia (COP 19), em 2013, e de Lima (COP 20), em 2014, foram etapas importantes até a adoção do Acordo de Paris, em 2015. As duas conferências adotaram decisões para avançar a Plataforma de Durban e outros mecanismos adotados anteriormente, como a criação do Fundo Verde do Clima (Green Climate Fund). Os Estados-Parte da Convenção do Clima concluíram as negociações em Lima elaborando os elementos do novo acordo a ser adotado mais tarde, definindo as regras básicas sobre as quais os países deveriam submeter suas contribuições, as INDCs (Intended Nationally Determined Contributions)<sup>43</sup>.

Finalmente, durante a COP 21, em Paris, 2015, foi adotado o Acordo de Paris, o primeiro acordo climático que reúne todas as nações em torno de uma causa comum (mitigação e adaptação às mudanças climáticas). O objetivo central do Acordo de Paris é aprimorar a resposta global à ameaça das mudanças climáticas limitando o aumento da temperatura global abaixo dos 2°C, além de aumentar a capacidade dos países para lidarem com os impactos das mudanças climáticas por meio de apoio financeiro, tecnológico e de construção de capacidade. O Acordo de Paris requer que todas as Partes submetam as suas INDCs da forma mais ambiciosa possível, dentro de suas capacidades nacionais, o que tem sido feito pelos países desde então (UNITED NATIONS, 2015).

O Acordo de Paris entrou em vigor em 4 de novembro de 2016, quando pelo menos 55 Partes da Convenção do Clima que responde por ao menos 55% das emissões totais de GEE depositaram seus instrumentos de ratificação. O status atual de ratificação é de 141 Partes, de um total de 197 Partes da Convenção do Clima<sup>44</sup>. A China ratificou o documento em 3 de setembro de 2016, tendo submetido suas INDCs em 30 de junho de 2015. No próximo item, veremos o posicionamento chinês durante o processo negociador que levou até a adoção do Acordo de Paris, e os interesse nacionais que estão representados nos documentos, declarações e ações da China na política climática internacional.

---

43 Informações disponível no site da UNFCCC: <<http://newsroom.unfccc.int/lima/lima-call-for-climate-action-puts-world-on-track-to-paris-2015/>>. Acesso em: 01/04/2017.

44 Informações disponíveis em: <[http://unfccc.int/paris\\_agreement/items/9485.php](http://unfccc.int/paris_agreement/items/9485.php)>. Acesso em: 01/04/2017.

A política climática chinesa: 2009 a 2015

Uma população numerosa, um relativamente baixo desenvolvimento econômico, um meio físico vulnerável e complicadas condições climáticas formam um conjunto de características que fazem das mudanças climáticas um tópico de grande preocupação para o governo chinês, mas ainda subordinada às suas necessidades de desenvolvimento. A China é o Estado maior consumidor mundial de carvão e, hoje, o maior produtor de CO<sub>2</sub> do mundo, em termos absolutos. Segundo relatório da International Atomic Energy Agency (IAEA), até 2030, se medidas não forem adotadas, o montante de poluentes produzidos pela China será o dobro do montante total de poluentes produzidos por todos os países da OCDE (Organização para Cooperação e Desenvolvimento Econômico), o que traz preocupações do governo chinês com as potenciais influências das mudanças climáticas no desenvolvimento nacional (HUNG; TSAI, 2012).

Viola, Franchini e Ribeiro (2012, p.21) analisam os desafios internos para que a China lide com as ameaças das mudanças climáticas:

*Os custos de redução das emissões da China serão altos, se o atual modelo de industrialização for mantido, mas uma mudança em direção a um modelo no qual o mercado interno e um aumento na produtividade substituam o modelo de crescimento liderado pelas exportações é viável. O regime, entretanto, tem receio de fazer essa transição e permanece em uma posição conservadora, não podendo antecipar os problemas e sendo reativo no lugar. Nesses termos, o sistema político chinês compartilha das mesmas disfunções das grandes democracias (tradução livre).*

A busca do país por recursos naturais que garantam seu firme desenvolvimento econômico coloca a China em uma posição de importante ator global especialmente quando se discute energia, mudanças climáticas, desenvolvimento econômico e segurança internacional. Ainda que os objetivos centrais sejam voltados aos interesses econômicos, a vulnerabilidade do país às mudanças climáticas tem chamado cada vez mais atenção do governo chinês, fazendo com que as mudanças climáticas passem a ser percebidas como ameaça potencial aos interesses nacionais (HEGGELUND; ANDRESEN; BUAN, 2010).

Dado este contexto, é importante esclarecer que as mudanças climáticas são tratadas na China como assunto tanto relacionado a uma estratégia nacional para o desenvolvimento sustentável quanto como de colaboração internacional. Essa dualidade, segundo Qi, Ma e Zhang (2007), faz com que a política climática chinesa varie frequentemente entre a ênfase doméstica e a internacional. No âmbito doméstico, os principais órgãos que representam os interesses econômicos chineses são a *National Development and Reform Commission* (NDRC), agência governamental macroeconômica de maior influência que vê as mudanças climáticas sob a perspectiva da economia e da energia, e o *Ministry of Foreign Affairs* (MOFA), ator-chave no processo político internacional e considerado linha-dura, pois sempre aponta a importância da economia, a soberania chinesa, o princípio CBDR e a necessidade de assistência financeira e tecnológica para os países em desenvolvimento.

No âmbito internacional, a China tem aumentado o seu perfil internacional, participando ativamente das rodadas de negociações climáticas internacionais e sofrendo pressão da comunidade internacional para assumir mais responsabilidades no combate às mudanças climáticas. Historicamente, a China tem implementado uma política mais reativa que faz com que o governo se atenha de forma ferrenha e irredutível à questão da obrigação, ou seja, de que os países desenvolvidos são os responsáveis pela maior parte das emissões de GEE e têm a obrigação da liderança. A falta de capacidade nacional para apoiar a formulação de políticas climáticas e a necessidade de um maior nível de liderança também são dificuldades que se colocam à governança climática na China, como afirmam Qi, Ma e Zhang (2007). Tal postura, no entanto, tem sofrido reformulações especialmente desde a Conferência de Copenhague, quando a China apresentou compromissos voluntários para ações de mitigação, e que culminou com a ratificação, pela China, do Acordo de Paris em 2016, como veremos a seguir.

Na etapa inicial das negociações do pós-Kyoto a China adotou uma postura de baixo envolvimento nas negociações e de não negociação de qualquer tipo de compromissos de mitigação para as Partes não Anexo I, apesar de o tema das mudanças climáticas ser de grande preocupação para o governo chinês. Várias características internas, como população numerosa, relativamente baixo desenvolvimento econômico, meio físico vulnerável e complexas condições climáticas contribuem para que as mudanças climáticas sejam um tópico de grande preocupação, mas o tema ainda está subordinado às necessidades de desenvolvimento da China (BJØRKUM, 2005). No entanto, a partir

de 2007, quando teve início o Plano de Ação de Bali, o país adotou um programa nacional com ações para tratar das mudanças climáticas, aliando-as aos seus objetivos de desenvolvimento econômico e erradicação da pobreza (HEGGELUND, 2007).

Nas negociações internacionais, a China usou o conceito das responsabilidades históricas e da prioridade ao desenvolvimento para diminuir a pressão sobre os países em desenvolvimento. A preocupação chinesa com o início do Mandato de Bali era de que os EUA usassem esse novo processo negociador para erodir a Convenção e o PK, mesmo que o Plano de Ação de Bali tivesse como objetivo a implementação completa e efetiva da Convenção (HELD; NAG, ROGER, 2011).

Sobre o Plano de Ação de Bali, a China afirmou que as negociações sobre compromissos futuros, ou ações de longo prazo, devem ser baseadas na situação presente, em outras palavras, na configuração atual dada pela Convenção e pelo PK, fazendo um contraponto ao argumento norte-americano de que as ações futuras devem responder ao novo contexto internacional. A posição chinesa em Copenhague refletiu as ações domésticas do país, como os objetivos traçados no CNPCC e no 11º. Plano Quinquenal, e as bases de seu posicionamento internacional, como a defesa do princípio CBDR, a Convenção e o PK como bases legais, o direito ao desenvolvimento, e a ajuda financeira e tecnológica para países em desenvolvimento (NDRC, 2009).

Em Copenhague, ações mais ambiciosas de mitigação acabaram de fora do acordo final por oposição dos dois países. Ações como corte global das emissões, definição de um ano para o pico das emissões e redução das emissões projetadas para 2020 pelos países em desenvolvimento foram bloqueadas pela China. Ainda assim, a China expressou concordância com o Acordo de Copenhague que, em última instância, prorrogava as decisões importantes para a conclusão de um acordo de cumprimento legal obrigatório.

Revendando um dos pilares da sua política climática do início dos anos 1990, a China se comprometeu, a partir do Acordo de Copenhague, a reduzir as emissões de CO<sub>2</sub> por unidade de PIB entre 40-45% até 2020 de acordo com os níveis de 2005, em caráter voluntário, por meio das NAMAs. Mas não abriu mão da defesa dos princípios da Convenção, da necessidade de os países desenvolvidos arcarem com suas responsabilidades históricas e altas emissões *per capita* e da afirmação do direito ao desenvolvimento (NDRC, 2009). De acordo com a posição chinesa, as NAMAs “devem ser tomadas no contexto do desenvolvimento sustentável e alinhadas às legítimas



necessidades prioritárias dos países em desenvolvimento e à erradicação da pobreza” (UNFCCC, 2009b, p. 4); ou seja, alinhadas às circunstâncias nacionais e às estratégias de desenvolvimento sustentável dos países em desenvolvimento, reafirmando assim a decisão chinesa de submeter a sua política climática às estratégias de desenvolvimento sustentável e aos objetivos de crescimento econômico.

O grande objetivo da China ao final do Mandato de Bali era aprovar o segundo período de compromissos do PK para as Partes Anexo I e adiar as decisões sobre um acordo futuro. Durante a Conferência de Cancun, em 2010, a China manteve seu posicionamento de não aceitar qualquer outro fórum ou qualquer outro acordo que não siga os princípios e objetivos definidos pela Convenção do Clima e pelo Protocolo de Kyoto, pois estes garantem que não deve haver ações de mitigação por parte dos países em desenvolvimento<sup>45</sup>. Nesse sentido, a China também deixou muito claro que as ações que ela se dispõe a adotar para mitigar as mudanças climáticas são, e sempre serão, de caráter voluntário e incluídas em uma estratégia nacional de desenvolvimento e, por isso, partem de uma definição diferente da adotada pela Convenção, a de redução da porcentagem de carbono por unidade de PIB. A China, colocando-se como país em desenvolvimento, pauta, portanto, sua participação internacional como condicionada ao desenvolvimento econômico e a erradicação da pobreza (HOCHSTETLER, 2012; KASA; GULLBERG; HEGGELUND, 2008).

Durante a Conferência de Durban, em 2011, a China manteve seu posicionamento de defender que os países precisavam se ater aos princípios CBDR e de equidade e capacidades individuais e que o mais importante naquele momento era implementar os compromissos existentes. Para o acordo futuro, a China afirmou que aceitava um arranjo vinculante, com a condição de que os princípios CBDR e da equidade fossem assegurados, que a integridade ambiental fosse garantida, e que todos os países assumissem ações de acordo com suas capacidades nacionais<sup>46</sup>. A Conferência de Durban também marcou uma diferença na atuação da China porque a China se aliou

---

45 Texto do discurso do Vice-Presidente da NDRC, Sr. Xie Zhenhua disponível em: <[http://unfccc.int/files/meetings/cop\\_16/statements/application/pdf/101208\\_cop16\\_hls\\_china.pdf](http://unfccc.int/files/meetings/cop_16/statements/application/pdf/101208_cop16_hls_china.pdf)>. Acesso em: 27/01/2014.

46 Vídeo da coletiva dada pelo Ministro chinês Xie Zhenhua em 2011, disponível em: <[http://unfccc4.meta-fusion.com/kongresse/cop17/templ/play.php?id\\_kongresssession=4390&theme=unfccc](http://unfccc4.meta-fusion.com/kongresse/cop17/templ/play.php?id_kongresssession=4390&theme=unfccc)>. Acesso em: 02/06/2014.

formalmente aos outros grandes países emergentes formando o grupo BASIC (Brasil, África do Sul, Índia e China). Para o BASIC, o assunto mais importante era que o segundo período de compromissos para o PK fosse adotado, e que os países em desenvolvimento não deveriam ser requisitados a adotar ações obrigatórias (HALLDING, 2012). Segundo o grupo, o momento era para que os países desenvolvidos implementassem e cumprissem suas ações obrigatórias sob o PK. Ainda existe uma “*ambition gap*” nas ações de mitigação porque os países desenvolvidos não cumpriram as suas metas (sob a Convenção ou sob o PK)<sup>47</sup>.

A Conferência de Doha (2012) fechou o Mandato de Bali e definiu o segundo período de compromissos do Protocolo de Kyoto, de 2013 a 2020, com as metas de redução das emissões para as Partes Anexo I e de ações de mitigação para as Partes não Anexo I submetidas a partir de Copenhague e sem definição do ano-base, a cargo de cada país individualmente. As negociações em Doha foram concluídas com a China comemorando a adoção do segundo período do PK e afirmando que a Plataforma de Durban deveria dar continuidade ao processo multilateral com base nas regras da Convenção.

O posicionamento chinês na política climática internacional de 2013 a 2015 reflete em parte as ações que são adotadas domesticamente. O 12º. Plano Quinquenal (2011-2015) previa uma diminuição de 16% na intensidade energética chinesa, e uma redução de sua intensidade de carbono em 17%, nos níveis de 2005. Para isso, a China implementou diversas regulamentações para promover o aumento do uso das energias renováveis, como incentivos fiscais e financeiros para investimentos em energia limpa e apoio tecnológico, além de investimentos em transporte público (VIOLA; BASSO, 2016). Há ainda um movimento doméstico cada vez mais intenso para pressionar o governo a implementar políticas a favor das energias renováveis, mas os resultados da implementação dessas ações ainda não são significativos. De acordo com Viola e Basso (2016), se essa orientação doméstica recente for completamente implementada, ela pode beneficiar as políticas globais para a mitigação das mudanças climáticas, tornando possível que as emissões chinesas atinjam seu pico antes de 2030, prazo que define muito do posicionamento chinês na política climática internacional.

---

<sup>47</sup> Vídeo da coletiva de imprensa dada pelo BASIC no dia 06 de dezembro de 2011 disponível em: <[http://unfccc4.meta-fusion.com/kongresse/cop17/templ/play.php?id\\_kongresssession=4425&theme=unfccc](http://unfccc4.meta-fusion.com/kongresse/cop17/templ/play.php?id_kongresssession=4425&theme=unfccc)>. Acesso em: 02/06/2014.

Em novembro de 2014, a China assinou um acordo bilateral com os EUA, governado então pelo ex-Presidente Barack Obama, no qual a China assinalou sua intenção de alcançar o pico de suas emissões de GEE ao menos antes de 2030 e de aumentar a fatia dos combustíveis não-fósseis no consumo primário de energia para 20% no mesmo ano (VIOLA; BASSO, 2016). Em suas INDCs, submetidas à ONU em 2015, a China se comprometeu com o seguinte: alcançar o pico de suas emissões até 2030 e reduzir a intensidade de carbono do seu PIB em 60 a 65%; aumentar a quota de combustíveis não-fósseis no consumo de energia primária para cerca de 20%; e aumentar o volume de estoque da floresta para 4.5 bilhão metros cúbicos, todos até 2030 e tendo o ano de 2005 como linha de base (NDRC, 2015).

Pesquisadores, ambientalistas, entre outros, classificaram de forma geral o compromisso chinês como mediano e as INDCs chinesas como não ambiciosas, já que, em 2015, a China respondia por 17% da população mundial e 28% das emissões globais de GEE, podendo chegar a 1/3 das emissões globais até 2030, o que mostra que o país é o mais importante ator global na política climática internacional e no processo de descarbonização da economia global (VIOLA; BASSO, 2016). Dessa forma, uma posição chinesa mais ambiciosa é fundamental para assegurar avanços no combate global às mudanças climáticas, ao mesmo tempo em que os compromissos chineses, ainda que não ambiciosos o suficiente, são credíveis, pois a China demonstra grande capacidade de implementação dos seus objetivos domésticos.

Ainda no documento em que a China submete suas INDCs, e que entrou em vigor com a ratificação do Acordo de Paris, ela define como seus objetivos estratégicos concluir a construção de uma sociedade moderadamente próspera de forma abrangente até 2020, e criar um país socialista moderno próspero, forte, democrático, culturalmente desenvolvido e harmonioso até a metade do século XXI. A China identifica, ainda, como sua orientação política a transformação do padrão de desenvolvimento econômico, a construção de uma civilização ecológica e a manutenção de um caminho de desenvolvimento verde, de baixo carbono e reciclado (NDRC, 2015).

Este documento também traz a visão do país quanto às negociações para o Acordo de Paris, em 2015, destacando que elas “devem ser realizadas de acordo com a Convenção e guiadas pelos seus princípios, visando melhorar a implementação plena, efetiva e sustentada da Convenção, a fim de alcançar o objetivo da Convenção” (NDRC, 2015, p.17). A China mantém seu posicionamento geral de garantir que os resultados da

negociação devem estar de acordo com os princípios da equidade e das responsabilidades comuns, mas diferenciadas (CBDR) e respectivas capacidades, tendo em conta as responsabilidades históricas diferenciadas e as circunstâncias nacionais distintas, as fases de desenvolvimento e as capacidades dos países desenvolvidos e em desenvolvimento.

Analisando o posicionamento chinês na política climática internacional no período determinado, verificamos que a China é a potência emergente e o seu crescimento económico tem provocado mudanças na distribuição de poder no sistema internacional. Apesar de o governo oficialmente garantir que o país busca sua posição internacional por meio do “desenvolvimento pacífico”, a busca chinesa por recursos naturais (ECONOMY; LEVI, 2014) e, principalmente, energéticos pode alça-la à condição de potência rival, criando uma sensação de insegurança na ordem internacional, que ainda é mantida pelos EUA. Esse crescimento económico também deu origem a uma mudança na distribuição territorial das emissões de GEE, colocando a China como o maior emissor mundial em termos absolutos. Não podemos deixar de destacar que grande parte dessas emissões advém de um processo de industrialização voltado para a exportação, ou seja, para abastecer o mercado mundial com seus produtos, o que garante a continuidade de um ciclo de desenvolvimento baseado no alto padrão de consumo.

No nível doméstico, a política climática chinesa é determinada pelo desenvolvimento económico, pelas questões energéticas e pelo aumento da percepção da vulnerabilidade do país às mudanças climáticas. Nesse jogo interno, somente algumas agências e ministérios se sobressaem, mas as decisões cabem ao Politburo do Partido Comunista, e são executadas pela NDRC. No nível internacional, ela é determinada pela defesa da soberania, pela defesa do princípio da equidade e pelo desejo de ter uma imagem internacional associada ao apreço pelo multilateralismo (FERREIRA; BARBI, 2014).

A política externa climática chinesa sofreu poucas alterações durante o período analisado, e é pouco provável que mude substancialmente ao longo dos próximos anos, pressupondo que a estabilidade interna será mantida pelo sistema político autoritário. Quanto às ações de mitigação, hoje a China já negocia compromissos voluntários, mas não abre mão do princípio CBDR, base fundamental de seu posicionamento internacional. Um fator que pode forçar uma mudança no posicionamento chinês é o aumento da vulnerabilidade do país, porque pode colocar em risco o principal interesse nacional que é o desenvolvimento económico e erradicação da pobreza, obrigando a

China a negociar ações mais ambiciosas de mitigação. Ainda, a China historicamente atua em grupo na ordem ambiental internacional do clima, aliando-se aos interesses do G77 e, mais recentemente, ao BASIC. Esta associação pode estar causando uma fissura no grupo de países em desenvolvimento, já que os interesses dos países emergentes que compõem o BASIC já não são exatamente os mesmos do G77, e nem a pressão que recai sobre eles é a mesma do G77. Ainda assim, a China se apoia no G77 para evitar compromissos obrigatórios de redução das emissões, colocando-se ainda como país em desenvolvimento (HOCHSTETLER, 2012; KASA; GULLBERG; HEGGELUND, 2008).

Os interesses chineses nas negociações climáticas internacionais foram principalmente a garantia de que os países em desenvolvimento não assumissem, até o momento, compromissos obrigatórios de redução das emissões de GEE. Isso garante também que os maiores interesses chineses, desenvolvimento econômico e erradicação da pobreza, não sejam ameaçados. A afirmação da Convenção do Clima e do Protocolo de Kyoto como as bases legais para cooperação internacional para as mudanças climáticas também respondem aos interesses chineses, prorrogando as decisões sobre um acordo que envolva ações de todas as Partes. Já os interesses que não encontraram eco nas decisões finais foram as menções às responsabilidades históricas dos países desenvolvidos e as suas altas emissões per capita, o que justificaria a demanda chinesa por uma liderança desses países em termos de ações ambiciosas de mitigação.

No quadro atual, a possibilidade de aceitação de compromissos obrigatórios de redução das emissões de GEE por parte da China é incompatível com a sua política climática, já que os interesses chineses são definidos em termos de desenvolvimento econômico e erradicação da pobreza. Ainda que timidamente, no entanto, a China assumiu compromissos voluntários para o combate às mudanças climáticas no Acordo de Paris, que é o documento-base para a política climática internacional a partir de 2020, em conformidade com o interesse maior chinês de garantir suas metas econômicas, como estipulado no 12º. Plano Quinquenal.

As negociações sobre o Acordo de Paris ainda estipulam como base os princípios da Convenção do Clima, o que sempre foi defendido pela China, mas engaja todos os países como partes do esforço global para o combate às mudanças climáticas. Em sua defesa do princípio CBDR, a China exige compromissos de mitigação ambiciosos dos EUA e dos demais países em desenvolvimento, e dificilmente considerará a aceitação de

compromissos para os países em desenvolvimento, sem um sinal claro de que pelo menos os EUA agirão da mesma forma, o que hoje ainda está ainda mais em risco com o início do governo Donald Trump e as políticas polêmicas que ele vem adotando, inclusive com relação à avanços feitos pelo governo Obama anteriormente.

### Considerações finais

A nova geografia política das mudanças climáticas é caracterizada pelas mudanças que vêm ocorrendo tanto na distribuição territorial das emissões de GEE quanto na distribuição de poder no sistema internacional entre as duas grandes potências. Ainda em construção, esta nova geografia política está hoje sendo definida pelo novo acordo climático adotado em 2015, o Acordo de Paris, que, como demonstramos neste trabalho, está condicionado pelas posições dos EUA e da China. As indicações que temos até o momento nos levam a concluir, no entanto, que há um impasse nas negociações, que é também resultado de um condicionamento entre EUA e China. Essa aparente oposição gera uma cooperação conveniente para os dois países, que exercem as suas soberanias e salvaguardam a defesa dos seus interesses nacionais na ordem ambiental internacional do clima, postura que resulta na paralisia das negociações, e que demonstramos a partir do estudo do posicionamento chinês.

Apesar de reconhecermos que o processo multilateral tem uma dificuldade própria, por ter que acomodar os interesses de todos os países envolvidos na construção da ordem ambiental internacional do clima, e que os avanços são lentos e graduais, é preciso destacar que a grande dificuldade de tratar das mudanças climáticas tem raiz na complexidade do próprio problema. As mudanças climáticas envolvem os mais diversos aspectos da vida em sociedade e exigem uma revisão do nosso modelo de desenvolvimento para que seja encarada de fato. O impasse nas negociações reflete um impasse civilizacional, da dificuldade de se definir quem ganha e quem perde que é consequência mais da seriedade do problema do que do processo multilateral que analisamos nesta tese.

O processo multilateral de cooperação para as mudanças climáticas é muito importante, pois é ele que determina, até o momento, alguma regulação sobre as ações dos Estados

## COLECCIÓN ALADAA

sobre o sistema climático mundial. Mas é importante deixarmos claro que as dificuldades que se colocam para a resolução efetiva do problema residem também na complexidade do próprio problema e do desenvolvimento de uma ética que determina os ganhos e as perdas no tratamento das mudanças climáticas.

### Referências

BAILEY, I. Copenhagen and the new political geographies of climate change. *Political Geography*, n. 29, p. 127-129, 2010.

BJØRKUM, I. China in the international politics of climate change: a foreign policy analysis. FNI Report 12/2005. The Fridtjof Nansen Institute, 2005. 82p.

BUSTELO, P. China and Climate Change: responsible action? ARI 68/2007 (Translated from Spanish) - 31/7/2007. Disponível em: <[http://www.realinstitutoelcano.org/wps/portal/rielcano\\_eng/Print?WCM\\_GLOBAL\\_CONTEXT=/wps/wcm/connect/elcano/Elcano\\_in/Zonas\\_in/ARI%2068-2007](http://www.realinstitutoelcano.org/wps/portal/rielcano_eng/Print?WCM_GLOBAL_CONTEXT=/wps/wcm/connect/elcano/Elcano_in/Zonas_in/ARI%2068-2007)>. Acesso em: 26/November/2013.

CAPOBIANCO, J.P.R. Do Rio a Copenhague, sem escala em Kyoto. *Política Externa – o clima pós-Copenhague*, v. 18, n. 4, p. 37-42, mar/abr/mai 2010.

CHEN, Y. Classification and Analyses of Residents' Campaigns in Environmental Governance in China: a Constitutional Foundation for the Environmental Kuznets Curve. IN: MORI, A. (org.). *Democratization, Decentralization, and Environmental Governance in Asia*. Kyoto: Kyoto University Press, 2012. p. 133-160.

## COLECCIÓN ALADAA

ECONOMY, E. China confronts the challenge of globalization: implications for domestic cohesion and international cooperation. Project on World Security Rockefeller Brothers Fund. New York: Rockefeller Brothers Fund, Inc., 1998. Disponível em: <<http://unpan1.un.org/intradoc/groups/public/documents/apcity/unpan002429.pdf>>. Acesso em: 10/10/2014.

ECONOMY, E.C.; LEVI, M. By all means necessary: how China's resource quest is changing the world. New York: Oxford University Press, 2014. p. 78-204.

FERREIRA, L.C.; BARBI, F. Questões ambientais e prioridades políticas na China. Revista Eletrônica de Jornalismo Científico. Com Ciência – SBPC/Labjor, 2012. Disponível em: <<http://www.comciencia.br/comciencia/handler.php?section=8&edicao=76&id=954&print=true>>. Acesso em: 01/10/2014.

HALLDING, K. et al. Report Preview. Together alone: Brazil, South Africa, India, China (BASIC) and the climate change conundrum. Stockholm Environment Institute, 2011.

HEGGELUND, G. China's Climate Change Policy: domestic and international developments. Asian Perspective, v. 31, n. 2, 2007, p. 155-191.

HEGGELUND, G.; ANDRESEN, S.; BUAN, I.F. Chinese Climate Policy: Domestic Priorities, Foreign Policy, and Emerging Implementation. In: HARRISON, K.; SUNDSTROM, L.M. (eds). Global Commons, Domestic Decisions: the comparative politics of climate change. Massachusetts: The MIT Press, 2010. p. 67- 103.

HELD, D.; NAG, E.M.; ROGER, C. The Governance of Climate Change in China. United Kingdom: LSE-AFD Climate Governance Programme, 2011. 65p.



## COLECCIÓN ALADAA

HOCHSTETLER, K.A. The G77, BASIC, and global climate governance: a new era in multilateral environmental negotiations. *Rev. Bras. Polít. Int.*, v. 55 (special edition), p. 53-69, 2012.

HUNG, Ming-Te.; TSAI, Tung-Chieh. Dilemma of choice: China's response to climate change. *Revista Brasileira de Política Internacional*, 55 (special edition), p. 104-124, 2012.

HURREL, A.; SENGUPTA, S. Emerging powers, North-South relations and global climate politics. *International Affairs*, v. 88, n. 3, p. 463-484, 2012.

IKENBERRY, J.G. America's Challenge, the Rise of China and the Future of Liberal International Order. New America Foundation, July 2011. Disponível em: <<http://newamerica.net/sites/newamerica.net/files/policydocs/Ikenberry,%20John%20-%20Americas%20Challenge%20-%20The%20Rise%20of%20China%20and%20the%20Future%20of%20Liberal%20International%20Order.pdf>>. Acesso em: 06/09/2014.

KASA, S.; GULLBERG, A.T.; HEGGELUND, G. The Group of 77 in the international climate negotiations: recent developments and future directions. *International Environmental Agreements: Politics, Law and Economics*, v. 8, issue 2, p. 113-127, June 2008.

KISSINGER, H. *On China*. USA: Penguin Books, 2012. p. 487-531.

LEWIS, J. I. Energy and Climate Goals of China's 12th Five-Year Plan. Pew Center on Global Climate Change. March 2011. Disponível em: <<http://www.c2es.org/international/key-country-policies/china/energy-climate-goals-twelfth-five-year-plan>>. Acesso em: 29/11/2013.

## COLECCIÓN ALADAA

MEARSHEIMER, J.J. China's Unpeaceful Rise. *Current History*, 105, 690, p. 160-162, Apr. 2006. Disponível em: <<http://mearsheimer.uchicago.edu/pdfs/A0051.pdf>>. Acesso em: 06/09/2014.

MOREIRA, H. M. A formação da nova geopolítica das mudanças climáticas. *Revista Sustentabilidade em Debate*. Brasília, v.4, n.1, p. 275-292, jan/jun 2013.

NDRC, National Development and Reform Commission of the People's Republic of China. *China's National Climate Change Programme*. Beijing: National Development and Reform Commission, 2007.

NDRC. Department of Climate Change. *Enhanced actions on climate change: China's Intended Nationally Determined Contributions*. Beijing: NDRC, 2015.

NDRC. National Development and Reform Commission. *China's Position on the Copenhagen Climate Change Conference. Implementation of the Bali Road Map*. Beijing: National Development and Reform Commission, 2009.

NDRC. National Development and Reform Commission. *Second National Communication on climate change of the People's Republic of China*. Beijing, 2012. Disponível em: <<http://unfccc.int/resource/docs/natc/chnnc2e.pdf>>. Acesso em: 07/10/2014.

QI, Ye; MA, Li; ZHANG, L. *Climate Change Governance in China: a case study*. *China Population, Resources and Environment*. v. 17, Issue 2, March 2007.

## COLECCIÓN ALADAA

UNITED NATIONS. Paris Agreement. Paris, 2015. Disponível em: <[http://unfccc.int/files/essential\\_background/convention/application/pdf/english\\_paris\\_agreement.pdf](http://unfccc.int/files/essential_background/convention/application/pdf/english_paris_agreement.pdf)>. Acesso em: 01/04/2017.

UNFCCC. FCCC/CP/2011/9. Report of the Conference of the Parties on its seventeenth session. Part One: Proceedings. Durban, 28 November to 11 December, 2011. 2012e. Disponível em: <[http://unfccc.int/documentation/documents/advanced\\_search/items/6911.php?priref=600006771](http://unfccc.int/documentation/documents/advanced_search/items/6911.php?priref=600006771)>. Acesso em: 06/2014.

UNFCCC. FCCC/KP/CMP/2012/13/Add.1. Report of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Kyoto Protocol on its eighth session. Addendum. Part Two: Action taken by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Kyoto Protocol at its eighth session. Doha, 26 November to 08 December, 2012. 2013i. Disponível em: <[http://unfccc.int/documentation/documents/advanced\\_search/items/6911.php?priref=600007320](http://unfccc.int/documentation/documents/advanced_search/items/6911.php?priref=600007320)>. Acesso em: 06/2014.

VIOLA, E.; BASSO, L. Wandering decarbonization: the BRIC countries as conservative climate powers. *Revista Brasileira de Política Internacional*, 59 (1):e001, 2016.

VIOLA, E.; FRANCHINI, M.; RIBEIRO, T.L. Climate governance in an international system under conservative hegemony: the role of major powers. *Rev. Bras. Polít. Int.*, v. 55 (special edition), p. 9-29, 2012.

**“Os novos vetores de crescimento da economia chinesa”.**

Luis Antonio Paulino (Departamento de Ciências Políticas e Econômicas – DCPE  
Faculdade de Filosofia e Ciências - FFC, Campus de Marília. Universidade Estadual  
Paulista – UNESP, Brasil)

Correo de contacto: [paulinounesp@gmail.com](mailto:paulinounesp@gmail.com)

**Resumo**

Na China, a transição do plano para o mercado ou da economia socialista para a economia socialista de mercado ocorreu por meio de sucessivas etapas de reformas. De maneira geral, poderíamos dizer que as reformas que se deram ao longo dos primeiros trinta anos, de 1978 a 2008, constituem, em seu conjunto, um primeiro grande ciclo.

Ao longo desse primeiro período, os principais vetores de crescimento foram o investimento e as exportações. A estratégia foi o uso intensivo do fator de produção mais abundante na China à época: a mão de obra barata.

A crise de 2008 marcou o final desse ciclo, ao tornar evidente que a China não poderia contar para sempre com um saldo líquido positivo em sua balança comercial como principal fator de aceleração do seu crescimento econômico sem criar problemas sérios para si e com o resto do mundo.

Era preciso encontrar novas fontes de dinamismo no mercado interno. O investimento em capital fixo, que entre o ano 2000 e 2010 subiu de 34,3% para 47,9% do PIB, começou a criar capacidade ociosa e a reduzir a eficiência do capital. Restava, enfim, aumentar o consumo final que, enquanto proporção do PIB, havia caído, na mesma década, de 63,3% para 48,5%.

Além do mais, a estratégia de focalizar apenas o crescimento dos grandes agregados macroeconômicos, nomeadamente no crescimento do PIB – que durante esses primeiros trinta anos de reformas aumentou a uma taxa média de 9% ao ano –, trouxe outros desequilíbrios importantes, nomeadamente o aumento da desigualdade social, do fosso de renda e consumo entre campo e cidade e o acúmulo dos problemas ambientais, que passaram a comprometer a qualidade de vida da população.

Tornou-se evidente, enfim, que era necessário não apenas realizar ajustes, mas uma mudança do próprio modelo de desenvolvimento, ou seja, dar início a um segundo grande ciclo de reformas, o qual está apoiado nos seguintes vetores: crescimento orientado para o consumo; urbanização e demanda interna; potencial de consumo da população rural; potencial de desenvolvimento das regiões Oeste e Central da China;

igualdade de acceso aos servizos públicos; economía verde; innovación, ciencia e tecnoloxía.

**“La influencia de Confucio en la búsqueda constante de armonía de Thomas Hobbes”.**

Emilia Fuentealba Pérez (Universidad Nacional del Sur, Bahía Blanca, Argentina)

Correo de contacto: [maemiliafuatealbaberez@gmail.com](mailto:maemiliafuatealbaberez@gmail.com)

**Resumen**

“Estamos en este mundo para convivir en armonía.

Quienes lo saben no luchan entre si.”

(Sidarta Gautama)

La falta de correspondencia o armonía de un conjunto definen la discordancia; antagónicamente, el equilibrio, proporción y correspondencia adecuada entre las distintas cosas de un conjunto y la relación de paz, concordia y entendimiento entre dos o más personas, denota la armonía, siempre ésta connotando la belleza.

Una de las principales similitudes entre la filosofía de Thomas Hobbes y Kǒngzǐ es la búsqueda de la ARMONÍA y quizás sea esta la principal influencia del filósofo chino en el pensamiento político del autor inglés.

Hobbes busca la armonía entre los hombres, para que abandonen esa “miserable condición” de guerra consecuencia de las pasiones naturales de ellos mismos, para lograr la armonía entre los súbditos de un “Leviatán” o Estado, asegurando la paz y la defensa común.

Por su parte Confucio busca la armonía del hombre, éste cuando alcanza, con la rectitud de sus acciones y la sinceridad de sus intenciones, el orden en la familia, logra igualmente el orden en el gobierno y cuando todos los “reinos” son bien gobernados, el mundo entero goza de paz y armonía.

Thomas Hobbes, filósofo inglés del siglo XVII, influyó de manera importante en el desarrollo de la filosofía política occidental. En su tratado más famoso, “LEVIATÁN o la materia, forma y poder de una república eclesiástica y civil” (1651), señala formalmente el paso de la doctrina del derecho natural a la teoría del derecho como contrato social. Según este filósofo, en la condición de estado de naturaleza todos los hombres son libres y, sin embargo, viven en el perpetuo peligro de que acontezca una

guerra de todos contra todos (*Bellum omnium contra omnes*). El afán de tranquilidad y de placeres sensuales dispone a los hombres a obedecer a un poder común. El afán de saber, y las artes de la paz inclinan a los hombres a obedecer un bien común, porque tal deseo lleva consigo un deseo de ocio, y por consiguiente, de tener la protección de otro poder distinto del propio.

Confucio (Kǒngzǐ), literalmente Maestro Kong, (28 de septiembre de 551 a. C.-479 a. C.) fue un reconocido pensador chino cuya doctrina recibe el nombre de confucianismo. La esencia de sus enseñanzas se condensa en la buena conducta en la vida, el buen gobierno del Estado (caridad, justicia, y respeto a la jerarquía), el cuidado de la tradición, el estudio y la meditación. Las máximas virtudes son: la tolerancia, la bondad, la benevolencia, el amor al prójimo y el respeto a los mayores y antepasados. Si el príncipe es virtuoso, los súbditos imitarán su ejemplo: gobernante/súbdito, marido/mujer y padre/hijo. Una sociedad próspera sólo se conseguirá si se mantienen estas relaciones en plena armonía.

*“Estamos en este mundo para convivir en armonía.*

*Quienes lo saben no luchan entre si.”*

(Sidarta Gautama)

La falta de correspondencia o armonía de un conjunto definen la discordancia; antagónicamente, el equilibrio, proporción y correspondencia adecuada entre las distintas cosas de un conjunto y la relación de paz, concordia y entendimiento entre dos o más personas, denota la armonía, siempre ésta connotando la belleza.

La vaguedad nos enfrenta con la tarea de ir en búsqueda del significado. Algunas palabras son siempre vagas, independientemente del contexto en el cual se encuentran, porque el significado no es solamente indeterminado, sino indefinido.

En muchos casos la vaguedad no se debe a la falta de claridad de la palabra o expresión, sino al uso que ha tenido en diferentes épocas.

La falta de precisión en el significado (designación) de una palabra se llama vaguedad: una palabra es vaga en la medida en que hay casos, reales o imaginarios, en los que su aplicabilidad es dudosa; o, por decirlo en términos lógico- matemáticos, no es decidible sobre la base de los datos preexistentes, y sólo puede resolverse a partir de una decisión lingüística adicional. La vaguedad consiste en imaginar algún caso dudoso y debido a que la imaginación es inagotable, veremos que prácticamente todas las palabras son vagas en alguna medida.

El significado de las palabras, suele representarse como una luz proyectada sobre una superficie. Habrá una parte claramente iluminada en el centro, y en el entorno seguirá reinando la oscuridad. Pero entre la claridad y la oscuridad habrá un cono de penumbra, en cuyo ámbito el objeto iluminado será visible, aunque no con la misma facilidad. Del mismo modo, y para cada palabra, existe un conjunto central de casos en los que el nombre resulta aplicable: encajan sin dificultad en los criterios usuales, y estamos habituados a aplicar el vocablo a tales situaciones.

Habrán un número infinito de casos (el entorno) a los que no aplicaríamos la palabra en modo alguno. Pero existe también un cono de vaguedad, donde nuestros criterios resultan insuficientes y los casos no pueden resolverse sin criterios adicionales más precisos. (Filosofía y pedagogía, 2013: p. 1)

La importancia de este trabajo resulta de analizar los términos y las palabras que utiliza tanto Confucio como Hobbes para llegar a la tan ansiada ARMONÍA; disipar lo más posible la vaguedad de los términos para llegar a una conclusión lógica de la filosofía de ambos autores.

Una de las principales similitudes entre la filosofía de Thomas Hobbes y Kǒngzǐ es la búsqueda de la ARMONÍA y quizás sea esta la principal influencia del filósofo chino en el pensamiento político del autor inglés.

Hobbes busca la armonía entre los hombres, para que abandonen esa “miserable condición” de guerra consecuencia de las pasiones naturales de ellos mismos, para lograr la armonía entre los súbditos de un “Leviatán” o Estado, asegurando la paz y la defensa común.

Por su parte Confucio busca la armonía del hombre, éste cuando alcanza, con la rectitud de sus acciones y la sinceridad de sus intenciones, el orden en la familia, logra

## COLECCIÓN ALADAA

igualmente el orden en el gobierno y cuando todos los “reinos” son bien gobernados, el mundo entero goza de paz y armonía.

Thomas Hobbes, filósofo inglés del siglo XVII, influyó de manera importante en el desarrollo de la filosofía política occidental. En su tratado más famoso, “LEVIATÁN o la materia, forma y poder de una república eclesiástica y civil” (1651), señala formalmente el paso de la doctrina del derecho natural a la teoría del derecho como contrato social. Según este filósofo, en la condición de estado de naturaleza todos los hombres son libres y, sin embargo, viven en el perpetuo peligro de que acontezca una guerra de todos contra todos (*Bellum omnium contra omnes*). El afán de tranquilidad y de placeres sensuales dispone a los hombres a obedecer a un poder común. El afán de saber, y las artes de la paz inclinan a los hombres a obedecer un bien común, porque tal deseo lleva consigo un deseo de ocio, y por consiguiente, de tener la protección de otro poder distinto del propio.

Confucio (Kǒngzǐ), literalmente Maestro Kong, ( 28 de septiembre de 551 a. C.-479 a. C.) fue un reconocido pensador chino cuya doctrina recibe el nombre de confucianismo. La esencia de sus enseñanzas se condensa en la buena conducta en la vida, el buen gobierno del Estado (caridad, justicia, y respeto a la jerarquía), el cuidado de la tradición, el estudio y la meditación. Las máximas virtudes son: la tolerancia, la bondad, la benevolencia, el amor al prójimo y el respeto a los mayores y antepasados. Si el príncipe es virtuoso, los súbditos imitarán su ejemplo: gobernante/súbdito, marido/mujer y padre/hijo. Una sociedad próspera sólo se conseguirá si se mantienen estas relaciones en plena armonía.

Vivió Hobbes (1588- 1679), probablemente en el siglo mas agitado de la historia británica, que ha sido calificado incluso como el siglo de la violencia. Nunca antes, y nunca después, Inglaterra vivió la guerra civil, la caída sorpresiva del poder real, la decapitación de Su Majestad, violencia, saqueos, conflictos religiosos, divisiones entre católicos, protestantes y puritanos, monárquicos y republicanos, y un listado extenso de crímenes e inequidades. Este clima de luchas fratricidas interminables es fundamental para entender la psicología de Hobbes quien decía “El temor y yo somos hermanos gemelos”.



## COLECCIÓN ALADAA

Ya su nacimiento está marcado por el terror y el desamparo: su madre dio a luz prematuramente ante el rumor del inminente desembarco de la Armada Invencible. Su padre, un oscuro predicador, hubo de desaparecer tras una reyerta.

Quizá más que ningún otro pensador moderno o del comienzo de la modernidad, Hobbes es esclavo de su tiempo, esclavo de sus propias pasiones, traducidas en grandes temores, celos y una visión descarnada y obstinadamente pesimista de la especie humana.

Hobbes elabora una filosofía política, más cercana a una sociedad cercada por la seguridad y el orden que a una sociedad representada por alguna forma de participación de su comunidad. Es esta formulación, en realidad, de una sociedad que adopta una representación para asegurarse un orden cerrado y férreamente inviolable, sostenido por el principio de propiedad individual y contractual absoluto para la minoría representante, lo que cautivó a las nuevas generaciones inglesas, que tomaron de ahí los principios fundamentales para organizar la Inglaterra industrial e imperial. (Alejandro M. Larriera, 2016, p: 27)

Confucio nació en el pueblo de Zou en el antiguo estado de Lu, actual provincia de Shandong, en el seno de una familia de terratenientes nobles, el clan de los Kong. Su padre murió cuando Confucio tenía tres años y dejó a la familia en la pobreza. Confucio, a pesar de ello, recibió una esmerada educación.

Siendo aún joven, trabajó para la administración del Estado de Lu. Su primer trabajo fue en los graneros estatales y llegó a alcanzar el rango de Ministro de Justicia. Dimitió del cargo años más tarde, ya que no estaba de acuerdo con la política que seguía el príncipe.

Una de sus grandes influencias fue Zi Zhaan, primer ministro de Cheng, quien introdujo el primer código jurídico en China. También influyó en Confucio el escepticismo de su época en lo concerniente a la religión, pues a causa de haber sufrido muchas guerras se había perdido la fe en los dioses.

A los cincuenta años comenzó sus enseñanzas. Viajaba solo de un lado a otro instruyendo a los contados discípulos que se reunían en torno a él. Su fama como hombre de saber y carácter, con gran veneración hacia las ideas y costumbres tradicionales, pronto se propagó a toda China.

A partir de la dinastía Han, diversos emperadores se inspiraron en la obra de Confucio para organizar la sociedad china.

Confucio lamentaba el desorden característico de aquellos tiempos, así como la ausencia de modelos morales que revirtieran tal situación. Por ello, llegó a la conclusión de que el único remedio era recuperar y difundir entre la población los principios y preceptos de los sabios de la antigüedad. Por este motivo instruía a sus estudiantes en los clásicos de la literatura china.

Propugnó el gran valor del poder del ejemplo. Los gobernantes, decía, sólo pueden ser grandes si llevan vidas ejemplares y se guían por principios morales. De esta forma, los ciudadanos de sus estados tendrían el necesario estímulo para alcanzar la prosperidad y la felicidad.

Confucio habría establecido numerosas reformas que condujeron a una administración de justicia caracterizada por su imparcialidad y a la práctica erradicación del crimen.

### La virtud personal y la perfección

Los hombres deben abandonar su estado de naturaleza, en el cual reina el egoísmo y la lucha entre iguales, alcanzando el centro y la armonía para que la paz y el orden reinen en la tierra.

Según el pensamiento del filósofo inglés, el DERECHO DE NATURALEZA, es la libertad que cada hombre tiene de usar su propio poder como quiera, para la conservación de su propia naturaleza, es decir de su propia vida; y por consiguiente, para hacer todo aquello que a su propio juicio y razón considere como los medios más aptos para lograr ese fin. Por su parte, la LEY DE NATURALEZA es un precepto o norma general, establecida por la razón, en virtud de la cual se prohíbe hacer a un hombre lo que puede destruir su vida o privarle de los medios de conservarla; o bien no omitir aquello que mediante lo cual piensa que pueda quedar su vida mejor preservada.

El DERECHO consiste en la libertad de hacer o de omitir, mientras que la LEY determina y obliga a una de esas dos cosas

## COLECCIÓN ALADAA

Según la LEY fundamental de la naturaleza cada hombre debe esforzarse por la paz, mientras tiene la esperanza de lograrla (buscar la paz y seguirla).

La causa final, fin o designio de los hombres al introducir esta restricción sobre sí mismos (en la que los vemos vivir formando Estados) es el deseo de abandonar esa miserable condición de guerra que es consecuencia natural de las pasiones de los hombres, cuando no existe poder visible que los tenga a raya y los sujete, por temor al castigo, a la realización de sus pactos y a la observancia de las leyes de la naturaleza. La multitud así unida en una persona se denomina ESTADO, esta es la generación de aquel gran LEVIATÁN, o más bien de aquel Dios mortal, al cual debemos, bajo el Dios inmortal nuestra paz y defensa.

La NATURALEZA RACIONAL, nos expone Confucio, nos ha sido otorgada por el Cielo, y es principio de todas las operaciones vitales y de los actos inteligentes del hombre. La norma de conducta moral o camino recto, regula la conformidad de nuestras acciones con la naturaleza racional. El conjunto ordenado de las normas de moralidad se denomina Doctrina de los Deberes o Mandamientos.

La situación en que nos hallamos cuando todavía no se han desarrollado en nuestro ánimo la alegría, el placer, la cólera o la tristeza, se denomina "CENTRO". En cuanto comienzan a desarrollarse tales pasiones sin sobrepasar cierto límite, nos hallamos en un estado denominado ARMÓNICO o EQUILIBRADO. El camino recto del universo es el centro, la armonía es su ley universal y constante.

Cuando el centro y la armonía han alcanzado su máximo grado de perfección, la paz y el orden reinan en el cielo y en la tierra, y todos los seres alcanzan su total desarrollo.

Vemos sobre este punto que la obligación que todos tenemos de conservar, perfeccionar y tener siempre presente la Norma Moral que postula Confucio, es aquella a la que Hobbes llama Ley Natural, a la que manda a obedecer para encontrar la paz y seguirla.

De los medios y el respeto

En ambos filósofos se ve claramente la idea de que el que dirige o manda, Soberano o Superior, tiene la obligación de protección de la actividad y frutos de que puedan

nutrirse y satisfacerse los que obedecen, Súbditos o Inferiores, quienes deben lealtad y respeto a cambio.

El que gobierna ha de ganarse la confianza de su pueblo mediante una total entrega y dedicación a los asuntos públicos, buscar el bien común del pueblo.

### La piedad filial

Es una idea por la cual se genera un orden jerárquico y la estabilidad social que inspira a ambos pensadores.

Hobbes postula que la primera instrucción de los niños depende del cuidado de sus padres y que es necesario que sean obedientes a ellos; influenciado por Confucio quien decía que raras veces se rebela contra sus superiores el que se ha acostumbrado a obedecer con piedad filial a sus padres.

En la vida privada como en la vida pública se debe observar siempre el sendero superior del medio justo, se logra así enfatizar sobre el respeto, en lo privado de la familia, y en lo público del gobernante. Es mediante este orden jerárquico de respeto a quien es anterior en la escala generacional que se logra la estabilidad social, por la igualdad de obediencia, si se quiere, a quien resulta superior en la escala de mando social.

### Inclinaciones propias del hombre

El hombre, tal como expone Kongzi, tiene una inclinación procedente de la carne, de su instinto diría Hobbes, las cuales pertenecen al plano de las pasiones; éstas resultan peligrosas.

Contrariamente, señala el filósofo chino tratado en este ensayo, que el hombre posee una inclinación perteneciente a la razón, siendo esta muy sutil y fácil de perder.

## COLECCIÓN ALADAA

Hobbes, utilizando tal vez estos conceptos aportados por su colega, señala que el hombre en su estado de naturaleza, se guía por su instinto, por sus pasiones, de lo cual resulta un caos gracias a que si cada uno sigue sus pasiones y se da el caso de contradicción en algún punto entre dos individuos, resultaría dificultoso dirimir ese problema debido a que cada hombre juzgaría a su libre albedrío, generando así la “guerra de todos contra todos”, generándose de esta manera un grave peligro en la sobrevivencia de cada uno.

¿Por qué los hombres deciden vivir en armonía?

En el pensamiento del Maestro Kong, es necesario descubrir nuestro destino, para poder tomar la firme determinación de dirigirnos hacia él. Nuestro espíritu se verá libre de toda vacilación e inquietud. Gozaremos de una profunda paz interior que ningún acontecimiento podrá alterar. Estaremos en condiciones para meditar y para penetrar en la esencia de todas las cosas, habremos alcanzado el estado de perfección que nos habíamos propuesto.

Vemos esto en la teoría de Thomas Hobbes cuando el autor plantea que una vez lograda la unión de los hombres en la celebración del Pacto Social por el cual se instituye al Soberano, estos alcanzan el estado de paz, tan ansiado, se aniquila cualquier planteamiento de inquietud o vacilación sobre la actitud que cada hombre debe tomar, se alcanza el fin propuesto.

La voluntad de uno solo

Se ve la analogía en ambos filósofos en cuanto a que todas los individuos deben estar sujetos a una voluntad superior, siendo ésta la fuente máxima de moralidad y de orden.

El Emperador gobierna por mandato del Cielo.

## COLECCIÓN ALADAA

Se debe promover siempre el cultivo de la naturaleza racional de todo hombre, en la educación y la renovación de los pueblos, y en la búsqueda del bien supremo o fin último al que debemos dirigir nuestras acciones para alcanzar la perfección.

A modo de conclusión puede afirmarse que el confucianismo se materializó en muchas facetas de la civilización antigua china y se convirtió en su símbolo. Comprende criterios sobre la política, la moral y la filosofía. Ha ejercido una onda y duradera influencia, no sólo en China, sino en el mundo, y en infinidad de pensadores autores de diversas obras referentes a temas también diversos.

Está claro que la armonía es el fin último al que aspiran infinidad de filósofos y más aún quienes buscan en la política un método de convivencia pacífica entre los hombres.

La armonía no simplemente acontece; debe ser buscada por cada uno, el hombre debe aspirar a ella. Esto quiere decir que mientras más busquemos la armonía, es más probable encontrarla.

El equilibrio está para ser alcanzado, cultivado en cada persona y entre ellas mismas. La correspondencia entre las partes de un conjunto es optativa, pero debe ser el fin de esas partes. Sólo llega cuando se da el momento y las circunstancias adecuadas, las cuales coinciden con el actuar del conjunto.

La libertad es la esencia del ser humano, y es éste quien debe tomar la decisión de propender a su propia armonía, llegar a ella y así lograr lo análogo en el conjunto, en la sociedad.

Frente al concepto político central de dominación en Occidente, está el concepto de reciprocidad como fundamento de la historia china. El Emperador no es el Leviatán de Hobbes que se impone entre la maldad de los hombres, sino más bien un complemento a la bondad natural de éstos, que fluye con la naturaleza, como el agua.

Si bien son claras las diferencias en la idea de Soberano, concebido por los dos filósofos analizados en este humilde ensayo, podemos ver la similitud, planteada en un principio, de la tendencia que debe tener el hombre al equilibrio armónico para lograr la paz del conjunto y es a través de un poder supremo o superior al individuo, que guíe sus acciones, que éste se alcanza.

La carrera de Abogacía demanda un alto grado de objetivación de los hechos, sin que importe demasiado la voluntad de los sujetos (siendo ésta interna del individuo), sino lo

## COLECCIÓN ALADAA

que aquél exterioriza. Las ideas de Confucio parecen un tanto metafísicas y subjetivas en cuanto hacen depender el éxito de quien detenta el gobierno en la evolución espiritual de su propio ser y en la perfección de su interior. No obstante lo cual, siempre que se busca resolver un pleito o discordancia se acude a los conceptos ya arraigados en la costumbre y los usos, inspirados en las ideas de autores y pensadores como Confucio y Thomas Hobbes, que sentaron las bases de los conceptos básicos a tener en cuenta si se quiere lograr la convivencia armónica y pacífica entre individuos.

### Referencias

Hobbes, Thomas. 1651. LEVIATÁN o la materia, forma y poder de una república eclesiástica y civil. 1ª ed. 7ª reimp.- Buenos Aires, Argentina (2009).

Yu Dan. 2009. Confucio para el alma o las claves milenarias para ser feliz. Barcelona, España. Editorial Planeta.

Xinzhong Yao. 2003. Madrid, España. El confucianismo. Ediciones AKAL.

Pérez Arroyo, Joaquín. 2002. Confucio, Los cuatro libros. Barcelona, España. Espasa Libros.

Saravia, Gregorio. 2011. Thomas Hobbes y la filosofía contemporánea. Madrid, España. Editorial Dykinson.

Freund, Julien. 1967. Qué es la política. Bahía Blanca, Argentina. Ediuns.

## COLECCIÓN ALADAA

Alain de Benoist. 1991. Política y moral. Bahía Blanca, Argentina. Ediuns.

Montezanti, Néstor Luis. 2009. Estudios sobre política. Bahía Blanca, Argentina. Ediuns.

Julien Freund. Presupuestos antropológicos para una teoría de la política en Thomas Hobbes. Ediuns.

Molnar, Thomas. 1988. Hobbes o la física de la política. Bahía Banca. Ideas/Imágenes en La Nueva Provincia, año 9, n° 435; Bahía Blanca, jueves 1 de diciembre de 1988.

Benoist, Alain de. Traducido por Montezanti, Néstor Luis. 2008. La idea de imperio y otros estudios: Rosas y la formación de las constituciones federales, Las tribulaciones del federalismo argentino/ Alain de Benoist; Luc Pauwels; Xavier Marchand. Bahía Blanca, Argentina. Ediuns

Alejandro M. Larriera. 2016. Representación política y ficción democrática. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. Editorial Biblos.



**“La revalorización de Confucio y su vigencia en las prácticas sociales chinas”.**

Lic. Celeste Alcalde (Área de Asia y África – CEGRA/UNRC)

Correo de contacto: [cele\\_a86@hotmail.com](mailto:cele_a86@hotmail.com), [mcelestecalde@gmail.com](mailto:mcelestecalde@gmail.com)

**Resumen**

El confucianismo, como filosofía política y moral, ha sido una de las mayores influencias ideológicas tanto en China como en gran parte de las sociedades asiáticas. Desde sus orígenes, y a través de las distintas dinastías gobernantes, los valores surgidos de esta escuela de pensamiento supieron arraigarse en el imaginario social del pueblo chino. Pese a las vicisitudes que experimentó esta corriente filosófica a lo largo de los siglos, su influencia se mantiene hasta la actualidad bajo estrictos códigos morales de conducta.

Por lo anterior, el presente trabajo tiene como objetivo analizar la revalorización de Confucio y sus principios morales a partir de la asunción de Deng Xiaoping hasta nuestros días. Para ello, se realizará, en primera instancia, un breve recorrido histórico de la incidencia del pensamiento confuciano en el entramado social durante el siglo XX.

Posteriormente, se intentarán examinar los principales fundamentos filosóficos y morales enarbolados por dicha corriente en lo atinente a las prácticas relativas a la conducta familiar y social. Finalmente, se buscará determinar la injerencia de dichos valores en la cotidianeidad de la actual China, especialmente durante los últimos años.

**“Liderazgo político comparado: una interpretación acerca de los principios de legitimación y sucesión dirigenal en la República Popular de China (RPCCh) y la República Popular Democrática de Corea”.**

Gustavo Santillán (CIECS-CONICET y UNC, Argentina)

Correo de contacto: [gustavo.santillan@gmail.com](mailto:gustavo.santillan@gmail.com)

**Resumen**

Es evidente la existencia en la República Popular Democrática de Corea (RPDC) de un fortísimo culto a la personalidad construido en torno a las figuras de Kim Il Sung (g.1948-1994), Kim Jong Il (g.1994-2011) y Kim Jong Un (g.2011- )

La República Popular China (RPCCh), en tanto, está atravesando desde 2012 un proceso de modificación sutil en las formas de ejercicio del poder político desde la asunción de Xi Jinping como Secretario General del Partido Comunista de China (PCCh). Estos cambios hacen que la opinión pública y especializada internacional se pregunten acerca de un posible resurgimiento de formas personalistas de gobierno, gradual y progresivamente dejadas atrás desde el fallecimiento de Mao Zedong (1976). Las respuestas ensayadas a esta pregunta cubren diversos aspectos de la política china (doméstica e internacional), pero en general aluden a la reaparición de un cierto “maoísmo” aparentemente extemporáneo.

Nuestro trabajo parte de la constatación de elementos comunes a ambos casos (v.gr. la mención a la dirigencia nacional como “centro del liderazgo”), señalando que estos elementos pertenecen al acervo neoconfuciano en tanto cultura política distintiva. Procuraremos a partir de allí sentar tanto estas coincidencias como las divergencias pertinentes a las formas de ejercicio del poder político en los dos países, entendiendo a estas diferencias como distintas operaciones posibles del lenguaje político confuciano.

Palabras clave: China – Corea del Norte – Liderazgo político – Centro – Confucianismo

## **Introducción**

En la República Popular Democrática de Corea (RPDC) se ha construido, desde el momento mismo de la conformación del Comité Popular Provisional de Corea del Norte (constituido el 8 de febrero de 1946) un fortísimo culto a la personalidad en torno a Kim Il Sung (g.1948-1994), futuro premier y presidente de la nueva República proclamada el 9 de septiembre de 1948. Este culto se ha mantenido sin solución de continuidad aún después de la muerte de Kim Il Sung en 1994, prolongándose en la figura de su hijo, Kim Jong Il (g.1994-2011) y de su nieto, Kim Jong Un (g.2011- )

La República Popular China (RPCh), en tanto, está atravesando desde 2012 un proceso de modificación sutil en las formas de ejercicio del poder político, a partir de la asunción de Xi Jinping como Secretario General del Partido Comunista de China (PCCh). Estos cambios hacen que la opinión pública y especializada internacional se pregunten acerca de un posible resurgimiento de formas personalistas de gobierno, gradual y progresivamente dejadas atrás desde el fallecimiento de Mao Zedong (1976). Las respuestas ensayadas a esta pregunta cubren diversos aspectos de la política china (doméstica e internacional), pero en general aluden a la reaparición de un cierto “maoísmo” aparentemente extemporáneo.

Precisamente, una de las diferencias a ser destacadas entre los casos norcoreano y chino reside en la interrupción del culto a la personalidad en este último país a partir del fallecimiento de Mao. Desde entonces, hemos asistido en la RPCh a una disminución de la concentración del poder político en la cumbre del liderazgo, y a una progresiva institucionalización de los mecanismos de sucesión gubernamental y partidaria (con la estipulación del cumplimiento de dos mandatos consecutivos de cinco años para la Jefatura del Estado y la Secretaría General del Partido). Si se han planteado interrogantes a este respecto a partir de 2012, ello es debido a la supresión de la facción opositora encabezada por Bo Xilai, Secretario del Partido en Chongqing entre 2007 y 2012, y a la interpretación de pronunciamientos públicos y actos de gobierno del nuevo liderazgo emergente encabezado por Xi Jinping.

La posibilidad de comparación entre los dos casos nacionales planteados, entonces, obedece a los interrogantes abiertos en China, y en especial al recurso reiterado por parte del PCCh a la noción de “centro del liderazgo” en los pronunciamientos referidos. Como veremos, esta figura discursiva aparece continuamente asimismo en la historia política reciente de la RPDC.

En función de lo expuesto, en este trabajo intentaremos destacar la pertinencia de la expresión “centro del liderazgo” al acervo confuciano, mostrando a partir de allí por ende su operación en el marco de una cultura política compartida por los dos países.

Sin embargo, será necesario asimismo señalar las profundas diferencias existentes entre las aplicaciones norcoreana y china de dicha idea. Estas divergencias marcan por lo tanto los límites de la comparación establecida.

En síntesis, el aporte de este trabajo reside en el planteo de estas diferencias, tanto como en el hallazgo de un acervo común al que apelan los liderazgos norcoreano y chino para justificar formas particulares de ejercicio del poder político. Creemos, por lo tanto, que este acervo opera como un importante sustrato de legitimidad de dicho poder.

## 1. La noción de Centro: el papel del Soberano en el lenguaje político clásico

Uno de los rasgos distintivos de la civilización china, como es sabido, reside en la progresiva conformación de un Estado centralizado y de un poder secular dirigente sobre la sociedad. Todo ello, inclusive, identificable en ciernes en los albores mismos de la escritura, y por ende con bastante anterioridad a la primera unificación imperial efectiva lograda durante la Dinastía Qin (221-206 a.C.) (Keightley, 1999: 260-263)

Este rasgo ha suscitado una temprana reflexión ideológica acerca del poder político, ejemplificada en la noción de Centro (zhongxin, 中心). El Centro está compuesto por la grafía Medio (zhong, 中) unida al corazón (xin, 心). O, más precisamente, “mente-corazón”<sup>48</sup>. La noción aparece en las Analectas de Confucio, así como en el Clásico de los Ritos (Liji) (Cheng, 2002: 63). Este último texto fue canonizado como uno de los

---

48 En el pensamiento chino, el intelecto reside en el corazón del cuerpo humano. Ambas cosas, mente y corazón, son indisolubles. Su relación ha sido ampliamente discutida por el confucianismo.

Cinco Clásicos necesarios para la formación de letrados durante la Dinastía Han Anterior (206a.C.-9d.C). Más aún, una parte del Liji fue separada con posterioridad a partir de la nueva ortodoxia neoconfuciana establecida por la Dinastía Song del Sur (1127-1279), dispuesta como material adicional a ser estudiada, y componiendo desde entonces uno de los nuevos Cuatro Libros: junto a las Analectas, el Mencio, y el Gran Estudio. El extracto mencionado del Liji se denominó, precisamente, Doctrina del Medio (zhongyong, 中庸).

Es así que la noción del Centro y su idea asociada, el zhongyong (también traducido como Invariable Medio), en tanto rasgos ético-conductuales, estuvieron indisociablemente ligadas a la reflexión política confuciana. Formando un

*eje de tensión (que) abre un campo relacional basado en el respeto o la deferencia recíprocos. Sin embargo, (...) la relación de reciprocidad no es en absoluto igualitaria; no es sino “el comportamiento de quien se inspira, en su relación con los demás, en lo que esperaría de sí mismo respecto al prójimo si él estuviera en el lugar de éste, y éste en el lugar de él mismo. No consiste en modo alguno en colocar al otro, cuando es inferior, en el mismo plano que uno mismo, y conserva íntegramente todas las relaciones de la jerarquía social; pero hacer venir del corazón, interioriza por conversión retrospectiva de la situación del prójimo, todas las obligaciones institucionales propias del rango de cada cual. (Cheng, 2002:63-64)*

El sostenimiento del Medio por parte del hombre virtuoso, de este modo, fija en su justo orden y jerarquía la posición de las cosas de este mundo. Por analogía, la prosecución del Medio por parte del Soberano asegurará el orden social. Esto supone, asimismo, que la virtud es un atributo de primer orden del gobernante:

*El Maestro dijo: “Gobernad a fuerza de leyes, mantened el orden con castigos, y el pueblo se limitará a conformarse, sin conocer la vergüenza. Gobernad por la virtud, armonizad por los ritos, y el pueblo no sólo conocerá la vergüenza, sino que se regulará por sí mismo.” (Analectas, II, 3, cit. en Cheng, 2002: 72)*

Por otro lado, la virtud, el sostenimiento del Medio y la jerarquía de rangos y posiciones, deben estar en correspondencia con la piedad filial y las relaciones familiares, pilares indiscutibles del pensamiento confuciano (de hecho, es evidentemente impropio disociar la ética confuciana de su concepción política): “Tratad al pueblo con consideración y seréis venerado; sed buen hijo para vuestros padres, buen

príncipe para vuestros súbditos, y os servirán con lealtad” (Analectas, II,20, cit. en Cheng, 2002:73)

Esta forma particular de la virtud, finalmente, asegura al soberano una posición central que es civilizadora y atrayente de las cosas, asuntos y hombres que lo circundan. El Centro queda asegurado por esta tarea de la virtud. De hecho, esto no es sintetizado en el apartado citado de las Analectas sino afirmado en su comienzo, como si el autor nos adelantara el tema que va a tratar cuando discorra acerca de los aspectos (individuales, familiares, políticos) luego desarrollados: “Un gobierno que persiste en los principios justos es como la Estrella del Norte, que habita siempre en el mismo lugar, con todas las constelaciones girando a su alrededor.” (Analectas, II, 1, cit. en Cumings, 2004:466)

#### El Centro del liderazgo en la RPDC

Precisamente, el último extracto es citado en el trabajo de Bruce Cumings cuando aborda el caso norcoreano, porque descubre allí que el término usado por los partidarios de Kim Il sung para referirse a su líder en fechas tan tempranas como 1946 es precisamente Zhongxin (chungsim en coreano). (Cumings, 2004: 466) A esta denominación siguió la primera autorreferencia de Kim Il sung como Gran Líder, o Suryöng, en 1949, en ocasión del primer aniversario de la fundación del Ejército Popular Coreano. Suryöng ha sido un término “usado durante la dinastía Koguryö<sup>49</sup> para denotar el liderazgo máximo – o supremo -”. (Cha, 2012: cap. 3)<sup>50</sup>

En esta época, una precoz biografía de Kim Il sung se expresaba en términos curiosamente similares a los extractos de las Analectas analizados en este trabajo:

*Esta clase de personas naturalmente posee un extraordinario poder de atracción sobre las cosas...Y esto sin decir que una organización guerrillera con una persona de este tipo en el centro posee una fuerza incomparable. La sublime buena fortuna de nuestro destacamento en la guerrilla ha sido contar en el centro con el Gran Sol. Nuestro comandante general, gran líder, maestro sagaz e íntimo amigo no era otro que el general Kim Il sung. Nuestra unidad era una unidad inquebrantable,*

---

49 Más conocido como el Reino de Koguryö del periodo de los Tres Reinos, ss. I a.C-VII d.C. Koguryö ocupaba el actual territorio norcoreano, lindando al Sur con los reinos de Paekche y Silla.

50 Aquí y en adelante, la traducción es del autor de esta ponencia.

*que seguía al general Kim y que tenía al general Kim en su núcleo. El abrazo y el amor del general eran como el Sol, y cuando nuestros guerreros levantaban la vista y recibían al general, su confianza, autosacrificio y devoción eran tales, que gratamente daban su vida por él. (...)*

*su fuerza era la fuerza que deriva de la unidad alrededor de Kim Il sung...la tradición de nuestras guerrillas es precisamente la unidad en torno a Kim como nuestro único líder. (cit. en Cumings, 2004:465)*

Centro o núcleo del liderazgo, en este caso, remite explícitamente entonces a la figura de Kim Il sung. Esto hace afirmar a Cumings que

*el sistema norcoreano no es simplemente una estructura jerárquica de partido, ejército y burocracia estatal (aunque es eso), sino también una jerarquía de círculos concéntricos cada vez más amplios (...) En el centro está Kim. El siguiente círculo es su familia, el siguiente los guerrilleros que lucharon con él, y entonces viene la elite del partido.*

*Este grupo forma el círculo central, y controla todo en las cumbres dirigentes del régimen. El centro entonces se mueve hacia fuera y hacia abajo concéntricamente para abarcar la burocracia, los militares y otros elementos de la población, y proveer el pegamento personal que mantiene unido al sistema (...) la familia permanece como modelo para toda la organización social norcoreana y es la piedra basal del sistema (la constitución de la RPDC define a la familia como la unidad nuclear de la sociedad). (Cumings, 2004: 467)*

De más está señalar que esto exagera al extremo el énfasis en las relaciones familiares inherente al confucianismo. En este sentido, se apela a trabajos especializados que sostienen que, dado el extremo personalismo y familiarismo del sistema, lo vuelven “fundamentalmente hostil a las burocracias complejas.” (McCune, cit. en Cumings, 2004: 467-468) Esto a su vez redundante en el relativo descuido por la especialización en la gestión de los asuntos públicos por parte de la dirigencia (Cumings, 2004: 468), algo a la manera del desprecio que Mao Zedong mostraba por los técnicos en tiempos de la Revolución Cultural china (1966-1976), cuando el Gran Timonel azuzaba la oposición entre “rojos” y “expertos” como parte de su crítica a la burocracia partidaria<sup>51</sup>.

---

51 El descuido por la aplicación técnica de la política bien puede ayudar a explicar el fracaso reciente de ciertas reformas económicas ocurrido en la RPDC, cuando en 2009 el liderazgo sancionó una devaluación masiva de la moneda junto con un incremento nominal del 10.000% para los salarios de los trabajadores estatales (Lankov, 2013: 126-132)

Sin embargo, aquí termina la comparación entre el liderazgo de Mao y el personalismo de la familia Kim: en el caso chino, Mao Zedong embarcó al país en una crítica radical de las estructuras político-partidarias como expediente para reforzar su propio poder personal frente a una burocracia que lo había marginado desde el fracaso de su otro proyecto personal previo, el Gran Salto Adelante (1958-1960). Y movilizó para ello directamente a la población (en especial a los jóvenes) instándolos a rechazar y combatir a los “viejos” valores y costumbres; esto es, a las tradiciones culturales chinas preexistentes. De hecho, en 1974 lanzó una campaña ideológica en apariencia orientada a combatir los supuestos desvíos “izquierdistas” de quien fuera primero su sucesor designado y luego muerto en extrañas circunstancias, el Mariscal Lin Biao. Esta campaña se denominó oficialmente “pi Lin, pi Kong” (“criticar a Lin Biao, criticar a Confucio”)<sup>52</sup>. El liderazgo familiar de los Kim, en tanto, funcionó siempre como el centro de la burocracia del Partido de los Trabajadores de Corea, como bien se señaló a través de las afirmaciones citadas de Bruce Cumings. O en términos de Kim Jong-il,

*La organización parental de la integridad sociopolítica humana es la comunidad social...los comunistas coreanos han estado unidos firmemente en un organismo sociopolítico alrededor del liderazgo revolucionario, y establecieron el modelo para fuertes lazos de parentesco basados en el colectivismo, entre los cuadros revolucionarios y el pueblo. (Kim, cit. en Cumings, 2004: 470)*

En este organismo, y de acuerdo con la particular amalgama ideológica de la RPDC<sup>53</sup>, el Gran Líder es el “cerebro supremo” de la nación, atributo que fue oficialmente concedido a Kim Il sung en 1978, y hecho equivaler también al papel de “gran corazón” de la nación. (Cumings, 2004: 469). En esta concepción, el Partido son los nervios, y el pueblo los brazos, piernas, músculos y huesos del Estado (Cha, 2012: cap. 2)

En este ambiente, las bases ideológicas mencionadas permitieron asegurar la primera particular sucesión dirigenal en el seno de la familia Kim. Con una particularidad: tras la muerte de Kim Il sung acontecida el 8 de julio de 1994, la RPDC adhirió a un periodo

---

52 En realidad, la campaña apuntaba a atacar al recién rehabilitado Deng Xiaoping, “cercando” de paso las operaciones administrativas cotidianas encaradas a su cargo junto al premier Zhou Enlai.

53 Signada por la denominación oficial de Doctrina *Juche*, sobre la que volveremos a continuación. Sólo diremos por ahora que el componente *che* de la fórmula equivale al chino *qi*, 气, hálito o soplo vital.



oficial de duelo confuciano de tres años<sup>54</sup>, recayendo el poder efectivo en las manos del primogénito del líder, Kim Jong il. Este procedimiento reprodujo el mecanismo de sucesión prevalente durante la Dinastía Choson (1392-1897). El cargo de secretario general del Partido de los Trabajadores fue dejado vacante durante el duelo, siendo formalmente asumido por Jong il recién en octubre de 1997 (Kim, 2003: XVI). Más aún, la Presidencia de la República fue declarada vacante a perpetuidad. O, mejor dicho, Kim Il sung fue designado como “Presidente Eterno” a partir del 5 de septiembre de 1998. Kim Jong il, en tanto, retuvo los cargos de Secretario General de la Comisión Central Militar y del Partido de los Trabajadores con fecha inmediatamente posterior al duelo, desde el 8 de octubre de 1997. Este último cargo, tras su muerte en diciembre de 2011, también es retenido a perpetuidad. De manera que Kim Jong il es en la actualidad “Secretario General Eterno” del Partido, con su hijo Jong un como Presidente partidario. Volveremos en breve al examen de la última sucesión en el Centro del liderazgo.

La primera sucesión, en tanto, fue cuidadosamente preparada por Kim Il-sung al menos desde 1972. En esa fecha, fue proclamada la Doctrina Juche como ideología oficial del Estado. (Suh, 2013:16). En un artículo escrito por Jong Il en 1976, se lee

*Tanto en contenido como en composición, el Kimilsungismo es una idea original que no puede ser explicada al interior del marco del marxismo-leninismo. La idea Juche, que constituye la quintaesencia del Kimilsungismo, es una idea nueva descubierta en la historia del pensamiento humano. Sin embargo, actualmente existe una tendencia a interpretar la idea Juche sobre la base de la dialéctica materialista del marxismo. [...] Esto muestra que la originalidad de la idea Juche no es entendida de manera correcta.*

Juche significa aproximadamente “autoconfianza”, e implica quizás una exacerbación al extremo de las ideas maoístas de autosuficiencia, aplicadas tras la ruptura sino-soviética y usadas como elemento de soporte de los grandes proyectos del maoísmo “tardío”, el Gran Salto Adelante y la Revolución Cultural (Santarrosa y Santillán, 2017). Además, Juche incluye los siguientes aspectos restantes: 1) el hombre es el amo de su destino, 2) el amo de la Revolución es el pueblo, y 3) la clave de la Revolución es la lealtad al líder supremo, o Suryŏng, Kim Il sung. (Cha, 2012: capítulo 2)

Para este momento, fueron acelerados los mecanismos conducentes al reforzamiento del culto a la personalidad (presentes, como señaláramos, desde la Posguerra). Esta vez y

---

54 Referencias al deber de guardar duelo por tres años en las Analectas, XIV, 40, y XVII, 21 (Kim, cit. en Lankov, 2013: 67-68).

desde entonces, extendidos al linaje de los Kim. En 1972, los retratos de Kim Il sung comenzaron a instalarse en los lugares de trabajo y espacios públicos.

También en 1972, Kim Jong il fue promovido al Politburó del Partido. En abril de 1974 tomó el apelativo de Querido Líder mientras su padre fue oficialmente reconocido como Gran Líder, como ya era en ocasiones llamado. En esta misma época, Jong il comenzó a ser vinculado al Centro del Partido por parte de la prensa oficial. En 1980 fue designado asimismo en el Secretariado del Politburó, tomando parte creciente en la operación de los asuntos cotidianos del país, y fue proclamado oficialmente como el sucesor de su padre. Sus imágenes y retratos comenzaron a aparecer en los espacios públicos a partir de 1988. En diciembre de 1991 fue designado como comandante supremo del Ejército Popular, en 1992 como Mariscal, y en abril de 1993 ocupó el cargo de presidente de la Comisión Militar Central del Partido. (Cha, 2012: cap.3; Lankov, 2013: 35-67).

La sucesión de Kim Jong il, entretanto, fue dispuesta de una manera particularmente distinta: si bien el Querido Líder falleció en diciembre de 2011, había sufrido previamente un accidente cerebro-vascular en 2008, y ello precipitó de algún modo la transición en el liderazgo. La decisión de Jong il recayó entonces recién en ese año en su tercer hijo, Jong un, nacido aparentemente en 1984.

La promogenitura no pudo entonces sostenerse, por razones más o menos accidentales. El primer hijo de Kim Jong il, Jong nam, nacido en 1971, pasó a residir en Macao a partir del año 2000. Existen trascendidos que señalan que su residencia en territorio chino se debió a su función como administrador de los activos de la familia en el exterior. De cualquier manera, Jong nam fue detenido en 2001 en Tokyo por haber ingresado a Japón con un pasaporte dominicano falso, y esto habría deteriorado tal vez sus relaciones con la familia, o al menos su figura en la RPDC. (Lankov, 2013: 132-135) Tras la muerte de Kim Jong il este deterioro no hizo más que profundizarse, hasta el punto en que Jong nam fue aparentemente asesinado en Malasia el pasado febrero, supuestamente por encargo de la inteligencia norcoreana.

Como resultado de estas dificultades, la sucesión en Kim Jong un se formalizó tras la tercera conferencia del Partido de los Trabajadores de Corea sostenida en 2010, cuando Jong un fue promovido al rango de general y designado como cargo de vicepresidente de la Comisión Militar Central partidaria. A partir de allí el joven Kim comenzó a acompañar a su padre en visitas de inspección a unidades de trabajo, hasta que en

septiembre de 2010 fue presentado a la población norcoreana en un acto oficial presidido por Kim Jong il. (Lankov, 2013: 134-135) Tras el fallecimiento de éste, Kim Jong un fue inmediatamente designado Comandante Supremo del Ejército Popular Coreano, y le fue conferido el título de Líder Supremo (recordemos que Kim Il sung es el Gran Líder y presidente de la República, y que Kim Jong il, el Querido Líder, es el Secretario General del Partido de los Trabajadores).

Uno de los problemas más evidentes de esta transición, relacionada tanto con la muerte de Kim Jong il a los 70 años de edad como con la trayectoria de su primogénito, es la juventud de Kim Jong un. Aparentemente, Kim Jong il previó el ejercicio efectivo del poder por parte de su tercer hijo acompañándolo con el ascenso de otras figuras veteranas de su entorno. Así, la hermana de Jong il, Kim Kyong hui, fue promovida al generalato en el mismo momento en que lo fue el joven Jong un. En ese momento, el esposo de Kyong hui, Jang Song taek, por ende tío de Jong un, fue designado como Vice Presidente de la Comisión Nacional de Defensa, siendo asimismo General y jefe de la cartera de Seguridad Pública y del Departamento de Seguridad del Estado. (Cha, 2012; cap. 2; Lankov, 2013: 135-138) Prueba del carácter problemático de esta relación entre la “vieja guardia” del Partido y el Estado y el Líder Supremo es la detención y ejecución de Jang Song taek, ocurrida en diciembre de 2013.

Finalmente, un elemento a destacar en la política norcoreana en este contexto, y en medio del recurrente ejercicio a pruebas balísticas como medio de la política exterior de la RDPC, es la reciente mención del objetivo de construir “una nación próspera y un ejército fuerte” (kansong taeguk) por parte del liderazgo a partir de 2008. Más aún, este objetivo fue acompañado por la aspiración de alcanzar el estatus de “un país socialista grande, próspero y poderoso”. (Cha, 2012: cap. 3) Esta parece una réplica de las aspiraciones de su mayor aliado regional, la RPCh. A partir de la asunción de Xi Jinping y en el marco de los “Dos Objetivos Centenarios”, China se encuentra explícitamente abocada a la tarea de edificar “un país socialista que sea próspero, fuerte, democrático, culturalmente avanzado y armonioso” *que “puede ser alcanzado para 2049, cuando la RPCh marque su centenario”* (Xi, 2014a:38)

### 3. El Centro del liderazgo en la RPCh

La primera mención al Centro del liderazgo en la RPCCh desde 1978 fue realizada por Deng Xiaoping en 1989 como expediente para reforzar el liderazgo reformista de Jiang Zemin, recientemente promovido al cargo de Secretario General del PCCh en reemplazo del desplazado Zhao Ziyang. En dicha oportunidad, Deng señaló que “un liderazgo colectivo debe tener un centro; sin un centro, ningún liderazgo puede ser lo suficientemente fuerte”. Más precisamente, “el nuevo Secretariado Permanente debería sentar el punto de establecer y mantener este liderazgo colectivo, y a su centro” (Deng, cit. en Miller, 2016: 1) A partir de allí, la mención a Jiang Zemin como el Centro del liderazgo fue usual hasta la asunción de Hu Jintao como Secretario General (2002). Desde este momento, la prensa partidaria comenzó a referir al nuevo liderazgo como “el Comité Central, con el Camarada Hu Jintao como secretario general” (cit. en Miller, 2016: 1). Esta fórmula se trasladó luego inicialmente hacia Xi Jinping, entre 2012 y 2016.

Sin embargo, el ascenso de Xi Jinping al liderazgo se produjo de manera traumática a partir del desafío planteado por Bo Xilai a la sucesión partidaria y gubernamental. El proceso a Bo Xilai permitió la continuidad de la transición entre el sector dirigenal de los denominados “principitos” (hijos de cuadros revolucionarios generalmente proscritos por el maoísmo radical durante la Revolución Cultural), con lazos en la fracción de Shanghai liderada históricamente por Jiang Zemin y vinculado con Xi Jinping (a la sazón, secretario partidario en Shanghai en 2007) por un lado, y el sector liderado por Hu Jintao y con base histórica en la Liga Juvenil Comunista, del que el actual premier Li Keqiang permanece como figura dirigenal representativa, por el otro. (Anguiano, 2013: 14-16)

En este contexto, la emergencia y aspiraciones personales de Bo Xilai, él mismo un “principito” (es hijo de Bo Yibo, viceprimer ministro entre 1953 y 1966), trasladadas a la disputa política mediante la construcción de una base de poder alternativa en Chongqing y de una retórica y práctica política regional enfocada en la provisión de extensos servicios sociales, la revitalización de la ritualidad revolucionaria maoísta y el lanzamiento de fuertes campañas contra la corrupción, desembocaron en una crisis inusitada que culminó en la destitución de Bo de todos sus cargos gubernamentales y partidarios, y en su arresto y enjuizamiento bajo cargos de corrupción y abuso de poder. Ello ocurrió entre 2012 y 2013.

Tras el proceso y condena del Secretario del Partido en Chongqing, la vuelta a la “normalidad” política estuvo encuadrada en un ambiente caracterizado tanto por la ralentización del crecimiento económico nacional, como por la decidida prosecución de las reformas económicas “a un nivel más profundo”, sancionada por el liderazgo de Xi Jinping en 2013. (Communist Party of China, 2013; Xi, 2014b: 76-101)

Es en este marco en el que aparecieron las primeras menciones vinculando a Xi al Centro del liderazgo, en enero de 2016. Dichas referencias estuvieron relacionadas al desenvolvimiento de una campaña previa de rectificación del estilo del Partido, en 2014. (Miller, 2016:2). Fue así que el 29 de enero de 2016, “el Buró Político en su conjunto sancionó por primera vez las cuatro 'conciencias': 'conciencia política, conciencia del panorama amplio, conciencia del núcleo, y conciencia de mantener la línea’”. (Miller, 2016:6) Poco tiempo más tarde, en marzo de ese mismo año, un análisis de Xinhua establecía que

*un núcleo de liderazgo firme es crucial para establecer un diseño de máximo nivel bajo la actual situación económica, tanto doméstica como en el exterior. (...) (esto significa) adherencia al núcleo del liderazgo partidario...en especial a su Buró Político y al Comité Permanente del Buró Político (y a) unirse estrechamente alrededor del Secretario General, quien es el núcleo del núcleo (cit. en Miller, 2016: 7)<sup>55</sup>*

Con posterioridad, el VI Pleno del XVIII Comité Central, sostenido en octubre de 2016, confirió a Xi el estatus de núcleo del liderazgo de manera explícita. Sin embargo, lo hizo en el marco doctrinario de los Cuatro Comprensivos (construcción de una sociedad moderadamente próspera, profundización de la reforma, imperio de la ley, fortalecimiento de la disciplina del Partido), y al mismo tiempo en que se reafirmaba el principio de liderazgo colectivo y se rechazaba abiertamente todo culto a la personalidad. (Miller, 2017: 4-7)

Recientemente, la necesidad de adhesión al núcleo del liderazgo expresada dentro de este marco comenzó a circular en los ambientes académicos, siendo racionalizada de la siguiente manera: “el partido marxista es (...) el núcleo del liderazgo fuerte de la práctica política orientada hacia el pueblo, y ha expresado la iniciativa política de la causa del socialismo”. (Liu, 2016: 605)

---

55 La expresión no es aquí exactamente zhongxin, 中心, sino simplemente xin, 心.

Esta definición se funda también en el actual contexto geopolítico, dado que

*las fuerzas hostiles occidentales conducidas por los Estados Unidos han estado promoviendo tendencias sociales occidentales por doquier, tales como “el constitucionalismo democrático” y los “valores universales” entre otras, en un intento de perturbar el sentimiento público de la nación China, disipar el poder político del socialismo con características chinas, y alcanzar de esta manera su trama política de diferenciar la fuerza del núcleo chino. Lo que necesitamos, entonces, es la autoridad política de la política del núcleo, antes que la tentación política del constitucionalismo democrático; la conciencia política consistente con los intereses del partido político, antes que la debilidad política de la fragmentación. Sostenemos firmemente el liderazgo fuerte del Partido Comunista de China, salvaguardamos la autoridad política del Comité Central del Partido, fortalecemos la conciencia del núcleo del liderazgo del Partido, y tornamos la política socialista del núcleo en el mecanismo político socialista que puede congrega a todas las fuerzas y pensamientos en conjunto (Liu, 2016: 606-607)*

Esta sensación de apremio en el marco externo, se ve reforzada por las preocupaciones socioeconómicas domésticas:

*un gran riesgo social se plantea si China es incluida entre los países de desarrollo medio. La brecha creciente entre pobres y ricos, la formación de grupos de interés, y la creciente resistencia a la reforma, están sacudiendo nuestra convicción política de marchar hacia los países de mediano desarrollo. (...) la “trampa de ingreso medio” no ha sido superada, lo cual requiere el foco estratégico de las políticas del núcleo del socialismo, y requiere que el Partido reúna a todas las fuerzas (...) y que en última instancia resuelva todos los rompecabezas. Es solamente el potencial estratégico de las políticas del núcleo del socialismo lo que puede pilotear el gran buque de China para que se mueva hacia adelante entre las olas. (Liu, 2016: 607)*

Este extracto ilustra con precisión el margen de delimitación del Centro del liderazgo en China, entre las tensiones socioeconómicas y geopolíticas por un lado, y las reticencias y desafíos a las reformas por el otro. Así como también sus límites. Más allá de las declaraciones oficiales, para la opinión que estamos citando, la formulación política deseable se resume en “fortalecer la conciencia del núcleo, unirse estrechamente con el Comité Central del Partido con el Camarada Xi Jinping como Secretario General” (Liu, 2016: 607)

Conclusiones

## COLECCIÓN ALADAA

La expresión “Centro” o “Núcleo” del liderazgo es evidente en las historias políticas recientes de los dos países examinados. Como se ha mostrado en este trabajo, esta expresión pertenece al acervo confuciano tradicional.

En el caso norcoreano, el apelativo refiere explícitamente a la persona de la máxima figura dirigenal, siendo atribuido por primera vez a Kim Il sung en 1946. Es decir, inclusive con anterioridad a la proclamación oficial de la República. A partir de aquí, por ende, la referencia al Gran Líder como Centro ha conformado uno de los elementos de la construcción del culto a la personalidad en la RPDC, y se ha proyectado sin solución de continuidad en la figura del Querido Líder, Kim Jong il. El culto a la personalidad continuó en la figura del Líder Supremo, Kim Jong un, y los desafíos particulares que caracterizaron su ascenso al poder (en relevo de su padre) y su consolidación frente a la vieja guardia del Partido y del Estado, no han alterado este parámetro.

Precisamente, la relativa ausencia de relevos traumáticos al interior de la élite dirigenal quizás sea una diferencia específica importante respecto a los procesos políticos desarrollados en China entre 1949 y 1978. A partir de esta última fecha, una de las preocupaciones del liderazgo reformista chino ha sido la gradual eliminación del culto a la personalidad, asociado a los traumas producidos por su exacerbación durante la Revolución Cultural.

A partir de 2012, esta pauta está siendo puesta a prueba por el contexto político, socioeconómico y geopolítico en el que se registra la asunción de Xi Jinping como Secretario General del PCCh y Presidente de la República.

Políticamente, Xi asume en medio del desafío planteado por la emergencia de la figura de Bo Xilai, que supo construir desde Chongqing un modelo regional alternativo de legitimación política (recurriendo a la simbología maoísta revolucionaria) y redistribución social de los ingresos. Este desafío desembocó en la disputa más importante y sustantiva registrada al interior del liderazgo, al menos desde 1989. Esta disputa alteró la sucesión “tranquila” alternada entre el Grupo de Shanghai y la Liga Juvenil Comunista, representados por las figuras de Jiang Zemin y de Hu Jintao. Xi Jinping, vincuado al Grupo de Shanghai, debió hecerse paso entonces no sólo frente al sector de la Liga, sino imponiéndose al nuevo desprendimiento encabezado por Bo Xilai.

## COLECCIÓN ALADAA

En términos socioeconómicos, estas disputas revelan a su vez las tensiones producidas por el desarrollo del propio proceso de Reforma y Apertura, traducidas en la ralentización de los índices de crecimiento de la economía, la generación de inequidades en la distribución del ingreso, y el crecimiento de las clases medias urbanas.

En el plano geopolítico, ello se produce al mismo tiempo en que China se consolida como potencia económica global frente a los Estados Unidos, y cuando estos últimos plantean como objetivo de primer orden la contención de la RPCh en el Pacífico.

Este conjunto de elementos, tal vez ayuden a explicar la revitalización de la figura del Centro del Liderazgo en torno a Xi Jinping, al tiempo que sus límites y contornos específicos.

Por último, resta poner en evidencia nuevamente, en relación a estos límites, su contraste frente a la continuidad de la exacerbación del culto a la personalidad del líder en la RPDC. Amén de la dinámica política doméstica en este último país, no está de más destacar el carácter relativamente reducido de sus dimensiones demográfica y económica y, si hemos señalado los desafíos geopolíticos que enfrenta actualmente la RPCh, no es exagerado decir que en Corea del Norte los apremios han sido en este plano serios y constantes.

### Referencias

Anguiano Roch, Eugenio (2013). El 18° Congreso Nacional del Partido Comunista de China. Cuadernos de Trabajo del CECHIMEX, 2: Universidad Nacional Autónoma de México

Communist Party of China (2013). Decision of the Central Committee of the Communist Party of China on Some Major Issues Concerning Comprehensively Deepening the Reform (Adopted at the Third Plenary Session of the 18th Central Committee of the Communist Party of China on November 12, 2013), en [http://www.china.org.cn/china/third\\_plenary\\_session/2014-01/16/content\\_31212602.htm](http://www.china.org.cn/china/third_plenary_session/2014-01/16/content_31212602.htm), acceso el 15 de octubre de 2016



## COLECCIÓN ALADAA

Cha, Victor (2012). *The Impossible State: North Korea, Past and Future*. New York: Harper-Collins

Cheng, Anne (2002). *Historia del Pensamiento Chino*. Barcelona: Bellaterra

Cumings, Bruce (2004). *El lugar de Corea en el Sol. Una Historia Moderna*. Córdoba: Comunicarte

Keightley, David (1999). *The Shang: China's First Historical Dynasty*, en Loewe, Michael, y Shaughnessy, Edward (eds.). *The Cambridge History of Ancient China*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 232-291.

Kim, Il pyong (2003). *History Dictionary of North Korea*. Oxford: Scarecrow Press

Lankov, Andrei (2013). *The Real North Korea. Life and Politics in the Failed Stalinist Utopia*. New York: Oxford University Press

Liu, Jifa (2016). *Self-awareness of the Core Consciousness Necessary for Core Politics*. The 7th. World Socialism Forum. *Developing and Innovating Marxism in the XXIst. Century*. Beijing: Chinese Academy of Social Sciences, 21 de octubre de 2016 (actas), pp. 604-607

Miller, Alice (2017). *What Would Deng Do?*. *China Leadership Monitor*, 52, Winter 2017, en <http://www.hoover.org/research/what-would-deng-do>, acceso el 25 de marzo de 2017

## COLECCIÓN ALADAA

Miller, Alice (2016). "Core" Leaders, 'Authoritative Persons,' and Reform Pushback. *China Leadership Monitor*, 50, Summer 2016, en <http://www.hoover.org/research/core-leaders-authoritative-persons-and-reform-pushback>, acceso el 25 de marzo de 2017

Santarrosa, Jorge, y Santillán, Gustavo E. (2017). Corea del Norte desde 1945, en Iacobelli, Pedro (ed.). *Asia y el Pacífico durante los años de la Guerra Fría*. Santiago de Chile: Fondo de Cultura Económica (en prensa)

Suh, Jae jung (2013). Making Sense of North Korea. Juche as an Institution, en So, Chae jong, y Suh, Jae jung (eds.). *Origins of North Korea's Juche: Colonialism, War, and Development*. Plymouth: Rowman & Littlefield

Xi, Jinping (2014a): Achieving Rejuvenation is the Dream of the Chinese People (Speech made when visting the exhibition 'The Road to Rejuvenation'), en Xi, Jinping. *The Governance of China*. Beijing: Foreign Languages Press, pp. 37-39

Xi, Jinping (2014b): Explanatory Notes to the 'Decision of the Central Committee of the Communist Party of China on Some Major Issues Concerning Comprehensively Continuing the Reform' (november 9, 2013), en Xi, Jinping. *The Governance of China*. Beijing: Foreign Languages Press, pp. 76-101

**“Las Teorías de las Relaciones internacionales con “características chinas”.**

Maria Francesca Staiano (IRI/UNLP Argentina) y Laura Bogado Bordazar (IRI/UNLP, Argentina)

Correo de contacto: [mf.staiano@gmail.com](mailto:mf.staiano@gmail.com); [lbogadobordazar@gmail.com](mailto:lbogadobordazar@gmail.com)

**Resumen**

El estudio se propone explicar el desarrollo y el estado del arte de las teorías chinas de las relaciones internacionales, como materia académica que se ha desarrollado sobre todo en los últimos diez años. El análisis involucra también la manera en que estas teorías afectan a las relaciones internacionales de la RPC con América Latina.

Palabras clave: Teorías de las relaciones internacionales, República Popular China, América Latina.

**“Parâmetros Históricos da Inserção Internacional Chinesa”.**

Ana Tereza López Marra de Sousa (doutora em Relações Internacionais pela UNESP, docente do curso de Relações Internacionais na Universidade Anhembí Morumbi).

Correo de contacto: [anateresa.marra@gmail.com](mailto:anateresa.marra@gmail.com)

**Resumo**

Dado a crescente importância da China, vários estudiosos têm se interessado em compreender sua ascensão internacional nas últimas décadas. Neste trabalho, é nosso objetivo analisar os fundamentos históricos da inserção internacional chinesa, buscando desvendar como eles se desdobram no comportamento externo do país. Tenta-se, com este trabalho, contribuir para uma análise da política exterior chinesa que não seja eminentemente conjuntural, mas que busque compreender os parâmetros históricos de sua inserção. Reconhecer a importância da história não significa dizer que o passado governa a política externa de Pequim, mas que mesmo os mais recentes padrões de inserção internacional têm pontos de referência no passado. Muitas das ideias que informam os atores nas suas ações e compõe o seu comportamento são social e historicamente construídas, por isso a importância de analisar os fundamentos básicos da ação externa chinesa. Tendo como referência a história do Império Chinês, as experiências vividas no século de humilhação e a inserção externa da República Popular da China (RPC), conclui-se que as perspectivas chinesas para política externa em muito refletem sua história, contudo são atualizadas a partir de uma releitura de fundamentos feita em cada conjuntura.

**“Diplomacia cultural China – América Latina : contexto histórico, alcances y perspectivas futuras para la Región y en particular para Argentina”.**

Andrea Papier (Instituto Confucio UNLP-XISU / C. Estudios Chinos IRI UNLP. La Plata, Pcia de Bs As, Argentina).

Correo de contacto: [andreapappier@yahoo.com](mailto:andreapappier@yahoo.com)

**Resumen**

La diplomacia cultural constituye un área inescindible de la política exterior china, integrada en la estrategia global de comunicación en torno a los valores del desarrollo pacífico y diálogo entre civilizaciones. Esta política se vio plasmada en la última década en acciones concretas en los cinco continentes, fundamentalmente a través de las Embajadas, los Centros Culturales oficiales, las Asociaciones de Amistad del Pueblo Chino con el Exterior y de comunidades de chinos de Ultramar, los Institutos Confucio y los diversos convenios bilaterales de cooperación en las áreas educativas, deportivas, culturales y turísticas.

Fortalecer los lazos con América Latina a través de la cultura es una de las prioridades del gobierno chino del Presidente Xi Jinping a fin de aumentar el conocimiento mutuo y propiciar la cooperación sostenible y fructífera con la Región. Los documentos Foro China- CELAC (2014), “ Año de Intercambio Cultural Chino con América Latina y el Caribe” (2016) y “Política China- América Latina 2016” muestran en su discurso y planes de acción, la perspectiva de diplomacia china integral en la cual lo cultural tiene la misma relevancia que lo económico, lo político y lo social, entendiendo además cultura como un concepto más amplio que el occidental. .

En la presente ponencia analizaremos estos documentos, contextualizando el marco conceptual chino de los mismos y los antecedentes históricos del intercambio cultural

chino- latinoamericano; nos detendremos en los diversos actores e implicancias educativas, artísticas, científicas y de medios que participan , como así también los alcances y perspectivas futuras para la región en general y en Argentina en particular en su 45 aniversario del establecimiento de las relaciones diplomáticas con la República Popular China .(1972-2017)

**Mesa N°11: “Crecimiento económico en Asia Pacífico: nuevos patrones de producción, comercio y consumo”.**

**Coordinadores: Dr. Luis Ignacio Argüero (Universidad del Salvador) y Dra. Carola Ramón-Berjano (Universidad del Salvador)**

1.China y sus vecinos: crecimiento y desarrollo. Implicancias para nuestra región.

Carola Ramón Berjano (USAL)

2.Cambios estructurales en la economía japonesa: internacionalización y acuerdos comerciales.

Luis Argüero (USAL)

3.Participación accionario cruzada de los grupos empresariales: el caso de Chaebols coreanas. Hyundai Group y Samsung Group.

Jorge Rodríguez Serrano, Cristian Gutiérrez Roja, Alba Guzmán Duque (Universidad Autónoma de Bucaramanga, Colombia).

4.Integración en el sudeste asiático y reconfiguración de las relaciones entre países.

Leonardo J. Ospina Herrera (Universidad de Cartagena, Colombia).

**“China y sus vecinos: crecimiento y desarrollo. Implicancias para nuestra región”.**

Carola Ramón Berjano (USAL)

Correo de contacto: [carola.ramon.berjano@hotmail.com](mailto:carola.ramon.berjano@hotmail.com)

**“Cambios estructurales en la economía japonesa: internacionalización y acuerdos comerciales”.**

Luis Argüero (USAL)

Correo de contacto: [liarg@hotmail.com](mailto:liarg@hotmail.com)

**Resumen**

Luego de dos décadas de estancamiento, y afectada tanto por la crisis de 2008/9 como por el tsunami de 2011, el primer ministro Shinzo Abe lanzó en 2012 un ambicioso plan económico. Este plan, conocido como Abenomics, se basó en tres flechas: cambios estructurales, expansión de la base monetaria para alcanzar un 2% de inflación y estímulos fiscales.

Al mismo tiempo, el país ha expandido fuertemente su presencia en Asia Pacífico, tanto a través de un incremento de las inversiones y comercio, como desde la negociación de acuerdos bilaterales o multilaterales de comercio. La estrategia apunta a asegurar mercados para sus productos de alta tecnología y, a cambio, permitir una progresiva liberalización de la importación de alimentos. Esto presenta un nuevo desafío para las economías latinoamericanas, en tanto un nuevo y fuerte competidor está surgiendo en el Asia emergente.

Los resultados del Abenomics han sido variados: si bien el país retornó a un camino de crecimiento económico moderado, aún no ha alcanzado su meta de inflación y el consumo privado sufre por el nulo crecimiento de los salarios. El apoyo a Abe es fuerte, pero queda la incertidumbre sobre si es sustentable su modelo económico, en tanto continúa acumulando desbalances.



**“Participación accionario cruzada de los grupos empresariales: el caso de Chaebols coreanas. Hyundai Group y Samsung Group”**

Jorge Rodríguez Serrano, Cristian Gutiérrez Roja, Alba Guzmán Duque (Universidad Autónoma de Bucaramanga, Colombia).

Correo de contacto: [jrodriguez652@unab.edu.co](mailto:jrodriguez652@unab.edu.co); [cgutierrez79@unab.edu.co](mailto:cgutierrez79@unab.edu.co); [aguzman201@unab.edu.co](mailto:aguzman201@unab.edu.co)

**Resumen**

Este estudio establece de qué se tratan los chaebols, las razones de los fortalecimientos de estos conglomerados, sus características, y las ventajas y desventajas de estas. Por otro lado, aborda el surgimiento de grandes chaebols como Samsung Group y Hyundai Group, así como los grupos de empresas que actualmente están formalizados, y de fortuna de la familia. Por último, cómo las grandes empresas coreanas están influenciados por una participación accionaria cruzadas entre las empresas afiliadas, además que están bajo el control de los mismos accionistas familiares, las medidas alternativas y las categorías.

Palabras claves: Chaebols, Participación Accionaria Cruzadas, Grupos Empresariales, Corea.

**“Integración en el sudeste asiático y reconfiguración de las relaciones entre países”.**

Leonardo J. Ospina Herrera (Universidad de Cartagena, Colombia).

Correo de contacto: [lejoh789@gmail.com](mailto:lejoh789@gmail.com); [lospinah@unicartagena.edu.co](mailto:lospinah@unicartagena.edu.co)

**Resumen**

La integración económica se puede definir como una situación o como un proceso. Cuando se habla de la integración económica como situación nos referimos a la ausencia de cualquier modo de discriminación entre economías nacionales, es decir, el estado en el cual pierden importancia las fronteras y las barreras comerciales. Se dice que la integración es un proceso cuando paulatinamente se presenta una creciente apertura e interdependencia política y económica entre las naciones que hacen parte del proceso. En este proceso, una serie de países se unen con el fin de incrementar y facilitar el intercambio comercial en el marco de sus territorios.

Al hablar de relaciones económico-comerciales vemos que se realizan entre partes heterogéneas intra y extraregionalmente, no solo desde el punto de vista de la cultura, sino también desde su geografía, sus procesos políticos, económicos, su realidad social y hasta su demografía. Cuya finalidad es la necesidad de encontrar nuevos proveedores de recursos naturales y diversificar los mercados.

En las últimas décadas, la reducción de barreras arancelarias y la disminución en los costos de transporte y de logística han llevado a que el comercio internacional gire de las ventajas comparativas, es decir, de la especialización en la elaboración de determinados bienes, hacia una producción escalonada con suma de valor en distintos países que participan integrando al producto bienes y/o servicios. En este sentido, En esta ponencia se hace un análisis sobre el proceso de crecimiento que han tenido los países del este asiático y su relación con el pacífico. La misma consta de dos partes. En

la primera parte se busca comprender el origen del crecimiento económico del área mencionada a lo largo del tiempo. En la segunda parte se intentan evidenciar los cambios de configuración y reconfiguraciones de la región; sus nuevos patrones de producción, la manera de comerciar y el consumo de la población mediante la competitividad y la profundización del comercio internacional apoyándose hoy en día en el aprovechamiento de las Cadenas Globales de Valor (CGV).

**Mesa N° 12: “Historia, sociedad y geopolítica en Japón, la península coreana y el Sudeste Asiático”.**

**Coordinadores: Dra. Cecilia Onaha (UNLP, USAL), Dra. Bárbara Bavoleo (UNLP, CONICET), Lic. Ezequiel Ramoneda (USAL; UNLP)**

1. Límites y potencialidades de la orientación diplomática surcoreana hacia los aliados de Pyongyang durante la presidencia de Park Geun-hye (2013-2016).

Matías Benítez (Centro de Estudios Coreanos IRI-UNLP/Universidad de Buenos Aires).

2. La presencia coreana en la extinta Unión Soviética y su participación en la evolución del comunismo y la creación de Corea del Norte

Xavier Boltaina Bosch (Universidad de Barcelona)

3. Ver otros mundos. La promoción de las cinematografías coreana y argentina en el mercado externo (1995-2015).

Lucía Rud (Universidad de Buenos Aires).

4. El Hangul y las mujeres coreanas: ¿Es posible su análisis bajo una perspectiva de género y clase?

Martín Sáez (UNPSJB, sede Trelew)

## COLECCIÓN ALADAA

5. Relaciones sino-coreanas: la Dinastía Tang y la unificación de los Tres Reinos de Corea.

Macarena Lapenta (Universidad Nacional de Córdoba).

6. La democratización en el Sudeste asiático. Las tres transiciones de Myanmar.

Fernando Pedrosa y Cecilia Noce (Grupo de Estudios de Asia y América Latina. Instituto de Estudios de América Latina y el Caribe. Facultad de Ciencias Sociales. Universidad de Buenos Aires).

7. El papel de la cooperación para el desarrollo de Japón en el área del Mekong: estrategias e intereses de las partes involucradas.

Maricela Reyes López (Universidad de Colima).

8. Acción y (sobre) Reacción. Administración electoral en el sudeste asiático. El caso de Filipinas.

Patricio Talavera (UBA/UNTREF)

9. Una mirada a Japón en el periodo entreguerras: Kokutai, cultura popular e Historia del Japón desde 1914 hasta 1941.

Carlos Rozas (Pontificia Universidad Católica de Chile).

10. El Abenomic y la política comercial nipona.

Dr. Ernesché Rodríguez Asien (Vice-Rector del Instituto Centroamericano de Estudios de Asia Pacífico)

11. Japón entre la historia y los tiempos de reformas.

Rodolfo Molina (Universidad Nacional de Córdoba).

12. La identidad micro de los movimientos sociales. Estudio de caso del movimiento de los familiares de los 17 desaparecidos de la colectividad japonesa en argentina

Mesisca Alfredo Rodrigo (CEJ-UNLP)

13. La(s) visión(es) de Japón en la fotografía decimonónica: Una distinción entre las producciones de fotógrafos occidentales y japoneses.

Ivana Lis Wendling Larraburu (Facultad de Filosofía y Letras, UBA)

14. Diferentes escuelas del Budismo Mahayana en el teatro noh: tres obras en torno a la figura de la poeta Ono no Komachi.

Liliana Ponce (Fundación Instituto de Estudios Budistas/FIEB).

**“Límites y potencialidades de la orientación diplomática surcoreana hacia los aliados de Pyongyang durante la presidencia de Park Geun-hye (2013-2016)”.**

Matías Benítez (Centro de Estudios Coreanos IRI-UNLP/Universidad de Buenos Aires).

Correo de contacto: [matiasbenitez1992@gmail.com](mailto:matiasbenitez1992@gmail.com)

**Resumen**

Desde la asunción de Park Geun-hye en 2013 las relaciones intercoreanas se han visto atravesadas por un creciente número de momentos de alta tensión. Los más destacados a los cuales podemos referirnos son la crisis de marzo/abril de 2013, y los episodios de enero y septiembre de 2016. En todos los casos lo que suscitó la intensificación de las tensiones fueron las pruebas nucleares realizadas por el régimen norcoreano a la par de las maniobras conjuntas entre el ejército surcoreano y estadounidense. En este contexto se ha producido un incesante deterioro de los canales de cooperación entre las dos Coreas; cuyo caso más emblemático es el cierre del complejo industrial Kaesong en febrero de 2016. Por lo tanto al encontrarse más restringida la vía para cualquier tipo de concordancia inmediata Seúl tomó la iniciativa de propiciar un mayor acercamiento con históricos aliados norcoreanos como Irán, Uganda o Mongolia. Cuestión que se evidencia efectivamente en las visitas oficiales que se han realizado a esos países durante el 2016 y en los acuerdos que se dieron en ese marco (desde la cooperación económica hasta los compromisos para votar y acatar las resoluciones de la ONU que sancionen a Corea del Norte); que varían según cada país en particular. En ese sentido, lo que abordaremos en la ponencia es cómo la administración de Park ha llevado adelante esta política de acercamiento en el marco de la orientación estratégica de su disputa con Corea del Norte. Y daremos cuenta a su vez, como contrapunto, de qué manera ha respondido Pyongyang a esta ofensiva diplomática sobre sus aliados. Todo

esto, desde ya, teniendo en consideración el contexto geopolítico más global en el que se encuentra inmersa la disputa coreana, con la preponderante incidencia de China y Estados Unidos. Finalmente concluiremos con una reflexión acerca de las perspectivas que nos permite avizorar el estado de situación de esta contienda diplomática aquí presentado.

## **Introducción**

A lo largo del 2016 las relaciones intercoreanas han atravesado toda una serie de episodios que dieron como resultado la continuidad del progresivo desmejoramiento de las mismas. Esto se puede apreciar en el aumento de la frecuencia con que Pyongyang efectuó ensayos misilísticos, y además en las dos pruebas nucleares efectuadas en enero y en septiembre de ese año (sumando ya 5 desde la primera en 2006). En contrapartida el gobierno de Corea del Sur ha profundizado su cooperación militar con Estados Unidos, como puede verse en el mayor despliegue en las maniobras conjuntas realizadas por ambos países (denominadas Foal Eagle y celebradas anualmente desde 1997), y en la ratificación de un acuerdo para la instalación de una batería antimisiles THAAD (Terminal Aérea de Gran Altitud) lo que ha suscitado toda una serie de reclamos por parte de Rusia y China especialmente. Ante las protestas de Beijing y Moscú por el emplazamiento de este escudo antimisiles alegando que la razón de fondo es aumentar la presencia militar de Estados Unidos en la región tanto Seúl como Washington responden que “el THAAD sólo pretende responder a la amenaza norcoreana”<sup>56</sup>.

Este panorama de tensión en ascenso ilustra de manera contundente el fracaso de la Trustpolitik propuesta por Park Geun-hye al comienzo de su mandato en 2013, y de la línea de “paciencia estratégica” establecida por su par estadounidense Barack Obama en lo que refiere al menos a generar condiciones para la desnuclearización de Corea del Norte. En este marco claramente no se estima siquiera una remota posibilidad de un desenlace próximo que implique una reunificación pacífica. Es más; los pocos canales de cooperación que tenían Corea del Norte y Corea del Sur se vieron muy afectados. El caso más emblemático que refleja este empeoramiento de las relaciones intercoreanas es el cierre del complejo industrial Kaesong en febrero de 2016. A esto se le suma el reforzamiento de las sanciones que se votan en Naciones Unidas con la finalidad de aislar y ahogar económicamente al régimen de Pyongyang (a las cuales se ha empezado

---

56 <https://sptnkne.ws/dzQZ>

a plegar China). Lo que lejos de desalentar el programa nuclear norcoreano, apuntala las bases de su legitimidad interna en tanto sostén esencial para garantizar su independencia, por medio de la consolidación del poderío de autodefensa nacional.

En ese contexto, encuadrado en una estrategia de contención, el gobierno por Corea del Sur ha reforzado su iniciativa para propiciar un mayor acercamiento con históricos aliados norcoreanos en África y Asia. Cuestión que se evidencia efectivamente en las visitas oficiales que se han realizado a países de esas regiones durante el 2016 y en los acuerdos que se dieron en ese marco (desde la cooperación económica hasta los compromisos para votar y acatar las resoluciones de la ONU que sancionen a Corea del Norte); que varían según cada país en particular.

Esta orientación que se ha reforzado durante el año pasado no es completamente novedosa. Podemos ver en esta expansión diplomática puntos de continuidad con la política de Global Korea planteada por su predecesor (del mismo partido conservador Saenuri) Lee Myung-bak. Es decir no sólo abocar su política exterior preponderantemente a asuntos intercoreanos (Local Korea) sino también ampliar su relevancia como actor en la arena internacional extendiendo su participación en proyectos de cooperación para el desarrollo económico entre otras áreas<sup>57</sup>. Además podemos rastrear antecedentes en esta línea estratégica hacia los aliados de Corea del Norte desde de la Nordpolitik de Roh Tae-woo a fines de los 80's en el marco de la distensión entre el bloque socialista (ya en descomposición) y las potencias occidentales.

Por lo tanto el propósito de esta ponencia consiste en caracterizar de qué manera la administración de Park ha llevado adelante esta política de acercamiento en el marco de la orientación estratégica de su disputa con Corea del Norte. Y daremos cuenta a su vez, como contrapunto, de qué manera ha respondido Pyongyang a esta ofensiva diplomática sobre sus aliados. Todo esto, desde ya, teniendo en consideración el contexto geopolítico más global en el que la disputa coreana se encuentra inmersa, con la preponderante incidencia de China y Estados Unidos.

Para ello dividiremos el trabajo en 3 secciones fundamentadas cronológicamente. En primer lugar partiremos de una exposición de los orígenes históricos de esta cuestión y

---

57 <https://www.csis.org/analysis/global-korea-broadening-korea%E2%80%99s-diplomatic-horizons>

sus desarrollos posteriores haciendo énfasis tanto en sus rupturas como en sus continuidades. Esta primera parte abarca desde la Nordpolitik hasta el final del mandato de Lee Myung-bak. En segundo lugar abordaremos la presidencia de Park Geun-hye (el centro de este escrito) desde su inicio en febrero de 2013 hasta 2016. Elegimos hacer ese recorte y no tomar hasta los primeros meses de 2017 ya que consideramos que de esa manera se matizan los riesgos de caer en “coyunturalismos” que no se inscriben en el carácter que le queremos dar a los argumentos centrales de esta ponencia. Por último concluiremos con una reflexión acerca de las perspectivas que nos permite avizorar el estado de situación de esta contienda diplomática aquí presentado.

Antecedentes en la política estratégica de acercamiento hacia los aliados de Corea del Norte: De la Nordpolitik a la reciprocidad condicionada trunca (1988-2012).

Desde su fundación tanto la República Popular Democrática de Corea (RPDC) como de la República de Corea (ambas en 1948) quisieron arrogarse la representación unívoca de la nación coreana en su conjunto. Cuestión que en suma con los intereses de las potencias que ejercieron su influencia en cada una de las partes (La Unión Soviética para el norte y los Estados Unidos para el sur) desencadenó una contienda bélica (1950-1953) con costos materiales y humanos gigantescos. Se estima que hubo “unos dos millones de coreanos muertos, entre soldados y civiles del Norte y del Sur. Cerca de 30.000 soldados estadounidenses murieron, más de 75.000 fueron heridos y hubo más de 10.000 desaparecidos o capturados. Asimismo unos 900.000 chinos cayeron en combate.” (Manríquez, 2009,143). Esta guerra fratricida fue pausada con la firma de un armisticio al que después de 63 años no le ha llegado aún la firma de un tratado de paz. Es en este virtual “estado de guerra” en donde se inscribe la disputa coreana.

Luego de la guerra ambos países amparados por sus potencias afines se orientaron a obtener reconocimiento internacional en miras de tener un mejor posicionamiento en esta pugna. En principio esto se dio sólo con aliados de cada uno de sus bloques, en el caso de Corea del Norte con los países socialistas y respecto a Corea del Sur con los aliados de Estados Unidos. Esta intransigencia se iría alivianando atendiendo a cambios estratégicos en las potencias y en sus repercusiones en la política doméstica de ambas Repúblicas. En concreto Pyongyang ante el cisma sino-soviético (que se produce a fines



de los 50's) tuvo que ampliar el espectro de alianzas con la finalidad de cimentar su propia autonomía y capacidad de maniobra ante esta crisis política en el campo socialista. Con esa finalidad se acercaría a los estados postcoloniales y al Movimiento de Países no Alineados (MONOAL) donde sería admitido en 1976. Por otro lado a fines de los 60's la diplomacia surcoreana abandonaría la Doctrina Hallstein según la cual "era incompatible mantener relaciones con ambas Coreas a la vez" (Anderson, 2012,362) propiciando un mayor alcance en el establecimiento de relaciones bilaterales. A esto se le suma la visita del presidente estadounidense Richard Nixon a China en 1972 que redundó en un comunicado conjunto emitido por los ambos gobiernos (Comunicado de Shanghái) donde se establecieron una serie de puntos para la normalización de las relaciones diplomáticas, cuestión que se lograría en 1979. En este marco afianzado a fines de los 70's China comenzaba un proceso de reformas económicas pro mercado abandonando el dogma maoísta y la Unión Soviética mostraba signos de crisis en su modelo económico. A su vez en el plano diplomático la orientación hacia los Estados Unidos era de coexistencia pacífica, y que más allá de su interrupción durante la crisis de los misiles en 1962, posteriormente fue tendiendo a una distensión de las hostilidades (entendidas en el contexto de la Guerra Fría).

Al respecto de la dinámica intercoreana en esa década, vemos que por el lado de Pyongyang se da un estancamiento del impulso diplomático que había tenido a principios de los 70's a la par que en Corea del Sur se da un crecimiento económico gigantesco basado en un modelo dirigista bajo la égida de Park Chung-hee (1961-1979) y una mayor inserción en la arena internacional. Podemos localizar las causas del retroceso norcoreano en la crisis de su modelo económico (que se veía en el incumplimiento de pagos de créditos), por varias denuncias que ligaban a sus funcionarios diplomáticos con actividades ilícitas y además a que en varios países donde había gobiernos afines sufrieron golpes de estado. Esto último se dio en el caso de Chile y Argentina, países que mantuvieron relaciones con Corea del Norte hasta 1973 y 1977 respectivamente hasta que fueron interrumpidas por los gobiernos de facto. En cambio con Corea del Sur continuarían con sus relaciones diplomáticas ya iniciadas en los 60's sin sobresaltos hasta la fecha.

Durante los 80's la distancia en cuanto desarrollo e inserción global de las Repúblicas se acentuaría aún más. Mientras que en Corea del Norte se profundizaba la crisis, cayendo en cesación de pagos a los acreedores occidentales en 1984 y declarándose insolvente

## COLECCIÓN ALADAA

en 1987 (Anderson, 2007) Corea del sur pasaría a granjearse la posición de “Corea exitosa” que consolidaría tras la internacionalización de sus empresas en la década de los noventa (Tadeo Hernández, 2015,26). Ante este panorama Corea del Norte empezó a efectuar acciones terroristas como el atentado de 1983 en Birmania contra Chun Doo Hwan, presidente del Sur en aquel momento o el del vuelo 858 de Korean Air en 1987 que se estrelló en el Mar de Andamán acabando con la vida de 115 personas.

En este marco de progresivo ahogamiento de la economía norcoreana es en donde se lleva a cabo la Nordpolitik de Roh Tae-woo (presidente de Corea del Sur de 1988 a 1993) cuya finalidad era aproximarse a los países del bloque del Este y a Corea del Norte. Esta orientación posibilitaría la normalización de las relaciones diplomáticas de Seúl con Beijing y Moscú a principios de los 90's. Tengamos en cuenta que en 1988 se organizaban los Juegos Olímpicos en Seúl, por lo que era necesario garantizar que los países del bloque socialista accedieran a participar y que Pyongyang no lleve a cabo ningún acto terrorista durante la realización del evento. Para ello tanto el gobierno surcoreano como el estadounidense ofrecieron una serie de incentivos diplomáticos y económicos a Corea del Norte a cambio de que renuncie al terrorismo y al desarrollo de su programa nuclear, rigiéndose conforme a lo que establecen las normas internacionales. Este acercamiento tuvo hitos muy positivos como la entrada simultánea de las dos Coreas en la ONU en 1991. O la realización del primer diálogo diplomático en Corea del Norte y Estados Unidos en febrero de 1992. Además Pyongyang permitió la repatriación de los restos de 8200 soldados estadounidenses que murieron combatiendo en la Guerra de Corea (Quinones, 2013). Esta situación se revertiría durante el año 1993 cuando Corea del Norte amenaza con abandonar el Tratado de No Proliferación Nuclear (TNP) desatando una crisis internacional que terminaría reencauzándose en un Acuerdo Marco en el año 1994. Este acuerdo que nunca se terminaría cumpliendo planteaba que a cambio de que la RPDC detenga sus actividades nucleares y desista en abandonar el TNP Estados Unidos le organizaría (en territorio de la RPDC) la construcción de dos reactores nucleares de agua ligera y le suministraría combustible para alimentar generadores de energía eléctrica hasta que los reactores estén funcionales.

Es en estos años (1988-1993) en donde Seúl tiende lazos diplomáticos con la gran mayoría de los países del bloque del este, China (1992) y Vietnam (1992). A los que se le suman algunos estados postcoloniales de África que eran aliados de Corea del Norte como Argelia (1990) o la República del Congo (1990). Mientras tanto Pyongyang

intenta resistir a la extinción de la Unión Soviética (1991) (uno de sus mayores sostenes económicos y financieros) trasladando su dependencia gradualmente hacia China (que ahora reconoce a Corea del Sur). En esta situación apremiante el régimen se encuentra cada vez más aislado políticamente, con un sistema económico insostenible y asolado por una serie de catástrofes naturales que destruyen parte de los ya de por sí insuficientes cultivos destinados a alimentar a la población. A lo que debemos sumarle también la muerte de Kim Il Sung en 1994. Estos elementos se conjugarían resultando que al promediar la década se desate la peor crisis humanitaria que tuvo la RPDC en su historia. Entretanto la economía surcoreana seguía creciendo de manera estable (salvo por el descenso abrupto de los indicadores por la crisis de 1997, y que al año siguiente ya se recuperaron) al mismo tiempo que se estaba afianzando el proceso de democratización iniciado en 1987, cuyas reformas se profundizarían a partir de la presidencia de Kim Dae-jung (1998-2003). En el mismo año de su asunción se produce una reforma constitucional en la RPDC en donde filosofía estatal del régimen (Juche) es reformulada introduciéndose la doctrina Songun (“primero lo militar”) que establece preeminencia de la Comisión Nacional de Defensa (CND) por sobre el Partido de los Trabajadores de Corea (PTC) como órgano de poder (Larre, 2015,45).

Podemos ver que hasta ese momento hay un Sur pujante abocado a la de industria de alta tecnología, con crecimiento en sus indicadores productivos y sociales, y atravesado además por un proceso de reformas políticas que profundizarían la injerencia de la sociedad civil en la nueva etapa democrática. Por otro lado hay un Norte que se encuentra inmerso en una crisis estructural económico-social en donde se refuerza el papel del Ejército en pos de sostener al régimen.

En esas circunstancias el gobierno progresista de Seúl va a plantear una “reconciliación con el norte” que en sus efectos coadyuvaría también a la profundización de la democracia en el sur (Bavoleo, 2016,16). La Sunshine Policy<sup>58</sup> (1998-2007), se basó en 4 principios: “no agresión militar entre las dos Coreas, la no intervención de países extranjeros en el proceso de reunificación, la cooperación mutua y muy especialmente, el reconocimiento mutuo de la soberanía norcoreana y surcoreana” (Boltaina, 2016,57). Como uno de sus hitos más memorables implicó que por primera vez se reunieran las

---

58 Nombre inspirado en la fábula del viento y el Sol de Esopo cuya moraleja consiste en que la persuasión es más efectiva que la violencia. Y eso es lo que se propuso Kim Dae-jung con Pyongyang, en vez de contener y atacar, “irradiar”.

cabezas de estado de ambas partes del paralelo 38 (Kim Dae-jung y Kim Jong Il en junio del año 2000).

Otro aspecto a destacar como efecto positivo de la Sunshine Policy es que le permitió a la RPDC expandir sus relaciones diplomáticas con países europeos y americanos. En el caso de Europa Corea del Norte empezó a establecer lazos diplomáticos con varios países europeos abriendo embajadas en Italia, Alemania, y Reino Unido a comienzos del año 2000. En 2001 además la RPDC estableció relaciones diplomáticas con la Unión Europea, con Canadá y con Brasil, actualmente uno de los mayores socios comerciales de Corea del Norte. Es el quinto destino de las exportaciones y está entre los 10 mayores importadores<sup>59</sup>. Lo que no implica que sea aliado en términos políticos ya que Brasil al igual que la mayoría de los países miembros de la ONU acompaña la condena al desarrollo armamentístico norcoreano.

De igual manera Roh Moo Hyun (2003-2007) intentó continuar la senda de su predecesor apostando a la cooperación intercoreana promoviendo el desarrollo de la zona económica especial en Kaesong (inaugurada en 2003). Si bien atravesaría más dificultades para ello considerando el fracaso de las conversaciones a 6 bandas (Estados Unidos, China, Rusia, Japón y las Coreas) para tratar el programa nuclear norcoreano, iniciadas a causa del abandono por parte de Pyongyang del TNP en 2003. En este contexto claramente no fue de ayudar la orientación del gobierno estadounidense (en ese entonces con George Bush como presidente) que colocó a Corea del Norte dentro del “eje del mal”<sup>60</sup> y que adoptó una línea de confrontación para tratar con Pyongyang. Y que definitivamente influyó en la decisión de la RPDC de realizar su primer ensayo nuclear en 2006. Este enfoque se moderaría con la llegada de Barack Obama (2008-2016) a la Casa Blanca. La “paciencia estratégica” fue la postura adoptada para encarar el conflicto intercoreano. La misma consistió básicamente en una suerte de inmovilismo diplomático acompañado de sanciones (Pons, 2017,14) es decir, un cruce entre políticas de conciliación y de contención que estará pendiente de los vaivenes en el programa nuclear y misilístico de Corea del Norte (Quinones, 2013).

---

59 Fuente: Observatory of Economic Complexity MIT Disponible en: <http://atlas.media.mit.edu/>

60 Expresión utilizada por George Bush en 2002 para referirse a Iraq, Irán y Corea del Norte. En sus propias palabras: “Estados como éstos, y sus aliados terroristas, constituyen un eje del mal que se arma para amenazar la paz del mundo.”

Lastimosamente el promisorio horizonte hacia la reconciliación definitiva con Corea del Norte se terminaría de desdibujar completamente a partir de la asunción del gobierno conservador de Lee Myung-bak (2008-2013). Durante este período se empezaría a producir una reversión tanto del proceso de democratización (que se ilustra claramente en la aplicación de la Ley de Seguridad Nacional para acallar opositores) como del propio avance de las relaciones intercoreanas. En cuanto a esto “la posición conciliatoria característica de la política sunshine hacia Corea del Norte dio paso a una condicionada reciprocidad” (Bavoleo, 2016,19). Condicionada reciprocidad (apoyo económico de Seúl si hay reformas políticas en el Norte) que terminaría virando hacia una “política de mano dura y alejamiento de cualquier proceso real de avance” (Boltaina, 2016,57) basada en la contención. Esto repercutiría en una serie de escaramuzas entre las que se destaca el incidente de la corbeta Cheonan y el bombardeo de la isla Yeonpyeong en 2010.

En consonancia con esta postura más agresiva la nueva estrategia de seguridad nacional será llamada Corea Global (Global Korea) orientada a expandir la influencia de Corea del Sur en el resto del mundo. Para ello en primer lugar, se ampliará el enfoque tradicional de la política exterior surcoreana desde el Noreste de Asia hacia toda la región asiática. En segundo lugar, el alcance de la cooperación se extenderá desde la economía a la seguridad, la cultura, la energía y otros sectores. Esto se cimentaría en el fomento de la cooperación para el desarrollo entre Corea del Sur y otros países (más allá de Asia) por medio de una diplomacia de recursos (Snyder, 2008). Por lo tanto esta iniciativa diplomática sienta las bases para que Seúl pueda involucrarse con países que en el pasado no han tenido centralidad en la orientación de su política exterior. Muchos de ellos productores de energía de Asia Central, Medio Oriente, África y Latinoamérica.

No será entonces la disputa contra Corea del Norte en términos superestructurales el único móvil de acercamiento por parte de Corea del Sur a muchos de sus aliados históricos presentes en las regiones antes mencionadas, sino también (y especialmente) la búsqueda de nuevas oportunidades económicas. Igualmente esto no quiere decir que se deba desestimar la injerencia norcoreana, más aun teniendo en cuenta el cambio de liderazgo en que se dio en 2011 con la asunción de Kim Jong Un, hijo de Kim Jong Il y la continuación de los ensayos nucleares y misilísticos. A partir de estas consideraciones nos enfocaremos en el desarrollo de esta estrategia de Seúl en la disputa intercoreana durante el mandato de Park Geun-hye.

La Trustpolitik de La administración Park (2013-2016): Diplomacia extendida y deterioro de las relaciones intercoreanas.

El gobierno de Park Geun-hye (hija de Park Chung Hee), quién asumió la presidencia en febrero de 2013, implicaría una continuidad tanto en la política interior (acentuando los rasgos autoritarios) como en la exterior (enfocándose en el desarrollo de la diplomacia de recursos y en la contención contra Corea del Norte) respecto de su predecesor (también del partido conservador). Ahora bien, su administración en lo que concierne a la agenda intercoreana presentó un equivalente más sofisticado pero igual de estéril en los hechos que la reciprocidad condicionada. Nos referimos a la política de confianza también conocida como Trustpolitik. La misma se basa en el establecimiento de un proceso de construcción de confianza basado en las normas mundiales que va a sustentarse en dos ejes: a) En primer lugar Corea del Norte debe mantener sus acuerdos con Corea del Sur y con la comunidad internacional para establecer un mínimo nivel de confianza. B) Deben haber consecuencias seguras para las acciones que violan la paz. A diferencia de planteos de conciliación o de disuasión (engagement/containement) llevados a cabo por administraciones anteriores la Trustpolitik consiste en una política centrada que puede asumir una línea dura contra Corea del Norte algunas veces y otra política más flexible abierta para las negociaciones en otras ocasiones. De ese modo quedará claro que Seúl no tolerará las provocaciones de Corea del Norte ni aceptará la existencia de su programa nuclear. A partir de lo cual insta a la comunidad internacional y en especial a China y Estados Unidos a que cooperen en esa perspectiva. La clave está entonces en una combinación de disuasión creíble, de persuasión ardua; y de estrategias de negociación más efectivas por parte de Corea del Sur y la comunidad internacional que puedan convencer a Corea del Norte de que puede sobrevivir e incluso prosperar sin la necesidad de desarrollar armas nucleares. En ese sentido se propone como objetivo no sólo crear confianza en la península coreana sino también en toda la región asiática; promoviéndose así las instancias de cooperación económica y política.

Más allá de esta estilizada formulación de buenas intenciones su mandato estuvo signado por momentos de alta tensión (los más destacados en 2013 y 2016) en los que procedió en línea con la administración anterior. Esto es promoviendo la cooperación

militar con Estados Unidos, con el cual se realizan ejercicios militares cada vez más imponentes que son recurrentemente denunciados por Pyongyang como ensayos de invasión. Por ejemplo en las maniobras conjuntas realizadas marzo de 2016, que fueron las de mayor envergadura desde 1976 participaron más de 17 mil soldados estadounidenses y 300 mil surcoreanos. A esto se le suma la ratificación de un acuerdo para la instalación de una batería antimisiles THAAD (Terminal Aérea de Gran Altitud) que ha levantado quejas por parte de China y Rusia. Y además Seúl fomentó (en alianza con Estados Unidos) el endurecimiento de las sanciones impuestas por la ONU, sumando la presión hacia China para que no sólo vote las resoluciones sino que también las aplique en su totalidad. Esta orientación en conjunto con la ya comentada “paciencia estratégica” de la gestión de Obama en nada pudieron frenar los avances en el programa nuclear y balístico norcoreano. Es más los ensayos se han acrecentado desde el 2013, año en que Corea del Norte efectuó su tercera prueba nuclear en el mes de febrero. Días después, en marzo de 2013, en el marco de la realización de los ejercicios militares por parte Washington y Seúl en la frontera declara inválido el armisticio de 1953. Estas “provocaciones” desde el punto de vista estadounidense y surcoreano se inscribe en la estrategia del “juego a la crisis” que consiste en

...una formulación referida a crear condiciones para presionar al adversario, calculando los riesgos y posibles consecuencias de las maniobras, amenazas o tácticas utilizadas. En particular el juego consiste en la magnificación de circunstancias que derivan en provocaciones (ficticias o reales), fanfarroneo y mostrarse como víctima de amenazas (ficticias o reales). En el juego, la información (o la falta de) es un factor clave. (Agüero, 2009,202).

Podemos ver que al contrario de lo que se sostiene respecto a la irracionalidad e imprevisibilidad del régimen norcoreano sí hay una racionalidad que se inscribe en una estrategia más general para posicionarse en la disputa de la manera más conveniente; en este caso mantener la fuerza de disuasión que le garantizan las armas nucleares. Poder de disuasión que está enmarcado en una estrategia de desarrollo paralelo (Byungjin) planteada por Kim Jong Un en 2013 y reafirmada en el VII Congreso del PTC celebrado. A diferencia de la doctrina Songun dictaminada por su predecesor Kim Jong Il en el desarrollo paralelo no se le da preeminencia a lo militar sino a una combinación entre desarrollo armamentístico y económico (construcción económica y seguridad nacional). En ese sentido la doctrina Byungjin “no es una contramedida temporal para

hacer frente a la situación en brusco cambio, sino la línea estratégica a tomarse invariablemente mientras existan la amenaza nuclear y las arbitrariedades del imperialismo”<sup>61</sup>. Visto y considerando la centralidad del programa nuclear (no ya como algo sobre lo que se pueda negociar sino como una herramienta política constitutiva del gobierno de Corea del Norte) es posible entender a que se deben los fallos que han tenido las estrategias orientadas a la no proliferación.

Aun así ya sea por la toma de conciencia de este fracaso que se expresa en el estancamiento de las relaciones intercoreanas u obedeciendo a otras necesidades de la política local, la administración Park ha ejercido una diplomacia muy activa hacia los antiguos aliados de Corea del Norte. Con muchos de los cuales Pyongyang no sólo tiene intercambios comerciales sino también acuerdos de cooperación militar (que en algunos casos persisten a pesar de las sanciones). En este sentido consideramos que las naciones que en los últimos años han tenido un rol más relevante en esta estrategia por parte de Seúl son Mongolia e Irán en Asia y Uganda en África. Desde ya no quiere decir que sean los únicos países en los que se pueda apreciar una creciente influencia de Corea del Sur, sino que son casos lo suficientemente ilustrativos como para entender cómo se desenvuelve esta tendencia más general de expansión diplomática. Como se puede apreciar todos estos países o pertenecieron al bloque socialista (Mongolia) o tuvieron gobiernos con una retórica antiimperialista (Uganda e Irán). Además de esa afinidad originaria comparten con Corea del Norte haber sufrido sanciones por parte de la ONU (Uganda e Irán), sanciones unilaterales por parte de Estados Unidos (Irán), o en estar condicionados políticamente por China y Rusia (Mongolia). A continuación aludiremos a los avances diplomáticos más significativos que tuvo la administración Park para con estos países.

Irán y Corea del Sur establecieron relaciones diplomáticas en 1963 durante el reinado de Mohammad Pahlavi (1941-1979) apoyado por Estados Unidos. Ya en 1967 Seúl enviaría a su primer embajador. Con la RPDC Irán tendió lazos diplomáticos en 1973; que se profundizarían luego de la Revolución Islámica de 1979. Actualmente Seúl y Teherán mantienen una asociación estratégica más allá de que el primero tenga una alianza con Estados Unidos y el otro sea cercano a Corea del Norte. El comercio bilateral durante el 2016 estuvo compuesto de 3,75 mil millones dólares de

---

61 <https://kfa-eh.org/2016/03/10/kim-jong-un-dirige-rama-de-investigacion-de-armas-nucleares/>



exportaciones (automóviles y artículos tecnológicos) y de 2,36 mil millones de dólares de importaciones (Petróleo y gas licuado). Durante los primeros años del siglo xxi las relaciones se enfriaron debido al desarrollo del programa nuclear iraní, ante lo cual Seúl apoyaría las sanciones internacionales. Los intercambios bilaterales recién cobrarían impulso luego de que Irán pactase en un acuerdo marco con los Miembros del Consejo de Seguridad de la ONU con derecho a veto (Estados Unidos, Gran Bretaña, Rusia, Francia y China) más Alemania restringir su programa nuclear a cambio de que le levanten las sanciones económicas que se le habían empezado a imponer desde 2006. Un hito en este contexto lo marcaría la visita de Park Geun-hye a Irán en Mayo de 2016 (en lo que fue la primera reunión entre cabezas de estado de esos países) que resultaría en la firma de 66 memorándums de entendimiento en donde se incluyen más de 30 proyectos de infraestructura por un monto de 37,1 mil millones de dólares<sup>62</sup>. Se destaca el lazo cultural entre estos ambos países tal como se expresó durante la visita de Park en el “Festival Corea-Irán, un corazón “. En ese evento Park dijo que las similitudes históricas y culturales entre Irán y Corea del Sur han promovido el acercamiento entre los dos países<sup>63</sup>. Sobre la cuestión norcoreana Seúl puede anotarse como un triunfo relevante (aunque no se condene abiertamente a Pyongyang) la declaración del presidente iraní Hassan Rouhani sosteniendo que “Irán aboga por la paz y la estabilidad en la península de Corea; y que por principios se posiciona en contra de cualquier programa de armas de destrucción masiva. Nosotros deseamos un mundo sin armas de destrucción masiva ni armas nucleares, especialmente en la península de Corea y en Medio Oriente”<sup>64</sup>.

Por otra parte Corea del Norte sigue manteniendo lazos basados más en ciertos puntos de afinidad política con Irán, plegándose al apoyo de este régimen a Hezbollah y a la causa de la liberación de Palestina. Además tienen acuerdos de cooperación energéticos y científicos. Estos últimos se sospecha pueden tener alguna relación con programas armamentísticos, como se dio entre los 80’s y los 90’s con el desarrollo de misiles balísticos según indican informes de inteligencia estadounidenses. Sin embargo no hay

---

62 <http://www.businesskorea.co.kr/english/news/politics/14577-sales-diplomacy-66-mous-signed-s-korea-iran-summit-meeting>

63 <http://www.tehrantimes.com/news/301161/Cultural-ties-put-Iran-S-Korea-closer-than-ever-for-cooperation>

64 <http://iranprimer.usip.org/blog/2016/may/23/south-korea-iran-boost-ties>

demasiadas precisiones en lo que respecta a la agenda compartida en ese plano más allá de que ambos países sostienen públicamente que no hay cooperación nuclear de ningún tipo.

Mongolia fue el segundo país en reconocer a la RPDC (el primero la Unión Soviética) en 1948. Durante la Guerra de Corea le prestó su apoyo, cuestión que reconocería Kim Il Sung al visitar ese país en 1956 (lo haría una vez segunda en 1988). Además los dos países firmaron un tratado de amistad y cooperación en 1986. Con la caída del bloque del este los sistemas políticos de Mongolia y Corea del Norte divergieron sustancialmente. Mientras el primero tuvo una transición pacífica hacia una democracia pro mercado el segundo intentaba sostenerse en el contexto de una crisis sistémica de los proyectos del llamado socialismo real. Esta situación será aprovechada por Corea del Sur que establece relaciones diplomáticas con Mongolia en 1990. En donde además se destaca el arribo de Kim Dae-jung a Ulan Bator en mayo de 1999, en lo que sería la primera visita de un jefe de estado surcoreano a ese país. Desde entonces Mongolia ha mantenido relaciones cordiales con ambos países y ha ofrecido ser anfitrión de encuentros multilaterales para promover la paz regional y la cooperación en asuntos de seguridad. Esto puede verse en que el presidente de Mongolia Tsakhiagiin Elbegdorj fue el primer jefe de estado que visitó Corea del Norte en el año 2013, y más allá de que no se reunió con Kim Jong Un se firmarían tratados de cooperación entre ambas naciones. A su vez en febrero 2015 en el marco de la visita del Ministro de Relaciones exteriores de la RPDC Ri Su Yong a Mongolia se firmaría un memorándum de entendimiento y se afianzarían acuerdos en áreas ligadas a la economía y la cooperación tecnológica. En ese marco de fomento de la cooperación económica con la finalidad mutua de tener una mayor autonomía frente a Rusia y China es que también se acordó la utilización del puerto de Rajin al noroeste de Corea del Norte para que Mongolia pueda exportar carbón. A esto se le suma otro acuerdo bilateral para permitir la estadía temporal de 5 mil trabajadores norcoreanos en Mongolia.

En paralelo podemos situar la primera interacción relevante de la administración Park en julio de 2013 al saludar la reelección del presidente Elbegdorj. En la misiva dice que la presidente Park espera poder colaborar con el presidente de Mongolia en expandir las relaciones bilaterales y la cooperación en todos los campos basándose en la relación cultural e histórica entre coreanos y mongoles. En mayo de 2016 Corea del Sur recibiría la visita del presidente Elbegdorj que Park devolvería en julio de ese mismo año. Esta

visita oficial a Ulan Bator tuvo como tópico central el fortalecimiento de la cooperación para tratar asuntos que van desde el problema nuclear de Corea del Norte hasta políticas proteccionistas. Esperando lograr como resultado elevar a un nuevo nivel las relaciones bilaterales presentes en estos “dos países que comparten los valores de la democracia y la economía de mercado, y el objetivo de asegurar la paz y la prosperidad en el Noreste de Asia” según declaraciones Kim Kyou-hyun secretario de asuntos exteriores de la República de Corea<sup>65</sup>. Para 2016 el comercio bilateral es de 219 millones de dólares, que consisten en 208 millones de exportaciones y 10 millones de importaciones.

Una cuestión a destacar que podemos anotar como positiva para Seúl es que aun con acuerdos de cooperación económica de Mongolia con Pyongyang este cumple las sanciones que la ONU resuelve. Esto se va a dar especialmente sobre los barcos de origen norcoreano registrados con bandera de Mongolia. Esta práctica conocida en la industria marítima como “bandera de conveniencia” le permite a las empresas registrar embarcaciones en otros países. Mongolia que es un país sin salida al océano tiene aproximadamente 400 barcos registrados con su bandera navegando en alta mar. Actualmente ya ninguno de esos es de origen norcoreano, en vista de lo dictaminado por la resolución 2321 (en continuidad de la 2270) del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas que data de septiembre de 2016. En el artículo 24 de la misma se establece que “todos los Estados Miembros deberán cancelar las matrículas de los buques que sean de propiedad de la RPDC o estén bajo su control o sean explotados por la RPDC”. Hasta abril de 2017 fueron en total 17 embarcaciones a las que el gobierno de Mongolia les canceló la matrícula y finalizó sus contratos<sup>66</sup>.

En el último año África fue la gran arena en donde se vio más enfáticamente el despliegue de la disputa diplomática Norte-Sur. En este continente se ubican los países con los que Corea del Norte tiene más afianzadas sus relaciones de cooperación militar. Esto se debe a que Pyongyang apoyó las luchas de liberación nacional en África desde fines los 50's y tendió lazos con grupos que después tomarían el poder como por ejemplo en el caso del Frente de Liberación Nacional en Argelia con el que tenía contactos desde 1958. A lo que se le suma la posición intransigente respecto a su

---

65

<http://english.yonhapnews.co.kr/news/2016/07/14/0200000000AEN20160714006551315.html>

66 <https://www.nknews.org/2017/04/mongolia-deregisters-more-north-korean-vessels>

política de defensa, que es vista con buenos ojos por muchos de los países de esa región que también están sancionados por la ONU. A su vez tengamos en cuenta que hacia el final de la Guerra Fría, Corea del Norte sostuvo sus relaciones con África para paliar en parte el aislamiento internacional al que estuvo sometido en los 90's. Para el año 2014 las actividades comerciales entre la RPDC y África implicaron un monto de 124,7 millones de dólares, lo cual representa menos de un 1.8 % del total de las actividades comerciales llevadas a cabo por Corea del Norte ese año (ISS, 2016, 17). Diversificar su economía para reducir la dependencia de China no es algo que Corea del Norte esté en vistas de lograr con su emplazamiento en el continente africano. La importancia de África va a estar referida entonces a cuestiones militares y a aspectos más político-culturales como la construcción de monumentos y estatuas realizadas por el Estudio de Arte Mansudae y la difusión de grupos de estudio de la idea Juche. Uganda es un caso que reúne algunas estas características en tanto que la cooperación en asuntos de seguridad ha constituido el centro de las relaciones bilaterales entre ambos países. Relaciones que se remontan a la Guerra Fría en donde Corea del Norte le proveía armamento y entrenamiento militar a las tropas ugandesas.

Es en este contexto en el que Park Geun-hye en Mayo de 2016 se embarca en una gira de 12 días en África en donde visitó Etiopía, Uganda y Kenia. En su primer discurso de la gira dado en la sede de la Unión Africana (UA) en Etiopía solicitó apoyo al reclamo para la desnuclearización de Corea del Norte. “Desde que África ha realizado su propio acuerdo para hacer del continente una zona libre de armas nucleares les pido su cooperación para instar a Corea del Norte a abandonar su programa nuclear” declaró la cabeza de estado<sup>67</sup>. Como resultado de su paso por Etiopía (otro aliado histórico de Corea del Norte) se firmaron 40 memorándums de entendimiento, 36 de los cuáles fueron para fomentar la cooperación en temas económicos tales como impuestos, aviación, industria textil, salud, tecnologías de la información y la comunicación, transporte y agricultura<sup>68</sup>.

Respecto a Uganda si bien Corea del Sur estableció relaciones diplomáticas con ese país en 1963 (9 años antes que Corea del Norte) la visita de Park fue la primera que hizo un

---

67 <http://www.mofat.go.kr/webmodule/htsboard/template/read/engreadboard.jsp?typeID=12&boardid=14195&seqno=316821>

68 <https://www.nknews.org/2016/05/park-geun-hye-calls-for-african-support-in-north-korea-denuclearization>

jefe de estado surcoreano a ese país. Durante su visita se firmaron 10 acuerdos de cooperación en áreas de defensa, salud, desarrollo rural y tecnológico. Pero lo más relevante no fue eso sino la comunicación por parte de Seúl acerca del compromiso asumido por parte de Uganda de romper vínculos militares con Pyongyang y aplicar de manera más inflexible las sanciones de Naciones Unidas. Sin embargo fue la propia administración de Yoweri Museveni la que se encargó de desmentir ese “malentendido”. El Ministro de Relaciones Exteriores de Uganda va a declarar al respecto que lo que acordaron con Seúl es “desalentar la áreas de cooperación que son objeto de sanciones internacionales, entre las que se encuentran algunas relacionadas con entrenamiento o intercambio de personal de seguridad, cosas como esa”. A su vez agregó que los acuerdos que están vigentes en esas áreas no se renovarían una vez que finalicen<sup>69</sup>. La administración Park respondió que los estados africanos deben entender la necesidad de presionar a Pyongyang para que cambie de orientación respecto a su programa nuclear, generando así condiciones para la pacificación de la Península de Corea.

Finalmente en el tercer y última país de la gira, Kenia (país con el que Corea del Sur estableció relaciones diplomáticas en 1964) se firmaron 7 pactos comerciales orientados a áreas tales como salud, educación, energía, TICs y otros sectores de la industria. En este último caso los dos países cooperarán en el desarrollo de complejos industriales y zonas económicas especiales.

A la par de esta gira Kim Yong Nam (cabeza de estado nominal de la RPDC), también Mayo de 2016 se reunió con varios pares africanos en Guinea Ecuatorial. Según informa la Agencia de Noticias de Corea del Norte (KCNA) Kim se reunió con los líderes nacionales de Gabón, Chad, Africa Central, Congo, Mali, Burundi y Mozambique. Entre ellos no encontramos ni a Etiopía, ni a Uganda ni a Kenia. Por lo que podemos entender estas reuniones bilaterales como parte de una ofensiva para no quedar muy rezagados ante el avance de Seúl y mantener su presencia en el continente.

## Conclusiones

---

69 <https://www.nknews.org/2016/05/we-are-not-breaking-relations-at-all-ugandan-fm-on-n-korea>

En esta ponencia planteamos la necesidad de hacer un abordaje que se preguntara por la génesis de la orientación diplomática de Corea del Sur hacia los aliados de Pyongyang, para poder así contar con más herramientas para explicar la orientación de la administración de Park Geun-hye. Si bien ambas Coreas han seguido desde su fundación modelos de desarrollo opuestos hay, en el marco de la disputa, una trayectoria paralela de la que quisimos dar cuenta. Es por eso que si bien el objetivo era centrarse en Corea del Sur, contrapusimos las acciones del Norte ya que consideramos que no es posible “entender por completo la historia individual de cada una y la racionalidad de sus políticas sin tener en cuenta a la otra” (Agüero, 2009,191).

Si tomamos los resultados de cada uno de los casos aquí presentados (Irán, Uganda y Mongolia) parecería que a grandes rasgos la victoria de Seúl en este aspecto de la contienda es categórica. Actualmente la posición del Sur es mucho más sólida que la del Norte tanto en África como en Asia. Aun así los lazos históricos que tiene Pyongyang (que incluso hoy mantienen sus potencialidades) con esos países no deben ser desestimados. Podemos ver entonces que la línea de Seúl consistiría en fomentar la cooperación económica y para el desarrollo con los países que tienen relaciones más cercanas con Pyongyang, lo que les podría permitir “convencerlo” de que lleve a cabo reformas que flexibilicen al régimen o por el contrario ampliar el eco a favor de un endurecimiento de las sanciones. En esto se basó en parte la Truspolitik de Park Geun-hye en un plano ideal. Es decir en una oscilación entre contener y dialogar. Ahora bien durante el ciclo de gobiernos conservadores iniciado con Lee Myung-bak si bien se mantiene el planteo formal de la reunificación han tornado esta dualidad (contener y dialogar) y la han transformado en un dualismo en donde las condiciones de posibilidad para un diálogo en torno a la pacificación de la Península son imposibles.

En este sentido compartimos la postura de Sergei Lankov (2013) que sostiene que Corea del Norte jamás va a desistir de su programa nuclear. En primer lugar porque es el medio más importante a través del cual se mantienen el régimen y la seguridad de su nación. Y en segundo lugar porque gracias a la posesión de armas nucleares Corea del Norte no necesita preocuparse por los ataques de otros países incluyendo a los Estados Unidos (en esto incide claramente la suerte que corrieron los regímenes Gadafi y Saddam Hussein). Corea del Norte es de facto un estado con armas nucleares. Lo que se debe hacer al respecto para manejar esa situación es recurrir a instancias de negociación. En consonancia con esta postura se debería proveer más ayuda

## COLECCIÓN ALADAA

(empezando por el alivianamiento de las sanciones) en el marco de una política global más conciliadora; ya que es de esa manera que van puedan asentarse y profundizarse los cambios que se vienen dando el régimen a pesar de la política de Washington y Seúl. Queda como incógnita para futuras indagaciones ver que vaivenes sufrirá esta orientación tanto hacia las relaciones intercoreanas como hacia los aliados de Corea del Norte con las nuevas administraciones tanto en Estados Unidos con Donald Trump como en Corea del Sur con Moon Jae-in. En cuanto al primero al menos no hay expectativa alguna de que vaya a fomentar medidas de distensión en la Península, sino más bien al contrario. Será tarea entonces del presidente surcoreano entrante contrabalancear la injerencia estadounidense contra el único miembro del eje de mal que aún se mantiene en desacato.

### Referencias

Anderson, Dante A. (2006). Actualidad y perspectiva de las relaciones Corea del Norte-Mercosur. II Congreso Argentino de Estudios Coreanos. Universidad de La Plata.

Anderson, Dante A. (2007). Una aproximación a la historia económica de Corea del Norte. III Congreso Argentino de Estudios Coreanos. Universidad Nacional de Tucumán.

Anderson, Dante A. (2012). Corea del Norte y sus relaciones con América Latina durante el conflicto sino-soviético VII Congreso Argentino de Estudios Coreanos. Universidad de Buenos Aires.

Bavoleo, Bárbara ¿Cuánta democracia es democracia? Procedimientos y contenidos de la democracia surcoreana a tres décadas de su instauración. Humana del Sur. Año 11, N°21, Julio-Diciembre, 2016.

Benítez, Matías (2016) Las relaciones entre la República Popular Democrática de Corea y América Latina desde la década del 70 hasta la actualidad. Ponencia presentada en el X Congreso Argentino de Estudios Coreanos.

## COLECCIÓN ALADAA

Boltaina Bosch, Xavier La reunificación de Corea: escenarios para el siglo XXI Humana del Sur. Año 11, N°21, Julio-Diciembre, 2016.

Escalona Agüero, Alejandro(2009) Corea del Norte. Historia mínima de Corea, México, El Colegio de México, Centro de Estudios de Asia y África, 2009.

García Sánchez, Ignacio (2014) Seis factores claves para entender la crisis de la península coreana. Instituto Español de Estudios Estratégicos Abril, 2014. Disponible en: [http://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs\\_analisis/2013/DIEEEA23-2013\\_ClavesConflicto\\_PeninsulaCoreana\\_IJGS.pdf](http://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs_analisis/2013/DIEEEA23-2013_ClavesConflicto_PeninsulaCoreana_IJGS.pdf)

Institute For Security Studies. Annie Dupre, Nicolas Kasprzyk and Noel Stott. Cooperation between African states and the Democratic People's Republic of Korea. ISS Research Report. 2016 Disponible en: <https://issafrica.s3.amazonaws.com/site/uploads/research-report-dprk.pdf>

Kim Sung-han (2012) Global Korea: Broadening Korea's Diplomatic Horizons. Center for Strategic and International Studies. Disponible en: [https://csis-prod.s3.amazonaws.com/s3fs-public/legacy\\_files/files/publication/120727\\_KimSunghan\\_GlobalKorea.pdf](https://csis-prod.s3.amazonaws.com/s3fs-public/legacy_files/files/publication/120727_KimSunghan_GlobalKorea.pdf)

Larre, Lucas (2015) Del Juche al Songun. Cambios en la política de Corea del Norte (1994-1998). Estudios Coreanos en el escenario Sur-Sur. Análisis desde América Latina. Editorial Imago Mundi. Buenos Aires. 2015

León Manríquez, José Luis. ¿Autosuficiencia, socialismo de mercado o ayuda económica? Los dilemas actuales de la economía norcoreana. Estudios Coreanos en América Latina. Editorial Comunicarte. La Plata. 2004.



## COLECCIÓN ALADAA

León Manríquez, José Luis (Coordinador), Historia mínima de Corea, México, El Colegio de México, Centro de Estudios de Asia y África, 2009.

León Manríquez, José Luis. Corea del Norte. El sistema político y la delicada sucesión de Kim Jong Il. Desafíos de la contemporaneidad Corea-América Latina. Editorial Antropofagia. Buenos Aires.2010

Márquez de la Rubia, Francisco (2017) Una península siempre tensa. Instituto Español de Estudios estratégicos Mayo, 2017. Disponible en: [http://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs\\_informativos/2017/DIEEEI05-2017\\_PeninsulaTensa\\_Corea\\_FMR.pdf](http://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs_informativos/2017/DIEEEI05-2017_PeninsulaTensa_Corea_FMR.pdf)

Pons, Philippe (2017) La racionalidad de Corea del Norte. Le Monde Diplomatique Año XVIII, nº 215.

Snyder, Scott Lee Myung-bak's Foreign Policy: A 250-Day Assessment. Korea Institute for Defense Analyses, 2009.

Quinones Kenneth, Carlos (2013) US Domestic Politics' Impact on Policy Toward North Korea. An Historical Perspective. Disponible en: <http://www.ckquinones.com/wp-content/uploads/2008/08/Final-US-Domestic-Politics-Impact-on-NK-Policy-Historical-Perspective.pdf>

Tadeo Hernández, Luciano Eduardo "La diplomacia pública y cultural norcoreana en América Latina:Trascendiendo las armas nucleares" VII Encuentro de Estudios Coreanos de América Latina,2015.

## COLECCIÓN ALADAA

Wertz, D., JJ, O., & Kim, I. (2015). DPRK Diplomatic Relations. Issue Brief- The National Committee on North Korea. Disponible en:

[http://www.ncnk.org/resources/publications/NCNK\\_Issue\\_Brief\\_DPRK\\_Diplomatic\\_Relations.pdf](http://www.ncnk.org/resources/publications/NCNK_Issue_Brief_DPRK_Diplomatic_Relations.pdf)

Artículos de internet:

NK News:

.Kim,Subin (2013) Andrei Lankov on North Korea's Nuclear Threat Diplomacy.

Ward,Jared (2016) Two Koreas battle for hearts and minds in Africa

The Diplomat:

Samuel Ramani,2016 North Korea's African Strategy

Bolor Lkhaajav ,2016 Mongolia's Small Country Diplomacy and North Korea By

Park, Geun-hye, 2011. A New Kind of Korea. Building Trust Between Seoul and Pyongyang. Foreign Affairs.

Business Korea Jung Suk-yeo . Sales Diplomacy.66 MOUs Signed at S. Korea-Iran Summit Meeting (3 de mayo de 2016)

Tehran Times Cultural ties put Iran, S Korea closer than ever for cooperation (5 de mayo de 2016)

Iran Primer South Korea, Iran Boost Ties (3 de Mayo de 2016)

Yonhap Song Sang-ho (14 de julio de 2016) Park arrives in Mongolia for summit diplomacy

## COLECCIÓN ALADAA

Berger, Andrea (2014) A Legal Precipice? The DPRK-Uganda Security Relationship.  
Disponibile en : <http://38north.org/2014/11/aberger111314/>

Berger, Andrea (2016) North Korea's Military Partnerships Under Threat? Disponible en  
: <http://38north.org/2016/06/aberger061716/>

KIM JONG UN dirige la rama de investigación de armas nucleares (Traducción de  
KCNA) <https://kfa-eh.org/2016/03/10/kim-jong-un-dirige-rama-de-investigacion-de-armas-nucleares/>

Documentos y fuentes.

.Address by H.E. Park Geun-hye President of the Republic of Korea at the African  
Union 26.5.2016

Consejo de Naciones Unidas. Resolución 2321 (2016)

The Observatory of Economic Complexity:  
<http://atlas.media.mit.edu/en/profile/country/prk/>

**“La presencia coreana en la extinta Unión Soviética y su participación en la evolución del comunismo y la creación de Corea del Norte”**

Xavier Boltaina Bosch<sup>70</sup> (Universidad de Barcelona)

Correo de contacto: [boltainabx@diba.cat](mailto:boltainabx@diba.cat)

**Resumen**

Mi ámbito de especialización en los estudios coreanos es Corea del Norte. He visitado el país en 10 ocasiones en los últimos 8 años y he cursado estancias de investigación en la Academia de Ciencias Sociales de Pyongyang (2011) y en la Universidad Kim Il Sung (2015). En términos generales estoy especializado en estructuras de poder y el uso especialmente del Derecho en los sistemas totalitarios, habiendo efectuado estancias de investigación al respecto en Berlín y París y cursado estudios de postgrado en la Bar-Ilan University de Tel-Aviv.

---

70 Profesor de la Universidad de Barcelona. Secretario General e Investigador del Centro Español de Investigaciones Coreanas (Universidad de Castilla-La Mancha, España). Profesor investigador de la Asociación Española de Estudios de Asia Oriental. Gerente del Consorcio de la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo-Barcelona

Actualmente estoy desarrollando un trabajo de investigación sobre la estructura de poder en Corea del Norte. En el ámbito de esta investigación, he profundizado en el origen del régimen norcoreano, una etapa de difícil certeza por cuanto el periodo relativo a la ocupación japonesa (1910-1945), la lucha contra esta ocupación y el periodo previo de creación de las dos repúblicas coreanas en 1948 (1945-1948) es de muy difícil investigación y, en el caso del Norte, con mucha historiografía manipulada e incluso falsificada por parte del régimen norcoreano, para crear un pasado específico y guerrillero que justifique el actual sistema.

No obstante, en estos estudios he podido localizar una presencia coreana muy extensa en la antigua Unión Soviética. Los coreanos asentados en la extinta URSS sufrieron una cruel represión en el periodo estalinista y, sin embargo, no es habitual incluirlos como una de las etnias o pueblos que la padecieron y, más específicamente, el traslado forzoso a través de la reubicación en partes ajenas a su tradición en el territorio de Siberia –en este caso-.

Igualmente, he podido localizar una presencia coreana de emigrantes, que voluntariamente se refugiaron en la URSS, de ideología comunista o cuanto menos nacionalista, que deseaban luchar contra el Japón que ocupaba la península coreana. Estos comunistas coreanos se localizan en diversos lugares, que he tenido ocasión de visitar e investigar durante el 2016: el grupo de Irkutsk, el grupo de Javárovosk o los grupos localizados en Manchuria tuvieron una gran importancia en la construcción del nuevo régimen de Corea del Norte, si bien previamente se enfrentaron también entre ellos. Cabe recordar que el primer líder de este país que asumió el poder, Kim Il Sung, se le presupone que desempeñó una función militar en la zona de Manchuria contra el ocupante japonés.

En consecuencia, la propuesta que se formula es analizar los elementos fundamentales de la historia de la etnia coreana en el siglo XX en la extinta URSS, y más concretamente, enlazado dos elementos fundamentales de la historia de este siglo; por un lado, el que afecta al fenómeno del estalinismo y como se vieron afectados los coreanos por el régimen comunista soviético y, por otro, en el ámbito estrictamente coreano, el papel desempeñado por los coreanos en el exilio en su lucha contra el Japón y en la participación en el nacimiento de Corea del Norte, como república independiente comunista en la parte superior al paralelo 38 de la península. Por razones obvias, la comunicación desea plantear como el actual régimen de Corea del Norte ha empleado la presencia coreana en la URSS y la lucha –presunta o real- de los coreanos en esa zona contra el ocupante japonés para moldear el discurso político desde 1948 hasta la actualidad, y que se concreta como primera aproximación en obviar completamente el fenómeno del trato estalinista sobre la etnia coreana y dimensionar la lucha coreana en zona soviética contra el Japón.

El objetivo de esta ponencia se enmarca en un estudio más amplio relativo a la presencia coreana en Rusia y la Unión Soviética y también el papel posterior que esta última tuvo en la construcción de la nueva Corea del Norte surgida de la división de la península en 1945 y las relaciones entre soviéticos y rusos con el régimen norcoreano. Aquí se aportan algunos datos fundamentales referidos a tres hechos históricos: el origen de la presencia coreana en Rusia –fundamentalmente en el Extremo Oriente, en torno a Vladivostok-, la integración de los coreanos en la sociedad rusa y soviética y las consecuencias de las dramáticas deportaciones ordenadas por Stalin con la etnia coreana, así como la evolución posterior tras la muerte del dictador y por último algunas referencias sobre la cultura coreana –en especial, en el ámbito lingüístico- tras el fin del espacio post-soviético. Hemos enlazado un apartado específico, cual es la contribución de los coreanos en Rusia y la URSS en la expansión del comunismo y la participación en la creación de Corea del Norte, pero siendo este una cuestión que aún seguimos analizando, lo hemos situado para la parte final y con conclusiones aún provisionales.

## 1. ANTECEDENTES DE LA PRESENCIA COREANA EN RUSIA/UNIÓN SOVIÉTICA.

En los Estados que han sido sucesores de la antigua Unión Soviética (URSS), incluida la misma Rusia, residen cientos de miles de ciudadanos que son conocidos como descendientes de los coreanos, en una cifra de cerca de medio millón y calificados como de “etnia coreana”, bajo diversos nombres.

Mayoritariamente ellos descienden de campesinos de la parte norte de Corea –la actual Corea del Norte-, que emigraron a la antigua Rusia zarista entre finales del siglo XIX y principios del siglo XX, con la excepción de los coreanos de la Isla de Sajalín, actualmente de soberanía rusa, cuya emigración forzada fue responsabilidad del Japón Imperial durante la II Guerra Mundial.

Los documentos más certeros demuestran que los primeros coreanos que se asentaron en la Siberia rusa datan de 1863 –otros datos se refieren a la década de 1850-, cuando 13 familias campesinas cruzaron el Río Tumen, abandonando para siempre su Corea natal.

A partir de ahí, la presencia coreana fue en aumento, pero a diferencia de otras migraciones coreanas al exterior, el recuerdo histórico de los coreanos en Rusia, la URSS e incluso en el espacio post-soviético no es pacífico, sino extraordinariamente doloroso.

Los coreanos en la Rusia zarista y la URSS sufrieron en estos más de 150 años todo un conjunto de guerras, revoluciones, contrarrevoluciones, purgas políticas, procesos de colectivización forzosa, detenciones en masa, supresión de su cultura y extinción de su lengua, deportaciones forzosas a territorios inhóspitos y áridos, trabajos forzados, drásticos cambios políticos, sucesivas nacionalidades y víctimas también de nacionalismos excluyentes en el nuevo espacio post-soviético con la creación de Estados independientes, especialmente en Kazajistán y Uzbekistán<sup>71</sup> (BAN Byung-yool, 2005).

La imposición de la Rusia zarista en 1860 de un Tratado a la China Imperial modificó las fronteras entre los dos Imperios en beneficio de Rusia. Con la anexión de la zona del “Amur Inferior”, rebautizada como “Provincia Marítima”, la Prefectura rusa de Siberia Oriental asumió algo más de 5000 nuevos ciudadanos de etnia coreana. A finales del siglo XIX (década de los 90), se les otorgó el derecho a registrarse como ciudadanos de la Rusia Imperial, bajo los principios diseñados en un tratado entre Rusia y Corea, que implica su conversión al cristianismo ortodoxo.

En 1910, casi al inicio del proceso de colonización de Corea por parte de Japón, en la Siberia rusa pre-soviética residían ya 65.000 coreanos. Inicialmente ellos se ubicaron en el conocido como territorio ruso de Primorye, si bien –como analizaremos más tarde por ser objeto central de esta ponencia- a finales de la década de los 30 fueron trasladados forzosamente a Asia Central merced de la política estalinista de deportaciones de etnias “no fiables”.

El de Siberia era un territorio escasamente poblado y controlado por una Administración que se concentraba en ciudades y pueblos de condiciones climáticas extraordinariamente severas, pero que fueron de asilo para los coreanos, entre las

---

71 Si bien las repúblicas independientes centro-asiáticas de Kirguizistán y Uzbekistán no suponen en lengua castellana una especial dificultad de transcripción, no sucede así con Kazajistán. Se pueden localizar documentos en francés, español o inglés con términos muy diversos: Kazakhanstan, Kazkahan, Kazikhan, etc. Hemos optado, de acuerdo con la RALE, por el término Kazajistán a lo largo de la presente ponencia.

ambiciones imperialistas de China, Japón y de la propia Rusia zarista, tras el caos militar de la victoria de Japón sobre Rusia en 1905. Tal era el drama de los coreanos de la época, que prefirieron emigrar a una tierra desolada e inhóspita y la más fría de Rusia que permanecer su territorio, siendo como eran y son los coreanos una ciudadanía escasamente motivada para la emigración.

La minoría coreana fue una de las más numerosas de Rusia, en términos de etnias no rusas ubicadas en zonas fronterizas y luego también en la URSS. Ello es especialmente así a partir de 1920, con la ocupación japonesa de Corea en el periodo 1905/1910. Tanto la guerra ruso-japonesa de 1905 –con el nacimiento del protectorado japonés sobre Corea-, como la posterior anexión de 1910, dieron lugar a una marcha notable de coreanos hacia Rusia, en un contexto de represión y aniquilación de sus derechos como colectividad e individuos por parte del ocupante japonés. Rusia, por tanto, era un buen lugar para huir y reinstalarse para rehacer sus vidas como ciudadanos y como colectividad.

Estos coreanos se concentraron especialmente en la zona de Vladivostok y acogieron la Revolución soviética de 1917 -por lo general- con simpatía, aún más cuando Japón –el tradicional enemigo de los coreanos- lanzó una expedición a Siberia contra los bolcheviques.

Aproximadamente, unos cien mil coreanos vivían en Rusia al momento de la Revolución rusa de 1917<sup>72</sup>. Es el inicio del proceso de abrazo al comunismo de muchos coreanos en el exilio, como fue el caso de Kom Bom-do, un partisano coreano bolchevique, legendario en la nueva mitología revolucionaria comunista de la RPDC (República Popular Democrática de Corea, nombre oficial del coloquial Corea del Norte) por su enfrentamiento con los invasores japoneses.

En este sentido, DIENER (2004) afirma que esta aproximación al bolchevismo no necesariamente era ideológica, pero sí pragmática. Durante la guerra civil rusa, los coreanos optaron por los bolcheviques, en vista de la opresión japonesa sobre Corea a partir de 1910 bajo el lema de “si no bolcheviques, los enemigos de los bolcheviques son mis enemigos”, decidieron así también acceder a la nacionalidad soviética, aunque

---

72 Los datos corresponden a German KIM, un investigador ruso, expuestos en “Deportation of 1937 as product of russian and soviet national policy”, en [http://world.lib.ru/k/kim\\_o\\_i/dgt6rtf.shtml](http://world.lib.ru/k/kim_o_i/dgt6rtf.shtml)



ello fue limitado, por las sospechas de las autoridades sobre su no “fiabilidad política”<sup>73</sup>, de tal manera que en 1923 solo algo más de 1/6 parte de las peticiones de nacionalidad fueron aceptadas y 1/3 en 1924.

En el periodo ruso-zarista y primeros años del régimen soviético, puede destacarse que los coreanos del Extremo Oriente de Rusia (1860-1920, aprox.) hablaban mayoritariamente coreano y sólo unos pocos podían comunicarse en ruso. Una situación que cambiaría radicalmente veinte años después. Según LANKOV (2015), la mayoría siguieron monolingües hasta 1937, incluso dándose el caso de existencia de pueblos y villas mono-étnicas, con interacciones diarias propias de cualquier otro pueblo coreano originario, lo que supuso el germen de una profunda desconfianza por parte del poder soviético que empezó a ver a los coreanos como un enemigo e incluso un germen de un país independiente.

En la actualidad, pero especialmente tras la caída de la URSS, hay sorpresa por el descubrimiento –de hecho nada extraño, pues era una realidad conocida- de la existencia de la etnia coreana en la antigua URSS, que sin embargo no conservaba ya el conocimiento de su antiguo idioma –a diferencia, por ello, de muchas otras nacionalidades que habían sido forzosamente trasladadas, que sí habían conservado el idioma-. La excepción se sitúa en la isla de Sajalín –con una población inferior al 10 por ciento del total de ciudadanos de orígenes coreanos-, si bien su presencia allí deriva de circunstancias históricas diferentes.

Esta sorpresa no es tal si tenemos en cuenta que los coreanos fueron una de las etnias que más sufrieron durante el estalinismo y que su integración en la sociedad soviética implicó, más que en otros supuestos, casi su total desaparición lingüística, cultural y familiar, aunque es cierto que la historiografía occidental, especialmente europea, se ha centrado más en las deportaciones sufridas por nacionalidades y colectivos propios de la URSS más que los coreanos, que de hecho eran unos “emigrantes” voluntarios o forzosos en territorio ruso.

## 2. EL PERIODO SOVIÉTICO: LA PRESENCIA COREANA EN LA ETAPA PREVIA AL ESTALINISMO.

---

73 Idem, German KIM.

## COLECCIÓN ALADAA

La presencia de coreanos en la Rusia de los Zares dio paso a un crecimiento elevado de población en la nueva Unión Soviética, en su zona del Extremo Oriente cercano a Japón y Corea; una URSS creada en 1917 e inmersa en los años posteriores en Guerra Civil entre “rusos blancos” y bolcheviques.

Tras el intento coreano de revolución interna en marzo de 1921 y el fracaso de la misma –Corea ya estaba ocupada como colonia por Japón-, en la región de Vladivostok habitaban más de 100.000 coreanos. Es el momento en que se crea la “Unión de los coreanos soviéticos” y un informe de la misma asociación, datada en octubre de 1924, sitúa en la cifra de 150.000 los coreanos residentes en la URSS de la etapa leninista, previa a Stalin. Otras cifras elevan a 170.000 coreanos los residentes en el periodo que iría desde la Revolución a 1926, siendo en este último año la cuarta parte de la población rural de Vladivostok. Los coreanos empezaban a ser una fuerza per se, y con enorme capacidad de trabajo e influencia y por tanto, un posible peligro para el régimen soviético.

La presencia de coreanos en la URSS lo era físicamente en distritos fronterizos y por tanto susceptibles de “riesgos” para la seguridad del poder soviético, frente a un Japón con veleidades imperiales y una China en convulsión. El 95 por ciento de los habitantes del distrito de Possietsk –provincia de Vladivostok- eran coreanos. El censo oficial

soviético de 1937 indicó que en la URSS residían legalmente 168.259 coreanos, los koryo saram, término que emplearemos para referirnos a esta nacionalidad perseguida<sup>74</sup>.

Como hemos indicado, su carácter coreano se mantuvo con relativa normalidad hasta 1937 –aunque con muchos altibajos a partir de 1920-, incluso en localidades mono-étnicas, sin presencia de otras ciudadanías.

Debe insertarse y comprenderse todo ello en los primeros años posteriores a la revolución comunista: las minorías nacionales tuvieron un trato preferencial en el sistema educativo soviético. Entre 1920 y 1930, el régimen subvencionó la enseñanza en idioma coreano e incluso, en la década de los 30, la URSS era el único país del mundo –a excepción de Corea- donde se podía obtener un título universitario superior en facultades con lengua de aprendizaje coreana, como es el caso del Instituto pedagógico de Vladivostok (LANKOV, 2015). Fue un periodo fértil para la cultura coreana, con escuelas, publicaciones y diarios e incluso emisiones de radio en la lengua propia. También se sembró la simiente de la paranoia estalinista, temerosos en Moscú de que allí naciera el germén de una nueva Corea independiente en pleno corazón de Siberia.

Un hecho significativo que presagiaba el futuro, fue la denegación de lograr un territorio autónomo coreano. En ese momento, la política oficial soviética hacia las minorías nacionales defendía la creación de territorios autónomos, en este caso de Oblast (en plural, Oblasts). Uno de los ejemplos –fracasado- fue la creación del Distrito (Oblast)

---

74 Es preciso alguna aclaración sobre el término usado para referirse a los coreanos en zona rusa. Los Koryo-saram (en cirílico, Коре́йцы, en coreano hangul 코리안인) es el nombre que los coreanos usan en el espacio post-soviético para referirse a si mismos. Se compone del término “Koryo” –uno de los nombres de Corea, muy preferido por Corea del Norte- y “saram”, que significa “persona”. Los koryo-saram de Rusia –y la antigua URSS- propiamente no serían los que habitan en la Isla de Sajalín, pues su origen es distinto –fueron emigrantes forzosos procedentes de las provincias de Gyeongsang y Jeolla, obligados por los japoneses-. El término Koryo-saram se origina a partir del nombre de la dinastía Goryeo (o Koryo), de donde deriva el término “Corea”. También se usó en su momento el término “coreanos soviéticos”, especialmente tras el colapso de la URSS. En otras ocasiones, puede localizarse la expresión koreytsy (коре́йцы), aunque este término no distingue entre coreanos rusos, coreanos del Norte y del Sur, sino simplemente se refiere a “coreanos”. En el coreano estándar, el término “koryo-saram” a veces se ha reemplazado por Goryeoin (고려인), que tiene igual significado. A nuestro juicio y consultados diversos referentes, optamos por koryo-saram por ser, en principio, el término preferido por los propios coreanos rusos o afectados por el proceso de emigración y deportación de su etnia (, como así afirman los profesores Ross King y German Kim)

Autónomo judío de Birobidjan, ejemplo que quiso ser emulado por los miembros de la comunidad Koryo Saram, para crear un distrito autónomo nacional coreano en la zona del Lejano Este, petición denegada en 1929, según datos facilitados por el profesor Jean Young LEE, por la críticas de la población local rusa y también para no indisponerse con el Imperio japonés. Las razones también deberían situarse en el hecho de que la experiencia de Birobidjan, que fracasó, también fue una amalgama de falso apoyo a los judíos y de antisemitismo oculto, que finalizó con una represión generalizada de los judíos y acusaciones gravísimas contra ellos en la última etapa de Stalin.

No obstante, la presencia coreana en la URSS se vio enturbiada también por dos circunstancias históricamente trascendentales: la ocupación de Corea por parte del Japón imperialista entre 1910 y 1945 –con una política extraordinariamente cruel- y la situación del ascenso de Stalin al poder y las purgas que lleva a cabo y su política de maltrato, violación de derechos e incluso genocidio hacia determinadas minorías étnicas y no étnicas, como los ucranianos (calificado como genocidio), los judíos, los tártaros y, aquí también, los coreanos. El inicio del fin de la tolerancia e inclusión de los coreanos en la URSS se inicia en 1937, aunque los problemas se inician mucho antes.

Así, parece que los planes de deportación de los coreanos ya se diseñaron en 1926, luego en 1930 y se aplicaron intensivamente en 1937. Fue la primera deportación masiva de una nacionalidad completa en la URSS, fundamentalmente a los territorios de las Republicas Federadas soviéticas de Uzbekistán y Kazajistán (POHL, 1999: 9-20) y aunque en Occidente no ha sido especialmente estudiada, cuando ello se produce se acredita el enorme sufrimiento que padecieron los coreanos en ese proceso de genocidio que fue la etapa estalinista de la URSS en cuanto a las minorías nacionales.

### 3. LOS PROCESOS DE DEPORTACIÓN DE DIFERENTES PUEBLOS HACIA ASIA CENTRAL EN LA URSS DE IÓSSIF Stalin.

Sin ánimo de exhaustividad, por ser un tema ampliamente tratado por muchos autores, debemos destacar que los años previos a la II Guerra Mundial en Europa, y en este mismo periodo, supuso que numerosos pueblos y ciudadanías de la URSS fueron

desplazados forzosamente desde su tierra de origen a lugares alejados y abiertamente contrarios a sus costumbres.

Siberia, las repúblicas del Asia central soviética –especialmente Kazajistán, Kirgizia y Uzbekistán-, constituyeron lugar de reasentamiento de los pueblos “castigados” por la lógica estalinista. Así, Kazajistán recibió cientos de miles de “desplazados especiales” (spetspereselentsy). Eran medidas represivas –muchas de ellas injustificadas, cuando no todas, en término de derechos humanos y ética política- pero también con finalidad económica, para colonizar territorios escasamente poblados, incluso poco hospitalarios. Eufemísticamente, estos deportados forzosos, llamados “colonos especiales” (spetsposelelentsy), como así eran denominados los transferidos en los años 40, asumieron una nueva categoría de población, estigmatizada y criminalizada por el régimen, en base no sólo a criterios políticos sino también, por razones étnicas –lo que supone, a nuestro juicio, plantear el carácter genocida de la política estalinista-. Así, se englobaron a diferentes ciudadanías o pueblos de la URSS, sospechosos de colaboración potencial o real con el enemigo alemán –en el caso de los coreanos, de colaboracionismo con el Imperio japonés- y, por tanto, susceptibles de desplazamiento colectivo y forzoso, cuando no de internamiento en gulags o asesinato. Se calcula (OHAYON, 2004: 172) que fueron unos dos millones de personas que durante la guerra fueron enviados a Asia Central, pero el proceso de deportaciones, encarcelamientos, ingresos en gulags, etc. abarca un periodo muy largo de la historia soviética e implica a decenas de millones de personas fallecidas o asesinadas.

Los coreanos, aquí, fueron desgraciadamente precursores de las diferentes oleadas de deportaciones y antecesores de otros pueblos igualmente maltratados. Técnicamente sirvieron de “experimentación” para los procesos posteriores.

Antes del inicio de la guerra entre el III Reich y la URSS, el 22 de junio de 1941, la política de “limpieza étnica” de las fronteras de la Unión Soviética se había iniciado, por motivos claramente vinculados a estrategias militares. Sucedió con los polacos y con los coreanos, concretamente: esto es, el frente occidental ante el III Reich y el frente oriental, con Japón. Estos últimos –los koryo saram- fueron transportados en dos oleadas sucesivas, en 1935 y 1937, hacia Kazajistán y Uzbekistán, destino que compartieron con unos 60 mil polacos obligados a trasladarse de las zonas ruso-polacas también a Asia Central.

A modo de resumen, ya durante la guerra mundial y por razones “objetivas” –en teoría, militares- fueron tres las oleadas de traslados forzosos, si bien ya no afectaron a los coreanos, a los que previamente ya se habían reasentado.

En un primer momento fueron los alemanes que residían en las zonas occidentales soviéticas (Volga, Rostov, Moscú; Leningrado), que en numero de 1,2 millones fueron enviados a Siberia y Kazajistán por ser “enemigos del pueblo” y estar infiltrados de “espías y saboteadores”.

La posterior oleada afectó entre 1943 y 1944 a los pueblos del Cáucaso, como chechenos, ingusetios, karachais y balcarios<sup>75</sup>), los tártaros de Crimea y los calmucos, también desplazados a Kazajistán, Uzbekistán y Kirguizistán, y en menor medida Siberia. Nos referimos aproximadamente a unos 310 mil chechenos, 80 mil ingusetios, 40 mil balcarios o 68 mil karachais y la casi totalidad de 182.000 tártaros.

Finalmente, una tercera oleada de limpieza fronteriza afectó a poblaciones ubicadas en Crimea, como griegos, búlgaros, armenios, rumanos, y las zonas fronterizas del Cáucaso con Turquía e Irán, en donde la apariencia étnica era suficiente a los ojos del poder soviético para calificarlos sino de peligrosos, si de “dudosos” (OHAYON, 2004).

#### 4. LA ETNIA COREANA EN LA UNIÓN SOVIÉTICA (URSS) ESTALINISTA.

A partir de 1929, una oleada de represión y ataques a comunidades nacionales se desata en la URSS y ello afecta los coreanos residentes en la Unión Soviética en un triple ámbito, muy especialmente en nuestro caso a partir de 1937:

a) se inicia el proceso de colectivización forzosa, incluso en las regiones siberianas más pobres, con una población esencialmente agrícola y un territorio altamente despoblado. Es cierto que en esa zona de Siberia la existencia de “campesinos ricos”, denominados “kulaks” era excepcional. Sin embargo, la política estalinista calificó a todos los campesinos de las zonas referidas como kulaks. Ello no suponía una etiqueta política, sino que respondía siempre y en todo caso a una necesidad policial, que anunciaba y luego justificaba una purga de la persona así calificada. Por supuesto, muchos coreanos

---

<sup>75</sup> Hacemos notar la dificultad de traducir al castellano correctamente los gentilicios de estas nacionalidades, no habiendo normas específicamente aceptadas por la Academia de la Lengua española.

eran campesinos y se vieron afectados, al ser clasificados como kulkaks y por tanto, enemigos “del pueblo”.

b) el Partido Comunista soviético inició, ya a partir del 1917 pero aún más cuando el poder estalinista se había reforzado, una liquidación sistemática de las tradiciones no rusas. Los primeros años fueron de respeto hacia las distintas nacionalidades, con muchas ambivalencias sin embargo. Con el asentamiento del poder estalinista, el paradigma cambió. La rusificación sistemática de la Siberia poblada por coreanos es aplastante y se inicia una persecución especialmente intensa de los cuadros dirigentes no propiamente rusos. En el caso de los coreanos es más que evidente por sus propios rasgos físicos, imposibles de esconder ante los “rusos puros”, prototipo de eslavo.

c) la paranoia estalinista supuso atribuir a los coreanos, por el simple hecho de serlo, una sospecha de colaboración con los japoneses, en el momento en que estalla la II Guerra Mundial y Japón se alinea con el III Reich. Los japoneses, por otro lado, jamás aceptaron a los coreanos como iguales y así constituyeron un auténtico genocidio en la península ocupada desde 1910 hasta 1945. Los coreanos fueron, así, perseguidos por ambos países que en la II Guerra Mundial paradigmáticamente estaban enfrentados. Es en este contexto que pueden explicarse, con posterioridad, situaciones tales como la división de la península de Corea y la instalación de dos regímenes tan opuestos e inicialmente tan radicales, como el del Norte y el Sur a partir de 1945/1948.

No obstante el proceso no fue rápido ni claro, sino aparentemente contradictorio. Por un lado, el estado soviético autorizó a los coreanos a establecer escuelas en su lengua y publicar periódicos y representaba a la minoría como un modelo nacional para el resto del país. Sin embargo, el gobierno central ya adoptó en 1926 un plan secreto, para reasentar 88.000 coreanos al norte de Javárovosk, bajo sospechas de deslealtad a la URSS. Era la antesala de las deportaciones masivas en plena etapa estalinista.

Por los datos consultados, podríamos situar la primera deportación “experimental” de coreanos en torno al año 1935, intensificándose en 1937, con los referentes secretos de 1926 y de 1930.

El plan de 1926 no se aplicó antes de 1930 por razones políticas y también presupuestarias. Pero puede indicarse que la primera deportación forzosa de coreanos, salvo aquellos que podían demostrar lealtad, no empezó hasta 1930, en pequeñas cifras,

plan que fue oficialmente abandonado en 1931, con sólo algo más de 2000 ciudadanos reasentados en el Norte (MARTIN, 1998: 813-861)

El escritor Stepan Kim relata que su padre, un hombre escasamente ilustrado, miembro del Partido Comunista soviético y trabajador de estrato muy bajo en el sector pesquero, fue detenido y enviado al exilio junto a más coreanos en una razzia que sucede en la provincia. El traslado forzoso de este grupo fue hasta el mar Aral y reubicados en Uzbekistán, mediante unos 50 vagones de transporte de ganado.

Pravda, el periódico del Partido comunista soviético, el 23 de abril de 1937 se hace eco del espionaje japonés existente en el Extremo Oriente siberiano y afirma que los espías japoneses son realmente chinos y coreanos, que disimulan su condición de pro-japoneses bajo falsa apariencia, algo que no se puede evitar –ni comprobar- por la evidente apariencia. Ello complace además a Japón, pues también juzga como poca segura a la población coreana –claramente en su mayoría antijaponesa- de las zonas limítrofes. Los dos poderes totalitarios –Moscú y Tokio- coincidirán por razones distintas en perseguir a los coreanos.

Los coreanos así, se ven emparedados por dos frentes, la sospecha paranoica soviética y el enemigo japonés. En julio de 1937, el NKVD –antecedente del KGB- recibe instrucciones de organizar la deportación de los coreanos de la zona.

No obstante, el historiador centro asiático de origen coreano, German KIM (2001:19-44), planteó que la deportación se basó en dos razones quizá más importantes; en primer término, en 1937 la población coreana estaba ampliamente integrada en la sociedad, política, economía y cultura del Lejano Este, una acumulación de ciudadanos y una influencia que fue analizada como peligrosa. En segundo lugar, la creación de la zona autónoma judía en el Este de Siberia había sentado un precedente nacionalista que no se quería repetir con los coreanos, infinitamente más numerosos<sup>76</sup>. Judíos y coreanos se situaban, así, en el eje de la paranoia del régimen.

---

<sup>76</sup> La diferencia es importante. En realidad, la Región Autónoma judía de Birobidjan nació muerta. Era una zona sin presencia alguna de judíos y por tanto, hubo de incitar a los judíos de la zona europea a emigrar, proceso que fracasó completamente. Por el contrario, la presencia coreana en el Lejano Este era evidente y no era precisa ninguna política de incentivo, al contrario.



## COLECCIÓN ALADAA

Solo tras la caída de la URSS se ha podido acceder a documentos desclasificados. En concreto, el 21 de agosto de 1937, Stalin y Molotov firman un decreto “ultra confidencial” del Consejo del Comisariado del Pueblo que decide transferir todos los coreanos que viven cerca de la frontera japonesa, con “la finalidad de impedir la penetración del espionaje japonés en los territorios del Extremo Oriente”. Una operación que se previó sistematizar entre agosto de 1937 y enero de 1938 y que supuso enviar unos 3000 guardias de refuerzo/tropas interiores del NKVD para llevar a cabo la operación (LI & KIM, 1992: 64).

Los documentos desclasificados indican que en pocos días, el jefe del NKVD Nicolai Yejev envía un telegrama cifrado a los responsables del NKVD de Uzbekistán y de Kazajistán solicitando medidas adecuadas para reinstalar los deportados coreanos, cuyo número será notificado posteriormente. En este telegrama, Yejev insiste que es preciso “revisar y reforzar los servicios de inteligencia, ante la posibilidad de que los japoneses intenten establecer lazos de conexión con los coreanos en sus zonas de reasentamiento” (LI & KIM, 1992: 72)

Se calcula que la primera oleada de traslados forzosos, en grandes términos de brutalidad, supone enviar a Kazajistán y Uzbekistán casi 75.000 coreanos. Estos dos territorios, hoy independientes, inicialmente fueron calificados eufemísticamente como “tierra de acogida” de pueblos desplazados forzosos, especialmente Kazajistán, que recibió centenares de miles de otros deportados en los años 30, constituyendo ya en el siglo XXI un paradigma especial con más de 100 nacionalidades.

La segunda oleada se inicia en octubre de 1938. Un segundo decreto del Consejo de Comisarios del pueblo organiza el desplazamiento de una nueva deportación de “coreanos del territorio del Extremo Oriente”. Aquí hay un salto cualitativo, no solo cuantitativo: el NKVD “limpia” las regiones fronterizas y al mismo tiempo “vacía” toda la región de Vladivostok, con un claro objetivo de limpieza étnica –aunque no de asesinato, al menos como voluntad inicial-: se deportan alrededor de 100.000 coreanos, con éxito.

Así, el 29 de octubre, Yejev informa por telegrama a Molotov que la operación de “transferencia” de coreanos ha finalizado. Un total de 172.000 coreanos, que suponen algo más de 36.000 familias han sido transferidas en 124 convoyes ferroviarios. Sólo 700 coreanos escaparon de este proceso

## COLECCIÓN ALADAA

El resultado es que la lejana Uzbekistán había recibido, en todo este periodo, 77.000 coreanos que representan a 16.200 familias. En el caso de Kazajistán, son casi 100.000 coreanos, representativos de 20.000 familias. Si se toman en cuenta las notas de Yejov, resulta que si con 124 convoyes se han transportado 172.000 coreanos, ello supone un promedio de 1500 ciudadanos apilados en vagones de ganado. Un proceso que poco tiene que envidiar al traslado de judíos en convoyes a los campos de concentración y exterminio.

Yejov pasará la prueba con éxito y el jefe máximo del NKVD, Lavrenty Beria le encargará en el futuro la deportación de los alemanes del Volga, de otros pueblos del Norte del Cáucaso y de los Tártaros de Crimea.

### 5. LA POSICIÓN DE LAS AUTORIDADES DE UZBEKISTÁN Y KAZAJISTÁN.

Parece claro, a la vista de los documentos actuales, que las autoridades comunistas de Uzbekistán y Kazajistán no conocían apenas esta deportación ni fueron consultadas ni advertidas de la llegada masiva. Tampoco pudieron adoptar ninguna decisión. Ello será una constante en la deportación estalinista: no informar a los territorios afectados de llegada y no permitir ningún tipo de disidencia.

No obstante, la llegada de coreanos a las dos republicadas federadas no estuvo exenta de problemas. Yejov les reprochó de no haber actuado adecuadamente para recibir las “poblaciones transferidas”. Este eufemismo soviético –que recuerda a la “Solución final” o “las transferencias” nazis en el lenguaje de las SS- refleja discretamente las condiciones en que los coreanos fueron reinstalados en las dos republicas.

Se constata que apenas existían alojamiento para las familias, en uno y otro territorio. Para ello, se encarga al NKVD de las dos Repúblicas federadas la tarea de construir alojamiento. Así, el jefe del NKVD de Tashkent (Uzbekistán) (memorando de 2-9-1937), que “es indispensable dedicarse sin retraso a la construcción de alojamientos antes de la llegada del frío. Durante el invierno es imposible usar arcilla para construir alojamientos” (LI & KIM, 1992: 93) Nada de ello sucederá. El mismo jefe del NKVD citado, Zagvozdine, propone de reenviar a los coreanos a la región más alejada dentro de la Republica, el denominado distrito de Kungrad, cerca del Mar de Aral.

## COLECCIÓN ALADAA

En esta idea, la propuesta supondría que tras un breve viaje en tren, ubicarlos en barcos de carga, antes de pasar a instalarlos en camiones que atravesarían algunos cientos de kilómetros de zona desértica sin agua. En realidad, ello no se materializó porque Yejov lo rechazó, quizá porque como mano de obra los coreanos podían ser útiles para valorizar zonas semidesérticas, por lo que el plan de “liquidación” o “genocidio” de Zagvozdine no se llevo a cabo por razones económicas, no por factores humanitarios. No obstante, el periódico del Partido, Pravda, se felicita en diciembre de 1937 (edición del día 20) y agradece oficialmente a Liuchkov y al colectivo del NKVD de Extremo Oriente por las tareas realizadas.

Las cifras de los coreanos deportados y que salvaron la vida es complejo de determinar. Dado que de los trenes no se tenía derecho de salir, ni derecho a abrir las puertas, muchos murieron de hambre y sed. Aun hoy es difícil de establecer con precisión. No hay datos del NKVD ni tampoco de los propios coreanos.

Sin duda las consecuencias fueron devastadoras: decenas de miles de coreanos reubicados en lugares desolados, sin comida ni posibilidades de supervivencia real y digna. La asistencia económica prometida por el gobierno económico no se materializó y muchos de ellos, que eran pescadores y campesinos del arroz tenían grandes dificultades para adaptarse a un clima árido como el uzbeko y kazajo.

Durante los primeros cinco años, muchos de ellos fallecieron y los cálculos aproximados estiman en unos 40.000 deportados que fallecieron entre 1937 y 1938 (OTTO, 1999: 13-14). También debe reconocerse que los kazajos fueron esenciales para lograr la supervivencia de los que vivieron, muchos de ellos facilitaron comida y cobijo en las temporadas de frío.

Algún dato, sin embargo, puede ayudar. En la etapa de Gorbachov, el investigador coreano Vassil Kim, soviético de origen coreano, dirigió una tesis doctoral sobre el Partido comunista de Uzbekistán y la actividad económica que aquél impulsó, iniciando la tesis en el periodo de 1939. Stepan Kim, también de origen coreano le interpeló sobre porque razón el trabajo se inicia en 1939 y no antes y la respuesta es que en los archivos soviéticos no hay datos de los primeros daños, ni de reclamaciones, ni de peticiones de socorro ni tampoco de ninguna medida tomada en favor de los coreanos: “si yo hubiera incluido estos dos años de 1937 y 1938 en mi tesis, yo no hubiera obtenido jamás mi doctorado en historia” (KIM, 1989: 191-192).

No obstante, pese a estas enormes dificultades, la laboriosidad de los coreanos incluso prevaleció en estas circunstancias.

BAN Byong-yool (2005) ha podido acreditar que el cultivo de tierras áridas por parte de la minoría coreana convirtió en granjas colectivas en Kazajistán y Uzbekistán lo que antes eran territorios despoblados, alcanzándose un número de 57 y 48 koljoses respectivamente. Además, como integrantes de la URSS, los agricultores coreanos de las repúblicas federadas de Asia Central y de la misma Rusia coadyuvaron al aumento de la producción de arroz y algodón, logrando algunos koljoses gran reputación en la URSS.

Fruto de todo ello es que en comparación a otros grupos étnicos, los coreanos de la extinta URSS lograron un estatus político y social mucho mayor en las etapas de Krushev y Brezhnev, en donde la represión étnica había disminuido o incluso desaparecido. Ello dio un vuelco tras la desaparición de la URSS, creándose nuevas fronteras incluso entre familias que se separaron entre las nuevas Repúblicas y aconteció un desplome del nivel de vida como consecuencia de la transición económica del “socialismo” a la economía de mercado.

## 6. LOS COREANOS SOVIÉTICOS EN EL CONTEXTO DE LA II GUERRA MUNDIAL.

Al inicio de la guerra de la URSS contra la Alemania nazi, en el año 1940, muchos coreanos fueron recluidos en batallones de trabajo instalados en los gulags estalinistas y sometidos a un régimen concentracionario. Así, el padre de Stepan Kim, antes citado, es enviado al campo de Kizel en el centro de los Montes Urales, al Norte de Perm, y sólo adquirirá la libertad en 1947, finalizado el conflicto.

Las suspicacias contra los coreanos forman parte de la paranoia estalinista instalada en toda la URSS incluso durante el periodo de la II Guerra Mundial, pero no guardaba ninguna referencia ni contraste lógico en el supuesto de los coreanos.

De hecho, a diferencia de otras étnicas propiamente rusas o soviéticas (tártaros, alemanes del Volga, ucranianos, etc.), los coreanos eran gente pacífica, laboriosa y plenamente integrada en la sociedad rusa del Lejano Este y si acaso tenían alguna

animadversión o incluso odio, era hacia Japón, y no a Rusia o la URSS. Su represión fue injustificada y de los datos consultados no se desprende en absoluto ningún tipo de oposición al nuevo régimen soviético. Una larga historia de ingratitud y terror que incluso no se redimió durante los duros años de la II Guerra Mundial. Así, ante la invasión nazi de la URSS, no pocos coreanos voluntariamente desearon alistarse al Ejército soviético para ir al frente a luchar contra el III Reich: pocos de ellos lo consiguieron. Aun así, podemos localizar algún caso relevante, como el capitán Alexander Pavlovich Min, que alcanzó el más alto honor del Ejército, con el título de Héroe de la Unión Soviética (KIM, German; 2004)

Al final de la guerra, el NKVD intenta eliminar minuciosamente cualquier presencia étnica de coreanos; en septiembre de 1944, el Comisariado del Pueblo de la República autónoma de Komi, al norte de Moscú, comunica al jefe del NKVD Lavrenty Beria la presencia de 1500 coreanos y búlgaros en los campos de trabajo de la zona. Todos fueron expulsados a Asia Central.

Incluso, en detalle, en septiembre de 1945, el NKVD localiza 25 coreanos en Moscú y los envía a Asia Central; en ese mismo año, el NKVD reubica unos 1500 coreanos a Asia central, que antes trabajaban en el campo de Ukta, en la República de Komi. Hay pues una limpieza de coreanos de los campos de trabajo y gulags: no son asesinados pero sí deportados a Asia, no al Extremo Oriente –cuando ningún enemigo japonés ya existía-. Así, se puede afirmar que al final de la II Guerra Mundial, todos los coreanos son instalados en Uzbekistán y Kazajistán, aunque tal afirmación debe hoy en día contextualizarse, en cuanto a los comunistas coreanos exiliados en la zona soviética siberiana, como tendremos ocasión de analizar, que eran considerados “fiables” por el régimen de Moscú y sirvieron luego para constituir la nueva Corea del Norte comunista.

Sin perjuicio de lo que señalaremos sobre la cultura coreana y su clasificación por parte del régimen estalinista, en agosto de 1945 se produce un relajamiento del control policial. Así, el Ministerio del Interior acuerda el 2-8-1945 el derecho de obtener un “pasaporte interior” sin limitación de derecho de residencia para todos los “desplazados administrativos” y entre ellos se incluyen los coreanos deportados desde el Extremo Oriente. Así, en teoría, ellos podían volver a vivir donde quisieran.

Parece ser que esta medida nunca fue comunicada a los coreanos y fue derogada siete meses más tarde por una circular de 3 de marzo de 1937 firmada por el Ministro del

Interior, Kruglov. En esta circular, se indica que los coreanos sólo podían obtener un pasaporte “interior” para residir, si lo deseaban, en las repúblicas de Asia central, exceptuando los territorios del Extremo Oriente y las regiones fronterizas de Vladivostok. Una mejora bien ligera, tal como afirma el profesor Jean-Jacques MARIE, especialista en la URSS y en deportaciones de pueblos en la etapa estalinista

En noviembre de 1948 (de fecha 26) se dicta un decreto en virtud del cual todos los pueblos deportados durante la II Guerra Mundial son condenados a la deportación “perpetua” en los territorios realojados. Ello, en teoría, no afecta a los coreanos, deportados con anterioridad al conflicto bélico, pero el KGB, que ha sustituido a la NKVD en 1946, no se deja impresionar por estas sutilezas jurídicas y el destino de los coreanos tras la muerte de Stalin en 1953 no se modificará en gran medida. Es más, la división de Corea en dos países y la existencia de una Corea del norte “amiga de la URSS” no cambiará en absoluto la situación de los coreanos en la URSS. Habrá que esperar, si acaso, a la muerte de Ióssef Stalin.

## 7. LAS CONSECUENCIAS SOBRE LA CULTURA Y LA ETNIA COREANA DE LA ETAPA ESTALINISTA Y POST-ESTALINISTA.

Más allá de los términos de brutalidad de la deportación, en una población muy empobrecida de por sí, supuso ello también una destrucción sistemática del idioma y la cultura coreana, en una práctica que será habitual en las deportaciones estalinistas. Hay que tener presente que en la región de Vladivostok, los coreanos poseían escuelas coreanas y también un instituto de formación de maestros de carácter universitario – antes indicado- donde la enseñanza era en idioma coreano. Todo ello fue destruido. En Uzbekistán no hubo ninguna medida de mantenimiento de la cultura ni las autoridades hicieron nada al respecto

La destrucción de la conciencia coreana fue otro elemento de la Rusia de Stalin. Se quiso destruir esta conciencia mediante un proceso de rusificación. Un único carácter nacional permanecerá: la cultura del arroz. Ello también desaparecerá 40 años más tarde cuando el sistema soviético atribuyó a Uzbekistán el monocultivo del algodón.

## COLECCIÓN ALADAA

Así, en datos de 1995 se indicaba que el 85 por ciento de los 400.000 coreanos soviéticos del territorio uzbeko solo hablaban ruso y no comprendían palabra alguna de su idioma propio. En 1990, cinco años antes, el último periódico en idioma coreano publicado en la URSS, (Lenin Kitchi, “la bandera de Lenin”) sólo tenía un centenar de abonados, posiblemente los mismos redactores instalados en koljoses coreanos de Uzbekistán y Kazajistán.

La policía y el NKVD tenía dudas sobre como clasificar a los coreanos: “pueblo especial” o “población desplazada a título preventivo para la limpieza de distritos fronterizos con Japón”. No es fácil localizar una terminología homogénea. Finalmente, en julio de 1945 (documento del día 2), el NKVD clasifica a los coreanos como “población especial”.

Habría que esperar a Nikita Krushev que en 1956 otorgó a los coreanos soviéticos la libertad y por vez primera un auténtico derecho de decidir donde vivir y en que trabajar. Muchos de ellos volvieron a sus poblaciones iniciales para dedicarse a la medicina y la educación, aunque la inmensa mayoría permanecieron en Uzbekistán y Kazajistán.

La habilidad y la ética del trabajo propia de los coreanos fueron realmente muy útiles en la industria, el gobierno y las instituciones educativas soviéticas. Algunos llegaron a ser elegidos diputados en el parlamento soviético y en los de las republicas de Asia Central, y en la década de los años 70, el número de coreanos con título universitario era el doble que los soviéticos. Progresivamente, además, se instalaron en ciudades, siendo el grupo étnico mas urbanizado, cerca del 80 por ciento.

Según datos de 1990, en la casi extinta URSS vivían 440.000 soviéticos de origen coreano, generalmente en Kazajistán (80 por ciento), Uzbekistán y Rusia. Hubo que esperar al colapso de la URSS en 1991 para que la Federación Rusa restableciera de los derechos étnicos de los coreanos, permitiendo el retorno individual y voluntario a su inicial lugar de residencia de los deportados.

Como afirma LANKOV (2015), más que en otras nacionalidades de la URSS, el idioma propio acabó siendo un problema para la supervivencia, por lo que los coreanos adoptaron el ruso, para esa misma opción de sobrevivir. Hasta los años 30, los padres coreanos mantuvieron sus tradiciones y así lo inculcaban a los hijos. Pero a partir de 1937, y durante los años posteriores, el hipotético progreso en la Unión Soviética a menudo iba unido a las ciudades y a la Universidad. Para LANKOV, buen conocedor de

Corea y de origen ruso, si en la década de los 20 el sueño de los coreanos soviéticos era que sus hijos poseyeran una gran casa con bueyes, en los años 40, el ideal había sido substituido por un título universitario.

En este desplazamiento y urbanización de la comunidad coreana, la lengua supuso un obstáculo, en los términos del régimen estalinista y post-estalinista. La fluidez del ruso permitía el éxito académico y la integración social, además que el mantenimiento del idioma y la costumbre originaria de Corea era políticamente sospechosa y económicamente costosa.

Por ello, mantener la cultura derivó en imposible: a principios de los años 40, ninguna escuela de Asia central mantenía ya clases o aprendizaje en coreano. Aunque pueda ser contradictorio, este cierre a la cultura tuvo el apoyo de los propios padres, que creían que la integración en el contexto ruso sería mejor para sus hijos (LANKOV, 2015), por lo que no hay pervivencia del idioma y la cultura de los nacidos a partir de 1940 y no parece que culturalmente esta comunidad coreana de segunda o tercera generación, o incluso más, se sintiera especialmente mal por ello.

## 8. COREA Y COREANOS DE LA EX-URSS EN LA ACTUALIDAD.

Tras el fin de la URSS, las repúblicas de Asia Central obtienen la independencia y establecen relaciones diplomáticas con Corea del Norte y Corea del Sur. La misma URSS de Gorbachov, que hasta ese momento sólo reconocía el Norte, lo hace República de Corea (del Sur). En general, a día de hoy, la crisis económica del Norte, sin embargo, ha impedido cualquier relación de nivel elevado, mientras que el Sur sí ha desarrollado lazos con Asia Central y los descendientes de los coreanos. No obstante, entre 1990 y el 2017, el camino no ha sido siempre lineal, pues ambos países pugnarán por la preeminencia e influencia sobre los koryo-saram.

Como hemos indicado anteriormente, el término Koryo-Saram es el nombre que los rusos y las otras nacionalidades de la extinta URSS usan para referirse a sí mismos. Los 500.000 koryo-saram que vivían en la antigua URSS se concentraban –y siguen haciéndolo– fundamentalmente en los Estados independientes de Asia Central, aunque también existen grandes comunidades en el Sur de Rusia –alrededores de Volgogrado–,



el Cáucaso- y el Sur de Ucrania. No obstante, el término koryo-saram no es pacífico en su aceptación –aunque como hemos indicado, optamos por él por ser muy general-. También hemos localizado las expresiones “Hanin”, “Chosonin”, “koryoin”, cada una de ellas con diferentes implicaciones históricas, políticas y culturales.

A principios del siglo XXI, los estudios más representativos establecían la existencia de unos 470.000 koryo-saram en los territorios de la antigua URSS. El principal núcleo se situaba en Uzbekistán, con casi 200.000 ciudadanos, seguido de la Federación Rusa, con 125.000 y Kazajistán, con 105.000. En menor número, se localizaban descendientes de étnica coreana en Kirguizistán (19.000), Ucrania (13.000), Tajikistán, con 6000, y en menor número en Turkmenistán y otras repúblicas independientes (KI, 2002).

Siendo el grupo más importante el residente en la Federación Rusa, el más significativo por su inserción en un ámbito geográfico muy distante son los residentes en Uzbekistán y Kazajistán. A diferencia de los nacionales alemanes en el espacio post-soviético, que pudieron volver en gran medida a Alemania tras la reunificación –pese a su desarraigo total de la cultura y lengua germana- Corea del Sur no puso en marcha ningún programa para promover el retorno de la diáspora de Asia Central, aunque si se crearon organizaciones y entidades para promover la lengua y cultura coreana.

En el caso de Uzbekistán, hubo además una problemática inserción en la nueva República. Los koryo-saram hablaban ruso, pero no uzbeko, razón por la cual tras la independencia muchos de ellos perdieron sus puestos de trabajo al no hablar el idioma oficial; así muchos de ellos emigraron al Extremo Oriente ruso, aunque con grandes dificultades para rehacer su vida personal y profesional (LEE, 2000:143)

En general puede indicarse que los coreanos de Asia Central y Rusia han perdido mayoritariamente su identidad étnica y se ha asimilado con rusos y kazajos, uzbekos y otras nacionalidades. Debe tenerse presente que Kazajistán, en especial, fue lugar de deportación y que en estos momentos, más de 140 grupos étnicos conviven allí. Por ello, en general los koryo-saram no son discriminados y son un colectivo ampliamente aceptado tanto en Kazajistán como en Asia Central. Incluso algunas tradiciones coreanas han sobrevivido con el paso del tiempo e incluso la lengua coreana que ha sobrevivido es estudiada con interés dado que se ha conservado y mantenido con formas arcaizantes, a veces ya extinguidas en el coreano moderno.

Otro factor importante es que tras el fin de la URSS, tanto Rusia como las repúblicas asiáticas establecieron relaciones con Corea del Sur, además de en ese último caso con Corea del Norte (Rusia, sucedió a la URSS en su status diplomático). Mientras el Norte no ha podido tener una presencia real significativa, el gran potencial económico de Corea del Sur ha supuesto crear y vitalizar lazos entre los países y también entre los coreanos de ambos países. En este sentido, en el campo cultural, Corea del Sur ha favorecido el intercambio económico en el ámbito de la maquinaria, ingeniería, productos industriales, automoción.

### 8.1. UN CASO ESPECIAL: LOS KORYO-SARAM EN LA REPUBLICA DE KAZAJISTÁN

Acaso en esta aproximación a los coreanos en el espacio post-soviético, sea la República de Kazajistán la que merezca una mayor atención, no tanto por el número total de etnia coreana –era y es superior en la Federación Rusa e incluso en Uzbekistán– sino por el contexto histórico en que aconteció.

La republica federada soviética de Kazajistán recibió, como hemos indicado, una mayoría ingente de coreanos. Con el fin de la URSS, los coreanos superaban los 100.000 ciudadanos, por detrás a escasa distancia de Rusia y bastante menos que Uzbekistán, con 183.000<sup>77</sup>. Lo que hace única a Kazajistán es que allí la URSS estalinista deportó a cientos de miles de ciudadanos de etnias muy variadas, de tal manera que al implosionar la Unión Soviética, la población kazaja era el 53,4 por ciento, el 30 por ciento rusos, un 3,6 ucranianos, 2,4 por ciento alemanes, 2,5 por ciento uzbekos, 1,7 por ciento tártaros y un 0,6 por ciento coreanos, más otra multitud de casi cien etnias más, hasta el 5,8 por ciento, sobre un total de 15 millones de habitantes<sup>78</sup>.

---

77 No hemos analizado la razón por la que siendo Kazajistán la Republica Federada soviética con mayor numero de koryo-saram, al final de la URSS fuese la tercera. Es un elemento para investigar en el futuro.

78 Datos obtenidos del censo de 1999 publicado en Istorija Kazakhstana. Narody i kul'tury, Almaty, Daik-press, 2001, p.416. Hemos accedido a la version en frances de YIM (2010, pg.54, nota 3)

Kazajistán, por razones obvias, inició un proceso de nueva identidad nacional, expurgando el pasado soviético e intentando nuclear a la población en torno al idioma y cultura kazaja, que sólo por apenas un 3 por ciento superaba la mitad de la población. Con la ventaja, sin embargo, que el Kazajistán del Presidente Nursultan Nazarbaev ha mantenido una gran estabilidad política y es una auténtica potencia económica. Por ello, se ha considerado a esta nueva república centro-asiática como un terreno privilegiado para analizar la recuperación de la memoria coreana y además, el litigio entre Corea del Sur y el Norte en la captación de adeptos para su causa.

Los coreanos de Kazajistán denominaban a su país de origen Dal'nyi Vostok (por Vladivostok, en coreano Wondong). Perdieron toda la esperanza de vuelta a Dal'nyi Vostok tras el periodo estalinista y pese a las medidas liberalizadoras de Krushev en 1956.

La etnia coreana perdió todo su arraigo, hasta el punto que a finales de la década de los 80, coincidiendo con la implosión de la URSS, un 97 por ciento de los coreanos de Kazajistán hablaban exclusivamente ruso, con solo 7 profesores en todo el país para estudiantes de coreano –en un número que no superaba dos centenares-, si bien la mitad de la etnia y descendientes consideraban su lengua como “lengua natal”, por lo que el idioma coreano se convierte así en un elemento aglutinador de movilización colectiva –quizá de manera simbólica, pues no es ni hablado ni conocido- que permite a Corea del Norte y Corea del Sur intervenir en el proceso de auto-identificación (KHAN, 1995: 89-106).

El profesor YIM (2005) dedica una parte de su estudio publicado en 2005 a la “confrontación” entre las dos Coreas para ser el referente futuro de los coreanos kazajos. El punto de partido era claramente favorable al Norte, por la razón obvia que el país, heredero en parte de la antigua URSS, mantenía relaciones con el régimen de Pyongyang y en cambio había establecido relaciones con el Sur por vez primera en el 2002. Esta “lucha” es más que evidente entre 1989-1991, pero claramente es desventajosa para el Norte poco después: desintegración de la URSS, creación de la fracasada Comunidad de Estados Independientes en diciembre de 1991 e independencia de Kazajistán como gran potencia regional.

Corea del Norte hace valer valores como el minjok (nación), el haeoe kyop'o undong (compatriotas en el extranjero), aeguk (amor a la patria), para aglutinar apoyo de los

coreanos kazajos a Corea del Norte. Para ello el régimen norcoreano se basa en una red de organizaciones dedicadas internacionalmente a tal laboral.

Igual actitud se focaliza en Uzbekistán, con la creación de Ssoryon chosonin t'ongil hyuophoe (asociación para la reunificación de Corea, ASOK), claramente pro-norcoreana. La finalidad es el enlace entre uzbekos (y también kazajos) coreanos y los norcoreanos, generalmente a través de viajes colectivos a Corea del Norte, con el deseo de lograr su sueño de visitar el país de sus antepasados (YIM, 2005:59). No parece que tal estrategia fuese fracasada: la ASOK contaba con 50.000 afiliados a finales del año 1990, quizá por el carácter reunificador que defendía y también porque el espacio pro-soviético vivió con bastante amargura, en muchos casos, la disolución de la URSS y del sistema comunista, y Corea del Norte parecía un modelo a mantenerse. Pero ello quiebra cuando los miembros de la ASOK deben adherirse a la ideología oficial de Corea del Norte, lo que supone la marcha masiva de sus afiliados y porque las visitas al país de sus ancestros es también amarga: no es el país que desean vivir y aún más cuando pueden comparar con Corea del Sur.

Por el contrario, Corea del Sur privilegió el aspecto cultural, en vez del político, y ello fue extraordinariamente hábil. Así, en Alma-Ata creó en 1991 un centro de enseñanza, bajo la tutela del ministerio de educación, “un lugar de enseñanza de la lengua, de la historia, de la cultura y de las tradiciones coreanas, que asegurará la formación de profesores de lengua coreana así como la publicación de manuales de estudio” (declaraciones del director del centro). Sin ambigüedad, el Centro desea monopolizar la cultura coreana y de enfrentarse a la influencia rival: “nuestros programas permitirán a los compatriotas la posibilidad de comprender correctamente la Patria de nuestros ancestros que es Corea del Sur”.

Otro factor que jugará un papel en la recuperación del ideal coreano son las iglesias protestantes de Kazajistán, que se reivindican como lugar de aprendizaje de una cultura coreana auténtica, aunque ello suponga un proselitismo religioso. La razón es su gran predicamento entre los coreanos, mucho antes de que la URSS y Corea del Sur establecieran relaciones diplomáticas.

La iniciativa surcoreana individual gozó también de gran importancia. Creación de secciones coreanas en la Universidad estatal de Kazajistán y en la Universidad de

ciencias de la Educación, antes incluso de la apertura del Centro de enseñanza antes mencionado.

Y un factor añadido sobre el que Corea del Norte no tenía ninguna opción de competir: las empresas privadas surcoreanas ocupan un lugar trascendental en el acercamiento entre Corea del Sur y los koryo-saram. La producción de televisores surcoreanos LG se implanta en la capital en 1995, la automovilística Daewoo un año antes y Samsung en 1991. Ello supone además dar a la lengua coreana un plus de atractivo económico y profesional y una opción de visitar Corea del Sur para aprender y encontrar trabajo o volver a Kazajistán con un empleo y/o una formación extraordinariamente útiles.

A la pérdida de la “guerra” cultural y económica por parte del Norte frente a la influencia del Sur, hay un detalle importante en cuanto al idioma. Cada una de las dos Coreas intentó imponer su lengua Standard: el “choson mal” por parte del Norte y el “hann’guk mal” por parte del Sur, con la publicación en 1990 y 1991 de dos manuales financiados por Pyongyang y Seúl, respectivamente.

Si bien el Norte toma la delantera, el fin del bloque comunista y la crisis de supervivencia del régimen de Pyongyang entierran cualquier opción realista. Además, los lazos entre la URSS, China y luego Kazajistán con la potencia económica que supone Corea del Sur, desequilibran la balanza: en julio de 1991 el centro de enseñanza de Alma Ata despliega toda su artillería: manuales, pago de profesores, organización de seminarios de formación. Corea del Sur va más allá de la capital, garantizando la enseñanza del han’guk mal en centros regionales. Igualmente, en el ámbito universitario.

YIM (2010: 63) indica que esta “guerra” no fue gratis y trajo consecuencias: el coreano mantenido en condiciones muy difíciles durante la etapa soviética, incluso arcaizado, a menudo se desvalorizó ante el coreano standard del Sur, que pretendía asumir la autenticidad del momento. Para muchos kazajos que hablaban coreano, el suyo no era del Norte ni del Sur, sino un “coreano rusificado”. Con todo, la Asociación pro-norcoreana pierde afiliados y se debilita, frente a la propulsada por el Sur. Al final de esta “guerra”, Corea del Sur se impone como la única patria histórica de los coreanos de Kazajistán (YIM, 2010: 64), desapareciendo progresivamente el papel de Corea del Norte.

Los coreanos de Kazajistán son, así, un reflejo paradigmático de un hecho sorprendente: la traslación a su país del debate Norte/Sur de la patria originaria. Ello tuvo sus efectos positivos –mayores recursos económicos con origen sobre todo en Corea del Sur- pero también debates que fueron perdidos en la recuperación de la identidad.

Las élites coreanas de la antigua URSS son sustituidas, o cuanto menos rivalizadas, por nuevas élites, como los hombres de negocios. Por ello, Corea del Sur juega un papel relevante en el fomento de las asociaciones favorables a Seúl y a su modelo cultural. Además, la organización pro-Norte, la Kot'ongyon, muy marcada por la línea ideológica de Corea del Norte y el kimilsungnismo, no puede enfrentarse a la ambigüedad, al “doble juego” que le es permitido a las asociaciones pro-Sur. Ello no obsta que algunos referentes del país radicalicen un discurso identitario propio, ni surcoreano ni norcoreano, sino “coreano kazajo”, que es bien visto por muchas elites coreanas de Kazajistán, que encuentran en esta identidad propia un valor añadido que enlaza con el pasado.

Para YIM (2010:71) el proceso de combate entre el Norte y el Sur sobre los coreanos kazajos fue a veces “brutal”, que lejos de su “patria histórica” debieron optar por uno de los bandos en el cara a cara entre Corea del Norte y Corea del Sur.

## 9. EL PARADIGMA COREANO: LA REPRESIÓN ESTALINISTA CONTRA LOS COREANOS KORYO-SARAM VERSUS LOS COREANOS COMUNISTAS Y EL NACIMIENTO DE COREA DEL NORTE.

Un error de la historiografía, incluso la más actual, es exponer sólo la situación de los coreanos en la URSS como el resultado de un desastre previo y posterior a la deportación.

En un momento tan convulso como el de la Revolución Rusa de 1917, la época leninista y luego estalinista, la guerra ruso-japonesa previa y luego el choque de la URSS con el Japón Imperial y el contexto de la II Guerra Mundial y la existencia de una Corea invadida por los japoneses y la existencia de coreanos exiliados en China pero también la Siberia soviética, nos permiten plantear que hay otro paradigma, el de la existencia de coreanos que colaboraron con el estalinismo – o cuanto menos con los revolucionarios

## COLECCIÓN ALADAA

bolcheviques-, que conformaron partidos comunistas –no uno, sino diversos- al amparo de las autoridades de Moscú, que lucharon contra los japoneses –generalmente en Manchuria/China- y que fueron apoyados por la URSS en 1945 para crear en la parte Norte de Corea la actualmente conocida como Republica Popular Democrática de Corea (Corea del Norte). Un ejemplo relevante es Kim Il-sung, coreano exiliado en China y Rusia, que fue oficial del Ejército soviético y luego en Pyongyang, proclamado primer dirigente de la nueva Corea del Norte.

Sin ánimo de exhaustividad, debe señalarse que en el Imperio zarista, Rusia ofreció a los coreanos la ciudadanía a cambio de su conversión al cristianismo ortodoxo –tal como hemos expuesto al inicio-, pero ello no fue exitoso. Los coreanos en la Siberia rusa se agrupaban entre ellos y luego sus familias y amigos les siguieron en el exilio.

Por ello, los coreanos más desfavorecidos recibieron con alegría el nuevo sistema bolchevique y apoyaron en no poco número la revolución de 1917. Ya años antes, en 1900, la huelga general de la Región de Amur fue seguida por muchos trabajadores coreanos y participaron en la Revolución de 1905 a 1907.

En 1917, los coreanos en gran número se alistaron en Ejército Rojo comunista y lucharon junto a las unidades soviéticas. A finales de la década de los años 20, algunos coreanos de la zona de Vladivostok fueron recompensados por sus esfuerzos mediante la entrega de tierras y muchos coreanos refugiados fueron premiados con la ciudadanía soviética.

Es cierto, sin embargo, que el contexto no fue fácil. Ióssif Stalin y su régimen de paranoia cayó como una plaga sobre los coreanos, pero ello no fue un acto uniforme y completo, sino progresivo. Los coreanos mantuvieron su cultura, poseían diarios y retenían costumbres. En Siberia había teatros coreanos, emisiones de radio en coreano y libros en su idioma. El famoso cantante de rock soviético Victor Choy, era ruso de origen coreano. Los coreanos padecieron en la década de los 30 la represión estalinista y acontecieron los hechos antes enumerados.

No obstante, hubo coreanos comunistas que fueron protegidos por el régimen –los que probaron su “lealtad”- y uno de ellos, Kim Il-sung, militó en el Ejército ruso, luchó con sus hombres contra los japoneses, y fue la opción de Moscú para que dirigiera la nueva Republica Popular Democrática de Corea (RPDC), apoyado por las tropas soviéticas estacionadas en el parte Norte de la Península.

En realidad, como las pruebas de deslealtad de coreanos hacia la URSS eran falsas, todo el proceso estaba repleto de verdades, mentiras y zonas grises; los coreanos deportados no se rebelaron quizá fruto de su carácter pacífico y lo cierto es que se desempeñaron muy bien en la agricultura de Kazajistán y Uzbekistán y un centenar de ellos fueron designados Héroes del Trabajo socialista, una de las mayores condecoraciones de la URSS (KIM German, 2003) e incluso participaron –aunque en un número pequeño, por suspicacias políticas- en la lucha contra el III Reich.

Vamos a resaltar aquí, por tanto, algunos elementos esenciales fruto de nuestras investigaciones sobre el papel de los coreanos comunistas en la URSS y su papel en la creación de la Corea del Norte de 1945. En concreto:

a) La relación de los comunistas coreanos con la dirigencia de la URSS fue compleja, y siguió siéndolo durante toda la etapa de Kim Il-sung en el poder en Corea del Norte. El debate ideológico era, además, complejo al ser Corea en aquella época un país fundamentalmente campesino. Los comunistas coreanos en la URSS –y en la Corea ocupada por Japón- eran fundamentalmente intelectuales, sin presencia entre los trabajadores campesinos. Ello colisionaba con las ideas comunistas en la URSS. De hecho, el comunismo norcoreano se fue apartando progresivamente del soviético a partir de 1948 ya que el contexto de uno y otro eran radicalmente distintos. Por lo demás el comunismo norcoreano de Kim Il-sung siempre fue estalinista y no aprobó en absoluto los cambios reformistas de Krushev, si bien el pragmatismo de supervivencia evitó una ruptura, como si aconteció en Europa con la Albania estalinista de Enver Hoxha.

El faccionalismo era otro grave problema pero también que la dirigencia comunista residía en la URSS e incluso Japón, pero no en Corea. Finalmente, la eficacia y violencia física de la policía japonesa no puede en absoluto obviarse. Todos estos elementos eran muy contrarios a la expansión del comunismo que emanaba de Moscú.

En este ámbito, Manchuria (China) fue el lugar en que se constituye una “asociación preparatoria de la reconstitución del PC coreano”, con Kim Chol-su de presidente, con una acción proselitista en el interior de Corea, con un resultado muy incruento para los militantes por la acción de la policía japonesa, entre diciembre de 1929 y marzo de 1930.

Por ello, Kim Chol-su inicia un cierto olvido de la acción interior –no total, pero con escasos resultados- y opta por la consolidación de fuerzas en Manchuria, dato muy



importante a los efectos que luego señalaremos. Ese territorio se convierte en el lugar de formación de estudiantes y trabajadores pro-comunistas. Debe señalarse además, que en Manchuria los japoneses instalaron un régimen “títere”, conocido como Reino de Manchukuo, que fue finalmente invadido por las tropas soviéticas al final de la II Guerra Mundial en Asia, una razón que justificó el temor de Stalin de dar autonomía a los coreanos del Este de Asia, a fin de evitar otro Estado independiente o dependiente de una potencia ajena a los intereses de Moscú.

En este estado de cosas, el análisis nos obliga referirnos a la zona soviética y china –que tendrá una importante presencia en la Corea de Kim Il-sung y en las purgas que sufrieron estas dos facciones pro-chinas y pro-soviéticas-. Los comunistas de Shangai y Vladivostok (URSS) intentaron reconstruir el partido comunista bajo la dirección de Kwon Dae-hyong, pero el resultado en el interior de Corea se resuelve con una represión implacable entre los años 1931 y 1932.

La historiografía más solvente indica que estos dos años son los últimos de cualquier otro intento de crear una organización comunista en el interior de Corea (RIGOULOT, 1996:16), tesis no aceptada por la historiografía antigua y moderna norcoreana.

- la dificultad, también, del trabajo en el exterior, tanto en China como en Japón. Los comunistas coreanos en China sufrieron la persecución de la policía anticomunista china y japonesa a la vez, con resultados calificados de “heroicos y catastróficos” a la vez (RIGOULOT, 1996:17). Ello supuso la disolución del grupo coreano de Manchuria y su integración en el Partido Comunista chino, solución que no fue del buen agrado de muchos comunistas coreanos que marcharon a la URSS, en concreto a Vladivostok o a la misma Corea. Por tanto, la URSS más que una opción, fue una alternativa de reserva y hace aún más incomprensible el temor de Stalin a los coreanos residentes en la Unión Soviética.

El Komintern, con sede en Moscú, analizó esta situación permanente de incapacidad a través de Otto Kuusinen, que alertó que gran parte de los problemas eran las muy diversas facciones del movimiento comunista coreano, no basado precisamente en razones ideológicas; otros factores fueron la ausencia de una presencia entre la clase trabajadora y campesina, su deriva claramente intelectual y estudiantil, la escasa o nula formación práctica y teórica, la brutal represión policial que conformaban todos ellos un conjunto bien engrasado para impedir cualquier progreso del comunismo. En todo caso,

la integración de los comunistas coreanos en partidos extranjeros no fue la mejor solución para solventar las dificultades pero quizá fue la única.

Ello no obvia a determinados movimientos independientes o dispersos de comunistas en el interior y exterior de Corea, durante los años posteriores a 1933. Es el caso del “Grupo de Yenán”, integrados en el partido comunista chino, que compartió el poder con Kim Il-sung en Corea del Norte antes de ser purgado como tal grupo o facción. Su líder, Kim Du-Bong, fue dirigente norcoreano hasta su purga en los años 50. Además, la ocupación de Manchuria por el ejército japonés supuso la persecución implacable de comunistas coreanos entre 1937 y 1938, aunque también de los chinos, que coincidió además con la deportación masiva de coreanos hacia Asia Central por parte de las autoridades soviéticas.

No obstante, lo relevante para nuestro caso es que también hubo un grupo de coreanos pro-soviéticos y que fueron los triunfantes en el desarrollo posterior del régimen norcoreano, hasta el punto que Kim Il-sung se rodeó de estos guerrilleros; ahora bien, con un principio de independencia muy marcado, lo que supuso que todos aquellos comunistas que durante las décadas de los años 50 y 60 mantuvieron posiciones pro-chinas pero también, y muy especialmente, pro-soviéticas, fueron purgados cuando no ejecutados.

Para la historiografía del Norte, Kim Il-sung y su interés por el comunismo –de raíz soviética- se ubicaría entre 1927 y 1930 –antes de las deportaciones-, para algunos analistas y no tanto en el oficial año 1927, que indican las autoridades norcoreanas en la actualidad (con 15 años de edad). Así a los 17 años sería ya un miembro muy activo del comunismo coreano en la clandestinidad pasando temporadas en la cárcel. Se le atribuyen también discursos sobre orientación militar organizativa en 1930, y en la Conferencia de Kalun parece que dilucidó el camino a seguir por la revolución coreana según la historiografía de la RPDC, creando en ese mismo año la Asociación Konsol y aún más, el 6 de julio la fundación en Guyushu del Ejército Revolucionario de Corea, para preparar la lucha armada antijaponesa; y su ingreso en los grupos militares antijaponeses en 1935, con 23 años.

Con 24 años pasó a ser el comandante de 6ª división del Ejército del Noreste en su lucha contra el Japón. La pequeña victoria en Pochonbo, en junio de 1937, con la conquista de

la ciudad durante unas pocas horas, ha sido reconsiderado como un espectacular triunfo de Kim Il-sung. Según la historia norcoreana, Kim sería considerado por los japoneses como un líder muy eficaz y popular y conocido como “el tigre”, siendo un objetivo prioritario para los japoneses. Luego, entre 1941 y 1945, sirvió como oficial mayor del Ejército soviético, en todo el periodo de la II Guerra Mundial.

En este papel hay una profunda incapacidad de contrastar datos, incluso en el momento presente. La historiografía occidental y muy especialmente la surcoreana diluye el papel de Kim Il-sung y su grupo guerrillero, en tanto que la norcoreana le atribuye un papel único y providencial. Los investigadores más ecuanímenes, en base a la documentación actual desclasificada tras la caída del régimen soviético parecen plantear un papel mucho más importante que el escaso o nulo que generalmente se le atribuyó en las monografías del mundo anglosajón, generalmente, y las de Corea del Sur y Japón.

Aunque es muy difícil de contrastar, no obstante el iter del papel de los coreanos en las fuerzas irregulares chinas (comunistas y/o nacionalistas) parece muy contradictoria y finalmente de ruptura. Debe recordarse que China estaba en pleno proceso de lucha contra Japón y en guerra civil y que la República Popular de Mao se proclamaría en 1948, posterior en fecha a la propia Corea del Norte. Supone ello, muy posiblemente, el abandono de Kim Il-sung de ese papel de luchador en pequeños grupos en la zona china y, ante el desorden general, sí parece cierto que el joven Kim se integró en el Ejército soviético durante la II Guerra Mundial, lo que le permitió ser elegido por Moscú como el nuevo dirigente de la Corea post-1945.

Así, los historiadores occidentales (por todos, RIGOULOT, 1996:20-21) niegan que Kim Il-sung estuviera luchando entre coreanos desde principios de 1941 sino que lo era como integrante del Ejército soviético y, a nuestro juicio, este elemento justificaría que la URSS optara, entre otros muchos, por Kim Il-sung como líder “prefabricado” o cuanto menos fiel en 1948 para situarlo al frente de la recién creada en la zona soviética de la península, al que se le consideraba plenamente fiable en lo ideológico y muy integrado en la mentalidad del sistema estalinista soviética. Sin embargo, la tesis de un papel muy menor de Kim Il-sung se ha diluido con la desclasificación de documentos secretos tras la caída de la URSS, y parece que su papel en el Ejército soviético fue mucho mayor que el que Corea del Sur y EE.UU ha querido tradicionalmente atribuirle.

El objetivo final ha sido conseguido cuanto menos en la creencia general del país y sus ciudadanos: la RPDC es el fruto de la lucha antijaponesa y de su líder. Como recordó en 2008 Kim Jong-il en declaraciones a Rodong Sinmun y Minju Joson (órganos de prensa del Partido y del Gobierno, respectivamente), “la lucha revolucionaria antijaponesa, organizada y dirigida por el gran Líder fue una contienda revolucionaria histórica que preparó la base principal de la fundación de nuestra República y dio origen a la construcción del Estado socialista”.

Sin embargo, la Corea del Norte de 1945 y su independencia como país en 1948 se debe en gran medida por la decisión de la URSS de Stalin de seguir el consejo del General Shtykov, instalado en Corea, de optar por el comunista y militar coreano, integrante militar de las tropas soviéticas, Kim Il-sung como nuevo líder del país.

En este sentido, se da el gran paradigma de los coreanos en la URSS. Mientras la inmensa mayoría de ellos fueron objeto de una represión generalizada y deportación masiva a zonas de Asia Central, un pequeño núcleo de ellos, comunistas pro soviéticos, gozaron de la protección oficial, se integraron en el Ejército estalinista y luego crearon la Corea del Norte oficial, hasta el punto que Kim Il-sung y sus acólitos guerrilleros integraron durante decenios la auténtica cúpula del poder en el país, lo que hace bueno la calificación de Corea del Norte como “Estado guerrilla”, habida cuenta la extracción de las elites gobernantes a partir de 1945/1948 hasta bien entrada la década de los 90, con la muerte de Kim Il-sung y la llegada al poder de su hijo, Kim Jong-il.

Incluso parece que puede afirmarse que el primer comunista coreano fue una mujer, nacida en una ciudad de etnia coreana de Siberia: Alexandra Petrovna Kim, nacida Kim Aerim<sup>79</sup>, en 1885 y fallecida poco después de la revolución rusa. Ella se unió a los bolcheviques en 1916. Hija de un emigrando coreano, se convirtió al cristianismo ortodoxo, trabajando de traductora. Tuvo un importante papel en Vladivostok donde realizó gran parte de su actividad pro-comunista entre los coreanos, a cuyo partido bolchevique soviético se había unido en 1916. De hecho, el propio Lenin la envió en 1917 a Siberia para movilizar a los coreanos contra las fuerzas contrarias a la Revolución comunista. Junto a otros coreanos guerrilleros, como Yi Dong-wi, Kim Rip y otros comunistas, fundó en 1918 el Partido Socialista Popular coreano en Javaravosk.

---

79 Como hace notar Andrei LANKOV, el sobre nombre de Kim Aerim correspondería en ruso a Kim, mujer de acero o “Iron Lady”, en “Iron Lady, how Korea’s 1st communist was killed in Russia”. Russian Behind the Headlines (14-3-2017).

Su final, es un ejemplo de la triste historia de los coreanos en Rusia y la URSS. Capturada por los japoneses, junto a otros coreanos comunistas pro-soviéticos, fue ejecutada en septiembre de 1918. Sus últimas palabras ante el pelotón de ejecución fueron “Libertad e Independencia para Corea” (PAK, 1992).

Finalmente, hemos de referirnos que papel tuvieron los koryo-saram en la construcción de la nueva Corea comunista. Su papel no fue menor, al contrario, pero muy desconocida. Puede clasificarse en cuatro grupos muy específicos. En concreto (LANKOV, 2002: 112):

- un grupo de coreanos soviéticos participaron con el Ejército soviético en tareas de inteligencia, durante el periodo colonial japonés de ocupación de la Península. Papel fundamental, por el conocimiento que tenían no sólo del idioma coreano, sino también del ruso y en ocasiones del propio japonés.
- un segundo grupo llegó a la Corea liberada de los japoneses en el periodo 1945 y 1946 integrados en el Ejército soviético, que se mantuvo hasta 1948 apoyando el periodo de transición y la creación en septiembre de 1948 de la República Popular Democrática de Corea (RPDC), antítesis de la República de Corea (Sur), restando en el país la mayoría de ellos.
- un tercer bloque fueron koryo-saram civiles, como asesores o profesores que llegaron a la RPDC en el periodo 1946-1948 para dar apoyo a la construcción del nuevo país.
- finalmente, ciudadanos de etnia coreana que se repatriaron a la RPDC por razones personales.

Esta política de apoyo soviético a los nuevos regímenes comunistas fue generalizada, fruto de sus tesis internacionalistas, si bien en el supuesto norcoreano mantuvo unas líneas relativamente diferentes.

En primer lugar, por el papel jugado por los koryo-saram, consecuencia lógica de su presencia masiva en la URSS. La Unión Soviética post-1945 ayudó masivamente a través de personal educativo y sanitario a las nuevas repúblicas aliadas y la RPDC no fue una excepción. No obstante, en el caso norcoreano, la ayuda tuvo un contexto diferente: la mayoría de la ayuda fue dada por coreanos deportados o bien sus

descendientes por lo que la diáspora coreana jugó un papel mucho más importante en la construcción de la nueva Corea comunista que en otros países de la órbita pro-soviética (LANKOV, 2002: 111)

## 10. A MODO DE CONCLUSIÓN

La historia de los coreanos de Rusia y la URSS es una gran desconocida, cuanto menos en Occidente, no así en Corea, aunque la pugna entre el Norte y el Sur obliga a matizar muchos pronunciamientos académicos planteados por investigadores de una y otra parte del país. Al tratar de las deportaciones y crímenes estalinistas, casi nunca se la cita, o sólo puntualmente. En el Norte, esta historia es inexistente. En el Sur, parece olvidarse o cuanto menos, no forma parte del relato más relevante, quizá por que la historia coreana de 1910 a 1945 fue también una gran tragedia genocida en manos de Japón y la situación de los koryo-saram es más bien una nota a pie de página, desde esta óptica. La historia de la diáspora coreana en Rusia data, sin embargo, de más de 150 años. Se inició en la segunda mitad del siglo XIX y continuó hasta las primeras décadas del siglo XX.

Hasta 1937, los coreanos vivían básicamente en el Extremo Oriente ruso-soviético, momento en el que víctimas de la paranoia del régimen de Stalin, fueron deportados forzosamente a las repúblicas de Asia Central y a Kazajistán, movimiento masivo que en términos de derecho actual se consideraría genocidio, tanto por el traslado forzoso como por los miles de muertos ocasionados por una razón puramente étnica, ser coreanos o hijos de coreanos, o sin duda de crimen contra la humanidad.

Así, las características de los coreanos en Rusia y la URSS, y posteriormente de nuevo en la Federación Rusa post-soviética es una amalgama del carácter inicialmente coreano, pero con un añadido de aspectos objetivos y subjetivos. Así, en el primero de los casos, su deportación forzosa a Asia central; en el segundo, su integración voluntaria antes de 1937 en la comunidad rusa del Este de Siberia. Una inmigración originariamente campesina que gradualmente se incorporó a otro tipo de trabajos y también tomó conciencia política –generalmente comunista- pero también conciencia a

favor de la liberación nacional de Corea de manos de los japoneses, en donde aquí el grupo comunista de Kim Il-sung tuvo un papel determinante.

Desde 1880, los coreanos del Este de Siberia adoptaron la nacionalidad rusa. Fue un proceso que prosiguió en las primeras décadas del siglo 20, incluso entre aquellos que habían llegado a Rusia ilegalmente (PETROV, 2008: 190), un hecho que en opinión de este mismo profesor se volvió contra ellos en el sistema paranoico estalinista. Las deportaciones de 1937 fueron un auténtico genocidio o crimen contra la humanidad y afectó a todas las áreas de la vida de la comunidad coreana.

La población coreana en la Federación Rusa, en sus territorios del Este de Siberia, está ahora creciendo, pero su composición es muy plural. Su estatus legal y ciudadanía también es variada. Para PETROV (2008), es uno de los grupos étnicos del Extremo Oriente ruso más variado.

Inicialmente, así, la inmigración coreana tras la guerra ruso-japonesa de 1905 creció y el número de coreanos que no adoptaron la nacionalidad rusa fue superior a los que sí; tras 1910, con la ocupación japonesa de Corea, crecieron las nacionalizaciones y además se establecieron ciudades y pueblos de etnia coreana. Al mismo tiempo, sin embargo, para apaciguar a Japón –con resultados negativos en la política imperialista del Imperio, como años después se acreditaría-, el gobierno ruso intentó neutralizar los profundos sentimientos antijaponeses de los coreanos y sus organizaciones que pretendían, desde territorio ruso, la liberación de su país.

Entre 1917 y 1922, los coreanos rusos y los coreanos en Rusia tomaron parte activa en la Guerra civil entre rusos blancos y bolcheviques, generalmente del lado de estos últimos. Al mismo tiempo, se fortaleció el sentimiento anti japoneses y los movimientos que deseaban la liberación de su patria y aquí interviene el papel de algunos grupos comunistas, como el de Kim Il-sung.

La política del nuevo régimen soviético de Lenin no favoreció la inmigración coreana, que se redujo poco a poco. El objetivo era diferente y se pretendía un carácter más ideológico, y de subordinación del papel de los coreanos al componente revolucionario comunista, que no casaba generalmente con el movimiento coreano de liberación nacional que era fundamentalmente patriótico y nacionalista.

Ello no obstaba al apoyo a movimientos extranjeros de liberación, siempre que casaran con la ideología comunista. Así, en la década de 1930 sólo un grupo de extranjeros gozaron de privilegios de inmigración a la Unión Soviética y de posterior nacionalización: aquellos que llevaban a cabo actividades de liberación revolucionaria en su país de origen o en algún otro país extranjero. Las leyes de inmigración no fueron creadas por el bien de la gente y su prosperidad, sino por el bien de las ideas comunistas (PETROV, 2008: 191).

La deportación hacia Asia Central y las restricciones y violaciones de derechos individuales y colectivos en el periodo 1937-1953 supuso la pérdida de identidad del pueblo coreano. Es cierto que tras la muerte de Stalin y la llegada al poder de Krushev y sus sucesores, estas medidas fueron suprimidos. Muchos coreanos emigraron interiormente y se instalaron en toda la URSS, no necesariamente en su originario lugar, bastante inhóspito incluso hoy día, gracias a un nivel cultural superior a la media y su profesionalidad.

De hecho, personalidades koryo-saram han destacado en diversos ámbitos de la vida soviética y post-soviética: Valery Kan, Alexandra Kim, Anatoli Kim (escritor y dramaturgo muy reconocido), Gennady Kim, Yliy Kim, Nellie Vladimirovna Kim (gimnasta titular de cinco medallas de oro en los juegos olímpicos), Nikolai Shin (pintor, deportado desde Siberia a Tashkent), Alexander Sin, Lavrenty Son (dramaturgo, novelista y productor de cine), Denis Ten<sup>80</sup> (patinaje artístico), Victor Tsoy (cantante de rock, hijo de padre ruso y madre coreana deportada), Anita Tsoy y Sergey Tsoy son algunos ejemplos de fama internacional.

La realidad actual es fruto de toda esta dramática historia, no siempre conocida. El futuro está por escribir, pero lo cierto es que una Corea del Sur muy potente económicamente y una Federación Rusa abierta al mundo y a los contactos con esta Corea así como unas repúblicas centro asiáticas –especialmente Kazajistán-, pueden significar el punto de inicio de un nuevo paradigma para los descendientes de los coreanos, tras 150 años de tragedia e incomprensión, cuando no de asesinatos, purgas y genocidio.

---

80 Su abuelo, Min Geun-ho, fue un célebre combatiente de Corea contra el Imperio japonés.



## COLECCIÓN ALADAA

En todo caso, como afirma YIM (2010), la cuestión esta aun muy abierta y no son pocas las contradicciones y confrontaciones que deben vivirse en las zonas de Asia central entre los coreanos y sus descendientes y las poblaciones de la zona, especialmente Kazajistán, en un proceso de reconstrucción identitaria de las comunidades coreanas en el espacio postsoviético (YIM, 2010: 54), como también las opciones de muchos kazijos, uzbekos y tadjikos de reiniciar sus vidas profesionales en Corea del Sur, como opción tras el fin del sistema soviético (IAUKUPBAEVA, 2014).

### Referencias

BAN Byung-yool (2005), Koreans in Russia: historical perspective. Korea Times, 18-5-2005 (artículo escrito en septiembre 2004, publicado en la edición de 2005)

IAKUPBAEVA, Zukhra (2014), L'Asie Centrale et la Corée du Sud : plus proches que ce l'on pense. Global Voices, 23-9-2014 ;

<https://fr.globalvoices.org/2014/09/23/175040/#>; última consulta, 11-4-2017.

KI, Kwang-seo (2002). Korean society in the former Soviet Union: historical development and realities. 2002 Conference of the Association for the Study of Overseas Koreans. Versión original en coreano, publicado por la ASOK, en Seul, 2002.

KIM, German (2001), The deportation of 1937 as a logical continuation of tsarist and soviet nationality policy in the Russian Far East. AAVV: Koryo Saram: Koreans in the former USSR. Korean and Korean American Studies Bulletin, 12 (2/3), 2001, 19-44

(2003), Koryo Saram or Koreans of the former Soviet Union: in the past and present. Amerasia Journal.

----- (2004) Koreans in Kazakhstan, Uzbekistan and Russian. www.lib.ru.

## COLECCIÓN ALADAA

KHAN, Marina (1995), Language and ethnic self consciousness among Koreans in Kazakhstan, en Korea Journal, Seúl, nr.35 (2).

KIM, Stepan (1989), La confession d'un Soren Saram, d'un coréen soviétique. Droujba Naradov, 1989, nr.4.

LANKOV, Andrei (2002), The emergence of the Soviet faction in North Korea, 1945-1955. From Stalin to Kim Il-sung: the formation of North Korea. Hurst&Co. London.

----- (2015), Ethnic koreans in the former Soviet Union, Russia Beyond the Headlines, 13 de Julio de 2015;

[http://rbth.com/blogs/2015/07/13/ethnic\\_koreans\\_in\\_the\\_former\\_soviet\\_union\\_47685](http://rbth.com/blogs/2015/07/13/ethnic_koreans_in_the_former_soviet_union_47685);

última visita, 13-3-2017

LEE, Kwang-kyu (2000), Overseas koreans. Jimoondang. Seoul.

LEE, Jean Young, Korean-chinese migration into the Russian Far East : a human security perspective.

[http://srch.slav.hokudai.ac.jp/coe21/publish/no6\\_1\\_ses/chapter5\\_lee.pdf](http://srch.slav.hokudai.ac.jp/coe21/publish/no6_1_ses/chapter5_lee.pdf).

LI U-ke & KIM En-un (1992), Le livre blanc sur la deportation de la population coréenne de Russie des années 30-40. Interprax. Moscou.

MARIE, Jean-Jacques (1995), Les peuples déportés d'Union Soviétique. Editions Complexe.

## COLECCIÓN ALADAA

MARTIN, Terry (1998), The origins of soviet ethnic cleansing. The Journal of Modern History, num.70 (4).

OHAYON, Isabelle (2004), La déportation des peuples vers l'Asie centrale. Le XX<sup>e</sup> siècle des guerres. Editions de l'Atelier, pp.171-178, 2004.

PAK Hwan (1992), Kim Alexandra Petrovna, Leader of Korean Socialist Party. Hanguksahan Nonchong. Seúl.

PETROV, Alexander (2008), Koreans in Russia in the context of history of russian immigration policy. International Journal of Korean History, vol.12, aug. 2008, pp.157-195.

POHL, Otto (1999), Ethnic cleansing in the USSR, 1937-1949. Greenwood publishing group.

RIGOULOT, Pierre (1996), Petite histoire du communisme coréen, en Les cahiers d'histoire sociale-spécial Corée, automne/hiver 1996, nr.7, Institut d'Histoire SOCIALE. Nanterre, Francia

YIM, Eunsil (2010), Confrontation Nord/Sud au-delà de la péninsule : les coréens du Kazakhstan. Presses de Sciences Po, 2010/4, num.49, pp 53-71.

**“Ver otros mundos. La promoción de las cinematografías coreana y argentina en el mercado externo (1995-2015)”.**

Lucía Rud (FFyL, Universidad de Buenos Aires).

Correo de contacto: [luciarud@gmail.com](mailto:luciarud@gmail.com)

**Resumen**

Este trabajo forma parte de un proyecto mayor que versa sobre las relaciones transnacionales entre las industrias cinematográficas de Corea del Sur y de la Argentina en el período 1995-2005. En esos años, es posible encontrar vínculos en las legislaciones y políticas públicas cinematográfica de ambos países; su producción, distribución y exhibición cinematográfica; y en los modos de representación de ‘la nueva ola del cine coreano’ y ‘el nuevo cine argentino’. En esta ponencia, se trabajará

en particular la promoción de los cines nacionales de los dos países en los mercados extranjeros.

El propósito general del trabajo es analizar el comportamiento de dos cinematografías nacionales periféricas en el contexto de la globalización, y las tensiones entre la difusión de las imágenes hegemónicas (modelo de cine hollywoodense) y las imágenes del multiculturalismo (cinematografías periféricas y ‘exóticas’). La intención de este estudio comparado entre las estrategias de la Argentina y Corea para la promoción de su cine nacional es observar ventajas y desventajas de los modelos aplicados por cada uno de los países. Debe tenerse en cuenta que si bien ambos países persiguen un fin similar (vender películas al extranjero), y obtienen reconocimiento internacional a partir de premiaciones en festivales y artículos en revistas reconocidas del medio, los resultados son dispares: Corea consolidó la venta de sus productos cinematográficos en el mercado interno y en varios países extranjeros -primero a nivel regional, luego en Europa y América-, mientras la Argentina, a nivel internacional, sólo logra posicionarse en el mercado español, y no convoca espectadores a escala regional.

En la ponencia, se dará cuenta de diversos datos estadísticos referentes a la industria cinematográfica. Se describirán las estrategias de venta en mercados internacionales de Corea del Sur a partir de las empresas Finecut, Mirovision, CJ Entertainment; la venta en mercados externos de ambos países; la participación en Festivales Internacionales como Cannes, Venecia, Locarno, Cannes, Berlín y San Sebastián y en los premios Óscar otorgados por la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Estados Unidos. Se mencionará la circulación de películas argentinas en los festivales de Busan, Bucheon y Jenju, y de películas coreanas en los festivales de Mar del Plata y Buenos Aires (BAFICI). A su vez, se describirá la participación de las embajadas en la realización de ciclos cinematográficos (“Han” y los Centros Culturales Coreanos en el caso de Corea, y la “Semana del Cine Argentino” y Espacios INCAA en

Madrid, Tel Aviv, New York, Washington, Roma y París en el caso de la Argentina).

### **Introducción**

Esta presentación forma parte de un proyecto mayor que versa sobre las relaciones transnacionales entre las industrias cinematográficas de Corea del Sur y de la Argentina en el período 1995-2005. En esos años, es posible encontrar vínculos en las legislaciones y políticas públicas cinematográfica de ambos países; la producción, distribución y exhibición cinematográfica; y la presencia de un corpus cinematográfico que vincula a Corea y a la Argentina. Esta ponencia propone introducir ciertas modalidades de la promoción de los cines nacionales de cada uno de los países en los mercados extranjeros, en particular -en este caso- en el marco de los festivales

internacionales de cine. Cabe destacar que es un trabajo en curso y por tanto, los resultados aquí presentados son parciales.

Los Estados nacionales encuentran en la industria cinematográfica una industria cultural con ciertas particularidades: en tanto industria, el cine genera puestos de empleo y una parte significativa del PBI; en cuanto a productos culturales, el cine es una industria industrializante, que no sólo vende el producto en sí (las películas), sino también otros productos, ideas y valores simbólicos que se representan (y presentan) en el film, a la vez que promueve la difusión de cinematografías y ciudades (y por lo tanto, el turismo). Por esta razón, la cinematografía puede ser pensada como uno de los principales difusores de la diplomacia cultural, entendida como soft power.

Estados Unidos recuperó antes y mejor que otros países esta función del cine. Desde la Segunda Guerra Mundial, y más aún en la década del ochenta, comprendió que en la venta de sus películas no sólo se generaban grandes ganancias, sino que también se lograba cooptar adeptos y simpatías internacionales (De Zoysa, Newman, 2002), y a la vez vender otros productos asociados a “the american way of life”. No debe sorprender, entonces, que la industria cinematográfica sea la segunda industria de los Estados Unidos (sólo detrás de la armamentística), y tiene uno de los lobbies más poderosos del país, la MPA (Motion Pictures Association).

En la década del noventa, varios países periféricos han aplicado políticas públicas para promover sus cines nacionales en los mercados extranjeros, y entre ellos, Corea del Sur y la Argentina han tenido un papel muy trascendente. Para esto, los festivales internacionales de cine, lejos de ser comprendidos como un evento de “el arte por el arte”, están enmarcados dentro de una política económica del cine, donde se juegan asuntos de la diplomacia cultural<sup>81</sup>, se definen características de marketing urbano y son ventanas privilegiadas para la difusión de los cines nacionales en sus aspectos simbólicos y económicos.

#### Latinoamérica y Asia se ven desde Europa

---

81 Según Nicholas Cull, la diplomacia cultural entendida como parte de la diplomacia pública implica el intento de manejar el ambiente internacional promoviendo recursos culturales y logros en el extranjero y facilitando la transmisión cultural al exterior. Cull, Nicholas (2008). “Public diplomacy: taxonomies and histories”, en *The ANNALS of the American Academy of Political and Social Science* 616, 31, pp. 31-54.

Tanto el cine argentino como el coreano han aumentado sus producciones cinematográficas a partir de las políticas públicas de la década del noventa. El “Nuevo Cine Argentino” y la “Nueva ola de Cine Coreano” obtuvieron importante reconocimiento en los festivales de cine europeos. Los festivales son agentes que configuran, reconocen y legitiman categorías cinematográficas como “Cine asiático” o “Cine de América Latina”<sup>82</sup>. En este sentido, históricamente, han sido tres los festivales de cine que concentraron estas funciones: el Festival de Venecia (desde 1932), el Festival de Cannes (desde 1946) y la Berlinale (desde 1951). Estos son festivales considerados “clase A” por la Federación Internacional de Asociaciones de Productores de Cine (FIAPF)<sup>83</sup>. A partir de la programación de un film en un festival de cierta categoría, se desprenderá la circulación de ese film en un circuito de festivales del mundo y, eventualmente, hasta su estreno comercial. Más tarde, el/la director/a tendrá mayor facilidad para acceder a financiación para sus siguientes películas. Por esta razón, resulta de importancia para los directores lograr que sus películas se inserten en la programación (y aún más, en las secciones más importantes) de determinados festivales.

En sus comienzos -entre las décadas del treinta y cincuenta- los festivales de cine fueron utilizados para promocionar y difundir cinematografías, en principio europeas, frente al dominio de Hollywood. En ese entonces, se presentaban alrededor de cuarenta o cincuenta películas en una única competencia de largometrajes (y otra de cortometrajes). Desde fines de la década del sesenta, se abrieron nuevas secciones, incrementando la cantidad de películas exhibidas y también posibilitando la programación de directores menos consagrados, films experimentales y contenido político explícito. Estar en una u otra sección, incluso en el mismo festival, implica también un lugar determinado en el campo intelectual. Dentro de estas secciones marginales, la Quinzaine des Réalisateurs (Directors’ Fortnight) en Cannes y Das

---

82 Los festivales, por ejemplo, sido los espacios que reconocieron y legitimaron el cine japonés en Occidente, a partir del interés de Japón en alcanzar esos mercados.

83 Entre los otros festivales de clase A se encuentran: Mar del Plata (Argentina), San Sebastián (España), Locarno (Suiza), Karlovy Vary (República Checa), Moscú (Rusia), El Cairo (Egipto), Montreal (Canadá), Shanghai (China), Tokio (Japón), Varsovia (Polonia), Goa (India) y Tallin (Estonia). De todas maneras, otros festivales que no son categoría A -como Sundance Film Festival-, tienen más peso que algunos “A” periféricos.

## COLECCIÓN ALADAA

Internationales Forum des jungen Films en Berlín son espacios para la promoción de los directores más jóvenes, más experimentales y progresivos.

Durante la década del ochenta y noventa, otros festivales comenzaron a desarrollarse alrededor del mundo como estrategias de marketing urbano y encuentros de mercados de cine para compra y venta de películas como Asian Film Market durante el Busan International Film Festival (BIFF), Ventana Sur en la semana posterior al Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, el European Film Market (EFM) simultáneo al Festival Internacional de Cine Berlín o Marché du Film asociado al Festival de Cannes<sup>84</sup>. En la actualidad, existen más de mil quinientos festivales de cine alrededor del mundo (según estadísticas de Cinando).

Dentro de los tres grandes festivales, el Festival Internacional de Cine de Berlín (la Berlinale) ha sido particularmente importante para la difusión del cine coreano. Este festival, inaugurado en 1951, presenta alrededor de 400 películas en cada edición. Las secciones que componen el festival son: Competencia, Panorama, Forum, Generation (en estas secciones suelen presentarse las películas argentinas y coreanas), Perspektive Deutsches Kino (sobre cine alemán), Berlinale Shorts (cortometrajes) y Retrospective. Desde la década del cincuenta al ochenta, la aparición de películas coreanas en la programación del festival era esporádica. Sin embargo, a partir de 1994, comenzaron a exhibirse dos películas coreanas por año y nueve películas en 1998. A partir del siglo XXI, es posible notar una presencia constante, con entre tres y cinco películas por año. A su vez, varias películas coreanas han ganado premios en la Berlinale: *A coachman* (Kim Seung-ho, 1961) ganó el Premio Especial de Berlín 1961. *The Avatamska Sutra* (Jang Sun-woo, 1993) obtuvo el Premio Alfred Bauer -que destaca el aporte al arte cinematográfico de películas experimentales-. *I'm a cyborg but that's OK* (Park Chan-wook, 2006), *The charming girl* (LEE Yoon-ki, 2005) y *The Day After* (Lee Suk-gyung) ganaron el premio NETPAC. En 2004, Kim Ki-duk obtuvo el Oso de Plata a la mejor dirección por *Samaritan girl*. En la última Berlinale, Kim Min-hee actriz ganó el Oso de Plata Berlín 2017.

El festival de cine de Cannes fue inaugurado en 1946. Los programas de Cannes tienen una selección oficial (actualmente, las secciones: en competencia, Un certain regard,

---

84 También pueden mencionarse el Nordic Film Market en Gotèborg Film Festival y CineMart en el Festival de Rotterdam.



## COLECCIÓN ALADAA

fuera de competencia, Cinéfondation, Cortos, y Exhibiciones Especiales), así como secciones paralelas (como Cannes Classics) y otras secciones (como Directors' Fortnight o International Critics' Week). A lo largo del siglo XX, la cinematografía argentina estuvo más presente que la coreana en el festival: en las décadas del cincuenta y sesenta, se presentaron varias películas argentinas en competencia. Esta representación disminuyó en las décadas posteriores, cuando se exhibieron pocos films argentinos y en secciones paralelas. Se destacaron las presentaciones de ciertos directores, como Luis Puenzo en la década del ochenta y Alejandro Agresti en la década del noventa. Corea, durante el siglo XX, prácticamente estuvo ausente del festival, excepto por unas pocas películas programadas entre las décadas del ochenta. En el siglo XXI, aumentó la participación de ambos países, en especial la de Corea (que se programó en secciones más centrales del festival). En 2002, Chihwaseon (Im Kwon-Taek) ganó el premio a mejor director, y en 2004, Oldboy (Park Chan-wook) ganó el Grand Prix; Arirang (KIm ki Duk), por su parte, ganó el Premio Ex-aequo en 2001. Leonera (en competencia) y Carancho (Un certain regard) estuvieron programadas compartiendo la nacionalidad Corea-Argentina, por ser coproducciones internacionales. Corea tiene la intención manifiesta desde el KOFIC de ganar la Palme d'Or (que Japón ha ganado ya cuatro veces). Hasta ahora, ninguno de los dos países lo logró.

El festival de cine de Venecia, que fue el primer festival de cine del mundo, fue inaugurado en 1932. Las secciones más importantes del festival son: en competencia, Orizzonti, fuera de competencia, Días de Venecia. En este festival, las películas argentinas han tenido más peso que las coreanas, aunque Kim Ki Duk ganó en 2012, por su film Pietá, el premio mayor, el Leone d'Oro.

La cinematografía argentina formó parte de la programación de estos grandes festivales desde los comienzos, ya que el desarrollo del cine argentino durante el período de cine industrial-sonoro argentino (desde 1933 al 1957) fue muy destacable. Con el nuevo "nuevo cine argentino" de la década del noventa, el cine argentino adquirió relevancia en los premios internacionales. En particular dentro de la interpretación masculina, fueron premiados en la Berlinale, Julio Chávez por El otro en 2007 y Daniel Hendler por El abrazo partido en 2004, y Oscar Martínez ganó la Coppa Volpi por El ciudadano Ilustre en el Festival de Venecia de 2016. La ciénaga (Lucrecia Martel, 2001), por su parte, consiguió el Premio Alfred Bauer en Berlín.

Más allá de la participación de las películas argentinas en los festivales europeos, cabe destacar el aporte de financiación a la producción proveniente de estos festivales. Los programas de producción o postproducción como Cine en Construcción, iniciativa del Festival internacional de Cine de San Sebastián y de Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse, el Hubert Bals Fund asociado al Festival Internacional de Cine de Rotterdam y el World Cinema Fund del Festival Internacional de Cine de Berlín han sido importantes para la producción de cine argentino. Según Minerva Campos, estos programas apoyan proyectos con origen en la periferia al mismo tiempo que fomentan la participación de productoras europeas en dichas películas. El propósito sería dinamizar la industria europea a partir de otras cinematografías de la periferia.

En cuanto al tipo de producciones premiadas de cada país, debe notarse una gran diferencia: la mayor parte de las producciones argentinas premiadas son coproducciones internacionales con algún país europeo. Esto, además de financiar la película, promueve la circulación en estos festivales internacionales. Corea, por su parte, sólo en pocas ocasiones tiene coproducciones internacionales, siendo incluso más habituales las coproducciones con países como Uzbekistán o China que con un país europeo. Corea del Sur sí cuenta con un importante agente de promoción en los festivales internacionales que son las empresas de ventas en el exterior, que actúan como distribuidoras de los films en los festivales, como Finecut, Mirovision, CJ Entertainment. Es decir, que mientras para la Argentina, los festivales son recursos de producción cinematográfica, para Corea del Sur son principalmente ventanas de venta. Debe recordarse que la participación en estos festivales, y aún más, la obtención de premios<sup>85</sup>, es un factor importante de promoción de las películas.

A partir de la realización de una base estadística de datos, en donde se consignaron las películas coreanas y argentinas que participaron en Cannes, Berlín y Venecia, puede verse una participación similar (en cantidad) en los tres festivales de películas coreanas y argentinas. Es posible diferenciar, de todos modos, que las películas argentinas participan en secciones menos centrales de los festivales (usualmente no están en competencia), y que son más recurrentes las coproducciones en la cinematografía argentina que en la coreana. Esto se debe a una mayor potencia de la industria

---

85 Algunos teóricos dicen que los festivales internacionales de cine cumplen hoy una función similar a las ferias internacionales de finales de siglo XIX y principios del XX, donde los países exhibían sus progresos técnicos y “competían”.

cinematográfica coreana para ubicar sus producciones en las grillas de programación de los festivales, y también para lograr financiación sin necesidad de apoyos externos.

Sería interesante relevar qué sucede en los festivales de los Estados Unidos, por ejemplo, en el Festival de Cine Independiente Sundance. En cuanto a otras actividades de los Estados Unidos, tres películas argentinas fueron nominadas a los premios de la Academia (premios Oscar) en período trabajado: *Relatos salvajes* (Damián Szifron, 2014), *El hijo de la novia* (Juan José Campanella, 2001), *El secreto de sus ojos* (Juan José Campanella, 2009), siendo esta última ganadora del premio a mejor película extranjera. Ningún film coreano fue nominado aún.

### Cine coreano en los festivales argentinos

Dentro de las decenas de festivales de cine argentinos, por la Impronta y la cantidad de espectadores que convocan, es posible destacar dos: el Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires (BAFICI) y el Festival Internacional de Cine de Mar del Plata.

La primera edición del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, de carácter competitivo, fue en 1959<sup>86</sup>, organizado por la Asociación de Cronistas Cinematográficos de la Argentina y el reconocimiento de la FIAPF. El festival fue interrumpido en 1971, y reanudado recién en 1996. A partir de la edición de 1998, se presentaron películas coreanas, siendo la primera *Spring in my hometown* (Lee Kwangmo). A partir de entonces, se han exhibido una gran cantidad de películas coreanas por año en el festival, con cuatro directores centrales en la programación: Kim Ki Duk, Hong Sang-Soo, Park Chan-wook y Bong Joon-ho. Varios premios fueron otorgados a películas coreanas: *Woman on the beach*, de Hong Sang-Soo ganó el Astor de Plata al mejor director en 2007 y el Astor de Plata al Mejor Actor fue otorgado a Park Jung Bum por *Alive* en 2014. En 2012, se realizó un Foco llamado “Postales del Sur” sobre cine Coreano y en 2013, se programó un foco en el director Bong Joon-ho.

---

86 En 1954, por iniciativa del gobierno de Juan Domingo Perón, se organizó la primera muestra cinematográfica no competitiva en la ciudad de Mar del Plata.

## COLECCIÓN ALADAA

El Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente (BAFICI), por el contrario, tiene una historia mucho más corta. El BAFICI es parte de una etapa de proliferación de festivales a nivel mundial -tanto a nivel nacional, como regional y municipal. El Bafici, llevado a cabo por el Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, se inició en 1999 y desde su primera emisión proyectó películas coreanas. Mucho ha cambiado desde entonces (la mudanza de su sede principal desde Hoyts Abasto a Village Recoleta, directores y programadores), aunque en líneas generales, puede verse una cantidad de películas coreanas más o menos permanentes en las diferentes gestiones del festival. Como parte del cine independiente, desarrolló focos en directores como Hong Sang Soo y Kim Ki Duk. *In Between Days*, de So Yong-Kim (Estados Unidos, Canadá, Corea del Sur) fue premiada como mejor película en el BAFICI 2007 y Hwang Jeong-min obtuvo el premio a la mejor actriz por el film *Save the Green Planet!* (Jang Joon-hwan, 2003) en BAFICI 2004. En el BAFICI se desarrolla además el mercado de coproducción Buenos AiresLab (BAL).

### Cine argentino en los festivales coreanos

Dentro de los varios festivales de cine en Corea del Sur, se destacan en particular el Festival Internacional de Cine de Busan (BIFF), el Festival Internacional de Cine de Jeonju (JIFF) y el Festival de Cine Fantástico de Bucheon (BIFAN). Otros festivales de importancia son el Festival Internacional de Cine de Mujeres de Seúl (SIWFF) y el DMZ Festival Internacional de Cine Documental<sup>87</sup>.

El BIFF tiene lugar en Busan, la segunda ciudad en cantidad de habitantes de Corea del Sur después de Seúl. La primera edición del festival fue en 1996. El BIFF atrae alrededor de 180.000 visitantes por año, siendo uno de los más importantes de Asia, y ocasionalmente sobrepasando al Hong Kong International Film Festival (HKIFF) y al

---

<sup>87</sup> Otros festivales coreanos que pueden mencionarse: Muju Film Festival (MJFF); Ulju Mountain Film Festival (UMFF); Diaspora Film Festival en Incheon; Catholic Film Festival (CAFF); Green Film Festival en Seúl (GFFIS); Seoul Barrier Free Film Festival (SeBaFF); Mise-en-scène Short Film Festival (MSFF); Jecheon International Music & Film Festival (JIMFF), Bucheon International Animation Festival (BIAF); Seoul International Extreme-Short Image&Film Festival; Asiana International Short Film Festival (AISFF).

## COLECCIÓN ALADAA

Festival de Cine de Tokio (uno de los pocos festivales clase A en Asia, junto con el Festival Internacional de Cine de Goa, en India y el Festival de Cine de Shanghai). Otro festival destacable en Asia es el Asian Pacific Film Festival<sup>88</sup>.

El BIFF tiene un acercamiento regional hacia Asia del Este, en sinergia con la visibilidad global del cine de Corea del Sur, y propone una agenda diferente y un contexto sociocultural distinto a los festivales de occidente (de Europa y Estados Unidos). El BIFF ha sido una ventana al mundo para los films asiáticos, incluidos los coreanos (Teo, 2009). La importancia de este festival hizo que en 2011 se construyera un predio especial, el Busan Cinema Center en Centum City, y que el KOFIC se mudara allí.

Dentro del festival, operan las divisiones de Asian Film Market (desde 2006), Asian Cinema Fund, Asian Film Academy y Busan Cinema Forum. Sus secciones, como se ha anticipado, tienen su principal interés en el cine coreano y asiático (Korean Cinema Today -Panorama y Vision- Korean Cinema Retrospective, A window on Asian Cinema) e internacionales (World Cinema, Wide Angle, Open Cinema, Flash Forward, Midnight Passion). Otra sección importante del festival es el Busan Promotion Plan, que conecta a películas en producción con posible financiación.

A pesar de tener un foco en el cine asiático, se han exhibido películas argentinas desde 1998. En 2014, además, el film *El patrón*, radiografía de un crimen (Sebastián Schindel, 2015) obtuvo el premio de la audiencia del Banco de Busan.

Por exhibir el film *Diving bell* (Lee Sang-ho y Ahn Hae-ryong, 2014) sobre el hundimiento del barco "Sewol" en 2013, el director del festival Lee Yong-Kwan fue depuesto (anteriormente, había sido presionado por el intendente de Busan para no exhibir el film) y la municipalidad redujo la ayuda financiera al evento. Esto despertó que, al año siguiente, parte de la industria cinematográfica coreana realizara un boicot y protestara por la falta de autonomía del festival.

El Festival internacional de Cine de Jeonju (JIFF) se inauguró en el año 2000. Particularmente presenta cine independiente, ficciones, documentales, animaciones y films experimentales. Como otros festivales, el JIFF cuenta con un programa de producción de cine, el Jeonju Cinema Project (JCP). En 2008, el film *El hombre robado*

---

<sup>88</sup> Ver: Baskett Michael (2014). "Japan's film festival diplomacy in cold war asia", en *The Velvet Light Trap* Vol. 73, pp. 4-18.

## COLECCIÓN ALADAA

de Matías Piñeiro ganó el Grand Prize de competencia internacional; en 2015, Historia del miedo (Benjamín Naishtat) ganó ese mismo premio. Justamente estos dos realizadores fueron convocados para el JCP, realizando otras dos producciones coreano-argentinas: en 2010, Rosalinda; y El movimiento, en 2015. Este último film fue exhibido y premiado en el Festival Internacional de Cine de Mar del Plata. Los films que realizan desde el JCP, además, se presentan en otros festivales del mundo, donde también ganan reconocimiento.

En el BIFAN, que se lleva anualmente a cabo en la ciudad de Bucheon, se inició en 1997 y tiene como foco cine de terror, suspenso y fantasía. En 2012, se realizó un foco en cine de terror argentino y en 2014, un foco en cine latinoamericano, con presencia de dos films argentinos. No debe olvidarse que el género es sostenido desde la Argentina en festivales como Buenos Aires Rojo Sangre. Desde los inicios del festival, se han exhibido una treintena de películas argentinas, entre las que destaca Muerte en Buenos Aires (Natalia Meta, 2014), que ganó el premio al mejor actor (Chino Darín).

También es posible mencionar la participación de jurados: Jang Byung-won en Mar del Plata 2015; Marcelo Alderete (programador primero en BAFICI y luego en Mar del Plata) en el BIFAN; Kim Dong Ho en el primer BAFICI, el cineasta coreano Chang-Dong Lee en 2001 y Han Sang-Jun (programador por entonces del Festival de Busan) en BAFICI 2002.

### Las embajadas en la promoción de cine

Desde la constitución de una “Marca País”, las cinematografías nacionales buscan promoverse en el exterior. En el caso argentino, el Ministerio de Relaciones Exteriores impulsa su cultura en el exterior, aunque generalmente a partir de la literatura y el teatro. El cine ha quedado, de alguna manera, en un segundo plano. Sin embargo, con los acuerdos entre el INCAA y Cancillería de 2004, se intentó fomentar la exhibición de cine argentino en el exterior. Con ese fin, en 2004 la Argentina inauguró Espacios INCAA en Madrid, Tel Aviv, New York, Moscú, Washington, Roma y París, que fueron cerrados o discontinuados luego de unos años debido a la falta de público. También se desarrollaron eventos “Semana del Cine Argentino” y “Festival de Cine Argentino” en

## COLECCIÓN ALADAA

ciudades como Londres (Argentine Film Festival), Manila (Argentinian Film Fest) y Los Ángeles (Argentine Film Festival). En Seúl, se realizó el evento “Semana del Cine Argentino” en el año 2014; en esta misma ciudad tuvo lugar el Festival de Cine Latinoamericano en sus ediciones 2015 y 2016, en una organización conjunta de las embajadas de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Honduras, México, Perú, Uruguay, Venezuela, y en colaboración con el Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Corea.

Para Corea del Sur, la venta de sus películas en el exterior es un asunto de Estado de alguna manera prioritario. Por esta razón, el KOFIC tiene una sede en el exterior, en la ciudad de Los Ángeles. Desde la Cancillería de Corea del Sur, además, la promoción de sus cinematografías nacionales se desarrolló de manera intensa: se realizan Festivales de Cine Coreano en diversas partes del mundo con el apoyo de las embajadas de Corea, como por ejemplo, Florence Korea Film Fest desde 2003 y London Korean Film Festival desde 2012; así como otros festivales en Canadá (Toronto), Filipinas (Manila y otras ciudades), Tailandia (Bangkok), Estados Unidos (San Diego, Atlanta, New York), Dinamarca (Copenhague), Polonia (Varsovia, Wrocław), Bangladesh (Dhaka), Australia (Sidney y otras seis ciudades) y Singapur. En el caso de Vietnam, país con el que Corea se encuentra profundamente vinculado cinematográficamente (participación de empresas exhibidoras coreanas en Vietnam, coproducciones internacionales), el festival se denomina Vietnam-Korea Film Festival.

En los países latinoamericanos, no se han desarrollado “festivales” coreanos, que se caracterizan por ser competitivos y tener mayor despliegue. Se han hecho, sin embargo, ciclos de cine –no competitivos– (llamados Han Cine) en distintas ciudades (Guayaquil, Quito, Punta Arenas, Montevideo, Mendoza). Cabe destacar el interés de Corea en promover la circulación de sus películas de manera federal, no concentrada en las ciudades capitales, y la búsqueda de mercados en todas las regiones. En la Argentina, Han Cine en Buenos Aires comenzó en 2015, con importante aceptación de los espectadores. Además, mensualmente, el Centro Cultural Coreano en América Latina en el barrio de Palermo de la ciudad de Buenos Aires exhibe películas coreanas desde 2006.

Consideraciones finales

Este trabajo pretende destacar varias cuestiones: por un lado, el uso de datos estadísticos en los estudios de cine, una herramienta metodológica usualmente ausente en los estudios de cine, más habituados a análisis inmanentes de las películas sin tener en cuenta sus contextos de producción, distribución y exhibición, y las instituciones públicas y privadas detrás de esta industria. En este sentido, los estudios de cine pueden nutrirse de la economía política de la comunicación.

Muy lejos de ser simples expresiones culturales, o de la excelencia cinematográfica de singulares directores, la difusión de las películas de estos países en los festivales internacionales de cine (y la legitimación que ello conlleva) es el resultado de la aplicación de políticas públicas nacionales a cargo de sus institutos de cine pero también de las cancillerías y, en el caso argentino, también de cierta cooptación por los mercados europeos. La difusión de las películas coreanas y argentinas está vinculada a la “Marca País” que desarrolla cada nación, por lo cual las embajadas están inmersas en la difusión de sus cines. A su vez, a nivel local, las ciudades se apropiaron de los festivales de cine para construir su “Marca-Ciudad”, principalmente con el BAFICI en Buenos Aires y el BIFF en Busan, siendo este último un proyecto paradigmático.

En este trabajo no se han analizado las películas en sí. Como primera aproximación, es posible considerar que las películas coreanas son películas ‘de Impacto’, con ciertas cuestiones de provocación y cualidades estéticas ligadas a lo espectacular permisibles por un mayor presupuesto. Esto se diferencia de las películas argentinas, proclives a historias más pequeñas, sin grandes sobresaltos, que crean un clima. Se podría especular también qué Imágenes quiere mostrar cada país y qué Imágenes busca Europa en los países periféricos: ¿tal vez misticismo en Asia y pobreza en los films latinoamericanos?<sup>89</sup> ¿Qué se elige mostrar, qué se universaliza y qué se singulariza de la experiencia nacional en las películas que se muestran y que se ven en el exterior?

---

89 “Miriam Ross desarrolla un estudio acerca de qué forma las Imágenes y las narrativas de las películas beneficiadas confirman las expectativas europeas sobre la cultura del tercer mundo y la percepción de que los países que lo conforman están caracterizados por la pobreza, el crimen y la violencia. Es decir, subyace la sospecha de que las ayudas que estos programas otorgan fomentan que los países solicitantes vuelvan la mirada sobre sí mismos, utilizando muchas veces a la miseria como un atractivo exportable que supone para el espectador europeo un conocimiento sobre el tercer mundo” (Soria, 2016: 5-6).



## COLECCIÓN ALADAA

Los festivales de la Argentina y los de Corea -especialmente el BIFF y el BAFICI, dos festivales centrales en cada una de las regiones, que desafían también la centralidad de los festivales europeos- plantean otra relación, una relación que puede escapar del eurocentrismo y del “hollywoodcentrismo” en las cinematografías. De todas maneras, esa relación sigue siendo, por el momento, profundamente asimétrica.

### Referencias

Ahn, SooJeong (2008). *The Pusan International Film Festival 1996-2005: South Korean cinema in local, regional, and global context*. PhD thesis, University of Nottingham.

Ava, Pablo (2006). “Las industrias culturales argentinas y su inserción en el comercio internacional, Informe final, BID, UNESCO”. Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio internacional y Culto de la República Argentina.

Bayani San Diego jr (2013). "Acclaimed Argentine films to debut in Manila", en *Inquirer.net*, 3 de abril.

Bossa, Roberto (2013). *The Busan International Film Festival as a Field-Configuring Event: How a festival redefined Korea's film culture both locally and globally*. Tesis de maestría de la Universidad de Concordia, Montreal.

Calcagno, Natalia (2010). “El comercio exterior de bienes y servicios culturales en Argentina”, en *Indicadores culturales 2009*, p. 18-25.

Campos, Minerva. *Construcción y legitimación de los cines (trans)nacionales en el circuito internacional de festivales. El caso de América Latina*. Universidad Carlos III de Madrid, 2016.

## COLECCIÓN ALADAA

De Zoysa, Richard & Otto Newman (2002). "Globalization, soft power and the challenge of Hollywood", en *Contemporary Politics*, 8:3, pp. 185-202.

Dissanayake, Wimal (ed.) (1994). *Colonialism and Nationalism in Asian Cinema*. Bloomington: Indiana University Press.

Elfving-Hwang, Joanna (2013). "South korean cultural diplomacy and brokering 'K-culture' outside Asia", en *Korean Histories* 4.1.

Frater, Patrick; Kil, Sonia (2016). "Why korean films are a fixture at Cannes but never win the Palme d'Or", en *Variety*, 14 de abril.

Jin, Dal Yong (2006). "Cultural politics in Korea's contemporary films under neoliberal globalization", en *Media Culture Society* n° 28.1, pp. 5-23.

Lee, Hyangjin (2011). *Cine coreano contemporáneo: cultura, identidad y política*. Buenos Aires: Santiago Arcos.

Iadevito, Paula; Gavirati, Pablo (2012). "Sentidos de lo alternativo en las industrias culturales. El cine asiático en la Ciudad de Buenos Aires", en *Revista Eptic* vol. 14, n° 3.

Kuwahara, Yasue (2014). *The Korean wave. Korean popular culture in global context*. Palgrave Macmillan.

## COLECCIÓN ALADAA

Ryoo, Woongjae (2008), "The Political Economy of the Global Mediascape: The Case of the South Korean Film Industry", en *Media, Culture & Society* n° 30, pp. 873-889.

Sedeño Valdellós, Ana (2011). "Cine transnacional: nuevas formas de entender el cine en su dimensión globalizada", en *El ojo que piensa*, Año 3, n° 4, julio-diciembre.

Soria, Carolina (2016). "Cine (Trans)nacional: festivales de cine y marcas de identidad", en *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*. Disponible online: <http://nuevomundo.revues.org/69765>.

Teo, Stephen (2009). "Asian Film Festivals and their diminishing glitter domes: an appraisal of PIFF, SIFF and HKIFF", en *Dekalog* n°3, pp.109-121.

Vallejo, Aida (2015). "Festivales cinematográficos. En el punto de mira de la historiografía fílmica", en *Secuencias* n° 39, pp. 11-42.

Wong, Cindy Hing-Yuk (2011). *Film Festivals. Culture, people, and power on the global screen*. Londres/Nueva York: Rutgers University Press.

Para ver la programación de películas coreanas y argentinas en los festivales analizados, hacer click aquí.

**“El Hangul y las mujeres coreanas: ¿Es posible su análisis bajo una perspectiva de género y clase?”<sup>90</sup>**

Martín Sáez (UNPSJB, sede Trelew)

Correo de contacto: [lord.kolob@gmail.com](mailto:lord.kolob@gmail.com)

**Resumen**

El presente trabajo pretende analizar sucintamente el surgimiento del alfabeto coreano (Hangul) a mediados del siglo XV a instancias del rey Sejong, bajo una perspectiva de género y clase. Es ampliamente conocido que en sus primeros tiempos el Hangul fue rechazado y desprestigiado por los sectores más encumbrados de la sociedad: poderosos hombres que utilizaban el idioma y escritura china para comunicarse y sobre todo, producir (y de esto derivaba su poder). El Hangul fue marginado e inmediatamente apropiado por las mujeres, pero decir que todas ellas pudieron acceder al mismo sería forzar el orden de las cosas: la mayoría de ellas eran simples mujeres campesinas y analfabetas que difícilmente podían destinar siquiera tiempo a su aprendizaje -en una sociedad rígida donde se conjugaban los modelos patriarcales con las fuertes diferencias de clase. Indagaremos en el contexto histórico de las dinastías Koryo y Choson (que determinan la emergencia histórico-social del Hangul), las clases sociales que lo recibieron y las primeras formas de su uso por las mujeres.

Palabras claves: Hangul - Genero - Clase - Historia

*El discurso no es simplemente aquello que traduce las luchas o los sistemas de dominación, sino aquello por lo que, y por medio de lo cual se lucha, aquel poder del que quiere uno adueñarse.*

---

90 Ensayo elaborado en el marco del curso “Corea en el Escenario Regional del Este de Asia”, segundo semestre del año 2016 por Martín Sáez (Profesor de Historia por la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco, sede Trelew. Contacto con autor: [lord.kolob@gmail.com](mailto:lord.kolob@gmail.com)). El curso es un esfuerzo colaborativo entre la Universidad Autónoma de Nuevo León (UANL) y la Korea Foundation. Curso a cargo del Dr. Renato Balderrama Santander.

Michel Foucault. El Orden del discurso.

*Los creadores, los poderes, o los “sabios”, aspiran siempre a fijar el sentido y a enunciar la interpretación concreta que deberá forzar la lectura (o la mirada). Sin embargo, la recepción siempre inventa, desplaza, distorsiona.*

Roger Chartier. El orden de los libros.

## **Introducción**

El presente trabajo no pretende ser una novedad en la materia sino continuar indagando una de las problemáticas más interesantes de la historia coreana -y que está recibiendo desde hace algunas décadas un especial interés por parte de historiadores y lingüistas- en lo que podemos llamar “el Hangul y las mujeres”. De seguro planteará más interrogantes y desaciertos que conclusiones y certezas ya que como temática está lejos de ser agotada aunque podemos observar que tiende a estar infravalorada, quedando relegada detrás de acontecimientos políticos, históricos, culturales y sociales más trascendentales del reino Choson<sup>91</sup>.

Pretendemos presentar el surgimiento del Hangul de un modo históricamente contextualizado: los tiempos de su creación, sus implicancias históricas inmediatas, la sociedad (y por supuesto, las clases sociales) que lo recibieron, deteniéndonos en la pregunta ¿Qué participación han tenido las mujeres ante su emergencia? ¿Podemos comprenderlas como las principales receptoras y beneficiarias? ¿Realmente les implicó beneficios al estar hasta ese momento excluidas de la educación, la alfabetización y el mundo de lo escrito?

Aunque está totalmente comprobada la participación de las mujeres en los primeros tiempos del Hangul también es cierto que muchas de ellas (tal vez la mayoría) no

---

91 Desplazado sobre todo por una historia política, institucional o diplomática que vincula concretamente, a las diversas dinastías chinas con las propias de la Península Coreana.

podieron hacerlo. La participación social, política y pública de la mujer coreana a nivel general fue literalmente proscrita con la llegada del budismo y el confucianismo a la Península sobre todo consolidándose en el primer milenio de nuestra era, en especial con las dinastías Koryo y Choson<sup>92</sup>.

Es en este extenso período donde la rigidez social y la jerarquización se conjugan con fuertes estructuras patriarcales que llevaron a la real exclusión de la mujer.

Y es aquí donde resulta sumamente imperioso mencionar que este trabajo pretende estar guiado por una perspectiva de género y de clase. No pretendemos hacer una simple historia de las mujeres donde rescatemos aisladamente los aportes de las mujeres o nos conformemos con sencillas afirmaciones tales como “las mujeres se vieron beneficiadas por la apropiación del Hangul en una sociedad donde escribían y predominaban los hombres” sino que pretende entrelazar las cuestiones de clase y género ya que ambas categorías se desenvuelven en el devenir histórico en estrecho dialogo. Buscar a las mujeres en la historia y las sociedades bajo una perspectiva de género enriquece nuestros resultados. Según Alda Facio<sup>93</sup>:

*La perspectiva de género (feminista) por su parte, permite visibilizar la realidad que viven las mujeres así como los procesos culturales de socialización que internalizan y refuerzan los mecanismos de subordinación de las mujeres. En este sentido, la perspectiva de género no sólo analiza la relación de subordinación entre las mujeres y los varones sino que también las relaciones entre mujeres y la funcionalidad de sus prácticas con el sistema patriarcal” (cursivas añadidas).*

*Plantear un estudio donde la perspectiva de género y clase sean el marco, implica “visibilizar” a las mujeres así como los mecanismos de su subordinación bajo la construcción histórica de los sistemas patriarcales, a la vez que superamos la mera división dicotómica entre varones y mujeres. A este último respecto y conjugado con una perspectiva de clase, será necesario tener en cuenta que hay mujeres que participaron de la opresión de otras mujeres como bien expuso alguna vez la historiadora irlandesa Mary Nash al decir que “hay oprimidas que también oprimen, y conviene señalarlo.*

---

92 En un artículo titulado “Corea tradicional y moderna: espacio de construcción de la identidad femenina” la licenciada Paula Iadevito comenta: “Es de notar que casi todas las circunstancias que beneficiaban la situación de la mujer a lo largo de esta etapa histórica se van a ir perdiendo con la entrada del budismo y más específicamente con la adopción al confucianismo (doctrina que opacó notablemente el desarrollo de las actividades y prácticas de las mujeres coreanas)”.

93 Facio, A. (2011). Feminismo, género y patriarcado (p.10).

Por último, quizás no exista obra más indicada para citar que la realizada por Irene Silverblatt y que se titula “Luna, sol y brujas: géneros y clases en los Andes prehispánicos y coloniales” ya que guarda mucha relación histórica y teórica con nuestra temática. Esta autora analiza una sociedad precapitalista (la América Colonial), en un mismo lapso histórico, bajo la óptica de género y clase. Las formulaciones teóricas esbozadas tenazmente en su introducción nos sirven de antecedente y que se pueden resumir en: “los cambios de la posición de las mujeres son inseparables de las profundas transformaciones en la economía política que espoleó la formación de las clases sociales”<sup>94</sup> y por supuesto, a las sociedades mismas. Una vez dicho esto, pasaremos a analizar los reinos que sentaron dichas bases económicas y políticas cuando el Hangul hizo su aparición.

Entramado social de las dinastías Koryo y Choson como marco socio histórico al surgimiento del Hangul. ¿Y las mujeres?

El surgimiento del Hangul en el siglo XV -y su devenir histórico- sin lugar a dudas no puede pasar por alto lo acontecido en este extenso período previo que podemos situar entre 918 y 1446 d.C y que se caracterizó, por el desarrollo de dos de las dinastías más influyentes y decisivas en la historia coreana. Y aunque ambas fueron muy distintas y particulares, podemos decir que bajo ellas se fraguaron los principales elementos de la identidad (e idiosincrasia) coreana. Por más distintas que parezcan, tanto Koryo como Choson<sup>95</sup> se caracterizaron por ser sociedades sumamente rígidas y jerarquizadas, en las cuales una aristocracia compuesta por nobles, intelectuales, terratenientes y funcionarios estatales accedieron a la dirección de la sociedad, sostenidos por una base social conformada por amplios y heterogéneos grupos caracterizados por ser explotados y “no privilegiados” (sobre todo la abrumadora mayoría rural y analfabeta que pagaba fuertes impuestos para el sostén de la sociedad y los nobles, en su conjunto).

---

94 Silverblatt, I. (1990). Introducción. En Luna, sol y brujas: géneros y clases en los Andes prehispánicos y coloniales (XXIII). Cusco.

95 Utilizaremos su “romanización”. Uno más acertado sería Goryeo para el primero y Joseon para el segundo.

La dinastía Koryo (668-935 d.C) vino a reemplazar al Reino Unificado de Shilla y a nivel social se caracterizó por ser:

*una sociedad muy estratificada, encabezada por una nueva aristocracia hereditaria formado por personas allegadas al rey Taejo [...] un amplio y sólido grupo de parientes cercanos que se constituyó mediante alianzas matrimoniales consanguíneas [...] líderes militares y poderosas familias locales [...] Esta aristocracia gozaba de privilegios y monopolizaba los puestos gubernamentales<sup>96</sup>-*

El poder de esta aristocracia, que reservaba el acceso al gobierno (y por lo tanto a las letras y a la alfabetización) a un reducido número de hombres, era acompañado a nivel estructural por un incesante acaparamiento de tierras, sobre todo cedidas por el gobierno, cantidades fijas de granos (arroz, centeno y mijo) y la conformación de latifundios<sup>97</sup>. La cultura china y el budismo se constituyeron durante el período Koryo prácticamente en dos matrices sociales que permearon toda arista social, cultural y política, legitimando la hegemonía del grupo en el poder.

La base social estaba compuesta por una abrumadora clase de campesinos, pescadores, artesanos, mercaderes llamados yangmin (o buena gente) y chonmin (o baja gente) que reunía a carniceros, juglares, cazadores y mineros. Ambos tenían en común el pago de fuertes cargas, el no acceso a las letras y por supuesto, a los cargos de gobierno.

Esta situación llevó a que las fuerzas de la dinastía Koryo se vieran debilitadas y su base, socavada. Al panorama hay que sumar la invasión mongola iniciada en el 1231 d.C, aunque la dinastía se logró mantener en el poder demostró su convaleciente sumisión. Fue así como en el último cuarto del siglo XIV, precisamente en el 1392 d.C, una serie de militares encabezados por el general Yi Song-Gye asesta el golpe final a Koryo interrumpiendo su gobierno de 475 años, inaugurando la dinastía homónima (Yi o Chosón) que durará hasta el siglo XIX.

La nueva sociedad que Choson estaba configurando estuvo hegemonizada por los yangban, básicamente funcionarios del nuevo gobierno, intelectuales y terratenientes. Estos hombres monopolizaban las letras, el gobierno, la administración y la tierra. El resto de la sociedad estaba conformada por los chungin donde destacaban los antiguos

---

96 Seligson, S. (2009). Cap.1 Desde los orígenes hasta fines del siglo XIV d.C. En Historia mínima de Corea (p.56). México.

97 *Ibíd.*, p.57



nobles de los tiempos de Koryo y los sangmin: en este último grupo encontramos nuevamente a la mayoría campesina, pescadores, comerciantes y artesanos explotados por fuertes trabajos, tributos y que estaban marginados de la alfabetización.

La autora Iadevito comenta que antes de ambas dinastías “tanto la mujer casada como la mujer soltera participaban en los trabajos de agricultura y la responsabilidad de manutención del hogar era compartida por el hombre” ocupando importante lugar en el acceso a la vida pública, religiosa (oficiando ceremonias familiares y comunales, ocupando el lugar de sacerdotisa, ofreciendo plegarias y bendiciones para sus comunidades, accediendo a la herencia y la tierra. Todo esto se ve representado por su función de chamanas, ampliamente trabajado hoy día.

Con el advenimiento del budismo y el confucianismo las mujeres comenzaron a quedar relegadas y hasta proscriptas de la sociedad:

*A partir de este momento, el hombre pasa a ser el centro de la familia. Este predominio masculino se designa con el nombre de patriarcado [...] Este proceso de sustitución matriarcado por patriarcado llevó a la mujer a un plano de absoluta subordinación al hombre [...] la participación femenina fue confinada a los quehaceres domésticos y a la dedicada y responsable crianza de hijos<sup>98</sup>.*

La situación no fue igual para todas las mujeres. Notablemente, las mujeres de la aristocracia por su condición de clase pudieron sobrellevar de manera distinta las condiciones de su opresión y explotación. La autora Andrea D'atri comenta al respecto que: “La pertenencia de clase de un sujeto delimitará los contornos de su opresión” así como también “las posibilidades objetivas de enfrentamiento y superación parcial o no de esas condiciones de discriminación”<sup>99</sup> y de opresión. En cuanto a aquella inmensa mayoría explotada y marginada de mujeres, Irene Silverblatt expone: “La doble carga de clase y género fue particularmente dura para las mujeres del campesinado”<sup>100</sup>.

---

98 Iadevito, P. Corea tradicional y moderna: espacios de construcción de la identidad femenina (pp.7-8).

99 Datri, A. (2013). Pertenencia de género y antagonismo de clase en el Día Internacional de las Mujeres. En Pan y Rosas: pertenencia de género y antagonismo de clase en el capitalismo (pp.23-24). Buenos Aires: Ediciones IPS.

100 Silverblatt, I. (1990). Introducción. En Luna, sol y brujas: géneros y clases en los Andes prehispánicos y coloniales (XXV). Cusco.

1446: El Hangul en el marco específico de su construcción durante el reino Choson.

Como leímos más arriba, Yi Song-Ye “*representó el ascenso de un nuevo tipo de grupo social, surgido de las filas del ejército*”<sup>101</sup> inaugurando la dinastía Choson. Fue tarea de los primeros monarcas Choson y sus aliados derrumbar los antiguos cimientos (el poder de los budistas, la casta de funcionarios e intelectuales de Koryo así como el sistema social que los sustentaba) para erigir sólidas bases para este grupo en ascenso. Esto se logró mediante la adopción de los valores neoconfucianos que no desarrollaremos en esta ocasión. El concepto clave, por lo tanto es legitimidad: los soberanos debían ir en esa búsqueda, más aún cuando acceden al gobierno mediante un golpe militar.

Y cuando de legitimidad se trata hablamos del rey Sejong cuyo gobierno se extendió desde 1418 a 1450. Básicamente en su reinado se sentaron los cimientos más sólidos que configuraran la identidad y soberanía coreana. Sejong incentivó los altos estudios fundando academias neoconfucianas, desarrolló el arte, la astronomía, la ciencia en general, modernizó las técnicas de agricultura, la diplomacia y lo que nos atañe, las letras y la literatura.

¿Cómo podría Sejong hacer de Choson un reino soberano, legítimo, con una clara identidad propia y sobre todo un Estado centralizado, fuerte y eficiente si “*quienes custodian las cárceles se ven en dificultades porque las condenas escritas son incomprensibles para ellos*”?<sup>102</sup> El Hangul vino a sanear una seria contradicción: un reino en proceso de centralización por un lado y una población que debía servir al mismo sin alfabetización ni suficiente “instrucción”.

El año 1446 quedó en la historia de Corea como un hito insoslayable. Tras años de intensa elaboración conjunta a la “Casa de los Sabios”, el rey Sejong promulgó el *hunmijeongeum* (literalmente “sonidos correctos para instruir al pueblo”) iniciando nuevos tiempos para “el mundo de lo escrito” en la Península. Podemos imaginar la trascendencia e implicancias que tal suceso tuvo en una sociedad sumamente estratificada y gobernada desde siempre por grupos concentrados en el poder, hablamos

---

101 Romero Castilla, A. (2009). Cap.2 De Choson a Chosen: Unión y fractura de la nación coreana. En *Historia Mínima de Corea* (p.71). México.

102 Estas palabras corresponden al rey Sejong, cuando expone o presenta públicamente el Hangul.

sobre todo de aristócratas, nobles, funcionarios del Estado y terratenientes que basaban sus relaciones estatales y públicas mediante el uso del idioma y escritura china, fuente de su prestigio y poder.

El surgimiento del Hangul es multicausal. Se habla por un lado de las bondades “humanitarias” del rey Sejong hacia su pueblo al querer facilitar el acceso del mismo al mundo de lo escrito; de la necesidad que imperaba en Corea de salvaguardar su identidad nacional y su soberanía externa sobre todo frente a China sumado a la ya mencionada necesidad de la nueva dinastía por legitimar su fundación. Todas ellas igual de válidas y sugestivas, aunque el intelectual Hye Jeoung-Kim revela algo que no puede pasarse por alto:

"Parece que el rey tenía miras más amplias que el estrecho horizonte de los «ilustrados», recelosos de perder sus privilegios relacionados con la escritura. En un país como Corea, en el que la cultura escrita gozaba de una alta consideración, la mayor parte de la población no tenía participación alguna en ella. La propia administración del Estado resultaba difícil, pues faltaban funcionarios cualificados, es decir personas capaces de leer y escribir. En palabras del propio Sejong, esta paradoja se presentaba así: [...] quienes custodian cárceles se ven en dificultades porque las condenas (escritas) y probanzas son incomprensibles para ellos»" (cursivas agregadas).

El Hangul fue llamado a cumplir una función clave en la creación de esa nueva administración y sociedad, instruyendo a las personas que llevarían adelante tal “hazaña”. La dinastía recientemente instaurada tenía necesidad de perfeccionar en modo creciente los alcances del Estado. El rey Sejong pensaba tanto (o más) en la necesidad de que el Estado funcione mejor (que tuviera mayores alcances organizativos y administrativos) y en debilitar al poderoso grupo de sabios (que empleaban la escritura china) que en las necesidades de su pueblo.

Lo que más nos interesa es que el Hangul representaba un serio desafío social: el ya mencionado grupo de aristócratas que concentraba su poder en base a los cargos en el Estado o la posesión de tierras y privilegios desde los tiempos de Koryo lo resistieron. ¿Es posible siquiera pensar que entregarían así como sí la fuente misma de su prestigio y privilegio social? Tres cuestiones habían en Corea reservadas para unos pocos: tierra, cargos en el Estado y por supuesto, la escritura. Es así como el chino era utilizado en las esferas oficiales, en la literatura, o en las relaciones internacionales. El Hangul fue

despreciado por estos poderosos letrados, desprestigiado y rebajado como “lengua de mujeres”<sup>103</sup>.

### El Hangul y las mujeres

Está ampliamente documentado que el Hangul fue apropiado por las mujeres coreanas desde un principio. Ellas pudieron acceder al mundo de lo escrito por primera vez en la historia y no solo de la escritura en si misma sino de la lectura y la enseñanza-aprendizaje de las mismas. El Hangul comenzó a brindarles lugares y funciones a ocupar que hasta el momento se les estaba completamente vedados, aunque claro está, su situación social no se vio modificada.

Para continuar proponemos seguir la siguiente línea de análisis: ¿Cuánto pudieron beneficiarse las mujeres al apropiarse del Hangul? Para luego recaer en otra: ¿Todas pudieron? No podríamos realizar esta labor si perdemos de vista las estructuras sociales, las jerarquías de clase y construcciones de género características de Corea hacia los siglos XIV y XV forjadas bajo las fraguas de las dinastías Koryo y Choson, que hemos trabajado más arriba.

El Hangul fue sin dudas, una conquista histórica, prácticamente sin precedentes: no existe caso similar en la historia del mundo (un alfabeto que al ser elaborado haya sido marginado y posteriormente apropiado por las mujeres) a tal punto de permitirles ilustrar la cultura propia, su vida cotidiana, sus intereses y modos de percibir la sociedad y el mundo: por primera vez dejaron de ser narradas por hombres y comenzaron a representar y exponer por ellas mismas las condiciones de su propia existencia.

Incluso se logró gestar un género literario propio, los llamados “romances del género femenino” que en sus primeros pasos implicó llevar a la escritura a los tradicionales cantos que hasta el momento estaban reservados a la oralidad como los kasa o los sijo, por ejemplo<sup>104</sup>.

---

103 Hangul (en coreano 한글) literalmente significa “escritura de mujeres”.

104 KIM, Hye-Jeoung. (2012). La escritura y la literatura femenina. En Séptimo centenario de los estudios orientales en Salamanca (p.721). España: Ediciones Universidad de Salamanca.

Aunque es cierto que pudieron escribir y leer, lo hicieron en un contexto de producción que las limitaba (al igual que los alcances de sus obras), siempre girando en torno a pocas “temáticas”. Al decir de Foucault, siempre que hay discurso: “*se trata de determinar las condiciones de su utilización, de imponer a los individuos que los dicen cierto número de reglas y no permitir de esta forma el acceso a ellos a todo el mundo*” ya que “*nadie entrará en el orden del discurso si no satisface ciertas exigencias o si no está, de entrada, cualificado para hacerlo*”<sup>105</sup>. Aunque las mujeres ingresan al mundo de lo escrito, lo hacen de manera limitada por los poderosos grupos en el poder avalados por una sociedad patriarcal y jerárquica, ya que eran vistas al decir de Foucault como las “no cualificadas”<sup>106</sup>.

Las obras o romances “se limitan a los planos de la vida cotidiana y de los sentimientos enlazados con las relaciones humanas, en particular, con la emoción proveniente de la vida matrimonial, del vaivén entre el amor y el odio [...] por una parte se despliegan las lamentaciones acompañadas de resignación o autocrítica, y por otra se centran en las moralejas de tono didáctico”<sup>107</sup>.

Gracias a los estudios literarios y los hallazgos arqueológicos actuales podemos conocer esas obras concretas producidas por las mujeres coreanas a partir del siglo XV y que revisten de mayor intensidad en los posteriores (sobre todo del XVIII y XIX).

Encontramos así centenares de cartas de mujeres dirigidas a sus esposos que se hallaban en guerras, viajes o por algún otro motivo de separación. Estas mismas son rescatadas principalmente por la arqueología, ya que es común que fueran parte de ajuares funerarios: en los años noventa del siglo XX, fue hallada en la tumba de un hombre noble, la carta de su esposa realizada en un calcetín ( □ □ ) dirigida al difunto y pensándolo en el otro mundo, además de otras 170 cartas<sup>108</sup>.

---

105 Foucault, M. (2005). En *El orden del discurso* (pp.38-39). Buenos Aires: Tusquets Editores.

106 Incluso alguna vez advirtió el mismo rey Sejong en tener cuidado de instruir a las mujeres.

107 KIM, Hye-Jeoung. (2012). *La escritura y la literatura femenina*. En *Séptimo centenario de los estudios orientales en Salamanca* (p.720). España: Ediciones Universidad de Salamanca.

108 Para ver en detalle y además tomar en cuenta los aportes de la arqueología, recomendamos ver el siguiente video alojado en la web:  
<https://www.youtube.com/watch?v=mw5HCqYEfAM>.

Encontramos también novelas, canciones, diarios personales y memorias, sobre todo de mujeres aristócratas vinculadas a la vida de palacio como lo fueran las “Memorias de dama Hyegyeong” escritas mientras estuvo en el palacio Changgyeong en el actual Seúl. Aunque algo tardías, estas memorias datan de entre 1795 y 1805, son un excelente ejemplo.

El “Eumsik dimibang” escrito por Lady Jang en 1670, fue el primer libro de cocina no solo de Corea sino probablemente de Asia, y escrito por una mujer<sup>109</sup>. Una obra tardía la representa el “Chongseo gyuhap” el cual contiene consejos para las mujeres, escrito en 1809 y escrito por Lady Bingheogak.

Para continuar: Hangul, género y clase

Permítasenos abusar de una extensa cita, por demás esclarecedora sobre la condición específica de la mujer a la emergencia del Hangul y que permitirá catapultar nuestro análisis. La misma fue elaborada por Hye-Jeoung Kim:

“Las severas prácticas de los credos confucianos obstaculizaron por completo la presencia femenina en la sociedad. Las mujeres estaban sometidas a la presión de normas discriminatorias a favor del mundo autoritario de los varones en que se les exigía la sumisión, el valor moral considerado como la primera virtud para las mujeres. No podían tratar con los hombres ni cercanos ni forasteros, ni siquiera debían compartir un mismo espacio, ya desde los siete años, con los hombres; vivían en el recinto destinado al uso exclusivo de las mujeres que estaba en lo más interno de la casa, rodeado de varias capas de muros; la convivencia conyugal también se realizaba a través de la «visita nocturna» del marido a su esposa y la vida cotidiana se ejercía por separado en su propio espacio cada uno. No había ningún tipo de noción social en la vida femenina y tampoco se vio necesidad alguna de una educación académica; es más,

---

109 La obra fue escrita hacia 1670 (siglo XVII) por Lady Jang, una noble (yangbang) perteneciente a la provincia Gyeongsang de la dinastía Choson. No solo es excelente referencia al mundo culinario coreano, sino también nos demuestra como las mujeres mediante el Hangul, podían abocarse a los más diversos géneros de escritura plasmando sus intereses.

fue deliberadamente vetada a menudo para que las mujeres solo desempeñaran su función de madres entregadas y esposas obedientes”<sup>110</sup>.

Es posible apreciar las cadenas que se cernieron sobre todas las mujeres en la sociedad coreana: sin presencia social y pública, exigencia a la sumisión, severas restricciones incluso en el plano de la vida privada<sup>111</sup>, sin educación académica lo cual podría sintetizarse en palabras de Irene Silverblatt para los Andes centrales en el mismo período “[mujeres a las cuales se asignaban] características peculiares que presuponían su inherente impureza y su inferioridad con respecto a los hombres”<sup>112</sup>.

Pero como bien expone la intelectual feminista Andrea D’atri al género además sumamos las cuestiones de clase, ya que “la pertenencia de clase de un sujeto delimitará los contornos de su opresión” existiendo “diferencias de clase entre ellas que molderán en forma variable las vivencias [y superación] de la opresión”<sup>113</sup>.

Todo esto nos lleva a pensar en las diferencias de clase que posibilitaron que algunas mujeres lograran apropiarse el Hangul y acceder al mundo escrito como autoras y lectoras como menciona Kim: “se popularizó entre las mujeres de la clase social alta en la corte real y de aristocracia”, especialmente de las provenientes de los grupos sociales sadebu y posterior yangban pero que otros grupos de mujeres no pudieron dado que “la mayoría de las mujeres eran analfabetas independientemente de su procedencia social”<sup>114</sup>.

Sobre estas últimas se yuxtaponía una doble condición de oprimidas y explotadas ya que al hecho de ser mujeres se sumaba su inherente condición de clase. De seguro no vieron modificada su existencia que se basaba en el constante trabajo de la tierra (la cual no poseían ni sus esposos ni ellas) y el mantenimiento del hogar y la familia.

---

110 KIM, Hye-Jeoung. (2012). La escritura y la literatura femenina. En Séptimo centenario de los estudios orientales en Salamanca (p.720). España: Ediciones Universidad de Salamanca.

111 Consultar también a Liliana García Daris en su artículo citado más arriba.

112 Silverblatt, I. (1990). Introducción. En Luna, sol y brujas: géneros y clases en los Andes prehispánicos y coloniales (XXII). Cusco.

113 Datri, A. (2013). Pertenencia de género y antagonismo de clase en el Día Internacional de las Mujeres. En Pan y Rosas: pertenencia de género y antagonismo de clase en el capitalismo (pp.23-24). Buenos Aires: Ediciones IPS.

114 Para ampliar, dirigirse al mismo artículo de Hye-Jeoung Kim, antes citado.

Por último, es necesario mencionar que el Hangul lejos de ser monopolizado exclusivamente por las mujeres, fue utilizado también por hombres muchas veces para reforzar su superioridad social y garantizar la opresión de las mujeres, ya que hablamos de letrados masculinos que escriben a partir del siglo XVI: “*a través de la voz y la visión femeninas [...] fidelidad y lealtad profesada por parte de una mujer hacia su amor*” y también “*como medio particular de distraer y entretener a las mujeres para retenerlas en sus alcobas en circunstancias convulsas de la apertura y la modernización del mundo*”<sup>115</sup>.

El libro titulado “Naehun” escrito en el temprano 1475 por la reina Sohei obedece a la misma lógica: en sus capítulos recrea consejos para las mujeres los cuales están permeados por los valores confucianos de piedad filial y obediencia de la mujer al hombre (algunos apartados son conductas, formas de expresión, piedad filial, conducta maternal, etc.<sup>116</sup>

En conclusión, fue el Hangul una especial herramienta en manos de las mujeres, sobre todo de las nobles y aristócratas -aunque de seguro no exclusivamente- mediante el aprendizaje de un alfabeto que les permitió escribir, leer y enseñar. Como hemos trabajado, su condición de clase les permitió afrontar su existencia y opresión social de manera particular y diferenciable a la del resto de las mujeres lo cual podemos ver, por ejemplo, en su acceso al Hangul. El resto de ellas difícilmente pudieron acceder a la escritura, aunque muchas “plebeyas” vinculadas al mundo periférico de servidumbre o campesinado, pudieron acceder paulatinamente a la lectura de ciertas obras que no obstante les recordaban leyes, normas o sobre todo, el lugar que ocupaban y debían ocupar en la sociedad.

Reflexiones finales: el Hangul como parte de la identidad coreana. Hangul, mujeres y actualidad.

---

115 op. cit. KIM, Hye-Jeoung (p.721).

116 DARIS, L. La situación de la mujer en Corea. Según las tradiciones en las distintas dinastías.



Como vemos, el Hangul fue presentado como alfabeto para Corea a mediados del siglo XV por el rey Sejong (entre 1443 y 1446) en el marco de consolidación de la dinastía Choson, habida de legitimidad, mayor eficacia estatal-administrativa y también, soberanía. En sus inicios fue rechazado por los poderosos hombres que utilizaban la escritura china la cual era sinónimo de superioridad y prestigio. Fue relegado inmediatamente y considerado “escritura de mujeres” e incluso atravesó fuertes períodos de proscripción como la efectuada en 1504 por príncipe Yonsan. Hemos visto su apropiación por parte de las mujeres, sobre todo las pertenecientes a clases sociales altas (yangban).

Sin dudas su uso se fue intensificando, siendo utilizado tanto por mujeres como por hombres, ya encontrando una importante generalización hacia fines del siglo XVI. No obstante, la escritura china siguió siendo hegemónica sobre todo en la vida oficial del Estado y el Hangul permaneció ilustrando la vida cotidiana, sucesos de palacio y cartas como las enviadas entre hijos-madres, hermano-hermana o esposo-esposa.

El autor Luis A. de los Frailes Álvaro comentó con certeza a la trascendencia del Hangul “cuyo uso y estudio, a pesar de las dificultades encontradas en distintos momentos de la Historia, se fue extendiendo a todas las clases y condiciones”<sup>117</sup>. Según el mismo autor, hacia el siglo XIX, el Hangul comienza “a coexistir éste con las letras chinas en periódicos, libros y documentos oficiales”, para pasar por un nuevo período de proscripción tras la invasión imperialista japonesa. El siglo XX devino clave ya que “se ha convertido en el estándar de la comunicación escrita [...] se aprende en las aulas y permite ojear la prensa”<sup>118</sup>.

El Hangul se abrió paso lentamente a través de los siglos, en una tarea para nada fácil. Y como la Historia nos ha enseñado, los períodos de mayor dificultad fueron aquellos que hicieron arraigar el Hangul en la sociedad: está documentado que siempre que hubo invasiones extranjeras a la Península los reyes empleaban el Hangul para comunicarse y emitir leyes para su pueblo o bien, en la invasión Japonesa iniciada en el siglo XIX se convirtió en instrumento de resistencia: reforzó el sentimiento de pertenencia e identidad coreana ante la amenaza externa.

---

117 Citamos en la bibliografía su artículo y también el libro del cual forma parte el mismo.

118 Prieto, J. (2011). El sijo coreano: un formato poético de siglos. En Corea, imagen y realidad (p.54). España: Entorno Gráfico Ediciones.

## COLECCIÓN ALADAA

Para finalizar, un informe elaborado en el año 2013 por la UNESCO<sup>119</sup> para Corea del Sur, comenta lo siguiente sobre la situación de la mujer: “Si bien estadísticamente puede haber una pequeña diferencia entre la tasa de alfabetización de adultos mujeres y hombres, a muchas coreanas se les negó la oportunidad de educación por razones socioeconómicas y una ideología patriarcal. Ellas permanecieron analfabetas y enfrentan dificultades en su vida diaria”. Como vemos, más allá de que el 97,9%<sup>120</sup> de las personas en edad adulta esté alfabetizada, son las mujeres las que aún sufren situaciones de dificultad para el acceso al Hangul, marcadamente superior en las zonas rurales y que ha llevado a la elaboración de programas como el “Escuela de madres”, implementado por el gobierno sur coreano en colaboración con la UNESCO.

Hoy día, a 570 años de su creación y más allá de los desafíos presentes aún por superarse, vemos que el Hangul es cada vez más lo que su raíz etimológica mencionó desde su nacimiento: un hunminjeongum o alfabeto para instruir a todo su pueblo.

Referencias.

Encuadre teórico y conceptual

Silverblatt, I. (1990). Luna, sol y brujas: géneros y clases en los Andes prehispánicos y coloniales. Cusco.

D’atri, A. (2013). Pan y Rosas: pertenencia de género y antagonismo de clase en el capitalismo. Buenos Aires: Ediciones IPS.

Foucault, M. (2005). El orden del discurso. Buenos Aires: Tusquets Editores.

---

119 Específicamente, elaborado por el Instituto de la UNESCO por el Aprendizaje a lo largo de Toda la Vida y cuyo nombre es “Programas de alfabetización centrados en las mujeres para reducir las desigualdades de género”.

120 El mismo documento señala que los hombres en edad adulta están alfabetizados en un 99,2% y las mujeres en un 96,2% lo que significaría una diferencia de casi 3 puntos en detrimento de las mujeres.

Facio, A. Feminismo, género y patriarcado.

Referencias específicas

de los Frailes Álvaro, L. Retos y curiosidades en la práctica de la traducción coreano-español (parte I). En Estudios actuales sobre Corea (p.99). España: Entorno Gráfico Ediciones.

Kim, Hye-Jeoung. La escritura coreana y la literatura femenina. En: Séptimo centenario de los estudios orientales en Salamanca. España: Ediciones Universidad de Salamanca.

Ojeda, A & Hidalgo, A. (2011). Corea, imagen y realidad. España: Entorno Grafico Ediciones.

Iadevito, P. Corea tradicional y moderna: espacios de construcción de la identidad femenina. En: Grupo de Estudio del Este Asiático del Instituto de Investigaciones Gino Germani.

Seligson, S. (2009). Cap.1 Desde los orígenes hasta fines del siglo XIX d.C. En Historia Mínima de Corea. México.

Programas de Alfabetización centrados en las mujeres para reducir las desigualdades de género. Producido por el Instituto de la UNESCO por el Aprendizaje a lo Largo de Toda la Vida. Hamburgo, Alemania. ISBN 978-92-820-3282-4.

**“Relaciones sino-coreanas: la Dinastía Tang y la unificación de los Tres Reinos de Corea”.**

Macarena Lapenta (Universidad Nacional de Córdoba).

Correo de contacto: [reberdiasocial93@gmail.com](mailto:reberdiasocial93@gmail.com)

**Resumen**

Durante la dinastía Tang (618-907 d.C) en China, los reinos coreanos de Koguryo (고구려), Baekje (백제) y Silla (신라) fueron considerados como estados tributarios de la corte imperial china. El Emperador chino, se veía así mismo como el máximo gobernante del mundo civilizado y no era posible que con este rango, tuviera relaciones diplomáticas entre iguales con otras potencias regionales. Por esta razón, todas las relaciones en la región fueron interpretadas por los chinos como relaciones tributarias sin tener en cuenta, los intereses de los demás reinos.

Aproximadamente en 668 d.C el reino de Koguryo (고구려) es el último en caer ante el reino de Silla (신라). Logrando la unificación de la península coreana bajo el dominio del reino de Silla (신라) poniendo fin al periodo de los tres reinos (Siglo IV y VII d.C). Con este trabajo nos proponemos demostrar como la política exterior china de la dinastía Tang influyo en el proceso de unificación de la península corea alrededor del siglo VII d.C. ¿La unificación fue o no algo deseado por los Tang?

## **Introducción**

Con este trabajo, propongo un acercamiento al proceso de unificación de la península coreana, durante el periodo de los tres reinos: KOGURYO (고구려), Baekje (백제), Silla (신라) y la Confederación de Gaya (가야).

El análisis de las relaciones de la dinastía Tang (618-907 d.c) y el reino de Silla son de vital importancia el estudio de las fuentes chinas y coreanas, siendo las primeras más abundantes.

Los tres reinos fueron algunos de los estados tribales que surgieron con la extensión de la cultura de hierro. Los cuales se asentaron en diferentes zonas, con distintas condiciones naturales, en las cuales las fuerzas políticas hicieron que cada uno de los tres reinos (Koguryo-Baekje-Silla-Gaya) evolucionara con características propias. El primero de ellos, Koguryo se situó en la cuenca del río Yalu, una zona con pocas llanuras y envuelta en constantes luchas con China. La zona de Baekje, ubicada en la cuenca del río Han, donde se encontraban las llanuras más fértiles, además la zona disponía de un desarrollado sistema de comunicación fluvial, que les permitió ser un reino rico con activas relaciones comerciales con el resto del continente y suponía ser un competidor con el imperio de China. El último reino, Silla, surgió en el sureste de la península coreana en las llanuras de Gyeongju, esta ubicación les dio menos oportunidades para general relaciones comerciales y de competencia con otros estados.

Durante este periodo también nacieron en el Río Nakdong las Seis Gaya o más conocida como la Confederación de Gaya. Con tierras fértiles y relaciones comerciales gracias a su conocida explotación de hierro.

Estos reinos que al comienzo del periodo eran estados tribales fueron evolucionando de forma paulatina a través del comercio y de la guerra, hasta llegar a monarquías centralizadas. Primero se centra el poder en una sola persona, el rey, y con ello van apareciendo nuevas instituciones como órganos para generar una administración central. Además esta evolución se va dando también por los avances en el campo de la

## COLECCIÓN ALADAA

agricultura, que comienza a tomar una gran importancia, y genera la necesidad de un estado mucho más centralizado para su desarrollo.

Los tres reinos siempre estuvieron en contacto con otros estados, pero en especial con el Estado Chino. En este trabajo, como mencione anteriormente, analizare las relaciones que se desarrollaron con la Dinastía Tang.

La dinastía Tang considerada por muchos historiadores como época de esplendor de la historia china, la época dorada de la literatura y del arte chino. En especial durante el reinado de Li Shi Min (626-649 D.C), el cual reformo el ejército, combinado con una buena prosperidad económica y social, y es recordado como uno de los mejores emperadores de China. Al principio fue una dinastía débil pero con su expansión lograron consolidarse, enriquecerse y extender su influencia al exterior y rechazar poblaciones que intentaran ocupar sus territorios.

Cabe agregar que hay tres autores que destacar sobre los estudios asiáticos los cuales fueron una guía muy importante. El primero de ellos J. Gernet con su obra “El mundo Chino. Critica”. El segundo de ellos, Wang Zhenping “Tang China in Multi-Polar Asia: A History of Diplomacy and War. University of Hawaii Press (2013)”. Y por último, la obra del autor Ki-baik Lee “Nueva Historia de Corea (1988)”.

La China Tang y los Tres Reinos de Corea:

Koguryo:

*“Según cuenta la leyenda, Koguryo fue fundada en el año 370 a.C. por un grupo de hombres provenientes de Buyo, liderados por Chumong, en la parte central del río Yalu y la cuenca del río Tung Gai. Sin embargo, ya en el siglo IV a.C. se había instalado en esta zona un precursor de Koguryo, el pueblo llamado Yemek, gobernado por Nam Ryo de Ye” (Ki-Baik Lee. Nueva Historia de Corea. 1988. PP.41).*

El reino de Koguryo desde su establecimiento como su crecimiento, se fue dando en un contexto bélico con el pueblo chino. Lo que genero la necesidad, de una fuerza militar y que explica al mismo tiempo la organización militar de los grupos dominantes. Esta aristocracia guerra, siempre estaba en busca de su desarrollo, porque la guerra, era considerada la gran actividad económica. Gracias a los botines que esta permitía, tanto de nuevas tierras, como de esclavo, animales, y otros recursos, podían compensar la

## COLECCIÓN ALADAA

escasez de recursos de su territorio. La aristocracia se conforma por cinco clanes y la familia real del Clan Go. El estado era débil comparado a la aristocracia, que en muchos casos actuaba por cuenta propia en campañas en el exterior del reino, llevándolo a ser uno de los más grandes reinos en territorio de su tiempo. Bajo ellos existe un pueblo muy empobrecido y en condiciones de servidumbre que tiene que pagar tributo, servir en ejércitos privados como trabajar en obras públicas. Este pueblo no posee una unidad étnica, siendo un pueblo de proto-coreanos y proto-manchu lo que lo conforman. Para evitar grandes hambrunas, así como para combatir la debilidad del estado frente a esta aristocracia, se implementa un sistema de subsistencia conocido como Jindabeop en el cual se ayuda a los campesinos y da alimentos, mayormente granos. A cambio de un servicio en el ejército estatal y en las obras públicas. Esta ayuda generaba una deuda por parte del pueblo con el gobierno central, llevando a que la nobleza tuviera que prestar siervos para pagarla.

Las condiciones climáticas para el desarrollo de la agricultura eran muy pocas, por las tierras poco fértiles y el clima frío de la zona. Por eso era mucho más importante la cacería, la pesca y la recolección.

Además de ser un pueblo guerrero, se destacaban por su gusto en las artes como la música, la pintura y la danza. Como se puede apreciar en las pinturas murales de los túmulos funerarios de la realeza, donde se refleja la guerra y la cacería. Adoptaron el confucianismo y crearon academias donde se impartía la enseñanza de los clásicos como de artes marciales, música, poesía, pintura, astronomía.

Para el siglo I d.c. podemos apreciar que se había desarrollado un gobierno donde la figura central era el Rey. A partir de ahí inicio una expansión del territorio en todas las direcciones, como fue los avances que intento realizar sobre la cuenca del río Liao. Muchos de los territorios a los cuales intentaron expandirse estaban bajo influencia china o dominación directa. Este reino tuvo constantes enfrentamientos con la China Sui, después con la China Tang y finalmente con el reino de Silla, marcando su caída. (Ki-Baik Lee. Nueva Historia de Corea. 1988).

Gaya:

## COLECCIÓN ALADAA

Una confederación conformada por seis estados pequeños en el extremo sur de la península, sobre el río Nakdong. Estos estados conservaron la configuración tribal, sin llegar a diferencia de sus vecinos a una monarquía centralizada. Una de las ciudades siempre dominaba por sobre las demás, la primera de ellas fue Geumwan, otra fue Dae Goya. La actividad económica principal era el comercio, gracias al desarrollo de la explotación de hierro desde armas hasta herramientas; además de una importante producción de cerámicas; un nuevo tipo de cerámicas conocido como Kimhae. Sus productos se insertaron en una red comercial compleja, entre la península, China y el Japón Yamato, para incorporarse a una mayor; la Ruta de las Sedas. Con China como intermediaria, dado que no poseía una salida al Asia Central, pero poseía salida al Mar. Militarmente como políticamente era muy débil comparada a sus vecinos y con una capacidad menor para la guerra siendo constantemente atacada por ellos, hasta que termina cayendo ante Silla. En sus inicios tuvo un mayor desarrollo cultural y económico que sus vecinos. Ocupaba una de las zonas más fértiles de la península permitiendo un apto desarrollo de la agricultura, con elaboración de textiles. (J. Luis León Manríquez Coordinador. Historia Mínima de Corea. 2010)



Corona de Oro de Gaya.



Baekje:

Su fundación se desarrolla en el año 18 a.C. en la cuenca del río Han y se denominaba heredero de Buyeo o Buyo. Un estado establecido en la región actual de Manchuria en la época de la caída de Go-Joseon. Al igual que Koguryo se denominaba sus descendientes.

La nobleza se compone de un clan real y otros ocho clanes nobles, los cuales tienen un papel activo en la toma de decisiones, donde vemos un co-gobierno de la realeza junto con la nobleza. Donde la cabeza es el Rey, y le sigue un consejo con miembros de cada clan, llamado Jeonsaam, que elige una persona que podríamos denominar un primer ministro, que recibe el nombre de Sangwapyeong. El cual se encarga de controlar a los demás ministros, con 16 rangos, diferenciados por la vestimenta como en China. La burocracia noble del reino se da a través de la meritocracia. El consejo limita el poder del Rey, como el Sangwapyeong se debe a este mismo, entonces podríamos pensar al gobierno de Baekje como una monarquía parlamentaria, sin dejarnos llevar por el anacronismo. La sucesión del Rey es hereditaria en el mismo clan real.

El territorio está bien dividido en cinco provincias, que se separan en condados y la capital en cinco departamentos. Cada provincia posee un gobernador y cada condado posee tres comandantes militares al mando de pequeños grupos militares de entre 700 a 1200 o 1300 soldados. En periodo de guerra realiza alianzas cambiantes y no solo dentro de la península sino incluso con Japón y China. Incorpora a sus territorios la isla de Temma o como es conocida actualmente la isla de Jeju. Cambio de capital tres veces, debido a los cambios en las fronteras y las pérdidas de territorios los cuales comienzan frente al reino de Koguryo y por último ante el reino de Silla. Su caída se debe a la alianza Silla-Tang.

Baekje tiene un alto nivel de desarrollo en las áreas de metalúrgica como de orfebrería, como se pueden apreciar en los ornamentos usados por la realeza.

## COLECCIÓN ALADAA



En esta imagen podemos apreciar, el trabajo de la orfebrería del reino, un trabajo muy refinado y delicado. Estos pendientes de oro fueron encontrados en las excavaciones realizadas en la tumba del rey Muryeong. El reino también poseía un activo cultivo de arroz en la zona sur de la península coreana, además de un activo comercio con China y Japón. Se aprecia a Baekje como un competidor del imperio Chino, gracias a su producción de metales. En sus tumbas podemos apreciar un parecido con las tumbas encontradas del reino de Koguryo.

La llegada del budismo, el cual tuvo un fuerte progreso por el apoyo local, llevando a edificar grandes obras arquitectónicas. El gobierno local fomentó el confucianismo y el estudio del confucianismo como se puede apreciar con la creación de academias. Su arte fue influenciado por Koguryo y China pero con adaptaciones como se puede ver en las estatuas de los Budas. (Asociación de Profesores de Historia. Volumen 1. Historia Fácil de Corea. 2005)

China Tang: (618-907 d.c)

Los primeros años de la dinastía son usados para la consolidación interior, se reprimen disturbios, se produce una reorganización de la administración, genera una nueva división del imperio con inspectores que controlaran la parte administrativa, las finanzas y la justicia, el sistema agrario, el ejército, la educación. Este periodo será seguido por una de las mayores expansiones militares de la historia de China entre 626 al 683 d.C. Llegan a alcanzar un apogeo en varios países en Asia y reconocen la soberanía China.

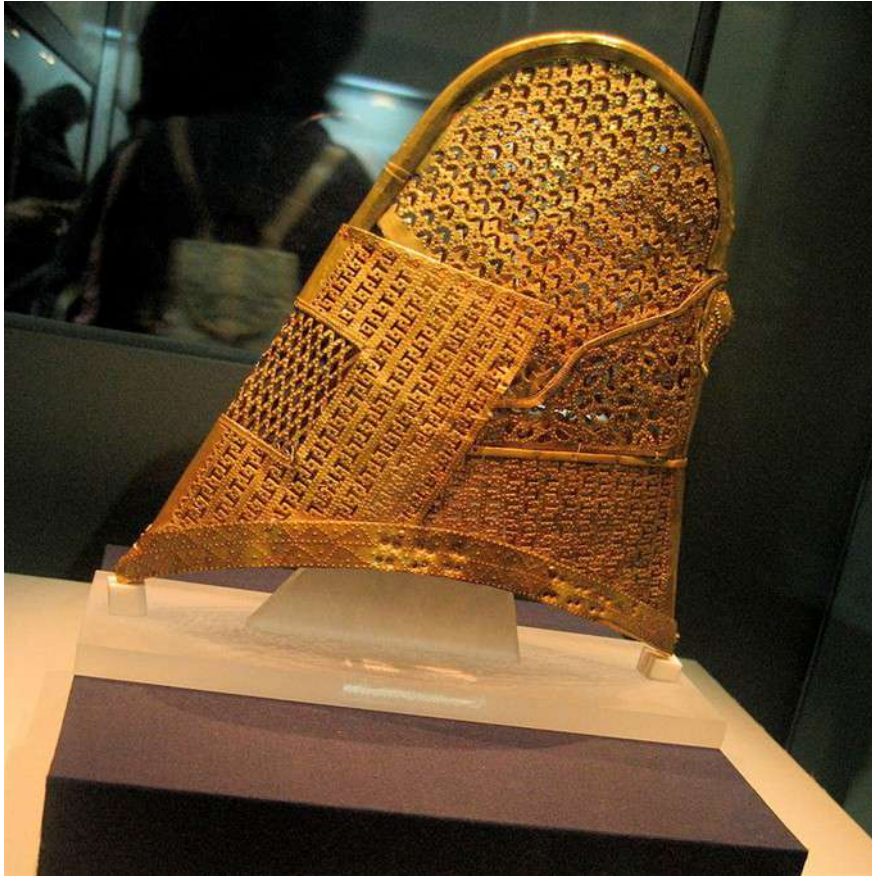
## COLECCIÓN ALADAA

Desarrollaron grandes obras fluviales que les jugaron un papel clave en su desarrollo económico durante los siglos VIII Y IX, permitiéndoles al mismo tiempo mantenerse en el poder a pesar de las rebeliones y difíciles condiciones tras la rebelión de An Lushan. Desarrollaron una compleja administración central, con divisiones en administraciones provinciales, prefecturas, subprefecturas. Se produjo una distribución de tierras entre los siglos VII y VIII, con el fin de asegurar ingresos fiscales y mantener una cierta estabilidad social. Su ejército, el núcleo de él, se caracterizaba por ser aristocrático, por eso vemos que la clase dirigente de los siglos VI que vemos aparecer con los Sui y los Tang no es una clase de letrados sino de guerreros (J. Gernet. El mundo Chino, Critica.1991) “Sin el valor del guerrero, el sentido del honor, y el gusto por la acción que caracterizaba a esta aristocracia, las grandes gestas militares de los Sui y los Tang no hubieran sido posibles” (J. Gernet. El mundo Chino, Critica. 1991. Cap. XI. PP: 215).

Silla:

El reino de Silla, surge en torno a la antigua confederación de Jinhan, en especial de la ciudad-estado Saro. El gobierno desarrollado fue una monarquía que se iba pasando entre los clanes Park (Bak), Kim y Seok, uno de los reyes, el Rey Naemul del clan Kim que convirtió el cargo en hereditario eliminando la rotación. El rey o reina, provienen de una casta de “Hueso sagrado” que se va abriendo al “Hueso verdadero”. Antes de ser hereditario, el rey tenía un título de Rey- Chaman, eso no quiere decir que dejara de realizar rituales. Esta casta sagrada dura hasta 654, por falta de herederos, dejando el carácter sagrado. Desarrolla una agricultura para el pago de tributos, el almacenaje de granos, pagar a los soldados y en caso de hambrunas. También crea un mercado interno, patrocinado por el estado y se destaca una orfebrería con un sentido simbólico, usada para ceremonias y ritual.

## COLECCIÓN ALADAA



Poseían un sistema burocrático diferenciado desde el nacimiento, y con una vestimenta regulada. Al principio solo había un cuerpo de guardias imperiales, pero en el contexto de conflictos y la relación con los vecinos, la necesidad de un ejército regular fue mayor y clave. Una metalúrgica dedicada al área militar, con grandes arqueros y una buena caballería. Los soldados eran reclutados del pueblo, los campesinos, que recibían una paga y los altos cargos eran ocupados por la nobleza, instruidos en las artes marciales, que serán los funcionarios del gobierno después de su servicio en el ejército. El reino de Silla, por su ubicación geográfica fue el menos desarrollado, la cultura de hierro llegó mucho más tarde que en sus vecinos. Pero a pesar de eso logró una mayor cohesión social como un poder más estable comparada a los demás. Hubo un desarrollo tanto del budismo como del confucianismo. (J. Luis León Manríquez Coordinador. Historia Mínima de Corea. 2010). (Ki-Baik Lee. Nueva Historia de Corea. 1988). (Asociación de Profesores de Historia. Volumen 1. Historia Fácil de Corea. 2005)

Política Exterior y Unificación de la Península:

“Las relaciones con China constituían el pivote de las relaciones exteriores de los Tres Reinos con su vecinos del nordeste asiático. Las características de las políticas hacia China se pueden resumir en los siguientes puntos: 1) Los Tres Reinos desarrollaron políticas expansionistas de conquista y lanzaron frecuentes ataques militares contra China. Por consiguiente, debían defenderse a su vez de las fuerzas invasoras chinas, como sucedió en el caso particular de Koguryo, que lindaba con China y cuyos conflictos con ese país eran el tema principal de sus relaciones durante el periodo de los Tres Reinos. 2) Los Tres Reinos aprovecharon individualmente la confrontación de las dinastías del norte y sur de China en la ejecución gradual de sus respectivos planes destinados al logro de la unificación territorial; además utilizaron la diplomáticamente a los pueblos nómades de la región norteña o a los We (de Japón) del sur. 3) No obstante, los Tres Reinos no vacilaron en adoptar los elementos de la cultura china necesarios para su propio desarrollo. Las relaciones con China durante el periodo de los Tres Reinos se desarrollaron dentro del marco de estas características” (Ki-Baik Lee. Nueva Historia de Corea. 1988. PP: 61-62). Con esta cita, pretendo abrir el camino al proceso de unificación de la península coreana.

La relación entre el reino de Koguryo y del China casi siempre fue conflictiva, aun en momentos de relativa paz, la aristocracia de Koguryo intentaba avanzar sobre los territorios del otro imperio. Esta lucha sangrienta entre los dos reinos llevo al reino de Baekje a realizar un avance sobre el reino de Silla. Mientras que Silla no podía detener el avance recurrió a la Dinastía Tang por ayuda. “De este modo, el emperador Kao Tsung de Tang, dispuso que el general Suting Fang atacara Baekje” (Ki-Baik Lee. Nueva Historia de Corea. 1988. PP: 83). Esta alianza que se produjo entre la china Tang y el reino de Silla, llevo ataques combinados que convergieron en la capital de Baekje conquistándola. Su rey Ui Chan, se rindió y sello así la desaparición del primero de los tres reinos, dando el primer paso a la unificación en el año 660. A pesar de los intentos de reconquista, que si hubiera tenido el apoyo del pueblo, hubiera tenido un giro diferente. Pero las fuerzas aliadas de Tang-Silla lograron vencer cada base, en especial la base principal de Chu Riu Soun (663). Después de la caída de Baekje, las fuerzas aliadas de la dinastía Tang justo al reino de Silla continuaron con la campaña pero esta vez contra Koguryo. (Ki-Baik Lee. Nueva Historia de Corea. 1988).

## COLECCIÓN ALADAA

El reino de Koguryo bastante debilitado por los enfrentamientos con la dinastía Tang durante ocho años, retrocedió ante los ataques externos, sumado a disputas internas del reino acompañadas de hambrunas. Su retroceso hacia el norte, le permitió a las fuerzas militares de Silla avanzar sobre el territorio e ir consolidando su control sobre el río Taedong. De esta forma, Silla se manifestó como el estado más poderoso en 668 y es por eso que a partir de esa fecha muchos historiadores hablan ya de una Corea unificada. El periodo de los Tres Reinos llegó a su fin, pero no antes de que los tres Reinos experimentaran una influencia china de larga duración, que se ve en evidencia en el estilo de gobierno, en la influencia confuciana desde su filosofía hasta en la educación de los jóvenes, como en la adopción de la escritura china. También introdujeron el budismo, ya que los gobernantes lo vieron como un dispositivo político valioso para generar un cuerpo de creyentes devotos a Buda pero que sirvieran al Rey. (Bruce Cumings. El lugar de Corea en el sol, Una historia Moderna. 2008).

La China Tang tenía la intención de controlar la península coreana, al destruir los reinos de Baekje y de Koguryo. Siguiendo esta intención, instaló con fines administrativos gobernaciones, al mismo tiempo que Silla creaba la gobernación general de Kyerim, estos organismos fueron creados en el mismo territorio, el del reino de Baekje; los dos tenían como objetivo con estas instituciones mantener la calma dentro de la población local. Pero los Tang, también deseaban mostrar su fuerza para evitar cualquier intento por parte de Silla de apoderarse de todo el territorio del reino de Baekje. Después de la caída de Koguryo, China también instaló gobernaciones, y a pesar de que no lo esperaban, al haber sido aliados, Silla fue tratada de la misma forma que los territorios conquistados. Silla no estaba dispuesta a permitir ese trato, y luego de la caída de Koguryo, realiza una campaña contra la dinastía Tang, con el objetivo de obtener su derecho al dominio del antiguo territorio. A pesar de ser un estado pequeño, logró grandes victorias, llevando al reino a obtener el dominio completo de Baekje en 671. Tang intentó generar un contra ataque pero al final fue expulsado en 676. Llevando así que a que la dinastía Tang reconociera el dominio de la península Coreana bajo el dominio del reino de Silla. (Ki-Baik Lee. Nueva Historia de Corea. 1988).

Apreciaciones finales

## COLECCIÓN ALADAA

La alianza entre Tang-Silla fue clave en el proceso de unificación, en parte explica como uno de los reinos con menor desarrollo pero con una fuerte cohesión interna y con un poder bastante estable comparado a sus vecinos, logro valerse con la ayuda de la dinastía china del control de la península. Como también la obtención de su independencia política, rechazando la invasión de los Tang, tuvo un gran significado. Este suceso cimiento las bases de la historia independiente del pueblo coreano como el desarrollo cultural y de la sociedad de Silla unificada.

De todas formas, cabe aclarar que la unificación por parte de Silla no fue total, ya que territorios que pertenecieron a los Tres Reinos y que son parte de Manchuria, se escabulleron del dominio total. Y donde miembros del pueblo de Koguryo fundaron el reino de Bal Je bajo el mando del general Tae Choyong, que se van a concebir como los herederos de Koguryo. Este nuevo estado desde su creación relaciones internacional precaria con sus vecinos, desde China hasta Silla. Por esta razón fue necesario crear una diplomacia con los reinos vecinos y garantizar la supervivencia del régimen Por lo tanto Silla solo logra unificar la península solamente. Pero es un hecho con un gran valor histórico para los estudios coreanos, porque fundamento los peldaños sobre los cuales se ratifica la independencia del pueblo coreano. Y el desarrollo que vino después de la dominación de la península, con el paso de la época en una parte esencial de la historia coreana, tanto desde el punto de vista popular, y que hasta en la actualidad podemos apreciarlo en los dramas que se desarrollan con contenido histórico. Silla supo cómo lograr esa independencia política, y no cabe dudas a mi parecer de que supo aprovechar las situaciones internas de China como el movimiento rebelde de Koguryo para ir en contra de los Tang. Quienes como Silla perseguían sus propios intereses, en la concepción China vemos como ellos conciben a los estados vecinos como nómades y analfabetos, nadie puede negar la fuerte influencia de China por toda Asia, como la adopción de muchos de sus elementos culturales y políticos. China se veía así mismo como los gobernantes universales del mundo. Pero a pesar de esto y del gran poderío de China, mientras esta estuviera unificada y con poderío económico, Silla logro expulsarlos. Sin embargo la península fue considerada como vasallos, aunque no tuviera ningún control real sobre ellos. Los tres reinos se convirtieron en vasallos de China a principios de la dinastía Tang con el fin de ganar influencia y poder para poder competir entre ellos mismo por el dominio de la península, usando a su favor el poder de China. Para ir cerrando, aunque el tema necesita una investigación mucho más profunda, luego

## COLECCIÓN ALADAA

de la unificación como expulsión de los Tang, los reinos de Silla como de Bal Je, siguieron siendo influenciados por el imperio Chino. Las relaciones diplomáticas continuaron y el intercambio con la dinastía adquirió un carácter de tributo. Estos reinos tenían una gran fascinación por las obras de arte y libros de China, además de que la misma Bal Je mantenía contactos con Silla con el fin de evitar una invasión. Con una unificación vino la burocratización del poder real, dando mejores posibilidades del usar un sistema de leyes. Se generaron reformas en el sistema militar. Un dato para resaltar es que después de la unificación el pueblo común fue volviéndose paulatinamente cada vez más pobres, llevando a hombres libres a convertirse en esclavos al no poder pagar las deudas y se agravaron las brechas sociales. También se produjo una gran expansión del budismo durante la Silla unificada, como una religión muy valorada y muy difundida en la práctica, con un importante papel social. Pero también surgió como oposición durante esta época el confucionismo como pensamiento independiente. Estableciéndose academias para el estudio de los clásicos por parte de la aristocracia.

### Referencias

Simons, Geoff: Korea: The Search for Sovereignty. Palgrave Macmillan UK, 1995

Wang, Zhenping: Tang China in Multi-polar Asia: A History of Diplomacy and War. University of Hawai'i Press, 2013

X. L. Woo: Empress Wu the Great. Tang Dynasty China. Algora Publishing New York, 2008

Mark Edward Lewis: China's cosmopolitan empire: the Tang dynasty. the Belknap press of Harvard university press. 2009

Bruce Cumings: El Lugar de Corea en el sol. Una historia moderna. Comunicarte Editorial, 2008

Mark Peterson: A Brief History of Korea. Facts On File. 2010



## COLECCIÓN ALADAA

Denis C. Twitchett: The Cambridge History of China Volume 3: Sui and T'ang China, 589 -906 AD, Part One. Cambridge University Press 1979

Ki-baik Lee. Nueva Historia De Corea. Eudeba 1998

Gernet, J.: El mundo Chino. Critica

### **“La democratización en el Sudeste asiático. Las tres transiciones de Myanmar”.**

Fernando Pedrosa y Cecilia Noce (Grupo de Estudios de Asia y América Latina. Instituto de Estudios de América Latina y el Caribe. Facultad de Ciencias Sociales. Universidad de Buenos Aires).

Correo de contacto: [cecilianoce@gmail.com](mailto:cecilianoce@gmail.com)

### **Resumen**

Esta ponencia abordará la democratización de Myanmar tomando como inicio el mismo proceso de independencia nacional y enfatizando los diversos momentos que se vincularon con cambios en el régimen político y sobre todo, con los intentos de avanzar en reformas democráticas.

Se pondrá atención a los actores políticos, sus posiciones, cambios e intereses en especial al desarrollo del liderazgo de Suu Kyi, las dificultades para consolidarse en el marco de la vigencia de reglas de juego no democráticas hasta la apertura que significó su acceso al poder.

La hipótesis del trabajo es que Myanmar abordó simultáneamente tres procesos: la construcción de un Estado, de una nación y de un régimen político, siendo este último el verdadero corazón del conflicto que mantuvo al país aislado hasta hace pocos años y con una política exterior que transitaba alternativamente desde el anacronismo al pragmatismo y viceversa.

Se tratará de analizar este proceso en el marco de los conceptos y modelos propuestos por la literatura de las Ciencias Sociales para explicar en qué condiciones algunos países logran avanzar –o no– desde regímenes no democráticos hacia otros híbridos o democráticos.

## **I. Introducción**

El estudio de los procesos de democratización ha integrado constantemente las agendas de las ciencias sociales intentando desentrañar por qué y cómo algunos países transcurren el camino de regímenes no democráticos hacia otros democráticos y viceversa, y a la vez explicar qué condiciones permiten generalizar hipótesis e, incluso, predecir las causas de estos de cambios.

Las preocupaciones de especialistas y académicos sobre los cambios de régimen político vuelven regularmente a los primeros planos cuando algún país aborda uno de estos procesos y, más aún, cuando un conjunto de países lo hace, en el modelo de olas que impuso Huntington (1991).

Aunque numerosos países de Asia participaron de la llamada tercera ola de las democratizaciones –por ejemplo Filipinas, Corea del sur, Taiwán, Pakistán, Mongolia, Nepal, Tailandia, Bangladesh, Indonesia y, en forma frustrada, Myanmar– estos procesos nacionales y regionales no han sido estudiados con la misma profundidad como los ocurridos en América Latina y Europa.

Aunque, el estudio de un país como Myanmar presenta cuestiones problemáticas ligadas a la especificidad de las tradiciones asiáticas (Lee, 1998) y a la relación con la herencia colonial (Alatas, 2001), nos parece importante mantener presente una mirada global que

permita reflexionar y proponer nuevas posibilidades teóricas para abordar los procesos de democratización contemporáneos.

Este artículo esbozará, en primer lugar, algunos argumentos sobre la importancia del estudio de Myanmar; en segundo lugar, se presentarán muy sucintamente distintos debates teóricos sobre el tema de la democratización, focalizando en tres conceptos claves que ayuden a explicar el rumbo del proceso en el caso elegido: el rol de los agentes políticos, la influencia de las dimensiones internacionales y transnacionales y el tipo de régimen. En tercer lugar, se presentará un resumido desarrollo de los hechos que configuran la llamada democratización de Myanmar hasta las elecciones del 8 de noviembre de 2015, ordenando los acontecimientos con una mirada de larga duración que exceda el énfasis en cada movimiento puntual de avance o retroceso. Finalmente, se hará un análisis a partir de las variables teóricas propuestas en la primera parte para analizar su pertinencia en Myanmar y las posibilidades de su inclusión en el universo de los procesos de democratización ya trabajados.

## II. ¿Por qué estudiar Myanmar?

En primer lugar, Myanmar ha logrado llevar adelante una transición democrática después de más de seis décadas de régimen militar que impuso en el país un aislamiento político y económico tanto con respecto a occidente como a oriente. Por lo tanto, el estudio de los procesos políticos resulta una oportunidad para continuar investigando casos actuales y, así, incorporar nuevas posibilidades teóricas y empíricas o poner a prueba y corregir teorías ya existentes.

En este sentido, el proceso de Myanmar ha conjugado elementos dispares, que implican desafíos a los modelos teóricos que se detallarán más adelante. De hecho, los sucesos que han marcado la vida política, económica y social del país desde su independencia han implicado simultáneamente tres niveles: la construcción de un régimen político, de un Estado moderno y de una nación.

En segundo lugar, y con argumentos más pragmáticos, Myanmar importa por sus características geográficas, económicas y poblacionales. Ubicado estratégicamente entre

China e India, también limita con Bangladesh, Laos y Tailandia; posee una gran costa en el golfo de Bengala, posición que resulta crucial para el comercio de la zona.

Además, el país posee recursos naturales inexplorados (gas, diamantes, madera, entre otros) que han atraído la atención de China y Estados Unidos. Como muestra de este interés, diferentes líderes mundiales, entre los cuales Barack Obama, José Manuel Durão Barroso (entonces presidente de la Comisión Europea) y los primeros mandatarios de China y Japón han visitado el país en los últimos años. El anterior presidente de Myanmar Thain Sein, como la actual líder de gobierno Aung San Suu Kyi han sido recibidos, a su vez, por sus pares de China y Estados Unidos en visitas oficiales. La versión regional del Foro de Davos se reunió en Rangún, y el Banco Mundial otorgó una millonaria línea de crédito para la construcción de un sistema nacional de salud<sup>121</sup>.

Según el informe del Banco Mundial de abril de 2015, Myanmar se encuentra en un periodo de crecimiento económico muy sólido que promedia un 8 % anual desde hace años, al mismo tiempo que la pobreza supera un 35 % de la población, sobre todo en áreas rurales. El crecimiento de la inversión extranjera directa ha resultado crucial y ha permitido, simultáneamente, crear una serie de negocios altamente redituables para empresas extranjeras y comenzar a construir un Estado moderno, lo que se refleja en planes sociales, en un incipiente sistema de retiros y pensiones, y en un desarrollo de las infraestructuras de transporte y comunicación (World Bank, East Asia And Pacific Economic Update).

En tercer lugar, el país es un caso interesante de aislamiento del entorno internacional. Desde 1962 hasta 1989, Myanmar se convirtió en un régimen socialista de partido único, aunque, al mismo tiempo, evitó alinearse claramente con los soviéticos, proponiendo lo que se denominó la “vía birmana al socialismo”, que incluía elementos propios como la adopción del budismo como religión oficial (May y Selochan, 2004).

El aislamiento, que comenzó a abrirse a fines del siglo pasado, se traduce aún hoy en la falta de alineamiento internacional por parte del Gobierno de Myanmar. En años anteriores, China defendió en el ámbito internacional la idea de que Myanmar debía encontrar un camino propio a la democracia y al desarrollo, sin la intervención de las potencias occidentales. La postura china le permitió establecer relaciones económicas

---

121 De 1,6 billones de dólares según un informe de prensa del Banco Mundial. Recuperado de [www.worldbank.org](http://www.worldbank.org)

privilegiadas, mientras Estados Unidos y la Unión Europea tomaban un camino inverso, aplicando distintos tipos de sanciones. En los últimos años, como consecuencia de la expansión del capital chino, el Gobierno de Myanmar comenzó a abrirse a capitales de otras regiones (Estados Unidos, Japón, India, Tailandia) para contrarrestar una dependencia que ya había generado conflictos entre los militares, y en sectores de la población por los daños ambientales producidos por las empresas chinas (Cerde Dueñas, 2014)<sup>122</sup>.

En cuarto lugar, es necesario mencionar que parte de la importancia del país se debe a la presencia de la líder del mayor partido opositor, la Liga Nacional por la Democracia (NLD por sus siglas en inglés), Aung San Suu Kyi, quien ha logrado un gran predicamento en la opinión pública internacional a pesar de la campaña de desprestigio en su contra organizada desde el Gobierno (Houtman, 1999). De hecho, obtuvo el Premio Nobel de la Paz en 1991 (que no pudo recoger hasta 2012, por sufrir arresto domiciliario) y ha sido el eje de una campaña internacional por la democratización en Myanmar que ha incluido la realización cinematográfica de su historia<sup>123</sup>.

En quinto lugar, en los últimos tiempos, Myanmar ha alcanzado nuevamente la atención de la comunidad y la prensa internacional por la crisis de los migrantes rohingyas, una cuestión, sin embargo, que venía desde hacía décadas. Se trata de una minoría étnica que huye del país perseguida por su religión musulmana y por la extrema pobreza que sufre, como consecuencia de la discriminación política y económica a la que es sometida (Parnini, 2013).

La situación de los grupos étnicos segregados, incluso los más perjudicados y que debieron desplazarse de sus territorios fuera del país, no solo se vincula con condiciones socioeconómicas y las consecuencias imprevistas de desastres naturales, sino con el tema central que trata este artículo: el de las luchas alrededor del régimen político del país y las formas peculiares que adopta este proceso de cambio en un país poblado por diversos grupos étnicos que además conviven en una permanente disputa por porciones

---

122 Las relaciones del Gobierno chino con el de Myanmar desmejoraron por la decisión de suspender la ejecución de obras a cargo de empresas chinas. Este malestar se reflejó en la recepción dada a la líder opositora de Myanmar en el Gran Palacio del Pueblo de Beijing que suele utilizarse para recibir a mandatarios extranjeros. Además, el encuentro fue profusamente divulgado por la prensa china. Para profundizar en el tema ver Chenyang y Char (2015).

123 La película del año 2011, cuyo título original fue *The Lady* (en español “La fuerza del amor”) fue dirigida por Luc Besson. Numerosos documentales también abordaron la compleja figura de la líder de la oposición birmana.

de poder<sup>124</sup>.

En síntesis, el futuro geopolítico de Myanmar estimula la presencia de las principales potencias mundiales en el país asiático y el atento seguimiento de su coyuntura política por parte de los especialistas y la prensa internacional.

### III. Democratización, debates y propuestas teóricas

El inicio de una serie de cambios de régimen a fines de los años setenta representó la (re)aparición de las democracias en el mapa internacional. Si bien diversas disciplinas abordaron estos procesos, la ciencia política produjo los aportes más significativos, al punto que la “transitología” y “consolidología” (Schmitter y Karl, 1994) se incorporaron como subáreas dentro de la disciplina. Estas teorías buscaron explicar por qué países tan distintos llegaban en un pequeño lapso temporal a convertirse en democracias más allá de sus distintas condiciones estructurales. Con el tiempo y a raíz de nuevo aportes, la literatura comenzó a alejarse del modelo de las transiciones, ofreciendo explicaciones más amplias y que reflexionaban sobre las condiciones que permitirían la democratización de regímenes autoritarios o el quiebre de regímenes democráticos, sin poner el énfasis en el objetivo final de dicho proceso.

Para el análisis del caso de Myanmar, nos detendremos en tres aspectos: el rol de los agentes políticos, la influencia de las dimensiones internacionales y transnacionales y el tipo de régimen.

Uno de los aportes principales a las discusiones sobre democratización se relacionaron con la profundización en las acciones que desarrollaron los agentes políticos liberados de condicionantes deterministas, enfatizando el papel de la toma de decisiones e interacciones políticas en un contexto de información escasa, ambigua y cambiante (O'Donnell, Schmitter, Whitehead, 1994). Así, los nuevos estudios resaltaron la necesidad de contar con los actores nacionales (las élites) que debían tener la capacidad –incluso el

---

124 En Myanmar habitan más de 130 grupos étnicos. El grupo mayoritario (aproximadamente el 60 %) y quien tiene el control del país son los bamar. Varios de estos grupos se han enfrentado al Estado durante décadas en busca de mayores cuotas de autonomía política y territorial (Lee, 2014). El resultado del censo del 2014, denunciado por “ignorar” a grupos étnicos y por no alcanzar zonas ocupadas por grupos armados, arrojó poco más de 51 millones de habitantes, resultando una cifra menor a la estimada previamente por organismos internacionales. Esta reducción “benefició” al Gobierno ya que aumentó el PBI en un 17 %, entrando al “club” de los países con más de 1000 dólares *per capita*. Recuperado de <http://countryoffice.unfpa.org/>

talento– necesario para encarar y resolver a su favor las indeterminaciones propias de una transición.

En este sentido, frente a las turbulencias del entorno, la élite debía actuar en forma racional y leal. Incluso, se generalizaba acerca del quiebre de la coalición autoritaria entre “duros” y “blandos” y la importancia de establecer puentes entre estos últimos y los sectores democráticos moderados, siguiendo el ejemplo de Adolfo Suárez en España.

Para estos enfoques teóricos, los pactos (públicos o secretos) conformaron una política esperable por parte de la élite, aunque solo participara un colectivo selecto de actores que, en ese mismo acto, acordaban garantías recíprocas. Esta visión, tomando como modelo la transición española, llevó adelante la idea de que diseños institucionales correctos podían superar los obstáculos de nuevas democracias. Esta dimensión elitista fue criticada por quienes señalaron que así se dejaban de lado a otros actores sociales que también habían sido importantes en el proceso (Vitullo, 2001).

Estudios más recientes, han reiterado que el accionar de las élites debe tenerse en cuenta más allá de los condicionamientos estructurales, pero al mismo tiempo, sin tomarlos como actores únicos y aislados. Si bien el trabajo de Mainwaring y Pérez Liñan (2009) no se aplica para el caso asiático, proponen una serie de dimensiones combinadas que permiten explicar mejor los procesos de democratización. Pensar la posibilidad de que estas explicaciones “viajen” a Asia no es descabellado, sobre todo, porque este tipo de procesos no parecen poder explicarse desde una sola dimensión.

Según los mencionados autores, las actitudes normativas de los actores con respecto a la democracia y la dictadura tienen impacto en la caída o supervivencia del régimen. También importa el radicalismo o la moderación de los actores en disputa como un elemento que explicaría los cambios o las continuidades

Un segundo aspecto, poco abordado por la transitología, ha sido la importancia de las dimensiones internacionales y transnacionales, sobre todo para explicar el origen del cambio y el inicio de la transición (Pedrosa, 2014). Esto es trascendente en el caso de Myanmar, porque permite medir el peso de la región en la definición de los regímenes políticos nacionales

Gleditsch (2002) afirmó que la difusión regional es uno de los principales factores de la democratización; argumentó que los Estados tienden a agruparse regionalmente según el tipo de régimen y que, además, las dinámicas regionales son importantes al dar forma a las perspectivas de la democracia. Además, no solo los regímenes tenderían a ser

similares dentro de las regiones, también hay una fuerte tendencia a que se produzcan transiciones de regímenes de una manera más parecida a la media regional (Gledisch, 2000).

Otra serie de cuestionamientos se centraron en el régimen político resultante: la idea de que las transiciones debían tener un resultado lineal, la consolidación democrática o, en cambio, un retroceso autoritario. La aparición de conceptos dedicados a regímenes que combinaban aspectos democráticos y no democráticos se puso a la orden del día, sobre todo, para los gobiernos poscomunistas, cuyo desarrollo se mostraba muy distinto al optimismo lineal de los primeros estudios transitológicos.

Levitsky y Way (2010) argumentaron que además de democracias, la tercera ola produjo también “autoritarismos competitivos” como en Malasia, Camboya y Taiwán. Estos regímenes son competitivos porque las elecciones son un medio válido para acceder al poder, pero no pueden considerarse democráticos porque desde el Estado se ponen todo tipo de trabas para que la oposición nunca llegue a reemplazar al oficialismo<sup>125</sup>.

Para la región que aborda este artículo, esto se tradujo en la idea de “valores asiáticos”, fuertemente impulsados por los exmandatarios de Singapur y Malasia (y sus líderes históricos más importantes), Lee Kuan Yew y Mahathir Mohamad, para argumentar favorablemente por la combinación de tendencias autoritarias en gobiernos electos democráticamente.

La informalidad explicaría la persistencia de la democracia como régimen político, aunque con formas que no son las mismas que las practicadas en los países occidentales. Estas ideas luego se consolidarían en la propuesta de un nuevo tipo de democracia – bautizada como delegativa–, pero también con la definición de un nuevo tipo de régimen político difícil de catalogar con claridad como democracias plenas o bien como autoritarismos puros (Case, 2005). A la vez, esto discutiría la idea central de la transitología sostenida en visiones instrumentales de la democracia y donde las elecciones son el elemento definitorio de este tipo de régimen (Diamond, 2004).

Con sus diferencias y similitudes, los estudios precedentes, puestos o no en cuestión, han dejado algunas certezas. Una de ellas es que, más allá de cómo se desarrolle un proceso de cambio de régimen, este siempre estará pleno de tensiones e intereses en

---

125 Una característica del caso asiático es la dificultad para afirmar que los países que la integran hayan transitado hacia algún régimen que pueda catalogarse como democrático, aún luego de la salida de regímenes que efectivamente no lo eran (Funston, 2001).



disputa y, por tanto, presentará un final incierto donde las estrategias de los actores cuentan de un modo u otro.

La coyuntura de Myanmar es tan actual que en sus distintos análisis se ha privilegiado una lógica de anticipar resultados y, por ello, se ha ido perdiendo un abordaje que intente incluirlo dentro de coordenadas teóricas para ofrecer una explicación de orden más sistemático y que tome una prudente distancia (aunque sin perder de vista) de los acontecimientos.

#### IV. Myanmar: un caso complejo en el sudeste asiático

##### IV.1 De la independencia al primer gobierno militar

La vida política contemporánea en Myanmar –antes llamada Unión por Birmania– comienza con el proceso de independencia iniciado en 1947 en el contexto de las descolonizaciones posteriores a la Segunda Guerra Mundial. Como muchos de los países de la zona, la lucha por la independencia despertó un fuerte sentimiento nacionalista que se mezcló con las ideologías propias de la época de la Guerra Fría, y que fue acentuado por la traumática relación con los invasores japoneses que ocuparon el país por varios años y en cuya oposición se fue moldeando la élite política birmana.

Aunque durante el siglo XIX, hubo fuertes enfrentamientos entre birmanos y británicos, la independencia estuvo lejos de los niveles de violencia alcanzados en otros países de Asia y África. El líder birmano y miembro de las Fuerzas Armadas, Aung San, fue quien encabezó este proceso iniciado con el fin de la guerra mundial, al mando de la Liga Antifascista por la Libertad de los Pueblos, que combinaba ideas nacionalistas, budismo y un socialismo democrático poco definido.

Aung San obtuvo una gran victoria en las primeras elecciones parlamentarias como en las constituyentes, y esto le permitió delinear una constitución basada en un Estado federal y parlamentario que concedía autonomía para algunos grupos étnicos minoritarios y que incluso aceptaba, bajo determinadas condiciones, el derecho a la secesión. Como muestra de la ambigüedad entre la influencia británica y las ideas nacionalistas y socialistas predominantes en la élite militar, Birmania rechazó ser parte de la Commonwealth. Al poco tiempo, Aung San fue asesinado y el proceso independentista fue definitivamente concluido por otro militar y político, U Nu, quien firmó en 1948 el acuerdo definitivo con el líder laborista inglés Clement Atlee<sup>126</sup>.

---

126 El sistema parlamentario poseía una Cámara de Diputados y otra de de Nacionalidades, un primer ministro (el mencionado U Nu) y un presidente (Shwe

## COLECCIÓN ALADAA

En las elecciones nacionales de 1956, los partidos opositores lograron un fuerte avance, embanderados en diversos reclamos étnicos asociados al territorio y a demandas autonomistas. En 1958, U Nu debió renunciar debido a una coyuntura caracterizada por la combinación de conflictos armados (primero comunistas y luego de carácter étnico), una persistente crisis económica y la debilidad del Gobierno para enfrentar ambas problemáticas.

Frente a esta situación que parecía amenazar la integridad territorial de Birmania, los militares, en la persona de Ne Win, ocuparon el Gobierno legalmente, por pedido del parlamento, entre 1958 y 1960. El ejército birmano tenía un fuerte prestigio producto de su lucha anticolonial y, al mismo tiempo, estaba relacionado con la conducción de Estado desde su conformación. Pero fue en esta participación directa en 1958-1960 que los militares se vincularon directamente con la experiencia de gestión de los asuntos públicos y se sintieron capaces de reemplazar a los políticos (Gomá, 2013).

En 1960, U Nu ganó nuevamente las elecciones y ocupó el cargo de primer ministro, sostenido en la promesa de transformar el budismo en la religión oficial del Estado. Su triunfo fue contundente sobre un partido apoyado por el mismo ejército. La población birmana era y es mayoritariamente budista, lo cual fue importante para lograr apoyos electorales pero, a la vez, produjo mayor tensión con los grupos minoritarios que ya estaban alzados en armas.

Al mismo tiempo, las ideas socialistas en la élite birmana comenzaron a radicalizarse, sobre todo entre los cuadros militares, lo que sería de gran importancia para el futuro. El Gobierno de U Nu mantenía un estilo cercano a la socialdemocracia, con una intervención estatal muy intensa pero abierta a la participación privada, con vigencia de un régimen parlamentario multipartidista y relaciones con el exterior.

Los militares tenían otras ideas y, en 1962, tomaron el poder por medio de un golpe de Estado que devolvió el Gobierno a Ne Win, quien acusó a U Nu de permitir la influencia extranjera en el país y de ser incapaz de evitar la amenaza de disgregación territorial. Ne Win suspendió la Constitución de 1947, creó un partido único (el Partido del Programa Socialista de Birmania, PPSB) y en busca de la “vía birmana al socialismo”, se radicalizó en gran parte influido por los acontecimientos que ocurrían al mismo tiempo en China y Vietnam. El PPSB se construyó al estilo de los partidos

---

Thaik).

comunistas al punto que durante años solo podían integrarlo los hombres de mayor confianza del régimen, generalmente militares (Gomá, 2013).

Sin embargo, con el correr de los años, más que con una dirección unipersonal, el poder pasó a ser compartido y grupal dentro de las Fuerzas Armadas. Los militares se hicieron cargo de la totalidad de la administración del país forzando la nacionalización de la propiedad privada, la planificación centralizada de la economía, como también el fin de toda autonomía para los grupos minoritarios.

Este último fue uno de los temas centrales en la agenda militar. Una de las prioridades del golpe fue hegemonizar étnicamente el ejército que desde tiempos de Aung San se había conformado federalmente y a partir de acuerdos interétnicos; de hecho, un oficial de la minoría Karen fue nombrado como primer jefe del ejército de Birmania.

Desde el punto de vista económico, Ne Win intentó implementar un proceso de industrialización acelerada que, además de fracasar, perjudicó las posibilidades de supervivencia que otorgaba a la población la producción agraria tradicional. Los intentos de generar cambios estructurales en forma rápida y autoritaria no fueron originales (en China se presentaron desde “el gran salto adelante” hasta la “revolución cultural”), y sería poco después, en Camboya, donde se llevaron hasta sus últimas consecuencias bajo la dictadura de Pol Pot (Kiernan, 2010).

El comercio exterior y el turismo fueron prohibidos, por lo que indios, chinos (tradicionalmente vinculados al comercio), así como empresas extranjeras se retiraron del país. De hecho, se iniciaba el periodo caracterizado por el aislamiento absoluto de Birmania, tanto de las potencias occidentales capitalistas como de los países comunistas.

Sumado al aislamiento, la combinación de crisis interna y los problemas globales que caracterizaron los inicios de los años setenta, golpearon también a Birmania generando descontento entre la población. El Gobierno militar apeló para eso a su arma más utilizada, la represión, aunque resultó insuficiente para aplacar la situación. Así, desde la cima del poder, comenzó a darse más importancia al partido y a imponer a este como centro del poder en reemplazo del Consejo revolucionario militar, en conjunto con un creciente discurso ligado al nacionalismo budista.

El régimen pasaba así de sostenerse en un partido de cuadros a uno de masas, en la búsqueda de nuevas fuentes de legitimidad (Gomá, 2013). La transformación le permitió prolongar más de una década su estancia en la cúspide del poder. Los cambios se vieron plasmados en la nueva Constitución que entró en vigencia en 1974. El país

cambió su nombre a República Socialista de la Unión de Birmania y el PPSB se convirtió en el órgano de poder más importante, reconocido como tal por las mismas leyes del país. La tarea de consolidación del partido como órgano máximo del Estado pareció coronarse en 1981, cuando Ne Win renunció a la presidencia y continuó siendo el hombre fuerte del país como jefe del partido<sup>127</sup>.

### IV.2 La SLORC y el inicio de la apertura

Myanmar, sin embargo, no pudo abstraerse de la crisis de la época, como tampoco de la influencia de la ola democratizadora que llegaría a la región a finales de la década de los ochenta. El 8 de agosto de 1988, la ciudad de Rangún fue escenario de una serie de protestas conocidas como el levantamiento 8888. Si bien estudiantes y monjes fueron reprimidos de manera brutal, las consecuencias políticas tanto hacia dentro del régimen como hacia afuera fueron de suma importancia, gestándose un nuevo golpe de Estado en 1990, para recomponer el orden impugnado.

Para ello se conformó el Consejo para la Restauración del Orden y la Ley del Estado (SLORC por sus siglas en inglés)<sup>128</sup> y la instauración de la junta militar con el general Saw Maung como máxima autoridad. Esto marcó el principio del fin de la presencia dominante de Ne Win, aunque su influencia se mantuvo en las sombras por varios años más, hasta su arresto en el año 2001, acusado de apoyar un intento de golpe de Estado.

En el plano exterior, la represión y el golpe produjeron una fuerte reacción internacional que se tradujo en sanciones económicas y en el bloqueo a la ayuda exterior por parte de estados Unidos y la Unión Europea. Consciente de su debilidad, el nuevo Gobierno inició un proceso de apertura caracterizado por la legalización del comercio internacional, la lenta desregulación de los mercados y el establecimiento de relaciones comerciales con los países de la región que no estaban de acuerdo con las sanciones impuestas por Estados Unidos y la Unión Europea, principalmente Tailandia, China y Japón. Un elemento clave del proceso fue el ingreso del país a la ASEAN en 1997.

En materia política, se convocó a elecciones generales para la conformación de una Asamblea Constituyente en 1990, las primeras realmente libres desde el golpe de Estado

---

127 Al estilo de la URSS, donde la autoridad máxima del país no era el presidente sino el secretario general del Partido Comunista.

128 En 1997, fue reemplazado por el Consejo de Estado para la Paz y el desarrollo (SPDC).

de 1962. La fuerte movilización de monjes y estudiantes había dado lugar a la creación de casi un centenar de partidos y grupos políticos que estaban expectantes y movilizados por los resultados electorales.

A pesar del control llevado a cabo por el Gobierno militar y su confianza en el éxito de la liberalización del régimen, las elecciones resultaron en una contundente victoria del NLD de Aung San Suu Kyi, superando el 70 % de los votos. La Junta militar, sin embargo, se negó a reconocer los resultados y condenó a arresto domiciliario a numerosos activistas y dirigentes políticos, entre ellos a la líder opositora, quien, como ya se indicó, recibió el apoyo internacional y posteriormente el Premio Nobel de la Paz. En 2003, en el marco del relajamiento del arresto domiciliario, Aun San Suu Kyi, junto a una comitiva de la NLD que realizaba actividades de campaña, fue atacada por partidarios oficialistas en una acción que arrojó gran cantidad de muertos y heridos. El hecho produjo la condena mundial, y el entonces presidente Clinton y la Unión Europea endurecieron las sanciones al país asiático<sup>129</sup>. La presión internacional, y la deslegitimación interna del régimen, produjeron que el entonces primer ministro Khin Nyut presentara una “Hoja de ruta hacia una democracia disciplinada”, que incluía una nueva Constitución y el llamado a nuevas elecciones.

Sin embargo, la persistencia de las dificultades económicas mantuvo la crisis de 1988 en estado de latencia. De hecho, en 2007 hubo aumentos del combustible de hasta el 500 %, y eso volvió a colocar en la superficie el conflicto social, sobre todo con el colectivo de los monjes (shangá) quienes son un sector muy poderoso en un país mayoritariamente budista.

Las constantes movilizaciones de los monjes por el país representaban un desafío al Gobierno que decidió reprimir sin prever que eso aumentaría el impacto de la protesta, conocida internacionalmente como la revolución azafrán por el color del atuendo de los monjes<sup>130</sup>. El impacto de la protesta de monjes, estudiantes y activistas en la ciudad de Rangún (cuyo nombre había cambiado junto al del país por Yangon) produjo un

---

129 “La Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN) rompió su tradicional silencio, admitiendo incluso que dicho evento tenía un impacto negativo en el organismo regional. El incidente propició un intenso y ríspido debate al interior de ASEAN, destacando la postura del entonces primer ministro malasio, Mahatir Mohamed, quien propuso la expulsión de Myanmar en tanto no fuera liberada Suu Kyi” (Cerdas Dueñas, 2014, p. 23).

130 Como la Revolución de las rosas en Georgia (2003), la naranja en Ucrania (2004), la de los tulipanes en Kirguistán (2005), la del cedro en el Líbano (2005), la de los jazmines en Túnez (2010), entre otras.

significativo cambio en las políticas de no intervención del Gobierno chino, quien solicitó a su par de Myanmar moderación en la resolución del conflicto<sup>131</sup>.

#### IV. 3 La ruta hacia una democracia disciplinada.

Como consecuencia del malestar generalizado, el Gobierno aceleró el proceso electoral aunque la aprobación de la Constitución en 2008 incorporó mecanismos que reforzaron el poder militar. La Constitución estipuló la creación de un Estado fuertemente centralizado que concentra el poder en dos figuras centrales: el presidente, jefe del poder ejecutivo de la Unión y el Jefe de las Fuerzas Armadas. Del primero dependen no sólo el poder ejecutivo a nivel nacional si no también los poderes de los estados y las regiones y las zonas administrativas ya que es el encargado de sus designaciones (artículo de la constitución). El Jefe de las Fuerzas Armadas, por su parte, detenta el poder a través del nombramiento del 25% de los escaños en las asambleas en todos los niveles, además de la designación de representantes en diferentes órganos estatales. Por último, tal como lo establece el artículo 40, inciso a y b, ambas figuras son los resortes centrales que pueden activar la emergencia nacional que suspende, de hecho, las garantías democráticas.

La centralización del Estado también abarca dimensiones culturales, de explotación de recursos naturales y de conformación de las fuerzas de seguridad. Así, la Unión es asumida como un Estado multinacional (1c) en el que las naciones que la conforman carecen de reconocimiento de sus rasgos idiosincrático; de hecho, existe una sola lengua oficial, el birmano. Aunque la Constitución enuncia el derecho a desarrollar cada propia cultura, no se les otorga la autonomía necesaria para gestionar sus propias políticas. Además, la Unión establece que todos los recursos de aire agua y tierra le pertenece (artículo 37a.) lo cual incluye importantes recursos en minería, así como en la explotación petrolera, entre otros que, de hecho, se encuentran en territorios pertenecientes a las minorías étnicas.

Por último, la centralización es clave en la conformación de las fuerzas de seguridad. Existe un único ejército (el Tatmadaw), una sola fuerza de seguridad interior en la

---

131 En 2008, la situación empeoró con la llegada del huracán Narguis que produjo más de 100.000 muertos y 800.000 desplazados. El Gobierno de Myanmar se opuso a la ayuda internacional y eso perjudicó aún más a las regiones donde habitaban minorías étnicas (Urech, 2012).

## COLECCIÓN ALADAA

práctica dominada por la mayoría bamar; el ejército, además, es considerado como la única institución del país con la capacidad de garantizar la integridad del territorio y la seguridad nacional.

La centralización no responde a la búsqueda de la coexistencia pacífica ni al desarrollo de una sociedad igualitaria justa y libre; el objetivo principal es garantizar la integridad territorial y nacional, la soberanía, y en un segundo nivel el desarrollo de una democracia disciplinada multipartidaria (artículo 1, incisos a, b y c).

Al mismo tiempo, se estableció la elección presidencial indirecta, debiendo los parlamentarios elegir entre una terna que en la práctica debe contar con el visto bueno del poder militar. Incluso, los ministerios relacionados con la seguridad dependen directamente de las Fuerzas Armadas. Pero los artículos más criticados de la Constitución son los que regulan el funcionamiento de los partidos políticos; entre ellos, la Sección 59 (f) que establece que los candidatos a presidente, sus padres, esposo/a, hijos o los esposos de los hijos no deben ser ciudadanos extranjeros. La prohibición estaba indudablemente dirigida a impedir la postulación de Suu Kyi como presidente ya que su marido e hijos son ingleses.

Las primeras elecciones regidas por este marco legal se llevaron a cabo el 7 de noviembre de 2010, para la constitución del Parlamento. El NLD no participó de la elección y así el oficialista Union Solidarity and Development Party (USDP) tuvo el camino allanado, logrando 259 bancas de las 326 puestas en juego (De Miguel Calabria, 2011). Producto de estas elecciones se eligió de la terna de candidatos al general Thein Sein, desde entonces el hombre fuerte del régimen.

Sin embargo, al momento de asumir el cargo, el nuevo presidente realizó un anuncio de apertura que sorprendió a propios y extraños. Desde entonces, se aceleró un proceso de liberación de prisioneros políticos, y una ampliación de la libertad de participación y expresión.

Asimismo, Thein Sein realizó modificaciones al interior del poder militar que implicaron cambios en el gabinete, entre ellos, el reemplazo del vicepresidente, Tin Aung Myint Oo, representante del ala dura del Ejército, por otro reformista. Esto le permitió profundizar reformas sobre las empresas militares que ejercían un rol poderoso en la economía del país (Callahan, 2012).

Las elecciones complementarias del 2012 resultaron importantes, a pesar de la escasa cantidad de escaños en juego, ya que constituyeron una prueba de la voluntad de

apertura del Gobierno de Thein Sein<sup>132</sup>. Además, le permitieron a Suu Kyi lograr una banca parlamentaria y, así, legitimar con su presencia este renovado intento de apertura política.

Otro de los políticos reformistas en conseguir un lugar importante luego de las elecciones de 2010 fue el general Thura Shwe Man que, como speaker de la cámara baja, ha cumplido un rol político crucial<sup>133</sup>. La relación negociada entre Suu Kyi y Shwe Man se evidenció en el hecho de que la líder opositora haya sido nombrada como presidenta de la Comisión parlamentaria para el Estado de Derecho y la Paz dedicada, entre otros asuntos, a debatir sobre las problemáticas étnicas del país<sup>134</sup>.

Además, la Comisión electoral, a partir del ingreso de diferentes fuerzas políticas, ha llevado a cabo varias modificaciones que han tenido un impacto positivo en las elecciones de 2015. Entre ellas, la apertura de los registros de los partidos políticos, la disminución de los costos para presentarse a elecciones, la reforma y adecuación del voto por adelantado y la aceptación de veedores internacionales.

Como resultado de las reformas encaradas, Estados Unidos y la Unión Europea han levantado las sanciones económicas que pesaban sobre el país, como parte de una nueva política hacia Myanmar que comenzó a poner en juego la geopolítica regional y la contención de China como elemento preponderante.

Uno de los aspectos que genera mayor controversia y a la vez expectativas del proceso de transformación es la relación con los grupos étnicos armados. Aunque el Gobierno de Thein Sein puede contar, entre sus mayores logros del periodo, con la firma de los primeros ceses de fuego con los brazos armados de diferentes grupos étnicos, su éxito no se extendió a la firma del Acuerdo Nacional para el cese del fuego<sup>135</sup>. En gran medida, la ausencia de los grandes grupos étnicos responde a la intención de no

---

132 Eran 45 bancas vacantes (sobre 498 elegibles para ambas cámaras) porque miembros del partido oficial asumieron funciones ejecutivas.

133 Probablemente jugará un papel importante en el futuro como consecuencia de su intención de construir un propio proyecto político más allá de la estructura oficialista, aunque por eso mismo fue destituido de la presidencia del USDP, en medio de fuertes rumores de desavenencias internas con el presidente Thein Sein. Myanmar's Electoral Landscape, Asia Report 266, 28 de abril 2015.

134 En esta función Suu Kyi fue criticada por sus posiciones ambiguas —o el silencio— sobre la situación de la minoría Rohingya. Incluso entre los 1.000 candidatos el NLD para las elecciones de noviembre de 2015 ni uno solo es musulmán. En el oficialismo, a la inversa, y como mencionáramos anteriormente, se dejó fuera de combate a Shwe Man, al que le fue aplicada la misma ley proscriptiva que a Suu Kyi.



concederle al gobierno de la USPD una victoria resonante en plena campaña por las elecciones de noviembre de 2015. Sin embargo, la falta de participación se debe a diferencias fundamentales. Mientras los militares defienden la Constitución de 2008 y su fuerte centralización, los grupos étnicos abogan por un estado federal en sentido amplio que incluya el derecho de secesión, el uso de los recursos y la federalización de las fuerzas de seguridad (Blazevic , 2016).

El proceso de pacificación resulta crucial para el futuro del país porque la amenaza de desintegración territorial ha sido siempre una excusa para legitimar el rol activo de las Fuerzas Armadas y porque sin una pacificación real es imposible pensar en el desarrollo económico y político del país. Un punto sensible de las políticas llevadas adelante, es la dramática situación económica, social y política de la minoría rohingya, que generó presiones internacionales y regionales tanto para el gobierno de Thein Sein, como para la posición de la NDL.

Las elecciones de 2015 y la posterior transición hacia el gobierno de Suu Kyi han sido momentos claves para consolidar el proceso de democratización. La aceptación por parte de los militares del nuevo rol de Suu Kyi implica la aceptación de ciertos cambios a partir de las reglas de juego establecidas por la Constitución; sin embargo el Tatmadaw continúa controlando aspectos fundamentales del gobierno y del Estado, por lo cual militares y civiles están obligados a un tenso co-gobierno.

#### V. La democratización de Myanmar, conclusiones tentativas

¿Cómo pensar la coyuntura de Myanmar más allá de describir los movimientos de los actores en el sistema político? Si bien la transitología clásica no parece el marco teórico adecuado para abordar el proceso descrito sumariamente, se pueden rescatar algunas cuestiones señaladas en estos estudios y que pueden ser de utilidad para detectar el rumbo de las acciones políticas de los diferentes actores.

Por ejemplo, la existencia de una división de la coalición oficialista entre duros y blandos, a la que la transitología le otorga un lugar clave a la hora de explicar la transición a una democracia. En la práctica, esta ruptura en el seno del oficialismo, permitió el ingreso del NLD a la vida parlamentaria. La cuestión de los pactos (públicos

---

135 “Myanmar Times: A fissure among ethnic armed groups”. Recuperado de <http://www.burmanet.org/>

o no) también es un elemento clave en esta tradición de investigaciones sobre la democratización.

En este sentido, en Myanmar se puede observar una renovada tendencia al diálogo y al acuerdo entre los actores, dinamizada, además, por la vida parlamentaria cotidiana, que ha consolidado las redes de relaciones personales más allá de los respectivos espacios políticos de pertenencia (Egreteau, 2014) y que incluso resultaron en un encuentro personal entre el presidente Thein Sein y la líder de la oposición Suu Kyi.

En este marco es que también pueden leerse las reformas a la legislación electoral de 2010, que permitieron una participación más amplia en las elecciones complementarias de 2012. Como se señaló, las modificaciones han sido el resultado de las negociaciones y los consensos dirimidos en la Comisión electoral que fue integrada con representantes de diversas organizaciones tanto oficialistas como opositoras.

Las dimensiones propuestas por Mainwaring y Pérez Liñan para América Latina son interesantes al aplicarlas a Myanmar, sobre todo, por la renovada atención puesta en los actores políticos. Sin duda, la política de Myanmar se construye en las decisiones estratégicas de los actores, aun sin minusvalorar los condicionamientos estructurales a los que se someten, producto de coyunturas económicas globales o rasgos sistémicos. En este sentido, resultan fundamentales para la consolidación democrática del país las estrategias y la voluntad de negociación mostradas por los militares, las élites étnicas y la elite barma.

A la vez, las estrategias gubernamentales –combinando represión y cooptación– restringieron mucho el accionar de grupos inorgánicos o extremistas y la política ahora parece un juego aceptado por las élites, incluso las de los grupos étnicos minoritarios. Este elemento permite abrigar moderadas expectativas sobre una mayor competitividad futura en el escenario electoral.

Retomando las variables propuestas por Mainwaring y Pérez Liñan, las preferencias normativas de los actores por la democracia (oficialistas y opositores) no parecen ser muy profundas, lo cual aporta algunas dudas sobre el rumbo general del proceso en un sentido contrario al del párrafo anterior. Sin embargo, la moderación de la oposición, en especial de la líder del NLD, y una renovada relación de Occidente con el Gobierno de Myanmar, permitiría argumentar que el rumbo del régimen se encuentra abierto y en manos de las élites políticas del país asiático.

La influencia regional e internacional como dimensión que afecta el rumbo del régimen político parece ser aplicable en los últimos años en Myanmar. En el plano internacional, las sanciones y el aislamiento llevaron al país a priorizar los vínculos con China, que no demandó ningún cambio significativo en esa esfera. Retomando a Levitsky y Way, la ausencia de fuertes tradiciones y vínculos con el mundo occidental (asociado a la existencia de un partido/Estado burocrático y consolidado) también permiten pronosticar que la posibilidad de una democracia liberal y republicana no es una opción realista sin descartar la conformación de un régimen autoritario pero electoralmente competitivo.

En cuestiones concretas, sin embargo, la influencia internacional resulta fundamental para el desarrollo económico fuertemente dependiente de la inversión internacional. De esta dependen tanto la lucha contra la pobreza, como los negocios de la elite económica, derivada de la militar. El crecimiento económico se ha convertido, por lo tanto en un objetivo común a todos los actores que tienen algo para ganar en un escenario de crecimiento.

Si consideramos la dimensión regional, no existe resquicio alguno para esperar que Myanmar recorra un camino muy diferente al de sus vecinos. Según Freedom House, ningún país del sudeste asiático es considerado libre<sup>136</sup>. En este aspecto mencionado por Gledisch, si Myanmar transitara hacia un régimen más cercano a la media regional, sería algún tipo de régimen híbrido, donde aún no queda claro el grado de competitividad de las elecciones.

Por otro lado, existen algunas características específicas que señalan la originalidad del proceso de democratización de Myanmar, especialmente, el hecho de que implique tres procesos simultáneos: la construcción de un régimen político, de un Estado y de una nación.

Aunque esta simultaneidad tendría alguna semejanza con la ocurrida en los países poscomunistas europeos, donde el cambio de régimen coincidió con redefiniciones nacionales y étnicas, o con las democratizaciones actuales de Egipto y Túnez, la diferencia radica en que Myanmar también está construyendo un Estado desde lo burocrático, partiendo desde el inicio de este tipo de proceso, es decir, en la lucha por el control del territorio y la monopolización de la violencia.

---

136 Recuperado de <https://freedomhouse.org/program/southeast-asia-human-rights>

## COLECCIÓN ALADAA

En este sentido, la Constitución de 2008 adquiere un peso fundamental ya que establece un conjunto de reglas de juego que condiciona a todos los actores por igual (militares, NLD y grupos étnicos) y que al ser aceptada, al menos en parte, permitió el cambio de régimen. Sin embargo, la Constitución impone límites precisos al proceso de democratización, al establecer una democracia disciplinada en la que las demandas de los grupos étnicos y de parte de la elite bamar quedan subordinados a la seguridad e integridad nacional.

Aunque parece poco probable un retroceso a los días previos a la asunción de Thein Sein, las complejas relaciones entre las Fuerzas Armadas, el Gobierno y grupos étnicos armados, así como las normas constitucionales proscriptivas o destinadas a proteger el poder militar son cuestiones que generan dudas sobre el futuro del país y que encuentran en los próximos años de gobierno civil la vara que marcará el destino del régimen birmano.

### Referencias

Alatas, S. F. (2001). *Alternative Discourses in Southeast Asia*. Sari, 19, 49-67.

Antolínez, J., Delgado, Hernández, A., García, C., Sierra, C., Felipe, A. y Támara, P. (2011). *Conformación de Estados en el sudeste asiático: una deconstrucción de los estudios de área*. Oasis, 16, 83-119.

Blazevic, I. (2016). *Burma Votes for Change: The Challenges Ahead*. Journal of Democracy. April, Vol 27 (2). 101-15

Callahan, M. (2012). *The generals loosen their grip*. Journal of Democracy, 23 (4), 120-131.

## COLECCIÓN ALADAA

Case, W. (2005). Southeast Asia's hybrid regimes: When do voters change them? *Journal of East Asian Studies* 5 (2), 215-37.

Chenyang L. y Char, J. (2015). *China-Myanmar relations since Naypyidaw's political transition: How Beijing can balance short-term interests and long-term values*. Singapore: Rajaratnam School of International Studies.

Cerda Dueñas, C. (2014). Coyunturas y recelos de la reinserción internacional de Myanmar. *México y la Cuenca del Pacífico*, 9, 19-46.

Collier, D. y Levitsky, S. (1998). Democracia con adjetivos. Innovación conceptual en la investigación comparativa. *Revista Ágora*, 8, 99-122.

De Miguel Calabria, E. (2011). ¿Hacia dónde se encamina la transición birmana? En *UNISCI Discussion Papers*, 26. España: Universidad Complutense de Madrid.

Del Río Martínez, A. (2007). La tercera ola democrática en Asia: explicación política para un fenómeno político. En *Actas del XII Congreso Internacional de ALADAA*. México: Benemérita Universidad de Puebla.

Diamond, L. (2004). Elecciones sin democracia. A propósito de los regímenes híbridos. *Estudios Políticos*, 24, 117-134.

Egreteau, R. (2014). Legislators in Myanmar's First "Post-Junta" National Parliament (2010-2015): A Sociological Analysis. *Journal of Current Southeast Asian Affairs*, 33 (2), 91-124.

Funston, J. (ed.) (2001). *Government and Politics in Southeast Asia*. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.

## COLECCIÓN ALADAA

Gledisch, K. (2000). International dimensions of democratization. Copenhagen: ECPR Joint Session Meeting.

----- (2002). All International Politics is Local - The Diffusion of Conflict, Integration, and Democratization. Ann Arbor: The University of Michigan Press.

Gomà, D. (2013). Socialismo y ejército: la “vía birmana al socialismo” y la consolidación del partido del programa socialista de Birmania (1962-1974). *Historia y Política* (30), 279-303.

Houtman, G. (1999). *Mental Culture in Burmese Crisis Politics: Aung San Suu Kyi and the National League for Democracy*. Tokyo: Tokyo University of Foreign Studies.

Huntington, S. (1991). *The Third Wave: Democratization in the late 20th Century*. Norman: University of Oklahoma Press.

Lagerkvist, J. (ed.) (2008). *Between Isolation and Internationalization: The State of Burma*. Hallvigs Reklam: The Swedish Institute of International Affairs.

Lee, E. J. (1998). ¿Valores asiáticos como ideal de civilización? *Nueva Sociedad* (155), 111-125.

Lee, J. (2014). Explaining Myanmar's regime transition: the periphery is central. *Democratization*, 21 (5), 780-802.

## COLECCIÓN ALADAA

Levitsky, S. y Way, L. (2004). El surgimiento del autoritarismo competitivo. Elecciones sin democracia. *Estudios Políticos* (24), 159-176.

Levitsky, S. y Way, L. (2010). *Competitive Authoritarianism: Hybrid Regimes After the Cold War*. New York: Cambridge University Press.

Mainwaring, S. y Pérez-Liñán, A. (2004). Nivel de desarrollo y democracia: el excepcionalismo latinoamericano (1945-1996). *América Latina Hoy* (36), 189-248.

McFaull, M. (2006). The missing variable: The “International system” as the link between third and fourth wave models of democratization. Working Papers, 58. Stanford: CDDRL.

Mainwaring, S. y Pérez-Liñán, A. (2009). ¿Por qué son importantes las regiones? Especificidades regionales y difusión de la democracia a escala regional. *Revista SAAP, Argentina*, 3 (3), 523-566.

May, R. y Selochan, V. (2004). *The Military and Democracy in Asia and the Pacific*. ANU E Press.

Martí I Puig, S. (2001). ¿Promesas incumplidas? Un balance crítico de las teorías del cambio político y su aplicabilidad en América. *Revista CIDOB d’Afers Internacionals*, (54), 113-137.

Przeworski, A., Álvarez, M. E., Cheibub, J. A. y Limongi, F. (2000). *Democracy and Development. Political Institutions and Well-Being in the World, 1950-1990*. New York: Cambridge University Press.

O’Donnell, G. (1996). Otra Institucionalización. *Revista Ágora*, 5, 5-28.

O'Donnell, G., Schmitter, P. y Whitehead, L. (1994). *Transiciones desde un gobierno autoritario*. Barcelona: Paidós.

Parnini, S. N. (2013). The Crisis of the Rohingya as a Muslim Minority in Myanmar and Bilateral Relations with Bangladesh. *Journal of Muslim Minority Affairs*, 33 (2), 281-297.

Pedrosa, F. (2014). La influencia en las transiciones de la “tercera ola” en América Latina. Debates, definiciones y propuestas teóricas. *PolHis. Boletín Bibliográfico Electrónico del Programa Buenos Aires de Historia Política*, 12, 208-224.

Schmitter P. y Karl, T. L. (1994). The Conceptual Travels of Transitologists and Consolidologists: How Far to the East Should They Attempt to Go? *Slavic Review*. 53 (1), 173-185.

Urech, P. (2012). Myanmar/Birmania, análisis de un conflicto. *Boletín del Instituto de Estudios sobre Conflictos y Acción Humanitaria (IECAH)*.

Vitullo, G. E. (2001). Transitologia, consolidologia e democracia na América Latina: uma revisão crítica. *Revista de Sociologia e Política*, (17), 53-60.

Weyland, K. (2014). *Making Waves: Democratic Contention in Europe and Latin America since the Revolutions of 1848*. Cambridge: Cambridge University Press.

World Bank. (2015). *World Bank East Asia and Pacific Economic Update, April 2015*

: *Adjusting to a Changing World*. Washington, DC. © World Bank. Recuperado:

<https://openknowledge.worldbank.org/handle/10986/21737> License: CC BY 3.0 IGO.”



**“El papel de la cooperación para el desarrollo de Japón en el área del Mekong: estrategias e intereses de las partes involucradas”.**

Maricela Reyes López (Universidad de Colima).

Correo de contacto: [mar@ucol.mx](mailto:mar@ucol.mx)

**Resumen**

La Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD), o cooperación para el desarrollo, de Japón hacia el Sureste de Asia se refleja en varios proyectos de desarrollo dirigidos para los estados integrantes de la sub-región del Río Mekong; Camboya, Laos, Myanmar, Tailandia y Vietnam (CLMTyV). En 2007, durante la 12va Cumbre de ASEAN, el gobierno de Japón propuso crear el Programa de Relaciones de Asociación enfatizando en tres áreas de importancia para la región del Mekong: el crecimiento económico sustentable; vida digna de los pueblos y; la satisfacción de su potencial. En una nueva etapa de intereses, Japón ha tratado de retomar esas iniciativas y, desde noviembre de 2009, cuando se llevó a cabo la primera cumbre de Japón-Mekong en 2009, ha lanzado nuevas estrategias para complementar su posición en la región. Al menos en el discurso, el interés es lograr un equilibrio entre el desarrollo económico y la protección del entorno del Mekong. En este contexto, Japón recién anunció la Nueva Estrategia de Tokio 2015, y del "Plan de Acción del Mekong-Japón como nueva estrategia de Tokio"(2016-2018). El objetivo de la ponencia es examinar si Japón ha reforzado su presencia en la región del Mekong mediante la cooperación para el desarrollo en la subregión del Mekong. Así mismo, se pretende explorar si los intereses que justifica la cooperación para el desarrollo, se han logrado en los países beneficiarios.

Generalidades de la región del Mekong

*El Mekong es un río majestuoso. Un reconocimiento rápido de datos hidrológicos y topográficos disponibles...han convencido a la Misión (de Naciones Unidas) del gran potencial que tiene el área del Bajo Mekong en recursos naturales, cuya explotación puede beneficiar el ámbito de la navegación, la generación de energía*

## COLECCIÓN ALADAA

*hidroeléctrica, la irrigación y otros ámbitos relacionados con recursos hídricos de países que comparten el río internacional. Como las aguas del río se alimentan al derretirse la nieve, su flujo es perenne... La diversidad topográfica de la región es apropiada para irrigar grandes extensiones de tierra. La prudente utilización y conservación de esas aguas y su entorno, contribuirá a mejorar el bienestar humano como nunca se ha logrado antes (Schaaf & Fifield, 1963, pág. 72).*

El Río Mekong, que surge en el Tíbet, atraviesa seis países, provincia de Yunan en China, Laos, Myanmar, Tailandia, Camboya y Vietnam. Los geógrafos, y la historiografía, dividen dos áreas, el Alto Mekong y el Bajo Mekong. El primero atraviesa desde el Tíbet hasta la provincia China de Yunan, el Bajo Mekong, comienza en la frontera entre Myanmar y Laos, sigue por Tailandia y Camboya, y desemboca, por la parte sur de Vietnam, en el Mar del Sur de China.

### Antecedentes

La cooperación en el Mekong, después de la segunda Guerra Mundial, se entiende a partir de 1957 cuando se estableció el Comité Mekong a iniciativa de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente (ECAFE) y de los gobiernos de los países de la cuenca baja del Río Mekong (Camboya, Laos, Tailandia y, entonces, Vietnam del Sur). Los objetivos de esta Comisión eran mitigar la pobreza, lograr estabilidad política, promover la paz, el progreso y la prosperidad bajo acuerdo de utilizar eficazmente los recursos del Río Mekong.

Posteriormente, el Banco Asiático de Desarrollo y los gobiernos ribereños formalizaron la cooperación subregional en el programa de la Gran Subregión del Mekong en 1992, que, como organismo financiero, promueve la inversión pública y privada, con el argumento de promover el crecimiento económico sostenible y mejorar el estándar de vida de las personas que habitan. Otras organizaciones como las Naciones Unidas, El Fondo Monetario Internacional (FMI), el Banco Mundial y países como Japón, Francia, Australia y Estados Unidos apoyan también la iniciativa GMS.

Cuando los países menos desarrollados del Sureste de Asia se integraron a la Asociación de Naciones del Sureste de Asia, ASEAN sumando ya los diez de hoy, Camboya, Laos, Myanmar y Vietnam, su estatus económico era deficiente en infraestructura de todo tipo

y no pudieron integrarse a la gestión de una economía de mercado. Además, Laos y Vietnam con su sistema socialista y Camboya sentido de la desgracia del genocidio que sufrió en los setenta, no estaban preparados para iniciar el camino de la apertura. Frente a este desafío, las organizaciones internacionales, así como los gobiernos extra-regionales tomaron la iniciativa de establecer foros, grupos de trabajo y mecanismos para promover la cooperación regional y subregional en los años noventa. Nacieron varios marcos políticos, como el mencionado GMS, el Foro para el Desarrollo Integral de Indochina (FCDI), la Comisión del Río Mekong (MRC), el Grupo de Trabajo para la Cooperación Económica en Indochina y la Cooperativa de Desarrollo de la Cuenca del Mekong de la ASEAN. (AMBDC), provocó Concreción del Mekong. (Shiraishi, 2009)

La cooperación subregional en Asia está asociada con el concepto de triángulos de crecimiento (GTs), término usado a finales de los ochentas por el primer ministro de Singapur, Goh Chok Tong, para referir la cooperación económica entre Singapur, el estado malasio de Johor y la provincia indonesia de Riau. (Dosch & Hensengerth, 2005). La idea principal es que un triángulo de crecimiento corresponde a economías complementarias, cercanas geográficamente y con el objetivo común de llegar a los mercados mundiales. Hay conceptos más extendidos que incluyen la afinidad cultural como el de Chen y Ho. (Dosch & Hensengerth, 2005)

¿Por qué el interés de Japón en el Mekong? Ya ha manifestado Japón, a través de oficiales y funcionarios, que el Mekong que es parte integral de la estrategia de diplomacia, de seguridad y económica de Japón en el Sureste de Asia. La región es basta para el mercado de los negocios, en recursos energéticos y su papel como contrapeso político con China obliga a Japón a tomar decisiones para expandir su alcance.

Japón no está solo en el interés hacia en Mekong. Debido a su cercanía, y a otros factores, los países del Mekong no evitan su atractivo para China. China tiene fuerte colaboración con la Comisión del Río Mekong, y ha explorado áreas de cooperación en transportación, energía, telecomunicaciones, protección ambiental, agricultura, infraestructura portuaria, entre otros.

Japón y China participan en foros comunes relacionados con el Mekong, como en la Asociación de Naciones del Sureste de Asia, la Comisión del Río Mekong. Además,

funcionarios de alto nivel se reúnen en el Diálogo Político China-Japón<sup>137</sup> con miras a acelerar la transformación y modernización de la cooperación económica y comercial y expandir la colaboración a nuevos ámbitos. Por supuesto se trata de construir una relación de confianza recíproca entre Japón, China y la región del Mekong.

#### Reuniones Cumbre Mekong-Japón: Compromisos y avances

Entre el 2000 y 2009 la asistencia para el desarrollo japonesa fue principalmente en forma bilateral. Destaca el Corredor Este-Oeste que conecta el sur de Myanmar con la provincia vietnamita de Da Nang; sobresale el Segundo Puente Internacional del Mekong que se encuentra en Tailandia, terminado en 2006; el Corredor Económico Sureño, parte de la Autopista Asia, que une a Bangkok, Phnom Penh y Ho Chi Minh; en Laos, la mejora de los caminos como el Carretera No. 1 de Vientiane, que es una vía de transportación que conecta a Laos con la región, entre muchos otros, incluyendo infraestructura de hospitales, caminos y puentes. Ya Japón subrayaba la necesidad de que las economías de ASEAN repensaran sus modelos de crecimiento orientados a la exportación enfocados a los consumidores estadounidenses.

La diplomacia en el Mekong tuvo un cambio en 2009 cuando el primer ministro japonés Yukio Hatoyama albergó la primera Reunión Cumbre Mekong-Japón en Tokio con la participación de los mandatarios de los cinco países. Adoptaron la declaración llamada “Una forma más óptima de funcionamiento efectivo”. A partir de 2009, ha habido ocho reuniones Mekong-Japón, una al año. Se acordó que las sedes serían en Japón cada 3 años, y las otras se turnarían entre Camboya, Laos, Myanmar, Tailandia y Vietnam y otros países del sureste asiático insular.

Primera Reunión Cumbre Mekong-Japón, 2009, Tokio (PM japonés Yukio Hatoyama)

---

137 El pasado 30 de mayo de 2017, se llevó a cabo la cuarta reunión del Diálogo Político Japón China de alto nivel.

## COLECCIÓN ALADAA

El principal resultado de esta primera reunión fue el Plan de Acción 63 Mekong-Japón. En este Plan destaca los verbos en futuro: desarrollará, prestará asistencia, creará, promoverá, etcétera. Por ejemplo, las referencias para Camboya del Puente Neak Luang en el Río Mekong (concluido 2015) y la reconstrucción del Puerto Sihanoukville (gran avance a la fecha, y concedió en mayo 2017 un préstamo en Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) para la construcción de un nuevo puerto profundo en la misma provincia). Mismos verbos para capacitación sobre el desarrollo de Zonas Económicas Especiales (CLMyV).

Destaca en la primera reunión el anuncio de otorgar 600 mil millones de yenes (unos 4 mil 53 millones de dólares) para tres años, de 2009 a 2012. Así mismo, Japón otorgó asistencia para la construcción de escuelas en zonas de pobreza en Laos, la zona montañosa de Vietnam.

### Segunda Reunión Cumbre Mekong-Japón 2010, Ha Noi, Vietnam

En esta reunión se reafirmaron los compromisos contenidos en el Plan de Acción 63 Mekong-Japón, que básicamente es un listado de propósitos en torno al desarrollo de infraestructura, medio ambiente, inversión y apoyo técnico.

### Tercera Reunión Cumbre Mekong-Japón 2011, Bali, Indonesia (PM japonés Yoshihiko Noda)

Igual a la anterior, la reunión sirvió para reafirmar compromisos ya adquiridos en el Plan de Acción 63. Lo novedoso fue el anuncio de iniciar los estudios de viabilidad para el desarrollo de Dawei, Myanmar para mejorar la conectividad de la región y se inició el estudio de una zona económica especial. Posiblemente, la emergencia que generó el tsunami de 2011 en Japón, ensombreció la dinámica de la cooperación, pero se dio seguimiento a los proyectos iniciados.

## COLECCIÓN ALADAA

Cuarta Reunión Cumbre Mekong- Japón 2012, Tokio. (PM japonés Japón Yoshihiko Noda)

Un nuevo monto de asistencia se anunció para el ejercicio de otros tres años. 600 mil millones de yenes (7 mil 400 millones de dólares). Se dio seguimiento a los avances del Plan de Acción 63.

Se adoptó la “Estrategia de Tokio 2012” que son tres puntos 1) Ampliar la conectividad del Mekong, 2) Desarrollo conjunto y 3) garantizar la seguridad humana y la sustentabilidad ambiental.

Se establecieron nuevos pilares con visión de futuro para desarrollar lo que se llamó una "Nueva Alianza para el floreciente Futuro Común" entre las partes. Esto significaba pensar en la Comunidad de la ASEAN fijada para el 2015 y los Objetivos del Desarrollo del Milenio de 2015.

Fue la primera vez que se mencionaron como avances los proyectos en curso como los siguientes: (MOFA, Tokyo Strategy 2012 for Mekong-Japan Cooperation, 2012)

(1) Intra-conectividad mejorada en la región de Mekong

Conectividad terrestre con avances en

- Construcción del Puente Neak Loeung, (Camboya, firmado en junio de 2010);
- Mejoramiento de la Ruta Nacional No. 9 como el Corredor Económico Este-Oeste (agosto 2011);
- Carretera Nacional 1 (Camboya, agosto de 2012), y comienzo del Proyecto para la construcción del Puente Neak Loeung (Camboya, febrero de 2011)

## COLECCIÓN ALADAA

Conectividad aérea con avances en

- Proyecto de Expansión del Aeropuerto Internacional de Vientiane en Laos (firmado agosto de 2011)
- Proyecto de construcción de la Terminal 2 en el Aeropuerto Internacional de Noi Bai I (Vietnam, firmado en marzo de 2010)

Conectividad marítima con avances en

- Construcción del puerto marítimo Cai Mep Thi Vai en Vietnam
- Conferencia Internacional Mekong-Japón sobre el Corredor Económico Este-Oeste y el Corredor Económico del Sur (SEC) titulada "Completando la Conectividad, Creando Prosperidad Económica" albergada por Tailandia y Japón (septiembre 2010)
- Hoja de Ruta de prioridad aérea en el marco de la Iniciativa de Cooperación Económica e Industrial Mekong-Japón (MJ-CI) (agosto 2012)

Otros avances:

- Establecimiento de procedimientos de manejo de riesgos a nivel nacional e introducción de una nueva base de datos de gestión de riesgos informáticos (Camboya)
- Aprobación y aplicación de planes de acción para mejorar procedimientos y sistemas aduaneros, (Camboya, Tailandia y Vietnam)

La quinta Reunión Cumbre Mekong-Japón (2013) en Tokio y la sexta (2014) en Nay Pyi Taw, Myanmar, presididas por el PM Shinzo Abe, fueron reuniones de seguimiento a la anterior.

Séptima Reunión Cumbre Mekong-Japón 2015, Tokio (PM japonés Shinzo Abe)

## COLECCIÓN ALADAA

En esta séptima Reunión Cumbre Mekong-Japón, el primer ministro Shinzo Abe anunció la “Nueva Estrategia 2015 para la Cooperación Mekong-Japón” de 2015 a 2018. Se hizo hincapié en la calidad del crecimiento combinando la inclusión, sustentabilidad y la adaptación (resiliencia). Anunció que otorgaría 750 mil millones de yenes en AOD para los siguientes tres años.

Contexto regional: temas humanitarios. En Tailandia se organizó el Encuentro especial sobre Migración Irregular en el Océano Índico. Setenta años del fin de la Segunda Guerra Mundial, y el gobierno japonés se comprometió a promover la inversión del sector privado y la utilización de sociedades público-privadas.

La “Nueva Estrategia 2015 para la Cooperación Mekong-Japón” está compuesta por cuatro pilares clave: (MOFA, The Seventh Mekong-Japan Summit Meeting, 2015)

Pilar 1.- Desarrollo de la infraestructura industrial en el Mekong fortaleciendo la “dura conectividad” que se basa en las Sociedades de Infraestructura de Calidad”, en colaboración con el Banco Asiático de Desarrollo. La conectividad se entiende en tres aspectos. La conectividad terrestre como el desarrollo del Corredor Económico Este – Oeste y el Corredor Económico Sureño. La conectividad marítima, como la construcción y mejoramiento de puertos como apoyo al desarrollo industrial, la conectividad con países de ASEAN con acceso al mar y la promoción del proyecto de desarrollo Dawei que une al Mekong con India<sup>138</sup>. Por último, la conectividad aérea, como la asistencia para construir aeropuertos y apertura de servicios de ambas partes. (MOFA, New Tokyo Strategy 2015 for Mekong-Japan Cooperation (MJC2015), 2015)

---

138 En 2013, el gobierno de Myanmar, en consulta con gobiernos regionales, grupos étnicos, organizaciones comunitarias, sociedad civil, ONGs locales e internacionales y asociaciones de desarrollo, acordó la elección de tres distritos para iniciar el proyecto de infraestructura y éstos fueron: Kanpetlet en el estado Chin, Namhsan (zona autoadministrada de Pa Laung) en el estado de Shan y Kyunsu en la región de Tanintharyi. Como son proyectos que implican el desarrollo de infraestructura, se discutió sobre los impactos en el modo de subsistencia de las personas que viven en esas comunidades. Posteriormente, se incorporarán otros distritos. No sólo es el proyecto de infraestructura sino del desarrollo de la zona económica especial de Dawei. Dawei se localiza en el corredor del sur de la subregión del río Mekong. Es un proyecto de largo plazo que incluye la construcción de un puerto de aguas profundas, una carretera de alta velocidad, líneas ferroviarias y obras de electricidad, represas y edificios.



## COLECCIÓN ALADAA

Japón se comprometió a promover la calidad de la infraestructura aportando, además del fondo anterior, 110 mil millones de dólares hasta el 2020. Se mencionó el compromiso de desarrollar vías férreas y trenes en áreas urbanas.

Pilar 2. Desarrollo de recursos humanos industriales y favorecer la “conectividad suave”. Destaca en este pilar la promoción de sociedades público-privadas y la formulación de la “Visión del Desarrollo Industrial del Mekong”. En principio, ambas partes trabajarán para realizar eventos de cooperación público - privada en la región del Mekong y un Diálogo de Gobierno de Industria Mekong- Japón. Sin embargo, Japón dejó claro que también se tratará de alentar a compañías japonesas para expandir sus redes de producción en la región.

Otro punto a destacar es que ambas partes comparten la importancia de desarrollar la región del Mekong como un todo, y no solo con cadenas de valor de los países vecinos, sino de utilizar su ubicación geográfica para aumentar transacciones con países como China e India, y lograr la integración como un centro de red de producción en Asia y el mundo como un todo. (MOFA, New Tokyo Strategy 2015 for Mekong-Japan Cooperation (MJC2015), 2015)

Se incluye el desarrollo de un sistema legal, sistema de propiedad intelectual, modernización en aduanas y reestructuración de procedimientos portuarios. Además, que los países del Mekong se comprometan a desarrollar inversiones favorables con el medio ambiente.

Pilar 3. Lograr un “Mekong Verde”, donde el desarrollo sustentable debe ser de crecimiento de calidad. Los temas que los proyectos deben tomar en cuenta son reducción de desastres, medio ambiente, cambio climático y energía, manejo de recursos del agua y conservación y uso sostenible de los recursos pesqueros, incluyendo los cetáceos.

En el tema de reducción de desastres, se retoma la Declaración Sendai y el Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres 2015-2030 que se firmó en Japón en el marco de la tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas celebrada en Sendai (Japón) en marzo de 2015 y que tiene que ver con la adaptación de las naciones y las comunidades ante los desastres. En el tema sobre energía se busca promover alta eficiencia de generación de energía a partir del carbón. El tema de la administración de

## COLECCIÓN ALADAA

los recursos de agua está vinculado, por acuerdo de las partes, con el quehacer de la Comisión del Río Mekong.

Pilar 4. Coordinación con interesados en tres grupos: 1) Coordinación con marcos ya establecidos como el “Área del Triángulo de Desarrollo de Camboya, Laos y Vietnam, la “Cooperación Camboya-Laos-Myanmar y la Estrategia de Cooperación Económica Ayeyawady – Chao Phraya – Mekong. Reafirmaron la importancia de coordinar estos tres marcos a la Cooperación Mekong-Japón. Un proyecto adicional de interés en esta coordinación es la Cooperación Sur-Sur y la Cooperación Triangular para la remoción de minas antipersonales (UXO).

2) Coordinación con organizaciones internacionales, ONGs y sector privado como Naciones Unidas, Banco Asiático de Desarrollo (que coordina los programas de la Gran Subregión del Mekong), el Banco Mundial y el Instituto de Investigación Económica para ASEAN y Este de Asia (ERIA por sus siglas en inglés).

3) Coordinación con socios asociados. Se puede dividir en dos grupos. Grupo 1. Están incluidas las ONGs que trabajan en la región, organizaciones internacionales y organizaciones financieras de desarrollo, como Naciones Unidas, la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), por su liderazgo en el Programa Regional del Sudeste Asiático; Banco Asiático de Desarrollo, que coordina las actividades de la Gran Subregión del Mekong (GMS, por sus siglas en inglés), el Banco Mundial y el Instituto de Investigaciones Económicas de la ASEAN y Asia Oriental (ERIA, por sus siglas en inglés).

Se ha hecho énfasis en la inversión privada quizá para que en algún momento impulsar que los gobiernos lleven adelante por sí mismos los proyectos de desarrollo.

Grupo 2. Son los asociados interesados. Uno es Estados Unidos y su participación en la Iniciativa del Bajo Mekong y la Iniciativa Amigos del Bajo Mekong. El otro es China, con quien ha tenido mayor coincidencia por el interés en el Mekong al grado de crear el Diálogo Político Japón-China sobre la región del Mekong, y que han llevado a cabo más de 5 reuniones.

En esta Séptima Reunión se discutieron también asuntos regionales como el de la Península de Corea, seguridad marítima, especial referencia al Mar del Sur de China.

## COLECCIÓN ALADAA

Los gobiernos de países del Mekong apoyaron a Japón para obtener un sitio en el Consejo de Seguridad no permanente de Naciones Unidas. 2017 es el año de Japón para esta membresía.

Es posible que el problema del Mar del Sur de China tenga menos impacto que el que tiene la piratería marítima. El primero es un “estira y afloje” entre los demandantes y el segundo sí ha aumentado año con año e involucra secuestro, toma de rehenes, robos a embarcaciones petroleras, etcétera.

Octava Reunión Mekong- Japón 2016, Vientiane, Laos (PM japonés Shinzo Abe)

En esta reunión resaltaron los reconocimientos y los elogios. Se reconoció que, de los 750 mil millones de yenes otorgados antes, se habían ejercido la tercera parte en los proyectos: inicio de la construcción de la Terminal del Aeropuerto Wattai en Laos; la construcción de la línea 1 del proyecto de ferrocarril urbano de Ho Chi Minh City en Vietnam; el mejoramiento de la carretera nacional N° 5 en Camboya; la construcción del puente del Río Bago en Myanmar; construcción de vías férreas en Tailandia.

Se elogió el nuevo gobierno civil de Myanmar y Japón reafirmó su apoyo para el proceso de desarrollo.

Se reconoció el papel constructivo de Tailandia como co-donante y socio de desarrollo en el marco de cooperación Mekong-Japón, pues la Cooperación internacional de Tailandia (TICA) y la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (JICA) han desarrollado programas conjuntos. Incluso en 2016, se firmó un Acuerdo de Sociedad entre la JICA Asociación entre la JICA y la Agencia de Cooperación para el Desarrollo Económico de Países Vecinos de Tailandia en julio de 2016 que complementa la Iniciativa de Conectividad Japón-Mekong.

En relación con el impulso de las sociedades público privadas para promover la inversión de infraestructura de calidad, se mencionó que existen aproximadamente mil empresas japonesas que comenzaron negocios en el Mekong desde hace tres años, en particular en la Zona Económica Especial (SEZ) de Thilawa.

## COLECCIÓN ALADAA

Se elogió la apertura de la Universidad Japón- Vietnam en septiembre del 2016, así como el vuelo directo Tokio-Phnom Penh en 2016.

Entre este cuasi listado de iniciativas y proyectos ¿quiénes han sido los beneficiados de la Asistencia para el Desarrollo?

Vietnam, apoyado internamente desde su política Doi Moi, ha tenido un crecimiento económico de entre 6 y 7% anual, por lo que la AOD ha sido un complemento. De hecho, Japón es el principal inversionista en este país. No obstante que la AOD es a manera de préstamo, pues el Banco Mundial lo catalogó como economía de ingreso medio, ya no puede obtener asistencia en forma de ayuda, Vietnam ha sabido capitalizado los frutos de su crecimiento y de AOD.

Camboya, después de la desgracia del genocidio de los setenta y de la reconstrucción que heredó de la guerra civil, hoy es una economía que se levanta poco a poco entre una relativa estabilidad política. Además, Camboya aprovecha las asistencias del mejor postor. Siendo su vecino aliado China, esta invierte también en infraestructura, igual que Japón.

Laos, una economía similar, tal vez menor que su geografía solo lo ha dotado de la generación de hidroenergía gracias al Río Mekong.

Myanmar parece ser el menos favorecido porque durante la Junta Militar, la respuesta siempre positiva del gobierno apagó la voz del pueblo frente a los desarrollistas que ingresaron al país con la necesaria inversión extranjera pero favorecedora para los miembros de la Junta y no para la población. Ahora mismo se dejan ver una serie de injusticias en compensaciones que se plantean al nuevo gobierno civil. Sin embargo, como Myanmar no tuvo la oportunidad de fincar su crecimiento económico como Vietnam, difícilmente los frutos de la AOD llegarán a esa población.

## CONCLUSIONES

Es posible que la asistencia para el desarrollo que Japón inyecta en proyectos en la región del Mekong, no conviertan a esta región, ni a sus países involucrados, en el gran eje del comercio mundial, pero sí este desarrollo logra sus objetivos, seguro sí será parte

## COLECCIÓN ALADAA

de los otros proyectos como OBOE. Entonces sí, Asia será el eje del crecimiento mundial.

La disposición de cerca de 20 millones de dólares en ocho años de AOD en el Mekong, puede alcanzarse el objetivo de este trabajo. Japón sí ha reforzado su presencia en la región del Mekong mediante la cooperación. Sin embargo, falta esperar que los frutos de los proyectos realmente alcancen a Camboya, Laos, Myanmar y Vietnam para nombrarlos como beneficiarios.

El lado oscuro de la AOD es que hay protestas de personas sobre la injusta compensación por pérdidas materiales y de subsistencia en Myanmar. No son los casos de Tailandia y de Vietnam.

El ganador es Japón. Incluso, parece haber acertado en elegir al Sureste de Asia como su nicho abastecedor, mientras deja un lugar vacío el antes competidor de él y de China, Estados Unidos.

### Referencias

Dosch, J., & Hensengerth, O. (2005). Sub-regional cooperation in Southeast Asia: The Mekong Basin. *European Journal of East Asian Studies*, 263-285.

Ministry of Foreign Affairs of Japan. (07 de Noviembre de 2009). Obtenido de Ministry of Foreign Affairs of Japan: <http://www.mofa.jp/region/asia-paci/mekong/summit0911/declaration.html>

Ministry of Foreign Affairs of Japan. (07 de Noviembre de 2009). Obtenido de Ministry of Foreign Affairs of Japan: <http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/mekong/summit0911/action.html>

## COLECCIÓN ALADAA

Ministry of Foreign Affairs of Japan. (07 de Noviembre de 2009). Obtenido de Ministry of Foreign Affairs of Japan: [http://www.mofa.go.jp/announce/announce/2009/11/1197113\\_1146.html](http://www.mofa.go.jp/announce/announce/2009/11/1197113_1146.html)

Ministry of Foreign Affairs of Japan. (07 de Noviembre de 2009). Obtenido de Ministry of Foreign Affairs of Japan: [http://www.mofa.o.jp/announce/announce/2009/11/1197112\\_1146.html](http://www.mofa.o.jp/announce/announce/2009/11/1197112_1146.html)

Ministry of Foreign Affairs of Japan. (29 de Octubre de 2010). Obtenido de Ministry of Foreign Affairs of Japan: [http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/mekong/summit02/summit02\\_js.html](http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/mekong/summit02/summit02_js.html)

Ministry of Foreign Affairs of Japan. (21 de Diciembre de 2011). Obtenido de Ministry of Foreign Affairs of Japan: <http://www.moda.go.jp/announce/jfpu/2011/12/1221-01.html>

Ministry of Foreign Affairs of Japan. (1 de Septiembre de 2016). Obtenido de Ministry of Foreign Affairs of Japan: <http://www.mofa.go.jp/files/000187094.pdf>

MOFA. (12 de April de 2012). Tokyo Strategy 2012 for Mekong-Japan Cooperation. Obtenido de [http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/mekong/summit04/joint\\_statement\\_en.html](http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/mekong/summit04/joint_statement_en.html)

MOFA. (4 de July de 2015). Obtenido de New Tokyo Strategy 2015 for Mekong-Japan Cooperation (MJC2015): [http://www.mofa.go.jp/s\\_sa/sea1/page1e\\_000044.html](http://www.mofa.go.jp/s_sa/sea1/page1e_000044.html)

MOFA. (4 de July de 2015). The Seventh Mekong-Japan Summit Meeting. Recuperado el 2017, de [http://www.mofa.go.jp/s\\_sa/sea1/page3e\\_000354.html](http://www.mofa.go.jp/s_sa/sea1/page3e_000354.html)

Schaaf, C., & Fifield, R. (1963). *The Lower Mekong. Challenge to Cooperation in Southeast Asia*. New Jersey: D. Van Nostrand Company.

Shiraishi, M. (2009). Japan Toward the Indochina Sub-Region. *Journal of Asia Pacific Studies*, 13-36.

**“Acción y (sobre) Reacción. Administración electoral en el sudeste asiático. El caso de Filipinas”.**

Patricio Talavera (UBA/UNTREF)

Correo de contacto: [pgomeztalavera@gmail.com](mailto:pgomeztalavera@gmail.com)

**Resumen**

Uno de los principales problemas de las democracias de la “tercera ola” era la confianza en las instituciones políticas del Estado luego de décadas de volatilidad política, ingobernabilidad económica e inestabilidad gubernamental. Las mismas, en muchos casos, venían condicionadas por la necesidad de incorporar a contingentes de millones de electores, los cuales votaban por primera vez en elecciones libres luego de años de dictadura, careciendo de cualquier vínculo cultural con las instituciones participativas. En paralelo, las alteraciones en la dinámica partidaria implicaron nuevos consensos que forjaron reformas electorales cuyos alcances se vieron condicionados a los intereses de los actores reglados por la legislación. El presente artículo se centrará en el proceso de reforma electoral, sus determinantes y su especial impacto en los esquemas y estructuras destinadas a gerenciar la administración de los procesos electorales. Dicho análisis se basará en un examen de un caso de democracia compleja, masiva y reciente como la de Filipinas, la cual ha llevado adelante un proceso de informatización total de su gestión electoral. Por otra parte, en el espacio de los últimos 20 años, Filipinas ha reformado

sustancialmente su legislación en materia electoral. El trabajo apunta a trazar un balance crítico, al cumplirse 10 años de aplicación del voto electrónico, de avances y saldos pendientes en materia de integridad electoral, a manera de estimar criterios básicos de aplicación para la incorporación de tecnología a lo electoral que sea referencia para democracias con problemáticas institucionales y complejidades sociales similares al caso filipino.

Palabras claves: Voto electrónico – Filipinas - Democracia

### I. Reformas electorales y democracias de la “tercera ola”

Los procesos de transición democrática llevaban inherentes la construcción de una institucionalidad democrática en el marco, si no de una sociedad golpeada, por lo menos sí afectada en su convivencia por años de gobiernos autoritarios, crisis sociales, división política e inestabilidad económica. En muchos casos, dicha conversión debía operarse con un desafío añadido: el de la incorporación de amplios contingentes de electores (en muchos casos, con precario o nulo nivel de alfabetización) al hecho democrático, lo cual implicaba una solidez que las instituciones emergentes difícilmente podían garantizar. Dicho contexto implicaba en sucesivas coyunturas la necesidad de estructurar reformas, que dotaran al diseño institucional de nuevas herramientas, constatación realizada en muchos casos bajo el movimiento del “intento y error”, lo que conlleva un período de cierta duración en cuanto a evolución de las capacidades de agenciamiento del Estado. Al estar íntimamente vinculadas con la fuente de legitimidad del Estado democrático, los organismos de gestión electoral padecen especialmente los vaivenes de estas adaptaciones, y son especialmente sensibles en su estructuración, organigrama y competencias al clima político y al juego de confianza o desconfianza desde la sociedad civil.

Este caleidoscopio de escenarios cruzados quedó palpable durante los procesos que llevaron a la denominada “tercera ola” de democratizaciones (Huntington, 1994), que tuvo especial énfasis en América Latina con procesos simultáneos de pasajes desde distintos tipos de gobiernos autoritarios a democracias restauradas. Dicho proceso, lejos de ser un fenómeno regional, también marcó la agenda político-institucional de regiones



menos desarrolladas del mundo, como el Oriente Próximo, Europa Oriental y el Sudeste asiático.

En el presente artículo nos abocaremos a un caso específico, vinculado al Sudeste asiático: la construcción del sistema de administración electoral en Filipinas. Especialmente afectado por el juego de interacciones y correlación de fuerzas de los partidos políticos, los órganos encargados del gerenciamiento, logística y administración de las elecciones tuvieron una importancia especialmente gravitante sobre la transición filipina a estadios cabalmente democráticos, en virtud de que “el carácter, competencia y composición del órgano electoral puede determinar si una elección es el origen de un cambio pacífico o la causa de una grave inestabilidad” (Pastor, 1999, p. 5). Como han ilustrado Hartlyn, McCoy y Mustillo (2007) para América Latina, el tipo de organismo encargado de administrar las elecciones tiene un significativo impacto en la percepción de calidad de los actores involucrados. En ese contexto, los autores sostienen, mediante modelos estadísticos, que existe una correlación altamente positiva entre la independencia y profesionalización del organismo electoral y la percepción de elecciones limpias y justas por parte de las partes participantes. El grado de control mediante el Estado obtenido por el ganador de las elecciones y el nivel de las protestas opositoras movilizadas contra eventuales malas prácticas electorales cobran así un impacto definido y claro sobre las características, competencia y composición del órgano destinado (Przeworski, 1991; Magaloni, 2010). Sin embargo, si bien la independencia es condición necesaria para un organismo electoral estable y garante de la integridad del voto, no es condición suficiente, en tanto que el mismo se encuentra en interacción y condicionamiento permanente con su contexto histórico institucional (Boda, 2006; Onishi, 2013; Kawanaka y Asaba, 2013; Soga, 2013).

Las dificultades que encontramos en la bibliografía especializada para definir una categoría estable para caracterizar a los Organismos Electorales se encuentra vinculada a la existencia de tantas formas de Organismos como democracias existen en el mundo, con funciones, mandatos e incumbencias sumamente variadas. Como señaló Keith Klein en su informe a la Asamblea Constitucional de Sudáfrica en 1995, “los tipos de estructura electoral son tan variados como los propios países” (Manrique, 2005: 27). Existen muchas definiciones sobre lo que es un Organismo electoral, algunas lo suficientemente amplias como para ser referencia sin mayor polémica. Entre estas últimas está la de Jaramillo (2007: 373), el cual define a los Organismos electorales

como “órganos supremos” encargados de la organización, dirección y vigilancia de los procesos electorales, incluyendo a las cortes y tribunales electorales, los órganos de administración electoral. Más en profundidad, podemos señalar que dichos organismos abarcan (en una misma dependencia o no, depende del diseño institucional) tres competencias básicas: en primer lugar, las funciones de administración electoral, la organización del proceso, con especial hincapié en la recepción y el conteo de sufragios. En segundo término, las funciones de control, las cuales implican la regulación de la existencia de los partidos políticos, así como de cualquier agente involucrado en los procesos electorales. Por último (y usualmente separado competencialmente en el organigrama de responsabilidades), la función de justicia o contencioso electoral.

Si bien el estudio de los organismos electorales actualmente se encuentra muy desarrollado (Lehoucq, 2002; Mozaffar y Schendler, 2002), aún son escasos los avances vinculados a los factores explicativos de la confianza de los actores involucrados en determinado sistema de administración, fundamentales para la legitimidad de las instituciones. En este sentido Elkit y Reynolds (2005) desarrollaron un modelo para verificar la calidad de las elecciones a escala nacional, cuyos ejes fundamentales radican en los niveles de eficacia y de justificación de la gestión electoral evaluada. De esa manera, los autores establecen once niveles de evaluación: 1) el esquema legal; 2) el organismo electoral; 3) los criterios de demarcación de la distritación electoral; 4) la educación electoral; 5) los registros electorales; 6) la facilidad de voto en el diseño de las boletas electorales; 7) la regulación de las campañas; 8) la votación; 9) el conteo de votos y lo relativo a los resultados; 10) la resolución de impugnaciones, verificación y certificación de los resultados; y 11) los trabajos postelectorales. A su vez, estos once criterios se agrupan en tres clasificaciones: esenciales, importantes y deseables. El peso de los criterios varía dependiendo de si la democracia analizada se encuentra consolidada o en proceso de consolidación. Por su parte, Birch (2008) realiza un análisis más amplio (Elkit y Reynolds aplicaban su propuesta a seis casos) alcanzando en sus observaciones a 28 países de los cinco continentes, incluyendo además variables como el esquema de financiamiento electoral vigente y el mismo diseño del sistema electoral. El rol del organismo electoral, según recaba Birch, es percibido negativamente por los actores en líneas generales (Birch, 2008: 313), debido a la inexistencia o precariedad de un trazado claro que marque la independencia del organismo con respecto a otros actores en juego. La conclusión del autor es que allí donde confluyen un sistema de

financiamiento electoral público y un sistema electoral que garantice una adecuada representación de minorías, la confianza de los actores tiende a ser mayor.

Por su parte, Rosas (2010) subraya que en la evaluación del rol de los Organismos Electorales existen discordancias marcadas en la percepción de los actores políticos y la del electorado, habiendo, en el segundo caso, una alta correlación entre la valoración del organismo y la valoración de la coyuntura política en general. Producida la transición, las complejidades del nuevo contexto democrático dejaron como realidad palpable la necesidad de concretar reformas consecutivas que permitieran una adaptación y mejora continua de los organismos de gestión electoral. La legitimidad del sistema es fundamental para la representación política, sabiendo, como marcó Mackenzie (1958, p. 144), que “preparar” unas elecciones, es decir, corromperlas, no es una operación difícil desde el punto de vista técnico. En este sentido, se hace posible afirmar que “no existirán elecciones libres en la práctica, si no se dispone de una administración competente, de un poder judicial independiente del gobierno que inspire una confianza absoluta de rectitud inflexible ante la coacción o los intereses particulares” (Mackenzie, 1958: 99). Dicha competencia parte de un criterio de eficiencia, entendido en una doble vía: resolver los problemas que se presentan, por un lado, y lograr que la misma sociedad evalúe la resolución de los mismos como satisfactorios y/o suficientes (Linz, 1987, p 43-45; Fernández, 2008 p. 11).

En el cultivo de dicha percepción es que las democracias de la denominada “tercera ola” buscaron mediante sucesivas reformas contener esas demandas de eficiencia, en procura de legitimidad y consolidación. En este sentido, la ubicación dentro del organigrama del Estado y las competencias atribuidas hacen a las agencias públicas de administración electoral y a sus posibilidades concretas de brindar garantías. En el caso específico de Asia, existen básicamente tres modelos de gestión de lo electoral. La primera de ellas concentra atribuciones y dependencias en el Poder Ejecutivo o jefatura del gobierno. Ese es el modelo que adoptaron, por ejemplo, Irán, Singapur y Vietnam, todos países con partido político predominante. Un segundo formato que se puede encontrar en la región es aquel donde el gobierno organiza las elecciones, pero supervisado por una comisión de carácter relativamente separado y/o independiente. No es precisamente el formato más recurrente, siendo adoptado por pocos y tan disímiles países en su política interna como lo son Japón y Laos. El tercer grupo es donde finalmente encontramos a Filipinas, cuando la autoridad de aplicación en lo electoral es una Comisión con plenos

poderes. Es la configuración que goza de mayor cantidad de adscriptos en la región: desde India, Camboya, Hong Kong y Corea hasta Tailandia, Taiwán e Indonesia, pasando por Nueva Guinea, Bangladesh y Malasia, entre muchos otros, han preferido darse este formato de administración electoral. Si tenemos en cuenta estudios recientes (Hartley, McCoy y Mustillo, 2007), no parecería casual: el formato de órgano independiente del poder político es tendencialmente favorable a mejorar la confianza de los actores políticos en la integridad del proceso, más que las otras opciones citadas. El historial de autoritarismo (cívico o militar), los bajos niveles de desarrollo económico, contingentes sociales considerables sin cultura democrática-electoral persistente y baja formación educativa, y ratios regresivos en materia de redistribución de la riqueza serían algunos alicientes para la conformación de una entidad separada, autonomizada de los vaivenes partidarios de un Estado convulsivo e inestable, y de organizaciones representativas de la sociedad civil, invertebradas y de rápida caducidad en el tiempo.

Pero ¿qué lleva a países a realizar reformas electorales? En el caso del Sudeste asiático confluyen varios vectores: la presión reformista de un sector moderado de un régimen autoritario (como en Tailandia); la presión de organizaciones de la sociedad civil en coincidencia con la presión de partidos políticos; el ejercicio de presión desde la comunidad internacional (Camboya); la instalación de una Comisión de Expertos (Nueva Zelanda); el acuerdo extendido por parte de una clase política en crisis de representación; y finalmente, la presión ejercida por determinado sector social mediante los medios de comunicación. Huelga decir que los factores anteriores no necesariamente tienen que estar separados y pueden combinarse y confluir temporalmente para generar la inclusión de una reforma dentro de la agenda política del momento.

## II. De héroes y urnas. Dinámica partidaria y transición democrática en Filipinas

Separada de España mediante una guerra en 1898, e independizada luego de Estados Unidos en 1946, la corta vida como Estado libre de Filipinas mantiene, en su faz política, características que marcan una contigüidad con su no lejano pasado colonial. Entre 1946 y 1965, Filipinas fue gobernada por una democracia de corte

presidencialista, manteniendo una fuerte presencia de familias tradicionales en los puestos jerárquicos del Estado, un rasgo antiguo de una sociedad con altos niveles de fragmentación y que a día de hoy pervive como una característica de su tejido asociativo. Dicha preeminencia se construyó y pervivió en base a aceitadas redes clientelares de carácter familístico, que cruzan las asociaciones de carácter político e incluyen elementos de fuerte contenido económico. No es de extrañar que, en ese contexto, en 1965, un vástago de una de las familias más ricas del país, Ferdinand Marcos, haya dado un golpe de Estado e instaurado su dictadura personal, que duraría hasta 1986, fecha de su caída, a partir de la cual se iniciaría un accidentado proceso de democratización y construcción institucional, que llega hasta nuestros días.

El patrón antiguo de faccionalismo, coaliciones políticas débiles e inestables, partidos políticos de escasa sobrevida, personalismos con numerosos procesos de disoluciones y recreaciones partidarias se mantuvo como la tónica constante de la vida política filipina (Rocamora, 1998; Teenhankee, 2002 y 2006; Arlegue y Coronel, 2006). Para comenzar, Filipinas no tiene ley de partidos políticos específica, sino una legislación más bien laxa. Los partidos políticos suelen limitarse a informar al organismo regulador, la Comisión on Elections (COMELEC), sobre sus aportes durante la campaña. La COMELEC eventualmente puede penalizar postfacto, pero sus posibilidades operativas de hacer efectiva dichas sanciones es limitada.

La actividad partidaria entre períodos electorales se reduce a mínimos, lo que implica en la práctica la reducción del rol de los partidos a “maquinarias electorales” sin mayor vida orgánica que la indispensable para su movilización. Las flexibilidades legales llegan incluso a facilitar la incorporación de outsiders y/o independientes al sistema de partidos, lo que favorece la emergencia de candidatos inorgánicos y movimientos personalistas. A diferencia de Indonesia, cuya regulación llevó a los partidos a establecer una presencia territorial relativamente generalizada en todas las regiones, Filipinas mantiene estructuras con escasa raigambre local. Si para el año 2001 existían 24 partidos políticos reconocidos de alcance nacional, se debía tomar en cuenta también la presencia concomitante de más de 160 organizaciones o listas, las cuales limitaban su participación al año electoral estrictamente. Sólo el Partido Liberal, fundado con la independencia del país, en 1946, escapa al escenario poliédrico, mutante y antropomórfico de la vida partidaria filipina.

## COLECCIÓN ALADAA

Como han señalado Hutchcroft y Rocamora (2002), dicha fragmentación y volatilidad están íntimamente ligadas a la estructura social de amplia predominancia clánica dirigida por familias tradicionales, las cuales utilizan en su favor estructuras maleables a partir de las cuales permean el Estado. Las mismas se extienden desde el sector financiero urbano y la presencia en las principales industrias del país hacia los partidos políticos, cuya influencia puede ser contrarrestada o complementada por figuras ajenas al universo político-partidario, provenientes del mundo deportivo o del espectáculo. Tanto la política nacional como la local reconocen patrones de acción bajo esta lógica.

Desde la época del protectorado norteamericano, pasando por la primera república instaurada en 1935, hasta la proclamación de la independencia formal en 1946, la política filipina fue ampliamente dominada por los clanes familiares que componían el dominante Partido Nacionalista (NP). Los Quezón y los Osmeña fueron los bandos que monopolizaron la pelea por el control de la maquinaria estatal. Luego de la independencia, la bipolaridad se reprodujo, en el mismo marco de dominancia clánica, entre los nacionalistas y el Partido Liberal (LP), siendo el segundo crecientemente dominante en las consultas electorales. El primer presidente de la independencia, Manuel Roxas, y el liderazgo de Diosdado Macapagal (sintomáticamente, padre de la futura presidenta Gloria Macapagal Arroyo) fueron los principales referentes hasta la llegada de Ferdinand Marcos al poder, en 1965. Luego del acceso de Marcos, el régimen presidencial se tornó aún más personalista, concentrando en Marcos y su familia los resortes del Estado virtualmente en exclusividad. Dicha situación se consagró en 1972, cuando Marcos declara la ley marcial; durante seis años Filipinas no conoció procesos electorales, hasta que, en 1978, mediante la KBL (Kilusang, Bagong Lipunan, o Movimiento Nueva Sociedad) una formación de nuevo cuño, los partidarios del régimen obtienen una nueva reválida. Con fraude electoral, Marcos mantiene así su dictadura personal.

Conforme avanzaban los años ochenta, en un contexto de redemocratización de países del tercer mundo, y el distanciamiento creciente entre Estados Unidos y el régimen de Marcos, las protestas opositoras tomaron nuevo brío, encabezadas por el matrimonio conformado por Benigno y Corazón Aquino. Miembros de una familia de alta sociedad de la Isla de Luzón, Benigno Aquino contaba con una carrera prolífica acorde a su status: intendente a los 22 años, vicegobernador a los 27, y gobernador a los 29 de la provincia de Tarlac, fue ministro en las administraciones de Carlos García (1957-1961)

y Diosdado Macapagal (1961-1965), pasando a la oposición cuando el régimen de Marcos radicalizó sus prácticas autoritarias. Su abuelo, Serviliano Aquino, había sido general en las tropas rebeldes de Emilio Aguinaldo, primer presidente de la historia de Filipinas. Condenado en 1977 a pena de muerte por el gobierno de Marcos, se exilia en los Estados Unidos, regresando en 1983. Mientras descendía del avión en el Aeropuerto Internacional de Manila, tropas gubernamentales lo ejecutaron. A partir de aquello y la conmoción nacional e internacional posterior, el movimiento contra el gobierno fue in crescendo. Finalmente, su caída se precipitó ante la eclosión social suscitada luego de las fraudulentas elecciones de 1986, donde, según la COMELEC, Marcos había triunfado, en contraste con el conteo paralelo realizado por el National Movement for Free Elections (NAMFREL), el cual proclamó a Corazón Aquino como ganadora. La conmoción social posterior, la huida de Marcos y la renuncia del vicepresidente Arturo Tolentino, dejaron allanado el camino presidencial de Corazón Aquino. Sin embargo, algo quedaba en evidencia: la debilidad institucional y el personalismo político seguían absolutamente vigentes, y era necesario reconstruir el carcomido prestigio del ente regulador electoral, la COMELEC, transformada en una “escribanía” electoral de la maquinaria política de Ferdinand Marcos.

El patrón de conducta política de los partidos en Filipinas no había variado: sostenidamente es analizado, desde la independencia al presente, como un sistema construido sobre maquinarias fuertemente clientelares (Landè, 1996), donde la estructura interna sólo existe en período electoral con el solo objetivo de maximizar la obtención de votos, desactivándose, e incluso disolviéndose, una vez terminada la campaña. Como ejemplifica Rocamora (2000), dos años después de las elecciones de 1998, el partido LAMP, patrocinador de la candidatura exitosa del presidente Estrada, no contaba ni con Estatuto propio, ni con sedes regionales ni autoridades locales designadas. Poco tiempo después, la coalición desapareció.

Nuevas indagaciones, sin embargo, relativizan esa postura, poniendo de relieve la existencia de jefaturas informales, que permanecen sin necesidad de puestos estructurados, cuyo accionar y capacidad de movilización se asemeja a “señores de la guerra” o líderes de esquemas mafiosos (Sidel, 1999). Dada esta configuración, la política electoral gira en torno a los liderazgos y a las personalidades, lo que abre la puerta al ingreso de outsiders provenientes del mundo de los deportes, el empresariado o

los espectáculos, como el caso del ex presidente Joseph Estrada (1998-2001), actor de dilatada trayectoria televisiva.

De esa manera, y facilitado por una legislación electoral que alienta la inflación de partidos políticos, es sumamente recurrente el surgimiento y posterior desaparición de formaciones basadas en el carisma de su líder y candidato, con una vinculación tan dependiente entre movimiento y liderazgo, como desapegada en cuanto a compromisos por parte del liderazgo con respecto al movimiento (Teehankee, 2006: 238). De esta manera, el LDP se debía electoralmente a Corazón Aquino (la cual nunca aceptó ser siquiera afiliada al partido). Laban ng Masang Pilipino (LAMP), con Estrada y Lakas con Fidel Ramos (1992-1998) y Gloria Macapagal Arroyo (2001-2010) repitieron ese patrón de relacionamiento básicamente asimétrico.

Sin embargo, la autonomía presidencial con respecto a los partidos que los sostienen tiene una lógica: la presidencia cuenta con acceso a fondos específicos que permiten, en un ejemplo práctico de lo que se denomina pork barrel, el financiamiento de campañas electorales utilizando los fondos del Estado filipino. Programas como el Countryside Development Funds o el Congressional Initiative Allocations, originalmente planteados como programas de asistencia local, terminan desviados hacia otros destinos. Según Arlegue y Coronel (2003:25), sólo el 40% de los fondos de desarrollo disponibles por la Presidencia llegan a financiar proyectos de carácter local. Lo restante queda perdido en instancias administrativas o directamente partidarias. Sin embargo, un presidente que no cuenta o no logra administrar esos recursos, queda sujeto a un orden inverso: en elecciones donde el peso del dinero es creciente, las elites pueden llegar a condicionar gravemente a un presidente que no logra establecer un esquema efectivo y propio de patronazgo electoral.

Los mecanismos de selección de candidatos, ante la inexistencia de vida interna de los partidos, quedan marcados por criterios donde contar con una maquinaria propia, financiamiento propio o una imagen difundida y conocida en la sociedad se vuelven determinantes para establecer tanto la incorporación a una lista como su ubicación en la misma. Un ejemplo característico se dio en las elecciones de 1998, donde Joseph Estrada, postulante por un partido muy pequeño, el PMP, estructuró una organización por fuera de su coalición, de carácter informal, denominada JEEP (Joseph Estrada Ejercito for President), el cual protagonizó y monopolizó la logística de su campaña.



Sancionada la Constitución de 1987, quedó en evidencia que antiguos vicios de la política electoral estaban bastante vivos, y una transición democrática exitosa no sería suficiente para garantizar instituciones políticas y, sobre todo, organismos electorales que defendieran sostenidamente en el tiempo la integridad del voto de un contingente poco habituado históricamente a la compulsa democrática libre. Un nuevo planteo y diagrama institucional se abrió paso con la reforma constitucional, y tuvo a la COMELEC como uno de sus objetivos.

### III. El Supremo. Surgimiento y características del COMELEC

La Constitución de 1987 dejó entre sus disposiciones las relativas al sistema electoral. Se trataba de un sistema presidencialista con mandato de seis años, con una Cámara de Representantes de 200 miembros renovable cada 3 años y un Senado de 24 escaños renovable cada 6 años. En huella indeleble dejada por la dictadura, se prohibía la reelección presidencial consecutiva, y se establecía un sistema electoral uninominal por circunscripción para la Cámara de Representantes, más bancas añadidas para representantes sectoriales designados por el Presidente de la República.

Conforme a este sistema, el elector debía escribir el nombre de el o los candidatos individuales, lo que constituyó el primer gran problema del sistema: en elecciones simultáneas, el elector debía elegir para varias categorías, escribiendo un interminable listado de hasta 44 nombres escogidos. El conteo de los votos se basaba en el conteo de los precintos, el cual, una vez concretado, debía ser informado al gobierno municipal, para que éste elevara los resultados a la administración provincial, y ésta a su vez enviara el informe a la sede del COMELEC en Manila. Se trataba de un engorroso proceso que demoraba un mes la concreción final del recuento electoral, y alimentaba las denuncias y sospechas de fraude del eventual bando perdedor.

Pese a las innovaciones en la arquitectura constitucional, la COMELEC no constituía, ni mucho menos, una novedad. La misma, de hecho, era más antigua que la existencia independiente de Filipinas. Creada por una enmienda constitucional en 1940, este organismo vio crecer sus atribuciones con el paso del tiempo, sobre todo a partir de las reformas constitucionales de 1973 y 1987. Aunque en tiempo de Ferdinand Marcos el

## COLECCIÓN ALADAA

organismo vio muy reducida su autonomía real con respecto al Poder Ejecutivo, una vez reinstaurada la democracia avanzó hasta conjugar, como pocos organismos en el mundo, las dos cualidades posibles de un ente administrador electoral: el ámbito contencioso y el administrativo. Esto es, la responsabilidad de la administración cotidiana de las elecciones, la logística y planificación del hecho electoral, a la vez que tiene potestad punitiva y judicial, lo que en una gran mayoría de países del mundo suele estar distribuido en órganos y poderes distintos.

Tanto el Chairman como los seis comisionados del Consejo Ejecutivo del COMELEC cuentan desde 1973 con un mandato limitado a siete años. Bajo su autoridad gobiernan el sistema el Director Ejecutivo, encargado de llevar adelante la gestión general de lo dispuesto por los comisionados, con la asistencia de un Director Administrativo (Deputy Executive Director for Administration, [DEDA]) encargado de la gestión cotidiana del organismo, y un Director Operativo (Deputy Executive Director for Operations, [DEDO]), el cual tiene a su cargo fundamentalmente la puesta en marcha de la organización de las elecciones.

La COMELEC acumula de esta manera tres universos decisorios: el Ejecutivo, en tanto lleva la gestión, control de padrón y registro, supervisión y administración del hecho electoral; el legislativo, siendo que cuenta con capacidad de regular y legislar sobre todo lo referente a partidos políticos y elecciones; y judicial, dado que también cuenta con facultades policiales y judiciales en caso de controversia. Jerárquicamente, a escala regional, provincial y municipal, la COMELEC llega a cada uno de los municipios de Filipinas con personal propio, sin intervención del Poder Ejecutivo.

Sin embargo, junto a los elementos ya citados existían otros inconvenientes añadidos que atentaban contra la supervisión y preservación efectiva de la integridad del voto que la concentración de atribuciones no podía salvar por sí sola. Uno de ellos era el factor geográfico: Filipinas es el segundo archipiélago más largo del mundo, compuesto por 7000 islas donde viven 90 millones de personas, con infraestructura y acceso a servicios básicos (electricidad y comunicaciones, claves para la gestión electoral) de muy variada intensidad: desde la alta tecnificación de Manila y su área metropolitana, hasta la conflictiva región sur de Mindanao, con indicadores sociales altamente regresivos.

La violencia electoral, el fragmentado sistema de comunicaciones, los altos guarismos de votos inválidos y la demora en el cómputo de votos hacen compleja la tarea de una

## COLECCIÓN ALADAA

reforma del instrumento electoral (Thakur, 2015). Sin embargo, la ausencia de polarizaciones marcadas y los márgenes de victoria del ganador en elecciones presidenciales habían sido lo suficientemente claros para reducir eventuales contenciosos que supusieron un peligro grave para la imagen de integridad de los comicios. Sin embargo, las elecciones de 2004 vendrían a afectar definitivamente esta situación. En esos comicios, donde triunfó la presidenta Gloria Macapagal Arroyo, la diferencia entre la primera y la segunda candidatura fue inferior al 4%, el menor margen de la historia de la democracia filipina. La demora en el conteo y la proliferación de encuestas con números diversos que los dados al final por el recuento oficial, generaron un clima de desasosiego y desconfianza que dio nuevo impulso a la necesidad de una reforma. Aunque para ese momento, el COMELEC había fortalecido su independencia con respecto a la presidencia de la República, el instrumento de votación quedó cuestionado.

Por otra parte, por primera vez en la historia del país, los filipinos en el extranjero pudieron votar en las elecciones nacionales de 2004 para elegir al presidente, al vicepresidente, a miembros del Senado y a los integrantes de las listas de partidos para la Cámara de Representantes. El periodo de registro fue muy corto, pues apenas comprendió del 1 de agosto al 30 de septiembre de 2003. Para ello, la COMELEC distribuyó un formato oficial de solicitud. Hubo dos clases de registro. Si los interesados no estaban

registrados como electores en algún lugar de Filipinas, tenían que solicitarlo; mientras que aquellos que ya estaban registrados como electores en Filipinas podían solicitar directamente su certificación como electores ausentes en el extranjero.

Como postula la Ley de Electores Ausentes en el Extranjero, los interesados tenían que solicitar personalmente su registro en cualquiera de las oficinas en el extranjero, portando su pasaporte filipino y otros documentos que comprobaran su identidad. Sus datos biométricos se capturaron directamente: se tomaron digitalmente sus fotografías, huellas dactilares y firmas. Con estos datos la COMELEC elaboró el Registro Nacional de Electores Ausentes en el Extranjero, la Lista Certificada de Electores Ausentes en el Extranjero para cada recinto diplomático y los documentos de identidad de cada elector. El registro también se realizó fuera de las misiones diplomáticas, debido a que no todos

los filipinos en el extranjero están concentrados en las áreas en donde están situadas las misiones. En Filipinas el registro se realizó en las oficinas de los oficiales electorales de los distintos municipios y ciudades a lo largo del archipiélago; los marineros también llenaron sus solicitudes en la Comisión de Elecciones. Los filipinos residentes en países en los que no hay representación diplomática tuvieron que acudir personalmente a la embajada o consulado que tuviera jurisdicción sobre el lugar en donde residían.

Después de una verificación inicial por parte de las representaciones en el extranjero, todas las solicitudes se enviaron al Comité para el Voto en Ausencia en el Extranjero (COAV) en Manila y se turnaron a las juntas locales de registro de las distintas ciudades y municipios a lo largo de Filipinas para verificar las direcciones que proporcionaron los solicitantes. Las solicitudes para registro/certificación fueron aprobadas o rechazadas por las juntas locales considerando si los solicitantes eran residentes o no del lugar que declararon antes de irse al extranjero. Posteriormente, los formatos procesados se regresaron al COAV en Manila, en donde se localizan las oficinas centrales de la COMELEC. Los formatos aprobados se convirtieron en la base de la Lista Certificada de Electores Ausentes en el Extranjero. Desafortunadamente, este procedimiento lento y tedioso fue un cuello de botella en la instrumentación de la ley de Electores Ausentes en el Extranjero: además, el COAV y la DFA-OAVS reportaron cifras distintas sobre el número de electores filipinos que se registraron en el extranjero.

#### IV. El camino hacia el voto electrónico

El Departamento de Relaciones Exteriores (Department of Foreign Affairs, [DFA]), a través de sus misiones en el extranjero, reportó 364.187 registros, de los cuales 361.884 se clasificaron como Electores Ausentes en el Extranjero regulares. Esta cifra representó al menos una tercera parte del número estimado de registros que el DFA presentó antes de que iniciara el periodo de registro, lo que dejó patente los problemas de registración electoral que afectaban al proceso. De las solicitudes que se recibieron, 2020 provenían de personas con doble ciudadanía, mientras que 567 pedían una transferencia de electores en el extranjero a electores dentro de Filipinas. De estas últimas, se autorizaron 520 y se rechazaron 47. De ahí surge la significativa cifra de 359.297 electores en la Lista Certificada de Electores Ausentes en el Extranjero. Debido a las

## COLECCIÓN ALADAA

limitaciones de tiempo, no se notificó oportunamente a los solicitantes que vieron rechazada su petición por reportar datos falsos para que pudieran solicitar su inclusión en la Lista Certificada de Electores.

Los reportes de las misiones confirmaron que, en comparación con la primera semana de registro (del 1 al 10 de agosto de 2004), el número de registros durante la última semana (del 21 al 30 septiembre de 2004) aumentó 643 por ciento, lo que dejó en claro un problema añadido: la movilización de una buena parte del electorado en el exterior a último momento, agregando inconvenientes logísticos en el procesamiento de las solicitudes.

La instrumentación de la Ley para el Voto en Ausencia en el Extranjero fue un éxito en varios sentidos, pero como ocurre frecuentemente cuando se instrumentan acuerdos por primera vez, su ejecución no estuvo exenta de problemas. En primer lugar, las tareas que la ley confirió a los miembros del Servicio Exterior iban más allá de sus deberes consulares y requerían de una capacitación especial. El registro se realizó muy pronto y fue demasiado breve como para permitir que las misiones se prepararan totalmente para las nuevas tareas.

En segundo término, los errores de captura en los datos de los registros de los electores y en sus identificaciones personales se deben en buena medida a las complejidades que presentaba el formato de solicitud para registrarse como elector en el extranjero. La mayoría de los solicitantes se quejaron de las numerosas secciones que tenían que llenar. Como resultado, se presentaron problemas que iban desde la emisión de identificaciones con errores hasta nombres que no aparecían en la Lista Certificada de Electores en el Extranjero. En muchos casos, incluso, el COAV ni siquiera tenía ningún registro de que las solicitudes hubieran sido rechazadas.

En tercer lugar, la declaración de intención de retorno al país implicó un mecanismo que inhibió la participación de muchos residentes permanentes en el extranjero y personas que tenían doble ciudadanía a registrarse como electores. Como no estaban seguros de cuándo regresarían a Filipinas era muy difícil que pudieran asegurar que regresarían dentro de los tres años siguientes a la aprobación de su solicitud. Además, la penalización con prisión si no regresaban a Filipinas en el plazo establecido y votaban en las siguientes elecciones nacionales como electores en el extranjero significaba un riesgo que muchos electores decidieron no correr.

## COLECCIÓN ALADAA

En cuarto lugar, el periodo de votación fue excesivamente dilatado. Algunos recintos que abrieron el 12 de marzo de 2004 no tuvieron electores efectivos hasta un mes después, con los riesgos que dicha demora en el tiempo supone para la integridad del voto.

La capacitación electoral, además, se constituyó como un desafío logístico muy particular. Muchos de los electores en el extranjero, incluidos los miembros del Servicio Exterior, llevaban mucho tiempo lejos de casa. Por eso tuvieron problemas para identificar a los candidatos y a algunos ni siquiera los conocían. Esto provocó que la gente votara por “los nombres que recordaban”, o que votaran por aquellos que tenían nombres que les resultaban familiares, debido a que, por los elevados costos, pocos candidatos hicieron campaña en el extranjero. Por otra parte, los procedimientos de votación, escrutinio y recuento tanto para el voto nacional como en el extranjero eran poco comprensivos de las complejidades locales según cada caso, lo que volvía a los procesos aplicados tediosos, repetitivos y poco prácticos.

Sin embargo, no todos los problemas son adjudicables a la falta de infraestructura o preparación inherente al sistema. También hubo espacio para contratiempos difíciles de prever. Por ejemplo, y debido a que los electores estaban emocionados por la oportunidad de ejercer su derecho al sufragio, normalmente indicaron en las papeletas hasta el más mínimo detalle. A esto se agregó el problema de comprensión o entendimiento que tenían los electores de las papeletas (en el código electoral se usa la palabra “apreciación”), por ejemplo, la interpretación correcta de nombres similares y la consecuente interpretación que le dieron los oficiales electorales para determinar si eran válidas o estaban estropeadas. Aunque las Juntas Especiales de Inspectores Electores (SBEIs) estaban capacitadas y sabían cómo “apreciar” las papeletas, actuaron aprensivamente durante el escrutinio. Éste se demoró aún más porque a cada junta especial se le asignaron 500 boletas, y a veces, incluso más.

Los costos improductivos también afectaron el proceso. A la COMELEC se asignaron 600 millones de pesos filipinos (cerca de 11 millones de dólares) para que instrumentara la ley de voto en el extranjero, mientras que al Departamento de Relaciones Exteriores se asignó un presupuesto de 200 millones de pesos (3,7 millones de dólares) para 2003 y durante las elecciones nacionales de 2004. El costo estimado por registro fue de 847,89 pesos filipinos (15,42 dólares) mientras que el costo promedio por elector fue de 1.306,96 pesos filipinos (23,77 dólares). La diferencia se entiende si se toma en cuenta

que sólo votó el 65% de los registrados. El voto en el extranjero fue más costoso en La Habana, Cuba, mientras que la oficina cultural en Kaohsiung, Taiwán, tuvo el costo estimado más bajo por registro (11,29 dólares) y la embajada en Muscat, Omán, tuvo el costo estimado más bajo por elector (14,92 dólares).

Los diversos inconvenientes abrieron la puerta al voto electrónico, que de todas maneras había comenzado a abordarse experimentalmente en Filipinas desde años antes. De hecho, en 2004, el COMELEC había conducido el proceso de instalación de 1.600 escáners ópticos para el recuento de votos, a un costo de 24 millones de dólares. Sin embargo, la Corte Suprema declaró nulo el contrato, al encontrar evidencias de sobre costo y corrupción (Verzola, 2008). Los escáners no pudieron utilizarse, y la velocidad del recuento se resintió. La percepción de los observadores electorales fue concluyente:

*“The 2004 Philippine elections were characterized by serious administrative shortcomings brought about by failed automation plans, fiscal restraints, and poor management by the Election Commission. It was also characterized by significant violence and allegations of wide scale fraud. As in past elections, losing candidates refused to accept defeat gracefully, and the complex adjudication system will again be overburdened by complaints. At the same time, the process and the overwhelming majority of its participants showed resiliency and a commitment to democracy. There was substantial voter interest and turnout, significant mobilization of civil society and the public, and dedicated efforts by election officials in the field to deliver the franchise to a high turnout of voters. The assessment must be placed in proper context. An ethnically and linguistically diverse archipelago, with economic challenges and a recent history of street revolution is not an easy place to deliver an election that meets the highest international standards. Nonetheless, the lesson of this poll is clear. Electoral reform is a necessary condition for further democratic development in the Philippines\*” (Erben, Berverly Hagerdon, Craig y Smith, 2004)<sup>139</sup>.*

A partir de aquella votación, COMELEC tomó la decisión de iniciar un proceso de conversión hacia la más completa automatización del voto. Pero antes de avanzar sobre el proceso en sí mismo, especificaremos los distintos tipos de voto electrónico vigentes

---

139 El subrayado es nuestro.

## COLECCIÓN ALADAA

actualmente en el mundo, para comprender la naturaleza de la reforma emprendida por la principal entidad de administración electoral filipina.

Básicamente, existen en la actualidad tres generaciones de urnas electrónicas. La primera de ellas se denomina Direct Recording Electronic Voting Machine o Máquina de Grabación Directa de Voto (DRE). En este caso, la principal debilidad del sistema es que la confiabilidad del resultado publicado depende enteramente de la confiabilidad del software instalado. Cuando los mecanismos de auditoría sobre el software previstos son opacos e inflexibles, el grado de incertidumbre sobre la transparencia del voto se potencia. Estas máquinas fueron usadas en los años 90 en Holanda (que las dejó de utilizar), en la India y en Paraguay (país que las terminó rechazando). Brasil tenía previsto abandonar este modelo para las elecciones presidenciales de 2014, algo que finalmente no ocurrió.

La segunda generación de urna electrónica se denomina Voter Verifiable Paper Audit Trail o Documento de Auditoría Verificable por el elector (VVPAT). Estas urnas fueron diseñadas a partir de las concepciones de la especialista estadounidense Rebecca Mercury. Esencialmente, se trata de la agregación de una segunda vía de contabilización de los votos, además del registro previsto por las urnas DRE. Este segundo sistema graba en papel el voto emitido para su comprobación por el elector, en forma independiente del software que contabiliza digitalmente, facilitando así su auditoría por agentes externos al administrador del sistema. Venezuela lo ha implementado a partir del 2004, aunque con severas limitaciones para la realización de una auditoría eficiente. México en 2012 y Ecuador en 2014 también lo han utilizado. Las empresas Smartmatic (en Venezuela) e Indra (en España) se han encargado de su fabricación, entre otras. El TSE (Tribunal Superior Electoral, órgano ejecutivo electoral) consideró en su momento “inviabile” su aplicación en Brasil.

Finalmente, la tercera generación de urnas es la denominada End-to-End Verifiability (E2E, en sus siglas en inglés), lo que da cuenta de sus posibilidades de auditoría de principio a fin del proceso electoral. Esta nueva generación, que comenzó a proliferar a partir de 2008, se encuentra en fase de testeo en varias partes del mundo: la ciudad de Takoma (Estados Unidos), la Tel Aviv University en Israel, la provincia de Azuay, en Ecuador, y las provincias de Chaco, Salta, Córdoba, Santa Fe y Buenos Aires, en



## COLECCIÓN ALADAA

Argentina, han realizado pruebas piloto con este sistema. En 2009 se presentó en Estados Unidos el modelo Scantegrity II, donde el voto criptografiado es impreso y entregado al elector para su verificación, sin exponer el necesario sigilo del voto. Este nuevo sistema parte de la base de la verificación con independencia del software instalado, innovando en las facilidades que se otorga para la realización de auditorías, mejorando en este aspecto con respecto a las urnas de segunda generación.

Filipinas comenzó su conversión hacia 1992, y aplicó por primera vez un sistema automatizado de votación para las elecciones parlamentarias de 1996, mediante la utilización de lectores ópticos (Optical Mark Reader, [OMR]). El proceso se completó hacia 2010, cuando se abarcó la totalidad del país salvo la problemática región mayormente musulmana de Mindanao, donde persiste el combate a la guerrilla separatista.

Autorizados todos los mayores de 18 años para votar, la COMELEC llevaba adelante meses antes de la votación un proceso de registración de los electores. Antes de las elecciones de 2010, los electores debían escribir a mano el nombre del candidato seleccionado, además del cargo para el cual dicho candidato se presentaba. Esto podía generar un gran inconveniente logístico, sobre todo cuando en elecciones de varios niveles el elector se veía obligado a escribir más de 40 nombres en la boleta. De allí que la COMELEC habilitara abreviaturas para identificar candidatos y agilizar el proceso. Con el nuevo sistema, el elector marcaba con una sombra las elecciones preferidas. Luego de ello, el elector, ya chequeadas sus opciones, debe introducir la boleta en la lectora, la cual emitirá un precinto en el cual constan las preferencias escogidas, marcadas en la boleta y leídas por la máquina. Dicho comprobante en papel debe ser revisado por el elector, y luego introducido en una urna. La máquina llevaba el conteo de los votos exitosamente emitidos hasta el momento, además de enviar luego de terminada la jornada información a la sede central de la COMELEC en base a los votos registrados durante ese día.

Sin embargo, el desafío de la instalación de tecnología electoral implicaba contemplar un escenario sumamente complejo, dadas las características del terreno y la sociedad donde se iba a hacer efectiva la instalación del nuevo sistema. En primer lugar, y como ya señalamos, Filipinas es el segundo archipiélago más grande del mundo, con más de 7.000 islas que contienen a 80 municipios, lo que representa un enorme desafío logístico no solo para proveer las máquinas, sino para garantizar los insumos básicos que

requiere, tanto en recursos humanos como técnicos, para su funcionamiento correcto. Dicha complejidad implicó en el pasado grandes demoras en la publicación de los resultados, alimentando hechos de violencia que culturalmente ya están presentes de por sí en la competencia partidaria filipina. Reportes de diversos observadores en 2004, por ejemplo, hablan de entre 100 y 150 víctimas mortales, producto de enfrentamientos el día de la elección (Thakur, 2015). La consagración de la presidenta electa, Gloria Macapagal Arroyo, demoró nada más ni nada menos que 40 días.

La heterogeneidad del país, en materia social, también fue un desafío. Múltiples distritos, sobre todo en la zona sur del país, tienen índices de alfabetización menores que el resto, en paralelo a bajos niveles de conectividad e instalación de infraestructura eléctrica fundamental para un desarrollo exitoso del proceso de automatización electoral. Tanto el énfasis en la capacitación como la utilización de teléfonos satelitales fueron muy importantes para dar cauce a estas dificultades.

Por último, la alta tasa de votos no válidos que mantenía el país a lo largo del tiempo, también constituía un elemento de desconfianza que dañaba la credibilidad pública del proceso. Antes del nuevo sistema, la boleta contenía líneas sobre las cuales el elector debía escribir el o los nombres de sus candidatos. La poca especificidad procedimental hacía que muchas veces la falta de capacitación llevara al relleno incorrecto de las boletas, y generara una tasa desmesurada de votos inválidos. De esa manera, en 2004, dicho rubro abarcó más del 12% del electorado que asistió al comicio, casi cuatro millones y medio de sufragantes. El formato, si bien se pudo mejorar bastante, mantuvo deficiencias: la boleta tuvo un tamaño de casi 61 centímetros, con dos caras y posibilidad de ubicar hasta 300 nombres de candidatos. Esta característica se hizo evidente en 2010, cuando coincidieron elecciones de múltiples niveles: Presidente, Vicepresidente, Gobernadores, Alcaldes y Concejos Locales. Más de 85 mil candidatos se presentaron para competir por 17 mil cargos electivos.

### V. El ciclo completo: las elecciones de 2010 y 2013

Hacia finales de 2009, la COMELEC llevó adelante un proceso de registración ya automatizado para concretar las elecciones de 2010, con el objetivo de la

## COLECCIÓN ALADAA

automatización total de la votación, desde el momento de emisión del voto hasta el recuento y la emisión de resultados, pasando por la transferencia de datos. El proceso, ahora llevado a gran escala, implicó grandes avances en materia de logística electoral. En un escenario de complejidad como el citado, hora y media después de cerrados los colegios electorales, apenas 350 máquinas, de un total de 76.340, habían debido ser retiradas por desperfectos y problemas. 82.200 máquinas fueron instaladas a lo largo del archipiélago, a la vez que más de 7.000 eran almacenadas en dependencias de la COMELEC en Manila como eventuales sustituciones por fallos y desperfectos.

En conjunto con la norteamericana Kodak, se imprimieron más de 50 millones de boletas a color. A diferencia de 2004, cuando la estrecha diferencia entre Gloria Macapagal Arroyo, finalmente electa, y su inmediato contendiente, Fernando Poe (poco más de un millón de votos) acentuó la tensión en torno a la gestión del proceso, las elecciones de 2010, como las de 2016, se vieron facilitadas por la amplia diferencia que los candidatos ganadores lograron con respecto al resto de los postulantes, lo que dificultaba las denuncias de fraude electoral. Benigno Aquino III, hijo de la ex presidenta Corazón Aquino, candidato del histórico Partido Liberal, se impuso con el 42,1% de la votación, y más de 15 millones de votos, con casi seis millones de votos de ventaja sobre el ex presidente Joseph Estrada, quien obtuvo el 26,2% de la votación.

Pese a esta facilidad, el sistema se volvió a ver testeado para el rubro vicepresidencial, que en Filipinas se vota aparte, no adosado a la candidatura presidencial. En este ítem, la pelea fue tan estrecha como la presidencial de 2004: el candidato a vicepresidente de Estrada, Jejomar Binay, alcalde de Makati (una de las seis ciudades que componen el conurbano de Manila, denominado “MetroManila”) logró una tenue ventaja de un millón y medio de votos sobre el compañero de fórmula de Aquino, el senador Manuel Roxas, perteneciente a uno de los clanes políticos más tradicionales de Filipinas.

Las precauciones tomadas en zonas de mayor población, bajo desarrollo económico y mayor exclusión social (y con mayor tradición clientelista) se vieron justificadas. El Mindanao musulmán (27% del electorado), al sur del país, que votó con procedimiento no automatizado mayormente, con resabios de presencia guerrillera, mantuvo su histórico patrón de voto diferencial con respecto a las otras tres grandes unidades regionales del país (la National Capital Region –10%–, o MetroManila; Luzón –43%– y Visayas –20%–). Ese electorado crucial para medir la viabilidad del nuevo sistema, mantuvo a grandes rasgos su preferencia por el candidato derrotado, el ex presidente

## COLECCIÓN ALADAA

Estrada, con fuerte acervo electoral en votantes de bajos recursos, de confesionalidades minoritarias, ilocanos (tercer grupo étnico por tamaño de Filipinas) y formación básica y/o incompleta, según los estudios de Asia Pulse<sup>140</sup>.

Aún en ese escenario, no se verificaron objeciones por parte del candidato derrotado, y los intentos de protesta del candidato a vicepresidente derrotado fueron rechazados por la COMELEC y la justicia electoral, además de contar con escaso poder de convocatoria y movilización detrás de sus reclamos. A diferencia de casos similares, como la India, que adjudicó su conversión a la automatización electoral a dos empresas, Filipinas entregó el proceso a las norteamericanas Smartmatic y TIM. La primera contaba con la experiencia de haber llevado adelante el proceso de voto electrónico en Venezuela, transformando sin embargo su participación en el caso filipino en la elección más grande en ser automatizada en casi su totalidad.

Pese a los avances, sin embargo, las elecciones de 2010 presentaron inconvenientes serios. Durante los seis meses anteriores a las elecciones del 10 de mayo, se realizaron por parte de Smartmatic y la COMELEC diversos simulacros de votación a lo largo del país, para generar confiabilidad y testear el proceso de automatización. En dichos ensayos se presentaron problemas técnicos que hicieron temer por la viabilidad del proceso.

En Pateros, una localidad a las afueras de Manila, durante el mes de enero de 2010, se dio un fallo masivo en la tarjeta SIM que envía los resultados a la sede central, presentándose en forma añadida problemas de lectura de las boletas y averías de internet que obstaculizaron el proceso<sup>141</sup>. Dicha situación tuvo correlatos en otros municipios, donde ausencias institucionales y faltantes de recursos técnicos y materiales implicaron la posposición en algunos barangays (mínima unidad de gobierno en Filipinas, por debajo del municipio) de Basilian. Réplicas de estos problemas se vieron en las provincias de Sarangani y Lanao del Sur.

---

140 Alto Broadcasting System-Chronicle Broadcasting Network (ABS-CBN), Pulse Asia May 2010 Exit Polls"(PDF). Disponible en: <http://www.pulseasia.ph/files/Download/May%202010%20Exit%20Polls.pdf>. Accedido por última vez: 15 de junio de 2016.

141 “Peligra el voto electrónico en Filipinas”, Agencia EFE, 30 de enero de 2010. Disponible en: <http://agencias.abc.es/agencias/noticias.asp?noticia=255118>. Accedido por última vez, 10 de junio de 2016.

Sintomáticamente, todos los territorios con inconvenientes se encuentran en el Mindanao, y testimoniaron problemas variados: desde la ausencia de Inspectores electorales del Board of Electoral Inspectors (BEI), órgano fiscalizador dependiente de la COMELEC, hasta rotura de máquinas, pasando por ausencia de las mismas y denuncias de parcialidad contra los funcionarios que gestionaban en el ámbito local el proceso por parte de uno o más partidos políticos. Ya durante el día de las elecciones, la COMELEC se vio forzada a expandir el horario de votación una hora más, desde las 18 hasta las 19 horas debido a episodios recurrentes vinculados a máquinas que rechazaban boletas, o que se trababan al recibir la boleta.

Otro problema logístico importante para la integridad del voto se dio tres días después de la elección. Según la normativa, las máquinas deben permanecer en los sitios de votación hasta un día después de concretada la elección. En Antipolo, provincia de Rizal, al norte del país, un técnico de Smartmatic retiró máquinas hacia su propio domicilio, luego del proceso electoral. Establecida la controversia, las máquinas fueron entregadas a las autoridades, y colocadas en el Centro Ynares, principal polideportivo de la ciudad. Los candidatos presidenciales John Carlos de los Reyes, Nicanor Perlas y Jamby Madrigal accedieron, sin embargo, a las instalaciones, y abrieron las máquinas, lo cual magnificó las críticas a la gestión de irregularidades resuelta por la COMELEC. Finalmente, ya abiertas, las máquinas fueron puestas en custodia del Senado nacional, en medio de denuncias de fraude en la elección municipal de Antipolo.

Durante el día de la votación, las fuerzas armadas, encargadas de la seguridad, admitieron hasta 14 regiones consideradas de “alta litigiosidad electoral” a lo largo y ancho del país, en consonancia con numerosos hechos de asesinatos y atentados a candidatos o cargos locales que venían ocurriendo desde finales de 2009<sup>142</sup>. En Cebu City, la votación se atrasó considerablemente, dado que el traslado de las máquinas hasta esa localidad fue boicoteado por desconocidos.

Un último capítulo de objeciones en 2010 fue a raíz de una directiva de la COMELEC. El 4 de marzo se emitió la resolución 8786, la cual dejaba sin efecto el requisito impuesto por la ley 9369 de resultados firmados digitalmente por las autoridades, a partir de los cuales se proclaman los resultados, aduciendo que la existencia de otras

---

142 Lazaro, Freddie "Poll bet killed, six hurt in Ilocos Norte ambush". The Manila Bulletin, 28/12/2009. Accesado por última vez, 21 de junio de 2016.

## COLECCIÓN ALADAA

firmas y códigos (el sello que la máquina como “firma” en la información transmitida o los códigos digitales de identificación de los inspectores) cumplían la misma función y por tanto no era necesaria la superposición de códigos. También la COMELEC adujo la necesidad de “reducir tiempos” para la transmisión de datos, calculados en el entorno de la hora y media desde el cierre de los colegios electorales. Sin embargo, diversas ONGs, como el Centre for People Empowerment of Governance (CenPEG) de la Universidad de Manila, la Global Filipino Nation (GFN) y la Sociedad Filipina de Computación objetaron estos procedimientos, cuestionando que la firma digital que era requisito legal estaba dentro del contrato establecido con Smartmatic y su concreción insumía muy poco tiempo, desestimando argumentos en torno a gastos extras o demoras aducidos por la COMELEC.

La ausencia de las firmas de los inspectores del BEI fue una de las principales críticas al proceso y hacia la COMELEC. Por otra parte, las pruebas piloto previas del Automated Election System (AES) fueron evaluadas como mínimas e insuficientes para darle certidumbre al sistema, lo que además fue acompañado por una fallida revisión (por incompleta) del código fuente, y por la decisión de la COMELEC de omitir cualquier evaluación sobre dicho código. El sistema no estuvo abierto a auditorias ni antes ni durante ni inmediatamente después del proceso comicial, aún cuando se detectaron numerosos hechos de alteraciones en las configuraciones, como la caída de códigos de seguridad de las máquinas pocas horas antes de la apertura de los colegios (CENPEG, 2010).

Tres años más tarde, las elecciones de 2013 no mostraron una superación de buena parte de los inconvenientes padecidos en 2010. El 13 de mayo Filipinas eligió la mitad de la Cámara de Senadores (12 escaños), toda la Cámara de Representantes (229 bancas), y autoridades de 80 gobiernos provinciales, 43 ciudades y 1.491 municipios, incluyendo la elección general en la Región Autónoma de Mindanao. Si bien los incidentes en las semanas previas lograron ser contenidos en manera más eficiente que en 2010, las dificultades logísticas durante el día electoral persistieron.

De las 78.000 máquinas instaladas, se detectaron problemas con 18.000, afectando la integridad de más de 8 millones de electores. La COMELEC adjudicó los problemas al deterioro de las memorias flash de las máquinas, algo que suele estar vinculado a una preservación inadecuada de las máquinas antes de las votaciones. Por otra parte, proliferaron irregularidades en las proclamaciones de los vencedores: en algunos casos

se demoró más allá de las 48 horas establecidas por ley como tiempo máximo para las proclamaciones. Otros candidatos, en cambio, fueron proclamados con un porcentaje demasiado bajo de voto contabilizado. En forma recurrente, los resultados mostraban el mismo patrón para las elecciones locales: 60% para el ganador (del partido que buscaba mantener el cargo), 30% para el segundo (opositor principal) y 10% para el tercero (candidato independiente), lo que, en su generalización en amplias regiones del país, desató sospechas de fraude electoral. Por último, la COMELEC mantuvo su negativa de las elecciones anteriores a revisar y permitir auditorías sobre el código fuente, lo que generó fuertes críticas de observadores independientes.

### VI. Conclusiones

En 2016, Filipinas afrontará los quintos comicios desde la restauración democrática luego de la dictadura de Ferdinand Marcos, y la selección del sexto Presidente de la República desde entonces, en una continuidad institucional muy superior a la lograda en cualquier otro momento de la historia del país. Producto de su historia social y de sus tradiciones políticas, la democracia filipina se ha dado un ordenamiento que concentra en la COMELEC atribuciones a tal escala que sólo en escasos países (India o Brasil, por ejemplo) un solo organismo tiene semejante influencia y poder sobre la gestión del proceso electoral. A la vez, ha logrado un alto nivel de profesionalización de sus cuerpos, desde sus autoridades colegiadas y gerencias operativas, hasta su cuerpo de inspectores y funcionarios de bajo rango. En un país con una fuerte tradición clientelar y de cooptación del Estado para provecho faccional o partidario, COMELEC ha logrado una gran capacidad de gestión e independencia de los demás poderes del Estado y con respecto a los partidos políticos. En ese contexto, ha logrado la concreción de leyes importantes que permitieron uno de los más completos procesos de automatización, desde el momento en que el sufragio es emitido hasta el recuento y la comunicación de resultados finales.

A lo largo de los años, por otra parte, ha obtenido la sanción de un abarcativo Código Electoral, herramienta con que no todos los países del mundo cuentan a la hora de reglar todo el universo de acciones y escenario en torno a las elecciones. Por otra parte, logra retener dentro de sus facultades parte de las capacidades contenciosas. Filipinas, al igual

## COLECCIÓN ALADAA

que otros países, como Bután (con organismo electoral con capacidad de erigirse en Corte Electoral) o Tailandia (poderes de policía), ha dotado a su organismo de gestión electoral de capacidad de llevar adelante investigaciones a raíz de denuncias de fraude o violación de normativa, lo que da una gran fuerza institucional a la COMELEC, que no se ve limitada por otros organismos a la hora de instrumentar políticas públicas vinculadas al cumplimiento de la legislación electoral. Dentro de su proceso de profesionalización, además, ha logrado la construcción de estabilidad e imparcialidad de sus autoridades, mediante herramientas como la no elegibilidad de funcionarios que ya ocuparon puestos en el órgano supremo de la COMELEC; una limitación, nuevamente, poco usual: sólo México y Vanuatu comparten dicha política de restricción, que se complementa con criterios de título universitario y mínimo de edad (35 años).

El COMELEC, de esa manera, estaba en condiciones institucionales para asumir el reto de la conversión del sistema a la automatización, y dotar de confianza a la gestión de las elecciones en un país con un gran historial de confrontacionalidad y faccionalismo político-electoral. Sin embargo, podemos constatar, a la luz de las experiencias de 2010 y 2013, que la gestión electoral filipina tendría ante sí dos tipos de problemas fundamentales.

El primero de ellos, devenido del proceso de aprendizaje continuo, que implica el descubrimiento de problemas antes inexistentes y que ahora se corporizan producto de la puesta en práctica de la automatización. Problemas de traslado, demoras en las consagraciones de ganadores, reformulación de medidas de seguridad para preservación material de las máquinas, son aspectos que necesariamente debían ser reformulados una vez concretada la puesta en práctica.

Sin embargo, otros aspectos deberían plantearse antes de la puesta en marcha del proceso, como ser la evaluación del código fuente (donde residen las coordenadas de funcionamiento de la máquina) y el establecimiento de auditorías independientes que den confiabilidad al proceso. En ambos aspectos, la COMELEC ha sido reticente, aún cuando se revelaron fallos sistémicos en áreas de “riesgo electoral” que afectaban la integridad del voto.

Si bien el proceso de “autonomización” de la autoridad electoral con respecto al resto de los poderes públicos lleva a una positiva independencia y profesionalización, la



conjunción entre falta de transparencia en los procedimientos y alta concentración competencial tanto en los aspectos contencioso como administrativo, puede derivar, como estimamos es el caso filipino, a una opacidad procedimental que acentúa los riesgos inherentes al voto electrónico.

Las objeciones de competidores en el proceso licitatorio que terminó adjudicando los trabajos a Smartmatic-TIM por sobre otras competidoras como la española Indra también alimenta la incerteza sobre la fiabilidad y solidez institucional con la que se gestiona. Los déficits se centran en la falta de control y seguimiento institucional a cuestiones vinculadas a la transparencia y a la seguridad del proceso, lo que ha implicado en muchos casos pleitos iniciados por partidos políticos perjudicados (sobre todo en las elecciones de 2013) y fuertes críticas desde organismos de la sociedad civil, que alertaron sobre los problemas de seguridad que se presentaban en varias regiones del país.

Sin embargo, un tercer aspecto, más estructural, también afecta al proceso: la presencia efectiva de una red de infraestructura mínima, que implica un tendido de energía con algún grado de solidez y una red de telecomunicaciones medianamente desarrollada que permita certidumbre en cuanto a la transmisión de datos. Filipinas, por su regionalmente dispar nivel de desarrollo socioeconómico, y su carácter de archipiélago, presenta un desafío especial en este aspecto, al dificultar la configuración de un sistema sólido de telecomunicaciones y provisión de energía, lo cual trajo aparejado en sendas elecciones (2010 y 2013) caídas temporales del sistema que afectaron la credibilidad de los resultados finales.

“Si usted cree que la tecnología puede resolver sus problemas de seguridad, entonces usted no conoce de tecnología, ni conoce los problemas”. Esta frase, del criptógrafo y especialista en seguridad informática Bruce Schneier, refleja bien algunas limitaciones del proceso filipino. La ausencia de algunos presupuestos fundamentales a partir de los cuales construir la viabilidad de la automatización completa del sistema son la máxima afectación que amenaza la integridad del voto. Entre ellas, la misma configuración de la autoridad electoral, procedimentalmente cerrada en sí misma, lo que debilita los controles y las posibilidades de auditoría, tornando opaco un sistema ya afectado por limitaciones geográficas, sociopolíticas e institucionales. En este sentido, una apertura

institucional a organismos de la sociedad civil, que, en otros momentos, cuando lograron participación, se constituyeron en grandes activos del avance democrático de la sociedad filipina, podría implicar un salto de calidad que neutralice las sospechas sobre el proceso de automatización, y consolide las instituciones de gestión electoral de una de las mayores democracias automatizadas del mundo.

## VII. Referencias

ARLEGUE, C. y CORONEL, J. (2003). "Philippines", en Manikas, P.M. y Thornton, L.L. (eds.). *Political Parties in Asia Promoting Reform and Combating Corruption in Eight Countries*, [Washington DC, Estados Unidos. National Democratic Institute for International Affairs, pp 217- 261

BIRCH, Sarah (1998). "Electoral institutions and popular confidence in electoral processes: A cross-national analysis". *Electoral Studies*, vol. 27, no. 2, pp. 305-320.

BODA, Michael D. (2006) "Independence is not a Panacea. An evaluation of Election Administration in the United Kingdom". Artículo presentado en la Annual Conference of the Canadian Political Science Association, York University, Toronto.

CenPEG (Center for People Empowerment in Governance) (2010). "Foreign Observers Challenge Elections Legitimacy". 2010 Election Observers Team of Global Filipino Nation (GFN), Center for People Empowerment in Governance (CenPEG). Disponible en [http://www.cenpeg.org/2010/may/FOREIGN\\_OBSERVERS\\_CHALLENGE\\_ELECTION\\_LEGITIMACY.html](http://www.cenpeg.org/2010/may/FOREIGN_OBSERVERS_CHALLENGE_ELECTION_LEGITIMACY.html).

ELKLIT, Jørgen y Reynolds, A. (2005). "A framework for the systematic study of election quality", *Democratization*, vol. 12, no. 2.

## COLECCIÓN ALADAA

ERBEN, Peter; BERVERLY HAGERDON, Thakur; CRAIG, Jeness y SMITH, Ian (2004). Ifes Final Report, Philippines Election Observation Program, Ifes.

HARTLYN, J., J. MCCOY y MUSTILLO, T. M. (2007). "Electoral Governance Matters. Explaining the quality of elections in contemporary Latin America". *Comparative Political Studies*, Vol. XX, no. 10, pp. 1-25.

HUNTINGTON, S. (1994). *La Tercera ola. La democratización a finales de Siglo XX*. Barcelona, Paidós Ibérica.

HUTCHCROFT P.y ROCAMORA , J.(2003). "Strong Demands and Weak Institutions: The Origins and Evolution of the Democratic Deficit in the Philippines", *Journal of East Asian Studies*, vol. 3: 259–292.

JARAMILLO, J. (2007). "Los órganos electorales supremos", en Nohlen, D.; Picado, S. y Zovatto, D. (comps.). *Tratado de derecho electoral comparado de América Latina*, 2ª ed. México D.F.: IIDH-U. Heidelberg-TEIFE-FCE.

KAWANAKA, T. y ASABA, Y. (2013). "Electoral administration and self-enforcing institutions: a comparative study of Korea and the Philippines" En Onishi, Y. (ed). *Politics of Electoral Management: Comparative study of Korean Model for Electoral governance and Japanese Electoral Mangement*, Tokio: Yuhikaku, pp. 59-82.

LANDE, C. (1996). *Post-Marcos Politics: A Geographical and Statistical Analysis of the 1992 Presidential Election*. Singapur: Institute of Southeast Asian Studies.

LEHOUCQ, Fabrice E. (2002). "Can Parties Police Themselves? Electoral Governance and Democratization", *International Political Science Review*, vol. 23, no.1, pp. 29-46

## COLECCIÓN ALADAA

LINZ, Juan (1987). *La quiebra de las democracias*. Madrid: Alianza.

MACKENZIE, W. J. M. (1958). *Free elections. An elementary textbook*. Londres: George Allen & Unwin Ltd.

MAGALONI, Beatriz (2010). "The Game of Electoral Fraud and the Ousting of Authoritarian Rule", *American Journal of Political Science*, vol. 54, no. 3, pp. 751-765.

MANRIQUE REYES, Alfredo (2005). "La organización electoral colombiana hoy", en PNUD, *Proyecto Integral para la Modernización del Sistema Electoral Colombiano*, Tomo I, Bogotá, PNUD.

ONISHI, Y. (2013) *Democracy and Electoral Management*. En Onishi, Y. (ed.), *Politics of Electoral Management: Comparative study of Korean Model for Electoral governance and Japanese Electoral Mangement*, Tokio, Yuhikaku, pp. 13-36.

PASTOR, Robert (1999). "The Role of Electoral Administration in Democratic Transitions: Implications for Policy Research", *Democratization*, vol. 6, no. 4, pp.1-27.

PRZEWORSKI, A. (1991). *Democracy and Markets. Political and economics reforms in Eastern Europe and Latin America*. Studies in Rationality and Social change. Nueva York: Cambridge University Press.

ROCAMORA, J. (1998). "Philippine Political Parties, Electoral System and Political Reform". *Philippines International Review*, vol. 1, pp. 1-10

## COLECCIÓN ALADAA

SIDEL, J. (1999). *Capital, Coercion and Crime: Bossism in the Philippines*. California: Stanford University Press.

SOGA, K. (2013). “Developments and Prospects of the Studies of Electoral Governance”. En Onishi, Y. (ed). *Politics of Electoral Management: Comparative study of Korean Model for Electoral governance and Japanese Electoral Mangement*, Tokio, Yuhikaku, pp. 37-58.

TEEHANKEE, J. (2002). “Electoral politics in the Philippines”, en Croissant, A.; Bruns, G. y John, M. (eds.), *Electoral Politics in Southeast and East Asia*. Singapur, Friedrich Ebert Stiftung, pp. 149-202.

TEEHANKEE, J. (2006). “Consolidation or Crisis of Clientelistic Democracy? The 2004 Synchronized Elections in the Philippines”, en Croissant, A. y Martin, B. (eds.),

*Between Consolidation and Crisis Elections and Democracy in Five Nations in Southeas Asia*, Berlin, Lit Verlag, pp. 215-276.

THAKUR, S. (2015). “E-voting: India and the Philippines – a comparative analysis for possible adaptation in Africa”, en Sodhi, I. (ed.), *Emerging Issues and Prospects in African E-Government*. Hershey, Information Science Reference, pp. 28-55.

TULA, M. I. (2005). *Voto Electrónico. Entre votos y máquinas. Las nuevas tecnologías en los procesos electorales*. Buenos Aires: Ariel.

TULA, M. I. (2006). “Voto Electrónico: Algunos principios generales para su aplicación”, Documento de Políticas Públicas, CIPPEC, Buenos Aires.

**“Una mirada a Japón en el periodo entreguerras: Kokutai, cultura popular e Historia del Japón desde 1914 hasta 1941”**

Carlos Humberto Rozas<sup>143</sup> (Pontificia Universidad Católica de Chile).

Correo de contacto: [carlos.h.rozas@gmail.com](mailto:carlos.h.rozas@gmail.com)

---

143 Magister en Educación, Pontificia Universidad Católica de Chile. Profesor de Historia del Japón y Relaciones Internacionales de Japón, Instituto Cultural Chileno Japonés.

## **Resumen**

La presente ponencia busca identificar las principales características del periodo entreguerras de Japón, desde la primera Guerra Mundial hasta el ataque a Pearl Harbor en 1941 inclusive, tomando en consideración el proceso que lleva a Japón el cambio de simpatías hacia el eje totalitario, el desarrollo del Kokutai o nacionalismo japonés y qué medios escritos o propagandísticos pudieron servir para el desarrollo del sentimiento nacionalista y el apoyo popular en el archipiélago. La ponencia tiene tres ejes, el final del periodo Meiji y la consolidación de la restauración imperial; el periodo Taisho, donde se ejecuta con mayor fuerza el proceso nacionalista y la consolidación de la invasión territorial en Asia continental; y el periodo Showa, donde se consolida el fenómeno de la contraposición con occidente y la expansión territorial en el pacífico. Dentro de estos tres ejes se expondrán distintos tipos de hechos y procesos geográficos, políticos y económicos, junto con manifestaciones culturales de carácter popular, como animaciones, comics y representaciones literarias actuales y post guerra que comprenden este periodo como un tiempo de contrariedades, de desencuentros ideológicos, pensamientos introspectivos de los habitantes japoneses, de preocupaciones mundanas, o de desazón y recogimiento sobre los hechos que finalmente llevaron a la derrota japonesa en la segunda guerra mundial.

Palabras Clave: Cultura popular japonesa; Historia de Japón; periodo Taisho; periodo entreguerras; kokutai

## **Introducción**

Japón es una real incógnita cuando se trata de ver su Historia desde un punto occidental. Es tanta la información que va ligada hacia los vencedores, por ejemplo de la segunda guerra mundial, que se llega a tergiversar el real acontecer de la guerra. Esto no quiere decir que lo que en algún momento hizo este archipiélago, o la Alemania Nazi no fuese repudiado internacionalmente y llevado a venganza por los soviéticos y norteamericanos, sino que en algún punto del relato, Japón pasa a ser solo una persona, el emperador. Eso puede ser verdad en el sentido de que el emperador es la figura política más importante de Japón desde tiempos inmemoriales, ¿pero si hablamos de una democratización a comienzos del siglo XX, porque entonces se le atribuye tanta

responsabilidad en los hechos posteriores?, sin duda alguna, la Historia occidental quiere atribuir algún culpable del nacionalismo de carácter fascista de Japón durante los años del llamado “Periodo entreguerras”, fijando su mirada en Hirohito, emperador Showa. ¿Es tan simplista la Historia de la primera mitad del siglo XX para atribuir responsabilidades a una sola persona, aunque crease ser un Dios? La siguiente investigación, crudamente podría decir lo contrario.

Durante la investigación se llegó a la conclusión de que Hirohito no fue un protagonista de los hechos de la segunda guerra mundial, y lo demuestran sus actos durante el periodo imperial de su padre, el periodo Taisho, el terremoto de Kanto en 1923 e incluso su autoreclusión después de un atentado a finales de la década del 20, el personaje más importante del siglo XX para Japón no era más que un monarca constitucional de facto. Sin duda alguna, las esferas políticas de derecha extrema fueron las causantes de que Japón tuviera una ideología ligada a la justicia y espiritualidad japonés, unida con una disciplina militar y un orden jerárquico que, lógicamente, interactuarían con un conflicto bélico, es la derecha nacionalista la que provoca un Japón nacionalista, a costa de asesinar a quien se opusiera, fuera quien fuera, incluido el primer ministro. En estas últimas palabras, Japón pasó a ser una nación liderada no por la cabeza de la estructura política como lo fue Hirohito, sino que gobernada por las esferas políticas, especialmente de derecha, quienes veían como los países se iban armando durante el periodo de la Paz armada (1870-1914) y motivados por aquello, llevar a Japón a lo más alto de la geopolítica asiática oriental.

Pero no solo de Hirohito y la derecha política se basó Japón para cambiarse de bando, de ser los vencedores de la primera guerra a los más perjudicados perdedores de la segunda, estos argumentos nacionalistas contrastaban con otros mucho más racistas que la propia raza japonesa. Los mismos países occidentales discriminaron a la nación del sol naciente y su pueblo a condiciones que eran insostenibles para un pequeño territorio con una gran y gigantesca cantidad de habitantes, fueron los occidentales con un concepto muy actual, el de la inmigración, lo que permitió, debido a las fuertes trabas migratorias, a que los japoneses vieran otras soluciones mucho más duras y beligerantes para salvaguardar a su población, así como nace la idea de expandirse territorialmente en Asia continental.

También hay que considerar otra causalidad, la idea de discriminación vino de la mano con la de desigualdad, muy ligada a lo racial. ¿Si Japón ayuda a ganar en Asia, porque



no se trató con las mismas condiciones que los que ganaron en Europa?, ¿Por qué la cantidad de barcos y tonelaje de ellos baja cuando se habla de Japón?, el hecho de generar una paz duradera en Versalles, contrastó enormemente con la desigualdad de los tratos de concesiones y armamento militar que debían poseer los países. Cuando hablamos que de Versalles fue una causa de la segunda, también hay que pensar en Japón, la injusticia con ellos también comenzó el año 19, ¿Qué más esperaban los vencedores de la primera Guerra si la finalizaron con una secuela de acontecimientos desastrosos, como por ejemplo crear cuotas de migrantes hacia Estados Unidos, Australia y Gran Bretaña y no crear una sociedad mucho más integrada? La segunda guerra mundial fue algo lógico, y comenzó por la desigualdad.

Esta investigación trató de responder lo que a cualquier historiador de Asia alguna vez se lo preguntó, ¿Qué pasó con Japón durante el periodo 1919-1941, o llamado periodo entre guerras? La pregunta se responde de manera fácil. Japón sufrió los mismos procesos que un país europeo, los años 20, crisis y depresión de 29, un new deal para contrarrestar la caída y una preparación armamentística para hacer frente a una posible segunda gran guerra, el asunto es que Japón lo experimentó como si fuera un país perdedor, y no vencedor como lo fue, el país se vio sumido en una sombra de desilusiones por sus países amigos y la firma de varios protocolos de acuerdos y tratados hicieron que la relación de amistad se rompiera. Japón vivió un contraste enorme entre el carácter japonés y la percepción de cómo era mirado desde fuera. El carácter japonés superior y ligado a la figura del alma japonés y emperador contrastaba con los llamados “amarillos” o el “Problema Amarillo”, la desigualdad presente cuando hay que firmar tratados y las presiones que tiene que sufrir para firmarlos, ceder concesiones ganadas en guerra o simplemente atenerse a las proporciones del reajuste militar luego de la primera guerra.

A partir de ese contraste de la visión o percepción del mundo con Japón, la respuesta que tuvieron las esferas de poder nipón es virar hacia el nacionalismo exacerbado y concentrarse en la conquista territorial para hacer frente al problema de la población hacinada en el archipiélago y obtener los recursos naturales para seguir con el plan modernizador que se había iniciado a finales del siglo XIX. Para ello el ejército y específicamente las facciones de derecha tecnócrata tuvieron mucha injerencia en las actividades que detonaron la presencia de Japón en la segunda guerra mundial, así como también los grupos más conservadores, quienes implementaron en la población la

propaganda y el catecismo de benevolencia y total subordinación al Emperador, descendiente de la dios Amaterasu y digna manifestación del alma japonesa. Es de esta manera como Japón, en un periodo de 30 años, pasa a ser vencedor ha vencido, de un país en vías de democratización a ser un remanente del fascismo en Asia y el último bastión a derribar en la Segunda Guerra Mundial.

### Los años Taisho

El Emperador Mutsuhito murió en Julio de 1912 y fue sucedido por su tercer hijo, Yoshihito, a quien se le asignó el nombre de era Taisho, lamentablemente Yoshihito padecía una enfermedad degenerativa mental, por lo que tan pronto como fue posible se dejó como regente a su primogénito, Hirohito. (Seco, 2010, 165)

La importancia de la era taisho, pese a su corta duración, fue la Primera guerra mundial. El 23 de agosto de 1914 Japón destruyó barcos alemanes en aguas chinas a petición de Gran Bretaña, con quien había firmado un tratado en 1902, ratificado en 1911, el 8 de septiembre Japón se uniría a la guerra contra las potencias centrales. Ese mismo año se anexionaba por parte de Japón, la colonia alemana de Qingdao. (Seco 2010, 166)

Desde 1915 hasta 1920 Japón vive una excepcional fortuna económica, que fue mal aprovechada, principalmente porque de eso no se invirtió nada, y solo se pagaron las deudas a señores feudales en China, los que Tanaka (2011) llama los “prestamos Nishihara”, haciendo que se acrecentara la desigualdad entre el mayor poder de compra y la oferta de los productos de consumo, desatando los motines del arroz en 1918. En 1919 la guerra termina y en Japón había más hombres de negocios que los que había antes del conflicto (Tanaka, 2011)

Una vez finalizada la guerra en 1918-19, Rusia estaba en plena revolución y guerra civil; China tenía guerra civil y la proclamación de la república, por tanto Japón se convertiría en la potencia mejor preparada de Asia oriental. Había obtenido todas las colonias de Alemania menos Qingdao, dada a China previo una indemnización. Sin embargo, el trato dado en Versalles había sido discriminatorio. La solicitud japonesa de “igualdad racial” había sido desestimada por la prevención de muchos países hacia la inmigración de orientales y no se habían dado las mismas posibilidades de desarrollo

## COLECCIÓN ALADAA

que para las demás naciones, bien es sabido de la proporción 3-5-5, en la cual USA podía tener 5 acorazados, Gran Bretaña otros 5, pero Japón solo 3, provocando que el descontento de Japón crezca a medida que pasaban los años. (Seco 2010, 166)

No solo fue en Versalles el descontento occidental hacia Japón, o el llamado “Peligro Amarillo”, Japón durante la Guerra abarcó posesiones en las islas Marshall, Marianas y Carolinas, teniendo un Impasse con Australia, con quienes habían acordado no ocupar islas al sur de la línea del Ecuador. También los acorazados japoneses llegaron al mediterráneo, ayudando a los cowboys de aprovisionamiento navegar tranquilos, lo cual despertó sospechas de ingleses y norteamericanos. Estos resquemores habían comenzado incluso antes. Ya en 1914 cuando se apoderaron de Qingdao, los japoneses habían impuesto a China 21 demandas, entre ellas, la influencia de Manchuria, el libre tránsito de tropas, entre otros, que solo gracias a la presión de Estados Unidos y Gran Bretaña no se llevó a cabo. Es más, Japón y Estados Unidos siempre habían tenido buenas relaciones. Los norteamericanos aceptaron en primera instancia la influencia de Japón en Corea, pero siempre con un ojo colocado en la migración. En la década de 1890 decía Hane (2011), el flujo de inmigrantes de Hawái y California fue creciendo progresivamente hasta el punto que en 1900 Hawái tenía 61.000 japoneses y más de 32.000 en California lo que despertó suspicacias entre la población y de ahí se genera el tema del “peligro amarillo”

Desde el punto de vista de la sociedad, el derecho a voto durante Taisho de expandió, en lo que se llamó la democratización Taisho, en 1920 se crearon partidos políticos como el Socialista y en 1922 el Partido Comunista, La mujer pese a no poder tener derecho a voto, incluso después de la democratización, fue parte importante en los procesos microeconómicos luego de la crisis de 1919, posterior a la primera guerra mundial.

Hirohito y el ejército, poder de hecho y de facto en Japón

En 1923, en el primer año de la regencia de Hirohito, ocurrió el terremoto de Yokohama, o llamado el terremoto de kanto, que, fue 7,8 Richter y afectó también a la capital Tokio. Las construcciones en Yokohama quedaron casi en su totalidad destruidas y posterior incendio que duró 3 días. En Tokio casi toda la capital antigua desapareció debido al movimiento, iniciándose un proceso que los meiji habrían querido implementar, como lo fue la nueva urbe de Tokio. En el plano de la sociedad se inició

## COLECCIÓN ALADAA

durante esta época el proceso del kokutai, o nacionalismo japonés, con la persecución a coreanos y chinos en el archipiélago, su tortura y matanza ya que eran culpados de fomentar y crear los incendios después del terremoto, la misma prensa fue encargada de fomentar los ataques y se crearon comités de vigilancia para poder identificar a los extranjeros (Seco, 2010; Hammer, 2006). Lo que puso explicar el fenómeno del sentimiento de la población posterior al terremoto y el incendio que consumió gran parte de estas dos ciudades fue que el terremoto ocurre el 1 de septiembre, que en Japón es llamado nihyakutohka o 210 días desde el invierno, lo que para los occidentales es un martes 13. Además, el incendio fue provocado porque el terremoto comienza durante la hora del almuerzo, cerca de las 12:00, por tanto la mayoría de las casas, de bambú, papel y estambre, tenían sus braceros encendidos para el té y cocinar arroz, lo cual por el movimiento, lógicamente provocaron los focos de incendio. (Mosley, 1967, 95)

Con Hirohito, según Seco (2010) el proceso de democratización se consolidó, ya que siempre actuó como monarca constitucional y nunca intervino en política salvo excepciones. La vida política, regido día a día por los gabinetes ministeriales, se fue separando del consejo que había adquirido importancia en Meiji. No obstante Mosley (1967, 105) tiene argumentos para pensar que fueron los partidarios de la derecha más recalcitrante la que presionó a Hirohito para que fuera un monarca más constitucional, debido no a una revisión filosófica de su poder, sino a su confinamiento en el palacio imperial, luego de un atentado el 27 de diciembre de 1923 que casi le costó la vida a manos de un radical, que la derecha calificó de izquierdista, para eliminar los partidos socialista y comunista del espectro político. Hirohito había conseguido muy buena relación con el pueblo, es más, realizó un viaje a Europa, se presentó en sociedad ante Jorge V rey de Inglaterra, y además donó 10 millones de yenes de su bolsillo para la reconstrucción del terremoto, haciéndolo de manera pública, y en presencia de los afectados, lo cual saca al personaje que después sería clave, como alguien lejano o un dios viviente, la realidad es que los procesos de democratización fueron un contrapeso a las políticas nacionalistas que estaba implantando la derecha y que el emperador no podía ni tenía la fuerza para echarlo atrás. Con estos actos se aprobó en el parlamento la “Ley de preservación de la paz, que colocaba fin y perseguía la “mentalidad peligrosa”, que en si se denominaban a los comunistas, socialistas y anarquistas. (Hane, 2011)

El año 26 muere Yoshihito, el emperador Taisho, en Japón lo vieron como un alivio ya que tenía actitudes enfermizas y ciertos círculos decían que lisa y llanamente estaba

loco. Hirohito se hizo con el poder apenas muere su padre y enfrenta un sin número de problemas políticos y sociales. El pueblo japonés tenía una muy mala visión del ejército, quien durante el terremoto de Kanto se preocupó de expulsar y asesinar coreanos que velar por la seguridad de su pueblo, a su vez, el ejército estaba descontento con el emperador y su corte porque no habían hecho nada por la discriminación racial de los occidentales que se acentuaba en la adquisición de armamento, que comparada con Estados Unidos e Inglaterra, era inferior debido a los protocolos de Washington en 1922, y la proporción 3-5-5, que habíamos hecho mención anteriormente. También la discriminación hacia la inmigración japonesa en aquellos países fue brutal, llegándose a explicitar que “solo blancos” podían llegar a países como Canadá, Australia y Nueva Zelanda (Mosley, 1967, 115)

Debido a este problema de inmigración, el ejército comenzó a planificar una expansión territorial hacia los territorios coreanos, chinos y manchúes, contando con la neutralidad norteamericana, cosa que no llegaría a pasar, ya que Estados Unidos en 1924 aprueba una ley que limita la inmigración, en el caso de Japón, a solo 150 personas al año. Según Mosley no es solo la aprobación de la ley, sino el debate que surgió lo que genera en Japón la primera señal de enemistad clara:

“Tal evidente muestra de antipatía occidental, incluso desprecio hacia los japoneses, proporcionó a Japón el arma propagandística que allí necesitaba. En el primer documento oficial, Hirohito mencionó “amistad con todas las naciones del mundo”, pero ¿de qué servía ofrecer amistad a aquellos que tan evidentemente estaban dispuestos a rechazar la mano que se les ofrecía?” (Mosley, 1967, 117)

Después de este suceso, aparecieron la maquinaria propagandística y se inició el proceso de kodo o camino imperial, se denostaba a los enemigos extranjeros, la prensa ayudaba mostrando y mencionando obras y actitudes de “maravillosas manifestaciones hacia el emperador”, como el sepukku de un soldado al no poder leer bien un informe del emperador, o un escolar que se quema a lo bonzo con el retrato del emperador en su pecho, lo que hace exaltar aún más el sentimiento patriota de los japoneses. El siguiente paso era la expansión territorial.

### Cultura durante el periodo Taisho – Showa, La guerra, los locos 20 y la crisis del 29

En el ámbito cultural, Taisho supuso la llegada de la modernidad plena a Japón. Se desplegó una cultura popular plenamente occidental, música, ropa, comida y bebida

eran occidentales y había un dejo de ostentación en el vestir de mujeres y hombres que paseaban por las calles de Tokio, tal cual los locos años 20 en Francia. La música con la cultura del jazz transforman a los hombres y mujeres en mo-bo y mo-ga (nuevos chicos o chicas). Con respecto a las últimas tecnologías, las ciudades se transformaban en urbes 24/7, con las luces eléctricas, los tranvías, las luces de neón, radios y teléfonos. Una repercusión de la cultura popular y moderna de la ciudad, es la gran diferencia que tenía con el campo atrasado, tradicional y retrógrado.

Con respecto a la prensa escrita, el número de periódicos, revistas y libros impresos creció exponencialmente, lo cual acrecentaba aún más la diferencia de educación del campo y ciudad. La tirada de periódicos superaba el millón por título y las revistas de Seiji Noma superaban las seis millones de copias, la información de la prensa escrita recopilaba todos los elementos de avance tecnológico, entre ellos, el descubrimiento de los tratamientos de sífilis, difteria, tétanos, fiebre amarilla y peste bubónica, como el aislamiento de sus bacterias. (Hane 2011)

El quiebre definitivo entre la democracia Taisho y el kokutai o ultranacionalismo japonés es la depresión del 29 que se extiende entre 1929 y 1934, en Japón ya había pasado el peligro comunista y ahora los partidos de derecha presionaron al gobierno de Tanaka y Hamagushi para comprometer la expansión territorial al tema del crecimiento económico, junto con eso el crecimiento de las proporciones en material bélico que habían firmado en Washington en 1922 y en Londres en 1928, Hamagushi no pudo contrarrestar la situación militar de descontento. Todo esto explotó a finales del 30 cuando atacaron a Hamagushi en un atentado extremistas nacionalistas, de ahí la década entre 1930 y 1941 fue expuesta a espíritus nacionalistas, expansionistas y totalitarios, defendiendo el carácter sagrado del sistema imperial.

La crisis del 29 golpeó fuertemente a Japón, el país recién se estaba parando desde el terremoto de 1923 cuando cae la bolsa norteamericana, más de 1000 bancos japoneses quebraron, los zaibatsu compraron una gran cantidad de acciones a muy bajo precio, haciendo su riqueza incalculable, posteriormente. Esta crisis, la caída de las importaciones en un 35% y la caída del precio de la seda en un 50% (Tanaka, 2011, 257) hicieron que las soluciones a esta crisis poco a poco se tornara en concordancia con postulados cada vez más militaristas

La década del 30, Kokutai japonés

El tono de la década del 30 es de un sobre exaltado nacionalismo de derecha, en donde los grupos políticos presionaban a las esferas más moderadas y al gobierno, mediante el asesinato político y otros afines, el que tuviera como primera prioridad la anexión de Manchuria, entre otros territorios.

“Los valores espirituales que exaltaban los militares tenían que ver con un concepto místico del carácter nacional japonés, la singularidad del sistema único nacional y la espiritualidad y santidad del sistema imperial, fuente de todos los valores” (Hane, 2011)

Esta mentalidad coincidía con el modo de pensar entre ultraderechistas y civiles ultranacionalistas. Los militares daban mayor importancia a la expansión hacia el continente que algunos civiles radicales, pero compartían con ellos sus creencias antidemocráticas y sus intereses de construir un gobierno totalitario. (Hane, 2011 247). Junto con eso hubo un concepto que fue arraigado por el modernismo, el “pensamiento peligroso”, el comunismo, socialismo e incluso fue llamado por aquellos intelectuales liberales, que fue el llamado “niponismo”, el niponismo fue el concepto donde se agrupó a toda aquella persona que no adscribía a los principios y postulados de la derecha y por tanto, fue perseguida y apretada en todos los círculos intelectuales. Con esta persecución cultural de los liberales y pensadores de izquierda, muchos de ellos tuvieron que escapar del país debido a que no los aceptaban en las universidades o colegios, otros se dedicaron al campo, mientras que otros fueron víctimas de atentados por denostar la imagen del emperador y condenarlos por “lesa majestad”

Con el episodio del profesor de derecho constitucional, Tatsukishi Minobe, el cual por su teoría, basada en la igualdad de las instituciones, colocó al emperador entre estas y no por encima, los ultras lo denostaron, le quitaron su puesto en la Universidad de Tokio, sufrió atentados fallidos y sentaron las bases para que en 1937, pudiesen proclamar los “Fundamentos del Régimen Nacional”, en donde se envía a cada colegio y escuela o donde se impartiera clase, un documento donde aseguraba que el emperador era descendiente de la diosa Amaterasu y era el manantial de vida y moralidad del pueblo, también “enfaticaba las funciones de lealtad, patriotismo, amor filial, armonía, espíritu nacional y Bushido, al mismo tiempo que condenaba el individualismo

occidental por considerarlo el origen de todos los pensamientos y movimientos indeseables, como la democracia, el comunismo y el socialismo” (Hane, 2011, 249)

Es complicado ver la situación de Japón en estos tiempos, donde después de la crisis del 29, más del 50% de las exportaciones dejaron de enviarse, una política de exaltados nacionalistas tratando de llegar al poder, grupos como las sociedades “de la noche” y la “del cerezo” que intentaban derrocar al gobierno y establecer un régimen militar que asegurase su expansión territorial, entre otros. Japón estuvo en aguas turbulentas y todo recaería en la guerra contra Estados Unidos.

Entre 1930 y 1932 la palabra más utilizada dentro de la sociedad japonesa fue asesinato político. Los líderes nacionalistas tradicionales se enfrentaron con los niponistas. En marzo de 1931 ocurrió un golpe de estado fallido para derrocar al primer ministro Watatsuki, por otra parte, una secta llamada la hermandad de la sangre acaba con la vida del ministro de hacienda y del presidente de mitsui, uno de los zaibatsu más importantes de Japón en 1932, cuando paralelamente Japón se estaba jugando su destino en el mundo.

El 18 de septiembre de 1931 ocurrió el incidente de Mukden, el descarrilamiento y explosión de un tren cuyos propietarios eran japoneses cerca de la ciudad de Mukden, en Manchuria. Los ultranacionalistas japoneses habían tramado el incidente para que el ejército más poderoso y de más prestigio en sus filas, el ejército de kwantung, pudiera entrar en Manchuria y apoderarse de ella. Según Hane:

“A pesar de la actitud más combativa que el gobierno de Tanaka había adoptado hacia China, fue el incidente de Manchuria lo que llevó a Japón a la Segunda Guerra Mundial. Manchuria era considerada una zona fundamental para la seguridad territorial de Japón, y esta idea pervivía entre los nacionalistas radicales desde la época de la guerra Ruso-Japonesa. (...) El mando del ejército de Kwantung estaba decidido a impedir la unificación de Manchuria con el bando nacionalista chino. Como primer paso de esta campaña, los oficiales del ejército de Kwantung volaron una parte del ferrocarril del sur de Manchuria en Mukden y culparon de ello a las tropas chinas. Más adelante trasladaron a sus soldados fuera de los límites del trazado del ferrocarril”

En ese sentido el ejército chino era incapaz de hacer frente al Kwantung puesto que estaba en plena guerra civil con los comunistas, por lo que pidió ayuda a la sociedad de las naciones para detener a Japón. Después de unos días agitados la sociedad instó a



Japón a que retirase sus tropas, lamentablemente el sentimiento pro-guerra se había acrecentado exponencialmente desde el incidente de Mukden y el primer ministro Watatsuki tuvo que renunciar dando paso a Tsuyoshi Inukai, quien tampoco pudo detener al ejército. Finalmente en agosto de 1932 se funda el Manchukuo, con Pu-Yi, el último emperador de China como regente, La sociedad de las naciones, que poco o nada podía hacer ante la arremetida japonesa, sugirió a Japón que colocase al Manchukuo como un reino independiente bajo regencia de China, a lo cual Japón se negó rotundamente y salió de la Sociedad de las naciones, siendo otro paso más para la guerra.

Siguiendo con el asesinato político, Inukai muere en un atentado, sucediéndole Saíto, un general de ejército retirado, y luego de la salida de Japón de la SN por el almirante Okada. Aquí el principal problema son dos facciones de pensamientos, una ligada al sentido imperial y de alma japonesa, viendo al soldado como alguien que sirve a la causa del emperador con todos sus sentidos, llamado kodo-ha y otro grupo de pensamiento dentro del ejército que se sustentaba en el control disciplinar de todo el aparataje estatal para poder proveer de la mayor cantidad de recursos al ejército y así poder llevar una guerra, no solo son el alma, sino también con las armas, llamado tosei-ha, facción liderada por el almirante Hideki Tojo, quien después sería uno de los principales protagonistas de la segunda guerra mundial.

Antes de la segunda guerra con china en 1937, los zaibatsu, grandes grupos financieros e industriales estaban dispuestos con los generales y el ejército a cooperar para después recibir los frutos del imperialismo, lo que generó aun mayor desigualdad entre el campo japonés y la ciudad ya que los campesinos recibían inhumanos tratos de sus terratenientes y los salarios en la ciudad para los obreros no calificados cayeron incluso un 25% (Hane, 2011, 262). Aunque la desigualdad en Japón era creciente, en Manchuria, pese al recelo del ejército, dejaron que los zaibatsu pudieran invertir, tanto que el 84% del total de la inversión japonés estaba en el continente.

“los dos grandes conglomerados, Mitsui y Mitsubishi cooperaron con los militares y desarrollaron la industria armamentística. Como resultado, la industria pesada crecía ligada a otras creadas estratégicamente para la guerra. Mitsubishi llegó a fabricar el 30% de la industria naviera, también se dedicó a la construcción de aviones, fabricando el caza Zero. Pero mientras las grandes empresas prosperaban, las pequeñas y medianas empresas, dedicadas a la producción de artículos que no eran primera necesidad,

padecían la falta de materias primas, capital y mano de obra necesaria, que se vio perjudicado aún más por la crisis y depresión del 29-34. (...) La expansión económica de la segunda etapa del moderno crecimiento económico del Japón, entre 1931 y 1952 fue producto exclusivamente de la industria armamentística” (Hane, 2011, 264)

Para controlar la educación, en 1937, el ministerio publicó “los principios cardinales de la entidad nacional” o llamado Kokutai no hongu, en donde se culpaba de la crisis ideológica, los pensamientos peligrosos y las creencias occidentales la decadencia de la sociedad japonesa. Una solución total fue que se debía servir al emperador y aceptar la augusta voluntad del emperador como propia, como también aceptar la voluntad y lealtad del ejército y espíritu militar como los valores núcleo de la nación y el sistema familiar jerárquico como institución central (Tanaka, 2011)

Una guerra que no se podía ganar.

Según Hotta (2015) es difícil determinar el grado de culpa que tiene la esfera política, el emperador y la llamada dieta o parlamento con respecto al actuar de la guerra.

“A diferencia de Alemania e Italia, estados fascistas, Japón nunca lo fue, aunque su política parlamentaria había dejado de actuar de facto antes de Pearl Harbor. La toma de decisiones era larga y desconcertante, de acuerdo con la constitución los militares podían “aconsejar” al emperador sin contar con el gobierno civil. Esto significaba que Japón durante la arremetida de la derecha nacionalista, tuviera dos políticas exteriores completamente distintas, cosa que ya se podía apreciar en estas páginas.” (Hotta, 2015, 45)

La guerra comenzó en 1937 con china, momentos después que Kito Hirota se transformara en primer ministro y firmara el pacto anti-komintern de 1936 con Alemania. Este pacto es principalmente contra la avanzada comunista soviética pero que también abarcaba China, también consistía en que si alguna de las potencias se involucraba en una guerra contra la unión soviética, la otra no podría prestar ayuda. Italia se unió posteriormente a este pacto y de ahí se confunde el proceso de las alianzas contra los países aliados.

La guerra contra china nuevamente fue una confrontación de ideas sobre cómo llevar la expansión territorial, la escaramuza y posterior batalla del ejército de kwangtung y el chino en el puente Marco Polo desemboca que los altos mandos quisieran anexar ya de

facto el norte de china. La batalla de Shanghái entre chinos y japoneses supuso la movilización general del ejército chino y la preparación para una guerra general en el caso de los nipones. La rendición de los chinos en Shanghái dio paso para una de las mayores atrocidades de la guerra, el asalto a la capital nacionalista, Nanjing, donde los soldados japoneses arrasaron con los edificios, mujeres y niños. Muchas preguntas se llevan a cabo sobre la violación indiscriminada a las mujeres chinas o el asesinato a sangre fría de niños y ancianos, una reflexión de Hane sobre eso dice lo siguiente:

“En la sociedad japonesa, dominaba el respeto general por los fuertes y el desprecio a los débiles, es posible que influyese la estrechez de miras insular, la gente se identificaba con solo los miembros de su familia o aldea, por lo que difícilmente fomentaban sentimientos de compasión y preocupación por los demás, tampoco se daba importancia a los valores como la individualidad o responsabilidad personal, así pues, cuando las masas estallan violentamente, todos son parte de ello” (Hane 2011, 269)

También nos dice que es algo plenamente arraigado de la sociedad japonesa desde mucho antes de la guerra.

“al adoctrinar escolares con conceptos nacionalistas, lo que en realidad de inculcaba el gobierno era un sentimiento de orgullo y de superioridad por el hecho de ser japonés, nadie se molestaba en fomentar actitudes humanitarias hacia otros pueblos. Ignorando la gran deuda cultural que tenían con China, lo habitual desde la victoria de Japón en la guerra sino –japonesa era considerar a la China moderna como inferior.”

Sobre la figura del emperador en la masacre de Nanjing, Mosley (1967, 195) menciona que el emperador se sintió decepcionado de que los soldados hayan mal leído la declaración de Meiji sobre la superioridad. De ahí viene la duda.

¿”Por qué no llamó entonces, al ministro de guerra y le pidió explicaciones?, la respuesta del emperador a este punto sería sencilla, en aquellos días, lo ignoraba todo, el emperador estaba tan aislado de la realidad como su pueblo (Mosley, 1967, 195)

Los crímenes de Nanjing reforzaron la idea de los chinos a resistir hasta las últimas consecuencias. El gobierno chino pidió ayuda a la Sociedad de las Naciones pero solo se limitó a hacer una mera advertencia, solo la unión Soviética quiso ayudar pero no tenía las condiciones todavía para meterse en un conflicto. Roosevelt también llamó a que se pararan las hostilidades pero eso trajo consigo que algunos oficiales del ejército

## COLECCIÓN ALADAA

japonés bombardearan cañoneros de bandera norteamericana y británica para que entraran en guerra, sin mayores repercusiones. Hacia el lado soviético lo que más llamó la atención fue la batalla de Nomonhan en 1938, donde Japón recibió una dura derrota, pero la Unión Soviética no quiso más problemas, y firmó un pacto de no-agresión con Japón, ya que el ambiente en Europa se estaba colocando beligerante y nadie sabía lo que se venía posteriormente.

En 1938, los japoneses estaban esperando el estallido de una guerra entre las potencias, el gobierno de Fumimaro Konoe instauró la ley de movilización nacional, que implicaba el esfuerzo máximo del pueblo japonés para la acumulación de recursos útiles para la guerra. Los sindicatos fueron obligados a disolverse porque no estaban al servicio del país, sino de los trabajadores, eliminó a todas aquellas personas con pensamientos peligrosos e instauró la censura, se prohibieron los libros pacifistas y se revisaron los textos para inculcar el sentimiento nacionalista.

Con estas políticas, los mo-bo y mo-ga desaparecieron, las actividades frívolas también dejaron de ser del día a día, las canciones de amor fueron reemplazadas por himnos bélicos, se condenó el baseball y Mickey Mouse fue enemigo de los kami japoneses en las caricaturas de principios de los años 40. A las mujeres se les prohibió hacerse la permanente o vestirse como occidental y los hombres debían vestirse con el uniforme del pueblo, de color caqui.

Konoe fue el principal culpable de que Japón entrara a la guerra del Pacífico, pero no solo él, también Hideki Tojo y Yosuke Matsuoka, quienes estaban en su gabinete y aprobaron “Los principios fundamentales de la política básica Nacional”, como seguir el avance japonés hacia el sudeste asiático, recurriendo a las armas si fuese necesario, solo en este punto supieron que podía venir el contrataque de los británicos y sopesaron un enfrentamiento directo con Estados Unidos, según Hane (2011), el enfrentamiento hacia el sur decidiría la Guerra del Pacífico.

En el sur había petróleo, y también las instalaciones de los británicos y holandeses, que mantuvieron a Japón en vilo de conversaciones, que finalmente se diluyeron con el tiempo, en 1941 el ministro Matsuoka viajó a Alemania para ver un pacto de no-agresión entre los tres (incluido Italia) con la Unión Soviética, pero ya era muy tarde, se había iniciado la operación Barbaroja, y eso demostraba también que de aliados, Japón con Alemania eran como agua y aceite. Como Alemania rompía el tratado Molotov-

Ribentrop, Japón no le quedó otra que negociar con Rusia su propio tratado de no agresión. Rusia vio esto como una oportunidad de no tener un frente en Siberia y Mongolia y decidió firmarlo, dejando libre la opción de Japón de ir al Sur de Asia.

Para dejar a Japón en una buena posición, Konoe quiso reunirse con Roosevelt y pedirle que dejara de dar ayuda a China, mientras que Roosevelt decía que no era posible y que un paso importante era que Japón tenía que dejar el eje (cosa que técnicamente no era cierta) a lo que Japón, viendo la negativa de la cuestión china, declinó y empezó a preparar los insumos para una guerra contra Gran Bretaña y Estados Unidos.

Aquí viene el tema importante, dentro de estas páginas solo hemos hablado de gobierno, estado y primeros ministros, ¿Dónde estaba el emperador? El en los consejos siempre pensó la vía diplomática, es más, los consejeros presionaban al ejército para que se mantuvieran las conversaciones entre Konoe y Roosevelt con el secretario de estado Hull, quien era más proclive a que Japón rompiera con la URSS y saliera de China para recién ahí iniciar conversaciones. Fueron tantas las negativas que Konoe renunció y las esferas políticas hablaron con el emperador para que proclamara a Tojo. Ese era el fin de la Historia.

Tojo inició de inmediato los preparativos de la guerra, e Hirohito no hizo nada al respecto, es más Mosley (1967) asegura que había personas del séquito que pensaban que con tal de dar una sola orden, todos los planes creados con meses de anticipación finalizarían abruptamente, la armada y el ejército, con Tojo la cabeza hubieran desistido de atacar Pearl Harbor, puesto que Hirohito nunca aceptó la guerra con China ni con Gran Bretaña– Estados Unidos. ¿Por qué no lo hizo? Hay varias razones, la más sensata que dice Mosley es que el emperador no apreció en 1941 su verdadera fuerza para parar a Tojo y al séquito que quería la guerra, si en 1945 el gabinete estaba dividido entre los partidarios y opositores a la guerra, en 1941 todos estaban a favor de ella, lo que no dio alternativa a Hirohito y como monarca constitucional, solo quedó acatar la decisión de los miembros del gobierno y redactar el edicto de guerra (Mosley, 1967, 251), aunque hay historiadores que dicen que el mismo gabinete en 1941 estaba esperando que Hirohito se pronunciara en contra de la guerra para apoyarlo y terminar con las beligerancias, pero aquellas palabras nunca llegaron.

La última oportunidad de Hirohito fue el 1 de diciembre en la conferencia imperial, en aquella conferencia se dieron los argumentos de ir a la guerra y el emperador no tuvo

palabras para responder, no dijo nada (Mosley, 1967, 258) y de ahí se planificó el ataque a Pearl Harbor, Filipinas y las Indias Holandesas para el 8 de diciembre japonés, 7 de diciembre occidental. Aquellos días fueron de conversaciones y discusiones para entrar o no a la guerra, es más, el emperador siempre quiso que en caso de haber un ataque, se avisara antes para cumplir con los tratados de la Haya, cosa que no se cumplió, el día 7 de diciembre se atacó Pearl Harbor y el cable telegrama todavía no llegaba al despacho del ministro Hull, fue el “Día Infame”. Esta denominación surge de la creencia de Roosevelt y Estados Unidos de estar en negociaciones permanentes con Japón, ya que habían interceptado un mensaje de trece partes en el cual se decía la intención de Japón de negociar, lástima que el mensaje estaba incompleto, eran catorce partes y en la última que no se envió sino unos minutos antes del ataque, decían que Japón rompía las negociaciones y entraba en estado de guerra con Estados Unidos. Lo demás es Historia

La cultura japonesa, con su preferencia intrínseca en el consenso y la armonía. – Incluso si son superficiales- no podía fomentar una discusión honesta sobre el futuro del país en las distintas coyunturas de 1941. La propia lengua japonesa, no destaca por clarificar pensamientos o fomentar un debate abierto. La mejor forma de entender a Japón y su decisión de ir a la guerra es verla como una gran apuesta nacional. (Hotta, 2015, 45)

Así se entró a la Guerra del pacífico con los resultados que todos podrían saber, la derrota de Japón y la detonación de las bombas fueron un símbolo del siglo XX y en parte fue el inicio de una confrontación mayor entre las potencias ganadoras como lo fueron la URSS y Estados Unidos, y en ese momento, Japón ya vencido se unió al bando norteamericano, dejando a su pueblo derrotado y humillado tanto en el interior de su espíritu como en el exterior con su anexión con una sola frase, shikata ga nai (nada puede hacerse al respecto).

## Referencias

Tanaka Michiko (2011), Historia Mínima de Japón, El colegio de México, México

Mikiso Hane (2011), Historia Breve de Japón, Editorial Alianza, España

## COLECCIÓN ALADAA

Leonard Mosley(1967), Hirohito, La abdicación de un Dios, Editorial Bruguera, España

Eri Hotta (2015), Japón 1941, El camino de la infamia: Pearl Harbor, Galaxia Guttemberg, Barcelona

Ministerio de Asuntos Extranjeros (1971), El Japón de Hoy, Ministerio de Relaciones Exteriores, Chile

Yoshi Shinya, (1940), Características del pueblo japonés, Revista Mirando al Oriente, n°6, Enero de 1940, Litografía Universo, Chile

Masanori Oshima (1939), Principales fundamentos de nuestra vida nacional, en revista Mirando al oriente, n°2 Septiembre de 1939, Litografía Universo, Chile

Yukata Tazawa, et.al. (1985), Historia Cultural del Japón, Ministerio de asuntos y relaciones exteriores de Japón, Japón

Irene Seco (2010), Historia Breve de Japón, Silex Ediciones, España.

Joshua Hammer (2006), Yokohama Burning: The deadly 1923 earthquake and fire that helped forge the path the WW2, Simon and Schuster, New York

**“El Abenomic y la política comercial nipona”.**

Dr. Ernesché Rodríguez Asien (Vice-Rector del Instituto Centroamericano de Estudios de Asia Pacífico)

Correo de contacto: [rodriguezasiem@yahoo.es](mailto:rodriguezasiem@yahoo.es)



## Resumen

El comercio exterior es un factor clave en la economía japonesa, no obstante las reformas no han estimulado eficientemente este importante sector. Las estrategias que se han llevado a cabo son de desarrollo con una política monetaria muy expansiva para poner fin a la deflación que dificulta el desarrollo del país en los últimos quince años. La expansión monetaria sin precedentes impulsada por el Banco de Japón está funcionando para superar la deflación, y las autoridades presionarán lo necesario para alcanzar el objetivo de inflación de un 2%. Todas esta situación y medidas que se están tomando influyen de forma directa en el comercio exterior nipón.

Palabras claves: Shinzo Abe, políticas fiscales y monetarias, economía, Abenomics, gobierno

Desde que se acabó la Segunda Guerra Mundial Japón comenzó una serie de transformaciones en su economía y su comercio que lo colocaron en la segunda economía mundial durante muchos años, sin embargo a partir de una serie de factores internos y externos como el gran dinamismo de China en el comercio internacional, colocaron a los nipones en la tercera posición de la economía mundial a finales del año 2009.

Desde que estalló la burbuja financiera y económica en Japón, no a existido una estabilidad política en el país lo que há influido en todos los sectores macroeconómicos y en especial en el comercio exterior.

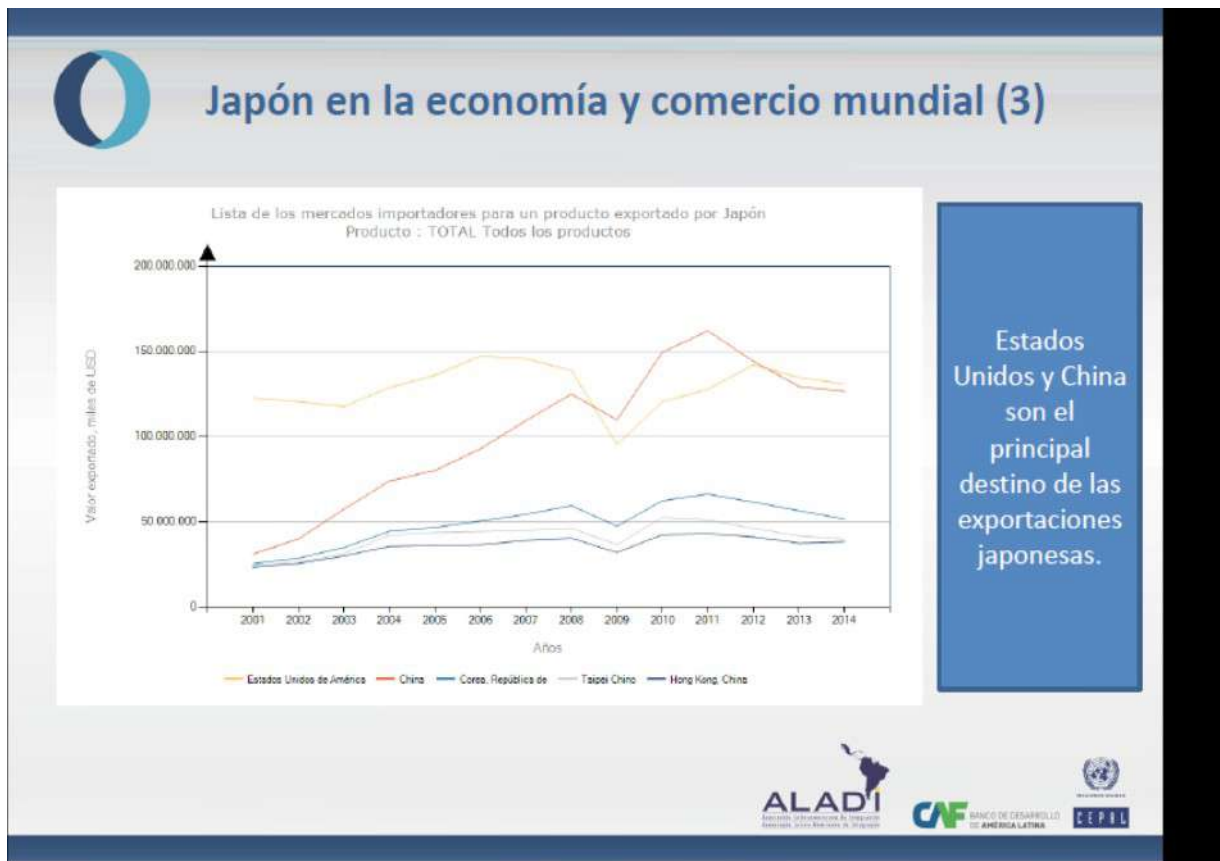
Japón ha venido realizando hasta la actualidad numerosos esfuerzos para mantener el régimen comercial multilateral dentro de su política comercial, dando mayor relevancia a las acciones multilaterales.

Cuando comenzó el inicio de la década de los 90's, se empezó a intensificar mundialmente la regionalización a través del "Tratado de Libre Comercio (TLC)" entre diversos países y áreas, y se considera que ascienden a unos 150 casos del TLC activos a finales del 2001.

A partir del año 2016 Japón fue integrante importante del Acuerdo Transpacífico, primer acuerdo tricontinental donde los protagonistas fueron Estados Unidos y Japón.

Los principales países en los cuales Japón tiene un mayor volumen de exportaciones son China (18,06%) y Estados Unidos (17,55%) y en cuanto importaciones son China (21,27%) y la Unión Europea (9,40%)

Gráfico 1. Principales destinos de las exportaciones japonesas (2001 – 2014)



Los principales productos exportados por Japón son:

1. Vehículos automóbiles, tractores

## COLECCIÓN ALADAA

### 2. Máquinas y aparatos mecánicos

### 3. Máquinas, aparatos y material eléctricos

Los automóviles continúan siendo el principal producto de exportación del país, a esto se le suma los camiones y otros vehículos, la producción automovilística en Japón supera los 8,2 millones de unidades (2014). Además Japón también es líder mundial en productos electrónicos y uno de los líderes mundiales en Tecnologías de la Información y Comunicación.

El país del sol naciente es además el líder mundial en cuanto a la producción de máquina-herramienta. Los principales clientes de la industria robótica son el sector automovilístico y el electrónico, aunque el primero muestra una tendencia a disminuir su inversión en maquinaria robótica frente a las mejores perspectivas que presenta el sector electrónico. (Informe del país, Japón, 2016)

Cuadro. Indicadores de Comercio Exterior nipón (2011 – 2015)

<b>Indicadores de comercio exterior</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>	<b>2013</b>	<b>2014</b>	<b>2015</b>
<b>Importación de bienes (millones de dólares)</b>	855,38	885,84	833,17	812,18	648,49
<b>Exportación de bienes (millones de dólares)</b>	823.184	798.568	715.097	690.217	624.939
<b>Balanza Comercial (millones de dólares)</b>	-4.474	-53.484	-89.648	-99.825	-5.212
<b>Comercio exterior (en % del PIB)</b>	31,2	31,4	35,2	38,6	36,8

El primer saldo positivo del comercio de Japón lo logró después de seis años que registró en 2016 un excedente comercial de 4,07 billones de yenes (33.329 millones de euros/ 35.764 millones de dólares), gracias sobre todo al abaratamiento del petróleo.

En el 2016 las exportaciones japonesas descendieron un 7 por ciento hasta los 70,03 billones de yenes (573.524 millones de euros/ 615.417 millones de dólares), según los datos publicados por el Ministerio de Finanzas. Por su parte, las importaciones disminuyeron un 16 por ciento hasta los 65,96 billones de yenes (540.299 millones de euros/ 579.800 millones de dólares).

Después de alcanzar un nivel inédito en 2013, el déficit comercial se contrajo en 2015 (-77,9% con respecto a 2014) gracias a la baja de los precios petroleros, llegando a 23,9 mil millones de USD. Las exportaciones aumentaron 3,5% mientras que las importaciones disminuyeron 8,7%.

Gráfico 2. Disminución del comercio exterior de Japón (relación año 2014 con 2013)



Las nuevas medidas económicas del Primer Ministro nipón Shinzo Abe están enfocadas a una recuperación de la economía japonesa, que viene sufriendo una crisis desde la década de los años 90, sin embargo uno de los sectores que se ha visto más afectados

## COLECCIÓN ALADAA

en su macroeconomía es el sector externo, la cual en los últimos años ha tenido una marcada desaceleración y en otros un decrecimiento preocupante.

El comercio exterior es un factor clave en la economía nipona, no obstante las reformas no han estimulado eficientemente este importante sector. Las estrategias que se han llevado a cabo son de expansión con una política monetaria muy expansiva para poner fin a la deflación que dificulta el desarrollo del país en los últimos quince años.

La expansión monetaria sin precedentes impulsada por el Banco de Japón está funcionando para superar la caída de los precios, y las autoridades presionarán lo necesario para alcanzar el objetivo de inflación del 2%.

Según el presidente del Banco de Japón, la combinación del rápido crecimiento económico, el aumento de las expectativas de inflación y la baja en las tasas de interés a largo plazo indicaba que la economía “ está avanzando de forma continua” hacia la superación de la deflación.

El plan de reforma económica de Abe, que los medios han bautizado como "Abenomics", incluye además un programa de compra agresiva de bonos que lleva a cabo el Banco de Japón desde abril y una importante ampliación del gasto público.

El Abenomics es el nombre que reciben una serie de medidas introducidas por el primer ministro Shinzo Abe después de su reelección en diciembre del 2012. Su meta es revivir mediante “tres flechas” u objetivos la economía que se encuentra estancada. Estos 3 objetivos o flechas son:

- Un estímulo fiscal masivo,
- Una flexibilización monetaria masiva del Banco de Japón, y
- Reformas estructurales que impulsen la competitividad japonesa.

Las dos primeras han sido catalogadas como medidas keynesianas puras, y son contradictorias ya que si funcionan, generarán grandes tensiones. Por ejemplo un estímulo fiscal consiste en una disminución de los impuestos a pagar por las empresas niponas al fisco, que beneficiaría a las mismas con ahorro de capital que utilizarían para

## COLECCIÓN ALADAA

seguir invirtiendo y ampliando su capital estimulando sus exportaciones. Sin embargo no han sido suficientes estas medidas para estimular el comercio exterior.

Muchas de estas empresas tienen grandes deudas con el Banco y se duplica su problema porque no han tenido suficientes utilidades para sacar la empresa adelante, esto es motivado por la deflación, el índice de precios al consumidor (IPC) y el índice de precios al productor (IPP) siguen deprimido y las inversiones y el consumo caen en una espiral descendente.

Algo parecido ocurre con la política monetaria expansiva donde se está aplicando tasas de interés tan bajas que son absurdas, pues Japón es el país que tiene la tasa más baja de la historia de los países desarrollados, llegando a ser de un cero por ciento. El fin de esta política monetaria suave reside en estimular el crédito monetario empresarial para estimular la inversión y el consumo, pero en la situación que se encuentra la economía nipona desde hace varios años sobre todo desde el año 1999 que agudizó la deflación no ha podido recuperarse de este fenómeno, por lo tanto por mucho que se ha intentado con la política monetaria y fiscal, sigue el problema.

Todo lo anterior afecta de manera aguda el sector externo nipón, pues no se alcanza la productividad de las empresas ni tampoco sus ventas por lo que las exportaciones y las importaciones de este país se afectan.

La tercera flecha, la reforma al programa que promueva la inversión privada es la más importante estratégicamente para el gobierno. Para regresar a un crecimiento estable y relativamente rápido, la economía japonesa debe ser más competitiva. Las restricciones que ha tenido el gobierno, leyes anti-competitivas, regulaciones, mecanismos burocráticos, e impuestos altos son los obstáculos para que el mercado sea competitivo a nivel internacional.

Abe reveló una nueva estrategia de desarrollo, que tiene por objetivo estimular el sector privado para la inversión. Una vez que los negocios se vuelvan más fuertes, de acuerdo a Abe, el sector privado se volverá el principal motor de crecimiento del sector público. Este escenario ha sido titulado como el “cohete de tres etapas” que pondrá a la economía en órbita, revirtiendo el efecto deflacionista en el proceso.

La depreciación del yen, provocada por la política monetaria expansiva aplicada por Shinzo Abe, contribuyó al incremento de los precios al haber encarecido las

importaciones, entre los que destacan los costes energéticos, dada la fuerte dependencia del exterior.

Gráfico 3. Importaciones niponas (2003 – 2013)

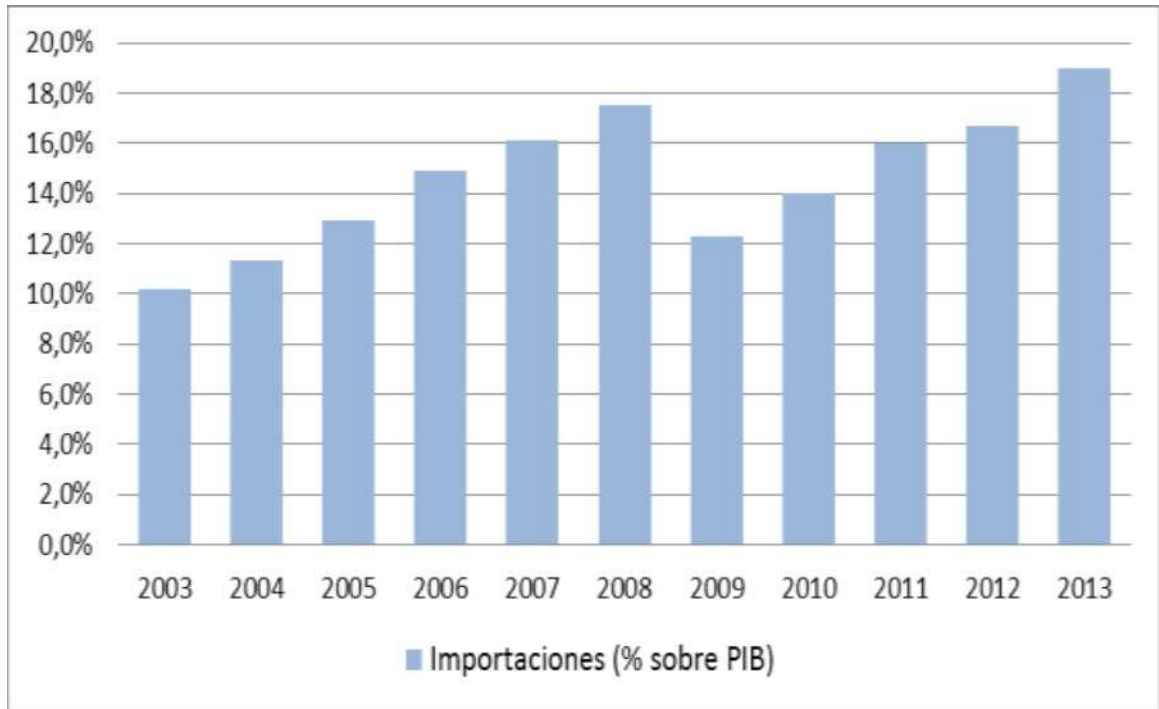
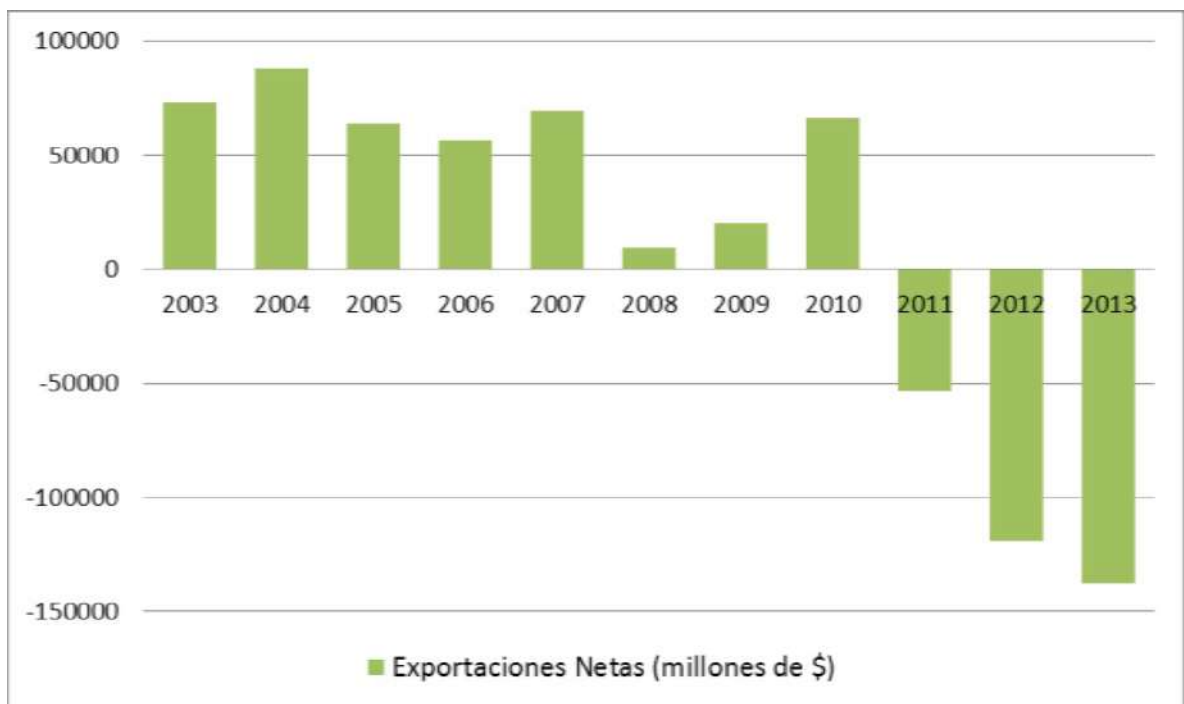


Gráfico 4. Exportaciones niponas (2003 – 2013)

## COLECCIÓN ALADAA



Gráfico 5. Exportaciones Netas (2003 -2013)



Hay que señalar que el comercio exterior es un elemento fundamental en la economía japonesa, pero el país no se encuentra muy enfocado hacia lo externo e impone



importantes barreras no arancelarias, especialmente en el sector agrícola. Japón llegó a hacer el cuarto importador y exportador de mercancías a nivel mundial (2014) y el comercio representa alrededor del 36% del PIB del país entre el 2012-2014.

En la actualidad los principales socios comerciales de Japón siguen siendo Estados Unidos y China, pero también el sudeste asiático y Arabia Saudita, han tomado una gran relevancia en los últimos años. Japón, que es hoy la tercera economía mundial después de China, es muy vulnerable a la situación económica internacional por ser fuertemente dependiente a las exportaciones. En los últimos años la economía japonesa tuvo períodos de recesión debido a la crisis económica internacional, las catástrofes naturales que sufrió el país en el 2014. Se puede decir que en el año 2015 el crecimiento permaneció lento (0,6) conducido por el comercio exterior y por el consumo privado .

Se espera que el crecimiento de las exportaciones de Japón hasta el año 2018 sea moderado con un ligero crecimiento de la economía gracias al incremento paulatino de las exportaciones y el incremento de consumo de familias. Los límites del Abenomics se han tornado cada vez más evidentes. El crecimiento a permanecido débil, el riesgo de deflación a persistido y la deuda pública continúa muy elevada por encima de los 245% del PIB. Se prevé que el comercio mejore para los próximos años.

Gráfico 6. Pronóstico de crecimiento económico de Japón (2005-2018)



Breves Conclusiones

## COLECCIÓN ALADAA

El comercio exterior nipón, que es uno de los motores fundamentales de su economía se a visto afectado antes y durante las reformas. Shinzo Abe, a tratado de sacar al país adelante pero todavia sin éxito definitivo, pues a tratado de estimular las exportaciones mediante una política monetaria y fiscal expansiva pero las mismas no han sido suficientes.

La política económica que se está llevando a cabo en Japón desde hace varios años a sido de corte keynesiano y al mismo tiempo neoliberal, pues por motivo de la crisis financiera económica que existe en Japón desde la década perdida de los años 90, la situación del país asiático a estado en declive constantemente y por ello la intención del gobierno a sido estimular a todas costa la inversión, el consumo privado, la competencia empresarial, incrementar la inflación y las exportaciones para poder incentivar el crecimiento de su PIB.

A pesar de la complicada y difícil situación de Japón, existen pronósticos alentadores que tendrá un crecimiento progresivo aunque de forma muy lenta. Es preciso que el gobierno nipón no pierda de vista que para poder salir más rápido de la recesión tiene que hacer énfasis en sus exportaciones para alcanzar el superávit el cual el se caracterizó en la época del boom económico.

### Referencias

Los abenomics y las tres flechas de la economía japonesa. <http://conoce-japon.com/economia/los-abenomics-y-las-tres-flechas-de-la-economia-japonesa/>

Mesanza, F. “Análisis de la evolución económica de Japón”. Observatorio Iberoamericano de la Economía y Sociedad de Japón. 2015. [www.eumed.net/rev/japon/24/evolucion-economica.html](http://www.eumed.net/rev/japon/24/evolucion-economica.html)

Observatorio América Latina Asia Pacifico. [www.observatorioasiapacifico.org](http://www.observatorioasiapacifico.org)

Relaciones comerciales entre Centroamérica y Japón. Secretaria de Integración Económica Centroamericana (SIECA)

## COLECCIÓN ALADAA

Rodríguez, E. “El comercio exterior nipón en los últimos 5 años” Observatorio Iberoamericano de la Economía y Sociedad de Japón. 2017.  
<http://www.eumed.net/rev/japon/28/comercio.html>

**“Japón entre la historia y los tiempos de reformas”**

Rodolfo Molina (Universidad Nacional de Córdoba).

Correo de contacto: [hector1240@yahoo.com.ar](mailto:hector1240@yahoo.com.ar)

**Resumen**

Desde el fin de la “economía de burbuja” y por varios años, frente a las demandas internas y externas de realizar reformas estructurales en Japón se comparaba el desafío que se planteaba a este país con un nuevo Meiji y también se lo asemejaba a las reformas llevadas a cabo en la posguerra. Ambas comparaciones han dejado de formar parte de la retórica estrictamente política y de los medios. Sin embargo, esto no ha implicado que se dejara de hablar de reformas de la sociedad, de la política y de la economía japonesas, adjudicándole a cada una de estas áreas, según el caso, diverso peso o intensidad en la necesidad de los cambios. Pero, de hecho, el carácter revuelto de las demandas y de las medidas tomadas no ha sido de una cuestión de peso particularmente japonesa, ya que en el mundo se ha hablado de grandes cambios desde la caída del Muro de Berlín y el colapso de la URSS, y se continúa haciéndolo hasta hoy con carácter particular desde la crisis que estalló en 2007.

En el trabajo propuesto acá se procura contrastar a grandes rasgos los cambios ocurridos en Japón en años recientes con los ocurridos a nivel global y, dentro de estos, dando atención a los que han tenido lugar en el área asiática.

**I. Introductorio**

Dependiendo del punto de vista, de la profundidad del análisis y del período considerado son varios los aspectos de la política y economía japonesa, así como de la sociedad y la cultura, que podrían ser señalados notoriamente entre los que han sufrido cambios en –digamos- el último cuarto de siglo o en los últimos diez años –para decirlo de acuerdo con tipos de periodizaciones estandarizadas.

Por otra parte, ciertos modos de formalizaciones a priori consagrados si bien no carecen cierto de valor aproximativo no siempre contribuyen de la mejor manera a la comprensión de los problemas abordados. En efecto, los *partis pris* metodológicos, aunque asentados en la elegancia de la formalización y el prestigio de algunas teorías dominantes, suelen –antes que nada- proveer explicaciones circulares a su propio punto

de partida. Por supuesto, el tipo de explicaciones y los alcances de ellas dependen también del tipo de fuentes y datos en los que se basa la explicación propuesta.

En la extensión de este trabajo y a los fines de poner evidencia lo que podrían ser considerados los cambios relevantes se tomarán dos períodos. Uno es el último cuarto de siglo, y el otro es el de los años transcurridos en este nuevo siglo. Esa forma de establecer la periodización para los temas a abordar parece seguir prima facie un criterio puramente formal. Pero, aunque en cierta forma es así, la puesta en relieve del formato genérico cuarto de siglo coincide aproximadamente con el período transcurrido desde el fin de la denominada “burbuja” económica y sus subsecuentes cambios, como fueron la crisis del sistema político de 1955 y el comienzo de la plurianual recesión económica, con algunas otras consecuencias inmediatas y de mediano plazo no menor importancia (a las que se hará referencia más adelante).

La puesta en relieve de lo correspondiente a los años transcurridos en este siglo XXI tiene que ver con el cambio político producido a partir de la (sólo aparentemente inocua) llegada al poder ejecutivo de la entonces fracción Mori del Partido Liberal Demócrata (PLD), la contención del problema del cálculo de la deuda pública y privada, y la incorporación de Japón a un nuevo ciclo de crecimiento en Asia oriental (donde lo nuevo no es la participación de Japón –todo lo contrario- sino las características del motor de este nuevo ciclo); también con consecuencias casi inmediatas en los planos internacional y social interno.

Señalados así los criterios según los cuales se delimitan acá los períodos, es necesario aclarar que no serán abordados todos los fenómenos que se mencionan como definatorios de cada período sino sólo algunos de ellos. Cabe señalar que no se trata tampoco de destacar los más importantes de entre ellos de los que lo son en cierta medida un poco menos, sino –sobre todo- de abordar algunos aspectos de esos fenómenos, que parece pertinente tomar en consideración ya que ellos permiten entender algunas de las conexiones entre los fenómenos que generalmente suelen ser destacados.

## II. Forma de abordar el tema

## COLECCIÓN ALADAA

La visita oficial del primer ministro de Japón, Abe Shinzo, a EEUU en febrero de 2017 dio como resultado una declaración conjunta sobre la base de la entrevista que tuvo con el nuevo presidente de EEUU, Donald Trump.

Esa Declaración divide el contenido de los temas oficialmente abordados en dos: relaciones en materia de seguridad y relaciones económicas.

A los fines de la exposición se adoptará acá un modo semejante de división: relaciones con EEUU y temas económicos, ya que ese modo de dividir la materia de este trabajo permite organizar la información y la exposición, pero también da lugar a realizar una valoración crítica en perspectiva histórica de –precisamente- ese mismo modo de división de los asuntos de la Declaración.

### III. Punto de partida

En la conferencia que tuvo lugar el día 22 de febrero de 2013 entre Barak Obama y Abe Shinzo, en el campo económico, el gobierno de EEUU se mostró dispuesto a aceptar que la abolición de tarifas japonesas sobre productos agrícolas y otros sensibles no era condición para la participación de Japón en el TPP (Trans Pacific Partnership).

El TPP era una pieza fundamental de la estrategia del gobierno de EEUU en la presidencia de Obama como parte del pivoting/rebalancing<sup>144</sup> en dirección a Asia (Oriental). Después de considerar diversos aspectos a favor y en contra en la posición de Japón pero también de tomar en cuenta los aspectos internos a favor y en contra respecto de la necesidad perentoria de reimpulsar la potencia económica de Japón, el acuerdo de TPP pasó a convertirse también un aspecto central de la política del Primer ministro Abe Shinzo.

En la perspectiva de aquel gobierno norteamericano era mucho más que un acuerdo económico, ya que como estrategia general implica establecer nuevas normas de comercio, inversiones y resolución de conflictos Estado-empresa privada (principalmente las extranjeras) y daba lugar a la consagración de todo un modelo de modo técnico (es decir, secreto) de negociación.. En un sentido más particular, el

---

144 Política primero anunciada por Hillary Clinton como pivoting (centrar en, inclinada hacia), después reformulada por Barak Obama como rebalancing (rebalanceo).

## COLECCIÓN ALADAA

acuerdo TPP se constituía en una herramienta de contención política y económica de China al mismo tiempo que era un modo de reasegurar (reforzar) la participación de Japón dentro del bloque estadounidense, como ya había ocurrido con el Tratado de Libre comercio de EEUU con Corea del Sur (KORUS).

Para el gobierno japonés, además de todas las consideraciones de estrategia de comercio exterior e inversiones, el TPP se constituían en el medio de viabilizar (hacer más aceptables, compromiso internacional mediante) reformas internas resistidas, como la del sector agrícola. Al tiempo, la más estrecha vinculación económica vehiculizada por el TPP se acompañaba con una también más estrecha vinculación político-militar, las nuevas Guidelines (Pautas) de 2015 para el funcionamiento de la alianza militar entre ambos países (Guidelines for Japan-US Defense Cooperation) que establecieron un mayor compromiso de Japón en la política militar de EEUU en Asia. Al igual que ocurría con el TPP propuesto por Abe a los distintos sectores de la economía japonesa, las nuevas Pautas de cooperación para la defensa, contribuían, por la vía del compromiso internacional, a hacer aceptable internamente modificaciones en el estatuto de las Fuerzas de Defensa de Japón y en la ampliación de un mayor radio de acción de esas Fuerzas fuera de Japón. Así, todo de consuno, ya en 2014 el gobierno de Abe había modificado la “interpretación” del artículo 9 de la Constitución. De esa forma, tanto se hacía posible lo que era un antiguo proyecto del sector político liderado por Abe (y que para 2014 contaba con el apoyo de otros también) para permitir esa ampliación de funciones de las Fuerzas de Defensa de Japón, como se establecía el marco general para lo que sería el contenido de esas nueva Pautas a acordar con EEUU en 2015, año en que se sancionó la legislación correspondiente a aquella nueva “interpretación” de la Constitución anunciada en 2014.

No obstante la remozada arquitectura de las relaciones lograda por los gobiernos de Abe y Obama, con implicaciones –como se ha señalado- en tres niveles: interno (principalmente concerniente a Japón), bilateral, y de proyección sobre todo el este de Asia, la campaña electoral de Donald Trump y sus primeras acciones de gobierno indicaban cambios en ella y también daban motivos de inquietud para el gobierno japonés.

Uno de los primeros decretos de Donald Trump tras asumir como presidente en enero de 2017 fue anular los efectos de la negociación del TPP, dejar a EEUU fuera de él. Sin embargo, siguen en vigor y en todos sus efectos todas las Pautas de la Cooperación de

Defensa Japón-EEUU de 2015. Lo que es más aún, el ahora nuevo presidente de EEUU durante su campaña electoral reclamó reiteradamente una mayor contribución de Japón a la defensa común, a la par que criticaba el superhabit comercial y la política cambiaria de Japón que, en su manera de ver, perjudica comercialmente a EEUU. De hecho en 2015, Japón daba lugar al cuarto déficit en el comercio de bienes y servicios de EEUU, después de China, Alemania y México.

No obstante, la experiencia mediática del afiatado Trump le había permitido hacer pasar por un todo lo que no era más que parte de los datos de una realidad más compleja. En lo que él indicaba como hechos, y sus correspondientes reclamos, no se hacía mención al tipo de división internacional del trabajo que -precisamente- dio lugar a que el comercio de bienes y servicios de EEUU tomara la forma que da lugar a ese tipo de déficit por él señalados, que son técnicamente reales, pero que existen en gran parte en beneficio de EEUU (o al menos de un sector de sus habitantes, principalmente los dedicados a los negocios financieros). La redituable retórica electoral del Donald Trump acerca de la pérdida de empleo en las zonas fabriles de EEUU por el traslado de industrias a otros países o por la simple importación, no tomaba en consideración la relación especular existente entre déficit comercial norteamericano y el grandioso flujo financiero hacia EEUU, como ha sido señalado, y elogiado, por economistas favorables a ese mismo sistema<sup>145</sup>.

Más aún, en lo que concierne a sus quejas de campaña electoral sobre Japón Trump no tomaba en cuenta el tipo de fenómenos que Abe destacó en la conferencia de prensa en ocasión de la entrevista de Abe con Trump celebrada en la Casa Blanca el 10 de febrero de 2017; el primer ministro de Japón señaló que en 2016 desde Japón se había invertido por valor de 150 mil millones de dólares en EEUU (cifra que equivale a casi el triple del déficit de EEUU con Japón en 2015)<sup>146</sup>.

La decisión política de entrar a la negociación del TPP tomada por el gobierno de Abe en marzo de 2013 fue hecha habida cuenta del estancamiento de la posición de Japón en

---

145 Puede verse la asombrosa relación especular entre ambos montos en dólares (déficit comercial de EEUU y flujo de capitales financieros hacia ese país) en un gráfico elaborado por el investigador de American Enterprise Institute Mark J. Perry (Perry, 2016)

146 Japón tiene tratados de libre comercio con varios países signatarios del TPP. Con Singapur (2002), México (2005), Malasia (2006), Chile (2007), Brunei (2008), Vietnam (2009), Perú (2012), and Australia (2015).



Asia y del crecimiento de las de China y Corea del Sur. Lo paradójico de esa decisión es que sin dejar de enfrentar oposición interna, con ella el gobierno de Abe se embarcó en la misma política que en mucho contribuyó a la derrota electoral del Partido Democrático de Japón en 2012, propuesta que había anunciado el entonces primer ministro Noda Yoshihiko en noviembre de 2011.

Sin embargo, unos tres meses después de esa derrota del PDJ, Abe anunció la intención de su gobierno de entrar al TPP, tras negociar con los sectores del agro japonés. Sin indicar ninguna garantía (alguna posible razón para retiro del TPP) en relación con la producción de arroz, carnes, trigo, lácteos, como era conocido reclamo del propio partido Liberal Demócrata, en su anuncio de marzo de 2013 Abe se limitó a señalar que la decisión de unirse se basaba en el “interés nacional” y que ya no tendría sentido retirarse de las negociaciones.

Una consideración de la aparente paradoja debería tomar en cuenta dos variables a partir de cuya puesta en relación es posible entenderla: es en el cruce del aparente laconismo de la enunciación de esos conceptos/razones (“interés nacional” y falta de sentido de ya retirarse de las negaciones del TPP) y de la brevedad del tiempo transcurrido entre la derrota del PDJ por su anuncio de adhesión al acuerdo TPP y la decisión del entonces nuevo gobierno de Abe de adherir a él, donde parece estar la explicación. Una explicación que, por ahora deberá ser dada desde las ciencias sociales ya que no la hay más extensa de parte de los círculos de poder. En todo caso es claro que debe haber habido intensas negaciones entre los distintos sectores de los poderes económicos y políticos de Japón para haber hecho posibles el anuncio de Abe.

Por lo demás, entre las controversiales declaraciones electorales de Trump figuraba también la de que el gobierno japonés manipulaba la tasa de cambio de las monedas. De hecho la política monetaria expansiva y de búsqueda de elevar el nivel de inflación puede haber tenido el efecto secundario de disminución del valor del yen. En realidad, la tasa de cambio varió notoriamente en tres años. De 80 yenes por dólar a mediados de 2012 llegó a ser de 124 yenes por unidad monetaria norteamericana, tendiendo a estabilizarse después alrededor de los 112 yenes por dólar. Lo cierto es que según información oficial tanto estadounidense como japonesa, el gobierno japonés no ha intervenido en el mercado cambiario desde fines de 2011 (The Department of the Treasury, 2017).

Japón es uno de los seis países que figura en el listado de octubre de 2016 como teniendo grandes superhabit comerciales con EEUU, y también superhabit en la balanza de cuenta corriente. La posición de Japón no ha variado en el informe de 2017 pero tampoco hay indicación de reacción particularmente negativa por parte del Departamento del Tesoro norteamericano.

#### IV.Las relaciones de Japón con Estados Unidos

Entendida la relación de Japón con EEUU a partir de la alianza militar que los une desde la posguerra como pieza de toque de todo el conjunto de sus relaciones, cierto es que a partir de ellas de no menor importancia han pasado a ser sus relaciones económicas. Habiendo comenzado como una clara relación tipo de provisión de mercado, tecnología, apoyo crediticio (vía organismos internacionales) Japón llegó después a convertirse en competidor en una amplia variedad de tecnologías y en financiador sistemático de los déficit sistémicos del presupuesto norteamericano.

Las relaciones de Japón con EEUU, como las de muchos otros países y la política mundial en general, parecen haber sido sacudidas y haber entrado en un cono de incertidumbres a partir de la elección de Donald Trump como presidente de Estados Unidos en las elecciones de noviembre de 2016. Durante su campaña electoral Trump había criticado y reclamado la modificación del tipo de relaciones que EEUU tenía con países rivales como China, pero también las que tenía con países aliados como Japón, Corea del Sur, y aún con la OTAN. Aunque en diverso grado, las críticas que hacía y el adelanto de lo que buscaría modificar si era elegido presidente tenían que ver en todos los casos con las relaciones económicas, y tratándose de países aliados (Japón, Corea, OTAN) con las cargas económicas (gastos) que esas alianzas requerían para los EEUU.

Viendo el asunto en perspectiva, en las últimas décadas, y por razones más complejas que una causa explicativa única, el mundo político japonés ha visto al Partido Republicano de EEUU como proclive a favorecer el interés japonés (o a llegar más fácilmente a acuerdos) que al Partido Demócrata. Eso quedó en evidencia en Japón durante la campaña electoral de Bill Clinton. Algunos parecían suponer que aún dentro

de la alianza militar y de toda la vinculación económica existente entre EEUU y Japón, el Partido Demócrata estaba inicialmente siempre menos dispuesto a los consensos rápidos, en tanto -se suponía- habían en ese partido una mayor predisposición a contemplar la posición de China. Con respecto a esto conviene tener presente que hasta el momento de la elección de Clinton China no aparecía abiertamente –es verdad- como la potencia que en la actualidad ha llegado a ser. Pero por otra parte, también es de no menor importancia heurística tener presente que durante las negociaciones para la normalización de relaciones entre EEUU y China en 1972, fue bajo gobierno republicano que el gobierno japonés sufrió la sorpresa (largamente recordada) de no haber sido consultado acerca del hecho mismo de la normalización ni de las condiciones en que fue acordada (tal como las autoridades japonesas consideraban que debieran haberlo sido).

Basta lo anterior para relativizar el valor de las formas a priori del entendimiento que se pueda hacer en materia de las elecciones políticas y económicas realizadas por los distintos países y muy especialmente las que hacen a las determinaciones de las grandes potencias<sup>147</sup>.

Durante la presidencia de Barak Obama prosiguió la cooperación entre EEUU y Japón respecto de la contención de China, pero el gobierno de Obama procuró –según algunos- no inclinarse demasiado, es decir de forma incondicional, hacia Japón.

De todos modos en la conferencia de los máximos mandatarios del día 22 de febrero de 2013 quedó en evidencia la buen tono de las relaciones después de los tres años de gobierno del Partido Democrático de Japón, al mismo tiempo que EEUU procuraba que no escalara el contencioso por las islas Senkaku (Diaoyu en chino) como para no antagonizar con China.

A su vez Abe se mostró dispuesto a buscar mejorar las relaciones con China.

Aunque en general han trascendido las posteriores declaraciones de John Kerry (Secretario de Estado desde el 1 de febrero de 2013) acerca de la posición del gobierno de Obama según la cual el Tratado de seguridad entre ambos países cubría las islas

---

147 A menudo parece hacerse fácil pensar que las decisiones políticas de países o gobiernos vistos como menos cercanos o adversos se deben a razones de oportunismo o conjura, en tanto se tiende a considerar las decisiones de países y regímenes “amigos” como producto lógicas simples y de simples valores morales, excluyendo en el análisis cualquier evidencia en contrario.

Senkaku, sobre todo las declaraciones realizadas en 2015, ya antes de eso, en la entrevista de Hillary Clinton con el ministro de relaciones exteriores de Japón, Kishida Fumio, el 18 de enero de 2013 en el Departamento de Estado, la ministra norteamericana afirmó que Estados Unidos se oponía (“oposes”) a cualquier acción que socavara el control administrativo de Japón sobre la islas Senkaku, lo cual fue considerado un “regalo de despedida” enviado al gobierno de Abe (Forbes, 2013). Así, a tenor de la misma fuente, esa declaración de Clinton fue vista como “pívor” por el cual EEUU tomaba decididamente el lado de Japón en el contencioso con China. Era, de hecho, parte del pivoting o rebalancing to Asia anunciado por Clinton<sup>148</sup>. La posición de EEUU sigue sosteniendo firmemente que el control administrativo que ejerce Japón sobre las islas Senkaku es un hecho y en esa medida las islas quedan cubiertas por el artículo V del Tratado de Seguridad, sin embargo EEUU no toma posición definitiva sobre lo que hace a la soberanía de las islas.

El cuidado puesto por el gobierno de Obama en dejar claro su compromiso en los términos de la alianza con Japón con respecto a la posición de las islas Senkaku, al mismo tiempo que no mostrarse absolutamente inclinado en el apoyo a Japón tenía que ver, en cierta percepción, con el interés norteamericano por integrar pacíficamente a China en el orden mundial dominado por EEUU (Park y Jeong, 2013).

Si bien hubo cuestión de matices respecto de China en aquella entrevista de febrero de 2013, en cambio sí se hizo manifiesta la coincidencia en tomar medidas firmes para responder a Corea del Norte.

En relación con otro punto en discusión, que ha cobrado mayor relieve con la elección y asunción de Donald Trump, la mayor participación de Japón en los gastos de defensa dentro del marco de la alianza con EEUU, también en aquella entrevista de Abe-Obama de febrero de 2013 el gobierno de Japón aceptó incrementar el presupuesto para

---

148 Desde fines de 2012 y a lo largo de todo 2013 el tema del “pívor” de EEUU hacia Asia, dio lugar a todo tipo de manifestaciones de viejos aliados como la OTAN, y a diferentes interpretaciones por parte de los especialistas en relaciones internacionales. Por lo cual en 2013 el gobierno de Obama prefirió dejar de lado el término “pívor” y hablar de “rebalancing”. Como ocurre a menudo, toda la tinta acerca del significado de esas palabras pronto dejó de correr. Todo el asunto significaba prestar un poco menos (nada más que eso) de atención al Medio oriente para darle más al Este de Asia, en parte un modo eufemístico de mentar a China, con lo que EEUU daría aún mayor importancia (de las que ya tenían) a las relaciones económica y de seguridad con los países del Pacífico Occidental dentro de la alianza que lidera.

## COLECCIÓN ALADAA

defensa, mostrando que contribuiría a la reducción de la responsabilidad de EEUU en la defensa de Japón.

Pero no sólo eso. “Avanzado, EEUU espera que Japón tome mayores responsabilidades en las áreas de preservación de la estabilidad en el este de Asia y el manejo del ascenso de China”, así lo sostenía Richard Bush en 2013

Bien visto, esa clase de objetivos de la parte norteamericana respecto de Japón tienen ya décadas, y fueron más enfatizados por EEUU en los años noventa, sólo que ahora aparecen reactualizados en cuanto al manejo respecto de la posición de China, significando con eso firmeza pero no posiciones duras de entrada en relación con China, lo que debe ser atendido tomando en cuenta que Abe es considerado en EEUU como un político con posturas de tipo “halcón”.

No obstante esa imagen de Abe (que no deja de ser correlato real de más de una clara postura tomada por él en política interna y externa) el primer ministro japonés ha sabido manejar mejor los entredichos que otros antecesores suyos con iguales o similares posturas respecto de las relaciones con China y con Corea del Sur. Claro ejemplo de eso ha sido su decisión de no visitar el templo de Yasukuni en ocasión del aniversario de la rendición japonesa en la Segunda guerra mundial, en atención directa al mantenimiento de buenas relaciones políticas de Japón con China en primer lugar y con Corea del Sur también.

En relación con cierta política de apaciguamiento de las polémicas histórico políticas, Abe también entró en el juego de las demostraciones mutuas con EEUU respecto de los dos puntos urticantes de la consideración de la Guerra para ambos países: Pearl Harbor y Hiroshima. En 2016, meses después de la visita de Obama, primer presidente de EEUU en haber ido a Hiroshima en el aniversario del lanzamiento de la bomba atómica norteamericana sobre esa ciudad, Abe prometió ante el monumento hecho con restos del barco de guerra USS Arizona hundido en Pearl Harbor que Japón no hará guerra otra vez. Visita (primera de un Primer ministro japonés a ese lugar en ocasión del aniversario del bombardeo japonés) altamente simbólica, no sólo en sentido histórico sino también de gran alcance político, ya que era realizada a días de terminar el mandato de Obama, estando por entonces en dudas el carácter de la continuidad que le daría Trump a las relaciones con Japón.

Evidencia de que todos esos actos simbólicos tienen siempre, alcance multipropósito, es que la visita de Obama a Hiroshima sirvió también para que los dos mandatarios acordaran seguir los movimientos del portaaviones chino visto por primera vez en maniobras en el Pacífico occidental.

Considerando todo lo anterior, los anuncios electorales de Trump (tanto los suyos personales como los de su equipo de asesores políticos y económicos) respecto de Japón, y otros aliados, en cuanto a la redistribución de cargas dentro de la alianza, resultan menos novedosos de lo que parecerían a primer vista, al menos en cuanto concierne a Japón<sup>149</sup>.

Aspecto novedoso parece haberlo sido, en cambio, la manifestación de un candidato presidencial norteamericano, a favor de la construcción de bomba atómica propia por parte de Japón. En cualquier caso, no deja de ser necesario tomar en consideración –por el momento al menos- que esas fueron manifestaciones hechas en campaña electoral.

#### V.La economía japonesa en el último año

La aprobación del TPP por parte de la Dieta japonesa el nueve de diciembre de 2016 fue hecha tanto para intentar presentar un posición de consecuencia de la política económica del primer ministro Abe como para buscar influir sobre la decisión que tomaría Trump después de su asunción del cargo. En cualquier caso se hacía -se decía- creyendo en la contribución que el Acuerdo haría al crecimiento de la economía japonesa y a la creación de empleo (The Japan Times, 2015). Según las previsiones anunciadas por el gobierno japonés en diciembre de 2015, los nuevos puestos de trabajo sería 795.000 más, el TPP causaría una pérdida de 130.000 millones de yenes al sector agrícola, forestal y pequero de Japón, pero la economía en general crecería 2,59 % respecto de 2014.

---

149 De hecho, a lo largo de décadas muchas veces –no siempre- Japón ha debido subordinar su política externa a las líneas de la política exterior norteamericana. Lo novedoso de las declaraciones preelectorales de Trump respecto de Japón era el abierto carácter de subordinado en que parecía ubicara Japón en el contenido de sus declaraciones.

No parece interesar acá analizar las características de la política económica denominada “Abenomics” porque más allá del –al menos- carácter mediático de esa denominación, es cuestionable el carácter de novedad de cada una de los tres tipos de medidas que componen esa política, y también podrían ser cuestionados los supuesto beneficios derivados de ella. Lo más novedoso de ella quizás sea la insistencia, en la participación de las mujeres en el mercado de trabajo como forma de sobrellevar la situación de escasez de mano de obra.

En cualquier caso, un indicador positivo reciente ha sido la constatación de del primer superhabit comercial japonés en seis años en el año fiscal 2016, por un valor de poco más de 4 billones (españoles) de yenes, en parte debido a la disminución del valor de las importaciones y a los bajos precios del petróleo. No se informaba de superhabit comercial desde marzo de 2011, mes en que ocurrió el accidente nuclear de Fukushima el que llevó a incrementar las importaciones de petróleo en tanto las plantas de energía nuclear eran cerradas por razones precautorias.

En 2016 el nivel de cambio parece haber alcanzado un equilibrio que permite seguir teniendo precios relativamente competitivos para las exportaciones japonesas al mismo tiempo la apreciación del yen del 10% contribuía a hacer disminuir el valor de las importaciones.

Por otra parte, el superhabit comercial con EEUU disminuyó en parte por las importaciones de gas licuado desde EEUU.

## VI. Algunos aspectos de lo que ha cambiado en y en relación con Japón

En 1990 un artículo del número de julio-agosto de de la Harvard Business Review alertaba sobre las “computadoras y el venida de los keiretsu norteamericanos”. La idea principal del mencionado artículo era que no importaba que EEUU liderara en el desarrollo de las más innovativas tecnologías, que si las empresas estadounidenses y europeas seguían en sus negocios como hasta entonces fracasarían o se convertirían en diseñadoras locales y subsidiarias de ventas de las compañías japonesas, las que dominarían la industria del hardware. Para que eso no ocurriera llamaba a las empresas norteamericanas y europeas a unirse y así imponerse a la forma empresarial japonesa de

keiretsu, ya que las empresas norteamericanas no contaban con todos los apoyos institucionales que tenían las japonesas ni con la agresiva concepción estratégica de los negocios que tenían las empresas niponas.

Es verdad que parece mentira hoy, pero tales eran algunas posiciones políticas y académica en EEUU en 1990; más de un académico norteamericano así lo vociferaba, incluyendo lo publicado por esa prestigiosísima revista académica.

En abril de 2017 la Keidanren (Federación de entidades económicas de Japón) la mayor y más poderosa entidad empresarial japonesa dio a conocer un documento titulado A Letter to the U.S. and Japanese Governments, elaborado por la misma Keidanren conjuntamente con Cámara de Comercio Americana de Japón (The American Chamber of Commerce Japan). Otra vez, es verdad que parece mentira visto en la perspectiva de 1990. Ese sintético, escueto, documento publicado el 5 de abril de 2017 comienza afirmando que hay una demanda de crecimiento económico inclusivo y que las industrias de EEUU y Japón consideran la asociación (partnership) y el liderazgo para tratar los asuntos que impactan la economía digital en tanto ésta es crítica para sostener una continua creación de empleo y la prosperidad económica de los dos países.

La creación de empleo se ha convertido, real o retóricamente, en un asunto que -se dice- preocupa ya no sólo en los países de los países subdesarrollados sino también en las grandes potencias económicas y tecnológicas.

Agrega el documento que la economía digital es esencial no sólo en los nuevos sectores de servicios sino también para renovar y fortalecer los sectores tradicionales como la manufactura y otros.

A partir de esas consideraciones la Carta entonces “urge” a ambos gobiernos a llevar a cabo dos políticas. Una, hacer de la cuestión de la economía digital una agenda nuclear en la venidera entrevista del vicepresidente de EEUU, Pence, con el vice primer ministro Aso, y realzar el diálogo bilateral sobre la economía de internet entre EEUU y Japón. Segunda, vigorizar la economía digital bajo liderazgo norteamericano-japonés, incluyendo la expansión del libre flujo de datos y el desarrollo de una internet a salvo, segura y confiable.

Vuelve a insistir en el llamamiento a ambos gobiernos a hacer del asunto de la economía digital un punto de la agenda de base del Diálogo de Política de Cooperación sobre



## COLECCIÓN ALADAA

Internet entre ambos países y que se debería llevar el tema a todos los foros internacionales como G 7, G20, APEC y OMC, asegurándose de que cualquier nuevo o renovado acuerdo comercial del cualquiera de los dos países sea parte incluya cláusulas que apoyen el comercio digital y el libre flujo de datos, como ambos países han acordado bilateralmente.

Destacando las excelencias de la economía digital, la carta insiste en que ambos gobiernos deben tomar medidas para hacer frente a potenciales obstáculos a una internet con esas características.

Afirma que la cooperación de EEUU y Japón, ambos líderes en la economía digital, es esencial para esos fines.

Por último, señalando que aunque los riesgos de ciber amenazas están creciendo, ambas partes esperan que los gobiernos de EEUU y Japón continúen el Diálogo Ciber EEUU-Japón. Finalizando con el reconocimiento de que las economías norteamericana y japonesa están evolucionando hacia una relación de mutua complementariedad que logra lo mejor de las fuerzas de cada parte (Keidanren, 2017).

En una línea acorde con eso, aunque no directamente relacionada, el gobierno de Japón publicó el programa “Japan Startup Selection” como parte de la vinculación con el programa “HIYAKU Next Enterprise” que, a su vez es parte del “Silicon Valley-Japan Bridge Project” establecido en el Ministerio de Economía, Comercio e Industria de Japón (METI). De acuerdo con ese programa, enviarán 55 pequeñas y medianas empresas que tengan tecnologías e ideas de vanguardia a Silicon Valley.

El “Silicon Valley-Japan Bridge Project” había sido anunciado por el primer ministro Abe en abril de 2015 durante su visita a Silicon Valley, con el fin de favorecer nuevos emprendimientos tecnológicos en Japón (METI, 2017).

Sin embargo, no toda la asociación económica con EEUU pareciera asumir el mismo carácter o la misma línea, ni en todos los aspectos se plantea ese liderazgo conjunto que la carta de la Keidanren y la Cámara de Comercio Americana destacaban.

En abril de 2017 la Dieta de Japón abolió la ley de semillas de los principales cultivos de Japón. El objetivo de esa medida es ampliar la entrada de empresas privadas en el negocio de las semillas de arroz, trigo, soja, cebada y avena, que hasta entonces estaba manejado por estaciones experimentales de la prefecturas de Japón.

## COLECCIÓN ALADAA

En rápido trámite, la Cámara de Diputados aprobó la ley en el mes de marzo y girada a la Comisión correspondiente del Senado, que la aprobó en abril. Esta medida, tanto abre el negocio de las semillas de los cultivos más importantes (no cubre verduras ni flores) a las empresas privadas japonesas, tal era el reclamo de asociaciones empresariales como la Keizai Doyukai (Asociación de Ejecutivos de Corporaciones) sino que también puede abrir el negocio de las semillas a las grandes multinacionales del ramo. Quedan pendientes por ver tanto los beneficios de las semillas modificadas por las empresas del ramo como la cuestión de la seguridad de la seguridad alimentaria dada la apertura a la grandes multinacionales.

De hecho, de acuerdo con información de la USDA publicada en abril de 2017, en 2016 el 61% del valor de las exportaciones agrícolas de EEUU fueron a Canadá, China, México, la Unión Europea y Japón, proporción que se mantiene desde 2000 (USDA, 2017).

Es decir tanto hay en lo que hace a los productos agrícolas características que son ya constantes, como modificaciones realizadas en torno a la reforma del sector agrícola en la que se conjugan reclamos de sectores del empresariado japonés como demandas hechas en relación con el TPP.

Al mismo tiempo, no se trata sólo del panorama que se abre para la desestructuración del agro japonés tal como es conocido hasta ahora (la Ley de semillas estuvo en vigor desde 1952).

En tanto se calcula en general que el consumo constituye alrededor del 60% del PIB de Japón, hay una dimensión de la economía japonesa que aparece en constante tensión en los últimos años: por un lado se busca promover el consumo para mantener la actividad económica en niveles que se consideran aceptables, mediante -se dice- aumento de salarios y por otro se procura la reforma laboral que facilitará más aún la implementación del el trabajo temporario y el cumplimiento de horas extras. Es así que, paradójicamente, en noviembre de 2016, en una reunión celebrada Grupo de trabajo que depende del primer ministro sobre la reforma laboral, cuyo tarea es lograr estos dos fines (facilitar el trabajo irregular y el cumplimiento de horas extras), Abe pidió que en 2017 las empresas incrementaran los salarios al menos en el mismo nivel que en 2016.

## COLECCIÓN ALADAA

En los últimos años la división entre trabajadores de planta y contratados, temporarios y de tiempo parcial se ha ido profundizando en gran proporción. Estas últimas categorías ocupan ahora alrededor del 40 por ciento de la mano de obra empleada. Pero no es sólo la categoría o la relación laboral lo que hace la diferencia. En 2015 el salario del un trabajador perteneciente a estas categorías era de aproximadamente el 60 por ciento del que percibía uno de planta.

El gobierno indica, y así surge de las propuestas del Grupo de trabajo de la reforma laboral, que los trabajadores irregulares reciban el mismo salario de base que un trabajador de planta, algo muy semejante a lo que propagan economistas y sociólogos afines a la reforma. Sin embargo, lo cierto es que estas categorías de trabajadores no han ido adquiriendo cada vez más relevancia sólo por la relación menos vinculante que tiene el empleador para con ellos (lo cual posibilita hacer más fácilmente ajustes en el número de empleados) sino porque además ese tipo de categorías laborales permiten el pago de salarios más bajos, tanto como el indicado 40 por ciento menos en comparación con el trabajador regular.

En el sector de economistas y sociólogos afines a la reforma se suele señalar que el problema está en realidad en el sistema japonés de pago que se basa en la cantidad de años y no, como se supone (o se dice que ocurre en EEUU), en base a la calidad del trabajo realizado, a las capacidades de cada empleado. Ese sector de economistas y sociólogos sostiene que se debería pagar igual por igual calidad de trabajo, lo cual suena de una justicia ideal irreprochable. Y para hacer más creíble su propuesta agregan que se requeriría una justa y objetiva evaluación del trabajo realizado. Pero eso lleva a preguntarse, más allá de los méritos y defectos del sistema de pago por años en cada relación de dependencia, ¿sería posible contar con un cuerpo de evaluadores del trabajo individual que permitiera ajustar de manera objetiva el pago correspondiente a cada uno de los trabajadores? Tal sistema, si en alguna medida se practica, sólo queda en manos de los jefes, pues de lo contrario no sólo sería difícil de siquiera imaginar sino que, suponiéndolo aplicado, requeriría un cuerpo de especialistas evaluadores que no harían más que aumentar los gastos de la empresa. Esas teorizaciones incluyen propuestas tales como “asignación eficiente” de recursos laborales, “asegurar que la persona correcta esté trabajando en el puesto correcto”, de modo que el salario sea determinado por la productividad de cada trabajador temporal, de tiempo parcial o contratado. Pero, en realidad esas propuestas y enunciados tienen sentido únicamente

como principios generales de política de recursos humanos, pero tienen escasísima o nula validez para la sumatoria de los trabajadores irregulares individuales; esas propuestas y los bellos enunciados que las acompañan sólo tienen asidero en la propia retórica de la expresión pero continúan teniendo toda la contradicción que hay entre querer aumentar la masa salarial para incrementar el consumo y al mismo tiempo seguir ampliando un sistema de salarios bajos (MIyamoto, 2016).

Es así que tanto ha cambiado la posición tecnológica y empresarial de Japón en la perspectiva norteamericana, de competidor a aliado, como también ha cambiado la sociedad japonesa y en este caso en más de un sentido: ha aceptado, con oposición, pero básicamente fue aceptada la entrada al TPP y la nueva “interpretación” de la Constitución. Y, entre tanto, han cambiado los niveles de vida de la sociedad japonesa.

#### Referencias

Harner, Stephen (2013). Hillary's 'Parting Gift' To Japan In The Senkaku/Diaoyu Dispute Should Be Left Unopened; Obama and Kerry May Ask For It Back, Forbes, 7 de febrero.

[https://www.forbes.com/sites/stephenharner/2013/02/07/hillarys-parting-gift-to-japan-in-the-senkakudiaoyu-dispute-should-be-left-unopened-obama-and-kerry-may-ask-for-it-back/ - 3a3fee085df8](https://www.forbes.com/sites/stephenharner/2013/02/07/hillarys-parting-gift-to-japan-in-the-senkakudiaoyu-dispute-should-be-left-unopened-obama-and-kerry-may-ask-for-it-back/)

Keidanren (2017). A Letter to the U.S. and Japanese Governments. 5 de abril. <http://www.keidanren.or.jp/en/policy/2017/031.html>

Ministry of Economy, Trade and Industry (2017), “Japan Startup Selection” delegated to the world’s leading innovation ecosystem under “HIYAKU Next Enterprise” program. 5 de enero. [http://www.meti.go.jp/english/press/2017/0105\\_001.html](http://www.meti.go.jp/english/press/2017/0105_001.html)

## COLECCIÓN ALADAA

Ministry of Defense of Japan (2015). Guidelines for Japan-US Defense Cooperation  
[www.mod.go.jp/e/d\\_act/ampo/shishin\\_20150427e.html](http://www.mod.go.jp/e/d_act/ampo/shishin_20150427e.html)

Miyamoto, Hiroaki (2016). Reforming Japan's dual labour market. East Asia Forum, 23 de diciembre, [http://www.eastasiaforum.org/2016/12/23/reforming-japans-dual-labour-market/?utm\\_source=newsletter&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=newsletter2016-12-25](http://www.eastasiaforum.org/2016/12/23/reforming-japans-dual-labour-market/?utm_source=newsletter&utm_medium=email&utm_campaign=newsletter2016-12-25)

Park Hyun y Jeong Nam-ku (2013). Meeting by Obama and Japan's Abe shows sign of warming ties. 25 de febrero.  
[http://english.hani.co.kr/arti/english\\_edition/e\\_international/575400.html](http://english.hani.co.kr/arti/english_edition/e_international/575400.html)

Perry, Mark J. (2016) Worried about trade deficits? Don't, they're 'job-generating foreign investment surpluses for a better America', 3 de diciembre.  
<https://www.aei.org/publication/worried-about-trade-deficits-dont-they-are-job-generating-foreign-investment-surpluses-for-a-better-america/>

United States Department of Agriculture (2017), The majority of U.S. agricultural exports, by value, go to five key markets. Actualizado abril 2017.  
<https://www.ers.usda.gov/data-products/chart-gallery/gallery/chart-detail/?chartId=83269>

U.S. Department of the Treasury (2017). Foreign Exchange Policies of Major Trading Partners of the United States. Office of International Affairs. 14 de abril.  
<https://www.treasury.gov/resource-center/international/exchange-rate-policies/Documents/2017-04-14-Spring-2017-FX-Report-FINAL.PDF>

White House (2017). Remarks by President Trump and Prime Minister Abe of Japan in Joint Press Conference. The Office of the Press Secretary February 10.

<https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2017/02/10/remarks-president-trump-and-prime-minister-abe-japan-joint-press>

Yoshida, Reiji (2013) Abe declares Japan will join TPP free-trade process. The Japan Times, 16 de marzo. <http://www.japantimes.co.jp/news/2013/03/16/business/abe-declares-japan-will-join-tpp-free-trade-process/> - .WSylLLh8od8

**“La identidad micro de los movimientos sociales. Estudio de caso del movimiento de los familiares de los 17 desaparecidos de la colectividad japonesa en argentina”**

Mesisca Alfredo Rodrigo (CEJ-UNLP)

Correo de contacto: [mesiscaalfredo@gmail.com](mailto:mesiscaalfredo@gmail.com)

**Resumen**

Hace unos meses me invitaron a la inauguración del archivo de la colectividad japonesa argentina, con sede en la capital Federal, evento al cual asistí. Como parte del evento iba a ver panelistas presentando diversos temas afines a la colectividad, entre los oradores despertó un interés en mí la conferencia dictada por Elsa Oshiro la cual hablaba sobre los desaparecidos de la colectividad durante la última dictadura militar. Ellos eran 17. Pero no solo hablaba sobre ellos, sino también sobre las luchas que llevan en la actualidad las familias de esos 17 desaparecidos, me llamó la atención una foto exhibida durante la presentación, en la foto se podía apreciar a familiares de los 17 desaparecidos llevando una bandera propia y marchando a un costado de una gran columna, eso daba la apariencia de sectarismo. Lo que me llevó a preguntarme ¿por qué marchar de esa manera? ¿Por qué dotarse de una identidad propia? ¿Por qué marchar por su cuenta y no integrado a un móvil más grande como MADRES o ABUELAS? ¿Acaso no sería más

## COLECCIÓN ALADAA

visible integrarse a un movimiento más macro? ¿Acaso no tiene mayor poder de efecto un movimiento social más macro?

Aparentemente, **la conformación de la identidad daba mayores posibilidades de saber qué había pasado con sus familiares ya que contaban con la intervención del embajador de Japón en Argentina, y la presión internacional.** Aunque lamentablemente esas prácticas no tuvieron el efecto deseado...

*Marchamos por nuestros 30.000 compañeros desaparecidos.*

*Marchamos por nuestros 17 compañeros desaparecidos nikkei.*

*Marchamos por la búsqueda de la verdad y justicia.*

*Marchamos por el sostenimiento de la paz y la democracia.*

*Y marchamos para mantener siempre viva la memoria, para que estos hechos aberrantes no ocurran NUNCA MÁS.*

Los Familiares de Desaparecidos de la Colectividad Japonesa (FDCJ)

Hace algunos años me invitaron a la inauguración del archivo de la colectividad japonesa argentina, con sede en la capital Federal, evento al cual asistí. Como parte del evento iba a ver panelistas presentando diversos temas afines a la colectividad, entre los oradores despertó un interés en mí la conferencia dictada por Elsa Oshiro la cual hablaba sobre los desaparecidos de la colectividad durante la última dictadura militar. Ellos eran 17. Pero no solo hablaba sobre ellos, sino también sobre las luchas que llevan en la actualidad las familias de esos 17 desaparecidos, me llamó la atención una foto exhibida durante la presentación, en la foto se podía apreciar a familiares de los 17 desaparecidos llevando una bandera propia y marchando a un costado de una gran columna, eso daba la apariencia de sectarismo. Lo que me llevó a preguntarme ¿por qué marchar de esa manera? ¿Por qué dotarse de una identidad propia? ¿Acaso no sería más visible integrarse a un movimiento más macro? ¿Por qué luchar por separado? ¿Acaso no tiene mayor poder de efecto un movimiento social más macro?

## COLECCIÓN ALADAA

Los nikkeis<sup>150</sup>. ¿Quiénes eran estos 17 desaparecidos?<sup>151</sup>

1) Asato, Juan Alberto; de Quilmes. Fue secuestrado el 12/07/77. Tenía 28 años al momento de su secuestro. Era empleado de Ducilo S.A. (Dupont Berazategui), era delegado/a gremial de la Asociación Obrera Textil. Militaba en Montoneros.

2) Cardozo, Juan Alberto; de CABA. Fue asesinado el 21/10/1976. Tenía 32 años al momento de su asesinato. Era maquinista naval. Era integrante de las Brigadas OCPO (Organización Comunista Poder Obrero).

3) Dakuyaku, Ricardo Luis; de La Plata. Fue secuestrado el 06/12/77. Tenía 23 años al momento de su desaparición. Era estudiante universitario Universidad Nacional de la Plata / Facultad de Arquitectura y Urbanismo. Era militante del Partido Comunista Marxista-Leninista.

Estuvo detenido en la unidad penitenciaria N°9 de La Plata, Posiblemente luego haya sido trasladado a el batallón de comunicaciones 601 de City Bell<sup>152</sup>.

4) Gushiken, Carlos Horacio\*; de Florencio Varela. Fue secuestrado el 08/04/78 y asesinado el 13/07/78 (hipótesis). Tenía 22 años al momento de su secuestro. Era operario de Rigolleau (cristería de Berazategui). Militaba en Partido Comunista Marxista-Leninista. Su cuerpo “fue Identificado en Barranca de los Lobos (Mar del Plata) por el Equipo Argentino de Antropología Forense (EAAF) en 2004” (<http://basededatos.parquedelamemoria.org.ar/registros/4681/>).

---

150 Nikkei: vocablo japonés, su significado es descendiente de japonés nacido fuera de Japón.

151 La mínima biografía ha sido redactada en base a las fichas de la CONADEP, se aclara con cita si fue completada por otra fuente.

152 Dato aportado por su prima Shizuko Kaneshiro.



## COLECCIÓN ALADAA

5) Gushiken, Julio Eduardo\*; de Florencio Varela. Fue secuestrado el 01/12/1976. Tenía 20 años al momento de su secuestro. Era obrero textil. Militaba en el Partido Comunista Marxista-Leninista.

6) Higa, Amelia Ana; de CABA. Fue secuestrada el 16/05/1977. Tenía 30 años al momento de su secuestro. Era estudiante universitaria de la Universidad de Buenos Aires / Facultad de Arquitectura y Urbanismo. Militaba en el PRT-ERP. “Posiblemente haya estado detenida en el Vesubio<sup>153</sup>” (Ardouin, Diego. 30/11/2010. Recuperado de <http://argentina.indymedia.org/news/2010/11/762655.php>).

7) Hija, Juan Carlos; de CABA. Fue secuestrado el 17/05/1977. Tenía 29 años al momento de su secuestro. Era estudiante de la Universidad de Buenos Aires / Facultad de Filosofía y Letras y ejercía como periodista en el diario Akoku Nippo. Era militante del PRT. Posiblemente haya estado detenido en “El Atlético”<sup>154</sup>.

8) Higa, Katsuya; de Okinawa, el único nacido en Japón de los 17. Fue secuestrado el 21/08/1976. Tenía 26 años al momento de su secuestro. Era sociólogo, profesor universitario de la Facultad de Ciencias Económicas e Ingeniería. Militaba en la Vanguardia Comunista. Posiblemente haya estado detenido en la Unidad Penitenciaria de Rawson.

9) Ishikawa, Carlos Eduardo; de La Plata. Fue secuestrado el 14/02/1977. Tenía 26 años al momento de su secuestro. Era Estudiante Universitario de Ciencias de la Comunicación y de Medicina. “No hay testimonio de su paso por un C.C.D.” (<http://www.desaparecidos.org/GrupoF/des/i.html>)

---

153 Centro de detención clandestino que funcionaba en La Matanza.

154 Centro de Detención Clandestino del barrio de San Telmo.

## COLECCIÓN ALADAA

10) Matsuyama, Luis Esteban (hermano de Norma Inés); de CABA. Fue secuestrado el 11/04/1977. Tenía 23 años al momento de su secuestro. Era estudiante universitario de Arquitectura en la UBA, Maestro Mayor de Obra empleado para Techint. Militaba en Montoneros.

11) Matsuyama, Norma Inés (hermana de Luis Esteban); de CABA. Fue asesinada el 08/04/1977. Tenía 19 años al momento de su muerte (junto con Jorge Oshiro eran los más jóvenes del grupo). Era estudiante secundaria del Colegio Nacional de Buenos Aires. Estaba embarazada de 8 meses. “Era Militante de la Unión de Estudiantes Secundarios (UES) del Colegio Nacional Buenos Aires (Promoción 1976), militaba en Montoneros” (“Memoria De Los Pibes De La Unión De Estudiantes Secundarios (UES)”. Recuperado de <https://www.facebook.com/secundariosues/photos/a.480345172010992.114400.480338392011670/550274695018039>).

12) Nakamura, Jorge; de General San Martín. Fue secuestrado el 06/05/1978. Tenía 21 años al momento de su secuestro. Era electricista. “Había estudiado ingeniería pero abandonó la carrera para trabajar en una fábrica. Para obtener mejoras para los obreros, empezó a trabajar en defensa de los empleados. Era militante de la Juventud Peronista” (Ardouin, Diego. 30/11/2010. Recuperado de <http://argentina.indymedia.org/news/2010/11/762655.php>).

13) Nakandakare, Carlos Aníbal; de Bahía Blanca. Fue asesinado el 26/06/75, por la triple A. Tenía 20 años al momento de su muerte. Era estudiante de Ingeniería industrial<sup>155</sup>.

---

155 No hay ficha de la CONADEP. La información fue armada en base al siguiente URL: <https://www.fiscales.gob.ar/lesa-humanidad/bahia-blanca-pidieron-investigar-22-homicidios-cometidos-entre-1974-y-1975/>

## COLECCIÓN ALADAA

14) Ohshiro, Oscar; de Avellaneda. Fue secuestrado el 21/04/1977. Tenía 36 años al momento de su secuestro. Era Doctor en Derecho Penal de la UBA. Era abogado laboral, “también era asesor Asociación Japonesa Argentina” (<http://basededatos.parquedelamemoria.org.ar/registros/124/>). La ficha de la CONADEP no especifica si militaba en alguna agrupación, sin embargo, en la “síntesis general” de la ficha figura que en respuesta a un reclamo de la C.I.D.H., el gobierno declaró que era miembro del Partido Comunista.

15) Oshiro, Jorge Eduardo; de General San Martín. Fue secuestrado el 10/11/1976. Tenía 18 años al momento de su secuestro (el más joven del grupo). Era estudiante secundario y delegado del curso. Militaba en la Juventud Socialista de Avanzada. Fue visto en Campo de Mayo, posiblemente en “Las Casitas”<sup>156</sup> aunque lo más seguro es que haya estado en el “El campito”<sup>157</sup> según las declaraciones de su hermana Elsa Oshiro.

16) Takara, Juan; de Marcos Paz. Fue secuestrado el 18/06/1977. Tenía 33 años al momento de su secuestro. Era contador Público, inspector de la D.G.I.

“Durante sus años de estudiante no tuvo participación en los centros políticos universitarios. Su militancia en la Juventud Peronista no se produjo hasta después de graduarse como Contador Público” (<http://www.desaparecidos.org/arg/victimas/t/takara/>). No hay testimonios de su paso por algún centro de detención clandestino.

17) Yoshimiya, Emilio; de Escobar. Fue secuestrado el 25/03/1976. Tenía 28 años al momento de su secuestro. Era chofer. “No hay testimonios de haberlo visto en algún

---

156 Centro de detección que funcionaba en Campo de Mayo al mando del coronel Fernando Ezequiel Verplaetsen, del 75 al 77 y del coronel Nedo Otto Cardarelli, del 77 al 80.

157 Centro de detención clandestino que funcionaba en Campo de Mayo, al mando del teniente Coronel Jorge Vosso contaba con su propia pista de aterrizaje, desde donde despegaban “vuelos de la muerte”. Para mayor información sobre el funcionamiento de este CDC recomiendo el libro de Fernando Almirón, “Campo Santo. Los asesinatos del ejército en Campo de Mayo”, 21 SRL, Buenos Aires, 1999.

centro de detención clandestino”  
(<http://www.desaparecidos.org/arg/victimas/y/todos/yoshimiyae.html>).

De esta manera tenemos que 14 de los 17 eran militantes en agrupaciones políticas: 3 militantes de montoneros, 4 del Partido Comunista, 2 del PRT- ERP, 2 de la juventud Peronista, 1 de la Organización Comunista Poder Obrero, 1 de la Juventud Socialista de Avanzada y 1 de la Vanguardia Comunista. Además de estos 14; 6 compartían actividades laborales comprometidas en aquella coyuntura: 2 eran delegados gremiales, otro era periodista, otro sociólogo y otro abogado laboral. De esta manera se explica porque fueron asesinados/desaparecidos, eran personas con compromiso político, con ideas adversas al gobierno de facto.

El concepto de identidad y la elección racional

Como dije en la introducción, me llamó la atención una foto exhibida durante la presentación del archivo histórico de AJA, en la foto se podía apreciar a familiares de los 17 desaparecidos llevando una bandera propia y marchando a un costado de una gran columna. Cuando empecé mis entrevistas a los familiares les preguntaba ¿Por qué dotarse de una identidad aparte? ¿Por qué marchar por su cuenta y no integrado a un móvil más grande como MADRES o ABUELAS? A lo que me respondían que para ellos era imposible no tener esa identidad japonesa porque sus rasgos saltaban a la vista, es decir que ellos concebían a la identidad como algo dado por la naturaleza o por lo menos algo natural. Ahí comprendí que solo para nosotros, los científicos sociales la identidad es algo construido por uno mismo a través de sus vivencias personales y la cultura circundante, como dice Calhoun “Las identidades y los intereses no están objetivamente determinados sino subjetivamente construidos. Esta construcción es al mismo tiempo personal y colectiva” (Calhoun, Craig, en Javier Auyero [comp.] 1999. Pág. 1). Para el resto de las personas la identidad es algo dado por la naturaleza y no tiene pie a controversias.

Mientras ellos se concebían así mismos como grupo identitario “por el hecho de compartir un rasgo específico identificador” (que para Aguiar pueden ser el color de la piel o la edad) (Aguiar Fernando y de Francisco Andrés. 2007. Pág. 69) y que en este caso sería una particularidad física como los ojos rasgados; yo infería que el grupo se había creado y dotado de identidad para perseguir algún fin específico.

Esto me llevó a insistir en la segunda pregunta “bueno pero... ¿Por qué marchar por su cuenta y no integrado a un móvil más grande como MADRES o ABUELAS?”<sup>158</sup> La respuesta develó lo que buscaba, “Nuestras madres, por un problema de idioma, o porque cuando desaparecieron sus hijos la mayoría trabajaba, no se sumaron a las Madres de Plaza de Mayo. Tampoco tenía sentido sumarse a Abuelas, ya que ninguna buscaba un nieto”<sup>159</sup>. Pero sin duda, la respuesta que más me satisfizo fue que la conformación de este pequeño grupo se dio porque de esta manera tendrían más oportunidades de reclamo de aparición de sus familiares, su identidad japonesa les permitió pedir la intervención del gobierno japonés, luego de que conjuntamente hicieran los reclamos el grupo se visualizó y se fueron incorporando más familiares para la etapa en que ya no se pedía la aparición de los familiares sino ya la búsqueda de justicia.

Aguiar dice que siguiendo la teoría racional, la identidad explica la acción colectiva, “hay motivaciones expresivas de los actores sociales” (Aguiar Fernando y de Francisco Andrés. 2007. Pág. 63). En ese sentido un grupo de gente se concibe así misma como dotada de una identidad porque lo que los identifica es un mismo deseo de conseguir algo (la motivación) Esto explica por qué la gente participa en tales acciones colectivas, por qué coopera. Lo hace porque de esa manera alcanza un objetivo. Esta explicación se enmarca en la teoría racional, pues las personas se integran a un movimiento social con una identidad que tiene cristalizado uno o varios objetivos, o al revés, la búsqueda de un mismo objetivo cristaliza la identidad del movimiento social; como ocurre en este caso con el FDCJ.

---

158 La militancia en organismos de derechos humanos más macro no está ausente, pero es dispersa e individual, un familiar milita (o militó) en MADRES, otro en Desaparecidos y Detenidos por Razones Políticas, otro en Hermanos de Desaparecidos, por la Verdad y la Justicia. Oshiro, Elsa me dijo: “Esto es como la teoría de los conjuntos. Tenemos distintas pertenencias y el grupo de Familiares de Desaparecidos de la Colectividad Japonesa es la intersección”.

159 Palabras de un/a entrevistad@ del FDCJ.

Aguiar Fernando y de Francisco Andrés (2007) expresan que la participación en movimientos sociales busca –a pesar de tener elevados costes- maximizar los beneficios:

“Ahora bien, pese a los logros indudables de esta aproximación al estudio de la acción colectiva, desde muy pronto se cuestionó una de sus piezas clave: el concepto de interés o beneficio individual. ¿Qué se ha de entender por costes y beneficios de la acción colectiva para el individuo? ¿Acaso una persona no expresa sus principios y convicciones cuando participa en acciones colectivas? ¿Y no lo hace, a menudo, soportando un elevado coste?”. (Pág. 64)

Las motivaciones de los individuos son, a saber, que tratará de maximizar su beneficio (sea lo que sea ése beneficio suyo).” (Pág. 65)

Esto quiere decir que no es la búsqueda de un beneficio para el grupo, es la búsqueda de un beneficio personal, lo que sucede es que la búsqueda de ese beneficio es coincidente con la de los demás individuos del movimiento social.

Aquí se cumple el supuesto del que habla y critica Orllson (S/F):

“A menudo se da por supuesto que, si todos los miembros de un grupo de individuos o de empresas tienen un determinado interés en común, el grupo manifestará una tendencia a lograr dicho interés.

De modo general, si los individuos de determinada categoría social tuviesen un grado suficiente de interés propio, y si todos ellos coincidiesen en un interés compartido, el grupo actuaría asimismo de una manera favorable a sus propios intereses.” (Pág. 37)

Orllson no dice que no pueda cumplirse el supuesto, lo que dice es que no debe ser generalizado ni tomado como norma, aquí reitero que ese supuesto se cumple, la búsqueda de un beneficio personal es compartido y conlleva a que el beneficio sea tomado no como individual, sino como de grupo.

La explicación racional la cual, “sostiene que los seres humanos (en el mercado, la política o en la vida social en general) actúan como (o como si fueran) calculadores / maximizadores racionales de su propio beneficio” (Camou Antonio. S/F. “Ficha de clase: Enfoque de la elección racional” (Ficha elaborada para el seminario de teoría social contemporánea de la FaHCE/UNLP)).

## COLECCIÓN ALADAA

Pero esta teoría acarrea un problema, no pone en juego los sentimientos personales, lo racional es algo frío y calculado que intenta especular con el costo beneficio y que responde a los intereses varios y diversos (pero no sentimentales) de un individuo. En Egonomics Elster (1997) diferencia entre la acción producto de la racionalidad, la norma social y los sentimientos. Voy a traer a colación el ejemplo más usado entre los teóricos de la elección racional que es el dilema del prisionero (además del dilema del free rider). El ejemplo versa de la siguiente manera: Dos asaltantes A y B son atrapados y tienen las siguientes opciones:

- Si el asaltante A confiesa y el asaltante B no lo hace, la pena es de un año para el asaltante A mientras que para el asaltante B es de 20.
- Si el asaltante B es quien confiesa y el asaltante A no lo hace, la pena es de 1 año para el asaltante B mientras que para el asaltante A es de 20.
- Si ambos asaltantes confiesan la pena es de 10 años para cada uno. Por otro lado si ninguno de los dos confiesa la pena es de 5 años para ambos.

La elección sería confesar ya que de esta manera se garantiza la pena mínima, aun a costa de condenar a su colega. De esta manera se llega al “equilibrio de Nash, una situación en la que cada actor descubre que (más allá de cuales fueran sus preferencias originales), no puede elegir una situación mejor. Es un equilibrio por acomodación mutua de intereses y capacidades (recursos).” (Camou Antonio. S/F. “Ficha de clase: Enfoque de la elección racional” (Ficha elaborada para el seminario de teoría social contemporánea de la FaHCE/UNLP)).

El problema con la explicación racional es que no pone en juego los sentimientos personales, lo racional es algo frío y calculado que intenta especular con el costo beneficio y que responde a los intereses varios y diversos (pero no sentimentales) de un individuo. En otras palabras, el problema del ejemplo y de toda la teoría racional es que omite los vínculos afectivos entre los sujetos, supongamos que los asaltantes son marido y mujer, o padre/madre Hijo/hija, o amigos, o hubiese cualquier vínculo afectivo entre ellos. La elección respondería a la subjetividad pero no por eso sería irracional, algo descontextualizado

La manera de explicar la acción colectiva debería ser mediante la imbricación de la teoría racional y los enfoques sistémicos estructuralistas o de la teoría racional con la

psicología freudiana. Que dicho sea de paso continuaría siendo la categoría analítica de elección racional, etimológicamente estaría permitido ya que el individuo obra de tal manera porque persigue un fin que es racional para él, por como ha sido trazada su vida desde el principio.

Para poder salvar la carencia de lo afectivo en la elección racional Aguiar propone el concepto de teoría internista, donde la elección siempre es racional aún a costa de que influyan factores sentimentales sobre el individuo. “La elección racional internista considera imprescindible abundar en las razones internas de la acción, pues entre esas razones se encontraría el deseo de las personas de expresar su identidad social” (Aguiar Fernando y de Francisco Andrés . 2007. Pág. 83).

En este caso la explicación de la conformación de la propia identidad, grupo de familiares de desaparecidos japoneses se explica desde la perspectiva racional internista. La obtención de resultados efectivos e inmediatos, la aparición de sus familiares y la búsqueda de justicia. La conformación de la identidad daba mayores posibilidades de lucha ya que contaban con la intervención del embajador de Japón en Argentina, y la presión internacional.

Los reclamos se hacían mediante la embajada o entregando cartas a funcionarios japoneses -en mano, pues el envío de cartas estaba censurado- que venían de visita. O como declara Elsa Oshiro, si algún miembro de la colectividad se enteraba que algún conocido iba a viajar se le pedía que depositara la carta en un buzón desde el lugar de destino. (Ardouin, Diego. 30/11/2010. Recuperado de <http://argentina.indymedia.org/news/2010/11/762655.php>)

El fracaso, la no injerencia de la embajada

*“Pero cómo ¿acaso nosotros no somos japoneses? ¿Nada pueden hacer ustedes por nuestros hijos?”. Eso les decían los padres de origen japonés a los funcionarios de la Embajada y el Consulado, para obtener una mínima información sobre el paradero de sus hijos desaparecidos. No fue sencillo. No querían hablar”* (Asato Andrés. 2015. Recuperado de <http://www.diariocontexto.com.ar/2015/03/24/la-lucha-silenciosa-de-los-hijos-del-sol/>).



## COLECCIÓN ALADAA

Sin embargo, los reclamos a organismos internacionales, y al gobierno japonés mediante la intervención de la embajada no surtieron efecto, el hecho de que fueran descendientes directos de japoneses no sirvió de nada; como se puede observar en las declaraciones de Elsa Oshiro y de Elena Dakuyaku ante la Cámara Federal de Apelaciones de La Plata.

Fragmento de la declaración de Elena ante la Cámara Federal de Apelaciones de La Plata el 27/09/2000:

DRA. PERALTA.- *Además, la Cámara tiene dos hábeas corpus interpuestos por su hermano, usted tiene conocimiento de que haya habido algún otro proceso judicial por esta desaparición, alguna causa penal...*

DAKUYAKU ELENA.- *No, o sea las denuncias que se hicieron fueron las que se hacían en ese momento que era la ONU, eh, todo lo que se podía hacer, se hacía en esa época no...*<sup>160</sup>

Fragmento de la declaración de Elsa ante la Cámara Federal de Apelaciones de La Plata el 12/07/2000:

DR. PACILIO: Señora entre los trámites que usted realizó, figura uno entre la Embajada de Japón. (...)Supongo también que en esa gestión que usted ha hecho, no se si la hizo usted en persona o la hizo su madre, en la Embajada de Japón, sería interesante saber que tipo de respuesta obtuvieron ustedes allí y si había otros descendientes de japoneses en la misma situación...

OSHIRO ELSA.- *Sí, hay en la actualidad registrados 14 casos de Desaparecidos en la Colectividad Japonesa*<sup>161</sup>, *cuando desapareció mi hermano, nosotros no nos presentamos ante la Embajada porque pensamos que era una cosa que en días se iba a resolver, a los familiares que se han presentado de los otros casos no les fue mejor que*

---

160 [http://www.desaparecidos.org/nuncamas/web/testimon/dakuyaku\\_elena.htm](http://www.desaparecidos.org/nuncamas/web/testimon/dakuyaku_elena.htm)

161 La declaración fue llevada a cabo en el 2000, en ese momento los casos eran 14.

*nosotros, después sí nos juntamos las familias, e hicimos petitorios en conjunto, cada vez que venía un periodista japonés tratábamos de ubicarlo para mandar, para que nos hiciera entrevistas y publicaran en Japón, pero hasta ahora no tuvimos resultados. En la Embajada de Japón pedíamos, cuando iba una familia aisladamente, a lo mejor era recibida, cuando pedíamos audiencia en conjunto no nos recibían y en el 82 las Madres de Plaza de Mayo pidieron una entrevista, se las dieron y ellas nos invitaron a nosotros y así fue como la Embajada nos recibió. Recién en el año 98... no, principios del 99 fuimos recibidos en la Embajada, a raíz de que cuando el Presidente Menem viajó a Japón, nosotros enviamos cartas al Embajador y al Primer Ministro Japonés y al Ministerio de Relaciones Exteriores, entonces, ahí la Embajada nos llamó y fuimos y ahora hay un referente que se encarga del tema de Desaparecidos en la Embajada Japonesa, pero con la salvedad de que nos quede claro a nosotros que nuestros familiares la mayoría salvo un caso, son todos nacidos aquí, y hay dos casos que me consta que tienen doble nacionalidad, según la Embajada a ellos no les correspondería hacer ningún trámite por nosotros<sup>162</sup>.*

La embajada de Japón manifestó ante los primeros reclamos que no podían hacer nada porque no eran ciudadanos japoneses, sino argentinos. Al aparecer los casos de “cacho” Higa que era ciudadano japonés y de Juan Carlos Higa y Oscar Oshiro que tenían la doble ciudadanía el argumento fue que la injerencia en el tema hubiera violado normas de soberanía, eran cuestiones internas de Argentina<sup>163</sup>.

Kenya Uno, Jefe del Departamento Político y Primer Secretario de la Embajada del Japón en la Argentina. Excusó al gobierno japonés y funcionarios de la Embajada argumentando que si intervinieron por los desaparecidos, él explica "nosotros tomamos la política de insistir sobre la verdad ante el gobierno argentino, a través de encuentros bilaterales (...) Yo entiendo que muchos nikkei tienen frustraciones con respecto a la actuación de esta embajada en esa época, pero en realidad el gobierno de Japón siempre hablaba este tema con autoridades argentina, aún durante el golpe (...) Hay una percepción por parte de la comunidad japonesa, la respetamos, a lo mejor ellos tienen esa frustración porque el gobierno de Japón mantuvo una relación formal con el régimen militar de Argentina" (Ardouin, Diego. 30/11/2010. Recuperado de <http://argentina.indymedia.org/news/2010/11/762655.php>).

No sólo la Embajada se mostró indiferente frente a los familiares de los desaparecidos, también algunos familiares (valga la redundancia) se mostraron ausentes en el apoyo al FDCJ. Entre los entrevistados personalmente, las entrevistas online que pude recoger, los concurrentes a actos de homenaje y por lo que pude apreciar en las fotos de las

---

162 [http://www.desaparecidos.org/nuncamas/web/testimon/oshiro\\_elsa.htm](http://www.desaparecidos.org/nuncamas/web/testimon/oshiro_elsa.htm)

163 Entrevista personal a Elsa Oshiro.

marchas; quienes conforman el grupo de familiares de desaparecidos son la familia nuclear, hermanos, hermanas, algunos sobrinos, no se encuentran a las personas mayores padres madres o tíos. Esto se debe a varias razones, primero y la más obvia es el paso del tiempo. Segunda, cuando entrevistaba a uno de los familiares hice esta pregunta ¿Por qué solo encontrábamos hermanos o generaciones jóvenes? su respuesta fue que los japoneses tienden a ser muy reservados en sus sentimientos, en este caso el dolor; los adultos nacidos en Japón no se animan a participar en este tipo de marchas. La tercer razón es que entre los japoneses aún perdura una ideología confuciana, de respeto a la autoridad, sea quien sea y obre como obre. En palabras de Norma Nakamura, hermana de Jorge "Durante muchos años, conocidos de mis padres no sabían que mi hermanito había desaparecido de esa forma [...] allá en Japón es una cosa ancestral la obediencia a la autoridad (...), si el gobierno decía tal cosa, aunque uno tuviera otra idea; no, lo que dice el gobierno está bien. Entonces ese tema de la decisión de la autoridad era una cosa sin opción de duda, por algo tiene que ser" (Ardouin, Diego. 30/11/2010. Recuperado de <http://argentina.indymedia.org/news/2010/11/762655.php>).

¿Constituye un movimiento social? Las razones cualitativas<sup>164</sup>

Primero debemos analizar si este grupo compuesto por familiares de 17 desaparecido de una colectividad particular constituyen un movimiento social.

Cualitativamente un movimiento social debe cumplir ciertas características, debe tener un reclamo sostenido en el tiempo, no debe ser un reclamo espontáneo y efímero, en este sentido, una protesta repentina, rebelión o disturbio no son movimientos sociales aunque si acciones colectivas. (Tilly, Charles. 2000. Pág. 10)

El FDCJ cumple con la condición de un reclamo sostenido, pues el grupo se formó en el 78, aunque en ese momento era un grupo no institucionalizado y donde sus mismos

---

164 Me es imposible argumentar que es un movimiento social en la escala cuantitativa. Entiendo que un movimiento social está conformado por un número significativo de participantes. Ahora bien, ¿Cuánto sería un número significativo? La misma escala cuantitativa cae en que su definición es producto de la subjetividad de quien haga el análisis.

integrantes no se reconocían como conformadores de un grupo, ¿que los constituía como grupo? una la acción social conjunta, “María Antonia Higa (hermana de Juan Carlos Higa) y Eduvigis Bresolín (esposa de Oscar Oshiro), comenzaron a visitar a las familias de otros desaparecidos de la colectividad para realizar gestiones en conjunto ante las autoridades japonesas e instituciones locales” (<https://aprendizperegrinante.wordpress.com/2012/05/23/huellas-en-la-memoria-jorge-eduardo-oshiro-y-horacio-gushiken-entrevista-a-elsa-oshiro-y-celeste-higa/>).

La práctica de acudir a la Embajada o al gobierno japonés directamente, pareciera contradecir la idea de Charles Tilly de que este tipo de acciones colectivas son prácticas propias de antaño y en desuso. En palabras de Tilly, los primeros movimientos sociales del siglo XVIII tenían una “tendencia a la acción directa contra enemigos locales, pero apelando a protectores poderosos a fin de remediar el agravio más allá del alcance de la comunidad local, con el objeto de la representación *vís-á- vis* con las autoridades extranjeras” (Tilly, Charles. 2000. Pág. 16).

Un movimiento social se caracteriza también por su “desafío directo a rivales o autoridades, especialmente autoridades nacionales y sus representantes, Y por poseer un repertorio de programas, eslógans y símbolos de común pertenencia tales como banderas, colores y estandartes con consignas” (Tilly, Charles. 2000. Pág. 16).

El FDCJ también cumple con esas condiciones su militancia comenzó durante el régimen dictatorial y al igual que los movimientos más macro y más conocidos increpaban al gobierno de facto. Su protesta contra “las autoridades nacionales” también la podemos observar en gobiernos democráticos, cuando se opusieron a las leyes 23.492 de “Punto Final”, promulgada el 24/12/86; a la 23.521 de “Obediencia debida” promulgada el 04/06/87 (ambas durante el gobierno de Alfonsín), y a los indultos de Carlos Saúl Menem decretados entre el 1989 y 1990.

Por tales características el FDCJ constituye un movimiento social en pro de los derechos humanos cuya cristalización (aunque no institucionalización) fue producto de un *modus operandi* –apelar a su identidad para poder recurrir a organismos de peso- que lamentablemente les dio poco resultado.

Referencias

## COLECCIÓN ALADAA

Aguiar Fernando y de Francisco Andrés. “Siete tesis sobre racionalidad, identidad y acción colectiva”, en “Revista Internacional de Sociología (RIS)” vol. LXV, n° 46, enero-abril, 2007. págs. 63 a 86.

Ardouin, Diego. “Desaparecidos de la Colectividad Japonesa durante la dictadura militar del 76-83”. 30/11/2010. Disponible en <http://argentina.indymedia.org/news/2010/11/762655.php>

Asato Andrés. “La Lucha silenciosa de los hijos del sol”. Disponible en <http://www.diariocontexto.com.ar/2015/03/24/la-lucha-silenciosa-de-los-hijos-del-sol/>

Calhoun, Craig. “El problema de la identidad en la acción colectiva”, en Javier Auyero (comp.) “Caja de herramientas. El lugar de la cultura en la sociología norteamericana”. Universidad Nacional de Quilmes, Buenos Aires, 1999.

Camou Antonio. “Ficha de clase: Enfoque de la elección racional” (Ficha elaborada para el seminario de teoría social contemporánea de la FaHCE/UNLP)

Elster, Jon. “Economics. Análisis de la interacción entre racionalidad, emoción, preferencias y normas sociales en la economía de la acción individual y sus desviaciones y el relato autobiográfico: “go to Chicago”, Barcelona, Editorial Gedisa, 1997.

Olson, Mancur. “La lógica de la acción colectiva”

Tilly, Charles “Acción colectiva”, en Apuntes de Investigación del CECYP N° 6, Buenos Aires, 2000.

## COLECCIÓN ALADAA

### Páginas consultadas

<https://aprendizperegrinante.wordpress.com/2012/05/23/huellas-en-la-memoria-jorge-eduardo-oshiro-y-horacio-gushiken-entrevista-a-elsa-oshiro-y-celeste-higa/>

<http://basededatos.parquedelamemoria.org.ar/registros/4681/>

<http://perio.unlp.edu.ar/node/4792>

<http://www.desaparecidos.org>

<https://www.facebook.com/secundariosues/photos/a.480345172010992.114400.480338392011670/550274695018039>

<https://www.fiscales.gob.ar/lesa-humanidad/bahia-blanca-pidieron-investigar-22-homicidios-cometidos-entre-1974-y-1975/>

### Entrevistas

Agradezco en especial a Elsa Oshiro, hermana de Jorge Oshiro; a Shizuko Kaneshiro, prima de Ricardo Luis Dakuyaku; a Susana Tamashiro, exiliada en el 75 por ser militante de las FAL y militante dentro del FDCJ, y un entrevistad@ que prefirió no ser citado. Sus testimonios fueron de gran ayuda para poder realizar este escrito.

### Abreviaciones:

S/F: Sin fecha

FDCJ: Familiares de Desaparecidos de la Colectividad Japonesa

**“La(s) visión(es) de Japón en la fotografía decimonónica: Una distinción entre las producciones de fotógrafos occidentales y japoneses”<sup>165</sup>**

Ivana Lis Wendling Larraburu (Facultad de Filosofía y Letras, UBA)

Correo de contacto: [hiedrasyliros@gmail.com](mailto:hiedrasyliros@gmail.com)

---

165 El presente texto es una síntesis del trabajo de investigación realizado por la autora en el marco de la adscripción a la cátedra Historia de las Artes Plásticas V, carrera Artes, Facultad de Filosofía y Letras, U.B.A., año 2016/17.

## Resumen

Desde los comienzos de la fotografía, Oriente fue un foco de atención para aquellos pioneros europeos que viajaran en busca de lugares lejanos y exóticos, pero prontamente esta nueva técnica dará origen a fotógrafos vernáculos de aquellas distantes tierras. Se plantea una distinción entre las producciones de fotógrafos locales y extranjeros en el caso específico de Japón durante el Período Meiji (1868-1912), el cual implicó cambios en la estructura política y social del país, una apertura al exterior y la idea de “modernización” como sinónimo de “occidentalización”. A partir del análisis de un corpus fotográfico, se da cuenta de la tensión tradición-modernidad en el seno de la sociedad japonesa, que se hace manifiesta en los distintos “modos de ver” de las producciones de los fotógrafos oriundos y extranjeros. Dicho corpus está comprendido por fotografías del archivo digital de la Biblioteca de la Universidad de Nagasaki<sup>1</sup>, y entre sus fotógrafos podemos destacar a Felice Beato, Kusakabe Kimbei y Suzuki Shinichi. Las fotografías son analizadas desde sus aspectos estéticos- estilo y composición, temática- como así también sus posibles implicancias ideológicas, en relación a la nacionalidad y formación de sus autores. Por una parte, se considera la posible carga ideológica de una visión eurocéntrica en los fotógrafos europeos, en una época de expansión imperialista en la que prima el positivismo y también el romanticismo, en la que el “otro” es visto de manera estereotipada y exótica. Por otra parte, se trata de discernir si la “apropiación” de los fotógrafos oriundos de Japón, de esta técnica que viene de manos europeas, es resignificada en su uso y si las imágenes producidas dan testimonio de otra visión de su propia tierra y cultura, sin olvidar que muchas de sus fotografías han de ir orientadas a un mercado internacional. Así, se plantea que la visión eurocéntrica de los fotógrafos occidentales se ve matizada en la producción de los fotógrafos oriundos de Japón, a través de un proceso de negociación entre los intereses de los consumidores de imágenes “exóticas” con la autoconcepción de los japoneses de su propia cultura. Esta “negociación” se ve atravesada no sólo por factores exógenos, como ser una circulación y consumo internacional, sino también por la propia concepción de su identidad cultural frente a una época de cambios, de cara a la Modernidad y a las tradiciones que se desean perpetuar.

## Introducción

Desde los comienzos de la fotografía, Oriente fue un foco de atención para aquellos pioneros europeos que viajaran en busca de lugares lejanos y exóticos. Pero prontamente esta nueva técnica dio origen a fotógrafos vernáculos de aquellas distantes



## COLECCIÓN ALADAA

tierras. Basándonos en el análisis realizado por Nissan Pérez (1988) sobre las nacionalidades de los fotógrafos activos en Oriente en el siglo XIX, que afirma que en primer lugar estos procedían de las grandes potencias imperialistas pero que también había, en menor proporción, fotógrafos orientales, se pretende dar cuenta de una distinción en sus producciones.

El corpus a analizar está comprendido por fotografías de la colección de la Biblioteca de la Universidad de Nagasaki “Japanese Old Photographs in Bakumatsu-Meiji Period”, la cual cuenta actualmente con 7.100 fotografías, siendo una de las más grandes de Japón, teniendo, además, todo su material digitalizado. Desde el año 1998 la base de datos se encuentra en internet, posibilitando su acceso público (Metadata Database of Japanese Old Photographs in Bakumatsu-Meiji Period; s.f.). Nos centraremos en fotografías tomadas en Japón en la segunda mitad del siglo XIX, en la llamada Era o Período Meiji (1868-1912). Consideramos de suma importancia abordar las fotografías de este período ya que es una época de cambios. La Restauración Meiji significó una gran transformación en la estructura política y social del país, y su apertura al exterior implicó un mayor contacto con la cultura occidental.

Las fotografías correspondían, en su mayoría, a un circuito comercial cuyo consumo se daba tanto a nivel local como internacional. Entre los fotógrafos a analizar podemos destacar a los extranjeros a Antonius Franciscus Bauduin (Países Bajos, 1820-1885), Félix Beato (Inglaterra, 1834-1909), Baron Raimund Von Stillfried (Austria, 1839-1911) y Adolfo Farsari (Italia/Norteamérica, 1841-1891), y a los japoneses a Ueno Hikoma (Nagasaki, 1838-1904), Tamamura Kozaburo (1856-1923?), Kusakabe Kimbei (Kohfu, 1841-1934), Ogawa Kazumasa (Gyota, 1860-1929), Uchida Kuichi (Nagasaki, ¿?- 1876), Usui Shuzaburo (¿?), Suzuki Shin-ichi (1835-1919) y Tomishige Rihei (Yanagawa, 1837-1922).

Partiremos de la premisa de que en las fotografías realizadas por occidentales prima una visión eurocéntrica, y que en el caso de las de los fotógrafos oriundos de Japón encontraremos un “modo de ver” diferente al de Occidente, ligado a otros intereses. Creemos que la visión eurocéntrica de los fotógrafos occidentales se ve matizada en la producción de los fotógrafos japoneses, a través de un proceso de negociación entre los intereses de los consumidores de imágenes “exóticas” y la concepción de los ciudadanos japoneses de su identidad cultural en una época de cambios, de cara a la Modernidad y a las tradiciones que se desean perpetuar. Nuestro objetivo es analizar la manera en que la

“apropiación” de los fotógrafos japoneses, de esta técnica que viene de manos europeas, como lo es la fotografía, es resignificada en su uso y si las imágenes producidas dan testimonio de otra visión de su propia tierra y cultura, sin olvidar que estas también han de ir orientadas a un mercado internacional (y occidental).

Se analizará el corpus fotográfico desde un punto de vista formal, temático y estilístico, como así también sus posibles implicancias ideológicas en el marco del positivismo y romanticismo decimonónico. En las fotografías se considerarán como variables importantes la continuidad con las tradiciones artísticas locales (ukiyo-e, sumi-e, etc.) y la aparición de “signos de modernización”. Por otro lado, también se citarán algunas fuentes literarias japonesas que fundamenten lo expuesto y den cuenta de los cambios del período, tales como *Bushido* (1900/2010) de Inazo Nitobe y *El elogio de la sombra* (1933) de Junichiro Tanizaki.

#### Mirada Occidental

Al estudiar culturas orientales, o alguno de sus aspectos, es común referirse al término “orientalismo”. Este concepto, acuñado por Edward Said (1990), se lo entiende como “un modo de relacionarse con Oriente basado en el lugar especial que éste ocupa en la experiencia de Europa occidental” y que se “expresa y representa, desde un punto de vista cultural e incluso ideológico, (...) como un modo de discurso que se apoya en unas instituciones, un vocabulario, unas enseñanzas, unas imágenes, unas doctrinas e incluso unas burocracias y estilos coloniales” (pp.19 y 20). Podemos ver cómo Said erradica toda connotación positiva que se le pueda dar al término y acentúa los aspectos ideológicos y eurocéntricos del colonialismo. De manera similar lo describe sintéticamente Vinatea Serrano (2010), como la “ideología de una mirada distorsionante” (p.11), afirmando que “la historia del “orientalismo” es la de una patología, cuyos síntomas se hayan inscriptos en la ideología de la sociedad individualista moderna, confrontada con otras sociedades no modernas basadas en la jerarquía y el holismo” (p.14).

Por otro lado, John Berger (2000) plantea la noción de “modo de ver”, según la cual la mirada de una sociedad es un constructo que se delinea desde la ideología y los

intereses del sector social dominante, y de esta manera se imponen los preceptos más convenientes y eficaces para la justificación de la hegemonía. Respecto al arte, la percepción de este estaría condicionada por toda una serie de supuestos aprehendidos y derivados de aquella construcción hegemónica -belleza, verdad, gusto, etc.-. Estos supuestos condicionan la manera de ver al “otro” y también al “arte” de estos, ya que se trasladan y aplican categorías propias (occidentales). Si bien el arte asiático no fue considerado “primitivo”, como si lo fue el de otras tradiciones exóticas, estuvo “regido por términos estereotípicos, a través del prisma reductor de las expectativas occidentales” (Kerrigan; 2009, p.13).

Entonces, podemos partir de la hipótesis de que las fotografías japonesas tomadas por occidentales, no necesariamente habrían de mostrar una cultura “primitiva” , pero sí “exótica” bajo un punto de vista eurocéntrico, con todas las implicancias ideológicas que esto significaría. Peter Burke (2005) al abordar la cuestión del “otro”, indica que la imagen mental y visual que se hace implica un proceso de homogeneización en el que se construyen imágenes estereotipadas, y que la respuesta ante este otro puede ser de analogía o de oposición frente a la propia cultura. Vemos como Europa durante el siglo XIX se constituye principalmente por oposición a “otros”. Una oposición en la que se suele situar a esos “otros” en estadios inferiores respecto de cierto “evolucionismo” cultural, cuya cumbre es la “civilización” encarnada por Europa. Asimismo, Mejías López (2014) considera que:

La aparición y posterior expansión de la fotografía en China y Japón es fruto de un determinado proceso histórico –colonialismo- que implica una determinada visión ideológica –etnocentrismo- cuya expresión más relevante se traduce en un intento más o menos afortunado de imponer los valores dominantes de la sociedad occidental – dominación cultural-. (p.87)

Es de suma importancia destacar que Japón, a diferencia de otros lugares de Oriente, no fue colonia de ninguna potencia imperialista. Es por ello que “pudo mezclar elementos tradicionales y elementos tomados de Europa y fundirlos en una nueva cultura que sigue siendo una cultura japonesa” (Cesaire; 2007, p.58). Así también, a fines del siglo XIX y principios del XX, se convertirá ella misma en una potencia colonizadora de Asia junto

con otras grandes potencias europeas (Vinatea Serrano; 2010), pasando de ser una “potencial colonia” a ser una “potencia colonialista” en Asia<sup>166</sup>.

### Mirada japonesa

Así como hablamos de “orientalismo”, también se puede hablar de “occidentalismo”. Ian Buruma (2005) define esta última noción como “la imagen deshumanizadora de Occidente que pintan sus detractores” (p.15), es decir cierta visión ideológica que tendría Oriente respecto a Occidente. Se exaltan los valores negativos de la cultura del “otro”, y además se lo toma como un bloque monolítico, sin hacer distinciones entre los diferentes países o culturas dentro del mismo. Las críticas más fuertes a Occidente pasan por exceso de racionalismo y el desarrollo de una sociedad mecanicista, que se olvida de valores espirituales y de la existencia de un modo de pensamiento no discursivo ni racional (sabiduría, intuición). En Japón podremos observar cómo se desarrollan estas ideas “occidentalistas” en la primera mitad del siglo XX. No obstante, en un primera instancia, Japón se verá sumamente atraído por la cultura occidental. “Todo lo que fuera Occidental, desde las ciencias naturales hasta el realismo literario, fue objeto de una ávida absorción por parte de los intelectuales japoneses” (Buruma; 2005, p.13). La explicación que Buruma (2005) encuentra a esto es que “(...) desde que China sufrió las humillaciones de las guerras del Opio (1839-1842 y 1856-1860), los japoneses cultos habían caído en la cuenta de que la supervivencia nacional dependía de un cuidadoso estudio y de la consiguiente emulación de las ideas y de la tecnología que habían conferido a las potencias coloniales de Occidente una clara ventaja” (p.13). Esta ávida absorción de lo occidental que se da en el Período Meiji puede ser vista, según Mejías López (2014), como una “estrategia adaptante” (político/cultural) en respuesta al contacto con occidente, que, paradójicamente, implicó un reforzamiento de la identidad y el surgimiento de un profundo sentimiento nacionalista nipón (p.91). De manera similar, Vinatea Serrano (2010) afirma que “la modernización que emprendieron a partir

---

166 La región de Ezo (Hokkaido) y las islas Ryukyu (Okinawa) quedan integradas al territorio japonés en el período Meiji; colonizan la isla de Formosa (Taiwán) en 1895, la península coreana en 1910, las llanuras de Manchuria en 1931; y obtienen concesiones en China, Sajalin, las Islas Kuriles y varias islas del océano Pacífico -Guan, Las Marianas- (Vinatea Serrano; 2010, p.136).

de 1868, no puede ser comprendida más que como una reacción frente al temor a la colonización occidental” (p.137). Ese temor se puede interpretar en relación al honor de los japoneses, el cual “ha sido una constante a lo largo de su historia”, según afirma Vinatea Serrano (2010), pues “necesitan por encima de todo ser respetados por los demás, de ahí que cuando emprendieron la modernización del país se dieran cuenta que la potencia militar les servía de base para el respeto de las grandes naciones” (p.170).

Si consideramos algunos textos de autores japoneses del período Meiji, podemos advertir que efectivamente era una cuestión de “honor”, el motivo principal por el que Japón decide modernizarse. Así, por ejemplo, Inazo Nitobe<sup>167</sup> en su libro *Bushido* (1900), citando a un respetado escritor inglés, dice:

El señor Townsend ha percibido claramente que la fuente de acción que generó los cambios en Japón provenía por completo del interior de nosotros mismos (...). El sentido de honor que no puede soportar que le miren despreciativamente ni ser tratado como una potencia inferior: ese fue el más poderoso de los motivos. Las consideraciones de índole pecuniaria o industrial surgieron más tarde en el proceso de transformación. (Nitobe; 2010, p.268).

Citando a la misma autoridad, Nitobe afirma también que “ el cambio operado en aquellas islas ha sido producido enteramente por ellas mismas, que los europeos no enseñaron a Japón, sino que fue Japón por si mismo el que decidió aprender de Europa métodos de organización, civil y militar, que hasta ahora han demostrado tener éxito” (p.266). Desde esta perspectiva, la “occidentalización” de Japón no fue un hecho impuesto desde fuera, sino que surgió de ellos mismos la necesidad de absorber aquella cultura exógena. Un lema que expresaba el sentimiento de la época era *wakon yosai*, que literalmente significa “espíritu/corazón japonés” – “técnica/estilo occidental”. Lo podemos interpretar como “al estilo occidental, con corazón japonés” (Vasileva Nicheva; 2015, p.124) o “modernización en lo técnico (exterior) manteniendo el espíritu tradicional japonés (interior)” (Blat Martínez; 2016, p.42). Así también, autores contemporáneos “defienden la importancia de los préstamos culturales externos en la historia de Japón sin que esto haya menoscabado la identidad japonesa” (Blat Martínez; 2016, p.39). El término japonés que se utiliza para definir el acto de “incorporar lo

---

167 Inazō Nitobe (Morioka, 1 de septiembre de 1862 - 15 de octubre de 1933) escritor, educador y diplomático japonés. Conocido principalmente por su obra *Bushido*, primera edición de 1900 (Leeds and Biddle, Philadelphia).

mejor (de algo)” es iitokodori. Esta practica de incorporación y amalgamación, sin socavar su identidad, la vemos ya desde el siglo VII en Japón, con la llegada del budismo y confucianismo desde China, y luego en el siglo XIX y XX con respecto a la cultura occidental (Blat Martínez; 2016).

### Las fotografías

Oriente fue un foco de atención para aquellos pioneros de la fotografía de origen europeo que viajaban y deseaban tomar fotografías de los lugares que visitaban, los cuales consideraban exóticos. Encontramos fotógrafos que emprendían su aventura de manera independiente y aquellos que emprendían viaje como parte de alguna expedición arqueológica, etnográfica o de algún otro tipo (militar o científica).

Ahora bien, debemos considerar la situación de Japón en su especificidad, dada la situación política y social en que se encontraba, y los fuertes cambios que atravesó en la segunda mitad del siglo XIX. Durante los 250 años del shogunato feudal de Tokugawa (Período Edo,1603-1867) las fronteras estuvieron cerradas al exterior, permaneciendo prácticamente aislado del resto del mundo (o valdría decir, especialmente, de Europa). Esta situación cambiará hacia 1867 con la Revolución Meiji<sup>168</sup>, que significó no sólo la caída del shogunato sino también una apertura al exterior y “modernización” en términos occidentales. No obstante, las primeras cámaras fotográficas en suelo japonés llegaron antes de dicha revolución. Ya desde los 50’ se importaron cámaras y equipamiento desde Holanda, a través del puerto de Deshima- Nagasaki, y luego del 59’ aún más con la apertura de otros puertos japoneses al exterior<sup>169</sup>. Es por Deshima también por donde ingresaron fotógrafos y físico-químicos, de origen holandés o bien de algún otro país, previo paso por China, que fueron los pioneros en estas tierras y

---

168 Hacia 1867 estalló una guerra civil en la que entraron en juego fuerzas en contra el régimen Tokugawa. Finalmente, el shogunato fue derrocado y el poder volvió a manos del Emperador. Este nuevo periodo que abarca desde 1868 hasta 1912 (muerte del emperador) se conoce como Era Meiji.

169 Un hito importante en la historia de Japón, es el Tratado de Kanagawa firmado entre Estados Unidos y Japón en 1854, según el cual se abrirían progresivamente los puertos a los extranjeros. La misión diplomática estuvo a cargo de Commodore Perry, un oficial de la marina norteamericana, quien viajó a Tokio en los años 1853/4 y 1860.

enseñaron fotografía a los japoneses. En la década del 60' existieron varios fotógrafos, con sus respectivos estudios en Japón, tanto extranjeros como locales, pero fueron los occidentales los que rigieron el panorama. En la década siguiente se comenzó a perfilar con mayor fuerza una producción en manos fotógrafos japoneses, que en la década del 80 y 90 dominaron (Bennett; 2006). Este sintético esquema puede ser explicado no sólo por un previo período de aprendizaje de los japoneses de una técnica “extranjera”, sino también por el proceso de cambios que estaba atravesando la sociedad japonesa, el cual abarcaba asimismo las esferas de lo político, económico y lo tecnológico. La apertura de los puertos para el comercio exterior fue un importante punto para la importación de cámaras y químicos, como así también para la venta de fotografías a turistas<sup>170</sup>, iniciándose así un activo comercio internacional.

Las fotografías a analizar correspondían a un circuito comercial, cuya circulación se daba tanto en el mismo Japón como en el exterior. Los avisos publicitarios, formatos estandarizados y paratextos en distintos idiomas dan cuenta de ello, así como la temática de “tipos y costumbres”. Guy Barthélemy (1999) considera que para comprender el sustrato de la representación fotográfica de sociedades exóticas es clave la noción de “tipo”: se subsume al individuo a una apariencia general, o bien se sugiere la existencia de un otro colectivo, que responde un modelo fotográfico. Esta noción está ligada a una concepción esencialista de las culturas.

Ahora bien, esta imagen estereotipada que tenían los fotógrafos occidentales respecto de Oriente, ¿era la misma de los fotógrafos oriundos? Al estar dirigidas principalmente a un consumidor extranjero, creemos que la producción de los fotógrafos japoneses se vio atravesada por un proceso de negociación entre los intereses de los consumidores de imágenes “exóticas” y la concepción japonesa respecto de su propia cultura, en aquella época de cambios. Abordaremos la problemática desde distintos puntos de vista: por un lado la continuidad con la tradición, temática y aspectos estéticos de las estampas japonesas y de otras expresiones artísticas y/o culturales ; y por otro, elementos o signos de una sociedad “moderna”, así como ciertos aspectos estéticos occidentales.

Fotografías y estampas japonesas: coloreado y temas.

---

170 Los primeros estudios se asentaron en zonas portuarias, como Nagasaki y Yokohama, y luego habrá quienes los lleven a distintas regiones de Japón.

Muchos de los temas frecuentes en la fotografía de Oriente encuentran su precedente en la pintura y en el grabado occidental. Entre ellos podemos destacar la representación la mujer (muchas veces erotizada), trajes y/o vestidos exóticos, sitios arqueológicos y grandes monumentos. Natalia Majluf (2006) , al plantear la cuestión de las fotografías de tipos y costumbres en América Latina y Asia en el período 1800-1860, afirma que estas vienen a continuar la tradición de tipos y costumbres que ya se encontraban en las acuarelas y litografías del siglo XVIII y principio del XIX. De manera similar, creemos que en la fotografía de Japón es posible encontrar cierta continuidad con la pintura y grabados occidentales, pero también, y quizá más aún, con la tradición de las estampas japonesas, ya sea en su temática como en su tratamiento.

Las estampas japonesas o ukiyo-e son xilografías, su producción se dio principalmente entre mediados del siglo XVII y el XIX. Estaban destinadas a diferentes estratos de la sociedad, incluso a aquellas clases menos pudientes, dada su producción masiva y de bajo costo. A lo largo de esos tres siglos podemos observar distintas características y maneras de realizarlas, desde una producción en blanco y negro (sumizuri-e), pasando por una impresión monocroma que luego será coloreada a mano (tan-e y beni-e), seguida de una impresión en unos pocos colores (benizuri-e), hasta la impresión policroma (nishiki-e), hacia 1765. Como podemos ver, nos encontramos con una tradición en la que se hace presente el coloreado a mano, si bien en el siglo XIX ya se podían producir estampas policromas (con el uso de tacos de madera con diferentes colores). Esto nos hace pensar en los fotógrafos que coloreaban sus imágenes a mano, o bien se lo encargaban a sus ayudantes, muchos de los cuales eran japoneses y seguramente estarían familiarizados con las ukiyo-e. Por otro lado, también existió un tipo de pintura tradicional japonesa policroma , el yamato-e, cuyos orígenes se remontan al siglo XII y su influencia persistió en diferentes escuelas de pintura. Así, el coloreado a mano de las fotografías japonesas puede considerarse como una característica relevante que las liga a la tradición local. Es importante recordar que en la fotografía occidental de ese entonces el coloreado era esporádico y en otras culturas orientales, como la china, inexistente (Mejías López; 2014, p.92).

De los fotógrafos analizados, podemos observar que tanto japoneses como occidentales coloreaban gran parte de su producción fotográfica. No obstante, encontramos algunas excepciones: Bauduin, Ueno Hikoma y Tomishige Rihei. Es interesante destacar que los



dos primeros estuvieron activos tempranamente, en la década del 60' en Nagasaki, y el último fue discípulo directo de Ueno Hikoma y también estuvo activo ya a fines de dicha década en la misma zona. Es por ello que creemos que el coloreado de las fotografías japonesas se fue incorporando progresivamente, y posiblemente impulsado desde el círculo de Felice Beato en Yokohama. Beato fue un pionero en esas tierras, conoció las posibilidades técnicas y expresivas del dispositivo, y vivió suficientemente tiempo en Japón como para familiarizarse con la cultura local<sup>171</sup>. Dentro de su producción, son los tipos y costumbres los que suelen estar coloreados, mientras que las vistas generalmente no. Cabrejas Almenas (2009) afirma que “el estilo y la estética de las escenas de Beato (en las que se ve la relación tanto con la estampa japonesa como con el retrato fotográfico occidental) fueron perpetuados por los fotógrafos siguientes” y que “el peso de la tradición de la estampa ukiyo-e se concretó en diversos factores estéticos en la fotografía japonesa”, entre ellos “la presencia del color, que al parecer fue una idea del propio Beato” (p.262).

Con el paso del tiempo son más abundantes las fotografías coloreadas, abarcando todos los géneros. El color pudo haber servido como estrategia para lograr un consumo antes destinado a las estampas japonesas, pero podemos observar diferencias en el modo de tratar el color y publicitar las fotografías por parte de distintos fotógrafos.

Los avisos comerciales del estudio de Adolfo Farsari se jactaban de que sus fotografías “reflejan con exactitud los colores reales en trajes japoneses, paisajes y arquitectura” (Bennett; 2006, p.221). Ahora bien, nos preguntamos, ¿este interés por el “realismo” no es más bien propio de la cultura occidental? El realismo “era algo casi desconocido en las muchas escuelas de pintura de Japón” (Gutiérrez; 2016, p.18), no obstante, fue una de las cualidades que más llamó la atención de las obras occidentales a su llegada al país nipón<sup>172</sup>. Hubo muchos artistas japoneses que procuraron imitar esta cualidad, convencidos de cierta “superioridad” de la pintura occidental, pero también hubo quienes reaccionaron contra esta y continuaron el estilo tradicional japonés (Gutiérrez; 2016, pp.18 y 19).

---

171 Felice Beato residió veinte años en Japón, desde 1863 hasta 1884. Durante su estancia en el país estuvo en permanente contacto con las personas del lugar, teniendo un estudio fotográfico activo en Yokohama con aprendices japoneses, los cuales pudieron haberle puesto en contacto con las tradiciones locales.

El estudio de Tamamura Kozaburo, que fue una fuerte competencia del anterior, también apelaba en sus publicidades a la calidad de su fotografías (Bennett; 2006, p.199), pero no hacía referencia alguna al “realismo”, sino que se recurría a mencionar a los “celebres artistas” que trabajan allí, entre ellos a Shosaku (Bennett; 2006, p.199). Evidentemente, si bien las publicidades iban dirigidas a extranjeros tanto residentes como visitantes, sólo los primeros, así como los nativos, podrían llegar a tener la competencia de saber quién era tal colorista. Esta diferencia que se enuncia de manera verbal, se hace presente visualmente en muchas de las fotografías de Kozaburo, principalmente en algunas vistas, en donde el coloreado más que a una representación realista nos remite a las estampas japonesas, con un composición sintética y un uso plano del color (Imagen 1).

Por otro lado, en muchas imágenes producidas por fotógrafos japoneses y extranjeros, si bien hay una intención de colorear a las personas y objetos “como realmente son” (Farsari;1887), es posible observar que este coloreado es en muchas ocasiones selectivo. No todas las fotografías de un mismo estudio están coloreadas, y las que sí lo están, no necesariamente poseen un coloreado de la fotografía en su totalidad. En este coloreado “selectivo” de algunas fotografías, es interesante observar no sólo lo que se colorea, sino también aquello que se omite. En varias fotografías de Ogawa Kazumasa se hace énfasis en las mujeres, sus vestimentas y en las flores, pero se deja sin colorear a los jóvenes trabajadores (Imagen 2). ¿Puede ser un interés estético en resaltar sólo aquellos aspectos “bellos” o “dignos” de la cultura japonesa? No obstante, existen cantidad de imágenes en que se retratan solamente a los trabajadores, y que no carecen necesariamente de un cuidado estético en la composición o coloreado. ¿Será entonces una oposición intrínseca de cada fotografía para establecer una jerarquía o importancia social a través de los colores? Si bien el término japonés para “fotografía” es shashin, que literalmente significa “copia de la verdad”, parece ser que esta no ha de ser necesariamente una “fidel copia de lo visible”, en lo que respecta al coloreado por parte

---

172 Con anterioridad al período Meiji, hubo cierta influencia del arte occidental a través del comercio Holanda. Por otro lado, también hubo un intercambio cultural desde mediados del siglo XVI, a través de los jesuitas españoles, y portugueses, en el denominado “Siglo Cristiano”, formándose una escuela de arte llamada Namban Geijutsu, cuyas producciones mostraban gran influencia occidental. No obstante, la mayoría de las obras de esta escuela desaparecieron con las persecuciones a los cristianos, desatadas a partir de 1597. Ver: GUTIÉRREZ, F.G. (1971).“El arte del "Siglo Cristiano" en Japón ("Namban Geijutsu")”, Boletín de la Asociación Española de Orientalistas, núm. VII, Asociación Española de Orientalistas, pp. 31-37.

## COLECCIÓN ALADAA

de algunos fotógrafos japoneses. Podemos llegar a considerar que esa “verdad” en el coloreado estaba regida por otros parámetros.



Imágenes 1 y 2: Izquierda, Tamamura Kozaburo (Hakone, s.f.), 861 Fuji from Hakone Lake [fotografía coloreada a mano]. Derecha, Ogawa Kazumasa (Tokio, s.f.), A335. Mujeres en jinrikisha en un jardín de iris [fotografía coloreada a mano].

En lo que respecta al consumo de las fotografías, estas se podían comprar “sueltas” o en álbumes, teniendo el consumidor la posibilidad de elegir cada una de las fotografías que se incluirían en el álbum en base a una cartilla de muestra que ofrecía el estudio. Estos álbumes estaban principalmente destinados a visitantes extranjeros y a la exportación, mientras que las fotografías sueltas, especialmente las vistas, a un consumidor local, japoneses o extranjeros residentes “que las utilizaban para la decoración de sus casas, como anteriormente se hacía con los grabados” (Cabrejas Almena; 2009, p.261). Por otro lado, muchas fotografías poseen nombres o títulos en idioma extranjero, principalmente inglés, alemán y holandés, lo que da cuenta de su producción para un consumidor no vernáculo.

## COLECCIÓN ALADAA

Los temas de las estampas japonesas, como su nombre lo indica –ukiyo-e, “mundo flotante”- se referían en un principio a la vida cotidiana, actividades y escenas de lugares de entretenimiento, donde están representados geishas y maikos, luchadores de sumo, actores de teatro Kabuki. Luego, también se fueron representando paisajes, entre los cuales el Monte Fuji era el protagonista. La naturaleza y las estaciones del año jugaron un papel importante en muchas de las estampas, continuando la tradición de la pintura. Se representaban, además, escenas eróticas, fantásticas y de humor. Veremos que varios de los temas mencionados se reiteran en las fotografías del siglo XIX, de manera similar o como una variante “actualizada”.

Podríamos englobar todas estas temáticas en las dos amplias categorías de “vistas” y “tipos y costumbres”. Por cierto, debemos distinguir los “tipos” de los retratos convencionales encargados por el cliente. Ellen Handy (1998, p.92) afirma que estos últimos eran producidos principalmente por fotógrafos japoneses, mientras que los fotógrafos extranjeros activos en Japón se dedicaban exclusivamente a las vistas de paisaje y a los tipos representados en estudio. No obstante, en algunos casos, es difícil diferenciar los retratos encargados de manera particular por el cliente, de aquellos “tipos” que estaban destinados a la exportación.

Realizando un análisis cuantitativo a partir de las categorías propuestas en la base de datos de la colección, obtenemos las siguientes cifras: arquitectura, 933 fotografías; instalaciones urbanas, 745 ; tráfico, 1050; vistas, 1746 , personas, 1567; fe y religión, 1160; trabajo, 236; usos y costumbres, 737 fotografías. Debemos aclarar que estas categorías no son excluyentes, es decir que es factible encontrar una misma fotografía en más de una categoría y/o subcategoría, así como hay otras que no entran en ninguna categoría. Podemos constatar que “vistas” y “personas” son las categorías con mayor cantidad de fotografías, mientras que “trabajo” es la con menor cantidad. Esto nos remite al análisis previo respecto a la falta de color en los trabajadores de las fotografías de Ogawa Kazumasa.

Es posible notar también una diferencia cuantitativa en la preferencia de ciertos temas por parte de fotógrafos japoneses y occidentales. En lo que respecta a la arquitectura moderna, encontramos más fotografías por parte de japoneses, pero no faltan las de fotógrafos occidentales. La arquitectura tradicional, templos y castillos, son temas abarcados por occidentales y japoneses en igual medida. Puentes, parques y jardines, levemente mayor proporción de japoneses. Vistas, ya sean urbanas o paisajes naturales,

## COLECCIÓN ALADAA

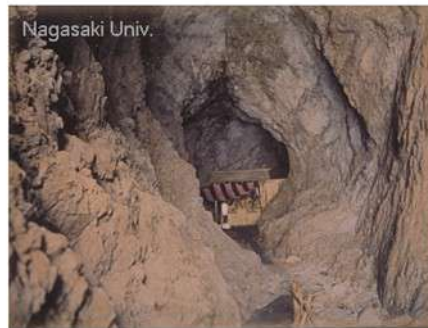
en gran cantidad por parte ambos, pero mayor interés de los japoneses en la naturaleza. Personas, también abundantes por parte de ambos, pero más retratos particulares por parte de japoneses, y “tipos” más por occidentales, especialmente de los “samurái”. Usos y costumbres por igual, pero en menor medida ceremonias y festividades tradicionales por parte de los extranjeros.

Los temas en que se hace más evidente una diferencia cuantitativa, y también cualitativa, son en la naturaleza y en las ceremonias y festividades. Estos deben ser considerados en relación a las creencias religiosas de los japoneses, especialmente al sintoísmo.

El sintoísmo es una religión japonesa autóctona, que puede ser definida como el culto a los kami (divinidades), una mezcla de culto a la naturaleza y a los antepasados, como un sistema de patriotismo y lealtad centrado en el culto del Emperador, entre otras tantas definiciones (Vinatea Serrano; 2010, pp.143-145). Los kami se pueden manifestar en distintos objetos, llamadosshintai, literalmente cuerpo del kami, que pueden encontrarse en la naturaleza (rocas, árboles, montañas), o bien ser objetos simbólicos (espejos, estatuas). Es por ello que la naturaleza asume un papel sagrado. Donde un occidental veía una roca “insípida”, un japonés podría reconocer unshintai o un lugar sagrado. Por ejemplo, en la fotografía 463 Stone gate no.3.Haruna de Ogawa Kazumasa (Imagen 3), vemos una gran roca erosionada formando un portal, probablemente sea una de las cuatro puertas de piedra en forma de torii en Kondosan, también llamado Nakanodake (Metadata Database of Japanese Old Photographs in Bakumatsu-Meiji Period; s.f.). La fotografía está sin colorear y la vegetación a su alrededor seca o marchita. Más allá del asombro que puede producir esta roca por su extraña forma, se la concibe principalmente como un torii, es decir como una puerta que marca el acceso a un lugar sagrado o santuario sintoísta. Otros ejemplos de imágenes de formaciones rocosas fotografiadas principalmente por japoneses, son las cuevas de Enoshima. Una leyenda cuenta que la isla de Enoshima surgió de las aguas por obra de Benzaiten, diosa de la música; también se cuenta que las cuevas Iwaya de esta isla llevan hacia la Cueva de Hielo de Narusawa en el Monte Fuji. En la fotografía titulada Enoshima 523 , ID 4372 (Imagen 4), de autor no atribuido, se ve un pequeño santuario posiblemente dedicado a Benzaiten o a las tennyō (doncellas celestiales), pero lo que se destaca en la imagen es la masa rocosa que envuelve al altar. Nos arriesgaríamos a atribuir esta

## COLECCIÓN ALADAA

fotografía a un autor japonés, por ser un motivo más frecuente en los japoneses y además por el encuadre, donde, como dijimos, la formación rocosa es la protagonista.



Imágenes 3 y 4: Izquierda, Ogawa Kazumasa (Gunma, s.f.), 463 Stone Gate no.3.Haruna [fotografía coloreada a mano]. Derecha, Enoshima. 523 (Enoshima, s.f.). Altar a Benzaiten en las cuevas de Enoshima [fotografía coloreada a mano].

Las creencias en torno a las cuevas, montes y montañas son varias. Las montañas “era(n) el centro del mundo y punto de unión entre el cielo y la tierra, y además morada de las deidades” (Vinatea Serrano; 2010, p.157). Además, se las relaciona con la vida y muerte: como potencias femeninas con los poderes del nacimiento y renacimiento, morada de las almas de los difuntos, propiciadoras de agua y lluvia (Vinatea Serrano; 2010, p.157). En el caso de los volcanes, sus erupciones son interpretadas como actos de creación divina. El Monte Fuji es quizá el ejemplo más conocido y representativo de volcán sagrado, que se ha convertido en un icono de Japón. Encontramos enorme cantidad de fotografías del Monte Fuji, tanto de japoneses como de extranjeros. No sólo es objeto de numerosas vistas y panorámicas, sino también representado en tapas y frontispicios de álbumes y motivo de fondo o decorado en escenas de estudio. Las vistas

del Monte Fuji son numerosas, muchas de las cuales son muy similares y otras se distinguen por ciertas particularidades, ya sea el lugar desde el cual fue tomada, su punto de vista y encuadre, o la inclusión, fortuita o no, de algún elemento. El motivo del Monte Fuji encuentra su precedente en las estampas japonesas; un conocido ejemplo de ello es la serie 36 Vistas del Monte Fuji (1831-1833) de Katsushika Hokusai (1760–1849).

Parques y jardines son motivos que aparecen tanto en fotografías tomadas por japoneses como por occidentales. Podemos destacar aquellas imágenes en las que aparecen los cerezos en flor, las glicinas y los bosques de bambú. Estas encuentran también su precedente en las estampas japonesas. Al intentar descubrir si existe alguna diferencia entre las fotografías de los japoneses y occidentales, nos damos cuenta de que el tema de la naturaleza en sus distintas estaciones del año es más frecuente en fotógrafos japoneses. De los autores occidentales solamente encontramos esta variable en fotografías de Farsari, con gran similitud de encuadre a fotografías de autoría japonesa. Por esto, no podemos descartar la posibilidad de que estas hallan sido adquiridas por Farsari, pues se sabe que compraba negativos de otros fotógrafos.

Otra particularidad que notamos en algunos fotógrafos japoneses, como Tamamura Kozaburo y Ogawa Kazumasa, respecto a la representación de la naturaleza es la de tomar como motivo una flor en detalle, o bien un grupo de flores, pero siempre constituyendo esta el tema principal y no un mero acompañamiento (Imagen 5). Nuevamente encontramos precedentes de ello en las ukiyo-e y también en la pintura japonesa. En los fotógrafos comerciales occidentales, la flor como motivo aislado no parece ser algo habitual. De hecho en el archivo fotográfico analizado no se encuentran ejemplos de ello. Sabemos que Ogawa Kazumasa ha realizado álbumes dedicados exclusivamente a las flores japonesas, tales como los volúmenes *Some Japanese flowers* publicados entre 1894 y 1896, que contenían entre seis y treinta y ocho colotipos cada uno (Baxley Stamps; s.f.) (Imagen 6).

## COLECCIÓN ALADAA



Imágenes 5, 6 y 7: Izquierda, Tamamura Kozaburo (s.f.), Peonias [fotografía coloreada a mano]. Centro, Ogawa Kazumasa (1895), Lirio [fotografía], álbum *Some Japanese Flowers*, Vol. I. Derecha, Suzuki Shin-ichi (s.f.), Kiku ningyo, muñeca de crisantemo [fotografía coloreada a mano].

En relación a las flores, es interesante destacar ciertos aspectos culturales, como su simbolismo y los eventos o festividades que se realizan en torno a ellas. En Japón cada mes/estación tiene su flor representativa, y es habitual que la gente se reúna a verlas y las cuide en sus jardines (Kuyusama; 2013). La flor del cerezo (sakura) se corresponde con la primavera y el crisantemo con el otoño. Las fotografías con cerezos en flor son abundantes, tanto de japoneses como de occidentales, y forman parte de vistas y escenas de exterior, como así también como fondo o decorado de fotografías de estudio. Inazo Nitobe (2010) afirma que el sakura ha sido durante siglos el árbol favorito del pueblo japonés y el emblema de su carácter (p.254). Ante la acelerada occidentalización que se estaba dando en aquella época, Inazo reflexiona: ¿Es, pues, esta flor, tan suave y evanescente, que vuela hacia donde decide el capricho del viento, y que exhalando un ligero soplo de perfume está dispuesta a desaparecer para siempre, es esta flor el tipo del espíritu del Yamato? ¿Es el alma de Japón tan frágilmente mortal?” (p.256).

El crisantemo (kiku) también es una flor representativa del Japón. De origen chino, fue introducida en Japón durante el periodo Nara, y luego se habría de convertir en el Emblema de la Familia Imperial. En época de floración (otoño) se realizan los festivales del crisantemo (Kiku Matsuri) en distintos templos y jardines de Tokio. Así también esta flor “está presente en las kiku-ningyo, muñecas de tamaño real que representan a damas de la corte y personajes históricos” (García Parras; s.f.). En el archivo analizado, sólo encontramos fotografías tomadas por japoneses que representen algunos de estos aspectos (Imagen 7).



## COLECCIÓN ALADAA

En lo que respecta a las festividades, ceremonias y otros aspectos de la vida religiosa, podemos notar que en el caso de los fotógrafos extranjeros hay una predilección por las escenificaciones de estudio (Imagen 8), mientras que los fotógrafos japoneses buscan además tomas de exterior, en el lugar del acontecimiento. Cabrejas Almena (2009) afirma que el interés por parte de los occidentales a la vida religiosa de los japoneses, en un principio, estuvo ceñido a “aspectos superficiales y exóticos, por lo que (...) no se escenificaron historias religiosas, sino que se recrearon los tipos de los practicantes de estas religiones (sacerdotes, monjes y devotos) y sus rituales y actividades, especialmente las peregrinaciones populares” (p. 268). Los fotógrafos japoneses también recurrían a las escenificaciones de estudio, pero, como dijimos antes, también muestran un mayor interés por las festividades, ceremonias y procesiones no escenificadas en estudio, sino “reales” in situ, tal como es posible observar en imágenes de Suzuki Shin-ichi (Imagen 9), Ogawa Kazumasa, Tamamura Kozaburo y Kusakabe Kimbei.



Imágenes 8 y 9: Izquierda, Felice Beato (c.1870), Priest-Buddhists [fotografía coloreada a mano]. Derecha, Suzuki, Shin-ichi (s.f.), 108. Personas asistiendo a una ceremonia budista [fotografía coloreada a mano].

Un evento importante para la sociedad japonesa eran las luchas de sumo. Originalmente estaban relacionadas con rituales sintoístas, para procurar buenas cosechas; luego se practicaron el Palacio Imperial (fiestas Sechie), como ritual para la prosperidad, y también sirvieron como entrenamientos marciales para guerreros y se organizaron distintos tipos de torneos, desde luchas en las calles hasta en santuarios sintoístas

(Metadata Database of Japanese Old Photographs in Bakumatsu-Meiji Period; s.f.). Las luchas de sumo, al igual que otros temas que venimos mencionando, ya se representaban en las estampas japonesas y encuentran su continuidad temática y formal en las fotografías. Con frecuencia, en el título de las estampas, se cita el nombre de los luchadores. Esto se debe a la popularidad que los luchadores tenían en el Japón aquella época, lo cual sucedía también con la representación de los actores de teatro. Las fotografías destinadas a un público occidental generalmente no llevaban los nombres de los actores ni de los luchadores, ya que estos géneros “no llegaron a tener la importancia de la que habían gozado en las estampas, en parte por la imposibilidad de lograr en la fotografía (...) la espectacularidad con la que estas escenas se representaban en el grabado, pero también por el desconocimiento del público occidental de los protagonistas de estos espectáculos, cuya fama había sido la causa de su importancia en el ukiyo-e (...)” (Cabrejas Almena; 2009, p. 268). Efectivamente, en el archivo digital de la biblioteca, las fotografías de actores suman un total que no supera las 30 (en su mayoría actores de kabuki), no poseen título y además se desconocen sus autores.

Otra temática que era habitual en las estampas japonesas, pero que no gozó de mayor éxito en la fotografía, fue el mundo de la niñez. En las dos últimas décadas del siglo XIX, hubo una “corriente de recuperación de las costumbres tradicionales,(...) tras la desmedida pasión por lo occidental de comienzos de la era Meiji”, que “en el mundo editorial del ukiyo-e (...) se concretó en un neotradicionalismo” (Almazán Tomas; 2010, p.651), con temas como el de las bijin (mujeres hermosas) y, en relación a ellas, los juegos infantiles tradicionales. En el archivo, las imágenes con dicha temática son principalmente de fotógrafos japoneses, entre ellos Ogawa Kazumasa, Tamamura Kozaburo, Suzuki Shin-ichi y Kusakabe Kimbei. En la fotografía 252 (Imagen 10) de Ogawa Kazumasa, vemos una jovencita que sostiene una muñeca Hina en sus manos, y en la mesita está el muñeco “príncipe”. Es interesante destacar que estas muñecas son las del Hina-Matsuri, el “festival de las niñas”, por lo que nuevamente podemos notar un mayor interés por parte de los fotógrafos japoneses en las festividades tradicionales. Lo mismo podemos decir de fotografía 152 Girls new year (Imagen 11) de Kusakabe Kimbei, donde vemos a una jóvenes con unas raquetas jugando al hanetsuki y en el fondo vemos atadas a los árboles “cuerdas sagradas” (shimenawa), remitiéndonos a uno

## COLECCIÓN ALADAA

de los juegos tradicionales de comienzo de año<sup>173</sup>. De fotógrafos occidentales sólo encontramos algunos ejemplos aislados de Bauduin y Farsari que representen el mundo de la niñez y los juegos.



Imágenes 10 y 11: Izquierda, Ogawa Kazumasa (s.f.), 252. Joven jugando con muñeca ohina-sama [fotografía coloreada a mano]. Derecha, Kusakabe Kimbei (s.f.) 152 Girls New Year [fotografía coloreada a mano].

Como mencionamos anteriormente, un tema muy presente en las estampas japonesas como así también en la fotografía es el de las “mujeres hermosas” (bijin). En las fotografías podríamos distinguir aquellas que se acercan a la tipología de “retratos” o bien los “tipos” en los que se destaca la vestimenta, de aquellas que muestran a la mujer japonesa en acción, como “portadora, espectadora y transmisora de las artes

---

173 El hanetsuki es “un juego parecido al badminton propio de las jóvenes japonesas en las fiestas de comienzo de año, que consiste en mantener el hago en el aire, golpeándolo con una pala de madera rectangular llamada hagoita” (Almazán Tomas; 2010, p.656).

tradicionales: la ceremonia del té, la pintura, la caligrafía, los arreglos florales, el teatro no, la música de koto y samisen, los paseos para contemplar el primaveral hanami o el otoñal momiji, etc.” (Almazán Tomas; 2010, p.653), acercándonos también a la tipología de “costumbres”. Dentro de las costumbres, algo muy representado en las fotografías es el modo de dormir de los japoneses, quizá por el exotismo que significaría para un occidental dormir en un futón en el suelo. Otro tema muy representado en las fotografías es el del saludo de bienvenida, en las que se cuenta de la cordialidad de los japoneses con sus visitantes. Es muy interesante la representación de este tema, al igual que el de los hoteles, en fotografías destinadas a circular en el exterior, pues da indicio de una intención de dar un “buen recibimiento” al extranjero y de la cortesía de los japoneses (Imagen 24). En el archivo encontramos este tema sólo en imágenes de fotógrafos japoneses, tales como Tamamura Kozaburo, Kusakabe Kimbei y Ogawa Kazumasa. Si bien en todas ellas se da recibimiento a otra persona japonesa, no menoscaba la idea de cordialidad hacia el “otro”, tal como afirma Inazo Nitobe (2010):

Cualquier turista extranjero percibe que la finura y la urbanidad evidenciadas en nuestros modales constituyen un rasgo fundamental de la personalidad japonesa. La cortesía es una pobre virtud si proviene sólo del miedo a ofender el buen gusto, cuando simplemente debe representar la manifestación externa de nuestra simpatía a los sentimientos de los demás. (p. 91)

La contrapartida de esta cordialidad y “urbanidad” habrían de ser temas relacionados con la violencia, tales como la guerra y ejecuciones. Hemos de notar que en el archivo sólo encontramos 7 fotografías de campos de batalla, de las cuales cuatro son de Félix Beato y las otras tres de autor no atribuido. Ejecuciones públicas, en las que se muestran cabezas decapitadas, sólo encontramos dos fotografías; una de ellas de también perteneciente a Beato, titulada *The decapitated head of Shimizu Seiji*, y la otra tomada por Stillfried, que lleva el título *March 1872*. La escasa, y casi nula, cantidad de fotografías de este tipo contrasta notablemente con la producción fotográfica de China, donde la “representación visual del conflicto bélico con Occidente va a ocupar un papel central” (Mejías López; 2014, p.92), siendo abundantes las fotografías de campos de batalla, tortura y ejecuciones. El tema de las luchas y la muerte en Japón lo encontramos dentro de otras temáticas, a las cuales se les da otra lectura, codificada. En el caso de las luchas de sumo, como mencionamos anteriormente, como un ritual sintoísta en algunas

ocasiones y en otras como un espectáculo. El caso de los samuráis, merece especial atención. Por un lado, debemos considerar que:

La palabra samurái en Japón se ha venido empleando para un conjunto de figuras que son en realidad algo diversas. Tal es el caso de shogun en calidad de representante máximo del poder político; de los daimios, sus vasallos de más alto rango y “jefes de gobierno” en las provincias; del karo, criado principal y delegado del daimio; y finalmente, de los ronin, guerreros sin señor a quien servir. (Vinatea Serrano; 2010, p.173)

Y por otro lado, se debe considerar que “la figura del samurái recorre toda la historia de Japón y se va transformando paralelamente al Estado, hasta que en el siglo XIX de un modo inesperado desaparece por orden del propio Estado” (Vinatea Serrano; 2010, p.174). Su desaparición va de la mano con la “modernización” del Estado, pues este será el que asumirá las competencias legales sobre la violencia, y las instituciones vinculadas con los samuráis, como “la reparación de agravios” y el seppuku perderán su razón de ser. Se creará un servicio militar obligatorio y se les quitarán progresivamente los privilegios a los samuráis. En 1871 se les prohibirá llevar su peinado tradicional (chonmage) y en 1876 portar espadas (katana y wakizachi ). Muchos samuráis acudirán a la novedosa fotografía para tener un retrato de ellos mismos con sus espadas e insignias que debían dejar atrás. Pero los fotógrafos comerciales recurrirán con más frecuencia a “fotografías de ficción” para ofrecer al espectador occidental un aspecto típico del Japón tradicional, o bien para aquellos japoneses que buscaban la revitalización de esos valores ancestrales (Cabrejas Almena; 2009, p.267). Al comparar las fotografías de samuráis con las estampas japonesas del mismo tema, se puede percibir que en las primeras falta el carácter dinámico y narrativo (Imagen 12) que suele estar presente en las segundas. No obstante encontramos una importante excepción con la representación del tema del “suicidio ritual” (seppuku o harakiri), del cual existen fotografías en las que se escenifica y actúa el rito. Encontramos además unas pocas excepciones que representan otras acciones, pero son fotografías sin título ni autor atribuido. Solamente encontramos una de autor atribuido que representa a samuráis en acción, y corresponde al japonés Ogawa Kazumasa (Imagen 13).

## COLECCIÓN ALADAA



Imágenes 12 y 13: Izquierda, Usui Shuzaburo (s.f.), Japanese Warrior [fotografía coloreada a mano]. Derecha, Ogawa Kazumasa (s.f.), 284. Duel of soldiers in war time [fotografía coloreada a mano].

El tema del samurái entonces no remite a una violencia “salvaje”, sino un pasado legendario y honorable. Distinto es el caso de las fotografías de los ainu del Japón, cuyas características sí remiten a la idea de “primitivo” o “salvaje” vigente en aquella época. El pueblo ainu vendría a representar el “otro” dentro del mismo Japón: “Durante siglos, los japoneses tuvieron una relación de continua rivalidad con los ainus, que fueron continuamente vencidos y relegados cada vez más al norte, hasta quedar confinados en la isla de Yeso, antigua denominación de la actual Hokkaido” (Almazán Tomas; 2005, p.78).

No sólo para los japoneses eran los “otros”, sino también para los occidentales, cuya imagen contrastaba profundamente con aquella, exótica pero sofisticada, del Imperio Japonés, con sus delicadas geishas. Desde una perspectiva eurocéntrica, los ainus eran considerados “primitivos”, pues carecían de escritura, tenían creencias animistas y un aspecto “salvaje”, con abundante vello y las mujeres con tatuajes en sus rostros (Almazán Tomas; 2005). En el archivo fotográfico encontramos solamente 17 imágenes de ainus; seis de las cuales corresponden a Stillfried, una a Ogawa Kazumasa y el resto de autor no atribuido. La poca cantidad de fotografías de este “tipo”, junto con las previas observaciones, nos hace pensar que los ainu no formaron parte importante del repertorio de imágenes del Japón “tradicional” que se quería exportar en el periodo Meiji. Es decir, no se correspondería con la imagen de un Japón tradicional pero “civilizado”. Se puede corroborar esta idea al considerar que en ninguna de todas las exposiciones universales en las que Japón participó durante el siglo XIX fueron

presentados objetos ni personas ainu. Esto se haría recién a principios del siglo XX, en la Exposición Universal de Saint Louis (Estados Unidos) de 1904 y en la Exposición Anglo-japonesa celebrada en Londres en 1910 (Almazán Tomas; 2005, p.89).

Si un tipo ha de ser el más representativo de la cultura japonesa, este ha de ser la “mujer japonesa”, incluso más aún que el samurái, pues “si atendemos al volumen de fotografías producidas de uno y otro grupo, el samurái es un motivo casi anecdótico, mientras que la mujer lo invade todo” (Plou Anadón; 2013). Como mencionamos anteriormente, encontramos fotografías con “mujeres bellas” en escenas costumbristas, en paisajes y vistas urbanas, y también en retratos de estudio. Podemos distinguir distintos “prototipos” de mujeres ya presentes en las ukiyo-e (oiran, maikos, geishas, “mujeres de familia”, etc.), aunque para el consumidor occidental todas eran directamente “geishas (Plou Anadón; 2013). Sin pretender abarcar el tema en su totalidad, analizaremos algunos ejemplos donde encontramos cierta continuidad con lo tradicional o bien la irrupción de lo moderno y occidental. Por ejemplo, podemos ver la continuidad con la tradición de las ukiyo-e, en las fotografías de mujeres con sus trajes correspondientes a distintas estaciones del año y sus sombrillas. Muchas de estas fotografías son de estudio, algunas con un fondo despojado y otras recrean algún espacio tradicional. Las poses de las mujeres pueden variar, ya sea simplemente de pie frente a la cámara (Imagen 14) o bien sugiriendo alguna acción. Encontramos esta sugerencia de movimiento enraizada en las estampas japonesas. En la fotografía no. 349 *A girl in a stormy weather* (Imagen 15) de autor no atribuido, vemos una jovencita caminando en una tormenta, contra el viento, y en el fondo el Monte Fuji. Para crear esta escena de estudio seguramente se recurrió a artificios similares a los de una fotografía de Kusakabe Kimbei, *16 Girl in heavy storm* (c.1880, Old Japan Picture Library), que no se encuentra en este archivo, donde la lluvia se sugiere a través del rayado del negativo y el viento enganchando ciertas partes del vestido contra el fondo de escena (Bennett; 2006, p.198).

## COLECCIÓN ALADAA



Imágenes 14 y 15: Izquierda, Kusakabe Kimbei (s.f.), 86 Snow costume [fotografía coloreada a mano]. Derecha, No.349 A girl in a stormy weather (s.f.) [fotografía].

Algunas imágenes de Ogawa Kazumasa nos sorprenden por sus composiciones, donde encontramos ecos de escenas del “mundo flotante”, pero con cierta “originalidad” respecto a imágenes de otros fotógrafos de la época (Imagen 16). Focalicemos ahora donde lo tradicional se encuentra con lo moderno u occidental. Un caso es la imagen HARUKO of Akasaka (Imagen 17) también de Ogawa Kazumasa, en donde vemos a una mujer japonesa con vestimenta tradicional pero la sombrilla que sostiene parece ser un paraguas al estilo occidental, si bien se trata de dar un “toque oriental” con la borla que cuelga del mango. Acercándonos a la tipología de retratos es donde se hacen más evidentes estas conjunciones de “lo nuevo con lo viejo”. Por una parte, encontramos poses que son más características de Occidente, como ser dos mujeres abrazándose, que vemos en la fotografía 290 Japanese girls (Imagen 18) de Stillfried (Metadata Database of Japanese Old Photographs in Bakumatsu-Meiji Period; s.f.).



## COLECCIÓN ALADAA



Imágenes 16, 17 y 18: Izquierda, Ogawa Kazumasa (s.f.), 540. Niña en ventana circular [fotografía coloreada a mano]. Centro, Ogawa Kazumasa (1902), Haruko of Akasaka [fotografía]. Derecha, Raimund Von Stillfried (s.f.), 290 Japanese girls [fotografía coloreada a mano].

Por otra parte, es justamente en la ambientación de algunas fotografías donde se hace evidente la irrupción de Occidente: mesas y sillas altas, paredes con zócalos, pilares o columnas clásicas, cortinados, etc. (Imagen 19). No obstante, en la mayoría de las fotos se hace presente de manera sutil, con un fondo neutro y la persona sentada en alguna silla. Debemos recordar que si bien hay testimonios de la introducción de la silla en Japón que datan ya desde el siglo XII, esta no será incorporada en la vida cotidiana hasta el periodo Meiji, y se lo hará con cierto recelo, ya que el hábito de sentarse a nivel del suelo continuaba siendo más fuerte (Vasileva Nicheva; 2015). Si bien en muchas fotografías encontramos elementos propios de occidente, la vestimenta suele ser siempre de estilo japonés. Hallamos solamente una fotografía en el archivo en la que la mujer retratada vista atuendos occidentales, de autor no atribuido (Imagen 20). Respecto de fotografías de hombres japoneses con trajes occidentales, encontramos algunas más en el archivo. Es interesante destacar que las fotografías de japoneses con ropas occidentales corresponden principalmente a altos funcionarios, nobles y sus familiares. El mismo emperador y su familia han sido retratados con vestimenta occidental, aparte de sus atavíos de corte. En el archivo encontramos una serie de cuatro fotografías del Emperador Mutsushito (1852-1912) con traje militar al estilo occidental, todas tomadas por Uchida Kuichi (Imagen 21). El emperador era considerado un ser divino<sup>174</sup> y no

<sup>174</sup> Acorde a las creencias sintoístas el Emperador era descendiente directo de los

podía ser fotografiado por cualquier persona sin permiso, por esto es importante destacar el hecho de que el primer fotógrafo designado oficialmente<sup>175</sup> para retratarlo a él y a su familia, haya sido un japonés y no un occidental. Podemos intuir que la razón de ello, está estrechamente vinculada con el sintoísmo, según el cual se establece un linaje imperial que va desde los padres primigenios Izanagi-no-Mikoto e Izanami-no-Mikoto y su ilustre hija Amaterasu-omikami, descendiendo hasta el Emperador (Vinatea Serrano; 2010).



Imágenes 19, 20 y 21: Izquierda, Dos jóvenes japonesas, escenografía occidental (Kioto, s.f.) [fotografía]. Centro, Mujer japonesa con vestido occidental (s.f.) [fotografía]. Derecha, Uchida Kuichi (1873), 182 The Emperor of Japan (Kaiser Mutsuhito) [fotografía coloreada a mano].

### Signos de Modernización

Como hemos visto, en algunos retratos ya se presentaban ciertos elementos que daban cuenta de la irrupción de Occidente, tales como vestimentas y mobiliario. No obstante, en la mayor parte de las fotografías se buscaba representar tipos y costumbres

---

dioses. Recién en el año 1946 el Emperador abandona su carácter de ascendencia divina.

175 En 1872 Uchida Kuichi fue designado fotógrafo oficial para retratar a la Familia Imperial y también para acompañar al emperador en su viaje por el centro de Japón y Kyūshū. En 1873, volvió a retratar al emperador y una de las fotografías de la sesión se volvió el retrato imperial oficial.

## COLECCIÓN ALADAA

tradicionales. Veremos ahora cómo se hace presente la “modernización occidental” a nivel urbano, en la representación de vistas, arquitectura e instalaciones “modernas”.

En el archivo fotográfico, de las 933 fotografías dentro de la categoría “arquitectura”, solamente 189 se encuentran en la subcategoría “arquitectura moderna”, es decir una quinta parte; y dentro de esta subcategoría solamente 12 imágenes corresponden a fotógrafos occidentales, frente a las 42 de fotógrafos japoneses y las 132 de autor no atribuido. A partir de estas cifras podemos intuir que la representación de lo “moderno” no representó mayor interés, respecto a lo “tradicional”, para los fotógrafos occidentales. No obstante, está presente en su producción fotográfica, como así también en la de fotógrafos japoneses.

Dentro de los motivos más fotografiados tenemos los barrios de asentamientos extranjeros y los hoteles con arquitectura moderna. Esto nos hace pensar en la intención de dar a conocer la posibilidad de ofrecer cierta “comodidad occidental” al extranjero que desee visitar Japón. Algunos de estos nuevos hoteles son: Osaka Hotel, Kanaya Hotel en Nikko, Club Hotel y Grand Hotel de Yokohama (Imagen 22). Igualmente, también existen fotografías de hoteles “tradicionales” en ciudades y spa cerca de aguas termales, con el exotismo que ello implicaría para el consumidor occidental. Por ejemplo, en una imagen de Kusakabe Kimbei vemos el interior del Hotel Hafuya (Imagen 23) con una decoración y arquitectura tradicional: los tatami en el suelo, los shoji (pantallas de papel) que dividen los espacios, la estructura de madera (vigas y columnas), etc. Podemos destacar la ausencia de personas, y la consiguiente intención de mostrar prioritariamente la arquitectura. Los asentamientos extranjeros suelen ser mostrados a través de vistas generales o panorámicas. Son un motivo representado tanto por japoneses como por extranjeros, y no parecen mostrar diferencias significativas en sus puntos de vista. Es frecuente que en estas vistas se vea el puerto, ya que generalmente estos asentamientos se ubicaban cerca de ellos.

## COLECCIÓN ALADAA



Imágenes 22, 23 y 24: Izquierda, Kusakabe Kimbei (Yokohama, s.f.), Grand Hotel de Yokohama [fotografía coloreada a mano]. Centro, Kusakabe Kimbei (Hakone, s.f.), 1668 Hafuya Hotel (Ozashiki) or Parlour [fotografía coloreada a mano]. Derecha, Ogawa Kazumasa (s.f.), 1614 Visiting ceremony at Ozashiki ( parlor) [fotografía coloreada a mano].

En muchas vistas se hacen presentes, de manera intencional o no por parte de los fotógrafos, postes de telégrafos y tendidos eléctricos, que también comienzan a formar parte del paisaje urbano. Asimismo vemos fotografías en las que se muestran de manera deliberada edificios modernos vinculados a la nueva organización y servicios, como ser el ayuntamiento, la aduana, oficina de correo y telecomunicaciones, torre del reloj, estaciones de trenes, etc. En 507 Town Hall mein sterrt (sic.) Yokohama (Imagen 25) de Kusakabe Kimbei vemos el edificio del ayuntamiento, con su torre de reloj, y a la derecha vemos la oficina de correo y telecomunicaciones de Yokohama, también podemos observar en la calle los postes y tendido eléctrico; pero lo particular de la fotografía es que muestra estos “signos de modernización” como una escena de invierno, en la nieve, haciendo referencia a las estaciones del año como en las estampas japonesas, poniendo en juego así un tema “moderno” con una manera “tradicional”. En A96 Post Office Yokohama (Imagen 26) de Farsari se muestra el edificio de la oficina postal de Yokohama con su arquitectura occidental. En estas fotografías, como en muchas otras vistas urbanas, se ven pocas personas, lo cual nos hace pensar en la hipótesis de Annateresa Fabris (1991) sobre las imágenes que representan un “mundo vacío” en Oriente<sup>176</sup>, las cuales servirían de refuerzo y justificación a los intentos expansionistas europeos, ya que desde la invención del colodión húmedo era posible animar esos espacios “vacíos”. No obstante, en el caso de las fotografías de Japón nos

---

176 La autora pone como ejemplos fotografías de John Thompson, que viajó por Medio Oriente y China (entre otros lugares), cuyas imágenes de tortura o de consumo de drogas, como así también de espacios vacíos, fortalecen la visión de una tierra “bárbara y atrasada”, que necesitaba dirección inmediata (Fabris; 2010).

## COLECCIÓN ALADAA

parece que dicha hipótesis no se ajusta totalmente. Por un lado, los “espacios vacíos” aparecen también en imágenes de fotógrafos vernáculos, y se muestran como una nación “civilizada”, inclusive en lo urbanístico. Por otro lado, encontramos escenas más “animadas”, con multitud de gente, aunque estas se corresponden principalmente a barrios o distritos tradicionales y a festividades (Imagen 27).



Imágenes 25,26 y 27. Izquierda, Kusakabe Kimbei (Yokohama, s.f.), 507 Town hall mein sterrt (sic.) Yokohama [fotografía coloreada a mano]. Centro, Adolfo Farsari (Yokohama, s.f.), A96 Post office Yokohama [fotografía coloreada a mano]. Derecha, Kusakabe Kimbei (Yokohama, 1887-1896), 566 Theatre street, Yokohama [fotografía coloreada a mano].

Un evidente “signo de modernización” en el siglo XIX fueron los ferrocarriles. Encontramos varias fotografías de estaciones de trenes, como así también de vías férreas y los puentes que se construyeron para estas vías. Si bien estos motivos parecen ser preferidos por los fotógrafos japoneses, también encontramos algunas excepciones de extranjeros, como Félix Beato. De autoría japonesa podemos citar, por ejemplo, 279 Station from Bentenbashi Yokohama (Imagen 28) de Ogawa Kazumasa, donde vemos delante de la estación de Yokohama<sup>177</sup> el puente Benten. Encontramos también en fotografías tomadas por japoneses, o bien anónimas, otros motivos que dan cuenta de un proceso de industrialización, tales como el astillero Kawasaki Tsukiji en Tokio, realizado en 1878, que servía para la construcción de buques de estilo occidental (Imagen 29).

---

<sup>177</sup> Esta estación, construida en 1871, fue diseñada por el arquitecto norteamericano R.P. Bridgens (Metadata Database of Japanese Old Photographs in Bakumatsu-Meiji Period; s.f.)

## COLECCIÓN ALADAA



Imágenes 28 y 29: Izquierda, Ogawa Kazumasa (Yokohama, s.f.), 279 Station from Bentenbashi Yokohama [fotografía coloreada a mano]. Derecha, Astillero Kawasaki Tsuji (Tokio, s.f.) [fotografía coloreada a mano].

Como para contrastar, vemos en algunas fotografías de Kusakabe Kimbei, estos “logros modernos” inutilizados e impotentes ante las fuerzas de la naturaleza, como por ejemplo el puente de acero para ferrocarril sobre el río Nagara colapsado luego del terremoto Nobi de 1891 (Imagen 30) o algunas de las consecuencias del tifón de agosto de 1891 junto a un buque de carga Helener Rickmers (Metadata Database of Japanese Old Photographs in Bakumatsu-Meiji Period; s.f.) (Imagen 31).



Imágenes 30 y 31: Izquierda, Kusakabe Kimbei (Gifu, c.1891), 1 Railway iron bridge at Nagara river aichiken, was broken by earthquake [fotografía coloreada a mano]. Derecha, Kusakabe Kimbei (Kobe, c.1891), Luego del tifón de agosto de 1891, barco Helener Rickmers al ancla [fotografía].

Algunas consideraciones sobre la estética japonesa

Hasta el momento hemos venido comparando las fotografías con las estampas japonesas o ukiyo-e, considerando estas últimas como un precedente directo en lo que respecta a los temas y el coloreado. No obstante, el arte japonés no se reduce solamente a los principios estéticos de estos grabados, sino que encontramos diferentes tendencias que predominan en otros objetos y expresiones artísticas y/o culturales. Fernando García Gutiérrez (1967) afirma que podemos encontrar dos tendencias estéticas en el arte japonés: una hacia lo exterior, en la que estarían los objetos “ultra decorados” de ciertas escuelas de cerámica y las ukiyo-e; y otra basada en un sentido de interioridad, que, a entender del autor, sería la más característica de Japón, aunque no haya sido la más conocida en el extranjero. Esta última tendencia se hace presente, por ejemplo, en la pintura de tinta china (sumi-e) y en las tazas de té (chawan) de la escuela Shino. Los principios que rigen esta estética son tres y se encuentran estrechamente relacionados: wabi, sabi y shibumi. Sintéticamente, según García Gutiérrez (1967), podríamos entenderlos de la siguiente manera: sabi en relación con las ideas de soledad, desolación, ausencia o renuncia, pues es a partir del abandono de la belleza sensible que se llega a lo esencial wabi está ligado a la idea de “gozo indecible en la simplicidad”, se busca expresar la belleza con pocos elementos o recursos materiales, pues estos son solamente un medio, y mientras menos se recurran a ellos más “pura” aparecerá la belleza; shibumi (o shibui) hace referencia a lo rudo, áspero, inacabado, “imperfecto” a los ojos occidentales, pero que, por el contrario, para los japoneses, remite a una belleza cercana, asequible, “porque no hay formas aparentes e inútiles que nos la impidan” (Gutiérrez; 1967,p.20).

Ahora bien, ¿es posible encontrar estos principios estéticos en las fotografías destinadas a un consumidor occidental, con un juicio de valor sobre lo bello tan disímil? En una primera instancia diremos que no, pues en la mayoría de fotografías predominan la tendencia hacia una “belleza exterior o sensible”, con su hermoso coloreado y composiciones que remiten a las ukiyo-e. Sin embargo, podemos observar que estas características “hacia lo exterior” se dieron tempranamente en los fotógrafos asentados en Tokio y Yokohama, con Félix Beato a la cabeza, y que, contrariamente, no se dieron

## COLECCIÓN ALADAA

en las tempranas imágenes de fotógrafos asentados en la zona de Nagasaki. En las fotografías de Ueno Hikoma, activo en los 60' en Nagasaki, así como en las de Tomishige Rihei , discípulo suyo, está ausente el color y también prima otra visión, que nos remite a los principios del wabi y del sabi. Es en algunas vistas donde lo despojado, simple y vacío, pero lleno de significación, se hace presente. Por ejemplo, en algunas fotografías de Ueno Hikoma, el mar calmo, unas montañas o una isla a los lejos generan un ambiente de desolación (Imágenes 32 y 33 ). Lo mismo podemos decir de ciertas imágenes de Tomishige Rihei, donde por ejemplo, vemos un puente en un paisaje casi desértico (Imagen 34), o una simple barca en un lago (Imagen 35). La casi total ausencia de personas y objetos, y una composición en la que los pocos elementos presentes conforman planos simples y dan “aire” a la fotografía, generando un ambiente “desoladamente bello”, nos podría remitir al wabi y al sabi. No obstante, debemos considerar que en muchas fotografías de distintas partes del mundo es posible encontrar estas “austeras” composiciones. Lo interesante aquí es señalar que en la fotografía de Japón del siglo XIX este tipo de composición es más frecuente en fotógrafos oriundos; y que, proyectándonos en el tiempo, podemos intuir estos principios estéticos en fotógrafos japoneses contemporáneos como Hiroshi Sugimoto (Tokio,1948).



Imágenes 32 y 33: Izquierda, Ueno Hikoma (Nagasaki, c. 1874), Vista [fotografía]. Derecha, Ueno Hikoma (Nagasaki, c.1874), Isla Takahoko [fotografía].



## COLECCIÓN ALADAA



Imágenes 34 y 35: Izquierda, Tomishige Rihei (Kumamoto, c. 1874), Puente [fotografía]. Derecha, Tomishige Rihei (Kumamoto, c.1874) Vista [fotografía].

Otro aspecto que podemos considerar como un valor estético en la cultura japonesa, que tampoco está relacionado directamente con las ukiyo-e, es el de las “sombras”. Es sabido que en la pintura tradicional japonesa no se pintaban las sombras, por no considerarlas parte esencial de las formas, y que serán incorporadas en su repertorio recién ante el impacto del arte occidental. No obstante, históricamente en muchísimas otras manifestaciones de la vida japonesa, la sombra jugó un papel crucial, como podemos advertir en el libro *El elogio de la Sombra*, del año 1933, de Junichiro Tanizaki. El autor reivindica una estética tradicional japonesa, que encuentra su fundamento en la sombra, capaz de generar contrastes y con ello belleza, frente a una occidentalización que va arrasando con ella, imponiendo su luz, lo brillante y lo pulido. Pasando por muchos ejemplos, como las lacas de color oscuro que hacen brillar más los hilos de oro que la decoran, la oscuridad en templos y casas para destacar objetos sagrados, la antigua forma de maquillarse de las mujeres, ennegreciendo sus dientes y pintando de azul –verdoso sus labios, para que la piel sus rostros se vea más blanca, Tanizaki (1933) afirma que los orientales crean belleza “haciendo nacer sombras en lugares que en sí mismos son insignificantes” y “que lo bello no es una sustancia en sí sino tan sólo un dibujo de sombras, un juego de claroscuros producido por yuxtaposición de diferentes sustancias” (p.21). Nos preguntamos si los fotógrafos japoneses del siglo XIX, supieron mantener viva esta estética tradicional y hacer que sus imágenes captaran “el enigma de la sombra”, aún cuando los valores estéticos impuestos en la fotografía comercial de la época eran otros. Al igual que en el caso de las fotografías en las que podíamos intuir o percibir el wabi y el sabi, los ejemplos no

## COLECCIÓN ALADAA

abundan, pero sí existen. En el archivo encontramos dos fotografías de la cueva de Enoshima, una de Tamamura Kozaburo (Imagen 36) y otra de Kusakabe Kimbei (Imagen 37), que son tomadas desde su interior, de tal manera que la oscuridad prima alrededor, mientras la salida de la cueva se presenta en el fondo como un centro que irradia luz. El contraste de luces y sombras producido por el punto de vista adoptado en ambas es muy interesante, incluso en la imagen de Kusakabe Kimbei donde se ven unas personas a contraluz, y difieren de manera notable de otras fotografías en las que se opta por fotografiar la cueva desde fuera. Otro ejemplo muy interesante es la fotografía 249 (Imagen 38) de Suzuki Shin-ichi, en la que vemos un bebé sobre una mesita, en absoluta claridad, y una jovencita con algunos juguetes a un lado, sumida en las penumbras. Esta fotografía es extraña y cautivante, desde las posibles interpretaciones que se pueden dar al tema hasta la composición, pero es justamente la sombra la que hace emanar el misterio y la belleza que hoy día, más familiarizados con la estética japonesa, podemos encontrar en ella.



Imágenes 36, 37 y 38: Izquierda, Tamamura Kozaburo (Enoshima, s.f.), 96 Cave at Enoshima [fotografía]. Centro, Kusakabe Kimbei (Enoshima, s.f.), Yenoshima (Cave of Yenoshima) [fotografía coloreada a mano]. Derecha, Suzuki Shin-ichi (s.f.) 249. Niña jugando con un bebé [fotografía coloreada a mano].

### Conclusión

La introducción y desarrollo de la técnica fotográfica en Japón, en el siglo XIX, se produjo paralelamente al proceso de occidentalización y modernización que implicó la

## COLECCIÓN ALADAA

Restauración Meiji. En un contexto imperialista, en el que las potencias europeas se expandían colonizando lejanos territorios, Japón supo asimilar técnicas y modos de organización occidentales para convertirse ella misma en una gran potencia colonialista. Ese modo de asimilar lo extranjero y reelaborarlo de manera propia a su beneficio, que se dio en el ámbito político y militar, también se lo puede ver en numerosos ámbitos, entre ellos el de la fotografía.

A diferencia de otros países asiáticos, Japón tempranamente dio a luz a fotógrafos vernáculos, que aprendieron la lección de sus maestros occidentales y a la vez supieron imprimirle su tradición local. Es justamente la tradición de las estampas japonesas o ukiyo-e la que se hace presente de manera más fuerte en las fotografías, a través de los temas y el coloreado, y si bien se desconoce con certeza quien fue el promotor de ello, sirvió como eficiente estrategia comercial, tanto por fotógrafos japoneses como por extranjeros. Ambos supieron dar respuesta a las demandas de un consumidor occidental deseoso de “exotismo” y a los locales que vieron la continuidad de sus tradiciones en la nueva técnica. Las fotografías dan a conocer principalmente un Japón tradicional, exótico para Occidente, pero no “primitivo” ni “incivilizado”. Las imágenes de guerra y muerte son escasas, y si se muestran guerreros, como los samuráis, van cubiertos de un halo de dignidad “legendaria”. El pueblo ainu es el único mostrado como “primitivo”, incluso por los mismos japoneses, pero no abundan las fotografías de este “tipo”. Se destaca en muchas fotografías la hospitalidad de los japoneses, con su saludo de bienvenida y ceremonia del té, y se dan a conocer los hoteles existentes, tanto de estilo tradicional como occidental. Las fotografías de “tipos y costumbres”, así como las vistas de lugares tradicionales son abundantes. Los edificios e infraestructuras modernas, también se retratan pero en una proporción mucho menor frente a lo tradicional, y son motivos principalmente fotografiados por japoneses. Todas estas fotografías, destinadas a un circuito comercial internacional, llevan muchas veces títulos impresos en inglés, holandés o alemán.

Si bien en una primera instancia, las imágenes de fotógrafos vernáculos y extranjeros no presentan mayores divergencias, es posible notar algunas diferencias. Por un lado, los motivos relacionados con la naturaleza y las festividades locales, no son tomados por los extranjeros en igual medida ni con el mismo grado de sutileza que encontramos en fotografías de japoneses. Esto se puede deber al desconocimiento de creencias sintoístas y/o budistas por parte de los primeros, como así también a una diferente actitud y modo

de aproximación a la naturaleza por parte de los segundos. Por otro lado, podemos constatar en las fotografías de algunos japoneses la existencia de una estética que apunta a lo interior, a lo despojado, a lo simple y a las sombras. Esta es una característica presente en muchas otras expresiones artísticas y culturales que no son necesariamente las estampas japonesas. Con todo ello podemos concluir que el interés de los occidentales en el Japón del siglo XIX, tal como se plasma en las fotografías, se basaba en “aspectos superficiales” (Cabrejas Almena; 2009, p.268), buscando el exotismo y la belleza que les proporcionaban las ukiyo-e como modelo, y no un conocimiento profundo de las creencias y otras expresiones artísticas y/o culturales del pueblo japonés. No obstante, en un circuito comercial internacional dominante, que imponía las reglas, encontramos algunas imágenes en las que ciertos fotógrafos japoneses supieron utilizar la técnica occidental con un corazón japonés, dejando impreso en ellas el lema wakon yosai. Así, podemos afirmar que la apropiación del dispositivo fotográfico por parte de los japoneses da testimonio de un “modo de ver” propio, en un campo de tensiones que estaba atravesado por los intereses de los consumidores de imágenes “exóticas” y la concepción de los ciudadanos japoneses de su identidad cultural en una época de cambios, de cara a la Modernidad y a las tradiciones que deseaban perpetuar.

## Referencias

ALMAZAN TOMAS, D. (2005) , “Primitivismo versus japonismo. El pueblo Ainu frente al moderno Japón”, STVDIVM Revista de humanidades, (núm. 11), Universidad de Zaragoza.

ALMAZÁN TOMAS, D. (2010) “Miyagawa Shuntei (1873-1914) y la serie Bijin jūni kagetsu. Modas y costumbres tradicionales en el ukiyo-e de la era Meiji”, Artigrama, (núm. 25), Universidad de Zaragoza.

## COLECCIÓN ALADAA

BARTHÉLEMY, G. (1999) “Photographie et représentation des sociétés exotiques au XIXe siècle”, *Romantisme*, (núm. 105), pp. 119-131.

BAXLEY STAMPS (s.f.). Some Japanese Flowers by K. Ogawa. Recuperado de : [http://www.baxleystamps.com/litho/ogawa/ogawa\\_flowers1\\_1895.shtml](http://www.baxleystamps.com/litho/ogawa/ogawa_flowers1_1895.shtml)

BENNETT, T. (2006). *Photography in Japan 1853-1912*. Boston, Estados Unidos: Ed. Tuttle.

BERGER, J. (2000). *Modos de Ver*. Barcelona, España: Gustavo Gili.

BLAT MARTINEZ, A. (2016) “Iitoko dori: seña de identidad japonesa desde el siglo VII hasta la difusión del anime”. En: GÓMEZ ARAGÓN, A. (editora). *Japón y Occidente. El patrimonio cultural como punto de encuentro*. Sevilla, España: Aconcagua Libros.

BURKE, P. (2005). “Estereotipos de los otros”. En: *Visto y no visto. El uso de la imagen como documento histórico*. Barcelona, España: Crítica.

BURUMA, I. y MARGALIT, A. (2005). *Occidentalismo. Breve historia del sentimiento antioccidental*. Barcelona, España: Editorial Península.

CABREJAS ALMENA, M. C. (2009). “Fotografía de ficción en Japón en el siglo XIX. Recreaciones de escenas para el mercado Occidental”, *Anales de Historia del Arte*, vol. 19, Universidad Complutense de Madrid.

CESAIRE, A.(2007). *Discurso sobre el colonialismo*. Madrid, España: Ediciones Akal.

## COLECCIÓN ALADAA

FABRIS, A. (org.)(1991). Fotografía. Usos e fonções no seculo XIX. Sao Paulo, Brasil: Edusp.

FARSARI, A. (1887) Anuncio publicitario del estudio de Adolfo Farsari en: Keeling's Guide to Japan, Yokohama. Recuperado de: [http://www.baxleystamps.com/litho/meiji/keelings\\_1890\\_4th\\_2d.shtml](http://www.baxleystamps.com/litho/meiji/keelings_1890_4th_2d.shtml)

GARCÍA PARRAS, P. (s.f.). Un símbolo nacional: el crisantemo . Recuperado de: <http://www.periodistaenjapon.com/un-simbolo-nacional-el-crisantemo-2/>

GUTIERREZ, F.G. (1967).“Características del Arte de Japón”, Boletín de la Asociación Española de Orientalistas, núm. III. Madrid, Asociación Española de Orientalistas, pp. 17-21.

GUTIÉRREZ , F. G. (2016). “Influencias mutuas entre el arte japonés y el occidental”, en: GÓMEZ ARAGÓN, A. (editora), Japón y Occidente. El patrimonio cultural como punto de encuentro. Sevilla, España: Aconcagua Libros.

HANDY, E. (1998). “Japonisme and American Postcard Visions of Japan. Beauties and Workers, Cherry Blossoms and Silkworms”. En: GEARY, Christraud M., WEBB, Virginia-Lee (eds.) (1998). Delivering Views: distant cultures in early postcards. Washington, Estados Unidos: Smithsonian Institution.

KUYUSAMA (2013). Kiku- Chrysanthemum Japan Symbol. Recuperado de: <https://www.kusuyama.jp/es/kiku-chrysanthemum-japan-symbol/>

KERRIGAN, M. (2009). Arte Asiático. Madrid, España: Edimat libros S.A.

## COLECCIÓN ALADAA

MAJLUF, N. (2006). *Reproducing nations: types and costumes in Asia and Latin America, ca. 1800-1860*. New York, Estados Unidos: Americas Society.

MEJIAS LOPEZ, J.(2014). “La imagen colonial:Colonialismo, etnocentrismo y dominación cultural en Asia”, *Revista de Antropología Experimental*, (núm.14), Universidad de Jaén.

NAGASAKI UNIVERSITY LIBRARY (s.f.). *Metadata Database of Japanese Old Photographs in Bakumatsu-Meiji Period*. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/about.html>

NAKASHIMA, Y., OKABAYASHI, T., SHIMODA, K., HIMENO, J. (2012). “The Collection and Image Database of Japanese Old Photographs in Bakumatsu-Meiji Period of Nagasaki University Library”, *Reports of Graduate School of Engineering, Nagasaki University*, Vol.42, (No.78), pp.8-15. Obtenida de: <http://hdl.handle.net/10069/27324>

NITOBÉ, Inazo (2010). *Bushido. El código ético del samurái y el alma de Japón* (José Javier Fuente Pilar, trad.). Madrid, España: Miraguano ediciones.(Obra original publicada en 1900).

PEREZ, N. (1988). *Focus East: Early Photography in the Near East (1839-1885)*. New York, Estados Unidos: Abradale-Abrams.

PLOU ANADÓN, C.(Octubre de 2013). “La imagen de la mujer japonesa en la fotografía del periodo Meiji (1868 – 1912)”. En V Congreso Virtual sobre Historia de las Mujeres

## COLECCIÓN ALADAA

SAID, E.(1990). Orientalismo. Madrid, España: Ediciones Libertarias.

TANIZAKI, Junichiro (1933). El elogio de la sombra. Ediciones Libros Dot. Obtenido de: <http://www.librodot.com>

VASILEVA NICHEVA, N. (octubre de 2015).“Wakonyousai. Con corazón japonés, al estilo occidental. Objetualidad en el espacio doméstico japonés en el periodo 1850-1880: aprendiendo a convivir con la silla”, Rita, (núm. 4), pp. 126-133.

VINATEA SRRANO, E. (2010). Orientalismo, colonialismo y antropología. Cultura y sociedad en India, China y Japón. Madrid, España: Ed. Dykinson.

### Imágenes

- Imagen 1: Tamamura Kozaburo (Hakone, s.f.), 861 Fuji from Hakone Lake (ID 4147) [fotografía coloreada a mano], 25.5 x 19.8 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=4147>

-Imagen 2: Ogawa Kazumasa (Tokio, s.f.), A335. Mujeres en jinrikisha en un jardín de iris (ID 465) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Ogawa Kazumasa, 19.7 x 25.2 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=465>

-Imagen 3: Ogawa Kazumasa (Gunma, s.f.), 463 Stone Gate no.3.Haruna (ID 394) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Ogawa Kazumasa, 21.2 x 27.1 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=394>



## COLECCIÓN ALADAA

-Imagen 4: Enoshima. 523 (Enoshima, s.f.). Altar a Benzaiten en las cuevas de la Isla de Enoshima (ID 4372) [fotografía coloreada a mano], 25,7 x 20.0 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=4372>

-Imagen 5: Tamamura Kozaburo (s.f.), Peonias (ID 2201) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Tamamura Kozaburo, 13.3 x 0.90cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=2201>

-Imagen 6: Ogawa Kazumasa (1895), Lirio [fotografía], 24 x 27.6 cm. En: Ogawa Kazumasa (1895). Some Japanese Flowers, in Collotype, Vol I. Yokohama, Kelly and Walsh Limited. Yokohama, Shanghai, Hong Kong and Singapore. Recuperado de: [http://www.baxleystamps.com/litho/ogawa/ogawa\\_flowers1\\_1895.shtml](http://www.baxleystamps.com/litho/ogawa/ogawa_flowers1_1895.shtml)

-Imagen 7: Suzuki Shin-ichi (s.f.), Kiku ningyo, muñeca de crisantemo (ID 1763) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Suzuki Shinichi II (Studio), 24,5 x 19,7 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1763>

-Imagen 8: Felice Beato (c.1870), Priest-Buddhists (ID 4897) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Felice Beato, 19.3 x 24.2 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=4897>

-Imagen 9: Suzuki, Shin-ichi (s.f.), 108. Personas asistiendo a una ceremonia budista (ID 1764) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Suzuki Shinichi II (Studio), 23.9 x 19.0 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1764>

-Imagen 10: Ogawa Kazumasa (s.f.), 252. Joven jugando con muñeca ohina-sama (ID 1880) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Ogawa Kazumasa, 21.3 x 26.8 cm.,

## COLECCIÓN ALADAA

Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1880>

-Imagen 11: Kusakabe Kimbei (s.f.), 152 Girls New Year (ID 1715) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Kusakabe Kimbei, 24.1 x 20.2 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1715>

-Imagen 12: Usui Shuzaburo (s.f.), Japanese Warrior. 日本武士 (ID 4780) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Usui Shuzaburo, 15.2 x 20.7cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=4780>

-Imagen 13: Ogawa Kazumasa (s.f.), 284. Duel of soldiers in war time (ID 1888) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Ogawa Kazumasa, 26.9 x 2.13 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1888>

-Imagen 14: Kusakabe Kimbei (s.f.), 86 Snow costume (ID 9) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Kusakabe Kimbei, 20.0 x 26.5 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=9>

-Imagen 15: No.349 A girl in a stormy weather (ID 838) (s.f.) [fotografía], 20.6 x 26.2 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=838>

-Imagen 16: Ogawa Kazumasa (s.f.), 540. Niña en ventana circular (ID 1852) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Ogawa Kazumasa, 21,3 x 26.8 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1852>

## COLECCIÓN ALADAA

-Imagen 17: Ogawa Kazumasa (1902), Haruko of Akasaka (ID 3262) [fotografía]. Álbum Ogawa Kazumasa , 20.5 x 27.8 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=3262>

-Imagen 18: Raimund Von Stillfried (s.f.), 290 Japanese girls (ID 1253) [fotografía coloreada a mano], 19.1 x 24.0 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1253>

-Imagen 19: Dos jóvenes japonesas, escenografía occidental (ID 3592) (Kioto, s.f.) [fotografía], 0.72 x 10.2 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=3592>

-Imagen 20: Mujer japonesa con vestido occidental (ID 2756) (s.f.) [fotografía], 0.52 x 0.89 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=2756>

-Imagen 21: Uchida Kuichi (1873), 182 The Emperor of Japan (Kaiser Mutsuhito) (ID 3) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Kusakabe Kimbei, 19.3 x 24.4 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=3>

-Imagen 22: Kusakabe Kimbei (Yokohama, s.f.) Grand Hotel de Yokohama (ID 49) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Kusakabe Kimbei, 27.5 x 21.4 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=49>

-Imagen 23: Kusakabe Kimbei (Hakone, s.f.), 1668 Hafuya Hotel (Ozashiki) or Parlour (ID 99) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Kusakabe Kimbei, 26.3 x 20.2 cm.,

## COLECCIÓN ALADAA

Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=99>

-Imagen 24: Ogawa Kazumasa (s.f.), 1614 Visiting ceremony at Ozashiki-parlor (ID 321) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Ogawa Kazumasa, 26.8 x 20.8 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=321>

-Imagen 25: Kusakabe Kimbei (Yokohama, s.f.), 507 Town hall mein stertr (sic.) Yokohama (ID 1840) [fotografía coloreada a mano], 25.8 x 20.2 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1840>

-Imagen 26: Adolfo Farsari (Yokohama, s.f.), A96 Post office Yokohama (ID 946) [fotografía coloreada a mano]. Álbum A. Farsari, 26.0 x 20.8 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=946>

-Imagen 27: Kusakabe Kimbei (Yokohama, 1887-1896), 566 Theatre street, Yokohama (ID 1667) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Kusakabe Kimbei, 26.5 x 19.9 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1667>

-Imagen 28: Ogawa Kazumasa (Yokohama, s.f.), 279 Station from Bentenbashi Yokohama (ID 241) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Ogawa Kazumasa, 26.6 x 21.1 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=241>

## COLECCIÓN ALADAA

-Imagen 29: Astillero Kawasaki Tsuji (ID 5286) (Tokio, s.f.) [fotografía coloreada a mano], 14.2 x 0.90 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=5286>

-Imagen 30: Kusakabe Kimbei (Gifu, c.1891), 1 Railway iron bridge at Nagara river aichiken, was broken by earthquake (ID 1619) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Kusakabe Kimbei, 26.2 x 20.2 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1619>

-Imagen 31: Kusakabe Kimbei (Kobe, c.1891), Luego del tifón de agosto de 1891, barco Helener Rickmers al ancla (ID 1663) [fotografía]. Álbum Kusakabe Kimbei, 26.0 x 20.6 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1663>

-Imagen 32: Ueno Hikoma (Nagasaki, c. 1874), Vista (ID 6047) [fotografía], 27.8 x 21.7 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=6047>

-Imagen 33: Ueno Hikoma (Nagasaki, c.1874), Isla Takahoko (ID 6040) [fotografía], 28.2 x 21.0 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=6040>

-Imagen 34: Tomishige Rihei (Kumamoto, c. 1874), Puente (ID 6091) [fotografía], 27.7 x 21.9 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=6091>

-Imagen 35: Tomishige Rihei (Kumamoto, c.1874), Vista (ID 6084) [fotografía], 27.7 x 21.4cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=6084>

## COLECCIÓN ALADAA

-Imagen 36: Tamamura Kozaburo (Enoshima, s.f.) 96, Cave at Enoshima (ID 2244) [fotografía]. Álbum Tamamura Kozaburo, 0.90 x 13.5 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=2244>

-Imagen 37: Kusakabe Kimbei (Enoshima, s.f.), Yenoshima (Cave of Yenoshima) (ID 119) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Kusakabe Kimbei , 19.0 x 23.8 cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=119>

-Imagen 38: Suzuki Shin-ichi (s.f.), 249. Niña jugando con un bebé (ID 1745) [fotografía coloreada a mano]. Álbum Suzuki Shinichi II (Studio), 26.5 x 20.3cm., Nagasaki University Library Collection. Recuperado de: <http://oldphoto.lb.nagasaki-u.ac.jp/en/target.php?id=1745>

### **“Diferentes escuelas del Budismo Mahayana en el teatro noh: tres obras en torno a la figura de la poeta Ono no Komachi”**

Liliana Ponce (Fundación Instituto de Estudios Budistas/FIEB).

Correo de contacto: [lilianaaponce@gmail.com](mailto:lilianaaponce@gmail.com)

#### **Resumen**

La presente exposición considera el enfoque religioso que aparece en Komachi y las Cien Noches (“Kayoi Komachi”), Komachi en Sekidera (“Sekidera Komachi”) y Komachi en la Stupa (“Sotoba Komachi”). Si bien las obras noh tienen un texto muy breve, el plano religioso es siempre ineludible, y suele mezclarse con antiguas tradiciones y elementos legendarios.

El Budismo llegó a Japón en el siglo VI, y fue desarrollándose y diversificándose en diferentes escuelas, relacionadas en especial con el Budismo Mahayana. Aspectos como la reencarnación y la salvación, entendida como liberación del sufrimiento, se cruzan con conceptos como la responsabilidad de los actos humanos y sus consecuencias, la creencia en el encuentro de los amantes que aceptan el La Ley (el Dharma) en un tiempo sin límites o una eternidad de bienaventuranza. Así, en estas obras, vemos

concretas alusiones y referencias a cómo enfocan estos principios diferentes escuelas budistas que dan marco, por un lado, al conflicto planteado, y por otro, al desenlace dramático, siempre teniendo como eje a la emblemática poeta Ono no Komachi.

### **El Budismo llega a Japón**

Es probable que las enseñanzas budistas hayan comenzado a introducirse en Yamato entre los siglos V y VI d.C. a través de la inmigración coreana. Pero de modo oficial, según los registros del Nihon Shoki, en el año 552 (otros afirman 538), el rey de Paekche envió textos budistas y una estatua dorada al emperador Kimmei, el gobernante Yamato; le recomendaba al soberano que aceptara esta religión como una forma superior de conocimiento y poderes espirituales.

Poco a poco el Budismo fue adquiriendo importancia y absorbió distintas esferas de la cultura, al punto de que se dio un fenómeno especial: en China paulatinamente fue desapareciendo, mientras que en Japón no sólo se afianzó y expandió, sino que tomó características propias y se desarrolló con escuelas que sólo se darían en estas tierras.

Si bien la introducción del Budismo en Japón no se haría sin algunas dificultades, en el año 587 cuando el clan de los Soga derrotó al de los Mononobe, se aseguró la aceptación de esta nueva corriente. Los Mononobe y los Nakatomi eran clanes conservadores que defendían el shintoísmo, ya que éste estaba ligado a su poder. Para entonces, habían comenzado a llegar de Corea numerosos monjes y monjas, escribas, escultores y arquitectos budistas. Numerosas familias nobles también se fueron sumando al nuevo culto.

No obstante, fue el príncipe Shôtoku Taishi (574-622), regente y sobrino de la soberana Suiko, quien marcaría un punto de inflexión en la inserción del Budismo en Japón. La figura de Shôtoku tomó dimensiones extraordinarias y fue considerado por muchos como reencarnación del propio Buda, al punto de convertirse en objeto de culto. Fue sin duda un gobernante notable, aunque no todos los hechos que se le atribuyen se deban a él. Se dice que le corresponde la construcción del Shitenno-ji (Templo de los Cuatro

## COLECCIÓN ALADAA

Reyes Celestiales) en Naniwa; posteriormente fundó el Hôryu-ji, y según la tradición, otros trescientos templos.

Pronto el Budismo comenzó a asumir ciertas funciones sociales y a cumplir otras. En primer lugar, ceremonias fúnebres o conmemorativas efectuadas en honor de miembros de la corte o de familias nobles. Una segunda función fue la de proveer oraciones capaces de conceder beneficios mundanos, como curar enfermedades, ayudar en los nacimientos, obtener buenas cosechas. Y por último, el Budismo funcionó como una religión protectora de la nación.

Los grandes monasterios de la capital eran patrocinados por el gobernante o el mismo Estado, y eran cabeceras de la red de monasterios provinciales.

En el desarrollo del Budismo en Japón, proceso que tuvo una extraordinaria expansión y fue adquiriendo características específicas de la cultura japonesa, podemos diferenciar dos etapas. La primera corresponde al período Nara (710-784), cuando aparecen las primeras seis grandes escuelas, llamadas del Budismo primitivo: Hossô, Jôjitsu, Kegon, Kusha, Sanron y Ritsu; y más adelante, en el período Heian (794-1185), surgen las escuelas Tendai y Shingon –todas eran originarias de India o China. Aunque expresaban a veces ciertas rivalidades, no se consideraban escuelas de diferentes corrientes de pensamiento; y llegó a ocurrir, incluso, que más de una podían compartir un monasterio, y sus respectivos monjes seguían en el mismo recinto, a diferentes maestros y a diferentes sutras.

La segunda etapa está enmarcada en el Japón de la época feudal de los siglos XII y XIII (períodos Fujiwara y Kamakura), cuando se observa un gran fervor religioso; no obstante, el preponderante papel que tuvo la religión también está asociado al ascenso social de la clase guerrera, los bushi, para quienes los monjes ilustrados y dotados para la práctica de diferentes artes representaron una ayuda en el desarrollo de su poder y desenvolvimiento personal. En esta etapa surgen cuatro escuelas que muestran una impronta propia, y su permanencia es una muestra del fuerte arraigo que tienen en la cultura japonesa; estas ramas son: la Escuela de la Tierra Pura (Jôdô Shû), la Escuela de la Verdadera Tierra Pura (Shin Jôdô Shû), la Nichiren o Escuela del Loto (Hokke) y el Zen.



## Una breve introducción al teatro noh

Las raíces del teatro en Japón yacen en expresiones populares como danzas, pantomimas, canciones en diferentes registros, que siguieron su propia evolución y permanecen aún hoy en festivales religiosos, desfiles y conmemoraciones de diversa índole.

Si bien los comienzos del noh permanecen difusos, hay coincidencias en que deriva de la realización de dos tipos de estos espectáculos: el dengaku y el sarugaku; en el primero predomina lo musical y en el segundo, lo teatral y farsesco. El término noh significa “destreza”, “habilidad”, de ahí que hacia fines del siglo XIII y comienzos del XIV se mencionaran el dengaku noh y el sarugaku noh enfatizando la maestría en cada tipo de realización. Dos dramaturgos: Kannami primero, y luego su hijo Zeami, adherentes al sarugaku noh, fueron orientando y perfeccionando el desarrollo del género noh propiamente dicho.

## Las obras: sus fuentes de inspiración y sus categorías

Las obras de teatro noh se basan en argumentos muy simples, breves, de conflicto casi nulo. La representación será lo que otorgue a estas tramas la fuerza de un espectáculo. Los libretos dan prioridad a las indicaciones sobre el canto, el contenido de los diálogos y el estilo en que deben desarrollarse; pero también existen libros con instrucciones para la danza y la intervención de los tambores y la flauta, ya que el aspecto musical es de suma importancia.

## Los personajes

En el noh los papeles son fijos. A partir de esta estructura se organizan los personajes. A ellos se agregará el coro que tiene una función sumamente importante en el desarrollo de la trama.

## COLECCIÓN ALADAA

- 1) El shite. Es el papel protagónico. Realiza dos entradas en las que difiere en atuendo y máscara. Esta diferencia está marcada por el hecho de que la obra articula siempre dos mundos: el real y el sobrenatural, y por ello el shite –cuyo conflictivo nivel existencial es parte de la clave de la obra– aparece bajo dos formas distintas, que opondrán su ser reencarnado, fantasmal, al que tuvo como hombre o mujer terrenales.
- 2) El waki. Es el personaje secundario y quien motiva la aparición del shite; su lugar en el juego dramático corresponde al del antagonista. Dado que su personaje pertenece al mundo de la realidad, podemos decir que funciona como conexión entre los dos planos: el de los espíritus y el de los hombres. Es común, aunque no exclusivo, que el rol del waki lo cumpla un sacerdote o un monje budistas.
- 3) El tsure. Este personaje se sitúa en un segundo plano, de acompañamiento; si lo hace en relación al shite, se llama shitezure, y si acompaña al waki, wakizure.
- 4) El coro. El número de integrantes es variable y todos son artistas formados en el noh. Como en el teatro griego, el coro es un personaje más. Al leer el libreto y observar el contenido de sus discursos, se comprende su importancia en la dinámica de las tramas; a veces, distanciado de los protagonistas, el coro va avanzando en la historia. Y muestra la conciencia de los personajes, los juzga o explica los motivos de sus acciones; es notable en este punto la coincidencia con el coro de las obras clásicas griegas, como las de Sófocles o Esquilo que, sabemos, no tuvieron influencia en la dramaturgia de Japón.

### Clases de obras

A fines del siglo XVI se estableció una clasificación de las obras de teatro noh en cinco categorías, basada en las características de los personajes protagónicos:

1. Obras de dioses.
2. Obras de hombres.
3. Obras de mujeres.
4. Obras de lunáticos (dementes, locos).

5. Obras de demonios.

A la segunda categoría también se la llama “de guerreros”. Los argumentos se basan en episodios de relatos clásicos como las Historias o Relatos de Heike<sup>178</sup>.

En la tercera categoría, el shite o protagonista es un personaje femenino: una mujer, una deidad, un ser celestial, el espíritu bajo forma de mujer de algún árbol o planta. Muchas de estas obras se inspiran en la Historia de Genji<sup>179</sup>.

La cuarta categoría agrupa obras de diferente clase pero que tienen en común presentar como protagonistas a personajes desquiciados, enloquecidos, que pueden aparecer en un plano real o como entidad fantasmal; muchos de ellos son mujeres.

Las piezas de la quinta categoría están basadas en historias de demonios, duendes, espíritus de animales; generalmente, estos seres pertenecen a leyendas y tradiciones populares.

En su estadio más elaborado, surgieron obras que, aunque pertenecían a alguna de las categorías anteriores según el carácter de su protagonista, se las incluyó en el llamado “noh fantasmal” (mugen), porque en escena aparece primero el fantasma de un ser que busca expiar sus culpas y así encontrar la paz definitiva de su espíritu.

Pero toda la tradición literaria de Japón, sea histórica o mítica, puede aparecer en las obras a través de personajes o situaciones; tal es el caso de la piezas inspiradas en Ono no Komachi.

Cada obra noh está dividida en cinco partes: introducción, desarrollo –subdividido en tres instancias–, y final. El desarrollo o ha está marcado por la presencia del shite (personaje principal). Caracterizan a esta parte el diálogo de éste con el waki, las expresiones del coro, y la certeza de que el shite es un ser encarnado después de su muerte; si bien todas las obras tienen este esquema en común, en cada pieza se lo pone

---

178 Heike Monogatari (Historias o Relatos de Heike). Contiene relatos sobre la lucha entre dos clanes: los Taira y los Minamoto, ocurridas a fines del siglo XII.

179 Genji Monogatari (Historias o Relatos de Genji). Fue escrito en el siglo XI por Murasaki Shikibu, una dama de la corte. Es considerada obra fundacional de la narrativa japonesa por su organización argumental y su forma literaria.

## COLECCIÓN ALADAA

en juego de manera diferente. En el final o kyu, el shite manifiesta su verdadera identidad, casi siempre mediante un monólogo o diálogo con otro personaje

Ono no Komachi, una poeta casi mítica

Komachi vivió aproximadamente entre 825–900 d.C. aunque no hay muchos datos comprobables sobre su vida. Según la tradición, nació en la actual prefectura de Akita, y de hecho, en la ciudad de Ogachi en la prefectura de Akita, se celebra anualmente un festival en su nombre. Se cree que fue dama de honor o cortesana de bajo rango de algún emperador (quizá Nimmyo, que rigió entre 833-850).

De Komachi se ha dejado observaciones sobre su extraordinaria belleza, su capacidad artística e intelectual, pero también sobre su carácter soberbio y áspero.

Poemas de Komachi aparecen en la clásica colección del siglo XIII Hyakunin Isshu (Cien Poemas por Cien Poetas) y la colección imperial Gosenshû<sup>180</sup>; también figura con 18 poemas en el Kokinshû<sup>181</sup>.

Reconocida y valorada, pertenece al grupo llamado Rokkasen (los Seis Poetas Sabios) y es la única mujer nombrada en el prefacio del Shinkokinshû<sup>182</sup> –una de las antologías oficiales de poesía medieval . en este sentido, podemos observar que Japón dio un lugar a la producción de las mujeres desde temprana época, lo que se contrapone a la poca mención de mujeres en la literatura europea del mismo período, y más aún teniendo en cuenta que escribía sobre temas profanos, más específicamente, amorosos.

Ono no Komachi en tres obras de teatro noh

---

180 Gosenshû: Antología realizada por orden imperial en el 951.

181 Kokinshû: Colección de poemas antiguos y modernos. Fue compilado en 905 por varios autores, entre ellos, Ki no Tsurayuki. Entre los 122 poetas incluidos hay 26 poetas mujeres.

182 Shinkokinshû: Nuevo Kokinshû (ver arriba). Esta colección fue reunida por orden imperial y se terminó en 1205.

La figura de Komachi aparece en cinco obras de teatro noh<sup>183</sup>: Komachi lavando el manuscrito (“Sôshi arai Komachi”), Komachi en Sekidera (“Sekidera Komachi”), Komachi contestando a Yukiie (“Omu Komachi”), Komachi en la Stupa (“Sotoba Komachi”) y Komachi y las Cien Noches (“Kayoi Komachi”). Como dijimos en párrafos anteriores, este género teatral se desarrolló alrededor del siglo XIV, y desde entonces quedó prácticamente congelado en su formato y características, de modo que las obras mencionadas fueron compuestas cuatro siglos después de la muerte de la poeta, lo que indica la fuerza y la vigencia que mantenía la imagen de Komachi y su leyenda, no solamente en el ambiente literario sino también en la cultura popular.

Para el análisis de este trabajo, hemos elegido dentro de este grupo a las que están más disponibles en versiones revisadas y accesibles: Komachi en Sekidera, Komachi y las Cien Noches Komachi en la Stupa.

### a. Komachi en Sekidera

En esta obra el plano religioso es apenas un marco donde se desarrollan las acciones. El templo de Sekidera es el ámbito en el que se desarrollan los hechos: la celebración del Festival de las Estrellas (Festival de Tanabata). La obra pertenece a la tercera categoría de piezas de teatro noh (obras de personajes femeninos o de pelucas: *kazura mono*<sup>184</sup>). Komachi asume el rol de shite o protagónico; el abad del templo, dos sacerdotes y un niño completan los papeles. Se la atribuye a Zeami aunque algunos estudiosos cuestionan su autoría.

La inclusión de Komachi tiene como eje el reconocimiento del valor de la poesía, que como en China, tenía en la sociedad una enorme importancia. El libreto, de todos modos, gira en torno al recuerdo de la poeta y el homenaje a su obra.

En el comienzo de la obra, los sacerdotes del templo y el abad hacen los preparativos para el Festival de las Estrellas. Las ofrendas serán la música y los poemas escritos en japonés. Esto es mención a una etapa de inflexión para la poesía, que tradicionalmente

---

183 Los títulos en español no son traducciones literales sino tal como se los conoce en el material bibliográfico.

184 Se denominan así porque el shite o protagonista es una mujer y el actor usa una peluca.

## COLECCIÓN ALADAA

se escribía en chino. El proceso por el que se pasó a leer los kanji en japonés, no fue inmediato, así como paralelamente se había comenzado a utilizar (las escritoras mujeres fueron las primeras en hacerlo) el silabario hiragana que simplificaba la escritura y lectura de los términos.

Volviendo a la trama de la obra, en las cercanías del templo hay una choza donde vive una anciana. Los religiosos deciden invitarla a participar del festival. Cuando llega, ven que las paredes de la precaria vivienda están cubiertas de poemas. El monólogo que dice entonces la mujer, expresa lamentos por el tiempo ido, la juventud perdida y la pobreza en la que transcurren sus días. Los sacerdotes se reconocen como estudiantes de poesía y se acercan para recibir consejos en la materia de la anciana. En su exposición hay referencias al Kokinshû, su prólogo y poemas allí incluidos. Se insiste en el valor de la poesía que debe saber comunicar la belleza no sólo a los letrados sino también a la gente común. En las palabras expresadas por Komachi prevalecen los temas de la brevedad de la vida, los dolores de la vejez. Cuando suena la campana del templo, el abad le pide a la anciana que los acompañe al festival. Así ella recuerda que asistía en su juventud junto a nobles y poderosos. La obra incluye escenas de bailes y el tradicional atado de las cintas de colores a las cañas de bambú, que aun hoy se siguen realizando.

El eje moral de sus frases es el sentimiento de la vergüenza pero no hay arrepentimiento de los errores cometidos (su orgullo, su soberbia).

Coro:

El próximo amanecer, la aparición de la luz,  
¡la luz fresca del amanecer que descubre mi vergüenza!

Anciana:

¿Dónde está el Bosque de Hazukashi?

Coro:

¿Dónde está el Bosque de Hazukashi?

No hay bosque que oculte mi vergüenza [...] (p 151)

Hazukashi ofrece un juego de palabras (kakekotoba), ya que si bien es un toponímico real, el nombre de un bosque cerca de Tokio, la palabra significa vergüenza.

a Komachi y las Cien Noches

Presenta dos escenarios: Yasé e Ichiwarano, ambos en la Provincia de Yamashiro. Los roles en esta obra son diferentes en relación a la obra anterior en el sentido de quién ocupa el lugar del *shite*: aquí éste es el Capitán Fukakusa... y el *waki* un sacerdote. Komachi está desdoblada en dos papeles. El sacerdote, quien se encuentra en un retiro espiritual en la aldea de Yasé, se presenta y cuenta que todos los días viene una mujer a traerle leña y fruta, y cuando entrega su ayuda, enumera los frutos asociándolos a conocidos poetas –Hitomaro, Akahito, O-no-ura, incluidos en el *Manyoshû*<sup>185</sup>. Ante la pregunta por su identidad, la mujer responde que solo Ono es su nombre y que vive en el pantano de Ichiwarano. El sacerdote asocia los datos y las citas de los poemas, y supone que la enigmática mujer es Ono no Komachi.

Entonces aparece Shôshô (el Capitán), pero oculto bajo la máscara *yase otoko* (es la de “hombre delgado”, pero que generalmente se utiliza para indicar estado de moribundo).

El argumento de la obra está basado en un episodio legendario según el cual Komachi había sido cortejada por un miembro de la clase militar, el Capitán Fukakusa. La bella y activa poeta lo habría sometido a una prueba como requisito para acceder a su amor: debía dormir frente a su casa durante cien noches consecutivas. Cada noche Fukakusa asistía puntualmente y hacía una muesca en el escaño usado para sujetar los ejes del carruaje; el día anterior a que se cumpliera la centésima noche, muere su padre y no puede asistir a la cita. Komachi le habría enviado un poema burlesco como respuesta.

El Budismo que aparece en la obra se da como en otras de teatro *noh*: cumplir los actos pendientes para lograr la salvación, aceptar los mandamientos budistas, tal como deben hacer los amantes para encontrarse finalmente por toda la eternidad. Así lo expresa el Coro en el cierre:

Este instante de Iluminación

borra una huella de pecados:

Ono no Komachi

y Shôshô, el Capitán,

---

185 *Manyoshû*: Colección de mil hojas: Antología poética que reúne textos fechados, en su mayoría, entre los siglos VII y VIII; son en total unos 4 500 poemas.

han entrado juntos  
en el Camino de la Budeidad,  
juntos han entrado  
en el Camino de la Budeidad. (p 175)

b Sotoba Komachi

Dos sacerdotes del Monte Koya, se dirigen a la capital del imperio, Kyoto, y van haciendo diversas paradas para visitar templos budistas. Caminan y conversan sobre conceptos del budismo, enunciando sus principios y reafirmando cómo han renunciado al mundo y a la familia para ser sacerdotes. Están en el bosque Abano, en la provincia de Settsu, donde harán un descanso. Entonces aparece una anciana vestida como mendiga, recitando un poema y lamentándose de su vida actual, que contrasta con la que tuvo en su juventud; para descansar se sienta en una tarima que representa una stupa. Los sacerdotes se molestan por su impertinencia, aunque la mujer les dice que no ha visto nada que la identifique. Así se establece una conversación doctrinaria entre la anciana (Komachi) y los sacerdotes, donde se exponen distintas concepciones religiosas relacionadas con el budismo; finalmente, los hombres terminan reverenciándola como a una santa por sus razonamientos. Pero cuando los sacerdotes le preguntan su identidad, ella se asume como la famosa poeta.

Los discursos de los tres, más los comentarios del Coro, son una hermosa exposición poética de las diferencias entre, por un lado, la belleza de la juventud, la vida de honores y abundancia; y por otro, la pobreza, el deterioro físico, las carencias. De pronto, Komachi habla como el espíritu del Capitán Fukakusa no Shôshô, quien había estado enamorado de la poeta. Komachi había puesto a prueba su amor con crueldad y orgullo desmedido. En la escena final, Komachi, arrepentida, promete seguir el Camino de la Verdad, es decir, el del Dharma budista, y entrar con su antiguo amado en él.

Análisis del plano religioso en Komachi en la Stupa



## COLECCIÓN ALADAA

En lo concerniente al plano religioso, del grupo de piezas no seleccionadas, Sotoba Komachi, es la obra que lo expone más explícitamente. El núcleo de este planteo es la oposición entre dos escuelas del budismo que tuvieron (y tienen) gran peso en la cultura japonesa: la escuela Shingon (Palabra Verdadera) y el Zen. Los sacerdotes, provenientes del monte Koya, representan a la escuela Shingon, y Komachi, al Zen –identificándose, de algún modo, con el mismo Zeami. El dramaturgo y su padre Kannami, habían adoptado el budismo amidista o Escuela de la Tierra Pura en la etapa de primer desarrollo de su compañía teatral, y por ello habían modificado sus nombres con el sufijo -ami, aludiendo a esta elección. Sin embargo, en la madurez, Zeami se hizo monje zen, lo que influyó notablemente en los libretos de sus obras teatrales y, más aún, en sus textos teóricos y de guía instructiva para actores.

La escuela Shingon y el Zen, en líneas generales, se oponen respecto del uso de signos o símbolos: para la escuela Shingon, relacionada con el budismo Vajrayana y el tantrismo, las representaciones simbólicas, mandalas, objetos considerados venerables, etc., son fundamentales.

### Monte Koya

El monje Kukai (Kobo Daishi, 744-835), regresó de China en 806 después de estudiar el sistema tantra, y decidió fundar la Secta Shingon (Palabra Verdadera). Sus principios fueron una síntesis de la doctrina y práctica esotérica centrada en el Buda Cósmico Vairocana. En el año 816, Kukai recibió del emperador la donación de tierras en el interior de la provincia Kii, al sur de la capital; en ese lugar, más precisamente en el Monte Koya, construyó su principal monasterio que se transformó tanto en lugar de enseñanza como de peregrinación.

-El sacerdote principal dice:

El Buda-que-fue se ha ido.

El Buda-que-ha-de-ser aún no ha venido a este mundo.

Aquí el sacerdote se refiere primero, al Buda histórico Sakyamuni, que murió en el siglo V a.C. Y en segundo lugar, al Buda Maitreya, quien aún está en el Cielo Tushita<sup>186</sup>, como Bodhisattva, y será quien siga al Buda Sakyamuni. Su nombre significa “bueno, benevolente, bondadoso”; como tal aparece en textos del Mahayana, como el Sutra del Loto.

En este sentido, debemos recordar que Buda es un estado al que se llega como culminación de un largo y esforzado camino de perfección; implica una especie de ascenso a través de varias vidas, sucesivas reencarnaciones en las que se cumplen las leyes del karma y la retribución de los actos, el final de este camino es justamente la liberación del ciclo de las existencias, es decir alcanzar el Nirvana. Por ello, los sutras explican que través de los tiempos, no hubo ni habrá un único Buda. Este punto de la doctrina se hizo más claro y explícito en el Budismo Mahayana, o sea, en el budismo que se desarrolla a partir de los primeros años de la era cristiana, etapa en la que también adquiere relevancia la figura del bodhisattva<sup>187</sup>.

-El sacerdote, al observar el tronco de árbol tallado frente a sí, exclama:

¡Cuánto más cierto por ello; el poder que se manifiesta en

un tronco tallado como el cuerpo del Buda!

Y allí, justamente, se sienta Komachi, sin darse cuenta que lo ha hecho sobre una stupa.

El término stupa es de origen sánscrito; indica un tipo de arquitectura budista hecha para contener reliquias, que deriva probablemente de los antiguos túmulos funerarios presentes en India ya en el siglo II a.C. La stupa se encuentra extendido por todo el sudeste asiático.

---

186 Cielo Tushita. Plano celestial donde se encuentran los dioses Tushita. Allí permanecen los bodhisattvas antes de apareceren elmundo como Budas.

187 Bodhisattva. Ser que aspira alcanzar la Iluminación y hacerla alcanzar a otros seres. El ideal del Bodhisattva es no entrar en Nirvana (la extinción final del sufrimiento, la liberación completa) hasta que todos los seres lo hayan logrado.

## COLECCIÓN ALADAA

La tradición dice que fue una construcción destinada a contener las cenizas de Buda porque tras la cremación de Buda, sus reliquias se repartieron en ocho partes que se entregaron a los ocho reyes que le habían rendido homenaje.

Posteriormente tuvo una finalidad simbólica y se convirtió en objeto de peregrinación, ya que representa el cuerpo de Buda, su palabra y su mente, que enseñan el sendero del despertar.

A partir del siglo II d. C., con el budismo Mahayana, la stupa, empieza su expansión, aunque manteniendo sus elementos principales.

En su estructura tradicional, una stupa se compone esencialmente de cinco partes: una base cuadrada, una bóveda hemisférica, una punta cónica, una luna creciente y un disco circular. Cada uno de estos componentes –tal como se dice en la obra que analizamos–, se identifica con uno de los cinco elementos cósmicos: tierra, agua, fuego, aire y éter (o espacio).

Se trata de un centro de influencias bienhechoras, por lo cual, se tenía sumo cuidado a la hora de ubicar el monumento. Allí se recitan plegarias y se medita, recorriéndolo a su alrededor, pero dejando siempre el objeto a venerar a la derecha.

Sin embargo, no todos los stupas contienen reliquias, y existen además de éstos, los que contienen objetos que pertenecían a Buda o a sus discípulos: las stupas conmemorativas, construidas para conmemorar eventos en las vidas del Buda y sus discípulos; las stupas simbólicas, que representan aspectos de la teología budista, y las stupa de voto, construidas para conmemorar visitas o recibir beneficios espirituales. El tronco tallado con la imagen de Buda aludido en el diálogo, pertenece evidentemente a esta última clase.

Sobre la virtudes de la stupa, en la obra noh el sacerdote principal cita un texto que, con esos mismos términos, aún no fue identificado por investigadores.

KOMACHI. ¿Y la virtud de la stupa?

SACERDOTE. "Quien alguna vez haya contemplado una stupa, para siempre se verá librado de los tres estados malignos de la vida: el Infierno, las ánimas hambrientas y las bestias feroces."

Los conceptos anteriores se refieren a los estados más bajos en la cadena del samsara: los moradores del infierno, los espíritus hambrientos o famélicos (preta, en la tradición hindú) y los animales salvajes; son los posibles estados en el curso de las reencarnaciones.

Sin embargo, observo que en el Sutra del Loto, texto fundamental para la escuela Mahayana, aparecen los siguientes versos que reafirman la creencia en las virtudes de una stupa:

(95) Y quienes ahí ante un Stupa hicieron  
aunque sea un solo añjali<sup>188</sup> completo  
o un simple saludo con la palma de la mano,  
que inclinaron por un instante su erguida cabeza  
y también su cuerpo por una sola vez,

(96) y quienes entonces una sola vez hicieron el saludo  
“Namo ‘stu Buddhaya”<sup>189</sup>  
ante los Stupas que guardan sus Reliquias,  
aunque con sus mentes distraídas,  
una sola vez–  
todos ellos obtuvieron esta Suprema Iluminación.

-El diálogo entre Komachi y el sacerdote principal continúa, oponiendo conceptos:

---

188 Añjali. Gesto de unir las palmas de las manos para indicar saludo respetuoso

189 Namo ‘stu Buddhaya. Homenaje sea para Buda.

## COLECCIÓN ALADAA

KOMACHI. También el hombre está compuesto de estos cinco elementos. ¿Cuál es, decid, la diferencia?

SACERDOTE. Las formas son las mismas, no así la virtud.

Komachi alude a los cinco factores o skandhas que, según el budismo, son los elementos o dharmas constitutivos del hombre: la forma material o cuerpo, la sensación, la percepción, la volición y la conciencia.

El diálogo avanza de modo coral, ya que a Komachi se une el ayudante, y van exponiendo en un juego de opuestos, aspectos morales y piadosos en los que se afirma la bondad y el infinito poder benefactor de los principios budistas, que destruyen o superan el mal:

KOMACHI. Aun de la discordia puede nacer la salvación.

AYUDANTE. Las malicias de Daiba ...

KOMACHI. ... iguales a la misericordia de la diosa Kannon.

SACERDOTE. La ignorancia de Handoku ...

KOMACHI. ... igual a la sabiduría de Monju.

SACERDOTE. Lo que llamamos Mal ...

KOMACHI. ... es asimismo Bien.

SACERDOTE. Lo que nombramos Ilusión ...

KOMACHI, .. es Salvación.

AYUDANTE. Arbol de la Iluminación ...

KOMACHI. ... no hay tal árbol.

SACERDOTE. y el espejo de la mente que todo-la-refleja ...

KOMACHI. ... no hay tal espejo.

Daiba es abreviación de Daibadatta (Devadatta), primo y discípulo de Sakyamuni. Según el Canon Pali, por ambición y envidia dos veces intentó matar a Buda; también quiso provocar un cisma en la comunidad de monjes y monjas (Sangha). Sin embargo, en el Sutra del Loto, Devadatta aparece reivindicado, y se anuncia que después de innumerables Períodos Cósmicos se convertirá en el Tathagata Devaraja (Cap. XI).

Kannon es el equivalente en Japón del Bodhisattva Avalokitesvara, y aunque la versión del texto dice “diosa”, se trata en realidad de un Bodhisattva, el Budismo Tendai. No obstante, se lo venera como a una divinidad; se lo representa con aspecto femenino, muchas veces, con un niño en sus brazos. Se lo considera protector de las aflicciones de la existencia, y la mayor forma de misericordia. En el Capítulo 24<sup>190</sup> de El Sutra del Loto, hay una larga exposición sobre sus poderes, que produce pronunciar su nombre o rendirle homenaje: protege de todo mal y de los peligros, transforma el odio y los sentimientos negativos en benéficos; además, puede hacerse presente con el aspecto de dioses de otras religiones (puede aparecer, por ejemplo, como Ishvara –epíteto del dios hinduista Shiva–, o Gandharva, ser celestial del panteón hinduista) para ayudar con su misericordia y amor.

Handoku es abreviatura de Shurihandoku (nombre en japonés de Cudapanthaka en sánscrito). Sobre esta figura hay varias tradiciones pero todas coinciden en que fue un discípulo de Sakyamuni, muy torpe y con dificultades de comprensión –a diferencia de su brillante hermano, también discípulo de Buda. No obstante, luego de la ayuda del maestro, logró alcanzar la Iluminación.

Monju es abreviación de Monjushiri (Manjusri, en sánscrito), considerado como la deidad de la sabiduría, aunque es el nombre de un importante Bodhisattva. Manju

---

190 El texto sánscrito y la traducción tibetana constan de 27 capítulos; la traducción china de Kumarajiva, de 28 capítulos, por diferencias en la consideración del Capítulo XI. Por este motivo, las referencias a sus citas no siempre coinciden.

## COLECCIÓN ALADAA

significa hermoso, encantador, agradable, dulce. Shri significa esplendor, gloria, belleza. su predicamento reside en su poder salvífico, como el de Avalokiteshvara, y según la tradición, trata de inculcar la instrucción. Se lo suele representar munido de una espada, que representa el valor del conocimiento, y un libro o un rollo de manuscritos.

El Árbol de la Iluminación, al que también se lo conoce como Árbol de la Bodhi, es el árbol bajo el cual, según la tradición, Buda Sakyamuni meditó durante siete años, y luego de ese término, alcanzó la Iluminación. El memorable hecho ocurrió en Buddhagya (Bodhgaya), Bihar, India.

Los cuatro versos finales del diálogo hacen referencias al poema de Hui-neng (638-713), el sexto patriarca de la secta Zen, famoso por su doctrina de la vacuidad:

No existe el árbol del Bodhi,  
Ni el espejo brillante;  
Si la realidad es vacío,  
¿Dónde puede el polvo acumularse?

Este poema, que le valió el título de patriarca, contrasta marcadamente con el compuesto por Shen-hsiu (605-706), el otro aspirante a suceder al maestro:

El cuerpo es como el árbol del Bodhi;  
y la mente cual brillante espejo:  
Procura mantenerlo siempre limpio  
Para que el polvo en él no se acumule.

### Conclusión

La relación entre las tres obras noh es la figura de Komachi, la notable poeta del período Heian. La cronología de su creación es difícil de establecer, y por los datos disponibles podemos decir que Komachi en Sekidera figura como obra de Zeami, aunque muchos investigadores cuestionan este dato; Komachi en la Stupa probablemente fue obra del padre de Zeami –Kannami–, y modificada o adaptada por su hijo, como mencionamos más arriba, caso similar se da para Komachi y las Cien Noches. De todos modos, la franja temporal las ubica, aunque sin precisión, entre la segunda mitad del siglo XIV y la primera mitad del siglo XV.

Estas obras muestran diferentes niveles respecto del plano religioso, el budismo concretamente. En Komachi en Sekidera, el budismo aparece solo como marco escénico: el templo y los sacerdotes que llegan a él, pero el eje se mantiene en torno a un festival que tiene remoto origen, relacionado con las celebraciones o festivales de corte shintoísta (matsuri), y así se mantiene aún hoy.

En Komachi y las Cien Noches, el shite (el Capitán Fukakusa) sostiene su carácter fantasmal, y se produce en el desenlace su transformación a nivel, diríamos, como entidad espiritual. Komachi en la Stupa es la obra que expone de modo más explícito teorías budistas aunque dentro de la disputa entre dos corrientes o escuelas: la Shingon y la Zen; de algún modo el autor toma partido por esta última al demostrar que posee, conceptualmente, valores superiores, de los que Komachi aparece como su representante, y es quien expone con contundencia sus principios; los sacerdotes van a aceptarlos y llegan a reconocerla como una santa, es decir, alguien que ha encontrado el Camino y tiene facultad para señalarlo.

### Referencias

Daiji, Maruoka. Noh. Osaka, Hoikusha Publishing Co., 1990.



## COLECCIÓN ALADAA

Hall, John Whitney. *El Imperio Japonés*. Madrid, Siglo Veintiuno, 1987 (1<sup>o</sup> edición 1973).

Hare, Thomas B. *Zeami's style. The Noh Plays of Zeami Motokiyo*, California, Stanford University Press, 1986.

Inoura, Yoshinobu. *A history of Japanese Theater. Vol. I.*, Yokohama, Kokusai Bunka Shinkokai (Japan Cultural Society), 1971.

Inoura, Yoshinobu; Kawatake, Toshio. *The Traditional Theater of Japan*, Tokyo, The Japan Foundation, 1981.

Ishi, Tatsuro. "Noh: The Theatre of nothingness: a reading of Zeami", en *El Paseante*, Madrid, 1987, No. 6, págs. 60 a 67.

Kato, Shuichi. *Histoire de la littérature japonaise*, 3 vol., París, Fayard, 1986.

Keene, Donald. *La literatura japonesa*, México, Fondo de Cultura Económica, 1969 (1<sup>a</sup>. Edición 1953).

Keene, Donald (ed.). *Twenty Plays of the Nō Theater*. Columbia University Press, New York, 1970.

Kenny, Don. *On Stage in Japan*, Tokyo, Shufunotomo Co., 1974.

Kitagawa, Joseph. *Religion in Japan History*, N. York, Columbia University Press, 1966.

## COLECCIÓN ALADAA

Komparu, Kunio. *The Noh Theater. Principles and Perspectives*, New York-Tokyo, Weatherhill/Tankosha, 1983.

Lafleur, William. *The Karma of Words*, University of California Press, Los Angeles, 1983.

Malm, William. *Japanese Music*, Vermont/Tokyo, Charles Tuttle Company, 1959.

Nakamura, Yasuo. *Performery Arts of Japan*. Vol. IV, "Noh, the Classical Theater", New York-Tokyo, Weatherhill/Tankosha, 1971.

Nakanishi, Tom y Kiyonori, Komma. *Noh Masks*, Tokyo, Hoikusha Publishing Co., 1986.

Ponce, Liliana (ed.). *Teatro Noh de Japón. Cinco obras completas, anotadas y precedidas de una introducción General*. Buenos Aires, Ed. tsé-tsé, 2002.

Poulton, Mark C. "The language of flowers in No Theatre", en *Japan Review*, 1997, N° 8, págs. 39 a 55.

Rauws, Arnoud. "Noh and Kyôgen", en *IIAS Newsletter*, No. 16, summer 1998.

Sarando, Gabriel. *Dioses, magos y marionetas*, Buenos Aires, Vinciguerra, 1996.

Taneba, Akira. *The Musical Structure of Noh*, Tokyo, Tokai University Press, 1981.

## COLECCIÓN ALADAA

Temas sobre Japón. “Noh y Kyôgen”. The International Society for Educational Information, Inc., Tokyo. Folleto s/fecha.

The Seekers’s Glossary of Buddhism, Committee of the USA y Canadá Sutra Translation, 1998.

Toida, Michizo; Kobayashi, Yasuharu. Compendio de Noh, Sanseido edición en japonés) (s/d).

Wienczek, Henry. Los Señores del Japón, Tomos I y II, Barcelona, Folio, 1998.

Yamaguchi, Masao. “La dialéctica del Noh y del Kabuki”, en El Correo de la UNESCO, 1983, año XXXVI, París, págs. 15 a 17. (Edición en español.)

Nakamori, Shozo. Kamakura Takigi Noh (edición en japonés), Tamagawa Sensha (s/d).

Pike, Edgar R. Diccionario de religiones, México, Fondo de Cultura Económica, 1996.

COLECCIÓN ALADAA

COLECCIÓN ALADAA

Editado y publicado en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, enero de 2018.